

COLLECTANEA VATICANA HUNGARIAE

vol. 17

PÁPAI CSAPATOK
MAGYARORSZÁGON
(1595–1597, 1601)

KRUPPA TAMÁS



BUDAPEST ♦ RÓMA

2020

PONTFICIAL ARMY
IN HUNGARY
(1595–1597, 1601)

The Correspondence of Gianfrancesco Aldobrandini
edited by
TAMÁS KRUPPA



PÁPAI CSAPATOK
MAGYARORSZÁGON
(1595–1597, 1601)

Gianfrancesco Aldobrandini levelezését feltárta, közreadja
és a kísérőtanulmányt írta
KRUPPA TAMÁS



BUDAPEST ♦ RÓMA

2020

Bibliotheca Historiae Ecclesiae Universitatis Catholicae de Petro Pázmány nuncupatae
Series I, sub Alto Patrocinio Em.mi ac Rev.mi
P. Card. ERDŐ

A Szerkesztőbizottság elnöke - *President of the Editorial Committee*

† Mons. J. TÖRÖK

Collectanea Vaticana Hungariae

Sorozatszerkesztő - *Moderator*
P. TUSOR

Kiadja az MTA-PPKE Fraknói Vilmos Római Történeti Kutatócsoport
Published by the MTA-PPKE Vilmos Fraknói Vatican Historical Research Group

Készült a Fraknói Kutatócsoportban
az MKI Klasszika-filológiai Kutatóközpont közreműködésével

A vatikáni kutatásokat a Klebelsberg Ösztöndíj, az NKFIH K 113251. sz. pályázata és a SZTE JGYPK,
a kötet elkészítését és megjelenését a TKI támogatta

Szerkesztés - *Redaction*: V. KANÁSZ

<http://institutumfraknoi.hu>

© T. KRUPPA, 2020

ISSN 1786-2116
ISBN 978 963 508 931 4
ISBN ebook 978 963 508 932 1

Felelős kiadó
Publisher responsible
a Gondolat Kiadó igazgatója
the Director of "Gondolat" Publishing House
Szerkesztette, szedte és tördelte - *Typography*
a *Typographia Canisiensis*
Olvasószerkesztő - *Corrector*: K. Tóth
Borítóillusztráció - *Coverillustration*: G. Xantus
Kiadásra előkészítette - *Prepared for publication*
a GONDOLAT Kiadó - *the Publishing House "Gondolat"*

TARTALOM

<i>Bevezetés</i>	XIII
I. A tizenöt éves háború vatikáni forrásai	XV
II. A háború Gianfrancesco Aldobrandini leveleinek tükrében	XVIII
III. Eredmények, távlatok	XXI
IV. A forrásközlés szempontjai	XXVII
 <i>Okmánytár</i>	 I
1. Gianfrancesco Aldobrandini Pietro Aldobrandininek, Trento, 1595. július 16.	3
2. Mátyás főherceg Gianfrancesco Aldobrandininek, Bécs, 1595. július 17.	4
3. Leonard von Harrach Gianfrancesco Aldobrandininek, Engelhartszell, 1595. július 20.	6
4. Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Hall, 1595. július 23.	7
5. Gianfrancesco Aldobrandini Mátyás főhercegnek, Hall, 1595. július 24.	9
6. Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Hall, 1595. július 26.	11
7. Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Nürnberg, 1595. augusztus 5.	14
8. Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Ipeltau, 1595. augusztus 11.	17
9. Mátyás főherceg VIII. Kelemennek, Bécs, 1595. augusztus 16.	20
10. Gianfrancesco Aldobrandini Pietro Aldobrandininek, Esztergomi tábor, 1595. augusztus 27.	21
11. Gianfrancesco Aldobrandini VIII. Kelemennek, Esztergomi tábor, 1595. szeptember 2.	24
12. Gianfrancesco Aldobrandini Pietro Aldobrandininek, Esztergomi tábor, 1595. szeptember 2.	26
13. Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Esztergomi tábor, 1595. szeptember 2.	27
14. Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Esztergomi tábor, 1595. szeptember 6.	28

15.	Gianfrancesco Aldobrandini VIII. Kelemennek, Esztergomi tábor, 1595. szeptember 8.	29
16.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Esztergomi tábor, 1595. szeptember 13.	32
17.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Visegrádi tábor, 1595. szeptember 19.	34
18.	Gianfrancesco Aldobrandini VIII. Kelemennek, Visegrádi tábor, 1595. szeptember 21.	36
19.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Esztergomi tábor, 1595. szeptember 28.	38
20.	Gianfrancesco Aldobrandini Mátyás főhercegnek, Dunamocs, 1595. október 1.	43
21.	Mátyás főherceg Gianfrancesco Aldobrandininek, Esztergomi tábor, 1595. október 1.	44
22A.	Mátyás főherceg Gianfrancesco Aldobrandininek, Esztergomi tábor, 1595. október 3.	45
22B.	1595. október	46
23.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Dunamocs, 1595. október 5.	47
24.	Cinzio Aldobrandini Gianfrancesco Aldobrandininek, Frascati, 1595. október 14.	50
25.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Pozsony, 1595. október 20.	53
26.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Pozsony, 1595. október 27.	56
27.	Gianfrancesco Aldobrandini VIII. Kelemennek, Pozsony, 1595. október 27.	59
28.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Pozsony, 1595. november 3.	60
29.	Cinzio Aldobrandini Gianfrancesco Aldobrandininek, Róma, 1595. november 4.	63
30.	Cinzio Aldobrandini Gianfrancesco Aldobrandininek, Róma, 1595. november 11.	66
31A.	Paolo Sforza Gianfrancesco Aldobrandininek, Pozsony, 1595. november 22.	68
31B.	A Giovanni Battista Doria hadbiztos által átadott pénzügyi feljegyzés	69
32.	Gianfrancesco Aldobrandini Paolo Sforzának, Pozsony, 1595. november 22.	69
33.	Gianfrancesco Aldobrandini VIII. Kelemennek, Pozsony, 1595. december 8.	71
34.	Cesare Speciano Gianfrancesco Aldobrandininek, Prága, 1595. december 13.	72
35.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Pozsony, 1595. december 15.	73

36.	Cesare Speciano Gianfrancesco Aldobrandininek, Prága, 1595. december 20.	75
37.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Pozsony, 1595. december 29.	76
38.	Cesare Speciano Gianfrancesco Aldobrandininek, Prága, 1596. január 6.	79
39.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Bécs, 1596. január 6.	80
40.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Bécs, 1596. január 20.	81
41.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Bécs, 1596. január 27.	83
42.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Bécs, 1596. február 3.	85
43.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Bécs, 1596. február 10.	86
44.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Bécs, 1596. február 17.	87
45.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Bécs, 1596. február 24.	88
46.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Bécs, 1596. március 2.	89
47.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Bécs, 1596. március 9.	90
48.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Prága, 1596. március 10.	91
49.	Cinzio Aldobrandini Gianfrancesco Aldobrandininek, Róma, 1596. március 16.	93
50.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Prága, 1596. március 16.	94
51.	Gianfrancesco Aldobrandini Pietro Aldobrandininek, Prága, 1596. április 2.	97
52.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Prága, 1596. április 2.	98
53.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Trento, 1597. február 20.	105
54.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Hall, 1597. február 24.	106
55.	Gianfrancesco Aldobrandini Pietro Aldobrandininek, Prága, 1597. március 17.	107
56.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Prága, 1597. március 19.	110
57.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Prága, 1597. március 24.	112

58.	Gianfrancesco Aldobrandini Pietro Aldobrandininek, Prága, 1597. március 31.	113
59.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Prága, 1597. március 31.	114
60.	Gianfrancesco Aldobrandini Pietro Aldobrandininek, Prága, 1597. április 6.	115
61.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Prága, 1597. április 7.	117
62.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Prága, 1597. április 14.	118
63.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Prága, 1597. április 21.	122
64.	Gianfrancesco Aldobrandini Pietro Aldobrandininek, Prága, 1597. április 28.	123
65.	Germanico Malaspina Gianfrancesco Aldobrandininek, Prága [?], 1597. május 4.	125
66.	Gianfrancesco Aldobrandini utasítása Francesco del Monte számára, Prága, 1597. május 4.	127
67.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Prága, 1597. május 5.	129
68.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Prága, 1597. május 10.	132
69.	Germanico Malaspina Gianfrancesco Aldobrandininek, Prága [?], 1596. május 13.	134
70.	Cinzio Aldobrandini Gianfrancesco Aldobrandininek, Róma, 1597. május 17.	137
71.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Prága, 1597. május 24.	139
72.	Cinzio Aldobrandini Gianfrancesco Aldobrandininek, Róma, 1597. május 24.	142
73.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Bécs, 1597. május 31.	143
74.	Cinzio Aldobrandini Gianfrancesco Aldobrandininek, Róma, 1597. június 7.	145
75.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Bécs, 1597. június 7.	147
76.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Bécs, 1597. június 14.	149
77.	Cinzio Aldobrandini Gianfrancesco Aldobrandininek, Róma, 1597. június 14.	151
78.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Bécs, 1597. június 21.	152
79.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Bécs, 1597. június 28.	155

80.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Bécs, 1597. július 5.	157
81.	Cesare Speciano Gianfrancesco Aldobrandininek, Prága, 1597. július 12.	159
82.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Marchfeldi tábor, 1597. július 12.	161
83.	Cinzio Aldobrandini Gianfrancesco Aldobrandininek, Róma, 1597. július 19.	164
84.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Marchfeldi tábor, 1597. július 19.	165
85.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Pozsony, 1597. július 25.	167
86.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Óvár, 1597. augusztus 1.	168
87.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Pápai tábor, 1597. augusztus 15.	170
88.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Pápai tábor, 1597. augusztus 21.	171
89.	Gianfrancesco Aldobrandini Pietro Aldobrandininek, Pápai tábor, 1597. augusztus 27.	175
90.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Pápai tábor, 1597. augusztus 27.	176
91.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Győri tábor, 1597. szeptember 2.	178
92.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Győri tábor, 1597. szeptember 11.	181
93.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Győri tábor, 1597. szeptember 18.	183
94.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Győri tábor, 1597. szeptember 25.	184
95.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Győri tábor, 1597. október 2.	186
96.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Komáromi tábor, 1597. október 9.	189
97.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Komáromi tábor, 1597. október 16.	191
98.	Bonviso Bonvisi Gianfrancesco Aldobrandininek, Váci tábor, 1597. október 31.	193
99.	Bonviso Bonvisi Gianfrancesco Aldobrandininek, Váci tábor, 1597. október 31.	194
100.	Flaminio Delfini Gianfrancesco Aldobrandininek, Váci tábor, 1597. október 31.	195
101.	Bonviso Bonvisi Gianfrancesco Aldobrandininek, Váci tábor, 1597. november 2.	196

102.	Marcello Marchesi Gianfrancesco Aldobrandininek, Váci tábor, 1597. november 2.	197
103.	Flaminio Delfini Gianfrancesco Aldobrandininek, Váci tábor, 1597. november 2.	198
104.	Flaminio Delfini Gianfrancesco Aldobrandininek, Váci tábor, 1597. november 4.	200
105.	Gianfrancesco Aldobrandini Pietro Aldobrandininek, Komárom, 1597. november 5.	203
106.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Komárom, 1597. november 5.	205
107.	Flaminio Delfini Gianfrancesco Aldobrandininek, Váci tábor, 1597. november 5.	206
108.	Flaminio Delfini Gianfrancesco Aldobrandininek, Váci tábor, 1597. november 6.	208
109.	Flaminio Delfini Gianfrancesco Aldobrandininek, Váci tábor, 1597. november 7.	209
110.	Flaminio Delfini Gianfrancesco Aldobrandininek, Váci tábor, 1597. november 8.	210
111.	Flaminio Delfini Gianfrancesco Aldobrandininek, Váci tábor, 1597. november 9.	211
112.	Flaminio Delfini Gianfrancesco Aldobrandininek, Váci tábor, 1597. november 9.	212
113.	Flaminio Delfini Gianfrancesco Aldobrandininek, Váci tábor, 1597. november 10.	213
114.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Komárom, 1597. november 12.	214
115.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Komárom, 1597. november 28.	215
116.	Flaminio Delfini Gianfrancesco Aldobrandininek, Lichtenberg, 1597. december 4.	217
117.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Bécsújhely, 1597. december 6.	218
118.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, San Veit an der Glan, 1601. július 1.	220
119A.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Grác, 1601. július 9.	222
119B.	A Ferdinánd főherceg által beterjesztett pontok	225
120.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Grác, 1601. július 10.	226
121.	Gianfrancesco Aldobrandini Filippo Spinellinek, Grác, 1601. július 12.	227
122.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Grác, 1601. július 16.	229

123.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Grác, 1601. július 22.	231
124.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Grác, 1601. július 26.	233
125.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Zágráb, 1601. július 30.	234
126.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Zágráb, 1601. augusztus 5.	235
127.	Cinzio Aldobrandini [?] Gianfrancesco Aldobrandininek, Róma, 1601. augusztus 11.	237
128.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Zágráb, 1601. augusztus 12.	238
129.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Zágráb, 1601. augusztus 19.	239
130.	Flaminio Delfino Gianfrancesco Aldobrandininek, Bajcsavári tábor, 1601. szeptember 9.	241
131.	Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek, Varasd, 1601. szeptember 10.	244
132.	Flaminio Delfino Gianfrancesco Aldobrandininek, Kanizsai tábor, 1601. szeptember 11.	245
133.	Flaminio Delfino Gianfrancesco Aldobrandininek, Kanizsai tábor, 1601. szeptember 12.	246
134.	Flaminio Delfino Gianfrancesco Aldobrandininek, Kanizsai tábor, 1601. szeptember 14.	249
135.	Flaminio Delfino Gianfrancesco Aldobrandininek, Kanizsai tábor, 1601. szeptember 15.	250
136.	Flaminio Delfino Gianfrancesco Aldobrandininek, Kanizsai tábor, 1601. szeptember 16.	251
137.	VIII. Kelemen Gianfrancesco Aldobrandininek, Róma, 1601. szeptember 17.	253
Függelék		254
1.	VIII. Kelemen pápa által a magyarországi hadjáratra kiválasztott kapitányok névsora, 1595.	254
2.	Az augusztus 29-ei roham során Esztergom alatt elesett és megsebesült tisztek névsora, 1595.	255
3.	A pócspetri mustrán megjelent tisztek névsora és az alattuk szolgáló katonák létszáma, Pócspetri, 1595. október 21.	256
4.	Gianfrancesco Aldobrandini testőrségének névsora, 1595. október	258
5.	A pápai gyalogság beosztása terciók szerint, Kismarton, 1595. november 30.	259

6.	A Bécsújhelyen mustrált és zsoldot kapó katonaság tisztjeinek névsora és az alattuk szolgáló katonák létszáma, Pozsony, 1595. december 29.	261
7.	A harcképes lovastisztek és katonák névsora, Bécs, 1596. január 20.	262
8.	A pénzjutalomban részesített lovassági tisztek listája az alattuk szolgáló katonák számával és a kifizetett összeggel, Bécs, 1596. február 3.	263
9.	Az augusztus 19-ei rohamban Pápa alatt elesett és megsebesült tisztek névsora, 1597.	263
10.	Kimutatás a pápai sereg főtisztjeiről és a katonák létszámáról, 1597. szeptember 1.	265
11.	A bécsújhelyi mustrán megjelent főtiszték és az alattuk szolgáló katonák létszáma, 1597. december [?]	267
12.	A pápai hadsereg főtisztjeinek névsora, 1601.	268
13.	Az 1601. december elején megtartott mustrán megjelent 9 regiment főtisztjeinek névsora	270
	<i>Források</i>	271
	<i>Bibliográfia</i>	272
	<i>Rövidítések</i>	275
	<i>Index</i>	277
	<i>Papal troops in Hungary (1595–1597, 1601)</i>	285

BEVEZETÉS

I.

A TIZENÖT ÉVES HÁBORÚ VATIKÁNI FORRÁSAI

Kevés olyan időszak volt a magyar történelemnek, amikor a nyugat-európai országok annyira kiemelt figyelmet szenteltek a Magyar Királyságnak és az erdélyi fejedelemségnek, mint amilyen a tizenöt éves háború volt. Ezért különös, és történelmi okokkal is csak részben magyarázható, hogy a különböző nemzeti történetírások miért nem tükrözték vissza ezt a nagy érdeklődést. A háború (akkor) szent háborúnak számított, ezért teljesen természetes volt, hogy a pápaság és a *padre commune* részt vett ebben három alkalommal három hadsereget küldve a magyarországi hadszíntérre. A most publikálásra kerülő iratok ennek az erőfeszítésnek a lenyomatai. Segítségükkel remélhetőleg a történeti emlékezet méltó helyére kerülnek azok az erőfeszítések, amelyeket a pápaság tett annak érdekében, hogy a Habsburg monarchiával, az erdélyi fejedelemséggel és a román vajdaságokkal szövetségben megvalósítsa a török kiűzésének régóta dédelgetett gondolatát. A levelezésanyag¹ remélhetőleg hozzásegít ahhoz is, hogy a pápai csapatok parancsnoka, Gianfrancesco Aldobrandini által vezetett három hadjáratban ne csupán egy érdekes epizódot lássunk, hanem ezt a szentszéki diplomácia hosszú távú stratégiai elképzeléseibe illesszük, amely egyszerre célozta a régi terv megvalósítását, vagyis az egyházzszakadás megszüntetését, az oszmánok kiűzését a Duna-völgyből, sőt a Balkán-félszigetről.

A történészek hallgatása mindazonáltal nem volt teljes: elég LUDWIG VON PASTOR monumentális munkájának megfelelő kötetekre, vagy magyar részről FRAKNÓI VILMOS nemzetközi szempontból is úttörő monografikus feldolgozására, forráskiadás terén pedig VERESS ENDRE munkájára gondolni.² Ezek azonban bármennyire is értékes és figyelemreméltó eredménynek számítottak a történetírás pozitivista korszakában, folytatás nélküli hivatkozási alapok, vagy kiinduló pontok maradtak. A további alapkutatások ugyanis a vatikáni levéltárban az e témában rendelkezésre álló iratok csupán egy részére terjedtek ki, a kiadott és kiadatlan források értelmezéséről már nem is szólva.³

¹ Néhány Aldobrandini levél LUKCSICS JÓZSEF jóvoltából régóta magyar nyelven is rendelkezésre áll. LUKCSICS JÓZSEF, *Pápa a pápai levéltárban*, Pápai Lapok 28 (1901) 6, 1–2; (1901) 11, 1–3; (1901) 12, 1–3.

² LUDWIG VON PASTOR, *Geschichte der Päpste im Zeitalter der katholischen Reformation und Restauration Klemens VIII, vol. XI (1592–1605)*, Freiburg 1927; FRAKNÓI VILMOS, *Magyarország egyházi és politikai összeköttetései a római Szent-székekkel I–III*, Budapest 1901–1903; VERESS ENDRE (ed.), *Erdélyországi pápai követek jelentései VIII. Kelemen idejéből (1592–1600)* (MVH II/3), Budapest 1909.

³ Pedig a tizenöt éves háború időszakából viszonylag sok a nunciatúrák levelezésanyagát tartalmazó kiadvány. VERESS ENDRE (kiad.), *Carrillo Alfonz jezsuita-atyja levelezése és iratai I–II (1591–1618)* (MHH I/32, 41), Budapest 1906, 1943; NATALE MOSCONI (ed.), *La nunziatura di Praga di Cesare Speciano (1592–1598) nelle carte*

Három nevet mindazonáltal okvetlenül meg kell említenünk. KARLO HORVAT műve nyelve miatt szinte egyáltalán nem épült be a magyar tudományosságba, témája pedig a nemzetközi szakirodalom érdeklődésén kívül maradt. A másik szerző FLORIO BANFI, aki háromrészes tanulmányban dolgozta fel Aldobrandini három hadjáratát, de hatása HORVAT művéhez hasonlóan nyelvi akadályok miatt korlátozott maradt. Végül a háború diplomáciai áttekintését német nyelven megíró JAN PAUL NIEDERKORNT kell említenünk, aki viszont a magyar szakirodalmat nem tudta hasznosítani.⁴

Az okmánytárban található iratok témáját illetően számunkra tehát a leginkább szóba jövő BANFI munkája a világháború közepette – joggal mondhatjuk, hogy az utolsó pillanatban – jelent meg a Hadtörténelmi Közlemények hasábjain. A szerző pozitivista történetírás szellemében megírt műve igen széles forrásbázisra épült, ami nem is csoda, hisz életének jelentős részét Itáliában, a források közelében élte le. Alaposan körbejárta a témát, ez azonban nem jelenti sem azt, hogy minden irat járt a kezében, sem azt, hogy ne lenne értelme újra olvasni az általa hivatkozott forrásokat.

Ezt a feladatot végezte el GIAMPIERO BRUNELLI, akinek 2018-ban megjelent munkája monografikus igénnyel dolgozta fel a pápai hadsereg három magyarországi hadjáratát.⁵ A szerző BANFITól eltérően nem egyszerűen el/újrameséli az eseményeket, hanem egyrészt belehelyezi eredeti kutatási témájába, a római elit karrierlehetőségeinek vizsgálatába, másrészt új nézőpontot felvéve úgy elemzi a hadjáratokat, hogy azokra nem vetül a lepantói diadal árnyéka. A nyugat-európai történetírásnak a török veszedelemmel foglalkozó része ugyanis nem tud szabadulni attól az egyre kevésbé tartható prekonceptiótól, hogy Európa (értsd Nyugat-Európa) határait a tengeren fenyegette az Oszmán Birodalom, és hogy az 1571-es lepantói diadal végérvényesen megmentette a földrésznek ezt a felét a veszélytől. Ezzel szemben BRUNELLI azt vallja, hogy Európa határai nem a tengeren, hanem a szárazföldön, az egykori (középkori) Magyar Királyság területén húzódtak. Ekkora hadsereget, ennyiszor a Szentszék sem a számára szintén rendkívül fontos franciaországi,

inedite vaticane e ambrosiane I–V, Brescia 1966–67; ARNOLD OSCAR MEYER (ed.), *Nuntiaturlberichte aus Deutschland nebst ergänzenden Aktenstücken. Die Prager Nuntiaturl des Giovanni Stefano Ferreri und die Wiener Nuntiaturl des Giacomo Serra III/II (1603–1606)*, Roma 1913 (csak regeszták és levélrészletek), illetve az „also-rozat” a gráci nunciatúra két, a mi szempontunkból szóba jövő kötete. Ezekben jól kivethető, hogy a háború témája milyen mértékben uralja a levelezést. JOHANN RAINER (ed.), *Grazer Nuntiaturl 4. Band: Nuntiaturl des Girolamo Portia 1595–1598* (Publikationen des Historischen Instituts beim Österreichischen Kulturforum in Rom) Rom 2012; ELISABETH ZINGERLE (ed.), *Grazer Nuntiaturl 5. Band: Nuntiaturl des Girolamo Portia 1599–1602* (Publikationen des Historischen Instituts beim Österreichischen Kulturforum in Rom) Rom 2012. A legújabban pedig lásd ALENA PAZDEROVÁ (ed.), *Epistulae et acta nuntiorum apostolicorum apud imperatorem 1592–1628. Epistulae et acta Caesaris Speciani 1592–1598, I–III (1592–1594)*, Pragae 2016; KRUPPA TAMÁS (kiad.), *Erdély és a Szentszék a Báltory korszakban. Kiadatlan iratok 1574–1599* (Adattár XVI–XVIII. századi szellemi mozgalmaink történetéhez 37), Szeged 2004; Uő., *Erdély és a Szentszék a Báltoryak korában. Okmánytár II (1595–1613)* (Collectanea Vaticana Hungariae [CVH] I/5), Budapest–Roma–Szeged 2009.

⁴ KARLO HORVAT, *Vojne ekspedicije Klemente VIII. u Ugarsku i Hrvatsku*, Zagreb 1910; FLORIO BANFI, *Giannfrancesco Aldobrandini magyarországi hadivállalatai*, HK 40 (1939) 16–33, 213–228, 41 (1940) 143–156, JAN PAUL NIEDERKORN, *Die europäischen Mächte und der „Lange Türkenkrieg“ Kaiser Rudolf II. (1593–1606)*, Wien 1993.

⁵ GIAMPIERO BRUNELLI, *La santa impresa. Le crociate del papa in Ungheria (1595–1601)*, Roma 2018.

de semmilyen egyéb hadszíntérre nem küldött, aminek nyilvánvalóan nem lehetett más oka, mint hogy Rómában is úgy gondolták, hogy Magyarország valóban a kereszténység védőbástyája, és az igazi határvonal itt, ezen a térségen keresztül húzódik. Éppen ezért tett a pápaság igen jelentős erőfeszítéseket a szent cél, a török kiűzése érdekében.

Ugyanakkor kétségtelen a pápa személyes érintettsége, amit nemcsak Aldobrandini generális hozzá intézett saját kezű levelei,⁶ hanem VIII. Kelemen élettörténete is alátámasztanak. Hippolito Aldobrandiniként, egykori pápai legátusként jól ismerte a régiót, főszereplőinek egy részét, országaikat közelről látta: ezek az élmények megmozdíthattak benne valamit, ugyanis 1592 előtt semmilyen, a török kiűzésével kapcsolatban megfogalmazódó tervvel nem tudjuk összekötni a személyét, és arról sincsenek ismereteink, hogy az ezekben az elképzelésekben fő szerepet játszó Báthory dinasztiával bármiféle kapcsolatban állt volna.

Ugyanez elmondható „unokaöccséről” Gianfrancesco Aldobrandiniről is, aki az utókor elsősorban pápai generálisként ismer, és aki végül belehalt a harmadik hadjáratába. Ő a szó szoros értelmében civilként élte le élete nagyobbik részét, és neki sem volt kapcsolata a térséggel. Ahogyan BRUNELLI-nél olvassuk, pénzügyi téren, bankárként és könyvelőként fejtette ki tevékenységét, és csak néhány évvel első magyarországi megbízatása előtt, 1592-ben kapott a pápai állam területére érvényes rendfenntartói feladatot, magyarán őt bízták meg a Lazióban elharapódzó útonállás megfékezésével.⁷ Mindez nehézségét tekintve nem említhető egy lapon a törökellenes harccal. Máig nem teljesen világos, hogy a rokonságon kívül mi szolt mellette: hadvezetési tapasztalatokkal nem rendelkezett, és természetesen akadtak volna nála rátermettebb vezetők, például az iratokban többször előforduló Francesco del Monte. De nyilvánvaló, hogy a választ a pápai állam arisztokráciájának bonyolult rokonsági viszonyaiban és kapcsolatrendszerében kell keresnünk. A régi, nagy múltú római családok igen nehezen fogadtak volna el egy idegent, a pápa unokaöccsével szemben viszont nem emelhettek kifogást. Ettől függetlenül a generális életét megnehezítette, hogy a harcok hevében is nem egyszer az egymással presztízsozkodó rivalizáló csapatparancsnokok vitáival kellett foglalkoznia.⁸

⁶ Okmánytár, n. II. 15. 18. 27. 33.

⁷ BRUNELLI, *La santa impresa*, 8. 49, illetve KLAUS JAITNER (ed.), *Die Hauptinstruktionen Clemens' VIII. für die Nuntien und Legaten an den europäischen Fürstenhöfen I–II (1592–1605)* (Instructiones Pontificum Romanorum), Tübingen 1984, CXXXIV–CXXXVII. Itt jegyzem meg, hogy a generális nevét saját írásmódjától és az olasz szakirodalomban szokásostól eltérően BANFI nyomán a magyar történetírásban rögzült formában, Giovanni Francesco helyett Gianfrancesco alakban használom.

⁸ Okmánytár, n. 133. 141. 142. és BRUNELLI, *La santa impresa*, 2018, 138. 139. 140.

II. A HÁBORÚ GIANFRANCESCO ALDOBRANDINI LEVELEINEK TÜKRÉBEN

Aldobrandini generális ugyanolyan instrukcióval felszerelve érkezett, hogyan a nunciusok, legátusok vagy egyéb pápai tisztviselők, például a hadbiztosok, vagyis nagyon részletes és pontosan körülhatárolt feladatokkal bízták meg, amelyet működése helyszínére érve megpróbált szinte betű szerint végrehajtani. Megbízatása teljesítése érdekében, ma divatos kifejezéssel élve egész kapcsolati háló állt a rendelkezésére: a nunciusok, a velencei, gráci, prágai és lengyelországi pápai követek, illetve az Apostoli Kamara alkalmazásában álló pápai hadbiztosok, akik a pápai sereggel kapcsolatban felmerülő adminisztratív és pénzügyi tennivalókat intézték. Ezen kívül számtalan egyéb helyi információs forrásra és segítségre, például a császári adminisztráció egyes tényezőire számíthatott. Ennek a kapcsolatrendszernek a működtetése nehéz és bonyolult feladatnak bizonyult, amire elég a generálisnak azokat a leveleit idézni, amelyekben a hadsereg ügyeinek további, zökkenőmentes intézéséhez adminisztratív segítséget kért.

Ilyen segítők voltak a *collateralék*.⁹ Mivel a magyarországi szakirodalomban sehol nem találni nyomát ennek a tisztségnek, ezért jobb híján, a legmodernebb olasz-magyar szótár szócikke alapján felügyelőnek nevezhetnénk, bár ez a szó egy másfajta jelentés miatt félreérthető. Amíg nem merül fel jobb megoldás, célszerűnek tartottam meghagyni az eredeti szóalakot.¹⁰

A generálist segítő adminisztratív rendszerről, annak működéséről sajnos csak igen töredékes információink vannak. Egyedül az 1595. évi hadjárat számadáskönyve maradt ránk, sok levéllel, ezen kívül csak számlákat találunk, a másik két hadjárat pénzügyi és adminisztratív jellegű kamarai iratanyagának hollétéről néhány listát, kimutatást leszámitva, nincsenek információim. A hadbiztosokra vonatkozóan némileg jobb a helyzet, Geronimo Matteucci, Giovanni Battista Doria, Bonviso Bonvisi, valamint Giacomo Serra, az 1595., 1597., és 1601. évi hadjáratok hadbiztosainak levelezése legalább részben fennmaradt, ez utóbbi FILIPPO BRANCUCCI kiadásában régóta a rendelkezésünkre áll.¹¹

⁹ Okmánytár, n. 8. 25. 37. 40. Említve BRUNELLI, *La santa impresa*, 106. 147.

¹⁰ Ugyanez a helyzet a *luogotenente generaléval*, amelyet altábornagynak szoktak fordítani, csak hogy ilyen tisztség a 16. században eléggé anakronisztikusan hangzik. A 16. század végi itáliai katonai és civil tisztségek magyarításának problémája külön tanulmányt is megérne, itt azonban csak jelezni kívántam a problémát.

¹¹ Serra levelezését lásd BRANCUCCI, *L'assedio di Canisa*, i.m. Bonvisi iratait lásd ASV, Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 91^{rv} + 92^v. 93^r–94^v. 103^r–104^v. 107^{rv} + 108^v. 113^r–114^v. 115^{rv} + 116^v. 117^r–118^v. 125^r–126^v.

Doriával nem volt harmonikus Aldobrandini együttműködése, olyannyira nem, hogy kérésére leváltották és helyébe az Erdélyt megjáró Attilio Amatheót helyezték, akinek a generálissal folytatott levelezése néhány évvel ezelőtt megjelent.¹²

Sajnos éppen a generális levelezésének a nunciusokra vonatkozó része nem maradt ránk. Cesare Speciano prágai pápai nuncius hozzá intézett levelei szinte teljes egészében megsemmisültek, de ugyanígy fájdalmas hiányokról számolhatunk be a velencei, gráci és lengyelországi nunciaturákkal kapcsolatban. Pedig az utalások alapján biztosan állíthatjuk, hogy ezek a kapcsolatok rendszeresek voltak, amin legalábbis a prágai nunciaturát illetően heti rendszerességet kell érteni, és minden bizonnyal kiterjedtek olyan részletekre is, amelyekről a ránk maradt levelezésből csak vázlatos és áttételes képet alkothatunk.

A kapcsolatrendszer harmadik fontos elemét a generális államtitkárságra befutó leveleire adott államtitkári válaszok képezik. A fentebb mondottak miatt nem kell csodálkoznunk, hogy ezek is csak részben maradtak ránk. A legteljesebben az 1597. évi államtitkári válaszokat, pontosabban Cinzio Aldobrandini bíboros nepos leveleit ismerjük, mégpedig ez esetben is heti rendszerességgel.¹³ Ennek ellenére meglehetősen kevés levele kapott helyet az okmánytárban, amelynek a hivatalok működésében gyökerező, általános oka van. Ez nemcsak a pápai, hanem az általam alaposabban ismert velencei hivatali apparátusra egyaránt igaz. Lényege abban ragadható meg, hogy a követ, akár *ambasciatore*, vagy *bailo*, akár *nunzio*, *legato* stb. volt, instrukciójában megkapta legfontosabb feladatai részletes leírását. Megbízatása időtartama alatt tulajdonképpen az instrukciójában lefektetett ügyek állásáról, vagy elvégzéséről, illetve az ezzel kapcsolatba hozható fejleményekről számolt be: éppen ezért a „központ” válaszai is a jelentések nyugtázásán túl általában arra szorítkoznak, hogy további erőfeszítésekre sarkallják a levélíró, vagy hogy nyomatékosítsák, mit tartson okvetlenül a szeme előtt, vagy jelezzék neki, hogy a beérkezett információk más forrásokból megerősítést nyertek, vagy éppen fordítva, azt kéri, hogy tudjon meg további részleteket stb. A válaszok tehát ebből következően többségükben általánosságokra szorítkoznak, és azt a célt szolgálják, hogy a követ érzékelje, a kommunikációs csatornák nyitva vannak, az információk folyamatosan áramlanak.

Aldobrandini, a korban megszokott módon, mivel ez volt akkor az egyetlen igénybe vehető kommunikációs eszköz, a leveleit mindig azzal kezdi, hogy megkapta az egyik vagy másik bíboros nepos levelét, illetve, hogy mely levél/levelek nem érkeztek meg, vagy melyik az utolsó, amit még megkapott. De akad olyan is, amelyikben szinte kizárólag arról panaszkodik, hogy nem érkezett semmi Rómából. Pedig a leveleket több útvonalon juttatták el Rómába: az egyik, a jelek szerint biztonságosabb és biztosabb a velencei, ami nem csoda, hisz a korabeli Európa egyik információs központja

167r–168v. 169r–171r + 172v. Doriát ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 115B–F, fol. 50r–68v, illetve Segr. Stato, Soldati, vol. 3, fol. 9r: 12r–54v. Matteucci levelezésének sajnos nagyobbik része a rosszul kivitelezett restaurációnak hála, olvashatatlan. Ld. BAV Ottob. Lat. vol. 3257, *passim*.

¹² *Erdély és a Szentzsék II*, n. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 32.

¹³ ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, *passim*.

éppen a lagúnák városa volt.¹⁴ A másik a mantovai útvonal, ami a generális leveleinek tanúsága szerint hagyott némi kívánnivalót maga után.¹⁵

Az okmánytár végén található Függelékben kaptak helyet azok a mustra- és zsold-jegyzékek, valamint veszteséglisták, amelyek betekintést engednek a pápai hadsereg tisztikarának összetételébe, és kézzelfogható közelségbe hozzák egy koraiújkorai hadsereg parancsnoki stábját, megmutatják a felépítését. Ez a hadsereg a korban ritka módon etnikai szempontból teljes mértékben homogén volt, egy kis túlzással azt mondhatjuk, hogy a pápai állam hadserege némileg paradox módon, a későbbi nyugat-európai nemzeti hadseregek előfutára volt.

¹⁴ Okmánytár, n. 49. 55. 60.

¹⁵ Okmánytár, n. 45. 49. 60.

III. EREDMÉNYEK, TÁVLATOK

BRUNELLI monográfiájának megjelenése után felmerülhet a kérdés – bár amíg magyar fordítás nem készül, olasz nyelven olvasható –, hogy ha a szerző, aki nem egyszerűen leírja a hadjáratokat, hanem ennek kapcsán bemutatja a vállalkozásban részt vevő római elitet, és tömör, e mellett lényegre törő áttekintését is megkapjuk a pápai állam hadserege felépítésének, valamint hadfogladási rendszerének, akkor mi értelme van egy válogatott levelezés kiadásának? A válasz többre tegező: először is a monográfia nem terjed ki a közreadott levelek minden részletére, amelyek egy feldolgozásnál jóval plasztikusabb képet adnak úgy a pápai hadsereg hadjáratainak előzményeiről, mint lefolyásukról. Másrészt, a levelek magyar nyelvű regesztái az olaszul nem tudó érdeklődőnek is, szakmabelinek és laikusnak egyaránt hasznos segítséget nyújtanak a tizenöt éves háború egy fontos szeletének a megértéséhez. Sőt, az okmánytárban található levelek elolvasása nem okvetlenül eredményezi azt, hogy az eseményekről, illetve azok értékeléséről kialakuló véleményünk egybeessen azzal a képpel, amelyet a szakirodalomban olvashatunk, és hogy okvetlenül egyet kell értenünk azokkal a szerzőkkel, akik itáliai, vagy egyéb források alapján egy lehetséges, de nem kizárólagos nézőpontból írták meg az eseményeket. Az okmánytár tehát széles kaput nyit az eltérő vélemények megfogalmazásának lehetősége előtt, sőt reményeim szerint egyenesen felszólít, hogy az iratok segítségével az olvasó állítsa fel saját, az események általa logikusnak tartott rekonstrukcióját. Hisz az okmánytár összeállítójának is van egy víziója az Aldobrandini-levelezés értelmezési lehetőségeit illetően.

Ezért ide kívánczik még egy forrásértelmezést illető szubjektív megjegyzés. Egy levélválogatás összeállításának kevésbé objektíven körülírható, megragadható tényezője az összeállító személye. Ez a tényező, bár nem szoktak hivatkozni rá, egy ilyen jellegű okmánytár kiadása esetében mindig szerepet játszik. Ami úgy mond természetes, mint ahogy az is, hogy a kézirat összeállítója munkája során óhatatlanul közelebb kerül ehhez a másik szubjektív tényezőhöz, a levelek írójához, illetve címzettjéhez. Ez természetesen minden szempontból egyoldalú viszony, de hatást gyakorol a kiadó döntésére, hogy tudniillik mit tart jellemzőnek egyrészt a leveleket író, illetve a leveleket ihlető személyre, a mi esetünkben Aldobrandini generálisra, másrészt az ő általa közvetített eseménysorra, amelyek mérlegelése után kerül be vagy marad ki egy-egy irat a gyűjteményből. A most közlésre kerülő levelekben tehát nemcsak a generális mutatkozik meg, illetve az általa leírt események az ő szubjektív szűrőjén keresztül, hanem kifejeződik az összeállító véleménye is arról a személyről, akinek köszönhetően maga a kézirat létrejött.

Az eddigi szakirodalom a három hadjárat alapján magától értetődő természetességgel osztotta három részre a generális magyarországi tevékenységét. Három év, három hadjárat: csakhogy a levelezésből egyértelműen kiderül, hogy a császár és a pápa eredeti elképzelése szerint a pápai csapatok az 1595. évi hadjárat után magyar, illetve ausztriai téli kvártélyra vonultak volna, abból a célból, hogy a következő évben ne kelljen megtenniük a több mint ezer kilométeres utat, ami által sokkal gyorsabban bevezethetővé váltak volna, és ezért jóval korábban elkezdhetnék volna a következő évi hadműveleteket. Mindez abból a felismerésből táplálkozott, hogy az oszmán birodalom ázsiai csapatait nyár dereka előtt képtelenség volt eljuttatni a magyarországi hadszíntérre, következésképpen egy még tavasszal elindított offenzíva a kezdeményezést a keresztény fél kezébe juttatta volna.

Aldobrandini generális elfogadta ennek az érvelésnek a logikáját, csakhogy nem látta biztosítottak az előfeltételeket: magyarán az ő meglátása szerint hiányzott az átteleléshez szükséges mennyiségű és minőségű szállás, valamint az élelem a katonák és a lovak számára. Ráadásul a pápa azt akarta, hogy a sereg vonuljon Erdélybe: a szakirodalom eddig nem igazán vett tudomást arról, és ez a legújabb összefoglalásban is valahogy elsikkad, hogy VIII. Kelemennek nem egy múltó ötlete vagy szenvedélye volt, hogy a teljes pápai haderő vonuljon az erdélyi fejedelemségbe, mivel ő eredetileg azt akarta, hogy a pápai sereg egyenesen a fejedelemségbe vonuljon!¹⁶ A felvonulás lassúsága és elhúzódása miatt azonban kénytelen volt belenyugodni, hogy seregét 1595-ben Magyarországon fogják bevetni. A hadműveletek végeztével azonban újra elővette régi tervét.

II. Rudolf császár ezzel ellentétben a következő évi magyarországi hadműveletekre akarta felhasználni a pápai sereg maradékát. Mind őt, mind a pápát sokáig hiába győzködte a generális, hogy mindkét elképzelés a hadsereg teljes pusztulását fogja eredményezni. Végül először a császár, majd ennek hatására a pápa is beadta a derekát.

Az okmánytár első hadjáratához tartozó utolsó irata 1596. március 16-án, a második hadivállalkozás első irata pedig 1597. február 24-én kelt.¹⁷ Az egy évnyi szünet ellenére, de éppen az imént mondottak miatt úgy vélem, hogy a generális és seregének magyarországi tevékenységét célszerűbb lenne nem három, hanem két részre osztani: egy 1595–1597 közötti periódusra, amelyet egy-egy hadjárat nyit és zár, és egy másodikra, amely az 1601. évre korlátozódik. Erre utal a cím is. Ráadásul a harmadik hadjáratra teljesen váratlanul került sor. Kiváltó oka Kanizsa előző év őszén történt eleste volt, amely pánikot keltett nemcsak a császári, illetve a további török támadásoknak sokkal jobban kitett gráci udvarban, hanem egész Itáliában is, ahol attól tartottak, a 15. századi keserű tapasztalatok óta, hogy ha a horvátországi keresztény pozíciók elvesznek, megnyílik az út Itália belseje felé. Ez a pánik, valamint a gráci és prágai udvar segélykérése ve-

¹⁶ KRUPPA TAMÁS, *Gianfrancesco Aldobrandini pápai generális megbírsult erdélyi hadivállalata 1595–1596-ban*, HK 131 (2018) 662–679. Így természetesen magyarázatot nyer Báthory Zsigmond csalódottsága, aki nagyon is számított erre a segítségre.

¹⁷ Lásd Okmánytár, n. 51–52.

zetett tehát az előre nem tervezett harmadik hadjáráshoz, ami nemcsak a periodizáció szempontjából fontos mozzanat, hanem azért is, mert rávilágít a pápai adminisztráció hallatlan rugalmasságára és hatékonyságára.

Jóllehet az ezirányú vizsgálatok még gyerekcipőben járnak, annyi a rendelkezésre álló eredményekből kiderül, hogy a pápaság a teljes adminisztrációját mozgósította a háborús költségek előteremtése érdekében, nem csekély ellenállást kiváltva ezzel a klérusból, különösen az egyházmegyéek alsópapságából, akiket érthető módon a legjobban érintettek a tized megadóztatását elrendelő pápai határozatok.¹⁸ Óriási összegekről van szó, amelyet azért fontos hangsúlyozni, mert például a tizenöt éves háborúban a császári kormányzat számára folyósított segélyekről készült tanulmányban található táblázat félrevezetően csekély összeggel szerepelteti a pápai szerepvállalást, amely még ahhoz képest is alacsony összeg, hogy természetesen megemlíti a Róma által három alkalommal Magyarországra küldött hadsereg tetemes költségét.¹⁹ Az okmánytár nemcsak a Szentszék anyagi szerepvállalására irányítja rá a figyelmet, hanem betekintést nyújt ennek a bonyolult és összetett pénzügyi-adminisztrációs gépezetnek a működésébe, amelynek a jelentőségét talán azzal lehetne érzékeltetni, hogy ilyen jellegű forrásszolgáltatás tudomásom szerint nem áll rendelkezésre ebből az időszakból a császári hadsereg működéséről.²⁰

Az Erdélybe vonulás pápai terve, Alfonso Visconti előzmények és folytatás nélküli, egyedülálló erdélyi nunciaturája valamint a mozgósított óriási anyagi eszközök, ékesszólóan bizonyítják, hogy a fejedelemség megsegítése, és bevonása a török elleni harcba, a császári kormányzat anyagi megsegítése, végső soron tehát a török kiűzése a pápaság részéről nem egyszerű propagandaszólam volt, és a szakirodalom zömének állításával szemben nem kezelhető egyszerű illúzióként. Egy délibábért nem szoktak ekkora diplomáciai és anyagi erőforrásokat mozgósítani, ráadásul ilyen hosszú időn keresztül, de az sem állítható, hogy mindezt pusztán a török itáliai inváziójától való félelem, és ebből fakadóan a várt támadás eltérítésének szándéka szülte. A pápa valóban ki akarta űzni a törököket és ennek érdekében elsősorban a magyarokat akarta – az erdélyi fejedelemség által és azon keresztül – megsegíteni. Ezt azért fontos hangsúlyozni, mert ez a mozzanat is rendre elsikkad az eseményekről készült feldolgozásokban, amelynek jelentőségét azért lehet teljes mélységében megérteni és érzékeltetni, ha emlékeztünkbe idézzük, hogy a 16. század végén a Magyar Királyság és az Erdélyi Fejedelemség szinte teljesen protes-

¹⁸ MASSIMO CARLO GIANNINI, *Loro e la tiara. La costruzione dello spazio fiscale italiano della Santa Sede (1560–1620)*, Bologna 2003, 177–200. 241–248. 266–269.

¹⁹ KENYERES ISTVÁN, *A Habsburg Monarchia és a Magyar Királyság pénzügyei és hadi költségei a 16. század közepétől a 17. század első harmadáig*, Történelmi Szemle 55 (2013) 561–562. A Szentszék 1594-ben havi 15 ezer scudo (amit később 30 ezer forintra emelt) segély folyósítását határozta el a császár javára. Ezt 1596-ban egyszeri 36 illetve 30 ezer forinttal toldotta meg Báthory, aki egyébként ezen felül havi 20 ezer forint rendes segélyt is kapott, illetve a császári kormányzat megsegítése céljából. Lásd. GIANNINI, *Loro e la tiara*, 183. 192. 245.

²⁰ E témában lásd KENYERES, *A Habsburg Monarchia és a Magyar Királyság*, i.m. illetve BAGI ZOLTÁN-nak a császári hadsereg felépítését bemutató, bőbeszédű nemzetközi szakirodalmat felvonultató összefoglalását. BAGI ZOLTÁN PÉTER, *A császári-királyi mezei hadsereg a tizenöt éves háborúban. Hadszervezet, érdekérvényesítés, reformkísérletek*, Budapest 2011. Ezek azonban nem pótolhatják a forrásszolgáltatásokat.

táns országok voltak. Ebből a tényből két dolog okvetlenül következett, egyrészt siker esetén a felszabadított országban megerősödtek volna a protestánsok pozíciói, ugyanakkor a másik oldalról tág lehetőség nyílt volna a *missióra*, amelyet a pápaság mindig is összekapcsolt a szent háborúval, a pogányok, illetve az eretnekek elleni harccal. Csak így érthetőek meg Rómának, illetve képviselőjének, Gianfrancesco Aldobrandininek a császár eretnek tanácsadóit célzó, de a magyarokat sem elkerülő kritikái, ugyanakkor a magyarokat favorizáló pápai álláspont is: ehhez elég elolvasni az Aldobrandini generális számára készített első instrukciónak a magyar történelemre vonatkozó fejtegetéseit a Habsburgok és a magyarok nem éppen baráti viszonyáról.²¹ Az uralkodó rossz tanácsadóit el kellett kergetni, a magyarok bizalmát pedig meg kellett nyerni, amelynek legkézenfekvőbb eszköze a katonai segítségnyújtás volt.²²

Az Erdélyi Fejedelemség katonai megsegítését illetően tehát a generális álláspontja eltért a pápáétól, de ez elmondható a császári udvarral kapcsolatban is. A császári hadvezetőség a katonai erőt Buda térségében kívánta koncentrálni, és az egykori magyar főváros visszavételére törekedett: ez helyes és logikus terv volt, a generális azonban felvázolt egy ugyanolyan logikus alternatívát is, amely kétségtelenül a támadó erők megosztását eredményezte, de egyúttal megosztotta volna az ellenséges oszmán haderőt is. A szakirodalom ezzel kapcsolatban Zrínyi Miklós elhíresült téli hadjáratát és az ehhez kapcsolódó haditervet szokta felemlíteni: csakhogy ez a verzió már jóval korábban felmerült. Éppen Aldobrandini kardoskodott többek közt prágai tárgyalásain a horvátországi hadszíntér megnyitása mellett a pápai csapatok odavezénylésével, amelynek elfogadása kettős nyereséget hozott volna, ugyanis egyszerre biztosította a horvátországi átjárókat Észak-Itália felé, másrészt jelentős török erőket lekötve lehetővé tette volna, hogy a császári főszereg kevésbé hátrányos körülmények között vegye fel a harcot, vagyis kiegyenlítettebb erőviszonyok mellett tegyen kísérletet Buda visszafoglalására. Nem tudjuk, honnan szerezte információit a generális, de egészen bizonyos, hogy ez a terv nem az ő fejéből pattant ki: mivel korábban Báthory István Szentszékkal közösen tervezett oszmánellenes háborús tervei között ugyanezt megtaláljuk, ezért erős a gyanú, hogy Aldobrandini a lengyel királynak a korábbi pápákkal folytatott tárgyalásaiból merített. De értesüléseit szerezhette akár magától VIII. Kelemtől is, aki 1589-ben legátusként járt a térségben, megfordult Lengyelországban, és bizonyosan voltak ezzel kapcsolatban olvasmányélményei is.

Gianfrancesco Aldobrandini civil katona volt, amelyre később, a tömeghadseregek korában számtalan példát lehetne hozni, a 16. századból azonban, részben persze a forrásdottságok miatt is, ez jóval nehezebb: természetesen sok paraszti, vagy polgári származású, egyszóval közrendű emelkedett katonai tehetsége, szerencséje révén az elit soraiba. A korban bevett zsoldosrendszer kifejezetten kedvezett is ennek. Említhetjük a rebellesek, például a németalföldiek példáját, ahol ez az emelkedés értelemszerűen jóval több köz-

²¹ JAITNER, *Die Hauptinstruktionen I*, 290.

²² Más kérdés, hogy ez végül – nem függetleníthető módon a katonai kudarcoktól – az ellenreformáció erőszakos fellépésének támogatásához vezetett.

rendűnek jelentett lehetőséget. Ám a katonamesterség irányítói-parancsnoki része ezzel együtt tipikusan nemesi életpálya volt, és maradt nagyon sokáig, azt meg egészen kivételesnek gondolom, hogy egy előkelő nemes család sarja, korábban polgári foglalkozást űzve, végső soron családi parancsra, tehát nem egészen önként, katonai pályára lép.

Úgy tűnik, Gianfrancesco Aldobrandini életpályája ennek a példája,²³ aki azonban hadsereg parancsnokként is a számok embere maradt. Ami talán önmagában nem is lenne szokatlan, azonban egy korabeli hadvezérre nem volt jellemző, hogy olyan akkurátusan érdeklődjön a katonák élelmiszerellátása iránt, hogy lemérje a kapott élelem mennyiségét, ellenőrizve, hogy valóban annyi fejadag jut-e, mint amennyit ezért cserébe kifizetett. Eredeti mesteriségét katonai vezetőként tovább gyakorló civilként, bár első olvasásra hihetetlennek tűnhet, hivatásos kollégáinál talán még jobban és mélyebben tisztában volt a logisztika és a stratégia összefüggéseivel. Prágában a császári audiencián, majd később a tábori haditanácsokon számtalanszor kifejtett véleménye egy olyan katona képét tárja a szemünk elé, aki mindent az emberi tényezőnek rendel alá, abból kiindulva, hogy az éhező katona nem jó semmire, ezért hevesen ellenezte az erdélyi hadjárat tervét, mert annak szerint nem voltak meg a logisztikai alapjai. De emiatt sürgette katonái mielőbbi hazaküldését is Magyarországról 1595 őszén, pedig jól ismerte a császár és a pápa ezzel ellentétes szándékát. Józan, mértéktartó, talán túlzottan is a nehézségekkel kalkuláló személyisége mutatkozott meg akkor is, amikor a Buda elleni hadműveleteket az időjárás kedvezőtlené válására hivatkozva ellenezte, vagy amikor az Itáliához közelebbi, horvátországi hadműveletek mellett tört lándzsát. A zsoldosvezér, aki mint tudjuk, a korban emberkereskedő is, finomabb kifejezéssel élve hadivállalkozó, nem igazán törődött azzal, hogy a hadművelési időszak végeztével mi lesz a felfogadott katonasággal, amely ilyenkor vagy újra szolgálatba állt, akár az ellenségnél, ha az fizette meg, ami a magyarországi hadszíntéren a pápai vallonok botrányos esetét leszámítva ezen a hadszíntéren nem történt meg. Ha pedig alkalmazás nélkül maradt, ott rabolt, ahol csak tudott, hogy eltartsa magát és családját. A zsoldospiacon időszakos hiányokat leszámítva mindig lehetett találni vállalkozó szellemű, vagy éppen kalandvágyó emberanyagot. Ez volt a zsoldosrendszer előnye és ugyanakkor a rákfenéje.

Aldobrandini ezzel szemben épségben akarta hazavezetni katonáit, akiket előrelátóan szinte kizárólag olaszokból, tehát hazai, megbízható, katolikus és lehetőleg önként jelentkező személyekből toboroztatott. Ez a gondosság nem is annyira emberbaráti szeretetből táplálkozott, bár levelei tanúsága szerint ez sem állt túlságosan távol tőle, hanem mert számított rájuk, fegyverben akarta őket tartani a következő évben is.²⁴

²³ Lásd BRUNELLI, *La santa impresa*, 44.

²⁴ Egészen más volt a helyzet a harmadik hadjáratnál. Bár már az első hadjáratban voltak amnesztia-ban részesített elítéltek, akikkel kapcsolatban fegyvelmezési problémáktól lehetett tartani (lásd RINALDO FULIN–FEDERICO STEFANI (ed.), *La legazione di Roma, di Paolo Paruta I–III (1592–1595)*, III, Venezia 1887, 163, a zendülésről 184–185). Az előző kettő óriási arányú embervesztése miatt tovább romlott a helyzet. 1601-ben már annyira sem tudták feltölteni megfelelő emberekkel a keretet, ezért kénytelenek voltak köz-törvényes bűnözőket felfogadni, akiket az amnesztia ígéretével csábítottak szolgálatba. Őket eleve leírták, és mindent elkövettek, hogy ne kerüljenek élve haza. 1597. évre nézve lásd ASV Fondo Borghese, serie III,

Egy gyakorlott, harcedzett katona nyilvánvalóan sokkal többet ér, mint egy újonc: a katonák egyben tartásának nem kevés anyagi terhét, illetve hogy a tapasztaltaknak értelemszerűen többet kellett fizetni, ami a hadműveleti szünetben természetesen csökkentett zsoldot jelentett, vállalhatónak tartotta, nyilván mert azt is kiszámolta, hogy ezzel hosszabb távon sokkal többet nyert. Ez az előrelátás különösen 1597 végén, a ferrarai hadjárat előestéjén vált különösen fontossá, amikor a generálisnak a hazavonuló katonaságot egyben kellett tartania. Ebbe a személyi állomány összetartását és fizetését, valamint a tönkrement és elhasználódott fegyverzet pótlását a pápa kincstár kontójára, a felruházás költségeit a jelek szerint a katonák családi, és nem az Apostoli Kamara költségvetéséből szándékozott megvalósítani, hogy a sereg alkalmas legyen a törvényes örökös nélkül maradt ferrarai hercegség elfoglalására.

vol. 17A, fol. 254r. 277r. 278r: A hadfogadáshoz és az elítéltek kérdéséhez a harmadik hadjáratban lásd ASV Fondo Borghese, serie IV. vol. 293, fol. 168r. 178r, illetve BRUNELLI, *La santa impresa*, 55–56. 59–62. 131. 132. 149.

IV. A FORRÁSKÖZLÉS SZEMPONTJAI

A római elit számára a háború nagy lehetőséget jelentett, hogy származásukhoz méltó, elvárásaiknak megfelelő rangban familiájuk presztízsét emelő, és ugyanakkor anyagi elismerést is hozó háborúban vegyenek részt. Ennek lenyomata a számtalan, az okmánytárba nem kerülő levél Pietro Aldobrandini bíboros nepos tollából, aki külön írt egy-egy római család illusztris sarjának érdekében arra kérve a generálist, hogy az illető család érdemeire és előkelőségére való tekintettel találjon feladatot és természetesen rangjához méltó beosztást protezsáltjának.²⁵

A közlésre nem kerülő levelek egy másik csoportja családi levelezés: a kiadó szerencséjére mind az imént említett támogató leveleket, mind a családi ügyeket külön írták meg, és úgy tűnik, hogy ezt a generálissal vérrokonságban lévő Pietro vállalta magára, míg a másik, nem vérrokon, Cinzio Aldobrandini a magyarországi harcokkal és a császári diplomáciával kapcsolatos ügyeket tartotta a kezében. A családi és ezzel összefüggő birtokügyek (Meldola grófság) mindkét Aldobrandini kardinális levelezésében nyomon követhetők.²⁶

A ránk maradt iratok harmadik a forráspublikáció szempontjából figyelmen kívül hagyott csoportja a ferrarai hercegség örökösödését taglalja. Alfonso d'Este herceg, akinek alakja igen sokszor bukkan fel a levelezésben főparancsnokhelyettes-jelöltként, törvényes utód nélkül halálozott el 1597-ben. Utóda Cesare nem bírta a pápai állam elismerését, amely hűbéri jogon magáénak követelte, majd 1598-ban, nem törődve a Cesarét támogató császári udvar rosszallásával katonailag megszállta és bekebelezte a hercegséget. Aldobrandini generális egyik feladata az 1597. évi egyébként részsikerral végződő hadjárat után – Győr helyett ugyanis csupán a kisebb jelentőségű Tatát és Pápát sikerült elfoglalni – a pápai hadsereg anyagi ellátása és felkészítése volt a következő évi ferrarai intervencióra.²⁷

²⁵ Lásd erről a generális és Pietro leveleit ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 17A, fol. 163r: 164r: 173r: 184r: 230r: 231r: 232r: 234r: 237r: 245r: 246r: 249r: 255r: 274v: 277r: 280r; illetve Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 88r: 141r: 151r: 182r: 183rv.

²⁶ Okmánytár, n. 60. 64. Lásd még ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 129r: 132v. BRUNELLI, *La santa impresa*, 105. 123. 177.

²⁷ Alfonso jelöléséről lásd Okmánytár, n. 40. 41. 43. 44. 59, illetve NIEDERKORN, *Die europäischen Mächte*, 417–418.

A levelezés sajátossága, hogy a harmadik, Kanizsa elleni hadjárat elején igen hamar megszakad, mivel a generális sajnálatos módon elhunyt: a pápai csapatok az általa kinevezett Flaminio Delfini parancsnoksága alatt vívták meg a sikertelenül végződött ostromot. Joggal merülhet fel a kérdés, hogy bár Aldobrandini meghalt, a történeti hűség azt követelné, hogy az utolsó hadivállalkozást is bemutassuk, és legalább Delfini ez ügyben keletkezett levelezése is bekerüljön, ugyanis az okmánytár címe szerint a pápai csapatok harcaival foglalkozik. Nem kevés töprengés után azonban úgy döntöttem, hogy mivel az előző két hadjáratot egyértelműen és kizárólag Aldobrandini generális személyén keresztül látjuk, ennek megfelelően utolsó vállalkozását is az ő alakját a középpontba állítva kell bemutatni: tehát vagy a levélíró, vagy a címzett ez esetben is az ő személye kell, hogy legyen. A kéziratot pedig ott kell befejezni, ahol a levelezése is megszakad. A döntést megkönnyítette, hogy egyrészt BRUNELLI frissen megjelent könyvében az okmánytárban szereplő iratok ismeretében tárgyalja végig a harmadik hadjárat eseményeit, másrészt, talán a kudarc miatt, talán csak véletlenül, de erre az utolsó vállalkozásra irányult, és irányul most is a legnagyobb figyelem. A legújabbban forráspublikáció is készült a témában.²⁸ Mindezek figyelembevételével megfontolásra érdemesnek tartom, hogy a kutatás egy lehetséges további irányként, a pápai csapatoknak erről az utolsó hadjáratáról készüljön külön okmánytár.

A publikálás további szempontjaként a kötetbe Aldobrandini generálisnak a magyarországi hadműveletekkel összefüggésbe hozható, lehetőleg teljes terjedelemben azzal foglalkozó leveleit válogattam be külön figyelve arra, hogy kizárólag olyan iratok szerepeljenek, amelyek nem ismételgetik egymást, például amikor a generális ugyanolyan tartalmú levelet küld mindkét bíboros neposnak. Ezt az ügyek természetéből fakadóan nem lehetett elkerülni, ám ha a levél tartalmazott legalább egy olyan mozzanatot, amely az ugyanakkor, vagy ugyanabban a témában született másikban nem szerepelt, bekerült a válogatásba.

A kiadás igyekezett messzemenően figyelembe venni a generális helyenként nehezen olvasható és értelmezhető sajátos helyesírását és stílusát. Ennek azért van jelentősége, mert a közlésre kerülő iratok tekintélyes része teljesen, vagy részben saját kezű eredeti levél. A generális, ahogyan erre gyakran hivatkozik, általában sietve írta a leveleit, aminek a következménye, hogy a központozással kevésbé törődött, pontot a legritkább esetben találunk, a mondat elejét sokszor nem jelzi nagybetűvel, sőt sok helyen több szót egybeír. Ehhez járulnak a 16. századi olasz nyelv sajátosságai, például a birtokos szerkezetek esetében gyakoriak ma már hibának számító egyeztetési következtetlenségek, vagy például E/3. személyű igealakok némely esetben a ma szabályos –e helyett –i végződést kapnak. Az ékezetek is sokszor lemaradnak, vagy a maitól eltérően nem bal, hanem jobb felé

²⁸ Erről a legújabbban az addigi szakirodalommal lásd HUSZTHY BÁLINT–KANÁSZ VIKTOR–SZOVÁK MÁRTON, *A badi kudarc állatorvosi lova. Ercole Torbidi jelentései Kanizsa 1601. évi ostromáról*–Forrásközlés, Vestigia II. Magyar források Itáliából, szerk. DOMOKOS GYÖRGY–KUFFART HAJNALKA–SZOVÁK MÁRTON, Piliscsaba 2018, 143–172, illetve KANÁSZ VIKTOR, *Kanizsa 1601-es ostromának itáliai forrásairól és emlékeiről*, Castrum. A Castrum bene Egyesület folyóirata 22 (2019) 79–92.

dólnak. A hiányzó ékezeteket az eredetinek megfelelően nem pótoltam, viszont a meg-lévőket következetesen átírtam a ma szokásosra, egy esetben azonban kivételt tettem, a létige jelen idejű egyes szám 3. személyének többször is elmaradó ékezetét az érthetőség érdekében minden esetben pótoltam.

Végezetül itt is kifejezem hálás köszönetemet GIAMPIERO BRUNELLINEK a kézirat átolvasásáért, javító megjegyzéseiért, és különösen az olasz nevek helyesírásában, egyes rövidítések feloldásában, valamint a kétséges olvasatok megfejtésében nyújtott önzetlen segítségéért.

OKMÁNYTÁR

I.

Trento, 1595. július 16.

Gianfrancesco Aldobrandini Pietro Aldobrandininek¹

Találkozott Madruzzo bíborossal. Itt várja be a katonaságot. Matteucci jelezte, hogy kevés a pénz, viszont az árak duplájára rúgnak a rómainak. Hallban nincs elég bárka, ezért problémák lesznek a szállítással. Igyekszik orvosolni a problémát.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 80r + 81v – orig.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio padron et cognato colendissimo
Dopo l'altra mia inviatole per staffetta non m'è occorso cosa, ch'io habbi da avisare
Vostra Signoria Illustrissima, et però me la passo brevemente, dicendole solo l'arrivo
mio qui a Trento,² dove son stato ricevuto molto cortesemente dal signor cardinal
Madruzzo,³ quale venne ad incontrarmi fin fuori della porta della città; et il signor
Gaudentio⁴ era venuto prima con buona comitiva de cavalli. Mi son fermato per tutto
hoggi qui, per dar' tempo alle compagnie, che vanno avanti, et domattina, piacendo
a Dio, continuerò il mio viaggio. In questo punto mi son capitate di Ala⁵ lettere di
monsignor Matteucci⁶ con l'alligati pieghi per Vostra Signoria Illustrissima. Credo che
scriva per conto di queste provisioni de denari, in che secondo vedo sta tuttavia mol-
to confuso, et io non posso soggiungerli altro, se non che si vive per tutto con tanta
carestia, che li poveri soldati la passano molto male, et non potendosi far' di manco
di sovenirli, et massime i cavalli che pagano li fieni, et le biade il doppio più di quello
vale in Roma. Vedo che così si vanno impegnando per un pezzo, et non si può far'
dimeno. Intendo anco che ad Ala non vi sono barche a bastanza,⁷ né modo di posserne
havere, et che non vogliono ricevere queste genti, se non in quattro compagnie per
volta al più, sicché non sanno che si fare.⁸ Domattina come ho detto, me ne andrò
per rimediare a quello che si potrà. Ma in tanto mi da gran pensiero questa cosa del
non potersi haver' li denari a tempo. Nel resto mi rimetto a quanto intenderà per le
lettere di monsignor Matteucci, circa certi disordinetti seguiti a quali io procuraro di

¹ Pietro Aldobrandini Gianfrancesco Aldobrandini testvére, a pápa unokaöccse, *supremus secretarius* (1592), bíboroskreáció 1593. 1599-től apostoli kamarás, ravennai érsek (1604–1621).

² Trento, Trident (IT).

³ Giovanni Ludovico Madruzzo trentói püspök (1567–1600), bíboros (1561–1600), *protector Germaniae*, *legatus a latere*, majd németországi pápai legátus (1593–1594). Instrukcióját lásd JAITNER, *Die Hauptinstruktionen I*, 246–255.

⁴ Gaudenzio Madruzzo, Matteucci hadbiztos mellé beosztott parancsnok. Ludovico Madruzzo pápai legátus unokaöccse. Gaudenzio Madruzzo már 1595-ben is szolgált, ebben az évben a spanyol pénzen megfogadott zsoldosok parancsnoka volt. Lásd BRUNELLI, *La santa impresa*, 78. 137. 140. 141. 142.

⁵ Hall (AT). A pápai csapatok gyülekezőhelye a behajózáshoz a magyarországi harctérre.

⁶ Geronimo Matteucci általános pápai hadbiztos Franciaországban (1591–1592), illetve Magyarországon (1595), Viterbo püspöke (1594–1609). Az ő feladata volt Hallig biztosítani a pápai katonaság megfelelő ellátását. Instrukcióját lásd JAITNER, *Die Hauptinstruktionen I*, 354–360. A hadjárat pénzügyi vonatkozásairól lásd GIANNINI, *Loro e la tiara*, 177–200.

⁷ Ez az aggasztó információ már májusban ismert volt. Lásd ASV Fondo Borghese, serie I, vol. 771, fol. 412v.

⁸ A logisztikai problémákról lásd KRUPPA TAMÁS, *A pápai badsereg felvonulása a magyarországi badszíntérre 1595-ben. Egy koraiújkorai példa a szállítás nehézségeire*, Levéltári Közlemények 2019 (s. a.)

pigliare qualch'espediente. Bacio a Vostra Signoria Illustrissima humilissimamente le mani. Che nostro signore Dio la conservi felice. Di Trento a XVI. di Luglio 1595.¹
Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo cognato et affettuosissimo servitor
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron et cognato colendissimo il signor cardinale Aldobrandini

2.

Bécs, 1595. július 17.

Mátyás főherceg² Gianfrancesco Aldobrandininek

Várja Harrach grófot. Fenyegető a hadihelyzet Magyarországon. A török nagy erőket vont össze, hogy megakadályozza Esztergom ostromát. De megvan az esélye annak is, hogy nagy győzelmet arassanak. Ezért arra kéri, hogy a pápai csapatokat haladéktalanul indítsa el Esztergom térségébe. (ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 96F, fol. 126^{rv} + 127^v – *cop.*)

Salutem ac benevolentiae nostrae affectum, cum omnis boni incremento

Illustrissime Domine, amice charissime

Non dubitamus, quin Vestra Excellentia a sacrae romanae caesareae maiestatis etc. consiliario et cubiculario, Leonhardo ab Harroch³ natu maiore, libero barone in Rorau et Pirchenstain, quem offitii causa ad Vestram Excellentiam non ita pridem ablegavimus intellexerit, quod adventum Vestrae Excellentiae foelicissimum avidissime expectemus.

Verum, ut Vestra Excellentia magis cognoscat, in quo periculo res Hungariae hoc tempore versentur, praefatae suae caesareae maiestatis secretarium Georgium Schrotelium,⁴ latorem praesentium, denuo expediendum duximus Vestrae Excellentiae significantes, hisce paucis diebus inimicos praeter spem et opinionem vires suas undequaque exactissime collegisse, et in confinibus Ungariae, prope Budam, summa astutia propter ea coadunasse, ut et obsessis in arce Strigonio, strenuam operam ferant, et nostri antequam omnes copiae conveniant, obsidionem cum maximo totius christianitatis et provinciae damno et dedecore, solvere cogantur: probe animadvertentes, si praefata arctissima obsidio, diutius continuanda, et ipsis, opem ferre volentibus, fortassis in campo etiam nobiscum pugnandum foret, non solum de ipsorum salute iam actum esse, sed et Budam, Pestam, universamque provinciam Hungariae unica adepta hac nostra victoria facillime pessum iri etc.

¹ A levél egy másik kissé eltérő változatát lásd ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 161^r; illetve Fondo Borghese, serie III, vol. 96F, fol. 120^{rv} és 123^v.

² Habsburg Mátyás főherceg, 1595-től Alsó- és Felső-Ausztria kormányzója, magyar király (1608–1619), szent római császár (1612–1619).

³ Leonhard V. Freiherr von Harrach zu Rohrau, felső-ausztriai helytartó, császári diplomata. Lásd még a következő iratot.

⁴ Georg Schroetelről közelebbit nem tudunk.

Itaque cum maxima festinatione opus esse, imperii princeps comes Mansfeldius,¹ ad nos creberrime scribat, et ad minus, (praeter equites suos, quorum duo millia sunt, et iam in procinctu habeantur) quatuor millia quoque suae sanctitatis pedites, quamprimum efflagitet. Hortamur et requirimus maximo rei periculo permoti, Vestram Excellentiam vigore praesentium nomine suae maiestatis caesareae domini et fratris nostri clementissimi ut non dedignetur rebus ita stantibus, in hac tam bene gerendi occasione, literis suis officialibus militaribus commandare, ut collectis undecunque hic apud nos in Austria existentibus copiis,² ad quatuor millia colligant, et absque ulteriori mora ad Mansfeldium deducant. Quibus copiis auctus suae maiestatis exercitus, non solum obsidionem animose prosequetur, sed et adventantes, vel succurrere volentes hostes, vel ultra egregie invadet, ac Dei omnipotentis divino auxilio, victoriam nunquam intermorituram, christianae reipublicae salutarem, et sanctissimo pontifici, ac orbi universo gratissimam reportabit. etc.

Vestraque Excellentia sacrae caesareae maiestati offitium praestabit acceptissimum summa clementia compensandum. Datum in civitate Vienna, decima septima die mensis Iulii anno millesimo quingentesimo nonagesimo quinto.

Matthias Dei gratia archidux Austriae dux Burgundiae etc. comes Tyrolis etc.

Matthias

[a tergo:] Illustrissimo Domino Ioanni Francisco Aldobrandino castelli Sancti Angeli Romae capitaneo et generali exercitus ecclesiastici praefecto amico nostro charissimo
Copia della lettera dell'arciduca Matthias

¹ Karl II. von Mansfeld herceg. Németalföldi hadi szolgálatából rendelték a magyarországi hadszíntérre 1595-ben. Az Esztergomot ostromló csapatok tényleges parancsnoka. Magyarországi tevékenységéről lásd BAGI ZOLTÁN PÉTER, *Karl von Mansfeld és a tizenöt éves bábóru*, Az oszmán–magyar kényszerű együttélés és hozadéka, szerk. J. Újváry Zsuzsanna, Piliscsaba 2013, 287–301.

² A csapatok listájához lásd BAGI ZOLTÁN PÉTER, *A császári-királyi mezei hadsereg a tizenöt éves bábóruiban. Hadszervezet, érdekérvényesítés, reformkísérletek*, Budapest 2011, 371–374, és egy tervezetet a várt és lehetséges kontingensekről lásd ASV Fondo Borghese, serie III, 67C, fol. 9r.

3.

*Engelbartszell, 1595. július 20.**Leonard von Harrach báró Gianfrancesco Aldobrandininek*

Tolmácsolja Mátyás főherceg kérését, hogy a pápai gyalogságot haladéktalanul indítsa el a harctérre.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 96F, fol. 124^rv + 129v – *cop.*)

Illustrissimo et Eccellentissimo Signore generale padron mio
osservandissimo^a

Sperava sua altezza et io sto hormai nella tertia settimana aspettando Vostra Eccellenza con sommo desiderio di vederla nelli stati di sua maestà et in nome di quella di ricevere, honorare, et servirlo non solamente fin in Vienna ma ancora nel campo, dove non desidero altro, se non di vedere et servir Vostra Eccellenza in breve; ma perche fin qua non s'ha nuova di Vostra Eccellenza. Sua altezza serenissima ha spedito il suo segretario Sbotte^e con una lettera per quella ricercandolo di venir' quanto prima, et poi all'occasione che si presenta di voler consentir et comandare, che 4000 fanti siano concessi, et mandati subito al conte di Mansfelt nel campo, come Vostra Eccellenza più diffusamente l'intenderà della lettera et relatione del segretario, poi che sua altezza mi comanda di scrivere a Vostra Eccellenza et persuaderla et pregarla, che vogli concedere, et darla comissione. Sapendo io la paterna benevolentia di sua santità; la volontà, et buona mente di Vostra Eccellenza et l'occasione che si presenta in favor nostro et considerando l'honor che n'havrà sua santità, Vostra Eccellenza et il profitto la cristianità. Supplico Vostra Eccellenza quanto mai posso, correndoci il bene publico, Vostra Eccellenza si vogli dar' prescia, et dar' orecchia alla richiesta di sua altezza, et comandar' che questi soldati vadino quanto prima poiche s'ha da sperar honor, fama, et gloria eterna principalmente Vostra Eccellenza la quale non solamente farà piacere a Dio et sua santità, ma favorirà sua maestà et tutta la cristianità, obligandosi l'imperatore, et tutta serenissima casa d'Austria et si farà immortale et qui et là, et sua altezza spererà il consenso, et io come divotissimo servitore di Vostra Eccellenza lo terrò per fermo pregando Vostra Eccellenza di spedir' con buona resolutione et comissione autentica. Il segretario di sua altezza come gentiluomo suo per questo effetto per il che io resterò perpetuo schiavo baciando li honorate mani di Vostra Eccellenza. Di Engelbartszell 20 di Luglio 1595 alle otto hore di notte.

Di Vostra Eccellenza

devotissimo servitore
Leon d'Harroch el maior baron

All'Illustrissimo et Eccellentissimo Signore il signor Giovanni Francesco Aldobrandino nipote et generale di sua santità dell'essercito in Ungheria mio signore osservandissimo

^a A bal felső sarokban: 'Copia'

¹ Lásd az előző iratot.

4•

Hall, 1595. július 23.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek¹

Kitüntető udvariassággal fogadták. Sajnálkoztak a katonákat sújtó nehézségek miatt. Nem sok információja van a magyarországi helyzetről, mert a térségben állomásozó nunciusoktól nem kapott levelet. Mansfeld elfoglalta az Esztergom környéki kisebb erősségeket. Viscontitól levél jött, amelyben a fejedelmre hivatkozva kéri, hogy csapatai egy részét küldje Erdélybe. Egy kivétellel megérkeztek a csapatarancsnokok. A hiányzó kontingensek a milánóiakkal együtt néhány héten belül megérkeznek. (ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 96F, fol. 121r–122v – orig.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron mio colendissimo

Dopo ch'io scrissi a Vostra Signoria Illustrissima da Trento,² non è seguito cosa ch'io habbia molta materia de scrivergli, onde non sarò molto lungo. Dicendoli solo che a Igny³ luogo dove capitai il giorno ch'io mi partii da Trento comparsero da me dui personaggi di Spruch⁴ a nome di sua maestà cesarea per accompagnarmi sì come hanno fatto sin qui ad'Ala, et per strada hanno voluto ricevermi et la mia famiglia, dicendo esser tutto d'ordine de sua maestà et a Pordenone⁵ fui ricevuto a nome del signor cardinale d'Austria.⁶ Io non ho possuto far' di non accettare la cortesia di questi signori perche con effetto non si posseva far' di meno, se ben io havrei desiderato (come ho detto loro) che piuttosto havessino havuto pensiero de far' qualche agevolezza a' soldati, i quali se ne sono passati molto miseramente, per non haver' havuto in questo viaggio se non strettezza in ogni cosa come le scrissi. Per altra mia, et le giuro che particolarmente questi soldati a cavallo hanno spese più de tre paghi, per condursi tanto hanno ritrovato cari li prezzi di viveri per se et cavalli, et per havere havuto a pagare qualsivoglia cosa, et si dolgano estremamente di monsignor Matteucci⁷ parendoli che havessi potuto avvantaggiarli molto con qualche particolare diligentia se ben egli si scusa di non haver' possuto far' più.⁸ Et per questo respecto giudico che non si potrà far' dimeno di non sovenirli de qualche cosa vedendoli ridotti tutti a malissimi termini, non dimeno son andato et andrò destreggiando più che possa. Dopo ch'io mi partii de Roma non ho

¹ Cinzio Aldobrandini VIII. Kelemen unokaöccse, eredeti neve Cinzio Personeni da ca'Passero. Nagybátyja, Giovanni Aldobrandini révén adoptálták. 1592 és 1610 között *supremus secretarius*, bíboros nepos, rokona, Pietro Aldobrandini mellett.

² Lásd az 1. sz. iratot.

³ Inn folyó.

⁴ Innsbruck (AT).

⁵ Pordenone (IT).

⁶ Habsburg VII. Albert főherceg, bíboros (1577–1598), Spanyol-Németalföld kormányzója (1596–1621).

⁷ A nehézségekről lásd az 1. sz. iratot.

⁸ Lásd az 1. sz. iratot.

havuto avviso alcuno da monsignor Malaspina,¹ né da monsignor Visconti² ne meno da monsignor vescovo di Cremona,³ se non certi avvisacci che inviò a monsignor Matteucci, de quali credo ch'ella ancora haverà havuto copia con quel di più che s'è inteso delle cose di Strigonia.⁴ Ond'io non gli'e ne dico altro tanto piu che non ho certezza alcuna di quello sia seguito, se ben dicono esserli giunto soccorso, se mentre mi fermerò qui ne haverò più certo avviso, non mancarò di raguagliarla di tutto, si come farò alla giornata, andando avanti, d'ogni particolare. Et intanto non posso fare di non dolermi de non havere havuto per ancora lettere delli sudetti nuntii, et monsignor Doria⁵ anch'egli se l'è passato molto scarsamente che tutto serva a Vostra Signoria Illustrissima per avviso et humilissimamente le bacio le mani pregando Dio che la conservi et felicitati. D'Ala di Spruch a 23 di Luglio 1595.⁶

Sono ancora qui nuovo però mi rimetto a monsignor Matteucci, scrivono di Vienna che il conte Carlo⁶ s'era impadronito di tutti quelli luoghi di Strigonia fuori che del castello che si dubita sarà osso duro. Harei desiderato che questi nuntii mi havessero scritto quelli particolari che Vostra Signoria Illustrissima aveva attaccato il filo, con farmene parte, ma non ho hauto altro che una lettera di monsignor Visconti, che mi richiede che una parte di queste genti vadino in aiuto del Transilvano et mi scrive haverla fatta per l'instantia di questo principe et io gli risponderò con buona parola generale, aspettando qualche avviso da Vostra Signoria Illustrissima di quello che havrò a fare oltre a quello che mi fu detto a bocca. Et qui mi fermerò tre o quattro giorni, poi mi condurrò a Krems,⁷ dove fanno fermate le nostre genti, et quivi si darà ordine per scompartirle alli maestri di campo, li quali sono comparsi fuori del signor Marco Pio,⁸ che resta adietro come anco la sua compagnia, et qualcun'altra, che se tardassino piu di tre o quattro giorni. Lasserò che monsignor Matteucci le spinga lui, con alcune che restano a comparire et poi anco quelle di Lombardia che non doveranno capitare per

¹ Germanico Malaspina gráci (1579–1584), prágai (1584–1586) nápolyi (1592) majd lengyelországi (1592–1598) nuncius. San Severo püspöke (1583–1604). Legutolsó megbízatása az erdélyi volt (1599). Iratainak kiadása jelenleg is folyik. Lásd LESCUS JARMINSKI (ed.), *Acta Nuntiaturae Poloniae XV. Germanicus Malaspina (1591–1598) I (I. XII. 1591–31. XII. 1592)*, Cracoviae 2000.

² Alfonso Visconti prágai (1589–1591), majd erdélyi pápai nuncius (1595–1597), cerviai püspök (1591–1607), tevékenységéről lásd *Erdélyoszági pápai követek*, 50–315, *Erdély és a Szentszék*, *passim*.

³ Cesare Speciano pápai titkár (1577), novarai (1584–1591) majd cremonai püspök (1591–1607). 1598–1604 között prágai pápai nuncius. Leveleinek kiadása jelenleg is folyik. Lásd *Epistulae et acta Caesaris Speciani 1592–1598*, i.m.

⁴ Esztergom (HU).

⁵ Giovan Battista Doria, Todi kormányzója (1594) és ugyanekkor a pápai segélypénzek biztosa a császári udvarban, 1595-ben a pápai csapatok hadbiztosa. Matteuccit váltva, akinek a feladata a pápai hadsereg Ausztriába való eljuttatása volt a feladata, Halltól kezdve kellett gondoskodnia a pápai seregről. Instrukcióját lásd JAITNER, *Die Hauptinstruktionen I*, 261–265. A pápai hadbiztosságról általában a vonatkozó szakirodalommal együtt lásd GIAMPIERO BRUNELLI, *I commissari generali dell'esercito pontificio tra Cinquecento e Seicento*, Dimensioni e problemi della ricerca storica (2004) 2, 176–206.

⁶ Karl Mansfeld.

⁷ Krems (AT).

⁸ Marco Pio di Savoia, tábornester, a III. tercio parancsnoka. Lásd Függelék, n. 3. Tevékenységéről lásd BRUNELLI, *La santa impresa*, *passim*.

quindici, o venti giorni.¹ Hoggi ho hauto lettere di monsignor Cremona delli 11 con certi avisi che sapendo li havrà mandati costà, et che sono cose di gazzette ordinarie non gle ne dico altro, aspettando con desiderio lettere di Vostra Signoria Illustrissima. Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitore
Giovanni Francesco Aldobrandini

All' Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron mio colendissimo il signor cardinale San Giorgio. Roma

^a Innen saját kézzel.

5.

Hall, 1595. július 24.

Gianfrancesco Aldobrandini Mátyás főbercegnék

Sajnálja, hogy spanyolországi követsége miatt nem tudott csapataival hamarabb felkészülni és elindulni. Két hónap nagyon kevés idő a katonaság verbuválására és eljuttatására. Mindazonáltal mindent megtesz a maga részéről. A katonaság nagyobbik része azonban még nem indult el, illetve a tisztikar és a hozzájuk tartozó egységek sem álltak fel. Erre Bécsben haladéktalanul sor fog kerülni. Addig azonban nem küldhet csapatokat Mansfeld táborába, mert sem a mustra nem volt meg, sem a fegyverek nem kerültek szétosztásra és egyéb dolgok is hiányoznak. Kéri megértését.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 96F, fol. 125^rv + 128^v – cop.)

Serenissime Domine^a

Non tantum a Serenissima Celsitudine Vestra vel in castris harum copiarum expectatur adventus, quantum ipse sane doleo non potuisse me multo ante ad rem gerendam praesto esse. Verum Serenissima Celsitudo Vestra audisse potuit, meum ab Hispaniis² reditum ob maritimas tempestates, quae hoc anno ingentes regnaverunt, longius quam voluissem dilatatum, et post reditum non paratam expeditionem, quae neque me absente recte atque ordine parari poterat, offendisse, sed omnia propemodum institui et confici hoc brevissimo tempore oportuisse. Quare nil mirum si adhuc Viennam si adhuc in castra pervenire non potuimus neque copias ipsas promptas paratasque habere. Vix non credibile est duorum mensium spatio tantum militem in ditione ecclesiastica conscriptum, simulque pleramque eius partem tanto emenso itinere iam ad Hallam vel Viennam usque perductam. Quod certe praestare omni studio omnique sollicitudine ac labore conatus sum eo, quo maximo teneor desiderio sacrae caesareae maiestati Serenissimaeque Celsitudini Vestrae inserviendi quo nimirum praeter caetera onus hoc

¹ A pápai hadsereg létszáma a FLORIO BANFI által közölt lista alapján 9528 gyalogosra és 933 lovasra rúgott. BANFI, *Aldobrandini hadivállalatai*, 20–21. A korábbi levelekben szereplő négyezres kontingens tehát csak a legkorábban beérkezett része volt az egész hadseregnek. Ehhez kell még számolni a Trentóból és Milánóból érkező spanyol zsoldon fogadott egységeket. A felvonulásról, a létszámról lásd még KRUPPA, *A pápai hadsereg felvonulása*, i.m. BRUNELLI, *La santa impresa*, 71–72.

² Az 1594-es spanyol követség instrukcióit lásd JAITNER, *Die Hauptinstruktionen I*, 278–319.

viribus meis li[beris] impar libentissime suscepi: sed in tanta festinatione ac temporis angustia res omnes disponi simulque penitus absolui nequiverunt. Nam licet maior pars militum in Ravigia¹ conscenderit nonnullaque manus Viennam etiam appulerit, multi tamen nondum huc pervenere, omnes turmatim incedunt, nulli adhuc tributa sunt arma. Tribuni ac duces licet declarati sint nondum t[amen] facta est partitio, ut quae cohortes, qui duces, quibus tribunis subesse debeant sit constitutum, neque haec commode nisi omnibus copiis unum in locum coactis in ipsaque generali lustratione fieri posse visum est.² Quam Viennae cogitaveram, neque alibi facere, si celeriter agendum erat, possibile fuit. Quare cum haec ita sint, vehementer angor non posse me Serenissimae Celsitudini Vestrae in eo quod a me flagitat morem gerere, ut quatuor peditum millia ad imperii principem dominum comitem Mansfeldium mittant. Quod possum hoc conabor ut nulla vel necessaria interiecta mora reliquum hoc itineris conficiam, lustratoque exercitu ac distributis armis et aliis quae desunt absolutis, ipse cum omnibus quae aderunt copiis ad castra contendam. Serenissimam Celsitudinem Vestram quae plane per se quos dixi rerum status ac difficultates perpendere potest, etiam atque etiam rogo ut meam hanc voluntatem aequi boni facere dignetur, meaque omnia studia atque obsequia quoad eius fieri poterit perpetuo sibi sacraeque caesareae maiestati polliceri ut rebus ipsis dante domino comprobaturum spero. Porro alia Serenissimae Celsitudini Vestrae renunciabit sacrae caesaerea maiestatis secretarius quem ad me misit, cum quo hac de re uberius egi. Datum Hallae 24 Julii 1595.

Serenissimae Celsitudinis Vestrae
humillimus et addictissimus
frater Ioannis Franciscus Aldobrandinus

Exemplum litterarum serenissimo Matthiae scriptarum

¹ Felette: *Exemplum litterarum serenissimo Matthiae scriptarum*

¹ Rovigo (IT).

² A pápai hadsereg hadfoglalási rendszeréről lásd BRUNELLI, *La santa impresa*, 55–56. 59–62.

6.

*Hall, 1595. július 26.**Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek*

Harrach gróf és Mátyás főherceg arra kérték, hogy haladéktalanul küldjön 4 ezer gyalogost Mansfeld táborába. Ennek teljesítése most több okból nem lehetséges. Mindazonáltal az összes katonára beérkezése után a teljes hadsereggel rendben oda fog vonulni. Egy emberét Bécsbe küldte a főherceghez, hogy elmagyarázza a helyzetet, de elmondja ezt a főherceg ideküldött titkárának is. Specianotól levelet kapott, hogy mindenki a pápai seregére számít. Közli a főtisztek neveit. Milánóból még nem érkezett semmilyen hír, de máshonnan is csak igen rövid leveleket kapott. Matteucci és a többi tisztviselő elsámol a pénzügyekről. A katonaság igényeire sokkal jobban kellene ügyelni. Fontos, hogy jó pénzben fizessék őket. Sajnos nem tudott eleget tenni a bajor herceg Münchenbe szóló meghívásának. Az esztergomi eseményekről külön nem ír, mert bizonyos, hogy jobban tájékozott nála.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 96F, fol. 130r–131v – orig.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo

Alli 23 di questo arrivammo qui et subito con l'ordinario che va a Mantova ne diedi aviso a Vostra Signoria Illustrissima inviando le lettere per mezo del signor cardinal Madruzzo. Alli 24 comparse qui un segretario del imperatore mandato da Vienna dal arciduca Matthias ricercando, che si mandassero subito 4000 fanti delli nostri a Strigonia al conte Carlo, come Vostra Signoria Illustrissima vedrà dalla copia della lettera di sua altezza, et da un'altra copia d'una lettera del baron d'Harrach¹ nel medesimo proposito, che le mando inchiusa, et dalla copia anco delle mie risposte conoscerà quanto io ho replicato, già che non solo per quelle ragioni, ma per molte altre non si poteva compiacere nella sua richiesta, et credo, che Vostra Signoria Illustrissima considererà quanto era poco honesta questa dimanda, mentre che a pena era cominciata ad arrivare la gente. Tuttavia perche sua altezza v[eg]lga, che non con quattro mila, ma con tutti quelli che saranno in ordine, vogliono andare a servire sua maestà, et aiutare l'impresa, io credo di partirmi senza fallo dimani, et se resterà qual che compagnia a comparire havrà pensiero monsignor Matteucci di mandarle giù quanto prima a Crems,² dove fanno fare la massa; et io intanto spartirò le compagnie a maestri di campo, et si darà a soldati l'armi di difesa, et si metterà in punto l'essercito secondo, che conviene a buoni ordini, et subito con l'aiuto di Dio s'andrà dove bisogna per far' l'obbligo nostro, et dicendomi ciascuno che questa gente è molto pronta et bella speriamo d'haverci a far' honore. Ho dichiarato sergente maggiore generale il signor Ridolfo Baglioni,³ et costituitoli quaranta scudi di provisione oltre li 160 che se l'erano assegnati prima, il quale signor Ridolfo mandai alla massa sin hiermattina, havendoli ordinato che subito se ne vadi a Vienna a compiere in mio nome con l'arciduca Matthias, et agiugnerli quelle ragioni che sono molte, le quali non concedevano, che così tumultuariamente smembrassino dalle nostre genti 4000 fanti, et gl'ho detto anco ch'insinui destamente

¹ Lásd a 2. és a 3. sz. iratokat. A generális válaszához lásd az előző iratot.

² Lásd a 4. sz. iratot.

³ Rodolfo Baglioni, *sergente maggiore generale*, Aldobrandini generális tanácsadója, tercioparancsnok. Lásd Függelék, n. 5–6., BRUNELLI, *La santa impresa*, 59. 69. 71. 83.

a sua altezza che senza notabil occasione non si spartirà questo essercito. Il che anco toccai con molte ragioni al segretario, che mandò qui sua altezza, se bene per lettere che ho havuto hoggi di Praga da monsignor di Cremona, vedo che può esser stato ordine di sua maestà cesarea il mandare a dimandare questa parte. Il che mi da segno che qua sieno molto deboli, et che tutto il loro fondamento sia sopra la nostra gente. Piaccia a Dio benedetto di farci atti a qualche notabile servitio della cristianità, si come noi siamo per fare ogni sforzo dal canto nostro. Il signor Flaminio Delfino¹ partì col signor Ridolfo, sendo già passata avanti tutta la cavalleria, per commissario della quale ho dichiarato il signor Alessandro Lignani, gentiluomo Bolognese, et ho dessegnato di fare sergente delli V. terzi, già comparsi.² Il colonello Piersimone Ghislieri, il colonello fra Viviano Venantii, il colonello fra Fulvio Pasi, il colonello Giovanni Giorgio, et il signor Celso Celsi,³ che a questo, fu promesso costi, et agl'altri che erano in servitio costà nello stato, mi pare che se li dovesse qualche consideratione, et che ogn'uno s'habbia a quietare, et di mano in mano si daranno quell'ordini, che saranno necessari. Tutta la gente senza quella di Milano, sono cinquanta quattro compagnie, d'infanteria, che per quanto posso comprendere, saranno intorno a 9 mila fanti. Hora io non so da molti giorni in qua cosa alcuna di questi di Lombardia, et pure di Trento spedii una staffetta a posta a Milano al commendatore San Giorgio⁴ sollecitandolo che mi maraviglio non haver' havuto risposta, et bisognerà che resti qui monsignor Matteucci, per aspettarli, et ricapitarli, et Dio sa quanto incomodo mi sia non haver' havuto le robbe, ch'ho fatto fare a Milano, per mezzo di detto commendatore, di che anco non so nuova alcuna, et non ho più havute lettere, ne di Transilvania, ne mai di Polonia, et di Vienna una brevissima di monsignor Doria, ne so da che si venga tanta scarsità di scrivere, et similmente con desiderio aspetto lettere di costà, che non ne ho havute già molti giorni. Nel resto circa le provisioni de denari et de roli fatti, et altri particolari pertinenti alle cose camerali, lasserò che monsignor Matteucci, et gl'altri uffitiali diano conto minutamente. Volendo io solo replicare questo che si poteva procurar molto meglio qual che commodità a questa soldatesca, et monsignor di Cremona mi scrive che non gli è mai stato scritto cosa alcuna di questi patimenti passati, et che subito che ha havuto la mia lettera di Belporto di Ferrara, haveva procurato, che si dessino ordini⁵ qua a Spruch per usar molte cortesie, ma sarà poco a tempo che solo potria toccar qualche agevolezza a queste genti di Milano.⁶ Ma ben ho scritto che pensino che da qui in là non s'habbino a pagare per li soldati i strami, et che se li usi qualch'altra habilità,

¹ Flaminio Delfini a lovasság parancsnoka. Lásd Függelék, n. 2. 8. 10–12. Szerepéről a pápai hadjáratokban lásd BRUNELLI, *La santa impresa, passim*.

² Az V. tercio parancsnoka Francesco del Monte volt. Az alá beosztott kapitányok között Lignani nevét egyik listán sem találtam.

³ A levélben említett tisztek ezredek (*collonello*), a tercioparancsnokok helyettesei voltak. Lásd BANFI, *Aldobrandini badivállalatai*, 18–19, ill. Függelék, n. 1. 3–6.

⁴ Federico San Giorgio di Biandrate. A VI. tercio parancsnoka volt. Lásd Függelék, n. 3. Tevékenységéről lásd BRUNELLI, *La santa impresa*, 61. 71. 79.

⁵ A nuncius július 24-ei levelét lásd ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 67C, fol. 68r.

⁶ Lásd a 4. sz. iratot.

altrimenti che non si potrà mantenere questo essercito che già tutti sono impegnati per tutto Agosto, et d'avantaggio, massime la cavalleria. Et qual ch'è peggio non si poteva per il soldato portar qua la peggio valuta, che lo scudo d'oro et mai è stato scritto altra da monsignor Matteucci, se non che la moneta si convertissi in oro, et era meglio portare giuli et testoni di Roma, o di Firenze, o in somma ogn'altra moneta d'argento, che in questi si guadagna, et nelli scudi, si perde et massime una gran parte di essi sino scarsi tre, et quattro et sino in sei grani, et non si sentese non doglienze. Mi scordai di scrivere a Vostra Signoria Illustrissima ch'l serenissimo di Baviera¹ mi mandò ad invitare a Monich² per un suo gentilhuomo, ma mi scusai di non poter uscir di strada, et li risposi con ogni affetto, et manderò a far' riverenza a sua altezza. Qualch'uno di mia, sicome ho mandato a madama archiducea qui a Spruch se bene non portai breve³ per sua altezza. Che me ne sono, maravigliato et questi complimenti mi sono di più briga, che nessun altra cosa, pure gl'andrò facendo poiche bisognano. Et a Vostra Signoria Illustrissima per hora non ho che dire altro, dovendo supplire continuamente, et non le scrivo niente di Strigonia, perche credo, che haverà per altra strada migliori avisi, et credo che le cose dell'assedio siano più adietro che non si crede, et che aspettaranno noi, se non ne son fatti levar prima. Ma io son al buio d'ogni dessegno, et d'ogni avviso. Però sollecitarò d'appressarmi et a Vostra Signoria Illustrissima bacio le mani con tutto il cuore et humilissimamente i santi piedi di nostro signore. Di Ala di Spruch a 26 di Luglio 1595.

Di Vostra Signoria et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitore
Giovanni Francesco Aldobrandini

¹ Wilhelm V. von Wittelsbach, bajor herceg (1579–1597).

² München (DE).

³ Nem található.

7.

Noremburg, 1595. augusztus 5.¹

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Madruzzi bíboroson keresztül küldött levelet. Hallból hajón indultak tovább Bécsig Harrach gróf kíséretében, aki a császárt képviselte. Találkozott Miksa bajor herceggel és a passauai püspökkel is. Megérkezett a csapatok nagyobbik része, amelyeket Bécs környékén eléggé szétszórva szállásoltak el. Rögtön parancsot adott, hogy kezdjék szétszítani az egységekbe a katonákat. Az ellátmányra azonban még várni kell. Nagy nehezen sikerült a családjával együtt berendezkednie. Nagy a drágaság, tavalyhoz képest minden a duplájára nőtt. Az árakkal és az ellátással eddig nem volt gond, a katonák elégedettek voltak. Itt sürgetik a csapatok továbbküldését tüstént Esztergom alá, csakhogy ellátmány nélkül erre nem hajlandó. Mindazonáltal reméli, hogy néhány napon belül elindulhatnak. Elküldte a táborba egy tapasztalt emberét levelekkel az ostromot vezető főtiszteknek, illetve, hogy tájékozódjon az ostromi menetéről. Katonái egészségből érkeztek meg, alig néhány beteget ápolnak Bécsben. Hiányzik még két kompánia. A milánóiakról és a városban hagyott pogygyászáról viszont semmit nem tud. Különösnek tartja, hogy Viscontitól sem érkezett részletesebb tudósítás az erdélyi ügyekről, hanem csak sürgeti, hogy írja meg, milyen katonai segítség megy a fejedelemségbe. Malaspina viszont bővebben írt, Speciano ideküldte auditoróját, de részleteket tőle sem tudott meg. Porzia nuncius szintén írt.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 96F, fol. 136r–137v – orig.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo

D'Ala di Spruch scrissi a Vostra Signoria Illustrissima² quanto passava sin all'ora, inviando le lettere per mezzo di monsignor illustrissimo cardinale Madruzzi, et havendo quivi fatto complire con visita con madama Anna Catherina d'Austria,³ e imbarcammo poi alli 27 di Luglio per la volta di Vienna, dove arrivammo al primo di questo, et ci hanno fatto posare in un luogo distante da essa circa due leghe, et sariammo anco arrivati un giorno prima, se ci havessino lasciato fare le giornate a modo nostro. Ma per lettere del baron d'Harroch⁴ et poi con il suo incontro, che fu di là da Linz è bisognato posarsi dove ha voluto. Nel viaggio mandai a complire con l'altezze di Baviera. Ma non vi fu trovato, se non il duca Massimiliano, dal quale hebbi risposta amorevolissima, et anco a suo nome fui alloggiato in due luoghi de'suoi stati, et a Possa⁵ fui ricevuto dal vescovo che con molta tenerezza lacrimando per memoria di sua santità mi fece infinite carezze, et di poi sin qui sono stato ricevuto in compagnia del sopradetto baron d'Harroch, a nome di sua maestà cesarea. Qui trovai la nostra gente, ch'era comparsa, esser stata alloggiata in diversissimi luoghi distante l'uno dall'altro per più di quaranta miglia Italiani, et havendo subito distribuiti li terzi a maestri di campo, et gl'altri uffitii feci istanza a i ministri di sua maestà per mezzo di monsignor Doria, et anco del baron d'Harroch, et altri, che ci fosse dato un quartiere comodo per far' la rassegna, et mostra di tutte le genti. Sopra di che, ci hanno tenuto in consulta sino a hieri, et

¹ Noremburg (AT).

² Lásd az előző iratot.

³ Anna Caterina Gonzaga (1566–1621), tiroli II. Ferdinánd főherceg neje. Lásd az előző iratot.

⁴ Lásd a 3. sz. iratot.

⁵ Passau (DE).

poi fattomi intendere che hanno disegnato un luogo qui vicino, detto Corneaburg¹ et hiersera promiserò dar' ordine per la provisione delle vettovaglie. Onde io mandai subito a spartire gli alloggiamenti a tutti li terzi, il ch'è stato essequito, ma questa mattina m'hanno fatto dire che non ci moviamo sino che non ci fanno sapere, che sieno fatte le provisioni necessarie, et sto aspettando di punto in punto. A Vienna dicono che non si trovava polvere, et poche altre monitioni da guerra. Tutta via avisano esser poi comparsa della polvere, et che ce ne faranno dare tanto che possiamo far' questa mostra, et aviarci, et che aspettandone tutta via, ce ne daranno poi a nostro piacere. Per me hanno disegnato un pezzo di casa, nella quale mi si scrive, che non era altro che un appartamento adobbato de paramenti, et la mia famiglia, et stalla che mandai avanti non trovò per un pezzo, chi volesse alloggiarla per suoi denari et con gran fatica di comprare un poco di strame per li cavalli. Però a poco a poco li mia sono andati provvedendo quel che bisogna, et ogni cosa costa carissimo. Li viveri però per li soldati da Ala in qua furono fatti a buon prezzi, et con satisfattione di essi. Ma hora non li vogliono più continuare, ma vogliono che si paghino quello che vagliono a minuto a Vienna. Et il pane, il vino et la biada, mi si dice, che vagliono il doppio più de gli altri anni. Tutto questo ho voluto raccontare a Vostra Signoria Illustrissima accio che veda la corrispondenza della fetta che mi si dava di mandar' gente subito, per soccorrere al conte Carlo, sopra Strigonia, et con tutto ciò ho havuto lettere da sua maestà, che mi fa la medesima istanza, di mandare qualche regimento in detto soccorso. Ma come io dico a questi ministri, et ho fatto dire all'arciduca, non sarà prima in ordine in terzo di quel che sarà tuto il resto della gente, et andremo tutti insieme con quella prontezza maggiore, che si possa, purché non resti da loro, il darci l'indirizzi, che sono necessari et certo che mi sta in sul cuore, ogni momento di tempo, che si perda d'andare a fare qualche servitio, et io non so immaginarmi da quel che nasca questo poco pensiero, dell'haver' fatto provisione a qual che bisognava, se non dalla natura di questi signori come m'afferma monsignor Doria, il quale mi dice non haver' lassato di ricordare, et instare perche si trovassino tutti in ordine. Et spero pure, che fra tre o quattro giorni saremo in ordine per marciare, et me dicono che l'arciduca Matthias verrà in nostra compagnia con le sue genti, et si andrà per terra, non havendo marinari di condur le barche che sarà l'altra maggior tardanza. In tanto io ho inviato al campo il colonello Ruggiero Veronici² con due altri gentilhuomini, con lettere al conte Carlo et al marchese

¹ Korneuburg (AT).

² Ruggiero Veronici, Aldobrandini törzsisztje, a generális őt küldte összekötőként a főherceghez.

di Burgaos,¹ al signor don Giovanni di Medici,² et al Palfi³ per compiere con loro, et per pigliar occasione col mezo di esso colonello, che è huomo pratico, d’haver’ aviso, come passino le cose, et di quello che s’intendi sin hora, poi che io non so più di quel che mi dice monsignor Doria. Lasserò che lui supplisca a questa parte. La nostra gente è arrivata bencondicionata, et mi si dice che solo ci sono 25 o 30 amalati a uno spedale di Vienna, et se Dio ci fa gratia di mantenerci sani, speriamo con l’aiuto suo d’haverci a far’ honore. Resta però a comparire il signor Marco Pio, et la sua compagnia, che si aspetta qui hoggi, et mi si dice, che sia molto numerosa, et bella, et li terzi dell’infanterie, saranno di circa mille et ottocento fanti l’uno cioè li cinque fatti costà, a quali però è bisognato aggiungere una delle compagnie di Trento. Non sendo l’altre se non quaranta nove, et l’altre quattro di Trento le ho date in governo al signor Bartolomeo de Conti di Monteaguto⁴ soldato di sperienza et valore figlio della vecchia. Resto infinitamente maravigliato, che non ho mai saputo niente dopo l’aviso, che hebbi a Trento delle genti di Lombardia,⁵ né delle mie robbe fatte a Milano. Però non dovria tardare a comparire ogni cosa et di costà ho havuto lettere solo hiersera con l’ordinario di Venetia, con una di Vostra Signoria Illustrissima de XXII di Luglio,⁶ per la quale mi dice la sustantia di quel che le veniva scritto di Transilvania. Di dove io mi son maravigliato, che monsignor Visconti non m’habbi ragguagliato un poco più largamente degli humori, et degli accidenti poi che solo ho havuto due lettere molto brevi, per li quali sollecita ch’io li dica quanto prima gli aiuti ch’anderanno a quel principe di questa nostra gente, al che lei sa quel che’io posso rispondere. Monsignor Malaspina m’ha scritto più largamente delle cose di Polonia, ma anco in questo non ho che rispondere, se non generalia. Monsignor di Cremona ha mandato qui un suo auditore⁷ il quale però non mostra d’essere informato,⁸ di cosa alcuna, ma esso monsignore, mi ha ben inviato certa scrittura che dice anco haverla mandata a Vostra Signoria Illustrissima toccante alcuni sospetti di poca fedeltà, et circa all’altre cose di quella corte, et humore della guerra dice, che crede, ch’io ne sia informato, et non me ne discorre monsignor

¹ Karl Markgraf von Burgau (1560–1618), tiroli Ferdinánd főherceg természetes fia.

² Don Giovanni de’ Medici Cosimo I. de’ Medici toszkán herceg természetes fia, hadmérnök, a tüzéség főparancsnoka. Magyarországi tevékenységéről lásd MIRELLA NICCOLAI, *Il contributo toscano nelle guerre contro il Turco in Ungheria*, Corvina n.s. I (1952), 59–71, újabban pedig WOLFGANG LIPPMANN, *Don Giovanni de’ Medici – Artilleriegeneral in babsburgischen Diensten und kaiserlicher Festungsbaumeister: Ein Beitrag zu seiner Leistungen als Architekturdilettant in Wien und ungarischen Grenzgebieten*, Römische Historische Mitteilungen 53 (2011) 151–188, és BRUNELLI, *La santa impresa*, *passim*.

³ Pálffy Miklós titkos tanácsos (1582–1600), 1589-ben ausztriai hercegi honosítást nyer. Dunáninneni kerületi és bányavidéki főkapitány (1589–1600). Nádasdy Ferenc mellett a magyar csapatok főparancsnoka.

⁴ Bartolomeo de Conti di Monteaguto a trentói csapatok parancsnoka.

⁵ Erről legutóbb lásd az előző jegyzetet.

⁶ Nem találtam. Július 23-ai levelében utal Visconti erdélyi pápai nuncius levelére és annak tartalmára. Lásd a 4. sz. iratot.

⁷ Lásd a nuncius augusztus 1-i levelét. ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 67C, fol. 69r.

⁸ Lásd erről a Pietro Aldobrandininek írott leveleit, például ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 67C, fol. 58r, 59rv. 60r. 69r.

di Portia mi ha dati alcuni avisi' di Gratz circa le cose della guerra in quelle parti, et perche per altra strada gli dovrà Vostra Signoria Illustrissima haver' più presto: Non gli le replicherò, ne mi pare haver' che dir' altro per hora, se non che humilissimamente le bacio le mani come anco i santi piedi a nostro signore pregando Dio per ogni sua felicità. Di Noremburg a 5 di Agosto 1595.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitore
Giovanni Francesco Aldobrandini

8.

Ipeltau, 1595. augusztus 11.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Túlságosan hosszú lenne leírni azt a sok nehézséget, amely a hadsereg felvonulását kísérte. Itt gyűlölnek az olaszokat és a Szentszéket. De Bécsben nagy tiszteletadással fogadták, és a királyné házában szállásolták el. A főherceg és tanácsosai ígéretet tettek a munícióhoz és egyebekhez szükséges szekerek és bárkák biztosítására. Aggasztó azonban a kenyérhiány, valamint az itt tapasztalható szervezatlenség. Vasárnap indulnak Esztergomba. Néhány katonája megbetegedett, őket Bécsben hagyta. Problémát okoz, hogy pénz nélkül kénytelenek elindulni. Doria hadbiztost kénytelen hátrahagyni a többi apostoli kamarai tisztviselővel együtt. A milánóiak még mindig nem érkeztek meg. Segíteni kell a császári biztosokat az ellátás megszervezésében, ezért hátrahagyta néhány emberét. Bécsben minden drága. A törökökre érzékeny csapást mértek, de bejutottak Esztergomba. A hírek szerint Szinán serege közeledik. Mansfeld megbetegedett, küldi a saját orvosát. Nagy baj származik a gróf betegségéből. Az erdélyi és a prágai nunciustól nem kapott levelet, valószínűleg konspirációs okokból. Vízitált nála a császár küldötte.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 96F, fol. 138r–139v – orig.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo

È tanto il travaglio che habbiamo a proveder questa gente di quanto bisogna per il vivere, et per spedirci di qua, che saria cosa troppo lunga lo scriverlo a Vostra Signoria Illustrissima et si conosci che non resta per buona volontà dell'imperatore, et dell'arciduca ma da una trascuraggini de ministri, et dall'odio, che una parte di questa gente porta al nome italiano, et alla sede apostolica, perche io son stato ricevuto per il villaggio a nome di sua maestà come ho detto con ogni honore et cortesia, et poi a Vienna dall'arciduca con quella maggior demonstratione che si poteva di carezze, et honore, perche mi venne incontro più di mezzo miglio fuori delle parti, accompagnato nobilissimamente, mi diedi man dritta, forno tirati gran colpi di bombarde, et mi accompagnò non solo sino a casa della regina dove mi dettero l'alloggiamento, ma sino dentro alla camera, resistend'io a tutti questi honori con modestia et creanza, che mi pareva convenirsi, et questa intrata fu martedì allo 8 che poi il mercoledì mi invitò

¹ Girolamo Porzia gráci pápai nuncius (1592–1606), adriai püspök (1598–1612). Aldobrandinivel folytatott levelezése nem maradt ránk. De ezek jellege nagy valószínűséggel Cinzio Aldobrandini jelzett időszakban elküldött leveleihez hasonló lehetett. Lásd például a júliusi levelezést *Grazer Nuntiatür* 4, n. 16. 18.

a desinare, et insieme il signor Paolo Sforza,¹ et monsignor Doria dandomi pur sempre il primo luogo. Non restai di fare instantia a sua altezza et a quelli ministri, che hanno la cura accio ne fussi dato la speditione di monitioni da guerra, carri, barche, et altre cose necessarie, et tutto fu promesso, et ripromesso con ogni prontezza, ma si stenta a fare osservare cosa, che prometтино et quelch'è peggio ci hanno fatto patire di pane, si fattamente che ho dubitato di grandissimi disordini, et mi hanno fatto sentire un travaglio insoportabile, et con questo m'è stato forza trattenere la gente da martedì in qua, vicino di Vienna una lega, et siamo usciti hoggi della città quasi per disperatione se bene in ultimo credo che sarà dato tanti carri, che se potrà marciare con parte delle robbe, sendo stato bisogno mandare il resto alla barche perche venghino per il fiume, et Dio sa se vi saranno tanto barcaroli, che le guidino. Domatina con l'aiuto di Dio ci partiremo per Strigonia, tenendo a man manca del fiume, quasi due leghe fra terra, senza toccare Possonia. Questa carestia di pane, et un'acqua che havemmo parecchi hore continue il giorno, che ci partimmo da Corneiburg² ha fatto amalati molti soldati, che credo ne resteranno in Vienna all'hospitale più di 100 senza che molti mezzi ch'oggi non vogliano rimanere, et se ne vanno alle barche, et sopra li carri, et non s'è possuto fare nova rassegna per non ci essere li roli di monsignor Mattheucci, ne havendo monsignor Doria per quanto lui dice havuto lumi alcuno delli conti, di modo che ho fatto dare a buon conto la paga, per tutto Agosto, et a qualch'uno massime alli cavalli accomodato qualche centinaro de scudi piu innanzi, et credami Vostra Signoria Illustrissima che in queste cose de pagamenti, et delle provisioni fatte de danari il papa non poteva essere servito peggio, et li soldati sono stati mal trattati nelle monete, et qui ogni pagamento si riceve per non poter far' altro, si come di tutto li doverà dar' conto monsignor Doria, ch'io non saprei che mi dire, non ci sendo piu rimedio. È bisognato che ci partiamo senza danari da Vienna, se ben dicono che prontamente ne verranno trenta mila fiorini, ma era molto honesto che tutti fussino in ordine per portarli sicuramente con l'essercito, et non havere poi a farli venire con risico, et con maggior travaglio. Sono percio restati a Vienna il colaterale pagatore, et altri ministri d[ella] camera, et anco monsignor Doria, perche non mi è parso che lui si possa muovere sino che sta quivi la persona dell'arciduca, per quello potesse occorrere, oltre che bisognava aspettare li ricapiti di Mattheucci, del quale non ho havute nove molto giorni sono, come ne anco non ho mai saputo niente del commendatore San Giorgio, et della gente³ che conduce, et per questo anco non mi pareva che monsignor Doria si dovesse partire da Vienna, et perche era necessario una persona che assistessi alli commissarii cesarei perche si facci di continuo la provisione de viveri, ho deputato il signor Camillo del Monte⁴ con tre aiutanti, et fra tutti costituitoli settanta scudi di monete il mese di provisioni. Abbiamo trovato in Vienna ogni cosa tanto cara, et tanta scarsità di pro-

¹ Paolo Sforza, *luogotenente generale*, a VI. tercio parancsnoka. Róla lásd BRUNELLI, *La santa impresa*, 59. 61. 63. 68. 79., *Dizionario Biografico degli Italiani I–XCII* (Istituto della Enciclopedia Italiana 92), Roma 1960–2018, 454–455.

² Az indulásról lásd az előző iratot.

³ Lásd a 6. sz. iratot.

⁴ Camillo del Monte. Róla közelebbit nem tudunk.

vedersi di cosa alcuna, che non si saria mai creduto, et li poveri soldati per mettersi quallcosa attorno hanno speso assai, et io ho cercato di trattenerli con buone parole quanto ho possuto.

Circa le nove di qua sino con l'altro ordinario haranno saputo, et forse con corriero espresso a Firenze da don Giovaini de Medici la rotta, che diedero li nostri di Strigonia alli Turchi, la quale veramente intendo ch'è stata notabile, con tutto cio entronno Turchi in Strigonia, la quale ancora si tiene, et l'arciduca mi ha detto hoggi che non si vogliono rendere, et che s'intende che Sinam si vadia appressando con essercito. Il conte Carlo è malato di febbre, et flusso, et mandò per medici a Vienna che gli mandorno quelli dell'arciduca, ch'è grandissimo calvinista. Mi richiesero il mio, et glie lo diedi, ma poi non li fu detto altro credo per trascuraggini, et la mattina seguente lo redomandrono, et si mandò via subito, et perciò sua altezza doveria sollicitare la sua partenza, ma non so che me ne credere perche se bene ha sempre detto di voler venire, va prolungando et intendo che aspetta danari, et che non vuol partire, se non vengano, et il male del conte Carlo potria causare confusione. Non ho più lettere di monsignor Visconti, et monsignor di Cremona mi da alcuni avvisi, ma mi pare scorgere, che non voglia scoprirmi il segreto delle sue trattationi. Ho havuto qui un'altro mandato dell'imperatore per complimento di visita, un suo coppiere Italiano, che chiama il conte de Collalto,¹ et insomma li favori sono stati grandi, et io mi trovo tanto occupato che poco posso attendere allo scrivere la supplico a scusarmi perche quello, che ci sarà di momento lo scriverò. Il resto lasserò il pensiero ad'altri, gli bascio le mani, et con ogni humiltà li santissimi piedi di nostro signore. Di Ipeltau questa sera delli XI d'Agosto 1595.

Serrata questa mattina dello 12 che ci partiamo per Strigonia.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitor
Giovanni Francesco Aldobrandini

¹ Pirro Manfredo di Collalto a császári udvar szolgálatában állt, 1596-ban a mezőkeresztesi csatában esett el. Levélben említett küldetéséhez lásd Speciano augusztus 8-i levelét ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 67C, fol. 80rv.

9.

*Bécs, 1595. augusztus 16.**Mátyás főherceg VIII. Kelemennek*

Megkapta levelét, amelyben értesíti, hogy rokonát, Gianfrancesco Aldobrandinit egy hadsereggel Magyarországra küldte, amelynek a segítségével javulnak a győzelmi esélyek. Aldobrandini megfelelő fogadtatásban részesült, és kész vele a további együttműködésre. Ajánlja magát.

(ASV Fondo Borghese, serie I. vol. 696–699, fol. 109^{rv} – orig.)

Sanctissime et Beatissime in Christo pater ac Domine colendissime.

Humillimam mei commendationem et continuum filialis obsequentiae incrementum, Sanctitatis Vestrae literae die decima quinta iunii proxime praeteriti Romae datae,¹ quippe non minus eiusdem singularem erga me animi propensionem et affectum vere paternum redolentes, quam etiam eximium ipsius amorem, curam atque sollicitudinem, in hoc potissimum declarantes, quod Sanctitas Vestra ad sublevandas reipublicae christianae, adeoque nobilissimarum harum provinciarum periculose laborantium, ac communi christiani nominis hosti potentissimo atrocissimoque, quasi in praedam pene expositarum, difficultates, hasque ipsas provincias illius faucibus eripiendas, ultra praestitum prius beneficium pecuniarium sane amplissimum, nunc insuper missum ad has partes exercitum quoque suum ecclesiasticum, cum ipsius praefecto et capitaneo generali excellentissimo domino Ioanne Francisco Aldobrandino, nepote suo et amico mihi charissimo priori sacrae caesareae maiestatis domini e fratris mei observandissimi exercitui coniungendum, sicque beneficium beneficio cumulare animum induxerit suum, ab eodem domino Aldobrandino recte mihi redditae sunt. Nam ut hae ipsae a me pro debita filiali erga Sanctitatem Vestram observantia reverenter exceptae, mihi sane fuere gratissimae sic et ipsius adventus, desyderio magno iamdudum desyderatus, tum praelibatae caesareae maiestati tum imprimis mihi non potuit non esse exoptatissimus. Ut enim nunc dubitandum non est, quin hoc ipso Sanctitatis Vestrae beneficio sane maximo, praesenti expeditioni bellicae ad rem auspicatam foelicius exequendam, modo Deus optimus maximus aspiret coeptis, amplum accessurum sit incrementum. Sic tanto maiorem hinc Sanctitas Vestra in universum merebitur gloriam atque laudem. Quanto sanctius fecerit, si pro sui nominis amplitudine, ferventi zelo, pietateque incomparabili, aeterna laude dignissima, reipublicae christianae pene labentis, atque adeo harum provinciarum defendendarum curam enixius suscepit, manumque non retraxerit. Quod vero spectat ad excellentissimi domini Aldobrandini personam, ut in viro hoc praeclaras elucere virtutes, animique praeterea magnitudinem prae se ferre eum depraehendi. Sic ipsius iam, mecum foelici, ut spero, omine inchoatam necessitudinem, communibus militiae laboribus deinceps stabiliendam rei praesenti haud fore incommodam mihi omnino persuasum habeo. Non defuturus ipsi, quibuscunque quod eius fieri poterit, amicitiae studiis, amore et benevolentia. Neque etiam in tanto licet rerum discrimine Sanctitatis Vestrae praesertim adhortationibus animatus paternis, quicquam in me desyderari sum passurus, quod boni vigilantisque ducis conveniens

¹ Nem találtam.

videbitur officio, quodque cumprimis Dei gloriae, eiusque divino honori, et catholicae fidei conservationi utile fore perspexero. Sanctitatem autem Vestram enixe rogans, dignetur ampliori suo amore paterno, benignitate atque favore in posterum me quoque prosequi atque amplecti, cui vicissim omnia filii obsequentissimi obsequia, fidem illibatam, ac observantiam reverenter deferens, meque eidem commendatissimum reddens, eandem reipublicae christianae bono, ecclesiaeque catholicae diutissime incolumem exopto. Datae Viennae decima sexta die Augusti anno etc. nonagesimo quinto. Eiusdem Sanctitatis Vestrae

obsequentissimus filius
Matthias

Sanctissimo et Beatissimo in Christo Patri ac Domino, Domino Clementi octavo divina providentia sacrosanctae romanae et universalis ecclesiae summo pontifici Domino meo colendissimo

IO.

Esztergomi tábor, 1595. augusztus 27.

Gianfrancesco Aldobrandini Pietro Aldobrandininek

Az utóbbi három napban több rohamot intéztek a falak ellen, érzékeny veszteségeik vannak. Folytatják az előkészületeket a további ostromra. Szerencse, hogy zárt rendben küldték a táborba a katonákat, amit Mansfeld is elismert. Felsorolja a sebesült főtiszteket. A katonák bátran harcoltak, a főtisztek is, akiket napi beosztásban küld a falak ellen. Az olaszok nélkül feladták volna az ostromot. Kevés az ember és nagy a rendetlenség. A török igen elszántan védekezik, ennek ellenére be fogják venni a várat, de Buda ellen már nem lesz elegendő idő, így a török meg tudja erősíteni a védelmet. Mansfeld belátta, hogy hiba volt a vár ostroma, ami az olaszok véleménye volt, akik ha nem sietnek a segítségére, fel kellett volna adnia a vállalkozást. Doria megsebesült. Három napja kapott levelét még nem volt ideje megfajteni.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 82r–84r + 85v – orig./m.p.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio et padrone colendissimo
Io ho bisogno di scriver' tante cose che partendosi in questo punto uno che viene in Italia in poste, io non so da che canto cominciare, et vo pensando di salutarla solamente, et aspettare di spedirli un corriere con tutti li particolari che sono occorsi da Vienna in qua. Hora dirò solo che Strigonia si tiene con tanta ostinatione che noi in tre giorni che da un posto d'una batteria stataci assegnata havemo dato molti assalti, et persoci una buona massa di homini delli migliori non meno di una trentina, et piu di 150 feriti.¹ Habbiamo guadagnato un posto alto, et continuamente si vanno trincerando li nostri piu avanti, con speranza di impadronirsene, ma non è cosa da violentare, et se ci arriviamo in otto giorni non sarà poco, siche Vostra Signoria Illustrissima potrà vedere a che termine stavano, et se era honesto mandarli la nostra gente alla sfilata, senza capi,

¹ A halottak és sebesültek augusztus 29-én felvett listáját lásd Függelék, n. 2. A pápai csapatok részvételéről az ostromban lásd BRUNELLI, *La santa impresa*, 75–77, BANFI, *Aldobrandini hadivállalatai*, 25–29.

et senza ordine come volevano, anzi il signor don Giovanni de Medici¹ mi ha detto che havendo inteso che il conte Carlo l'haveva domandata, pativa grandemente di non potermi avvisare che io non la mandassi, perche in pochi giorni l'harebbono tutta persa come si fece della povera fanteria Vallona. Fra li morti sono il povero giovane Tomaso Pucci, che certo mi è dispiaciuto sino al anima, similmente il cavaliere Cosimo Martii et il capitano Favio Cardano, che erano delli mia, et il signor cavaliere Scarlatti² ferito mortalmente, ma pero ci è qualche speranza. Fu ferito il signor Niccolo Vitelli in una gamba che quale la troncò, et li medici ne dubitano grandemente. Fu ferito Mario Farnese d'una arcibusata in una mano che ha poco male, ma piu d'una pietrata nella schiena, il signor Mauro Frangipane³ d'una archibusata che non haura male et il signor Pompeo suo fratello d'una sassata.⁴ Gl'altri morti et feriti, credo che il mio segretario⁵ scrivera a Gianuzo⁶ un poco piu largamente perche questo non mi da tempo di scrivere venendo a portare la mala nuova al signor marchese Vitelli della ferita mortale(!) Del signor Niccolo suo figlio⁷ et questo cattivo incontro fu la prima volta, che cominciamo a venire alle mani il giorno delli 25 di questo, et fu andato troppo avanti contro al ordine mio, ma in quelle occasioni, nascono accidenti che non si puo retinere l'impeto. Abbiamo perso queste genti con molto mio disgusto ma ci siamo attaccati sempre bravamente, et credo che questi Tedeschi non diranno che si perda tempo. Questi cavallieri si portano tutti bravissimamente et io comportii le giornate a sorte perche ciascuno voleva andare avanti. Il primo fu il signor Mario Farnese, il secondo il signor Marco Pio, il terzo il signor Ascanio Sforza⁸ et questo giorno è stato il signor Ascanio della Cornia,⁹ il quale pur hora è ritornato, havendo consegnato il luogo al signor Francesco del Monte,¹⁰ il quale ha ordine d'andare guadagnando luogo a poco o poco, et arrischiare manco gente che si potrà. Nel resto io ho tanto poco tempo di scrivere che io dubito in questa parte di haver' dato pochissima satisfatione, et non posso lassare una infinita di cose importantissime le quali son' risoluto voler vedere tutte col'ochi miei et creda pure Vostra Signoria Illustrissima che senza noi si levavano da Strigonia, con danno et vergogna, et che la gente fuori della nostra è, molto manco che non dicono, et se ci sono 8000 fanti, et 6000 cavalli non credo che in modo alcuno passino, ordine poco, discordia, et puntigli assai, et li Turchi resolutissimi di difendere questo castello usque ad mortem, che spero l'haveranno con l'aiuto de Dio per le mani delli nostri, ma non

¹ Lásd a 6. sz. iratot.

² Cosimo Martii és Scarlatti nevei nem szerepelnek az idézett listán.

³ DBI 50, 237-239.

⁴ Róluk lásd Függelék, n. 2.

⁵ Cesare Marzio Aldobrandini titkára volt.

⁶ Gianuzoról közelebbit nem tudunk.

⁷ Niccoló Vitelli és fia Hercole. Lásd Függelék, n. 2.

⁸ Ascanio Sforza di Santa Fiora a IV. tercio parancsnoka.

⁹ Ascanio della Cornia az I. tercio parancsnoka.

¹⁰ Francesco del Monte az V. tercio parancsnoka, 1594-ben a Haditanács tagja. Lásd Függelék, n. 3. 5-6. Tevékenységéről lásd FLORIO BANFI-ANDREA MAGGIOROTTI, *La fortezza di Giavarino in Ungheria*, Roma 1932, 24; BRUNELLI, *La santa impresa, passim*.

ci sarà già tempo ne modo di far' altre imprese se perche prima che ci possiamo partire di qui dopo che si sarà preso il castello volendolo lassare con sicurezza posseranno dieci o dodici giorni il manco et che non sarà tempo d'andare a Buda, nel quale loco hanno hauto tempo di munirsi, oltre al potersi porre innanzi di essa piazza dieci o quindici mila cavalli, et fanti che dicono trovarsi delli Turchi in quelli contorni, et anco si va intendendo che venga Sinan con buone forze per incontrarsi, ma non si crede già che siano tale da poterci disloggiare di qua, tuttavia non so che mi sperare di questa gente et veramente sicome io credo che il conte Carlo fusse molto pentito d'essere posto sotto questa forteza, così da noi altri fu giudicato sempre che fusse stato molto errore, et egli domandava la gente con tanta instantia non solo per haverla in aiuto, ma perche non havendola haveva scusa che per mancamento di essa si lassava l'impresa, la quale era molto adietro, et se Dio non li dava quella vittoria quasi miracolosamente le cose andavano male davvero. Et qui si vede tanto poco v[...]so da far' bene, che non puo dirsi piu. Vorrei contarli tutte le cose occorse, ma non ne viene dato piu tempo. Monsignore Doria tocco una archibusata in una coscia, ma strana che non ha quasi male, et poteva veramente fare di manco di venire alla trincera, scusimi Vostra Signoria Illustrissima se non scrivo altro, et a nostro signore baci li santissimi piedi assicurando sua santita che non devo essere ripreso di lentezza, ne di altra negligentia per questo s'estende il mio sapere, o potere, et che a tutti noi altri ci pare di esser volati. Con essere stati molto mal' serviti non solo delli commissari cesarei, ma anco dalli nostri piu leggieri che fronde, Dio dia a Vostra Signoria Illustrissima ogni felicità, et con altra risponderò alle lettere di Vostra Signoria Illustrissima ricevute 3 giorni sono con una cifra la quale non è punto il caso mio, non havendo tempo di decifrare da per me, et dal signor cardinale di San Giorgio non ho hauto lettere secondo a Vostra Signoria Illustrissima mi scriveva, et per hora non li scrivo facciomi gratia di bacio alle mani per mia parte. Del campo sotto Strigonia questa sera li 27 di Agosto 1595.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

Il signor Flaminio Delfino, havendo voluto far' offitio di pedone et andare al'assalto tra' primi toccò un'archibusata in una coscia che la passo, ma assai in fuori, et l'entrò nel pettinecchio dove è restato non senza qualche pericolo, se bene non havendo tocco la vescica come non mostra di che tocca, se ne spera bene et il suo male mi ha dato grandissimo travaglio.

humilissimo cognato et affettuosissimo servitore
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio padron et cognato colendissimo il signor cardinale Aldobrandini

II.

Esztergomi tábor, 1595. szeptember 2.

Gianfrancesco Aldobrandini VIII. Kelemennek

Megérkezett Esztergom alá és elfoglalta táborhelyét. Bár a hely kedvezőtlen volt a roham számára, a katonák lelkesen harcoltak. 30-án a török feladta várat és a helyőrség kivonult a polgári lakossággal együtt. Mindegyik nemzet a sajátjának tulajdonítja a sikert, ám a németek fogják adni a helyőrséget, akik mások megkérdezése nélkül foglalták le a várban talált javakat. Felsorolja a veszteségeket. Matteucci hadbiztos és a milánóiak még nem érkeztek meg. A kórházban szolgáló szerzetesek eltávoztak. A következő cél Buda, amit lehetetlen vállalkozásnak tart a török előkészületek, valamint a kiélt környék miatt. Hadszemplét tartottak, a hadseregén kívül itt összesen csak 8 ezer gyalogos és 7 ezer lovas maradt. De további csapatokat várnak Buda alá. A parancsnokok viszálykodnak egymással, a császár azt írta neki, hogy tartsa magát a főherceg utasításaihoz, aki túlságosan könnyedén kezeli az ügyeket. Teendői miatt nem tudott eddig válaszolni Cinzio és Pietro Aldobrandini leveleire.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 96F, fol. 140v + 141r-143r – orig./m.p.; 144r-145v + 146v – cop.)

Beatissimo Padre

Alli 22 d'Agosto arrivamo sopra Strigonia et alli 25 havemo il nostro luogo da combattere il castello con concerto di dare un'assalto generale da molte bande, si come noi lo facemo se ben' con poco gusto mio parendomi il loco difficile assai, ma l'ardore de soldati non si possette ritenere quando io lo comandai, et ci restorno morti una trentina d'homini, et feriti molti quasi tutti delli migliori come suole advenire in simili accidenti et a quest'ora Vostra Santità ne havrà saputo li particolari o gl'intenderà per molte altre lettere che io non starò a scrivere a Vostra Beatitudine queste minutie. Riducemo poi la nostra fatione al procurare d'impadronirci della breccia con cavalletti et tavole, per via della pala et cosi ogni giorno avanzandosi qualcosa, se bene da altra parte non si faceva cosa alcuna, se non con l'artiglieria, habbiamo ridotto gl'inimici a termine che giovedi notte l'ultima d'Agosto si lassorno intendere di volere accordo, et il giorno dopoi uscirno a trattare, et si concluse con salvare la vita et lassarli uscire con l'arma et con quello che potevano portare, et cosi questa mattina sono usciti et andati via con le barche verso Buda, havendo però consegnato li renegati et lassato li cavalli, che dicono essere un centinaro ma tutti disfatti da quattro, o sei in fuori. Sono stato a vedere questo spettacolo, che è stato assai maggiore che non si credeva, sendone usciti fra homini, putti, et dunque piu di quattromila persone, et se bene vi erano sette o ottocento feriti et mal' trattati, vennerano piu d'altanto vigorosi et gagliardi, da fare una gran difesa, et havevono grano per piu d'uno anno, acqua ancora per un mese, che intanto ne saria piovuta, et polvere et altre munizioni da guerra per molto tempo, onde dicono non essersi resi per mancamento di cosa alcuna ma per sdegno contro al beglerbei di Grecia¹ che molte volte gl'ha promesso il soccorso, et non osservatolo, et dicono haver' giurato d'amazzarlo, ma io credo che la strettezza del luogo, la puzza, il vedersi ogni giorno stringere, et l'amore de figli, et donne che erano assai gl'habbi fatto fare questa deliberatione. A noi hanno fatto grandissimo piacere perche se ben li nostri mostravano molta prontezza et facevano il debito loro erano pero stracchi, dal vedere che a loro

¹ Mehmed ruméliei beglerbég.

solì toccava ogni pericolo, et fatica, et credo che ogni natione sia chiara che per loro si sia hauto questo castello, et sua altezza m'ha detto volere scrivere a Vostra Santità quello che si troverà dentro s'è convenuto vadia in potere di dire di ciascuna natione, cioè Italiani, Ungari, et Tedeschi per farne poi repartimento, ma credo non ci sia cosa buona, et le vittovaglie et monitioni restano alla camera imperiale et anco se ci fussi qualcosa che gustassi, come qualche cavallo par' loro d'essere li patroni et li Tedeschi andranno in guardia, benche di questo non si è fatto replica nessuna. De nostri saranno morti in questi giorni da 100 et altri 25 o 30 ne saranno feriti con pericolo grande et questi principali feriti tutti vanno alla strada di sanità. Li feriti sono stati più di 500, ma una grandissima parte d'abbrucciamenti che in pochi di si liberono. Ci sono anco malati d'altre malattie, 500 altri et se ne sono andati fuggendo per quello che io ritrovo da 250 o 300 et massime delli Trentini. Le compagnie di Milano vanno comparendo, ma il commendatore¹ non è ancora arrivato come ne anco monsignor Matteucci, et l'aspetto d'hora in hora per fare una risegna, et mostra generale che per ancora non si è hauto ne luogo ne tempo da farla. Lo spedale s'è fatto come s'è possuto, ma non come si doveva, et per ristoro quel padre ministro che era capo non si trova et hanno riscontri che possa esser fuggito, andandosene a Chiavarino o in altra mala parte. Non mancano de disgusto, et delli travagli, da quelli che mi doverriano sostenere, ma andrò rimediando come potrò meglio et conservando la mia dignità con ogni forza et ragione senza voler' per hora scrivere che non servire a niente. Puo la Santità Vostra star' contenta del opera di questa sua gente, et da altri credo intenderà l'animo et opera loro. Quello che siamo per fare, non è troppo facile a giudicare perche io non credo che ci sia et lo sappia, et è tanta poca amorevolezza fra questi capi, che non si puo sperare cosa buona. L'andare a Buda l'ho per cosa vana, et forse impossibile perche s'intende il Turco esservi alloggiato con un grosso esercito, et haversi munito, di ogni sorte di vittovaglie per molto tempo, oltre che questo luogo è tanto rovinato, et disfatto. Che non si poco sperare di lassarlo in difesa per un pezzo senza la spalla d'esercito et non ci è assegnamento di guastatori, se bene il Palfi a che puo importare assai doverrà provederne, ma danari sono l'importantia che ce ne vorranno molte centinaia di migliara, et non si senti che se ne siano ne anco per pagare questi pochi Valloni che ci restano. Quanto a gente, il campo fa una bella mostra che saria capace di centomila, ma io ritraggo che se fuori delli nostri ci sono ottomila fanti, et settemila cavalli che questo sia il più, se bene dicono s'aspettano delli altri, et che l'arciduca Massimiliano andandosi a Buda si potria congiungere con semila cavalli et qualche fanteria, ma io dubito piu del mal governo che di cosa nessuna, et mi spaventa la mala volunta che si portano li capi l'uno con l'altro, et l'imperatore quando io credevo che dovessi ordinarli quale cosa per aiutare questa carica, mi scrive che io debba parere iussis et mandatis serenissimi archiducis Matthiae fratris sui, ma io mi sono lassato intendere assai alla libera essermi parsa molto strana questa lettera,² et che non so di haver' a' obbedire se non la Santità Vostra. Et hieri nella sottoscrizione della fede che si dava alli Turchi che volsono quella

¹ Lásd a 8. sz. iratot.

² Nem találtam.

dell'arciduca et la mia, io non volsi altrimenti sottoscrivere sotto l'arciduca, ma una scritta particolare et sua altezza manda poi a scusarsi, si come in questo, et in altro veramente lui mi s'è mostro molto respettoso, et amorevole ma do più la colpa a qualcuno delli nostri, che con la sua leggerezza ha facilmente procurato che io sia tenuto un homo di stoppa, ma io non volevo entrare per hora in questo proposito et supplico Vostra Santità a perdonarmi, et a credere che per quanto s'estenderò il mio potere, et sapere non lasserò adietro ne l'ardire, ne la diligentia. Come si sia risoluto qualche impresa ne aviserò la Santità Vostra, ma harei desiderato pure una volta un minimo cenno della sua volontà poi che non l'ho mai saputa et non ho lettere del cardinal San Giorgio gia molti giorni sono, se bene il cardinal Aldobrandino mi scrisse che haveva hauto ordine da Vostra Santità di scrivermi alcuni particolari, ma ancora io sono stato molto negligente allo scrivere che sono stato occupatissimo sempre, oltre che credo per lettere di alcuni altri a Diego,¹ Vostra Signoria intenderà molti particolari et io per hora non gli sarò più molesto et humilissimamente baciandoli li santissimi piedi prego Dio per il colmo d'ogni sua contentezza. Del campo sopra Strigonia li 2 di Settembre 1595. Di Vostra Santità

humilissimo devotissimo et obligatissimo servitor
Giovanni Francesco Aldobrandini

Alla santità di nostro signore papa Clementi ottavo

I 2.

Esztergomi tábor, 1595. szeptember 2.

Gianfrancesco Aldobrandini Pietro Aldobrandininek

Nincs ideje rendes levél írására. Kéri, hogy tájékoztassa a szentatya szándékáról. Felsorolja a sebesült tisztak nevét. Matteucci írni fog, neki a főherceghez kell tanácsba mennie.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 87r + 98v – orig./m.p.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio cognato colendissimo

Io scrivo certe lettere stravaganti perche non ho tempo di fare altrimenti. Habbiamo hauto Strigonia a Patt si come scrivo un poco piu largamente a sua santita² supplico Vostra Signoria Illustrissima o procurrare che io habbi qualche cenno della volontà di nostro signore perche io non vorrei errare, et mi basterebbe essere accennato. Questi feriti vanno alla sanita dico il signor Flaminio Delfino, il signor Marco, et signor Pompeo Frangipane il cavaliere Scarlatti, il marchese Malaspina, il signor Nicolo Vitelli et signor Mario Farnese, che certo del signor Nicolo et dello Scarlatti se n'era fatto molto cattivo giudizio.³ Scrivendo e comparso monsignor Matteucci, il quale doverrà di se stesso scrivere, et perche io son chiamato dal arciduca a consiglio non sarò piu lungo

¹ Nem világos, hogy kiről van szó. Mivel csupán keresztnévén szerepel, elképzelhető, hogy vagy a generális házanépének egyik tagjáról, vagy valamelyik családtagjáról van szó.

² Lásd az előző iratot.

³ A sebesültekről lásd a 10. sz. iratot.

rimettendomi i molti particolari a quello che è stato scritto a Giannuzzo¹ et al signor Diego.² Et humilmente gli bacio le mani. Del campo sotto Strigonia li 2 di Settembre 1595.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo cognato et affettuosissimo servitor

Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio padron et cognato colendissimo il signor cardinale Aldobrandini

13.

Esztergomi tábor, 1595. szeptember 2.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

A pápának hosszú levélben számolt be az esztergomi ostromról. Várja az utasítást az Erdélybe vonulással kapcsolatban, amelyet Visconti nuncius szerint Miksa főherceg is támogat.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 96F, fol. 147r + 152v; 148r + 151v – orig./m.p.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio padrone colendissimo
Cominciai a scrivere a nostro signore³ perche fusse sua santita quello che havessi la prima nuova di Strigonia arresa, et poi mi venne dilatato ne particolari di modo che non staro a replicarli a Vostra Signoria Illustrissima. Desidero havere qualche cenno di quello che havreno a fare, et non havendo lettere di Vostra Signoria Illustrissima ne desidero molto, perché monsignor Visconte mi attende a scrivere che il Transilvano si prometteva l'aiuto⁴ nostro et il nuntio di Praga, mi scrive che l'arciduca Massimiliano desiderava il medesimo, et io mi vado scusando col'essere impegnato di qua, et che mi pare di servire a tutti. Io sono tanto occupato che posso poco scrivere però la supplico a non mi havere per negligente, et credo che monsignore Doria supplisca, se bene come buon'soldato all'assalto toccò un'arcibusata, che mi pare sia guarito et io non posso esserli lungo gli bacio le mani, et prego Dio per ogni sua vera felicità. Del campo sotto Strigonia li 2 di Settembre 1595.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et prontissimo servitor

Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinale San Giorgio

¹ Lásd a 10. sz. iratot.

² Lásd az előző iratot.

³ Lásd a 12. sz. iratot.

⁴ Az erdélyi vállalkozásról lásd KRUPPA, *Aldobrandini megbíúsult erdélyi hadivállalata*, 662–680.

14.

Esztergomi tábor, 1595. szeptember 6.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Megkapta lengyelországi ügyekről beszámoló levelét. Az Erdélybe vonulással kapcsolatban az a véleménye, hogy túlságosan kései lenne az időjárás miatt. Matteuccinak beszámolt az Esztergom elfoglalása utáni eseményekről.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 96F, fol. 153r + 154v – orig.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo

Tengo ultimamente la gratissima di Vostra Signoria Illustrissima di 12 passato, et se bene non contiene altro che particolari di Polonia di che io ero stato molto bene avviato da quel nuntio,¹ nondimeno m'è stata di satisfatione, perche è un pezzo che non ho havuto sue lettere, et con queste aspettavo particolarmente che mi dicessi alcuna cosa di quel che possevo rispondere a monsignor Visconti che tuttavia attende a scrivermi dell'aiuto che si promette da noi il Transilvano, tanto più che il signor cardinale Aldobrandino mi scrive rimettersi in questo a qualche me ne dirci Vostra Signoria Illustrissima. Io vedendo hormai la stagione avanti assai con quelle giornate di più che s'haveranno anco a consumare, per assecurar questo luogo. Son andato pensando che sarà difficile che per quest'anno si possi fare questo viaggio, et però con occasioni di scrivere mi sono andato escusando con questo, ma quando fusse avvisato meglio della volontà di nostro signore, mi sarebbe di sommo favore. Nel resto quanto a qualche passa dopo la resa di Strigonia mi rimetto intieramente a monsignor Mattheucci che nel tempo che s'è fermato qui ha possuto ben comprendere come vadino le cose. Con questa sarà il duplicato della lettera che le scrissi per corriero. Né havendo che dirli di più, faccio fine baciando a Vostra Signoria Illustrissima humilissimamente le mani, et pregando Dio per ogni maggior suo contento. Dal campo sotto Strigonia a 6 di Settembre 1595 serrata a 8.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitor
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinale San Giorgio

¹ Germanico Malaspina lengyelországi pápai nuncius.

15.

*Esztergomi tábor, 1595. szeptember 8.**Gianfrancesco Aldobrandini VIII. Kelemennek*

Matteucci viszi a levelét, aki felszentelt egy kápolnát a várban. A vár bevételének másnapján a Szent Tamás hegyen haditanácsot tartottak, amelyen a vár megerősítéséről és a Buda felé történő előrenyomulásról tárgyaltak. Ehhez azonban nem áll rendelkezésre elegendő szállítóeszköz és ló. Mielőtt elindultak volna, a vallonok felláztak és Óvár felé vonultak. Ez fedte az általános problémát, hogy a katonák nem kaptak zsoldot és éheznek. Buda ostromának esélye elszállt. A főherceg mentegetőzött, hogy a tavalyi kudarc után tárgyalt a császárral az ez évi hadjáratához szükséges pénz rendelkezésre bocsátásáról, aminek egy része még mindig nem érkezett meg. A mai haditanács döntött az indulásról, Pálffy és az olaszok elindultak. Az erdélyi ügyben várja a választ. Járt nála Fabio Genga, aki nagyhangú ígéreteket tett.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 96F, fol. 155v–158v – orig./m.p.)

Beatissimo Padre

Dopo la resa di Strigonia alli 2 di questo spedii corriere a Vostra Santità di che mando duplicato con questa della quale sarà apportatore monsignor Matteucci il quale è stato qui sei giorni interi et credo verrà informato assai bene delli humori di qua et di quello che va passando di maniera che me lo potrò passare più brevemente. Non voglio però lassare di dire a Vostra Santità che il giorno stesso delli 2 facemo un poco di consiglio nel quale si discorse sopra lo stato della guerra,¹ et di quello che si fossi dovuto fare, ma perche si erano trovati insieme a casa, et poco tempo non si risolse se non che il giorno di poi si andassi nel castello et che dopo haver' monsignor Matteucci ribenedetta una cappella, vi si dicessi messa, si cantassi il Tedeum, et si predicasi, come tutto si fece et andamo tutti a desinare sopra il monte detto di San Thomaso a una tenda di don Giovanni de Medici et dopo desinare si fece di nuovo consiglio nel quale si risolse che si mettessi mano a guastare le trincere et approsi fatti, si rimettessi il castello in qualche difesa, il meglio che si potessi di poi si facessi ritirare il campo in un'altro luogo fra il Danubio, et lo Grana² per poter poi lassando solo in esso una poca parte in guarda di esso, et del castello, andare con il resto del esercito verso Buda, ma venendosi alli mezzi per muoversi, si trovò che non ci era un quattrino per muovere l'artiglieria et per essa don Giovanni diceva haver' bisogno per il manco di 500 cavalli da tirare et di 500 guastatori, et non essersene nessuno oltre che non haveva polvere se non per circa 3000 tiri che non erano sufficienti per una tale impresa. Queste difficoltà ci dettero un grande intoppo non dimeno il Palfi, a che preme grandemente questi acquisti, si offerse di trovare del suo li cavalli et li guastatori, ma in 8 o 10 giorni, et di fare anco venire cinque, o semila homini per rimediare le rovine di questo castello, ma io m'immaginavo che questi offeriti non harebbono così presto effetto, et parendo a tutti che fussi bene in su la reputatione della presa di Strigonia. Et non haver' continuo aviso che gl'inimici erano in gran' paura, il fare qualche demonstratione ardire, si risolse di mandare il giorno seguente delli 4, quattromila fanti, et altrettanti cavalli verso Visgrado, non solo in speranza di prenderlo ma anco per scoprire l'andamenti del nimico et si dette l'ordine la

¹ Lásd a pápának írt szeptember 2-ai levelét.

² Garam-folyó.

sera stessa che andassino 3000 de nostro fante con li quali andava il commendatore San Giorgio et il signor Bartholomeo de Montauto,¹ et 300 de nostri archibusieri a cavallo. Il resto Ungheri, et raitri con 1500 cavalli Valloni, che ci restavano, et cosi si dette la posta di essere in ordine la mattina per tempo et si sperava qualche buono effetto. Ma la mattina mentre andavo inviando la gente, trovai che li Valloni per causa delle paghe erano sollevati, et accusavano d'andare et havendo cacciati li loro offitiali si messono in squadrone, ne mai si posorno sino che non hebbero passato il ponte, et se n'andorno ad una villa vicina due leghe verso Oivar² dicendo andare non per far' mal nessuno ma per cavarsi la fame, et io andai subito da sua altezza perche cercassi di rimediare, ma persistendo essi di non volere venire senza le paghe, et non havendo sua altezza un quattrino il che mi diceva quasi con le lacrime alli occhi et ricercandomi qualche aiuto. Io li dissi che non potevo far' gran' cosa perche Vostra Santità spendeva tanto che non era honesto metter' mano alli suoi denari, et levare le paghe de miei soldati, ma che per tre o quattro mila scudi gl'ene havrei prestati del mio proprio et sua altezza accettò l'offerta ringratiandomi, et si mando subito il colonello di essi Valloni a trattare, ma se bene hanno dato buone parole non sono però ancora tornati ma ci si mandò poi il Palfi, il quale gl'ha offerto che fra 15 giorni verranno denari da sua maestà et intanto egli prometto darli da vivere per loro et per li cavalli et cosi s'aspetta che domani tornino almeno la maggior parte, perche se ben sono sotto nome di Valloni sono però Spagnoli, Italiani, Tedeschi, et di molti spetie di homini raccolti in Fiandra et usi alli mottini. Questo accidente impedi la correria, et l'essersi anco scoperto che molti altri stavano in su l'ale per fare il medesimo volo, ne si sta punto col'animo quieto perche non si puo reggere la soldatesca senza denari, et anco questi delle provincie la maggior parte fra pochi giorni finiscono il tempo del loro servitio, de maniera che sta per restare un campo senza gente, et l'arciduca poveretto non deve haver' tutte le sorti perche mostra molta prontezza in fare, et dicemi che Vostra Santità potrà vedere se la colpa delle cose passate è sua come gl'el'hanno voluta dare et che l'anno passato fu trattato in simil modo ma che questo anno non ci voleva venire, et che questo Marzo fu a Praga et disse a sua maestà liberamente che non sarebbe venuto al campo senza denari et che sua maestà li promesse darli avanti trattar, sono a quattro centomila fiorini, et poi trecento mila ogni mese, et che di tutte queste promesse che son venute sino a hora tra il conte Carlo, et lui cento mila fiorini, et tuttavia lo trattengono in speranze si come havevano fatto il conte Carlo, ma horamai non si puo piu trattenere, et il medesimo giorno del mottino delli Valloni si spedi corriere a Praga a sua maestà cesarea con narrarli quello che accadeva et gli protesto che se fra 15 giorni non venivano denari da supire tutte le difficoltà, che lui si sarebbe partito di qua, et harebbe licentiatto l'esercito, et cosi stiammo hora aspettando, ma io non lasso ogni hora sollecitare che si facci qualche cosa, et hoggi di nuovo s'è fatto consiglio nel quale sua altezza ha proposto che si potria andare verso Buda in che tutti habbiamo concorso purché ci siano li ricapiti che s'aspettano di Praga et puo considerare Vostra Santità che belle occasioni si perdono sentendo

¹ Róluik lásd a 6. és a 7. sz. iratokat.

² Mosonmagyaróvár (HU).

ogni giorno avisi che li nimici stanno con sospetto grande, et havendo hoggi sentito le buone nuove di Stiria, tanto piu ciascuno esclama et parendo a ciascuno che almeno si tente Visgrado. S'è risoluto di mandarci a riconoscere et domattina ci va il Palfi, il signor Francesco del Monte, il Marco Pio, il colonello Veronici l'ingegnere, et altri con cento cavalli et 300 fanti, et con la loro relatione si risolverà di spingersi avanti con piu gente, et massime se verranno li ricapiti che bisognano. Considerasi che andando in giù si potria unirsi con l'arciduca Massimiliano et dare animo al Transilvano,¹ però il tempo ci consiglierà et tutti haremo voglia di far' qualcosa gloriosa o almeno di non stare in otio, et si reposit Vostra Santità che la sua gente non resta adietro, è ben' vero che va calando perche se ne fuggono sempre et anco ci sono molti malati et lo spedale non supplisce a gran' via, nondimeno non ci veggo il meglio verbo di questo. Desidero però che Vostra Santità cominci a farmi scrivere quello che havrò a fare perche alla risposta della presente sarà tempo di pensare, o al fermarsi o al andare avanti, o al tornare et in ciò non mi è stato mai scritto un minimo motto, et qui è stato il Genga agente di Transilvano² che fa grande offerte ma ne stimo molte canzoni, come meglio di me Vostra Santità farà possute conoscere. Ho scritto piu a lungo che non credevo, ma d'una infinità di particolare, ho informato monsignor Matteucci però senza piu per hora ci raccomando alle sue sante orationi dalle quali ci promettiamo ogni prospero successo et a Vostra Santità bacio humilissimamente li santissimi piedi. Del campo sotto Strigonia alli 8 di Settembre 1595.

Di Vostra Santità

humilissimo devotissimo et prontissimo servitor
Gianfrancesco Aldobrandini

Alla santità di nostro signore papa Clemente ottavo

¹ Erről lásd a 13. sz. iratot.

² Fabio Genga, tevékenységéről lásd KRUPPA TAMÁS, *Erdély és a Szentszék kapcsolatainak ismeretlen kérdésköréhez (Fabio Genga római tárgyalásai 1594 és 1596-ban)*, HK 117 (2004) 1166–1193.

16.

Esztergomi tábor, 1595. szeptember 13.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Matteucci és Doria hadbiztosok tájékoztatják a dolgok állásáról. Nemsokára elindulnak Visegrád felé, bár minden eszközben hiányt szenvednek. Ő azt javasolta, hogy ebben az évben már értelmetlen a Buda elleni támadás, próbálják inkább bevenni Hatvant és Szolnokot, amivel az erdélyi fejedelmnek is bátorítást adnak, mivel Szinán éppen Havasalföldön van. Mások szerint viszont Tatát, Pannónhalmát és Pápát kellene elfoglalni. A katonaság, különösen a trentóiak és a milánóiak, tömegével betegszenek és halnak meg a rossz körülmények és a hideg miatt.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 96F, fol. 160r–161v – orig./m.p.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio et padrone colendissimo
Non prima d'hoggi mi è capitato la sua delli 19 del passato resami da monsignor Doria nell'istesso tempo con l'ordine son' venute di costi delli 26¹ che bisogna sia stato trattata a Venezia et certo attendevo con desiderio sue lettere et m'è stato carissima questa con li avisi datini, li quali pero ho sempre piu freschi dalli nuntii, che di continuo mi scrivono, ma bene desideramo da Vostra Signoria Illustrissima havere qualche aviso, o cenno di quello che habbiamo da fare, et tanto piu lo desidero hora che veggo quanto poco frutto si possa fare di qua, per il mancamento che ci è di ricapiti di proseguire la guerra, si come ho scritto succintamente a sua santità, et come Vostra Signoria Illustrissima potrà intendere da monsignor Doria, et dalla voce di monsignor Matteucci che se ne venne pochi giorni sono assai bene informato di questi humori. Hora soggiungo a Vostra Signoria Illustrissima che dopo harei mandato alcuni a riconoscere Visgrado, et resolutosi di fare l'impresa la quale volendo sua altezza restar' qui, sarebbe a carico mio, si trovo che ne anco per quella ci era, ne polvere, ne artiglieria a bastanza, oltre al mancamento d'una infinità d'ordigni concernenti il carico di essa artiglieria, come ne anco denari per satifare la gente di essa, et altre cose urgentissime quello che era molto apparente pregiudizio di questo negotio si comprendeva la traversia tra don Giovanni et il marchese di Burgaus,² si fattamente che dubitano non si dovessi fare piu ne questo ne altro, ma pure con molte instantie et persuasione mia, sendo andato due giorni fa l'istesso don Giovanni a riconoscere il luogo, et satisfattosi che sua altezza ha promesso che fra quattro giorni verranno da Vienna alcuni ricapiti che mancano, si sono resoluti che si faccia questa impresa con 4 mila Italiani, 3 mila Alemanii, et 1500 Ungari sotto la cura mia, et verranno il signor don Giovanni et il Palfi et anco le galere, et domani ci partiremo con speranza di spedircene in 15 giorni, sendo luogo se bene fortissimo di sito, ma piccolo, et in luogo anco che si puo facilmente proibire il soccorso come se gli solga l'uso del fiume, che si farà facilmente piacci a Dio darne questo acquisto con la sua santa mano che sarà di non poco momento per la conservatione di Strigonia, et adito a Buda, acquistato presto sono di la del fiume, Maros, e Vaccia,³ che non sono da tenersi, et si va sempre guadagnando paese. Ho esortato

¹ Nem találtam.

² Lásd legutóbb a 7. sz. iratot.

³ Nagymaros, Vác (HU).

l'arciduca, a vedere di mettersi intanto in assetto acciò possa poi muoversi tutto l'esercito perche andando innanzi si potrà assicurarsi di questo castello con lasciarci 3000 fanti, et il resto lassando Buda,¹ che non è impresa per questo anno tirarsi alla volta del arciduca Massimiliano per aiutarlo al conquisto di Solnoch et Actvan² et dar'animo al Transilvano, che hora ne deve haver' bisogno poi che Sinan è passato in Vallachia³ con grosso esercito, come Vostra Signoria Illustrissima doverrà intendere per lettere di monsignor Visconti. Noi siamo molto avanti con la stagione, et molti harebbono creduto che non fusse stato male tornarsene verso Tatta, San Martino⁴ et Pappa, et cercare d'impadronirsi de luoghi intorno a Chiavarino,⁵ ma pure che si facessi qualche cosa ogni altro contrasto si potrebbe comportare, et questo a me ci veggo poco modo da far' bene de la nostra gente, da qualche giorno in qua s'amala ogni giorno a centinara, et morono assai, oltre che ne fuggono molti, et massime questi Trentini, et Milanesi, et se bene a tutte l'hore si fa instantia che siano ritenuti per il viaggio, et ne sono tornati o per meglio dire stati rimenati alcuni che si sono gastigati, ne passano però molti et mi dubito che ci sia poco remedio, perche veramente non possono vivere con la paga, che pochissima gli resta et si comincia la notte a patire del freddo dionestam[ente] et si considera quello che sarà da hora avanti mi riusero quanto potrò, et mi raccomando a Dio, ma vorrei pure qualche ordine di costa, poiche mio stato ne detto ne scritto pure un minimo cenno et son' pronto per fare con la gente che resterà ogni sforzo, ma vorrei sapere il come, con che a Vostra Signoria Illustrissima bacio le mani, et a sua santità li santissimi piedi et Dio li dia ogni felicità.

Del campo sotto Strigonia li 13 di Settembre 1595

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

servitor humilissimo et affettuosissimo

Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron et cognato colendissimo il signor cardinale San Giorgio

¹ A haditervekről lásd az előző iratot.

² Szolnok, Hatvan (HU).

³ A célzás Szinán pasa havasalföldi hadjáratára vonatkozik.

⁴ Tata, Szent Márton (Pannonhalma akkori neve), illetve Pápa (HU).

⁵ Győr (HU).

17.

Visegrádi tábor, 1595. szeptember 19.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Seregével Visegrád alá érkezett, a tüzéség azonban később jön, így nem tudtak számottevő kárt okozni a török hajókban. Egy keresztény asszonynak hála megtudták, hogy kb. 300 török érkezett a kastélyba. A magyaroktól megtudták, hogy a törökök közül többen elmenekültek miután felgyújtották a házakat, ezeket sikerült eloltani. 7-8 ágyút is zsákmányoltak. Elhelyezték az ágyúkat az igen jól megerősített kastély körül. Burgau gróf útján azt javasolta a főhercegnek, hogy az egész hadsereget inkább a kastélyhoz közel eső szigetre kellene telepíteni, onnan ugyanis mind Vác, mind Pest felé lehetséges a támadás, illetve az egyesülés Miksa főherceg erőivel. Ez egyúttal a támadó szándék egyértelmű jelzése is lenne az ellenség felé. Javaslatának elfogadásából nagy haszon származna. 16-án az esztergomi táborba ért Gonzaga herceg is. Még nem tudja, szándékában áll-e a háború folytatása. A levelek nagyon lassan jönnek, illetve érnek Rómába.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 96F, fol. 149r-150v + 151v – orig.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo

A 13 scrissi a Vostra Signoria Illustrissima di Strigonia¹ la resolutione fatta da sua altezza di dare in carica mia l'impresa di questo castello di Visgrado, dove essendomi inviato il giorno seguente che fu il giovedì giunsi assai per tempo con le genti, ch'io le dissi, ma l'artellaria comparsi molto tardi di modo che sendosi lasciati vedere le galere de nemici, non fummo a tempo se non di farli un poco di paura con alcune canonate, che se li sparorno, che altro nocumento non se le posseva fare, per essersi ritirati sotto il castello. Gli Ungari si avvanzarono molto questo giorno contro a certi pochi Turchi, che stavano a basso del castello, in maniera che parte se ne ritirorno alle galere, et certi al castello, et furno reconosciuti da detti Ungari anco alcune casaccie, che sono sotto detto castello avanti che s'arrivi alla terra, dove ritrovorno alcune donne cristiane che detteno qualche notitia d'alcuni Turchi, ch'erano intrati in esso, ma non gran numero, che in tutto si fa giuditio che non possino essere piu di trecento. Che presto ce ne chiariremo con l'aiuto di Dio. Dalla sudetta diligentia degli Ungari n'è seguito che i Turchi impauriti, la notte seguente si fuggirno dalla terra, abrugiando alcune poche case di legno, che ci erano, et entratovi dentro subito gli Ungheri procurorno di spegnere il fuoco et di recuperare alcune poche robicciole, si come feceno, ma di poco momento. V'erano in detta terra fino a sette o otto pezzetti d'artellaria che tutta è pervenuta in mano di nostri. Et stante il luogo assai forte che ci è una buona rocca, è parso nova questa improvvisa fuga, poiche se volevano, si possevano tener qualche giorno. In quest'altre giornate fino ad'hora non s'è atteso ad'altro che a pigliare i posti, accomodare le strade condurre l'artellaria, et avanzarsi piu che sia possibile su verso il castello per esser tanto più pronti all'impresa, ma questa notte passata essendo la su il commendatore San Giorgio gli ha tocco un archibugiata in un ginocchio, che non se ne fu molto buon giuditio, se ben questa notte par che habbi havuto assai buon riposo, et certo che me è doluto assai che questo povero cavaliere habbia havuta questa disgratia. Tuttavia s'andrà aiutando al possibile. Non habbiamo ancora cominciato a battere perche restano a condursi anco alcuni pezzi, mai si crede che per tutta questa sera saranno al luogo loro, et si darà principio all'impresa, la quale riesce più difficile, che non si credeva, et il castello

¹ Lásd az előző levelet.

molto piu forte, et de sito ripido, tuttavia ne speriamo bene, et quelli di Maroch,¹ che sono de là dal fiume come le scrissi, di già si sono mandato a raccomandare. Con le buone nuove, che habbiamo d'ogni banda, ho posto in consideratione a sua altezza col mezzo del signor marchese di Burgaus che sarebbe bene di muovere tutto l'essercito, et andarsi ad'alloggiare all'isola luogo poco sotto a questo castello, per esser pronti, (da che Iddio ce ne dimostra la strada) di far' qualch'altra honorata impresa verso Vaccia, Peste, et altri luoghi vicini, et darsi mano con il serenissimo Massimiliano o veramente mostrarsi in faccia di Buda al nemico,² et valersi delli occasioni secondo i mottivi, che vedremo. Per ancora non ho saputo qualche si sia risoluto, ma ne spero bene, per quanto ritraggo finhora, et ne sto attendendo qualche avviso de punto in punto dal signor marchese de Burgaus col quale anco dissi tutto quello mi occorreva per lasciare le cose di Strigonia in stato di sicurezza. Et accettandoli questo mio parere, spero nella divina bontà, che faremo profitti notabili, ma non si dovrebbe tardare, che l'essere inanzi assai ci obsta troppo. A 16 arrivò al campo di Strigonia il signor duca di Mantova,³ et l'altra mattina che fu domenica, fu qui da me con molta amorevolezza, et il medesimo fece hiermattina che ritornandosene la sera a Strigonia, va facendo di questi voli. Non ho possuto sapere assolutamente se sua altezza sarà per continuare la guerra perche non se n'è lasciato intendere, ma io in ogni caso non mancarò di honorarlo et servirlo come conviene. Hiermattina ricevei la lettera di Vostra Signoria il dì 25 passato, per la quale ho visto quanto mi scrive, et non contenendo che alcuni avvisi di Polonia, et la solecitudine, che s'era fatta al commendatore San Giorgio, non mi par che habbi bisogno d'altra risposta. Ma le dico bene che non so immaginarini come queste sue mi capitino così tardi, che sempre l'ho una settimana dopo l'altri, perche la di 19 la ricevei con altre de 26 et quest'ultima l'ho havuta con altre di 2 stante,⁴ et senza coperta, da che vado giudicando che s'inviano ad altri che non faccino la diligenza che converrebbe. Ne ho voluto avvertir Vostra Signoria Illustrissima acciò che sappi come passino le cose. Et se mi vengano per via di monsignor Doria, mi maraviglio che sua santa beatitudine me le dia così tardi, che tutto le sia per avviso et humilissimamente le bacio le mani, come i santissimi piedi alla santità di nostro signore pregando Dio che li felicitì et conserva. Dal campo sotto Vicegrado a 19 di Settembre 1595.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

servitor humilissimo et affettuosissimo
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron et cognato colendissimo il signor cardinale San Giorgio

¹ Nagymaros. Lásd az előző iratot.

² Miksa főherceg szerepéhez lásd a II. 13. és a 15–16. sz. iratokat.

³ Vincenzo Gonzaga mantovai herceg. 1595. évi útjához lásd PAOLO BERTELLI, *I Gonzaga e l'Impero: storia di nobiltà e di dipinti*, Atti della Accademia roveretana degli Agiati VIII/VI, 256 (2006) 93–149. Az 1601. évi hadjáratban játszott szerepéhez VINCENZO ERRANTE, *Forse che sí forse che no. La terza spedizione del Duca Vincenzo Gonzaga in Ungheria alla guerra contro il Turco (1601) studiata su documenti inediti*, Archivio Storico Lombardo XLII (1915) 15–114. Magyarországi tevékenységéhez lásd még KRUPPA TAMÁS, *Tervek az erdélyi kormányzás megszerzésére 1601–1602-ben. Erdély és a Gonzaga dinasztia kapcsolatai a XVI–XVII. század fordulóján*, HK 115 (2002) 281–308.

⁴ Nem találtam.

18.

Visegrádi tábor, 1595. szeptember 21.

Gianfrancesco Aldobrandini VIII. Kelemennek

Ma, 8 napi ostrom után elfoglalták a visegrádi kastélyt, szabad elvonulást engedve a lefegyverzett török védőknek, amit a főherceg nehezményezett. A szokásnak megfelelően német helyőrséget kapott. Ő mellett kardoskodott, hogy induljanak tovább, különösen, hogy az ellenségről olyan híreket hallani, hogy ide, vagy Esztergom alá akar vonulni, keljenek át a szentendrei szigetre, majd onnan nem sokkal Buda fölött hidat verve keljenek át arra az oldalra. Paolo Sforzát az összes megmaradt katonával ide rendelte: sok a szőkevény, a sebesült és a beteg. A gyalogság összlétszáma nem éri el a 8 ezret. A lovasság is megviselt, amelynek jutalmat osztott szét. Várja a címzett döntését a továbbiakat illetően.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 96F, fol. 159^{rv} + 162^{rv} – orig./m.p.)

Beatissimo Padre

Hoggi si è reso il castello di Vicegrado, havendo lassato andare 300 Turchi¹ che vi erano alla difesa solo con il vestito che portavano, et disarmati, et appunto hoggi sono otto giorni che venimo ad assediare che non è stata piccola gratia da Dio, et se havessino voluto o saputo defendersi ci harebbono dato assai da fare, che è luogo fortissimo per natura, così il castello come la terra da basso, et hanno aspettato una batteria di undici cannoni, che cominciò hiermattina per tempo, et durò poco piu che sino a mezzo giorno per mancamento di ricapiti li Turchi sono andati via per barca, et noi non habbiamo perso in questo acquisto quattro homeni se bene il commendatore San Giorgio ha toccata una archibusata in un ginocchio, o poco sopra che non puo essere se non di mala conseguenza se bene si ha buona speranza della vita, et forse anco di non restare storpiato, si sono trovati a questo acquisto oltre al signor don Giovanni de Medici generale del arteglieria, il signor don Virginio Orsino, et il signor don Antonio de Medici,² tutti molto pronti ad ogni fatione, et il signor duca di Mantova non ha lassato di andare in ogni loco benche pericoloso forse con molto manco riguardo che non saria convenuto a par' suo. L'arciduca è venuto qui hoggi et s'è abbattuto che li Turchi erano usciti, et io gl'ho consegnato la chiave del castello che a me si è reso per sua maestà cesarea et ci ho posto li soldati del commendatore che sono stati quelli che hanno fatto le prime fationi, et fra dui giorni doverrà ordinare sua altezza, che si haverà da mettere che presidio che doveranno essere al solito Alemanni. Io sono molto volunteroso che facciamo qualche altra cosa massime che ogni giorno habbiamo nuova che il nemico che sta a Buda brama di venirci a trovare o qui, o a Strigonia, però sino a hora non l'havendo fatto si potria andare a trovar lui, et io ho proposto molte volte che conduciamo tutto l'esercito in una grossa isola detta Virre,³ che è poco sotto Vicegrado et arriva vicino a Buda a una lega, di dove con duoi ponti che ci faremo, uno per banda, si potrà scorrere

¹ Lásd az előző iratot.

² Virginio Orsini Bracciano hercege, 1594-ben is harcolt 200 ember parancsnokaként a magyarországi hadszíntéren. Antonio de' Medici, Francesco I. toszkán nagyherceg természetes fia egy kétszáz fős önkéntes lovasalakulat parancsnokaként szintén harcolt az előző évben Győr alatt, és súlyosan megsebesült. NIEDERKORN, *Die europäischen Mächte*, 398; BRUNELLI, *La santa impresa*, 61.

³ A szentendrei szigetről van szó. A generális javaslatáról lásd az előző iratot.

in faccia del nimico dove tornerà meglio et vedere, in che lo poniamo, et finalmente ho disposto l'arciduca ad'acceptare il mio consiglio, et hoggi m'ha promesso fra dua o tre giorni far'muovere tutto il suo campo dal altra parte del fiume per andare a detta isola et io intanto ho ordinato al signor Paulo Sforza che domani conduca qui tutto il resto della gente di Vostra Santità la quale è molto scemata non solo per li fuggiti che non però stati pochi, ma anco per una grandissima quantità di malati che è bisognato licentiarli et inoltre ne sono morti fra di feriti e di malattie qualche centinaro di modo, che alla prossima paga io non credo che si habbi a passare di molto dalli sette alli otto mila fanti, et la cavalleria anco la ha patito assai di malati, sendoli toccato molto travaglar' di guardie: alla quale ho fatto donare venti giuli per soldato, se bene è stato pochissimo alla grande spesa che hanno fatto, pure sareno sempre a tempo ad aiutarli. Desidero grandemente qualche cenno di Vostra Santità di quello che vorrà che si faccia poi che siamo assai avanti con la stagione et non mancano delle difficoltà, et massime del vivere che spesso si resta senza pane, et con tutto le mie proteste non ci si fa provizione si che bisogna scaramucciare, et raccomandarsi a Dio nel quale confidiamo mediante l'oratione di Vostra Santità alle quali ci raccomandiamo et io in particolare quale humilissimamente bacio li piedi di Vostra Santità Dio li da ogni felicità e contento. Del campo sotto Vicegrado li 21 di Settembre 1595 giorno di Santo Matteo.

Di Vostra Santità

humilissimo devotissimo et obligatissimo servitor
Giovanni Francesco Aldobrandini

Alla santità di nostro signore

19.

Esztergomi tábor, 1595. szeptember 28.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Megkapta egyik levelét. A hadsereg Erdélybe küldését nem tartja jó ötletet, a távolság, az idő előrehaladta, valamint a katonaság leharcolt állapota miatt. Ráadásul nélküle nem is lennének hajlandók menni. A milánóiak még kevésbé, mivel meghalt a parancsnokuk. Érdeklődésére Mátyás főherceg elmondta, hogy az erdélyi fejedelem által kért lovasokat már rég elküldték. Miksa hatvani vállalkozásához a vesztfáliai gyalogságot kérte, amelyből 300-an a visegrádi helyőrséget adják. A tervezett hatvani vagy szolnoki hadmozdulatokról semmilyen konkrét információja nincs. Ferrante Rossitól úgy értesült, hogy Miksa Buda felé vette az irányt, ami valószínűtlennek tűnik. Sajnálja, hogy régóta nem tud beszámolni az erdélyi hírekről. Javaslatát a Szentendrei-szigetre vonulásról a logisztikai nehézségre hivatkozva nem fogadták el. Ellátási gondok vannak, amelyeket tetéz, hogy a németek nem járnak el tisztességesen az olaszokkal szemben. Személyesen kellett intézkednie az ellátási problémák miatt. Az ellenség közeledése miatt úgy döntött, hogy Vácról, bár Pálffy segítséget ígért, visszavonja a katonáit Esztergom alá. Most a folyó másik oldalán tábo-roznak Paolo Sforza parancsnoksága alatt. Hiányt szenvednek kenyérből, illetve lótakarmányból. Bár marasztalták, a hazavonulás mellett döntött, bár a tervezett Komárom-Tata-Szentmárton útvonalat utánpótlás szempontjából problémásnak tartja. Pezzen kevés pénzt hozott magával az elégedetlenkedő katonaság fizetésére. Kevés katona érkezik a távozó pápai katonaság helyére. A betegeket Pozsony illetve Bécs felé küldte. Sokan halnak meg naponta a németek rossz bánásmódja miatt. Pezzentől hallotta, hogy a császár a pápánál a katonái maradását akarja elérni, amire válaszul részletezte neki az összes ezzel kapcsolatos problémát. Többek közt, hogy a császár mindenáron békét akar kérni, amely teljesen értelmetlen ismerve a török ezzel kapcsolatos magatartását.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 96F, fol. 163r-166v – orig.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo

La settimana passata essendoli reso come scrissi il castel di Vicegrado¹ spedii corriere espresso per darne avviso, et spero che sarà arrivato o arriverà a salvamento. Di poi con l'ordinario di costà m'è capitata la lettera di Vostra Signoria Illustrissima delli 2 del presente se ben di tutti gli altri n'ho ricevuto delli 9, et non posso comprendere da qualche dependa questa tardanza delle sue.² Vostra Signoria Illustrissima mi scrive che nostro signore rimette a me il mandare una parte de queste genti in Transilvania,³ et dice come si è detto altre volte, che di questo non solo non m'è stato scritto mai cosa alcuna, anzi havendone io fatta instantia, non me n'è pur stato risposto parola, et hora si tratta dell'impossibile perche lassando stare l'essere un viaggio di più di 20 giorni, s'ha da considerare quanto siamo innanzi con la staggione, et che sono cominciate le pioggie, et li freddi, né si troveria che li sovenissi di vettovaglie per il viaggio, senza haverci pensato molti giorni avanti, et Dio voglia che anco non fussi procurato il contrario poiche questo sarebbe con disgusto di questi signori di qua, che non hanno mai fatto dubbio alcuno che sua santità non habbi mandata questa gente per aiuto loro meramente, come in tutti li brevi et lettere fu dichiarato, ma posto da banda tutte queste difficoltà ci è anco che questa gente invilita et disgustata dal patimento havuto qua, per il mal trattamento, che gli è stato fatto, non solo non si disporrebbe mai di

¹ Lásd az előző iratot.

² A levélforgalom nehézségeiről lásd a 17. sz. iratot.

³ Az erdélybe vonulásról lásd KRUPPA, *Aldobrandini megbíúsult erdélyi hadivállalata*, i.m.

andare in Transilvania, massime senza la persona mia, ma si durarebbe grandissima fatica a fermarne di qua parte, et quelli di Milano peggio di tutti come ben Vostra Signoria Illustrissima ha considerato, sendo sopramercato successa la morte del commendatore San Giorgio, passato questa mattina a miglior vita della archibugiata,¹ che toccò a Vicegrado, con tanto mio dispiacere quanto Vostra Signoria Illustrissima si può immaginare, sicché a questo capo di mandare questa gente in Transilvania per hora bisogna levarsene da pensiero. Quanto poi allo scriver io all'arciduca Massimiliano che mandi li raitri² al prencipe di Transilvania affermandosi dall'arciduca Matthias già molti giorni sono, et confermandolo di novo che già sono stati mandati, non mi pare che occorra, et tanto più ch'io so che il medesimo Massimiliano³ ha domandato lui aiuto di gente di qua, et che se li vuol mandare quel regimento d'infanteria Alemanna, che ultimamente venne di Vestfalia assoldato dal regno di Boemia, che dovrieno essere tre mila fanti, se bene non saranno dumila cinquecento, de quali anco ne sono restati trecento nel castel di Vicegrado, et questo regimento sta di partenza ogn'ora, per quanto m'ha detto l'arciduca, per inviarsi a detto Massimiliano, il quale sino a questo punto non si sentì che habbia operato mai niente, se bene molte volte hanno scritto che doveva fare l'impresa d'Atvan, o almeno di Solnoch⁴ et il signor Ferrante de Rossi⁵ ultimamente m'ha scritto dal campo di detto Massimiliano che andava mettendo gente insieme et dice per venir verso Buda, ma io poco spero che habbino a poter far' progresso, misurando le provisioni da quelch'io veggo qua, et sentendo anco che in quello essercito habbino difficoltà maggiori et mi dispiace grandemente che già sono molti et molti giorni che non tengo avviso alcuno delle cose di Transilvania, dopo che li Turchi havevano passato il fiume, et seguito quel fatto d'arme molto dubbio da che parte fusse stata la vittoria, che certo non se ne può stare senza molta gelosia, et non posso credere di non ricevere presto qualche avviso da monsignor Visconti, o dal signor Silvio Piccolomini, o dal Genga⁶ che me lo promesero al loro passare di qua. Hora per tornare al fatto nostro particolare, mi dispiace d'havere a dirli che ci troviamo in molte angustie, et quasi tutti dependenti dalli mali ricapiti, che ci sono per la parte di ministri cesarei. Saprà Vostra Signoria Illustrissima che dopo la presa di Vicegrado fu deliberato per molta mia istanzia che se seguitassi verso Buda, et intanto che noi ci fermavamo sotto quel castello sin che si mettesse in qualche difesa, promise sua altezza di far' passare tutto il campo per l'altra parte del fiume, et si facessi l'alloggiamento nell'isola detta Virre,⁷ dalla quale si poteva poi pigliare il cammino per che parte havessi-

¹ Sebestüléséről lásd a 17. és a 18. sz. iratokat.

² Valóban érkezett 1600 sziléziai fekete lovas a fejedelemségbe.

³ Róla legutóbb lásd a 17. sz. iratot.

⁴ Erről lásd a 15. sz. iratot.

⁵ Ferrante de' Rossi harcolt 1594-ben Giovanni de' Medici parancsnoksága alatt Győrnél. Később a tüzésérg főparancsnoka Miksa főherceg alatt. BRUNELLI, *La santa impresa*, 107. III.

⁶ Silvio Piccolomini az Erdélybe küldött firenzei kontingens vezére volt, az említett Genga vagy Simone vagy testvére, Fabio Genga lehet. Piccolomini tevékenységéről lásd ANGELO PERNICE, *Un episodio di valore toscano nelle guerre di Valacchia alla fine del secolo XVI*, Archivio Storico Italiano 83 (1925) 249–297.

⁷ Lásd az előző iratot.

mo voluto, et era luogo opportunissimo per tenere ambiguo et infestato il nemico, et in tanto far' testa a Strigonia, et Vicegrado, et sua altezza et gli altri mostrorno molto ben di conoscere l'opportunità del sito.¹ Ma la difficoltà del muovere questo campo quando si viene agli effetti, si trova tanto grande, che non bisogna disegnare di posser fare cosa alcuna, et con tutta la buona volontà de sua altezza si resta inchiodato nelli primi moti. Primieramente stando noi a Vicegrado comincio a crescere talmente il mancamento del pane che con tutte l'istantie et proteste fatte, et fatte fare, che senza venirne abundantemente io sarei stato forzato ricondurre la gente adietro. Noi stemmo dui giorni senza haverne, con che li soldati, et particolarmente l'Italiani, perche gli Alemanni sono sempre vantaggiati, restorno tanto aviliti, et afflitti che non si potria dir' più, et fu bisogno mantenersi con fruttacci, et con la carne, sebene era il giorno delle tempora. Questo accidente mi costrinse a venire impersona a Strigonia, et fu pur mandato giù qualche barca di pane, ma già il patimento fece suo effetto, perche agiunto il freddo grande della notte, et le piogge, ne morivano molti di stento, et si ammalavano a centinara. Con la mia venuta a Strigonia mi chiarii che non c'erano ricapiti d'andare a basso, et pigliai parola da sua altezza, se ben tra me, et lui soli, che se non ci erano migliori avvisi di certi trattati, che havea il Palfi a Vaccia. Io rimenessi la gente a dietro perche se bene il detto Palfi diceva gran cose, essendosi poi provato dimandare un nervo di fanti et cavalli con li quali andava anco la persona del duca di Mantova, del signor don Virginio, et del signor don Antonio.² Bisogno ben presto tornare adietro per avvisi venuti che il Turco era venuto in detto luogo di Vaccia con sei mila cavalli, et con la persona del bassà di Buda,³ et insomma io mi chiarii molto bene che li trattati del Palfi erano vanità, et che l'impegnarsi più a basso era un volersi morir di fame, oltre al pericolo di ricevere qualche nasata perche il passaggio nostro si faceva con barche, et con grandissimo stento in paese che si comprende sicuro che li Turchi hanno ogn'hora avviso di quello, che facciamo noi, et noi duriamo gran fatica de saper cosa alcuna di qualche essi faccino. Tutte queste considerationi et difficoltà mi feceno risolvere di ricondurre la gente a dietro, et così hiermattina dopo che il castello di Vicegrado era stato ridotto in assai buono stato di difesa, lassatovi dentro trecento Alemanni, ci dato cura al Palfi di lassarvi una buona banda di Ungheri a basso alla terra noi ce ne ritornammo qui, havendo però io la sera innanzi ordinato al signor Paolo Sforza che nel medesimo tempo passassi con l'altra nostra gente il fiume per mutar quartiere, come tante volte s'era risoluto, et così hiersera tutta la nostra gente alloggiò dalla riva di qua dal fiume rincontro al castel di Strigonia, et hoggi ha seguitato di passare una parte delli Alemanni a piedi, et raitri et in dui giorni seguenti dicono che passerà tutto il resto. Ma stiamo tutti afflittissimi, perche non habbiamo pane, né si trova più strame, né altro per li cavalli, li quali sono tutti ridotti a termini, che Dio ci guardi dal bisogno di adoperarli. Questa mattina sono stato dall'arciduca a dirli che è bene ci lasci andare avanti per non vedere morire tutta questa gente di stento, et di fame et non dice di no,

¹ A javaslatról lásd a 17. sz. iratot.

² Antonio Biandrati gróf, a mantovai herceg kíséretében érkezett. BANFI, *Aldobrandini hadivállalatai*, 31.

³ Szofi Szinán.

ma non me se da comodità di muovermi ne ricapito per haver' da vivere, et mentre che stavo trattando questo ch'era assai per tempo, venne avviso che li Turchi in buon numero di cavalleria si facevano vedere sopra un colle vicino al campo poco più di due miglia italiane, et ch'era montato a cavallo il marchese di Burgaos il Palfi¹ per andarli a riconoscere et sua altezza montò similmente a cavallo, et io con lui, ma io ripassai di qua per pigliare un poco della mia cavalleria, et nel tornare in là intesi che i Turchi già s'erano ritirati, com'era da credere, poiche non erano venuti se non per riconoscere. Io volsi non dimeno seguitare il viaggio, ma trovai il ponte rotto, sì che non possetti aboccarmi di novo con sua altezza et con il Palfi com'ero restato, per finire il trattamento della partenza, nella quale bisogna stare risolutissimo per non vedere intieramente perire la gente in questa perplessità, et questa sera spero la risoluzione: et il disegno è di marciare con tutto l'essercito sino a Comar et quivi tirar il ponte, et poi andare sopra Tatta, et San Martino² per vedere di stringerli, ma a giuditio mio questa impresa avrà le solite difficoltà di mancamento di ricapiti, li quali mancano per tutti li versi, et perche io vedo che si durerà fatica a tirar su il ponte, vorrei mentre che loro stanno in questi intrighi aviarli in qualche luogo, dov'io potessi tener la notte la gente al coperto, et ristorarla tre o quattro giorni per rimetterli un poco di vigore et di cuore³ altrimenti non me ne prometto ben' nissuno. Dopo tante aspettazioni di danari da sua maestà comparse il dottor Pez,³ et dicono habbi portato solamente settanta mila fiorini, et Dio voglia anco che siano tanti, ma questi non bastano a una minima parte, se ben già tutti distribuiti, et l'arciduca è andato rapezzando con promettere a questi regimenti a che fra otto, e a chi fra quindici giorni, a quali tempi si può aspettare nuove sollevationi, perche se bene il Pez è ritornato subito a dietro con ferma intentione di revenire con nuovi danari, io credo che non ne sarà altro, et così che questo essercito s'andrà disfacendo et consumando senza un remedio al mondo, et se bene vedere queste cose universali così male incaminate mi dispiace grandemente, può Vostra Signoria Illustrissima considerare quanto mi tocchi poi nel cuore il particolare di questa gente di sua santità la quale io credo certo che al presente non arrivi di gente da combattere a se mila fanti, et quattrocento cavalli. Siamoci alegeriti di molti centinaia di malati inviati verso Possonia et Vienna. Tuttavia ce ne restano nel campo moltitudine grande, et muoiano molti per le strade senza posserli aiutare, et sono ogni giorno soperchiati dalla nazione Alemanna con atti, et con parole, et bisogna soportare molte cose per non mettere le nazioni alle mani, poiche il ricorrere a i loro superiori non serve a niente, anzi mi credo io che ci siano di quelli, che habbino caro che siano aviliti li nostri, non per altro che per invidia di haverli visti oprare virtuosamente in queste occasioni, consentirsi dalli loro proprii esser rinfacciata la loro negligenza, et creda Vostra Signoria Illustrissima che più nemici habbiamo nel nostro campo, et per questi paesi, che dal Turco. Il Pez mi portò una lettera credentiale di sua maestà cesarea et l'ambasciata fu che

¹ Lásd a 16. sz. iratot.

² Ez az elképzelés felbukkan a 16. sz. iratban is.

³ Bartholomäus Pezzen, Freiherr von Ulrichskirchen, egykori portai követ, az Udvari Haditanács tagja. Aldobrandini, illetve az olasz források következetesen Peznek írják. Nem tévesztendő össze Johann Baptist Petz ezredessel.

detta maestà voleva ricercar sua santità di fermar questa gente di qua. Gli dissi parte delle difficoltà che c'erano, et che havrei aspettato il comandamento di sua santità si come l'aspetto con desiderio, sperandolo conforme al bisogno, et in tutti li modi sarò prontissimo ad ubedire. Raccontai al medesimo Pez la gran multitude d'inconvenienti che soprastanno a questo campo per li mali recapiti, et per il mal governo se ben lui n'era informatissimo, né mi seppe rispondere altro se non che sua maestà era ben certo che non poteva mantener questa impresa et che haveva fatto ogni possibile per non ci venire, anzi procurato con ogni termine di somissione di far' la pace, et che harebbe pagato tutti li tributi, lassato piazze et fatto ogni'altra condittione ma che l'inimico non si volse mai quietare. Il che m'è parso bene che sia a notitia di nostro signore, et anco ch'io tengo per certo che come ci allontaniamo di qui l'inimico s'habbia a rimpadronire in poco tempo di Strigonia, et di Visgrado, et Dio voglia che non sia prima che venghi il verno, poiche non s'è messo mano, et massime qui in Strigonia a sorte nessuna di fortificatione ne spero che si deva fare.^b Ne io gli voglio dire altro per hora sendo purtroppo questo, et non havendo ancora resolutione alcuna se bene congresso di notte, et mi trovo in gran' molestia per questo modo di procedere. Dio ci doni la sua santa gratia et ogni bene a Vostra Signoria Illustrissima alla quale humilmente bacio le mani. Dal campo di Strigonia alli 28 di Settembre 1595.^a

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitor

Giovanni Francesco Aldobrandini

^a Egykorú kézzel aláhúzza az eredetiben. ^b Innen saját kézzel.

¹ A generális hosszú levelére a bíboros nepos október 14-én reagált. Lásd ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 9Bter, fol. 24v–28v.

20.

*Dunamocs, 1595. október 1.**Gianfrancesco Aldobrandini Mátyás főbercegeknek*

Megkapta levelét a pápai katonaság maradásáról. Az élelemhiány és a rossz bánásmód miatt azonban a felére apadt sereg hazaindítására kényszerül. Az ígéret ellenére nem biztosították a sebesültek folyón való átszállításához szükséges eszközöket. Nem kételkedik benne és hálás segítő szándékáért. Holnap szemlét és zsoldosztást tart. A Miksa által az erdélyi fejedelem megsegítésére tervezett akció nehézségei előtte is ismertek. De nincs abban a helyzetben, hogy tanácsokat osztogasson, elég teendője van serege hazautazása miatt.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 96F, fol. 167r–168v – cop.)

Serenissimo Signore etc.

Questa sera per mano del gentilhuomo di Vostra Altezza ho ricevuto la sua lettera con quelle del serenissimo Massimiliano dirette a Vostra Altezza et del signor Ferrante Gonzaga al signor Cavriana¹ le quali ho lette, et sopra quello che Vostra Altezza mi scrive ch'io deva non allontanare più di qui la gente di sua santità. Io lo farà molto volentieri et di meglior voglia sarei stato in cotesto campo appresso de Vostra Altezza se la fame, et l'altri mali trattamenti non m'havessino necessitato di cercare meglior ventura, et sa benissimo l'Altezza Vostra quante volte gli ho detto, et fatto dire, et ha possuto comprendere che di stento et di disagio questa soldatesca è quasi mancata per metà. Hieri marciammo sino a questo luogo, che credo sia circa due legghi lontano et noi solo non havemo sorte alcuna de pani, ne altro, ma li commissari, che ne havevano promessi non si possettero mai vedere, si come ho scritto stamani al Cavriana et siamo stati sino a questo giorno molto al tardi senza pane et se non mandavo questa notte a Comare² a comprarne, non ce ne saria venuto. Poiche passa tutto molto largo dall'altra riva del fiume. Io mandai anco a Possonia et spero che verrà domani così desidero, accio non s'habbi a ritenere quello che viene costà, ma in ogni evento credo bene che Vostra Signoria si contenti che ne pigliamo con li nostri danari tanto che ci basti per vivere, poi stando costà si consumava il medesimo, et stia sicura Vostra Altezza che non se ne piglierà più del bisogno, anzi il resto si sollicherà che venghi a basso. Io et quest'altri signori lassammo le nostre barche et ci fu promesso che sarebbero aiutati spassare sopra del ponte, et così quelle delli poveri malati, ma intendo che non se n'è fatto niente, anzi che s'erano lassati soldati per menarli, li quali non havendo possuto haver' pane da'vivere, è bisognato che le abandonino. Vostra Altezza mi faccia gratia di considerare che cuore si dia a questa gente di servire, et di restar di qua et purche non ci fussino dell'altri stratii, però io so la buona volontà di Vostra Altezza et desidero ch'ella mostri di provederci, che questa sarà gran satisfatione. Domani darò un poco di mostra alla soldatesca per pagarla, et poi aspetteremo li commandamenti di Vostra Altezza. Quanto a quello, che scrive il serenissimo Massimiliano, a me pari che circa l'andare a ballo, et potersi dar' mano con sua altezza³ che questi siano li medesimi pensieri, che habbiamo havuto noi, ma Vostra Altezza sa le difficoltà, che ci sono state in eseguirli per li mali recapiti de tutte le cose, et come dice Vostra Altezza per non lassare Strigonia presa con

¹ Ferrante Gonzaga később felső-magyarországi főkapitány. Róla lásd KRUPPA, *Tervek az erdélyi kormányzóság megszerzésére 1601–1602-ben*, i. m. Ottavio Cavriani Mátyás főherceg bizalmasa volt.

² Komárom (HU).

³ Báthory Zsigmondra és a neki adandó segítségre célzó. Erről legutóbb lásd a 19. sz. iratot.

tanta spesa et con tanto sangue, senza honesto presidio, et diffusa et piacesse a Dio che fussimo a tempo, a fare quanto discorreno come non era dubbio alcuno che non si poteva far' meglio.¹ Però io non sono habile a dar' consiglio et mi basterà offerirli l'opra mia, et di questa gente, che resta in tutto quello che si potrà, con protesta chi sappiamo molto bene donde habbiamo a cavare le vittovaglie per la mia gente, ch'è quanto mi par di poter dire a Vostra Altezza dopo il farli riverenza et baciargli le mani et prego Dio che gli doni ogni colmo di felicità. Di Moccia² sopra il Danubio al primo d'Ottobre 1595.

Si rimandato le lettere per Vostra Altezza et per il Cavriana.

Risposta di sua eccellenza a sua altezza

21.

Esztergomi tábor, 1595. október 1.

Mátyás főherceg Gianfrancesco Aldobrandininek

A neki küldött leveleket bizonyára megkapta. Az esztergomi várat, illetve helyőrségét a budai török fenyegeti. Arra kéri, hogy az ellátási nehézségek miatt ne keljen át a Duna jobb partjáról és várja meg az ő csapatait.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 96F, fol. 220^{rv} + 221^v – *cop.*)

Salutem et promptissimum gratificandi studium excellentissime nobis charissime. Quae serenissimus princeps frater noster charissimus archidux Maximilianus et penes suam dilationem Gonzaga ad nos prescribat et dilectionis eius literis hisce adiectis Excellentia Vestra prolixius intelliget quas bona in Excellentiam Vestram confidentia ducti, ideo ad eandem transmittendas censuimus, ut sententiam et consilium suum ea in re Excellentia Vestra hoc ipso quem ad eandem amandavimus nuntio perscriberet, quod Excellentiam Vestram haud gravatim facturam minime dubitamus. Caeterum arcem et totum hoc praesidium Strigoniense ob vastitatem et ruinositatem loci, hoste non procul ab hinc Budae nimirum auctoribus viribus degente et in locum hunc animadvertante in summo discrimine versari ipsam Vestram Excellentiam non latet. Itaque cum eam arcem et praesidium utpote summi momenti, in quo harum partium salus et conservatio consistit exercitu nostro aliorum translato minime deserendam censeamus. Excellentiam Vestram et in hac amice requirere volumus, ne copias suas longius hinc abire patiatur, sed pro autoritate generalatus sui committat, ut in loco hoc ubi num constituuntur subsistant, et nos et exercitum nostrum expectent, nec interim comiteatu recto flumine huc descendente, quo castra haec minime carere possunt, detineant, quo deinceps exercitus noster destitutus, vel necessitate ipsa sic exquirente locum hunc invite deserire cogamus. Ad Excellentiam Vestram ob publicum commodum et qua est in rem publicam christianam pietate, et affectione sua sponte facturam, nobis ipse plane persuademus. Quam de reliquo recte valere percipimus. Datum in castris nostris Strigoniensi primo die mensis Octobris anno nonagesimo quinto.

Matthias Dei gratia archidux Austriae dux Burgundiae comes Tyrolis Matthias

Copia della lettera di sua altezza

¹ Az esztergomi táborban tapasztalható nehézségekről lásd a főherceg következő levelét.

² Dunamocs (SK).

22A.

*Esztergomi tábor, 1595. október 3.**Mátyás főherceg Gianfrancesco Aldobrandiminek*

Október 6-án Komáromban személyesen is megvitatja vele Tata ostromának kérdését. Kéri, hogy csapatait tartsa a Duna jobb partján. Ellátásukról Forgách Zsigmond közelben fekvő birtokairól méltányos áron fognak gondoskodni. Ezért kéri, hogy embereit ne háborgassák.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 96F, fol. 219^rv + 222v – *cop.*)

Salutem et promptissimum gratificandi studium Excellentissime Domine amice
nobis charissime.

Ad literas Excellentiae Vestrae datumque eiusdem consilium et sententiam, amice eidem significavimus, nos plurimis de causis, impedimentisque observantibus archiduci Maximiliano fratri nostro dilectissimo pro voto suo gratificari hae iniuria temporis, et annonae deffectu non posse, prout hodierna die consilio de ea sua petitione inito maturiori animum nostrum dilectioni suae fusius declaravimus, iter nostrum sexta huius mensis die, Comaronium versus instituisse consulturi istic cum Excellentia Vestra alisque quo pacto obsidio arcis Tattē¹ commode institui possit, prout Excellentia Vestra ab illustrissimo domino Virginio Ursino fusius intelliget. Quare ut Excellentia Vestra nos istic Comaronii ex hac Danubii parte cum suis copiis presteletur, amice ab eadem petimus simulque eidem ab officiosissimam eiusdem oblationem et affectionem erga nos, gratias agimus. De reliquo iniunximus magnifico Sigismundo Forgachio² ut ex bonis suis non procul a Comaronio distantibus comeatum omnis generis pro Excellentiae Vestrae milite, pro condecanti pretio adduci curet. Id cum facturum non dubitamus. Petimus autem vicissim ab Excellentia Vestra mandet interim donec Forgachius victualia et ad castra Excellentiae Vestrae expediat, eum in locum de quo utrinque conventu fuerit, suis ne violenter advectoribus, sua eripiant, aut aliquo modo eosdem iniuria afficiant, ut sic pacifice ire ac redire possint. Eandem in reliqua feliciter valere cupimus. Datum in castris ad Strigonium positis tertia die Octobris anni nonagesimo quinto.

Matthias Dei gratia archidux Austriae dux Burgundiae comes Tyrolis Matthias

Copia della lettera di sua altezza rimessa per don Virginio Orsino

¹ Lásd legutóbb a 19. sz. iratot.

² Forgách Zsigmond országbíró (1606–1608, 1610–1618), felső-magyarországi végvidéki és kerületi főkapitány (1609–1618), nádor (1618–1621).

22B.

1595. október

A császári biztosokhoz eljuttatott lista a pápai hadsereg ellátmányra vonatkozó igényeiről

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 96F, fol. 223^{rv} – *cop.*)

Si dimanda al signor Giovanni Jo,¹ et al signor D'Ossa² commissarii eletti per sua altezza serenissima per alloggiare l'esercito di sua santità che promettono alli signori maestri di campo l'infrascritte cose obligandosi di farglieli inviolabilmente osservare.

Prima promettono che detti soldati saranno alloggiati in sette villaggi per terzo già nominatogli dal signor capitano de Aisinstot³ quali sette villaggi saranno capaci di alloggiare mille et seicento huomini in circa in modo tale che tra tutti in vinti uno villaggi vi alloggiano quattro milla e ottocento in 5000 persone.

Che darano ancora villaggi capaci, et sufficienti per la cavaliera.

A tutti questi soldati tanto da piedi quanto da cavallo si darà gratis, et senza pagamento alcuno letti a sufficienza da poserci dormire, fieno, lume, sale, aceto, fuoco, et utensigli soliti e necessari per il vito humano, et che i quartieri saranno capaci a mettere doi huomini per casa.

Promettono che si darà abundantemente vettovaglie per tutto il tempo che starano in dette guarnigioni al infrascritto prezzo senza che gli s'alteri o gli manchino.

La libra del pane negro	per ongarini
La libra della carne	per ongarini
La mossa del vino	per ongarini
La libra del pan branio	per ongarini
La libra del buttero	per ongarini
Le ova	
La libra del formaggio	per ongarini
La galina	per ongarini
Capone	per ongarini
Il pesce la libra	per ongarini
La misura della biada	per ongarini

E detti signori commissarii promettono di dar' tali ordini che saranno continuamente nelle piazze abundantemente le soprascritte cose da vendere per il prezzo detto di sopra.

E perche per l'avenire non possino nascere l'inconvenienti che sono nati per il passato, et i poveri soldati possino sicuramente stare senza pericolo d'essere amazzati da i paesani come si è visto fina mi promettono di dar' nelle mani di sua eccellenza tutti quelli villani o altri che facessero simile delitto acciò dalla sua giustitia habbino il condegno castigo.

E perche quasi tutte le ville son heretiche promettono che non sarà dato fastidio ne in detto ne in fatto a i religiosi che si intratenevano in detti luoghi per servitio della militia Italiana. E che facendosi saranno dati pur'in mano di sua eccellenza illustrissima.

¹ Joó János királyi személynök, (1587–1603). 1597-ben kinevezték élelmezési biztossá.

² Talán Hosszútóthy László későbbi szépesi prépost vagy testvére István, királyi tanácsos rejlik az eltorzított névalak mögött.

³ Kismarton, Eisenstadt (AT).

23.

*Dunamocs, 1595. október 5.**Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek*

Nem kapja meg a leveleit. Az elmúlt hónap végén Dunamocsra vezette a hadsereget, ahol alkalmas szállást találtak. Az ellátmány az ígérthez képest késett. Nagy a drágaság és bár volna elegendő, mégis hiányt szenvednek élelmiszerből, mivel üzérkednek vele. A főherceg azt akarja, hogy a pápai sereggel Vác, majd Hatvan és Szolnok bevétele után Buda alá vonuljanak. Ezt az ellátási problémák és az időjárás miatt megkésett és hiábavaló dolognak tartja. Miksa főherceg Tatát akarja visszafoglalni, amelyre azzal a kikötéssel hajlandó, hogy ha csapatai a rossz tapasztalatok miatt külön fognak táborozni a németektől. Giovanni de' Medici és Burgau gróf Komáromba mentek, hogy hidat verjenek a folyón a cél érdekében. Az időjárás egyre romlik, a katonák szenvednek a hidegtől. A mantovai herceg hazavonult. Várja Aldobrandini bíboros utasítását a tendőikkel kapcsolatban. A főtisztek tekintélyes része megbetegedett. A két nappal ezelőtt meg-ejtett mustrán körülbelül 5 ezer egészséges katonát talált, többet, mint amennyit gondolt. Doria hadbiztossal összekülönbözött, aki nyilvánosan lemondott a tisztségéről. Nem volt alkalmas a tisztségre. További utasításokat vár a hadsereg ügyeiben. Köszöni, hogy gondoskodik családjáról.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 96F, fol. 169v + 170r–172v – orig.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron mio colendissimo

L'altro ordinario scrissi a Vostra Signoria Illustrissima assai a lungo lo stato di questo campo, et non ho poi havuto lettere sue, et posso molto dubitare del mal ricapito, poiche anco l'altre come gli ho scritto, non sono mai comparse a tempo. Hora mi par di congiugnere a Vostra Signoria Illustrissima che sabbato l'ultimo del mese passato, io condussi la gente di sua santità sempre alla riva del Danubio all'insu circa due leghe alloggiandolo in un luogo detto Moccia¹ dove sono alquante case di paglia, et terra et dishabitate con sola credenza che non ci saria mancato il vivere, poiche a noi toccava a essere li primi dove arrivarsi la vetto-vaglia, che va al campo per il detto fiume. È ben vero che sua altezza et il Palfi promessero di mandare alcuni commissarii li quali havessero pensiero di pigliar quella parte de viveri, che per noi fusse necessaria, et contribuircela, ma questa missione di commissarii riuscì come l'altre promesse, et così per la prima sera et per un pezzo dell'altro giorno bisogno vivere con quel poco, che s'era portato con esso noi.² Cominciorno poi a passare barche, et noi ne facemmo arrestare tante che ci bastassero, et si va facendo di giorno in giorno il medesimo. Si che in questo siamo assai bene quantunque si paghi la robba assai cara, et l'istesso che si suol far' costi nelle gran carestie, perche del pane non se ne ha quattro oncie a baioccho, et il vino otto baiocchi la misura, poco maggiore d'una foglietta, et l'ova dui baiocchi l'uno et carne grossa non se ne può havere, se bene se non fussi la malignità delle genti et ne potria essere abundantissimamente, ma de tutte le cose si fa mercantia et monopolio sopra li soldati. Dopo che siamo qui sua altezza mi mandò un suo coppiere con una lettera della quale mando copia² con questa, che da essa et dalla risposta ch'io le feci, che pur ce ne sarà copia, potrà Vostra Signoria Illustrissima comprendere in che stato stiano le speranze di progressi di questo essercito di qua, et di quello dell'arciduca Massimiliano le lettere del quale et quelle del signor Ferrante Gonzaga, che sua altezza mandò a mostrarmi

¹ Dunamocs (Moča, SK). A generális tehát végül mégis csak átvezette csapatait a folyó bal partjára.

² Lásd a 21. sz. iratot. Az ellátásról pedig a 22A. és 22B. sz. iratokat.

contenevano la rischiesta de quella fanteria, che poi se gl'è mandata, et un discorso per invitare questo essercito di andare a far' l'impresa di Vaccia, poi quella di Attvan, che loro farebbono intanto quella di Solnoch, per unirsi appresso tutti insieme per l'impresa di Buda.¹ Cose quasi da ridere a sentirle a chi sa i recapiti che ci sono, et considera in che stagione siamo. Ma bene quando ci fusse stato li recapiti et gli ordeni convenienti poteva riuscire il tutto movendosi quando fu presa Strigonia, et facendo presto l'impresa de Vicegrado, la quale era piu che necessaria, ma hora de queste imprese se ne può ragionare, ma patirsene la voglia. Tuttavia perche so che anco non si possono fare per mancamento de provisioni etiam strettamente necessarie, io non ho mai voluto che dichino che resti da me, ma esibito questa gente ad'ogni fattione, purché m'assicurino la vittovaglia. Hier sera l'altra fu qui don Verginio Orsino² mandatomi da sua altezza con una lettera della quale pur mando copia, et vedrà Vostra Signoria Illustrissima che da per loro conosciuta l'impossibilità de far' niente di qualche scrivi Massimiliano. Sua altezza ha risoluto di venirsene in su con tutto l'essercito, et dice per fare l'impresa di Tatta,³ alla quale mi prega ch'io voglia assistere con le genti di sua santità si come mi sono offerto pronto, et rimandato la risposta per il medesimo signor don Virginio con protesta però ch'io non voglio stare alloggiato alla riva del fiume sotto a gli Alemanni ne anco haverli a canto per non havere a ricevere il vivere dopo a loro, et per non vedere qualche fatto d'arme fra loro, et li nostri, come potria succedere si stessino gli alloggiamenti contigui, et mi son contentato che tra loro et noi alloggiino gli Ungari, et hieri passorno di qui il marchese de Burgaos, et don Giovanni de Medici, che andavano a Comar, per riconoscere dove fussi bene tirare il ponte per passare le gente a detta impresa, et d'ora in hora io sto aspettando avviso piu sicuro che sua altezza venga in' su domani, nel qual caso io ancora mi tirerò avanti per star sempre di sopra, et intanto vedreno si sarà vero che si habbi a far' altro, perche sono cominciati li freddi tanto grandi, che la gente patisce stranamente di stare allo scoperto de giorno, non che di notte, et don Giovanni et il marchese me dissero che l'altra notte nel quartiere delli Alemanni de puro freddo ne muirno dugento cinquanta, et vien detto che molti si partano et mi dubito che ci resterà pochi altri che noi, et di già il signor duca di Mantova tre giorni sono ha disloggiato con tutta la sua gente, et se bene con occasione d'un poco di male venutoli, tuttavia ho ritratto essere stato per disgusti ricevuti, et per mal trattamento fatto alli suoi, ma per viaggio dicono esserli cresciuto il male et che se li scopriva una risipola in la testa ma sendo andato verso Vienna, di là Vostra Signoria Illustrissima avrà piu certo avviso dell'esser suo. Et io con altra potrò più sicuramente avvisarla di qualche fareno che credo non sarà niente et però sto con desiderio attendendo l'arrivo del corriere che'l cardinale Aldobrandino promette che me si spediria per sapere qualche s'ha da fare di questa gente, la quale tuttavia mostra tanto disgusto dello star qua, che è cosa di consideratione et non solamente la soldatesca bassa, ma li buoni et principali, et certo che hanno ragione perche in altro luogo del mondo non potria essere questo mal trattamento da persone, per le quali si spende la roba, la sanità et la vita, sendosi a poco a poco malati quasi tutti li capi, che hora hanno la febre

¹ Lásd a 19. sz. iratot.

² Lásd a 18. sz. iratot.

³ Lásd az előző iratot.

il signor Francesco del Monte, il signor Mario Farnese, et l'hanno havuta il signor Marco Pio et il signor Ascanio della Corgna.¹ Li giorni passati oltre a una gran parte de capitani et altri ufficiali et gentilhuomini per non replicare della gente minuta, che ascende a dumila cinquecento o più malati. È ben vero che per un poco di mostra ch'io feci dui di sono, trovai che ancora ci erano de sani circa ottomila, numero maggiore di quello, che havevo creduto, ma la più parte sudici, et mal vestiti, che paiano baroni di campo di fiore, et qui non è commodità alcuna d'aiutarli. In questa mostra per la legierezza di monsignor Doria sopportata per il passato con troppa flemma, mi convenne romperla con lui, et perche egli disse che non si voleva più impacciare di niente et che mi renuntiava il carico, con parole assai alte, et resentite alla presentia di molta gente. Io non potette haver' patientia di non risponderli, et io ve ne privo, la quale privatione mandai poi a confermarle, per mezzo dell'auditori et credo che nostro signore me ne farà honore, et che Vostra Signoria Illustrissima d'intenderà per questo medesimo verso poiche non si deve far' altrimenti, non solo per il poco rispetto, che m'ha portato, ma perche non è il proposito per questo carico, ma per la sua vanità et poca providentia è stato una gran parte causa delle necessità, che habbiamo patiti. Non spendendo il tempo in altro, ne il pensiero che in procurare come dice lui di conservare il punto. Et se piace a Dio che ci rivediamo glie ne dirò tante che la farò ridere, non ostante che Vostra Signoria Illustrissima et altri dalle sue lettere passate, che non havevano riprova, l'habbi giudicato huomo de negoti, che forse potria diventare con il tempo, ma hora è più vano che una canna, et sia detto con soportatione della prelatura et dell'esser nato di casa Doria. Però potria essere che si riconoscesse, et a me che per altro non gli voglio, ma lo sarà molto piacere. Doverà dar mi notitia in che grado restino gli assegnamenti per l'essercito, et l'altre pendentie, et io spero di dar' ordini tali che si avvanzerà in spesa et si starà meglio ch'è quanto per hora ho da dire a Vostra Signoria Illustrissima la quale infinitamente ringratio della protettione che di continuo tiene di me, et di miei figlioli, riconoscendo in gran parte da buoni offitii di Vostra Signoria Illustrissima si come mi scrive mia moglie, et Gianozzo,² la gratia che nostro signore ha fatta a Silvestro³ del segretariato appostolico et la prego di continuare in quello de più importanza che so l'ha messo mano per stabilire qualche cosa in casa nostra, et Dio sia quello che le doni ogni felicità.⁴

Da Moccia sopra Strigonia a V. di Ottobre 1595

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitor

Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinal San Giorgio

^a Aláhúzások az eredeti szövegben is.

¹ Róla lásd a 25. sz. iratot.

² Lásd a 10. sz. iratot.

³ Silvestro Aldobrandini, Gianfrancesco fia.

⁴ Erre a levélre és a generális egy másik, ránk nem maradt, 13-án kelt levelére a bíboros nepos október 28-án válaszolt. Lásd ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 9Bter, fol. 40v–42r.

24.

*Frascati, 1595. október 14.**Cinzio Aldobrandini Gianfrancesco Aldobrandininek*

Hallgatása nem szándékos, a pápa megbízik ítéletében, ezért nem akar semmit előírni a rossz ellátás és a németekkel való konfliktus ügyében. Értesült korábbi leveléből arról, hogy milyen nehéz döntést hozni az Erdélybe vonulás, illetve Buda ostroma ügyében a folyton változó vélemények miatt. Jó ötlet, hogy kevésbé kiélt területre vezényelje katonáit, valamint, hogy a szervezetlenség miatt előálló hiányok miatt megpróbál távolabbi helyekről is ellátmányt szerezni. Az átteelés a Duna közelében célszerű. Nehezen hihető, hogy a cár 1 millió aranyat ajánlott volna fel a háború céljaira. Csodálkozik, hogy nem rendeltek a Bajorországban nagy tömegben és olcsón beszerezhető gabonából. Talán presztízs okai vannak. Erdélyből és Lengyelországból nincs újabb híre. Gráci vélemények szerint a pápai csapatokat inkább Horvátországban kellene bevetni, ahol Petrinja elfoglalása után kedvező lehetőség adódik egy támadásra Bosznia és Albánia irányába. A nagyherceg pápai és máltai gályákkal közösen akar támadni Moreában. Beszéljen Mátyás főherceggel, hogy a béke helyett használják ki a kedvező alkalmat, mert az ellenség gyenge. Nem a szükséges erő, hanem az elhatározás hiányzik ehhez. Szükséges egy Mansfelhez hasonló parancsnok kiválasztása.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 9Bter, fol. 24v–28v – *reg.*)Illustrissimo et Eccellentissimo Signor mio osservandissimo^a

Vostra Eccellenza sia certa che quando non do risposta chiara alle sue dimande, avviene perche neanch'io la posso dal forte onde'ella ha da risorgere. Nostro signore tienne quasi per impossibile il poter prescrivere regole certe di quel che si deve fare in tanta lontananza, et confida in modo nella prudenza, et maturita di Vostra Eccellenza^b che tenirà sempre per migliore il partito che da lei sarà stato preso, s'affligge sua santita intendendo li disaggi che patiscono le sue genti, et li mali termini che vengono usati da gl'Aleman, et da ministri dell'imperatore al quale farà parlare con si fatto sentimento, che o servirà di rimedio, o ci chiarirà di non poterlo mai aspettare. Io compatisco a Vostra Eccellenza con tutto l'animo et mi ramarico che li disordini d'altri impediscano a lei il corso della gloria che con infinito mio giubilo sentirei risonare da tutte le parti, ma poiche li Tedeschi non riconoscono il benefitio che si manda loro con tanta carita, cosi di lontano, io prego Dio benedetto che ci conservi, et ci riconduca la persona di Vostra Eccellenza riserbandola ad occasioni maggiori per servitio di sua divina maesta et di questa santa sede, l'impossibilità di trasportare le genti o in tutto, o in parte verso Transilvania,¹ s'è poi manifestata co'l tempo, et con le ragioni addote da Vostra Eccellenza la quale può vedere, che malamente di qua s'avvertaria negl'ordini perche variano costi li consigli, et li termini delle cose quasi ogni giorno, mentre si trattava d'assediar Buda, non era lecito pensare di ritorno, et pure siamo stati in questa credenza sino al d'hoggi, quel che si trattava quando Vostra Eccellenza scrisse l'ultime sue de XXVIII. del passato² potrà mutarsi prima ch'arrivino queste che scrivo in risposta di quelle, pero nostro signore sta tuttavia in proposito di mettere ogni resolutione all'arbitrio di Vostra Eccellenza, et se ne caverò altro più di certo lo aggiungerò nel fine della

¹ Erről olvasható egy hosszú, de kevés konkrétumot tartalmazó fejtegetés Cinzio Aldobrandini generálisnak írott levelében. ASV, Fondo Borghese, serie III, vol. 9Bter, fol. 11r–15r.

² Lásd a 19. sz. iratot.

lettera di mia mano. Laudo ben io che Vostra Eccellenza si ritiri ove habbia copia di pane, et d'altre commodità necessarie, et si dechiari anco, che le andará cercando fuori d'Ungaria et fuori di Germania se non le saranno soministrate con piu discrettione, si come mi piacerea ch'ella stessa se ne dolesse talvolta con sua maestà cesarea incolpando li mali ministri, noi tanto più s'affligemo di questo quanto più chiara vedemo la negligenta o malitia^c. Danari non mancano hora, et di Praga scrivono che del presente del granduca di Moscovia¹ è stato offerto un milione d'oro, ma è chi teme, che si curi più il danaro che lo stato, et la gloria, et ch'egli si riponga per altri disegni, il che ci pare quasi impossibile, pure l'altre stravaganze ci fanno tal'hora credere anco questa. Delle vettovaglie è maraviglia che si patisca su'l Danubio, havendosi aviso di Baviera che colà hanno copia grande anco de grani vecchi et che sono a basso prezzo, ma forse non si vogliono chiedere al duca o si teme che sua altezza non li conceda. Tuttavia noi speramo meglio della pietà et virtù di quel prencipe et quando Vostra Eccellenza fosse sforzata svernare in cotesti contorni non allontanandosi dal Danubio saria forse gran vantaggio provedersi di vettovaglie da quella parte, et ella ne potrà scrivere al duca o se cosi le paresse meglio, lo scriveressimo a suo tempo noi di qua.

Di Transilvania neanche noi havemo cosa alcuna, solo di Gratz avisarono che doppo la presa di Lippa² s'erano occupati due, o tre luochi minor nel camino di Temichsvar.³ Ne meno di Polonia havemo lettere con l'ultimo corriero, et tememo di qualche impedimento che habbia potuto ritardare queste et quelle, ma di cio che sarà successo. Vostra Eccellenza sarà avisata poi da noi.

La morte del commendatore San Giorgio⁴ ha contristato nostro signore et tutta la corte, ma più d'ogni'altro monsignor suo fratello, che si trova qui co'l cardinale Aldobrandini. Ma ognuno deve consolarsi, che sia morto secondo la professione sua difendendo la causa di Dio che li darà luoco tra beati.

Della gente inferma nostro signore desidera che s'habbia tutta la cura possibile et che Vostra Eccellenza lo ricordi spesso a monsignor Doria, et a chi ne può haver' parte. Monsignor di Portia scrive di Gratz,⁵ che molti si meravigliano che la gente Italiana sia più tosto stata mandata in Ungaria che nelle parti di Stiria, et di Croatia ove si sariano fatti grandissimi progressi, con utile e haveria ridonato piu precisamente al bene d'Italia, et la direttione che tutte le imprese haverian havuto a dependere da nostri soli capitani, et che tutti cosi grandi come piccioli sariano stati rispettati, et honorati ne s'haveria havuto mancamento di vettovaglie, et il camino cosi dell'andare come del ritornare saria stato più corto, et più commodo. Vostra Eccellenza sa che fu discorso qui del medesimo et io di nuovo, et io di nuovo n'ho tenuto proposito con sua beatitudine per intendere se inchinasse, che si tentasse di fare qualche subito impeto da quelle parti poiche la presa di Petrina⁶ ha mostrato, che deboli sono le forze del nemico

¹ I. Fjodor (1584–1598).

² Lippa, Lipova (RO).

³ Temesvár, Timișoara (RO).

⁴ Halálosnak bizonyuló sebestiléséről lásd a 17. sz. iratot.

⁵ Nem találtam.

⁶ Petrinja (HR).

et che s'haveria commodità di fare progressi mirabili, massime che le pratiche nella Bosnia, et nell'Albania sono ridutte a tale che duramo fatica a rafrenarle finche'l tempo sia matura per far' impresa soda, et per poter mantener le piazze che si offeriscono di darci in mano che sono non una sola, ma tre o quatro de principali di quelle contrade, ove li popoli non desiderano altro che poter saltare in campagna, et essere provveduti d'armi.¹ Il granduca² ha fatto anch'egli certa scoperta, et insta perche si congiungano le galere nostre con quelle di sua altezza et quelle di Malta, et che si portino armi nella Morea per attaccare il fuoco da più parti. Insomma se in corte cesarea et costi su corrispondesse alle nostre sollecitudini, speraissimo di battere il nemico in modo che se quest'anno fosse stato debole in Ungaria fosse il seguente molto piu distratto. Vostra Eccellenza potrà discorrerne con l'arciduca Mattia per vedere ciò, che ne sente, et cio che si pensa di pace per animarlo a procedere con buon vigore nell'impresa, et a dar' anco animo a sua maestà cesarea de seguirla gagliardamente sendo chiara cosa che'l mancamento maggiore è nella debolezza delle deliberationi et dell'esecutioni non nelle forze, et per questo saria necessario risolversi di nominare un buon luocotenente, se ben appena speramo mai di vederlo di valor eguale al nostro buon conte di Mansfelt la cui memoria ogni di causa lacrime nuove.

Nostro signore qui per Dio gratia si trova con la meglior ciera et meglior sanità, che sia stata da che ascese al pontificato, et se costi le cose andassero piu prosperamente si ringioveniria. Spero che sua divina maestà lo conserverà a bisogni della sua chiesa santa et che donerà a Vostra Eccellenza ogni di copia più larga delle sue gratie celesti com'io le desidero, et le prego con continue orationi baciandole per fine la mano.

Di Frascati a XIV d'Ottobre 1595.

^a Felette: '*Signor Giovanni Francesco Aldobrandino*'^b Lehúzva: '*con tutto l'animo, et mi ramarico*'.^c Lehúzva: '*di questi?*'.

¹ Bosznia és Albánia fellázításának tervéről lásd Cinzio fentebb idézett szeptember 16-ai levelét. ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 9Bter, fol. 13r.

² Ferdinando I. de' Medici toszkán nagyherceg (1549–1609).

25.

Pozsony, 1595. október 20.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Megkapta levelét. A mantovai hercegnek küldött brevét nem tudta átadni, de eljuttatja hozzá. Mátyás főherceg kb. 3 ezer emberrel az Esztergommal szemközi oldalra húzódott vissza. A pozsonyiak nem adtak szállást katonáinak, ezért a környező falvakba kvártélyoztak be. Az árak háromszor magasabbak a rómaiakhoz képest. Csapatai felett szemlét akart tartani, de ágyának dőlt a láztól. Elrendelte a sereg indulását, amelynek levezénylését Paolo Sforzára bízta. Ezt remélhetőleg nem akadályozza meg a rossz idő. A tisztek többsége maradni akar, de szerinte ennek nincsenek meg a feltételei. A nagyszámú beteg elszállítására kevés bárka áll rendelkezésre. Katonái alulöltözöttek és szenvednek a hidegtől. Lelki támaszként csupán két jezsuita van mellettük, mivel a kapucinusok szegényszemre eltávoztak. Orvosok és ápolók kellenek, ha pedig marad a katonaság, akkor a korábbi szokásoknak megfelelően minden századnak szüksége van rájuk. De általában is sokkal nagyobb gondot kell fordítani mindenre, mert különben mindent ellopnak. Éppen ezért a hadbiztos mellé kellene egy laikus segítő (*providitore*) is. Megkapta 7-ei levelét. Visconti tolmácsolta az erdélyi fejedelem kérését, hogy legalább csapatai egy részét küldje el hozzá. Részletekről nem árult el semmit.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 96F, fol. 173r–176v – orig.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron mio colendissimo

Alli XIII dopo ch'io hebbi scritto a Vostra Signoria Illustrissima dall'isola di Comar,¹ et ch'io me n'ero de già messo a riposare, comparse Lucantonio corriere che mi portò le lettere de Vostra Signoria Illustrissima del cardinale Aldobrandino, et di sua santità dalle quali ricevetti molta satisfattione comprendendo che Dio m'haveva fatto gratia che restassero satisfatti di quanto s'era operato. Io non possetti rispondere a dette lettere subito, ma il mio segretario scrisse a Gianozzo² l'arrivo del corriere, che n'haverà dato avviso a tutti. Resta hora ch'io le dica che il breve per il duca di Mantova³ non l'ho possuto dare, sendosi sua altezza partita più giorni sono come haverà inteso, ma glie lo manderò dietro, come anco invierò il suo all'arciduca Matthias, havendo dato al signor don Virgino Orsino la lettere di Vostra Signoria Illustrissima in propria mano qui in Possonio dove passò per la volta della corte, per andarsene subito in Italia, et da sua eccellenza hebbi nuove che l'arciduca con poco più di tre mila persone s'era ritirato incontro a Strigonia, dalla parte di qua dal fiume, et trinceratosi in quel luogo stesso dove era già il forte di Cocchari,⁴ con haver' prima tirato il ponte, per trattenersi mentre si mettesi in difesa Strigonia, ne altro ho saputo mai, perche se ben dopo l'arrivo mio qui ho scritto due volte a sua altezza. Non ho però havute sue lettere, et come scordati a tutti, non sappiamo qualche habbi a essere di noi, perche secondo ch'io scrissi la settimana passata sendomi avanzato un poco per vedere che s'havese qualche comodità all'uscire dell'isola, incontrai uno che havevo mandato avanti qualche giorno, che mi portò anco una lettera d'un altro che tenevamo a Possonia per le provisioni del pane, et mi darano nova che li Possoniesi non havevano pensiero alcuno di alloggiarci

¹ Nem találtam.

² Lásd legutóbb a 23. sz. iratot.

³ A brévegyűjteményben nem található. Lásd LUIGI NANNI (ed.), *Epistolae ad Principes III*, (Collectanea Archivi Vaticani 28) Città del Vaticano 1992, 331.

⁴ Párkány, (Stúrovo, SK).

ond'io lasciai la gente in certi villaggi in detta isola, et scrissi al signor Paolo Sforza, che veniva adietro che similmente facesse fermare la retroguardia, si come fu fatto, et io con alcuni pochi me ne venni a Possonia, et trovai pure che poco avanti avevano havuto l'ordine dall'arciduca, ma si protestavano che non ci potevano alloggiare, et io con quelli pochi ch'eramo venuti, durammo grandissima fatica a trovare un poco di coperto, et la più parte de cavalli sono stati sino a hora allo scoperto che per il mal trattamento passato per havere a comprare il fieno carissimo, et la biada tre volte tanto di quello che non vale a Roma, sono andati morendo come pecori, et li mia, li quali hanno pur havuto sempre la biada et il fieno quelli, che non hanno havuto il coperto sono rovinatissimi et me ne sono morti parecchi. Spedirno costoro parecchi giorni sono all'arciduca scrivendoli l'impossibilità loro di mantenere questa gente, et per ancora non s'è havuto risposta et gli ho fatto restare nell'isola in quelle casali, che sono case di paglia, et luoghi tutti pantani, et il commissario che ci haveva dato sua altezza se ne ritornò subito a dietro, benché poco ci serviva l'haverlo, poiche per tutto se ne burlavano. Tre di sono io me ne ritornai alla gente per dare un poco di mostra strettamente, et vedere di riformare qualche bisogna, ma la notte mi venne una grandissima febre che mi fu forza la sera seguente ritornare a Possonia, dove essendomi seguitata questo giorno ho preso un poco di evacuatione che mi pare m'habbia allegerito assai, et spero di non haver' male di momento ma l'esser stato molti giorni chioccio, et di quando in quando con qualche febretta, mi causa qualche timori. Ho lassato nell'isola il signor Paolo Sforza, il quale con il colaterale, con il computista della camera, et rincontro et col signor Ridolfo Baglioni, faranno questa resegna, se il tempo che spesso da pioggia non impedisce, ma in tutti i modi si farà strettamente poiche n'è comodità de cacciarli in un isoletto, et farli uscire a uno a uno. Fatto questo darò conto a Vostra Signoria Illustrissima di quelli che restano, che credo si ridurrano a piccolo numero perche come ho scritto per altro, o impossibile guardarsi da fuggitivo con tutte le diligentie, che si fanno, massime se questi ministri cesarei a li passi non aiutano che si vede ci pensano molto poco, anzi m'è stato referto che con danari fanno loro li passaporti. De i capi principali il signor Paolo Sforza credo che se ne tornerà, et farà la strada della corte. Et io ho mostrato che mi farà piacere di rappresentare all'impresa il trattamento che habbiamo havuto. Non sento già che'l signor Ascanio Sforza habbi questa volontà. Il signor Ascanio della Corgna s'è partito questa mattina. Gli altri tutti mostrano di voler restare, ma io vorrei restringere le cose, et così sarà necessario.¹ Però con altra potrò scrivere più risolutamente, et forse con gli avvisi mia dati dopoi a Vostra Signoria Illustrissima. Sua santità haverà mutato pensiero, perche quanto a me ogni giorno mi chiarisco più che qua si butta il danno et il sapone, né posso dire se non che questa gente è avilita. Tuttavia crederò che qualche parte resterà volontaria, et mi persuado che per la reputatione et per la demonstratione ogni nerbo basto. Ci è la cosa de malati, che oltre la spesa grande è di un disturbo insoportabile, et per ancora non compariscano le barche di parecchi centinaia, che si lassorno a dietro tirate per il fiume, et questi che sono qui allo spedale sono da dugento, quali ho visitato in persona et stan-

¹ A pápai katonaság maradásáról legutóbb lásd az előző iratot.

no ne i borghi sopra certo fienile con solo un poco di paglia sotto, et con pochissima gente al governo, et sono messo nudi, che si moiano de freddo, non sendovi anco restati religiosi, de quali anco nel campo non sono se non dui gesuiti, non molto ben conditi. Si che l'essercito, che sta in più parti, sono pochi quelli, che habbino la messa, et qua non è da provederne, et li capuccini se ne sono iti [/!] tutti et quasi con mio scandalo perche il loro guardiano pochi giorni sono mi venne a dimandare il passaporto per se, et per i compagni, ma havevano fatto come le monachi di Genova, che se n'erano andati un pezzo prima, et dicendogli io che hora era tempo di star qua, et di soccorrere a i bisogni spirituali di questa gente mi risposi con molta alteritia che non ci volevano stare, dolendosi del papa, che haveva mandato loro un breve¹ che dovessero vivere secondo la loro regola, et che sua santità sapeva bene che non lo possevano fare.² Gli offersi di scrivere, mi replicò ch'era stato scritto da monsignor Doria un pezzo fu, et che non era venuta risposta, et mi dimandò qualche aiuto, per non havere a vivere interamente d'elemosine et dicendoli io qualche voleva, mi chiese dugento scudi denaro et pochi io mostrai che mi pareva troppo, poiche già sapevo che li compagni se n'erano andati, si parte et non l'ho piu revisto, ma credo sarà stato soccorso da monsignor Doria, al quale ricorrono tutti quelli che sono disgustati di me. Credo che a questo capo de religiosi sarà difficile il prove darsene di costà, et se haremo a restare qua sarà necessario provvedere de medici, fisici, et cerusici, et tornare all'usanza, che ogni compagnia habbia il suo, perche questi che ci sono stati quest'anno, hanno havuto poca altra mira, che di medicare che haveva buona borsa, et lo spedale l'hanno veduto una volta il mese, et in tutte le cose ch'esso è stata havuta tanta poca cura, ch'è una compassione, et creda pur Vostra Signoria Illustrissima che bisogna che i capi sappino et voglino et mettino le mani in ogni cosa, altrimenti il tutto va in mangierie, et rubamenti, et però il commissario dell'essercito, che è offitio de tanta importanza, vuol essere un huomo saldo, et che si contenti più del fare, che dell'apparire, et forse saria meglio spartirlo, et che ci fusse un ecclesiastico che tenessi cura della religione, et dello sprirituale, et un laico sotto titolo di proveditore generale che havessi cura dell'interessi camerali.³ Tutto con l'aviso de Dio un'altra volta si doverà essequire con più ordine, et dopo che si sarà reformata la gente, et che ci habbino dato qualche luogo commodo dove alloggiarla, si potrà pensare a tutto, et io non scrivo per sta sera a sua santità in risposta della sua benignissima lettera, parendomi pur honesto farlo di mio pugno, et poiche hoggi ho pigliata la medesima indugierò per quest'altro ordine le lettere di costà che dovevano venire la settimana passata, non si sono mai havute, ma hoggi è comparso l'altro ordine che ha anticipato duo o tre giorni più del solito, et io ho havuto una breve sin di Vostra Signoria Illustrissima delli 7,⁴ che non mi pare habbi bisogno d'altra risposta, massime che le nove, che mi dice erano venute costà della presa di Vaccia come haverà visto erano state scritte troppo anticipatamente, poiche solo si pensò

¹ A brévegyűjteményben nem található. Lásd NANNI, *Epistolae ad Principes III*, 331.

² Lásd a II. sz. iratot.

³ Utalás a generális és Doria hadbiztos közötti konfliktusra. Lásd a 23. sz. iratot.

⁴ Nem találtam.

d'andarvi, ma non vi s'ando altrimenti, et di Transilvania ho havuto una brevissima lettera di monsignor Visconti,¹ nella quale mi scrive per parte di quell'altezza che se io non posso andare in persona con tutta la gente, che almeno glie ne mandò la più parte, ch'io possa né mi scrive cosa alcuna né dell'arrivo di Fabio Genga,² ne la ricevuta delle mie lettere, né in che modo s'abbia a condurre questa gente, ma solo seccamente, che là haveremo buona commodità di svernare, et di Praga non ho havuto questa settimana lettera ch'è quanto per questa voglio dire a Vostra Signoria Illustrissima supplicandola a continuare come io vedo che fu tanto ardentemente la protettion mia, et de mia figlioli, et certifiche pure nostro signore che io vorrei potere indovinare per far' cosa, che li fussi grata però che quanto alla persona mia non habbia altro rispetto che'l servizio suo, et della sede appostolica, et li baci i santissimi piedi per mia parte. Mi scusi anco col signor cardinal Aldobrandino perche questa sera farò a segurtà di non scrivere, non havendo che dirli piu di qualche contenghi questa et supplirò un'altra volta. Bacio a Vostra Signoria Illustrissima le mani et prego Dio per ogni sua felicità. Da Possonia questa sera di 20 d'Ottobre 1595.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo
Giovanni Francesco Aldobrandini

26.

Pozsony, 1595. október 27.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

A pápának írt levelében részletezte hadserege leromlott állapotát, ezt most nem ismétli el. A császár maradási illető kérésének akkor lehetne helyt adni, ha meg lenne oldva katonái elszállásolása, akkor is csak önkéntes alapon, és hogy ha ő is velük marad. Miután kénytelen volt Pozsonyba menni, arról értesült, hogy a katonaság lázadzik, panaszkodik a rossz szállás és ellátás miatt és szökösök. Közölték, hogy inkább meghalnak, mint hogy maradjanak. Beszélt a tisztekkel együtt és külön-külön is a maradásról, de a helyzet egyre romlik. Mátyás főhercegtől levél érkezett Esztergomból, aki azt ajánlotta, hogy kvártélyozzanak be Sopronban, de végül nem ő, hanem a nyitrai püspök intézkedett. Híre jött, hogy a török elindult Budáról és Miksa tábora felé tart, aki Vác felé vonul csapataival. Nádasdy és Zrínyi utasítást kaptak, hogy működjenek vele együtt. A császárnak levélben jelezte a katonáit érő rossz bánásmódot, amit az udvarban is el fog mondani. Értesült Porzia javaslatáról, hogy ne Horvátországon keresztül vonuljanak haza. Erdélyből és Lengyelországból a szokásos ellentmondó hírek érkeznek.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 96F, fol. 178r–180v – orig.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron mio colendissimo

Ancorche la settimana passata io mi trovassi con febre scrissi non dimeno a Vostra Signoria Illustrissima qualche ci era di novo, et hora che per gratia di Dio la febre m'ha lasciato, et vo finendo la purga con la quale spero di ritornare nella prima sanità,

¹ Nem maradt ránk.

² Lásd a 13. sz. iratot.

risponderò alla sua, che ho ricevuta hoggi delli XIII del presente,¹ havendo succintamente scritto a sua santità quasi solo per accusarli la lettera, ch'io hebbi per il corriero espresso, et perche ho toccato a sua beatitudine il disordine della fuga di questa nostra gente. Non voglio lassare di replicare anco a Vostra Signoria Illustrissima qualch'altra cosa sopra di ciò. Sapra adunque che dopo l'arrivo di quel corriere che mi comparse nell'Isola di Comar per il viaggio, come ho scritto io andai destramente comunicando con li capi, che l'intentione di sua santità era che ci andassimo trattenendo in queste parti, ma che rimetteva anco sua santità a me l'intera deliberatione, et perciò mi pareva che si dovessi dar' satisfatione alla maestà dell'imperatore, et che se s'havessi havuto a restare avrei fatto in modo che la gente sarebbe stata ben trattata et li sarebbe stato dato un buono alloggiamento, et che forse si poteva andare licentiando qualch'uno, che n'havessi più bisogno, accio la gente restassi più volontaria, ma che in ogni caso potevano essere sicuri di non essere lassati da me, et cosi venimmo seguitando il viaggio come scrissi la settimana passata,² et di poi che mi fu forza di tornare a Possonia con la febre come scrissi, intesi che la soldatesca non si quietava, ma se n'andavano fuggendo et quasi tutti facevano doglienze de'mali alloggiamenti, et della carestia de viveri, et in questo feci tutto qualche posetti con questi Possoniesi, che promesero dare qualche remedio, ma poco o niente essequirno sì che la gente già sollevata et resolutissima di non voler star qua se n'è andata per molte bande, che non ce si può provvedere, et con tutto il ricorso havuto alli ministri di qua, non se n'è ritenuto alcuno a i passi, et solo se n'è fatti gastigare certi, che sono stati presi a quartieri convinti di sollevatori, et in ultimo si sono sfacciati in maniera, che se ne vanno in truppe grosse, et dicono voler più presto essere appiccati et ammazzati che restare di qua. Io non mancaí subito che me possetti levare di letto far' chiamare tutti li capitani, et prima pubblicamente a tutti, et poi a ciascuno separatamente remostrare quanto conveniva alla reputatione commune il mantenere insieme questa gente, et trovai quasi in tutti prontezza, ma dubito sia stata più in parole, che in fatti, perche dopo le loro offerte la cosa è andata peggiorando, et mi dubito che resteranno pochi altri, che li malati, et quelli che non hanno il modo di mettersi a viaggio. Però io non posso farci altro, et in tante male congiunture s'è accozzato la mia indispositione et che dopo essere stato un tempo crudissimo per far' risolvere la gente di andarsene, s'è messo un tempo come di primavera per aiutarli ad essequire questo mal pensiero. Io spero fra tre o quattro giorni potere essere in campagna et aiutarli da per me, poiche da molt'altri credo esser stato disaiutato non poco. Tornorno da Strigonia li mandati da questa città con le mie lettere, et l'arciduca mi scrisse una lettera con poca umanità, dicendo che se havevamo patito per il viaggio. Et non havevamo trovato qua recapiti opportuni, che ne incolpassi me stesso, che ci ero voluto venire, et lassarlo quasi solo, poiche col mio essemplio era stato lasciato anco da gli altri, et questa lettera si vede essere stata tutta trama dell'Unganotto,³ et non ho voluto rispondere a questi propositi, per non entrare ingiustificatione con lettere, ma me ne

¹ Lásd ASV Fondo Borghese, serie III, 9Bter, fol. 24v–28v.

² Zrínyi György Zala vármegye főispánja (1596–1603) dunántúli kertületi és kanizsai végvidéki főkapitány (1574–1575; 1582–1598). Lásd az előző iratot.

³ David Ungnad az Udvari Haditanács elnöke (1578–1597). A protestáns tanácsosok egyike, akit a Szent-széknél sikerült eltávolítania tiszttségéből.

son doluto con monsignor di Cremona cosi per passaggio, acciòche sappino questa agiunta alle nostre satisfattioni. Mi soggiungeva poi l'arciduca che andassimo ad alloggiare a Sopronio, che haveva scritto a quei cittadini che ci ricevessero et trattassero bene, et che in tanto havremmo messo in sospetto il nemico verso quelle parti di Papa, ma non havendoci sua altezza mandato commissario se n'è preso cura il vescovo di Nitria luogotenente qui di sua maestà,¹ et per la voglia che hanno di mandarci via, hanno inviati commissarii loro a quella volta et io con essi ho mandato tre de mia capitani, acciò riconoschino bene dove ci vogliono mettere prima che ci moviamo di qui per non incorrere nelle solite difficoltà. Né per ancora son tornati, ma d'hora in hora gli aspettiamo, et ci governareno secondo che parerà meglio, se pur ci sarà gente da condurre, poiche li malati non si potranno muovere cosi presto di qui. Hiernattina s'intese che l'arciduca havendo havuto avviso che li Turchi s'erano partiti da Buda per andare verso il campo di Massimiliano s'era lui con il suo campo incaminato per il fiume alla volta di Vaccia per sopraprenderla, et abrugiarla, et poi non s'è saputo altro. Piaccia a Dio di darli buona ventura, ma questa resolutione mi è stata molto nuova, né da sua altezza né da altri, a me n'è stato avvisato un minimo motto. Ma l'ho saputo qui, come anco che il Nadasti,² et il conte di Sdrin hanno havuto ordine di valersi della gente di sua santità di che doveranno venirmi a trattare. Ho scritto alcune volte a sua maestà et n'ho havute amorevolissime risposte né creda Vostra Signoria Illustrissima che destramente non habbi tocco li mali trattamenti et in questo proposito vedrà una copia d'una lettera del dottor Petz dalla quale potrà comprendere che provisione si sperano a questi mali ordini, et s'io haverò andare alla corte non ho paura di non li far' toccar con mano et disturbar bene gli orecchi a sua maestà del mal servitio che riceve da suoi ministri. Ho inteso da Vostra Signoria Illustrissima il proposito che gli ha tenuto monsignor di Portia³ sopra il non haver' condotta questa gente in quelle parti di Croatia, et certo si può Vostra Signoria Illustrissima ricordare quanto se ne sia discorso, et l'evento ha mostrato che non si poteva far' peggio che venir di qua, et se questa gente non fusse in questa sollevatione, non si potrebbe errare di tirare a quella volta. Però Dio ne dimostrerà la strada, et io non posso credere che havendo scritto continuamente lo stato delle cose di qua, non me sia stato risposto un poco piu risolutamente. Di Polonia, et di Transilvania hebbi lettere con le solite diversità di avvisi li quali so che anco haverà Vostra Signoria Illustrissima, et però non glie ne dico altro, ma si vede che questi humori faranno il giuoco del Turco. Piaccia a Dio mettersi la sua santa mano. Et perche non mi par d'haverle a dire altro per questa sera, le bacio con ogni affetto le mani, et prego Dio per ogni suo contento. Di Possonio a 27 d'Ottobre 1595. Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et prontissimo servitor
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinale Giorgio

¹ Forgách Ferenc (1566–1615†) magyar kancellár (1607–1615), veszprémi (1587–1596) és nyitrai püspök (1596–1607), esztergomi érsek (1607–1615).

² Nádasdy Ferenc gróf, főlovászmester (1587–1604), dunántúli kerületi főkapitány (1598–1604), a magyar csapatok egyik parancsnoka. A törökök *erős fekete bégnek* nevezték.

³ Levele nem maradt ránk.

27.

*Pozsony, 1595.október 27.**Gianfrancesco Aldobrandini VIII. Kelemennek*

Megkapta levelét, de betegsége miatt csak most tud válaszolni. A katonaság, 5-6 ezer ember mindeképpen haza akar térni, és ezzel így van kevés kivétellel az összes tiszt is. Egyre nő a szökések száma a büntetés ellenére is. A legutóbbi zendülésnek is ez volt az oka. Elküldte megbízottait Sopronba, ahová el akarják szállásolni őket, várja visszatértüket. Kifejezett parancsára fog csak hazatérni.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 96F, fol. 181r-182v – orig./m.p.)

Beatissimo Padre

Sono già alcuni giorni ch'io ricevetti la lettera di Vostra Beatitudine del primo di questo,¹ et ho indugiato sino a hora di risponderli per essere stato un poco indisposto da febre la quale Dio ringratiato mi ha lassato et con il mero d'una purga che fo spero di essere in breve interamente sano, sì che possa ritronare ad'affaticare. Mi fu di grandissimo contento la detta lettera veggendo che la Santità Vostra restava soddisfatta del seguito sino alhora della sua gente et veggendo l'inclinatione sua del futuro, andavo pensando di riformarla et restare di qua con un nerbo di cinque o seimila fanti, ma l'inclinatione di tutti è tanto gagliarda di ritornare in Italia et forse delli capi piu degl'altri, che io mi dubito che resterò solo con li malati, et con certi poverelli che non hanno modo di mettersi a viaggio, et in questi giorni che sono stato così indisposto et non ho potuto essere con la gente, ho inteso di continuo moltiplicare li fuggitivi, et con tutto il ricorso hauto alli ministri di qua non si'è potuto, o voluto rimediare che non habbino per ogni banda il transito libero, et dopo che s'è penetrato la resolutione del haversi a fermare, tanto più è cresciuto il numero de quelli che fuggono, et se bene s'è fatto dimostratione di appiccarne, hanno poi cominciato a partirsi a centinara insieme et dire che piu presto vogliono esser' appiccati, et ammazzati che fermarsi qua, et non sento che a passare alcuno siano ritenuti, et essendosi partiti, il signor Ascanio della Cornia, il signor Paulo Sforza et il signor Ascanio Sforza, non so che a Vienna habbino fatto un minimo offitio perche siano ritenuti, se bene mi vien'detto che corre di continuo la strada et io malato. Con il signor Francesco del Monte, signor Mario Farnese et signor Ridolfo Baglioni malati o convalescenti non habbiamo possuto aiutarsene. Parlai a tutti li capitani per sapere la volontà loro, et quasi tutti si offerse a uno per uno di volere restare ma credo che la maggior parte facessino l'offerta per complimento, et che non sapendo meglio strada da liberarsi, habbino procurato con mali offitii di fare che la gente se ne vadi parendoli con questo di restar loro disobligati, et mi fu referto che uno di questi che haveva parlato assai chiaro era stato il signor Marco Pio, il quale anco poi s'è partito di qui con malissimo termine, et poco onorevole per lui l'essere stati malati quasi tutti li capitani, et essere stati li soldati maltrattati prima come Vostra Santità havrà inteso, ha in ultimo causato questo gran sollevamento il quale però ho previsto molto prima, ma non tanto sciagu[rato] et si vede impossibilità di ritenere questo corso però io spero fra tre o quattro giorni potere essere in campagna, et mi ristringerò con

¹ Nem találtam.

quelli che si potrà et s'io dovessi restare lo spedaliere vedranno che io non abbandonerò loro, ma essi havranno abbandonato me, et l'honore loro. Stiamo tutta via aspettando che li commandatori mandati a Sopronia,¹ dove dicono volere che vadi questa gente, siano di ritorno, et havendo con essi inviati alcuni de nostri perche veggghino li ricapiti che vi sono, sapremo se vi si potrà andare, et Vostra Santita sarà avisata subito et forse con corriere espresso poiche se bene la gente si sbandassi, io non mi partirò di queste parti senza l'espresso commandamento della Santita Vostra et nel resto supplico con il cardinal San Giorgio per non esser piu molesta Vostra Beatitudine alla quale con la debita humiltà bacio li santissimi piedi et humilissimamente la supplico della sua santa beneditione. Di Possonia li 27 di Ottobre 1595.

Di Santita Vostra

humilissimo devotissimo et obligatissimo servitor
Giovanni Francesco Aldobrandini

Alla santità di nostro signore

28.

Pozsony, 1595. november 3.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Pezzentől tudja, hogy itt mindenáron békét akarnak. A soproni elhelyezésnél jobb lenne a kismartoni, mindazonáltal úgy döntött, hogy oda irányítja embereit a hazamenetelt szem előtt tartva. Erről értesítette a nyitrai püspököt. Nádasdy és Zrínyi állítólag Pápa alá vonulnak, amiben kétkedik, mindazonáltal felajánlotta a segítségét. Ettől függetlenül a csapatok három részletben megindultak hazafelé. Pozsonyban kb. 1500 beteg maradt, akiket nagyon nehéz maradásra bírni, mert még ilyen állapotban is szabadulni akarnak innen. A győri püspök segítségét kérte. A lovasság létszáma is a felére csökkent. Doria ügyében kénytelen volt azt a döntést meghozni, és csodálkozik, hogyan állíthat hazugságokat nyilvános dolgokról.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 96F, fol. 183v + 184r–186v – *orig.*)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo

Hoggi sono comparse le lettere di costà, et io n'ho havute de Vostra Signoria Illustrissima delli 21^a la quale ricerca poca risposta, ho inteso con molto gusto che fussino ritornati di Frascati tutti con intiera salute, et poi ho visto quello, che costà s'intendeva di Constantinopoli, che non me ne maraviglio, dico circa la pace, che si discorre si tratte, poiche come mi pare haverle scritto. Il Petz mi disse assai chiaro che qua s'accetteria ogni conditione. In quanto alle cose di qua tornorno quelli, che si mandorno a Sopronia,³ et refersero che il quartiere era stretto, et il vivere il medesimo de qui, ma che se havessimo possuto avere Aseistat⁴ con il suo territorio che saremo stati assai meglio cose ne fece scrivere all'arciduca, ma non s'è havuto risposta, et si fece anco intendere a sua altezza che quelli di Sopronia havevono mandato qui a farmi intendere molte

¹ Lásd az előző iratot.

² Lásd ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 9Bter, fol. 31v–33v.

³ A soproni kvártélyról lásd a 26–27. sz. iratokat.

⁴ Kismarton (Eisenstadt, AT).

difficoltà che avevano in alloggiarne, ma con tutto cio ero deliberato di muovere la gente a quella volta, perche ad'ogni modo si andava verso Italia, et che non trovando ricapito si saria possuto seguitare il viaggio, et questi particolari li scrisse questo vescovo di Nitria¹ havendogliene fatti penetrare come detti per discorso. Venne dal campo un gentilhuomo dell'arciduca che mi portò una lettere di sua altezza confermatória delle doglienze, et poi soggiugneva che il Nadasti et il conte di Sdrino² sariano all'impresa di Papa et che volessi essere con loro, ma io non intendo che habbino un pensiero al mondo di far' cosa alcuna. Tuttavia mi offerì, et quel gentilhuomo m'ha scritto che non li haveva trovati ancora, ma ch'era andato per trovarli, et che intanto io mi avia alla volta di Sopronia con la gente, che la ci saremmo aboccati insieme li detti signori et io et non ho mai più inteso altro. Ho nondimeno seguitato d'incaminar la gente, et hieri passò il signor Mario Farnese con la terza parte della fanteria, et mi disse che potevano essere da 1500, mai io non credo che fussino tanti, et hoggi è passato il signor Francesco del Monte con un'altra terza parte. Domani passerà il signor Ridolfo Baglioni,³ cioè in'altra terza parte a lui raccomandata perche egli se n'è sta in letto assai mal trattato di male di stomacho podagra et con qualche poco di febre, et vo calculando che tutta questa gente restata, et che sia da poter marciare non passerà 3500 fanti, che anco sono malissimo condotti di vestire et di ogni altra necessità et qui in Possonia resteranno poco meno di 1500 malati, i quali si fu tutto quello che si può per aiutarli ma sono tanto scarsi li ricapiti, ch'è una pena grande a trovare il coperto da parte in su la paglia con le schiavine et consideri Vostra Signoria Illustrissima che ministri ci bisognarebbono per governare un tal numero de malati et non si può con tutta la grande spesa, che si fa, non trovandosi huomini, et se bene ho fatto offitio che'l vescovo di Ghiaverino⁴ se ne pigli un poco di soprintendenza et ha promesso di farlo, non sono questa gente, huomini da metterci fundamento et non apri che si faccia poco a procurare che non si vedino morire per le strade del tutto abbandonati ma moiano bene a decine il giorno et si vengano li freddi non so come se ne potranno rihavere nessuno questo inverno, et li poverelli sono tanto impauriti di questi paesi, che si vogliono messo morti stracinare dietro al campo et è gran fatica a farli restare a Possonia, Io farò tutto quello che potrò, et cercherò che anco quelli sani che restano si conservino et si conduchino alli alloggiamenti, che sono anco tanti quanti pare che sua maestà ne desidera da nostro signore secondo la copia d'una lettera di sua maestà a sua santità che mi ha mandata monsignor di Cremona, ma il fatto sta che anco questi si fuggeranno, se ben vedrò di farli qualche amorevolezza per aiutarli a rivestire. In tanto doverà pure sua maestà scrivermi il suo desiderio et fare che habbiamo il vivere in modo che ce si possa stare, perche in questa maniera non è possibile resistere, sendo tutti questi paesani diventati mercanti sopra di noi. La cavalleria è mezza rovinata da cavalli et huomini et anco essa procurerò di rimetterla in assetto. Poiche Vostra Signoria Illustrissima mi favorisce

¹ Lásd a 28. sz. iratot.

² Lásd a 26. sz. iratot.

³ Lásd a 16., 23. és 25. sz. iratokat.

⁴ Kutassy János esztergomi érsek (1597–1601), kancellár (1592–1601), nádor (1597–1601).

di scrivermi ch'il fatto tra me, et monsignor Doria nel modo, che lui l'ha scritto è assai giustificato per la resolution, ch'io presi, son sicuro che quando haverà intesa la verità harà conosciuto che fui forzato con gli argani, et essequire quanto feci.¹ Et mi meraviglio certo di lui, che habbi scritto il caso tanto bugiardamente non perche io mi meravigli delle sue bugie, perche l'ha molto familiare, ma non so come habbi pensato di far' credere questa che fu alla presentia di tanta gente, et di tanti cavallieri, et che doveva haver' le gambe cosi corte. Dolgomi che le mie lettere non fussino comparsi al tempo che dovevano per non tener nostro signore, et voi altri signori sospesi. Tuttavia credo che saranno capitate, se per opera di qualch'uno non se li fusse fatto rompere il collo, perche intendo che a Vienna furno portate un poco tardi per arrivare a tempo il corriere, et che furno inviate poi per mano di un frate, che non so che si fusse, ma in ogni evento tutto il mondo sa come andò il fatto. Et io non credo haver' bisogno di giustificatione, et saprà Vostra Signoria Illustrissima che dopo seguito il fatto di parecchi giorni, et quando lui di già haveva spedito il corriere mandò il signor Paolo Sforza a pregar mi ch'io li perdonassi et ch'io mi contentassi di supire questa cosa prima che se scrivesse a Roma, et egli haveva di già spedito corriere espresso per scriver la cosa diversa dalla verità, come Vostra Signoria Illustrissima haverà poi inteso per molte vie, ch'è quanto ho da dirli questa sera et humilissimamente le bacio le mani pregando Dio per ogni sua felicità. Di Possonia a 3 di Novembre 1595.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitore
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinale Giorgio

¹ Erről lásd a 25. sz. iratot.

29.

Róma, 1595. november 4.

Cinzio Aldobrandini Gianfrancesco Aldobrandininek

Aggodalommal értesültek betegségéről. Felháborító, hogy a tisztek olyan gyorsan hagyták ott a hadsereget. A pápa döntése, hogy a belátására bízta a hadsereg felhasználását, azzal a kikötéssel, hogy vagy mindenki hazavonul, vagy mindenki ott marad. A moldvai problémát meg akarja oldani a pápa, mert Zamoyski bevonulása 14 ezer katonától fosztotta meg az erdélyi fejedelmet, aki Szinán ellen vonult. Győzelme esetén félt, hogy elűzi az új vajdát, vagy a lengyeleket megvádolva békét köt a törökkel. Visconti remélhetőleg mindkettőtől visszatartja. A pápa körülmények között akar eljárni az ügyben, ezért segítségét kéri, hogy üzenete biztonságban célba érjen. Báthory kérését, hogy vagy ő, vagy a serege egy része Erdélybe vonuljon, az időjárás és a sereg állapota miatt nem lehet teljesíteni. Az apostoli hadbiztos tisztségének szétválasztását elfogadták, de az új biztos személyéről még nem szavaztak a kongregációban, amely egyetértett a teljes hadsereg hazahozatalában, elismerve, hogy a császár nagyrabecsülésének egyértelmű jelét adta. A kapucinusok viselkedéséről írottakat megütözköve olvasta. Privát ügyét a szívében viseli.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 9Bter, fol. 43r-47r – reg.)

Illustrissimo et Eccellentissimo Signore mio osservandissimo^a

Staremo tutti con l'animo travagliato, sin che non udimo aviso della intera sanità di Vostra Eccellenza, la quale mi rendo certo che si sarà affrettata di scriverlo, poiche puo immaginarsi con che cuore et con che baticuore starà nostro signore et tutti noi altri dopo la ricevuta della sua de XX del passato,¹ con la quale se ben concorda anco quello che scrivono altri, che'l male sia leggiero et senza pericolo tuttavia chi ama teme, et a noi fa paura la stagione mala il fuoco incommodo li patimenti passati, et l'inquietudine in che Vostra Eccellenza si deve trovare per la cura delle cose publiche, onde puo ben ella pensare che si porgeranno calde orationi qua per a sua salute.

Io confesso a Vostra Eccellenza che mi sono un poco scandalizzato di quei cavallieri nostri c'hanno havuto tanta fretta d'abbandonare l'essercito parendomi che o non dovevano venire, o non dovevano partire senza lei, o senza essere comandati da lei. Quando il signor Paulo Sforza intenderà in corte cesarea che si faceva istanza qui dalla maesta dell'imperatore acio partendo Vostra Eccellenza si lasciasse qualche parte della gente sotto la sua carica forse s'augurerà di non essere mai partito, se ben qui non può piacere tal consiglio a modo alcuno, et fin'hora vedo sua beatitudine resoluta che tutta la deliberatione dependa da Vostra Eccellenza in modo però che o ritegna tutti li soldati seco, o li riconduca tutti, ma prima del chiudere delle lettere aggiungerò forse qualche cosa più particolare, et più chiara della volonta di sua beatitudine, massime pensandosi di spedir' corriere a posta che passerà di longo in Polonia dove è necessario trovare qualche temperamento al disordine seguito in Moldavia, come ricerca'l medesimo prencipe di Transilvania il quale si duole che con quell'invasione del cancelliere si sia diminuito l'essercito suo di più di XIII mila soldati in tempo, ch'egli disegnava dare a Sinan la bataglia,² et certo l'opra del cancelliere è stata molto fuori di tempo,

¹ Lásd a 25. sz. iratot.² A havasalföldi hadjáratról lásd TÓTH SÁNDOR LÁSZLÓ, *A mezőkeresztesi csata és a tizenöt éves háború*, Szeged 2000, 180–185, KRUPPA TAMÁS, *Tradíció és propaganda Báthory Zsigmond udvarában* (Humanizmus

et molto dannosa alla repubblica christiana et gran lode merita il prencipe che non ha voluto abbandonare l'impresa contro Turchi per voltarsi a quella ma perche si stava in procinto di far' giornata se Dio onnipotente gl'haverà concessa la vittoria (come si sperava) è da temere che non carichi subito con tutto l'essercito sopra la Moldavia per cacciare il novo vaivoda contro ogn'uno che se l'opponga, si come se sua altezza restasse co'l peggio nella giornata, si potria dubbitare che non s'accordasse subito co' nemici, et publicasse nel mondo li Polacchi per autori del partito preso, come disturbatori delle sue vittorie. Dall'uno, et dall'altro precipitio speramo però che sia per ritraherla l'autorità di monsignor de Cervia, della quale mostra fare molto conto, però nostro signore vuol usare dal canto suo ogni diligenza possibile, et se sopra questa materia saranno sotto pieghi di Vostra Eccellenza dispacci per Transilvania ella sarà pregata ad inviarli per la più sicura, et più spedita via che sia possibile sino ad Albagiulia,¹ ove o'l Genga, o altri le farà poi andare di longo, intanto intenderemo meglio li successi dell'una, et l'altra parte et nostro signore co'l beneficio del verno penserà come interporli con autorità maggiore all'accomodamento di quelle discordie.

Monsignor di Cervia scrive anco qua, che'l prencipe desiderava la persona di Vostra Eccellenza o almeno parte della gente d'Italia promettendo di fare con aiuti tali opre mirabili contr'l Turco, contro'l quale mostra pensiero di continuar la guerra senza intervallo, et senza temere la stagione contraria. Se Dio li concede gratia di vincere Sinam non è dubio che potrà fare progressi grandi, et pero tanto più convienne levarli l'impedimento de Polacchi, ma delle genti nostre per le ragioni già da Vostra Eccellenza non si vede strada di poterlo servire, et se ne farà scusa di qua, appoggiandola alli tempi cattivi et alli patimenti straordinarii de soldati che smariti del mal governo havuto in Ungheria difficilmente si lasciaranno persuadere d'allontanarsi più, come in verità credo, et mi pare necessario per qualunque caso lasciarli ripossare, et rincorare nel modo che describe Vostra Eccellenza nel cui arbitrio credo anco che si lascerà di dividere'l carico del commissario apostolico in due parti accio ciascuno possa meglio attendere alla sua, et non venga ella maggiormente aggravata co'i mancamenti de gl'altri, qui non s'è però risoluto cosa alcuna intorno alla persona da mandarsi, et la dilatione è stata causata da pensieri di richiamare la gente tutta, in che concordarono i voti della congregatione ungarica sin'ad uno mostrandosi ogn'uno stomacato del mal trattamento dal quale s'argomentava, che si curasse poco'l beneficio, se ben il vescovo di Cremona scrive di corte cesarea² che riconoscevano a Vostra Eccellenza mille obligationi et che l'imperatore mostrava d'amarla, et di dovernele dar' segno s'ella si lasciava una volta veder in corte, ma non sano forse che in niuna maniera se la potevano obligare maggiore che nel fare buone provisioni per la gente sua, la quale è quella ch'a lei doveva dare riputatione, et gloria et anco insieme accrescere la stima, et la divotione verso questa santa sede.

és reformáció 36), Budapest 2015, 102–118; Uő., *Fiktion und Wirklichkeit. Der Feldzug in die Walachei (1595) und die fürstliche Propaganda*, Ungarn Jahrbuch 30 (2009–2010) Regensburg 2011, 43–55.

¹ Gyulafehérvár (Alba Iulia, RO).

² Lásd a nuncius október 11 és 17-ei leveleit. ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 67C, fol. 97r. 98r.

Anco quel termine del guardiano capuccino' m'è parso strano, ma più strano d'udire che o egli, o altri rigetato da lei, trovi ricorso in chi può far' ridere la gente con una vanissima concorrenza, ma non credo già che doppo la privatione del carico haverà egli pensato di poter dare sodisfattione ad alcuno se non di parole, altrimenti mostrerà d'haver' al'imparato le regole pecuniarie, se ben è nodrito in buona scuola. Non posso credere che Vostra Eccellenza si pigli pena alcuna di questo, ma bene che se ne rida, poiche può farlo securamente così come ad altri toccherà di sospirare, a cui sin qui ne anco li più intimi amici parenti, et padroni suoi fanno dare ragione, almeno non mostrano di dargliela.

Nelle cose che importano a Vostra Eccellenza o a signori suoi figli viva pur sicura, che et hora, et sempre vedrà da gl'effetti che non sarà minor pensiero in me di quello, a che m'obbliga chi m'ha posto in questo luoco, et chi con l'amor suo mi mostra assai chiaramente con qual sorte di gratitudine io possa riconoscere li benefitii ricevuti. Piaccia a Dio che tutti credano questo che è veramente dell'animo mio, et che a me resti campo di contestarlo con demonstrationi reali, che Vostra Eccellenza et gl'altri ne rimaranno senza dubio ben appagati, alla quale se potessi descrivere il dolore che sento della sua indispositione non durerei fatica in darle fede più certa del mio intimo affetto. Prego di nuovo Dio benedetto che ci faccia sentir tosto aviso della sua intera salute, et d'ogn'altra più desiderata felicità, et le bacio la mano.

Di Roma a IIII di Novembre 1595.

^a Felette: *'Signor Giovanni Francesco Aldobrandini'*

¹ A kapucinusok ügyéről legutóbb lásd a 25. sz. iratot.

30.

Róma, 1595. november 11.

Cinzio Aldobrandini Gianfrancesco Aldobrandininek

Megkönnyebbülten fogadták gyógyulásának hírért. Küldi a lengyel nunciushoz szánt levelet, akivel egy időben egykori titkárát is odaküldik, hogy elérje Báthory bíboros Rómába jövetelét. A pápa rábízta a katonák maradását illető döntést, amely a szökések és az elégtelen ellátás miatt kényesen érintik a Szentszék megítélését. Sopron jobb megoldás lenne az elszállásolást illetően, mert bár a szállítás folyó hiányában nehézkes, könnyebben elérhető Horvátország illetve Bécsűjhely. Néme-lyek a katonák áttelelését javasolják, amelynek vannak hátrányai, bár lehet haszna is. Marco Pio váratlan hazatérése megütközést keltett. A pápa akarata az, hogy biztosítsa az Erdélybe küldendő futár gyors és biztonságos útját.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 9Bter, fol. 48r–50v – reg.)

Illustrissimo et Excellentissimo Signor mio osservandissimo^a

Le lettere di Vostra Eccellenza de XXVII del passato¹ hanno ritornato lo spirito a nostro signore et a noi tutti per l'avisio lieto della sua recuperata sanità della quale certo testimonio ci ha data la scritta di propria mano a sua beatitudine che certo Vostra Eccellenza fece opera di gran merito et di gran prudenza a pigliarsi quella fatica perche in questo modo resto authenticato il buono avisio.

Questo corriere si spedisce verso Polonia, et Vostra Eccellenza vedrà la causa dis-tesa a longo nella copia della lettera scritta a monsignor di San Severo che m'è parsa d'inviarle per notitia più chiara di tutto'l negotio. Nel medesimo tempo s'è spedito'l Malacrida,² che fu già segretario del signor cardinale Battori per persuadere sua signoria illustrissima a venirsene a Roma³ con cui s'adoprao argomenti efficacissimi et questo si fa in compiacenza di cesare che non la desidera in Polonia per dubbio che conspiri co'l cancelliere a danno delle cose sue, et noi dal canto nostro volemo fare tutte le cose possibili se ben dall'altro ci si corrisponde malissimamente.

È qui tuttavia il corriere dell'imperatore che aspetta la resolutione intorno al sver-nare delle genti, la quale nostro signore aspettava di fare doppo la ricevuta di queste lettere di Vostra Eccellenza ma perche ella avisa che doppo tre giorni haveria dato piu minuto conto delli soldati, che le rimanevano et della commodità, che poteva promet-tersi nelle stanze di Sopronio sua signoria ha risoluto di diferire sin che s'intenda tutto questo. Ma da quest'ora posso ridirle, che s'inchina a lasciare ogni cosa all'arbitrio di lei, il che a me pare meglio accertato, et anco di più riputatione sua, perche se la fuga de soldati, o altro mancamento la lasciasse cosi nudata, che non si potesse rimanere con decoro, non vorei mai ch'ella si trovasse obligata a questo, se ben quanto a me ho sempre desiderato che se le dia campo d'accrescere la gloria sua della quale ridondano continui ragi in noi altri et di fare il servitio della christianità.

¹ Lásd a 26. sz. iratot.

² Muzio Malacrida, Jerzy Radziwiłł krakkói püspök titkára 1590-től, 1595 nyarán viszont már Báthory Andrásé, akinek a megbízásából jár Rómában. Később Cinzio Aldobrandini mellett *secretarius litterarum latinarum* és egyúttal a bíborosi testület titkára (1599–1603), 1603-tól *secretarius brevium*.

³ Báthory András Rómába jöveteléről lásd *Erdély és a Szentszék I*, n. 73. 78. 80. 86., HORN ILDIKÓ, *Bátho-ryAndrás*, Budapest 2000, 189–192.

Sopronio¹ mi piacerea perche potria servire al disegno di fare qualche passata sopra la Croatia, et le vicine provincie, ma mi dispiace che sia lontano dal fiume per le comodità che porta seco, se ben il paese è grasso et vicino a Neostadio, donde sperarci che Vostra Eccellenza potesse ricevere molti bastimenti necessarij et anco qualche regalo, che facesse rimanere presso di lei gl'huomini delicati più volentieri.

Alcuni proponevano, che facendosi deliberatione di svernare si dovesse patteggiare con la maestà dell'imperatore del luoco et delle vettovaglie, con declaratione di prezzo ma questo secondo a noi par vile, l'altro imperioso, et pericoloso, perche se assignassero Strigonia, come costore propongono potressimo temere di qualche sopra assalto de Turchi, et che gl'altri pensassero meno al soccorso o per l'ordinaria trascuragine, ovvero per malitia, et invidia contro la nostra natione, ma concedendosi questo al desiderio dell'imperatore credo bene che se ne valeremo almeno per levarsi d'intorno l'Ungarod il Tiffempac,² et forse qualch'altro et per far' nominare un buon arcivescovo a Strigonia con qualch'altro vantaggio per nostra santa religione cattolica perche mostrano tanta voglia, et tanto bisogno. Ma in ogni modo prima che si faccia deliberatione alcuna aspetteremo il parere di Vostra Eccellenza dietro al quale regolaremo il restante.

Quella partenza cosi improvvisa del signor Marco Pii ha data meraviglia qui,³ massime per quello che ne scrive Vostra Eccellenza dalla quale intenderemo a suo tempo il restante.⁴

Sotto a queste sarà'l dispaccio per Transilvania che nostro signore desidera che sia mandato per via sicura, et celere anco con corriere espresso fin in Albagiulia, ove non mancherà che n'abbia cura, ne altro mi resta che dirle, et se per fretta mi scordassi qualche cosa si supplicarà con le prossime, intanto le bacio la mano, et con una buona confirmatione della sanità le prego tutti gl'altri successi prosperi et felici.
Di Roma a XI di Novembre 1595.

^a Felette: *'Signor Giovanni Francesco Aldobrandini'*

¹ Lásd legutóbb a 28. sz. iratot.

² Ungnadról lásd a 26. sz. iratot. Christoph von Teuffenbach szatmári kapitány (1570–1579), felső-magyarországi végvári és kerületi főkapitány (1592–1598). A pápai diplomácia mindkettejük elmozdítása érdekében lobbizott. Lásd például ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 9Bter, fol. 74r.

³ Ez annál is inkább érthető, mivel a bíboros nepos október 28-ai levelében tolmácsolta Pionak a pápai áldást. ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 9Bter, fol. 42r.

⁴ Lásd a nuncius október 11-ei levelét, amelyben még az állt, hogy Sforza 4 ezer emberrel itt marad. ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 67C, fol. 98r.

31A.

*Pozsony, 1595. november 22.**Paolo Sforza Gianfrancesco Aldobrandininek*

Örül, hogy visszanyerte egészségét. Egyetért döntésével, ha a katonák menni akarnak, nem lehet őket erőszakkal visszatartani. Kiadásai miatt, amelyben egy prágai út is van, kéri decemberi illetményét.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 96F, fol. 197^rv + 200v – *cop.*)

Illustrissimo et Eccellentissimo Signor padron mio osservandissimo

Ho ricevuto la lettera di Vostra Eccellenza la quale mi ha data molta consolatione per intender che con la gratia di Dio il suo male si va risolvendo, si come ho sperato per la sua buona complessione. In quanto alle genti a me mi par che lei habbia fatto tutto quello si può fare, et che non si possa far' più se loro non lo vogliano suo danno, si che se la gente se ne vuole andare, lei non la può tenere per forza, né manco è conveniente, massime essendo stata tratta così. Mando questo mio servitore da Vostra Eccellenza a pregarla poiche mi per giusto così, che mi facci dare la mia provisione di Dicembre, attento che credo de non havere havuta licentia libera, né da Vostra Eccellenza, né dal papa, et quella ch'io hebbi l'ho spesa tutta, et ho pochi quatrini da tornarmene a casa, tanto più che il tesoriero mi disse che s'intendeva levato, et posto et Vostra Eccellenza sa che a Praga sono andato per far' quello che vedeva ch'era satisfattione et utile della gente,¹ et essendo certo che Vostra Eccellenza non mancherà in questo mio bisogno, et essendo cosa tanto ragionevole vivo sicuro che mi habbia a far' questa gratia iusta, et volendola fare, potrà far' fare una poliza qui al castello che mi paghi questi danari, et so certo che quello farà lei sarà tenuto a Roma per molto ben fatto, tanto più essendo cosa giusta, et ragionevole, et havendone io molto bisogno. Mi farà favor Vostra Eccellenza far' spedir' presto il mandato poiche mando questo mio in fretta, et con ogni riverenza gli bacio le mani, pregandoli da Dio benedetto salute. Di Vienna a 22 di Novembre 1595.

Di Vostra Eccellenza

affettuosissimo servitor

Paulo Sforza marchese di Proceno

¹ Lásd a nuncius leveleit. ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 67C, fol. 105^r: 107^r–108v. 114^r.

31B.

A Giovanni Battista Doria hadbiztos által átadott pénzügyi feljegyzés
(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 96F, fol. 198r – *cop.*)

Nota de denari che me trovo in mani et cosi li assegnamenti che vengono dati da
monsignor Doria
In diverse monete

40040

Nel banco de Castelio	fiorini	100000
Una lettera di cambio de Giustiniani et Pinelli	fiorini	18000
Quello sara remesso di Genaro	fiorini	8000
Quello e stato remesso da Venetia	fiorini	13800
		139800

Nota di quello si spendera il mese per 4 mila fanti

Levatone le prestanze	19000
Per la cavalleria circa	5000
A provisionati	6200
Per l'hospedale	2000
	32200

Se haveva da pagare la paga de Novembre che si puo
calcolare essere stata per fanti 3700 et tutti li altri

32 mila

Quella di Dicembre si può calcolare	27 mila
A dare una paga a Gennaro si può calcolare	25 mila
Sommano	84 mila moneta
Sommano li fiorini in oro	93 mila in circa
Copia della lettera del signor Paolo Sforza	

32.

Pozsony, 1595. november 22.

Gianfrancesco Aldobrandini Paolo Sforzának

Levele nem kis meglepetést okozott. Valóban nem tőle függ a kifizetés. Emlékezteti, hogy elbocsátást kérte, amelyet megkapott a prágai útjára is, amelyen az ő kérésének megfelelően felhozta a katonaság ellátásának kérdését, saját szakállára ment. A császár pedig nem adott egyértelmű választ a pápai katonaság költségeinek fedezését illetően. Forduljon Rómához. A csatolmányban megismétli ugyanezt.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 96F, fol. 196r^v + 201v – *cop.*)

Illustrissimo et Eccellentissimo Signor

La lettera di Vostra Eccellenza resami dal suo huomo mi ha data' non poca alteratione per veder ch'ella ricerche oltre la paga, ch'io gli feci dar' di Novembre anco l'altra di Dicembre con presupposto che non habbi havuta libera licenza. Intorno a che me occorre replicarli, che s'ella si ricorderà bene mi disse resolutamente di volersene ritornare in

¹ Lásd az előző iratot.

Italia, et io le ne diedi licentia, et l'andare a Praga non le fu incaricato particolarmente da me, ma dicendomi ella di volervi andare, la pregai che volesse representare a sua maestà quelch'ella sapeva di questa soldatesca et sappia ch'io havevo prima di tutto raguagliato monsignor nuntio, et che molti giorni innanzi ero stato avisato de quelch'ella mi scrissi poi essersi risoluto da sua maestà di che mi sin qui non ho mai visto effetto alcuno di modo che ne anco per questo capo credo se le deva detta provisione, et a me duole straordinamente d'haver' havuta questa occasione de darli disgusto, perche Dio sa che vorrei posserli dar' sodisfattione in tutte le cose, ma in questa parte, che ho veramente come le cose sono passate tra noi, non mi metterei a spender di questa maniera i dinari della cavalleria si parerà a lei che pur se li devino, come ella dice, potrà trattarne a Roma con la santità di nostro signore ch'io haverò sempre molto piacere ch'ella resti consolata de questo et d'ogn'altra cosa, et come l'ho detto non havrei voluto in modo alcuno haver' questa occasione di darle disgusto, ma più tosto de servirla, si come farò sempre in tutto quello che sarà in mio potere, et le bacio le mani. Di Possonia a 22 di Novembre 1595

Agiunta

Vostra Eccellenza si ricordi che subito arrivata qui mi disse che se ne voleva ritornare in Italia, ch'era vecchio, et che non poteva stare a questi freddi, et io le dissi che posseva pigliare il comodo suo, et la paga di Novembre la posseva ben ricondurre in Italia, oltre che tutti quelli, che se ne sono andati di lor volontà, non so come possino havere questa pretensione. Et circa l'andata di Praga sa bene che fu comodo suo, et non mia richiesta, se ben mi era grato poiche la voleva andare, che rapresentassi all'imperatore quelch'era passato, che per il resto non so io qualche si sia possuto fare, né fatto per servitio di questa soldatesca, la quale non ha mai ricercato di restare qui, ma se bene l'imperatore con molta instantia ha ricercato sua santità che la facci restare, et sin hora de buoni trattamenti non si sono visti se non canzone, et creda Vostra Eccellenza che il papa non è di tanto basso animo che lo movessi l'offerta di dar' le spese a questa gente, sei settimane, anzi che il mettere questa condittione è cosa da stomaccarlo, ma bisognava alloggiarla in paese comodo, et buono, et non amazzarla per volerla poi medicare. Si che Vostra Eccellenza non creda che questa sin tanta gran cosa, oltre che innanzi che arrivasse lei in corte il nuntio l'haveva scritta per cosa fatta sino in corte all'arrivo del Petz, et se bene m'incresce di haverle a far' queste repliche m'è parso che Vostra Eccellenza me l'habbi messo in necessità, et doveria pur sapere ch'io non spendo i dinari del papa cosi facilmente, et più presto come ho fatto altre volte metterei mano alla mia borsa.

Risposta al signor Paolo Sforza

33.

*Pozsony, 1595. december 8.**Gianfrancesco Aldobrandini VIII. Kelemennek*

Szerencsésen felgyógyult. Az elmúlt nyár azt bizonyította, hogy az itteni kormányzás miatt sajnos nem tudtak élni a pápa nagylelkű felajánlásával. Titkára levele, valamint Mario Farnese személyesen is eléje fogja tární a hadsereg hazavitelének szükségességét, ha csak nem akarják a teljes pusztulását. Itt katonák helyett pénzt várnak. A magyarok, bár igazságtalanok, mégis elismerik a pápa és az olaszok szolgálatát. Várja Amalteót, illetve a további utasításokat.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 96F, fol. 203r–204v – *orig./m.p.*)

Beatissimo Padre

Dopo un mese passato di febbre continua è piaciuto a Dio benedetto di liberarmene, poi che da hieri in qua mi pare esser rimasto netto. Et anco il catarro s'è tanto alleggerito che spero di haverne a restar presto libero ma sono assai estinto et debole, et non so come potrò presto ritornare nelle forze, se bene mi aiuterò il piu che sarà possibile di camminare per la strada buona della salute parendomi di haverne bisogno è stata grave l'infermita del corpo, ma accresciuta da travagli del animo per le tante difficoltà occorse questa gente et per il poco aiuto che ho havuto cosi da nostri come dalli strani, tuttavia ho la conscientia nettissima di haver' mai hauto pensiero basso et mi sono governato con quella maggior' fortezza che è piaciuto a Dio di darmi, solo intento al servitio di questa publica causa, et alla satisfatione di Vostra Santità che sopra tutte le cose, mi è sempre stata dinanzi agl'occhi, et puo star' sicura che l'ationi mie, oltre che sono state chiare in conspetto di tutti. Le posso anco giustificare, et con lettere et con testimonianza universale, che sono state tali che se fussino stati eseguiti li miei pensieri, si saria possuto sperare in questa state passata qualche segnalato servitio a sua maesta cesarea ma non era capace l'ordine, et il governo delle cose di qua di ricevere questo bene. Credo che per le lettere del mio segretario¹ al signor cardinal San Giorgio havrà la Santità Vostra compreso quanto erano contrarie l'opere di costoro, del volere che si svernasse qua la gente, all'instantia che n'ha fatta alla Santità Vostra la maestà del imperatore, il che la mente mi ha chiarito l'arciduca con una sua lettera, ond'io gli mandai il signor Mario Farnese a domandare li comandatori acciò la gente se ne potesse venire, et gli ha concessi subito, et il signor Mario se n'è tornato qui, et domani lo spediro con li ordini che la gente se ne venga, et certo è stata più che ottima questa deliberatione perche ci facevano qualche vespro siciliano, et non mancava che ce li animava.² Io non posso scrivere a lungo per non far' cosi presto a sicurtà con il mio male, ma il mio segretario scriverà molti particolari al cardinal li quali Vostra Santità gli vedra et ne sentira poi tanti a bocca, che resterà contenta di questa deliberatione, la quale con tutto ciò, se è fatta sempre con protesto che Vostra Santità haveva comandato che restassimo per satisfare a sua maestà et che ce ne andiamo per contenteza loro. Perche ho conosciuto chiaramente che loro non ci volevavano, ma desideravano che si credesse non per altro che per mostrare non poterseli

¹ Cesare Marzio levelét lásd ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 96F, fol. 206r–208v.

² Az olasz katonasággal való rossz bánásmód miatt Cinzio bíboros nepos külön is írt a császárnak. Lásd ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 96ter, fol. 50v–53r.

dare altr'aiuti che di denari, et puo disprimere il vedere che tirano alla loro rovina ma per quello che tocca a Vostra Santità. Non si poteva far' più per loro servitio, ne mostrar maggior opere per gioverli et questi Ungheri se ben sono iniquissimi predicano il zelo di Vostra Santità et il servitio che ha fatto la nostra natione. Io sto aspettando l'Amalteo' con desiderio havendone estremo bisogno, et anco il comandamento di Vostra Santità di quello che havrò a far' io, perche io non sono per muovermi de questi paesi senza espresso ordine, et se Dio mi ritornerà le forze supplico Vostra Santità favorirmi che l'opere conformino al infinito desiderio che ho hauto et ho, di far' qualche servitio a cotesta santa sede, et contenteza di Vostra Santità alla quale devotissimamente bacio li santissimi piedi pregando Dio che sana et felice lungamente et la preservi. Di Possonia alli 8 di Dicembre 1595.

Di Vostra Signoria

humilissimo devotissimo et obligatissimo servitore
Giovanni Francesco Aldobrandini

Alla santità di nostro signore

34.

Prága, 1595. december 13.

Cesare Speciano Gianfrancesco Aldobrandininek

Nem sokkal korábban járt a császárnál, aki sajnálkozott, hogy a pápai hadsereggel kapcsolatban adott parancsait nem hajtották végre, és hogy akarata ellenére hazatérnek a katonák, mivel a pápával abban állapodott meg, hogy áttelelnék Magyarországon. Végül elállt ettől a szándékától, miután élenken ecsetelte tanácsosai felelősségét a sereg eltávolításában. Szeretné, ha megerősítené szándékát prágai útjával kapcsolatban, mivel erről nem tud biztosat.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 67C, fol. 127^{rv} – *cop.*)

Copia di lettera scritta all'illustrissimo et eccellentissimo signor Giovanni Francesco

Aldobrandini generale di nostro signore alli XIII di Dicembre 1595

Hora ritorno da palazzo dall'audienza di sua maestà, et ho fatto seco l'officio che mi ordinò nostro signore con lettere dei XXVI del passato per coteste genti: ma insieme ho detto alla maestà sua quello che havevo inteso più di sono, et hoggi ancora con lettere del maestro della casa di Vostra Eccellenza, che vennero molto in tempo, nelle quali mi significava delle diligenze che facevano costì li ministri dell'imperatore per far' partire le nostre genti doppo haverle così mal trattate come è noto a tutto il mondo. Sua maestà restò maravigliatissima dolendosi secondo il solito, non solo dei mali trattamenti etc. fatti contra la sua espressa volontà et comandamenti, ma anco che si pensì rimandare dette genti in Italia et che li suoi ministri ne sentano gusto et aiutino, poiche questo è contra la mente della maestà sua² et contra li officii fatti con nostro

¹ Attilio Amalteo *protonotarius apostolicus* (1595), *comissarius generalis exercitus papalis* (1595), athéni érsek (1606–1610), kölni nuncius (1606–1610). Az első magas rangú pápai diplomata, aki Erdélyben járt. Követségének iratait lásd *Erdélyországi pápai követek*, 202–209. 208–209. 211–215. 217–218, *Erdély és a Szentsek II*, 26. 29–30. 34–35. 37–46.

² Erről lásd a 30. sz. iratot, illetve a nunciushoz december 19-én írt levelét, amelyben ezt a levelet is beküldte. ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 67C, fol. 126^r.

signore per corriero apostata, acciò li soldati rimanessero in Ungaria quest'inverno. Et le pare tanto duro che non lo può credere, et perciò mi ha promesso di fare con un corriero che si espedirà con diligenza, che si dia buon ordine per li soldati di Vostra Eccellenza con presupposto che debbano pur restare, sebene io con molto calore le ho contato le diligenze fatte da suoi ministri per farli partire, et li mali trattamenti sino all'ultimo dì, senza pur' volerne impedire uno.

Poi mi domandò di Vostra Eccellenza con molta amorevolezza, narrandomi che l'haveva mandata a visitare, et sebene non mi disse espressamente che io le scrivessi per farla venire in qua, non volendola incomodare, mi disse nondimeno che venendo la vedria volentieri, et per rispetto di lei medesima, et di nostro signore di cui ella è nepote, et mi soggiunse che è un pezzo che la casa era apparecchiata per riceverla, che è quella ove alloggiò sua beatitudine quando venne qua legato otto anni sono. Io dissi che non sapevo certo che Vostra Eccellenza dovesse venire, ma che mi presupponevo bene per cosa indubitabile, che ci sarà venuta, s'ella havesse saputo, o immaginato di servirla, o darle gusto venendo qua, et che di tutto quello che sua maestà mi diceva haverei dato avviso subito a Vostra Eccellenza, quale io rendo che debba venire in ogni modo, et lo desidero per mille rispetti di servitio publico, et di consolatione a Vostra Eccellenza, et anche mia per la speranza che ho di servirla in questa casa sua quando da sua maestà non sia fatta molta istanza di volerla appresso al suo palazzo. Et con questo bacio le mani a Vostra Eccellenza et le prego da Dio sanità, et ogni compito contento. Di Praga.

35.

Pozsony, 1595. december 15.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Reméli, hogy mihamarabb visszanyeri erejét. A katonaság hazavonulását illetően megjegyzi legutóbbi levelére reagálva, hogy a tanácsosai keresztülhúzták a császár akaratát, akitől nem is kapott egyértelmű jelzést ebben az ügyben. Csak a készséget tapasztalta a császári megbízottak részéről, hogy mielőbb eltávozzanak. Az utat gondosan, a parasztság kéréseit szem előtt tartva fogja megszervezni. Specianótól régóta nem kapott levelet. A pápa akaratát a lovasság egy részének itt tartásáról sajnos azok leharcolt, megtizedelt száma, az elszállásolás és élelmezés nehézségei miatt, valamint hogy szinte az összes tiszt beteg, sajnos nem teljesíthető.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 96F, fol. 211r–212v – orig.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo

Ho tralasciato di scriver mentre son stato indisposto non mi sendo parso che ce fussino cose, ch'io non potessi lassare questo pensiero al mio segretario si come ho fatto. Hora com'ella havrà inteso con l'ultime lettere, ch'io di mio pugno scrissi la settimana passata a sua santità¹ piacque a Dio di liberarmi dalla febbre, et sino a hoggi mi pare di andare acquistando in modo che se non fusse la fiacchezza delle gambe, potrei dir' di star bene, et spero con la buona regola, che presto mi ritorneranno le forze, da posser travagliare conforme al bisogno, et che mi sarà commandato. Questa settimana non sono ancor compare

¹ Lásd a 33. sz. iratot.

le lettere di costi, ma ho ben d'accusarli la sua di 25 di Novembre¹ che comparse poco dopo alla nostra spedizione ultima. Et per essa ho visto quanto Vostra Signoria Illustrissima mi scrive in proposito del restar qua la gente, sopra di che mi par superfluo il discorrere poiche havrà possuto intendere che se pur era vero che l'imperatore la volessi, questi ministri l'intendevano al contrario, et io non ho mai da sua maestà havuto pure un minimo motto, ma veggendo ch'erano violentati d'andarcene detti licentia alla fanteria, et l'ordine del marciare verso Italia, havendo ottenuto molto prontamente dall'arciduca Matthias li commissarii che provvedessero a qualche bisognava per detta espeditione. Ma hora mi scriveno dal quartiere che per non havere voluto quelli di Noistot² dare il passo si tratteneva ancora senza partire, et era bisognato scriverne a Vienna all'arciduca, quale haveva ordinato che facessero altra strada, ma che non si lasciassero partire se non accordavano i villani dove erano stati alloggiati di alcune pretensioni, le quali mi viene scritto dal signor Mario Farnese ch'erano bagatelle, ma io gli ho risposto che le facciano accomodare senza dilatione, et che si protestino d'ogni trattenimento, che gli fusse dato ingiustamente di danni et interesse, se ben so che queste proteste servano a poco, ma bisogna pur mostrare d'esser vivi, et che conosciamo le stranezze, che fanno in ogni maniera, et credo pure che questo negotio si spedirà, et che uscireno di questo intrigo. Di Praga dal nuntio sono molti giorni che non ho lettere, et non doveria tardare a capitarne con qualche haverà negoziato per gli ordini, che Vostra Signoria Illustrissima me scrive esserli stati dati per corriere espresso. In tanto mi doverà venire più particolare ordine di costà sopra la persona mia. Havrei desiderato rimettere un poco su questa cavalleria presupponendo che sua santità la vogli mantenere, ma è tanto rovinata che non so quel che si potrà fare, essendo già tanto tempo il signor Flaminio Delfino gravamente indisposto, li capitani quasi tutti malati, et de soldati il medesimo molti, et molti morti, et hoggi m'è venuto avviso esserne fuggiti nove, che è si può dir' novità nella cavalleria et quelch'è peggio anco per loro s'ha grandissima difficoltà nelli alloggiamenti, et si trova grandissima carestia di fieno et biada, per il che spedii hiersera a Vienna a sua altezza perche si contentasse di dar' qualche provisione, ma per ancora non ho havuto risposta, et se potrò haver' qualche luogo da trattenerli vo pensando di far' una riforma, et ridurli al numero di cinquecento, per ricondurli in costà se sua santità non comanderà altrimenti, ma bisognerà avitarli, et rimetterne a cavallo qualche decina il che credo sarà utile di far' qua più che in altro luogo, ch'è quanto mi pare haver' da dire a Vostra Signoria Illustrissima alla quale con tutto il core bacio le mani, et humilissimamente li santissimi piedi di nostro signore con pregare Iddio per ogni loro felicità et contento. Di Possonia a XV di Decembre 1595.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitore

Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinale San Giorgio

¹ Nem találtam.

² Bécsújehely (Wienerneustadt, AT).

36.

Prága, 1595. december 20.

Cesare Speciano Gianfrancesco Aldobrandininek

Röviden ír, mivel találkozni fognak a császári udvarban. Reméli, hogy visszanyerte egészségét. Audienciát kért a császártól. Trautsontól érdeklődött a pápai sereg ellátását illetően, amire azt a választ kapta, hogy a katonák a címzett parancsára már elindultak hazafelé. Ezt a félreértést holnap tisztázni fogja a császárnál.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 67C, fol. 132rv – cop.)

Copia di lettera all'illustrissimo et eccellentissimo signor Giovanni Francesco Aldobrandino generale di nostro signore alli XX di Decembre, 1595

Sarò breve con questa mia per non esser molesto a Vostra Eccellenza massima havendo scritto più longamente alli signori Marcello Marchesi¹ et secretario dell'Eccellenza Vostra intorno alle cose correnti, ai quali mi rimetto con speranza di dover' io proprio supplire a bocca in molte cose quando Vostra Eccellenza sarà qui, ove confido di vederla et servirla in questa sua casa le prossime feste, sperando che all'hora Vostra Eccellenza haverà intiera salute, et le solite forze ancora. Et quando haverò parlato a sua maestà alla quale ho fatto domanda audienza, credo che potrò scrivere et più resolutamente che non ho potuto fare adesso.

Vedrà Vostra Eccellenza gli avisi che ho nelli alligati fogli ricevuti poco fa. Et humilmente le bacio le mani, et me le raccomando in gratia. Di Praga.

Poscritto

In questo punto io ritorno da palazzo ove ho servito a sua maestà in cappella et ho havuto occasione di parlare al signor Trautzen,² et domandargli che provisione si faceva per cotesti nostri soldati, et subito mi rispose che già erano partiti, et che per l'informatione mandata dal serenissimo arciduca non si era potuto aspettare risposta da sua maestà, perche Vostra Eccellenza ha voluto che vadino: per ilche mi riscaldai, et mostrar che tutto era inganno, et che per questo io havevo domandato audienza all'imperatore non solo per dolermi con sua maestà dei mali trattamenti etc. come ho fatto molte volte, ma per la licenza data alli soldati et diligenza usata di farli partire quanto prima, et se parlerò domane a sua maestà glielo dirò chiaramente, perche veggo che si vuole versare la colpa propria a chi è innocente. Mi ha il medesimo signor Trautzen promesso di darmi copia tradotta della sudetta relatione³ quale sollecitarò per mandarla a Vostra Eccellenza quanto prima.⁴

¹ Marcello Marchesi a generális kíséretéhez tartozhatott. Tevékenységéhez lásd a 102. sz. iratot. A titkár Cesare Marzio. Lásd a 33. sz. iratot.

² Paul Sirt Freiherr und erster Graf zu Trautson 1581-től titkos tanácsos, 1582 és 1594 között *Reichshofrathspräsident*, 1589-től udvari főmarsall. Rumpf mellett a másik császári kegyenc.

³ Nem találtam.

⁴ A pápai katonaság rossz ellátásáról és az áttelelés, illetve hazavonulás körüli huzavonáról legutóbb lásd a 35. sz. iratot.

37.

*Pozsony, 1595. december 29.**Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek*

Újra belázasodott. Bécsbe utazik, hogy megtegye az előkészületeket a hazautazásra. A katonaságot kifizette, a létszámról és az előkészületekről rendszeresen tájékoztatta Specianót. Mátyás főherceg Cavriani útján újfent sajnálkozott a katonaság távozása miatt. Azt válaszolta, hogy erről azt ellentmondó szándékok és ellenérdekelt udvari emberek tehetnek. Sajnos nem az általa elképzelt rendben kezdődött az elvonulás. Panasz érkezett Francesco del Monte embereire, akiknek a viselkedése miatt a parasztok fellázadtak. Ferdinánd főherceg elküldte megbízottját és meginvitálta Grácsba. A betegek is inkább meghalnak az úton, de nem akarnak itt maradni. Itt Pozsonyban több száz járásképtelen beteg van. Amalteót Bécsbe rendelte, ahol elszámolnak a lovasság zsoldjával. Írt a dózsénak az átvonulást illetően. A toszkánai megállót az idő előrehaladta miatt ejtették. A seregben lévő banditáknak nem adott írásban kegyelmet, nincsenek sokan, de itt tartásuk és Erdélybe küldésük nem lesz könnyű. Amalteónak utasítást kellene adni az maradék pénz kezelését illetően.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 96F, fol. 213r–216v – *orig.*)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo

Venerdi alli 22 del passato¹ scrissi a Vostra Signoria Illustrissima a lungo, et il sabbato seguente comparse il corriere con la sua di 14 quasi in quel tempo che mi ritornò la febbre, causata per quanto io credo dal solito catarro o distemperamento della testa, et mi ha continuato tutti questi giorni nel medesimo modo, che haveva fatto prima, se ben più legiermente et spero che non haverò altro, parendomi che hiersera non ritornasse, et che questa sera sia solo venuto un poco di rigoretto per causa del disenso. Ho però deliberato di andarmene a Vienna per dove partirò martedì prossimo con l'aiuto di Dio, et com'io sia la risolverò circa il mettermi a viaggio secondo che mi sentirò, et che mi parrà a proposito per le altre considerationi così circa il deliberar del viaggio per quella strada che giudicherò meglio, come d'altro. Se bene come Vostra Signoria Illustrissima m'avvertisce credo che sia meglio quella del Friuli, per dove s'è incaminata la gente, si come Vostra Signoria Illustrissima havrà inteso poco appresso, poiche per le cause occorse è stato necessario prevenir la licentia all'ordine, che me ne da hora, et già la gente è stata pagata a SotVienna, et dato la paga in meno de soldati proprii i quali senza gli officiali sono stati intorno a dumila novecento, rassegnati per quanto me si dice et scrive con essattissima diligentia, di maniera che non erano però tanti pochi quanto era stato scritto a Praga, et considerato quelli che se ne sono fuggiti da poche settimane in qua, et la cavalleria et altri che restano ancor di qua, si comprende pure che arrivavano al numero che s'era scritto, di che ho fatto dar' subito avviso a monsignor di Cremona con altri particolari, et già della licentia et partenza gli è stato scritto continuamente quelch'è passato; et deve esser vero che sua maestà ne habbi fatto qualche rumore con l'arciduca, poiche sua altezza ha mandato qui hoggi il signor Ottavio Cavriana, quasi non per altro se ben ha mostrato d'esser venuto per visita, che per querelarsi della colpa ch'è stata data a lui dell'esser mandata via questa gente. Gli ho risposto che veramente nessuno haveva più causa del procurare di farla

¹ Nem találtam.

restare di sua altezza. Ma che i mali consiglieri et gli appassionati servitori l'havevano fatto scrivere lettere, et dar' ordine, che si potevano vedere in scritto molto contrarii, al suo servitio et a quello di sua maestà.¹ Hor per tornare alla gente partita ho inteso ch'era incaminata, ma non con quel buon ordine che havrei desiderato, et havevo dato io, et è piaciuto così al signor Mario et signor Francesco con non mio poco disgusto, né so per qual loro commodità. Come Vostra Signoria Illustrissima havrà possuto comprendere io deliberai rimandarne questa soldatesca assai in principio di Dicembre, et con la paga di detto mese fatta dare in mano a soldati proprii pensavo avitando poi li malati, risparmiare alla camera il donativo, ma con il trattenimento, ch'è stato dato alla partenza, ho considerato che sia necessario aiutarli de qualche altra cosa, et n'ho dato l'ordine et incaricato questo negotio al signor Celso Celsi, quale ho inviato ad'arrivar la gente per occasione delle querele mandatomi di essa dall'arciduca che non sono piccole. Però io non credo che siano tante, ma qualche cosa deve essere, et le querele sono del terzo del signor Francesco del Monte più che degli altri, che come io ne saprò la verità avviserò Vostra Signoria Illustrissima qualche haverò inteso. Ma intanto scrivono che per causa de disordine fatto da detto terzo erano stati sollevati da tremila villani, et arrivorno a SotVienna, quando a punto ancor non era partito il terzo del signor Ridolfo Baglioni, quale va di retroguardia. Et fu delle fatiche a stringuere una gran mischia come Vostra Signoria Illustrissima dovrà intendere a bocca dal colonello Ruggiero et da altri, che saranno costà presto. Per lo stato dell'arciduca Ferdinando havevo di già prevenuto con scrivere a sua altezza. Et a monsignor di Portia, et mi promettano ogni buon trattamento, et quell'altezza ha mandato qui un suo gentilhuomo a visitarmi, et a visitarmi a passare a Gratz di che l'ho ringratiato, et farò qualche giudicherò meglio. Gli amalati ch'erano con il campo quasi tutti hanno voluto seguitare per quanto mi scrivano, ma io ritraggo che ne vanno movendo per strada assai et con tutto ciò gli altri non vogliono remanere, se bene l'arciduca gli ha invitati per quanto me si scrive per mezzo di gesuiti, et altre persone amorevoli con carità et ogni buona proferta, ma vogliono più presto morir per strada che restare in questi paesi con speranza di campare. Qui a questo spedale possono restare da trentacinque o quaranta che non hanno febbre, ma impediti delli piedi, che non possono camminare, et come sii a Vienna vedrò che si trovi là qualche spedale che li racatti, o qualche l'altro recapito et avviso. Acciò si levi questa spesa, che hora che son tornato qui il colaterale et rincontro farò saldinno, il conto a quelli che hanno maneggiato, che Dio sa com'è andata sendo bisognato servirsi di che si trovava. Monsignor Amalteo non lento ancora che sia comparso a Vienna. Ma per quanto intesi da un suo che mandò qui avanzatosi del viaggio con lui a quest'hora sarà arrivato, et io le scrissi che non occorreva venissi qua, ma che mi aspettasse a Vienna dove in tanto cercasse d'impatronirsi de negotii et effetti che ci sono della camera et hoggi ho havuto avviso che monsignor Doria stava molto meglio, tanto che i medici lo facevano sicuro. Così come io sarò là, et che si possa rassegnare et finire di pagare questa cavalleria sapereno in che restino gli effetti di detta camera

¹ Erről lásd a 33. 35–36. sz. iratokat.

a Vienna.¹ Per conto del passo io scrissi anco al doge di Venetia, et poi ho mandato che siano consegnati a mastri di campo li brevi, che Vostra Signoria Illustrissima m'ha indirizzato accio se ne servino in quel che occorressi et hormai circa il fermare di questa gente. Nelli stati dell'arciduca Ferdinando² non siamo più a tempo a pensare, et per quelch'io ho ragionato con questo suo gentiluomo non vi saria tanta commodità nel trattenervisi quanta Vostra Signoria Illustrissima mi scrive esser stata referta costà, ma se io passerò di là mi certificherò ben del tutto per altra occasione, che possa venire, che non è bene andarsene cosi presi alla grida. Quanto a' banditi io non ho fatto la remissione a nessuno ma l'ho promessa a tutti quelli però che sono restati di qua sono all'ultimo che non passeranno il numero di cento ottanta, fra quali anco ci sono molte persone honorate.³ Io non ho voluto se ben havevo li memoriali loro fare remissioni in scritto, perche volevo certificarmi che fussero effettivamente qua fino a quest'ultimo et non prima di hier sera ne ho havuto la lista, et uno de questi giorni segnerò li memoriali con quelle conditioni che mi pareranno opportune che certo a questo non par che se li possa mancare a rimetterli, ma quanto a quelle che Vostra Signoria Illustrissima mi scrive esser venuti in qua ultimamente io non ho nova alcuna, et vo dubitando che sentendo sbandata la gente non piglino altre deliberationi. Tuttavia si verranno farò con loro quelli offitii potrò perche restino di qua, ma mi dubito che il mandarli in Transilvania riuscirà difficile.⁴ Vostra Signoria Illustrissima dice che li danari, che avanzeranno in Vienna si lascino in mano de mercanti sicuri, l'importantia è sapere quali siano che questa è cosa molto dubbia. Però io ne sarò con monsignor Amalteo,⁵ il quale dovrà avere più particolarmente l'istruzione et non mancherò di consigliarlo di quanto io saprò. Non mi pare haver' che dire altro a Vostra Signoria Illustrissima se non che sto con molto desiderio aspettando lettere di costà per intendere che nostro signore resti libero della podagra et con intiera salute di che sua divina maestà ci facci lungamente degni et Vostra Signoria Illustrissima dia ogni felicità. Di Possonia a 29 di Decembre 1595.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitor
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinale San Giorgio

¹ Amalteo hadbiztosi tevékenységéről lásd *Erdély és a Szentszék II*, n. 9. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 25. 26. 27. 28. 29. 30.

² Habsburg Ferdinánd főherceg, Belső-Ausztria kormányzója (1596–1618).

³ A hadiszolgálatért cserébe amnesztiát kapó bűnözőkről lásd BRUNELLI, *La santa impresa*, 55–56. 59–62. 131. 132. 149.

⁴ Az Erdélybe vonulásról legutóbb lásd az előző iratot.

⁵ Lásd a 33. sz. iratot.

38.

*Prága, 1596. január 6.**Cesare Speciano Gianfrancesco Aldobrandininek*

A kihallgatáson kimerítően és az igazságnak megfelelően tájékoztatta a császárt az olasz katonaságot ért rossz bánásmódról. Sokan elítélik őket, pedig éppen a tanácsosok voltak, akik nem teljesítették a császár akaratát. Jóakarátának jele a levél, amelyet az övé kísér. Szakítson időt, hogy indulása előtt felkeresse a császárt.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 67C, fol. 144^{rv} – *cop.*)

Copia di lettere scritta all'illustrissimo et eccellentissimo signor Giovanni Francesco Aldobrandino generale di nostro signore alli VI. di Gennaro 1596.

Il dì dopo che scrissi l'ultima mia a Vostra Eccellenza dei III. del corrente,¹ parlai a sua maestà come appunto speravo, et l'informai intieramente del negotio dei soldati Italiani et modo che si era tenuto con loro stravagantissimo, et credo che sua maestà restare così ben capace della verità et del provvedere di Vostra Eccellenza tutto volto al servitio publico, et di sua maestà istessa, che poco potranno per l'avenire le parole dei detrattori, che sono molti in questa corte, cioè quelli che pretendono di esser stati dannificati, et tra gl'altri uno che fa più rumore degli altri (se bene ha manco di qualsivoglia di quelli che dicono di esser danneggiati) come io dirò poi spero presto a Vostra Eccellenza alla quale sua maestà mostrà di compatire molto del procedere che si è fatto seco dai suoi ministri contra l'espressa volontà della maestà sua, et desidera che Vostra Eccellenza si consoli, et creda che a sua maestà duole assai più di quello che fa a lei medesima. Et in conformità della volontà di Vostra Eccellenza aggradita dall'imperatore, et di quella di sua maestà verso di lei, le scrive l'alligata,² et ha voluto ch'io l'accompagni con questa mia, non solo per farle fede del desiderio che la maestà sua ha di mostrarsele grata, ma anco di vederla in questa corte se l'infermità di Vostra Eccellenza in qualche modo lo permette, atteso massime che mi si presuppone che per andare in Italia non si allonga la strada più di due o tre giornate: et questo mi si dice con tanto affetto che spero sapendolo Vostra Eccellenza la si sforzarà di dare questa sodisfattione con transferirsi qua in ogni modo, ove spero, ch'ella vedrà ch'io son stato stretto in mostrarle et il desiderio di sua maestà, et l'animo che si ha di honorarla. Però stando io con buona speranza di servirla presto bacio humilmente le mani a Vostra Eccellenza et quanto più posso me le raccomando in gratia. Di Praga.

¹ Nem találtam.

² Lásd a következő iratot.

39.

Bécs, 1596. január 6.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Bécsbe érkezése után váratlanul megbetegedett. Emiatt késik indulása. Amalteót emlékeztette, hogy el kell számolnia Doriával. Néhány beteg Pozsonyban maradt, de közülük is, akik tudnak járni, szintén hazamennek. Aki járni tud, elmegy, és inkább meghal, mint hogy itt maradjon. Az ebből fakadó további költségek miatt reméli, hogy nem neheztené őszentsége. A moldvai hírek aggodalomra adnak okot. Követ ment a lengyel királyhoz. Keveslik az általa kifizetett pénzt. Ez nem is fog változni, ha nem lesz bizalom.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 105^{rv} + 108^v – orig.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo

Questa settimana son venuto a Vienna sendomi partito da Possonia martedì alli 2 del presente più per satifare all'universale, che a me stesso che non mi sentivo da mettermi a viaggio. Venne in tre giornatelle in letiga, la quale mi sbattè tanto che non potrei dir' più. Havemo un tempo felicissimo et parevami che l'aeri mi rallegrassi un poco, ma arrivai qui stracchissimo et dopo l'arrivo a la febbre et il catarro m'hanno un poco ritocco. Per questo voglio aspettare per mettermi a viaggio tanto lungo il consiglio di maestro Tomaso Vannini,¹ che hormai non dovrebbe tardare a comparire. Qui ho ricevuto la breve di Vostra Signoria Illustrissima di 23 del passato.² Per risposta della quale mi pare haver' poco che dire. Ho ricordato a monsignor Amalteo che sia con monsignor Doria³ per aguistare i bilanci di qualche ha imborsato et sborsato per la camera et mi credevo che havessi in ordine questo calculo un pezzo fa, ma non dovrà mancare qualche confusionetta. Circa il governo delli malati Vostra Signoria Illustrissima havrà inteso che solo ne restano certi pochi a Possonia,⁴ de quali anco vennerano alcuni che forse a quest'hora potranno marciare a quali si darà danari per condursi a casa et egli atti si faranno condurre qui, et si raccomanderanno a qualche danaro di questi spedali, et saranno ben governati, fin tanto che se ne possino andare. Quelli che sono andati a viaggiare io non ci posso far' più di quello che ho fatto, et come Vostra Signoria Illustrissima havrà inteso da monsignor di Portia et da altri, vogliono più presto morir per le strade, che restare in luogo nessuno, et havend'io mandato a sovenirli, credo che non si potrà dire, se non che sua santità non ha perdonato a spesa alcuna per ricondurre questa gente. Gli avvisi che Vostra Signoria Illustrissima doverà vedere questa settimana di Polonia et di Transilvania danno causa di molto disgusto per le cose di Moldavia,⁵ però non si può far' più di qualche fa sua santità ma chi sa, ben molte volte da un disordine si cava qualche ordine. Intendo che l'imperatore ha mandato un

¹ Róla közelebbit nem tudunk.

² Nem található.

³ Doria távozásáról és Amalteo általi felváltásáról lásd a 28. sz. iratot, a pénzről pedig legutóbb a 37. sz. iratot.

⁴ Erről lásd legutóbb a 37. sz. iratot.

⁵ Erről lásd a generális Malaspinának írott leveleit ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 102^r, 103^v, 109^r, 112^v, illetve a teljesség igénye nélkül Speciano nuncius levelezését ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 67C, 109BC, 109D, 109E *passim*. Lásd még KRUPPA TAMÁS, *A kereszt, a sas és a sárkányfog. Törökellenes ligatervek és küzdelmek a Báthory-korszakban (1578–1597)*, (CVH II/5) Budapest–Róma 2014, *passim*.

personaggio principale al re di Polonia¹ che forse veggendosi trattare con honore non saranno tanto altieri et il Transilvano con questa sbarbazzata, misurerà meglio le sue forze. Questi signori hanno posto una gran mira a questi pochi danari che ponno essere qua. Gli ho detto che saranno molto manco che non credano et in ogni evento che non facciano assegnamento di me in dargliene un picciolo. A me non par per hora poterli dire altro et però facendole humilissimamente riverenza le bacio le mani. Di Vienna a 6 di Gennaro 1596.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitore
Gianfrancesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinale Aldobrandini

40.

Bécs, 1596. január 20.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

A lovasság rövidesen hazaindul. Reméli, hogy felgyógyul, mikorra az erdélyi fejedelem a császári udvarba érkezik. Megérkezett Erdélyből Piccolomini. Báthoryt Grácsba invitálták. Visconti azt üzente, mindenképpen tárgyaljon a fejedelemmel. A jövő évi hadjárat fővezére Miksa vagy Mátyás főherceg lehet, ez utóbbi mellé 2-3 katolikust kell helyezni, akiknek a segítségével hasznos dolgokat tehet. Az esztergomi érsekség jövedelmei ügyében, ha mód lesz rá, személyesen is közbenjár a császárnál. Birtokai jövedelmeinek egy részét világiak használják. Várja, hogy az itt lévő pénzt kinek a kezelésére bízzák.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 106r-107v + 108r – orig.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo

Questa settimana ho ricevuto dui lettere de Vostra Signoria Illustrissima l'una et l'altra di 6, et poiche me si conferma che si passi questa cavalleria s'è di già dato l'ordine et fra cinque o sei giorni si doveranno mettere a viaggio. Se li farà donare mezza paga poi che quella di questo mese si può dir' passata, et sin qui hanno patito assai. Io poi starò a discretione della mia sanità, la quale non posso dire in che termine stia, se non che i medici dicono che vo megliorando, et che quest'acqua di Cina, che hora bevo farà miracoli, ma io mi trovo molto disfatto, et ho bisogno di molti giorni per ristorarmi et ritornar in forze, le quali desidero per esser buono a servire a qualche cosa et harei desiderato d'essere in corte cesarea mentre vi sarà il prencipe Transilvano il quale hormai vi deve essere arrivato, poiche alli 13 de questo era a Cassovia et andava via per la più diritta per la strada di Moravia. Dio soministri a tutti consigli, che siano utili alla cristianità, che per quanto si vede ci è bisogno della gratia sua, sentendo dal signor

¹ III. Zsigmond lengyel király (1587–1637). A követtség legrangosabb tagjai Andreas von Jerin breslaui püspök és Adam Gall Popel baro a Lobkowicz voltak.

Silvio Piccolhomini ch'è ritornato de 'Transilvania' con la gente del granduca, che anco di là si vive molto a caso, et che li progressi fattisi sono usciti dalla mera mano di Dio, et non punto da consigli, né forze humane. Questo prencipe è stato invitato dalla socera et dal cognato a Gratz, non so quello che sia per fare, ma monsignor Visconti m'ha scritto che se mi trovava di qua in tutti i modi si voleva aboccare con me, il che seguendo io non lasserò di ricordargli quelle cose, che credo desiderare nostro signore per il servitio publico. E ben vero che se gli m'entrerà in particolari di aiuti, io non potrò se non stare ne' generali della buona volontà di sua santità et perche Vostra Signoria Illustrissima mi discorre sopra i propositi, che possono occorrere de trattare con l'imperatore per conto della nominatione d'un capo alla guerra per l'anno nuovo. Io dubito che la materia sia più difficile de quel che forse non si discorre, perche io non ritrovo questa persona atta a reggere questo peso, et che insieme possa pigliarne l'assunto, credendo che nel condurre il duca di Ferrara possino occorrere molte difficoltà, et non meno nel duca di Umena,² siche le cose si restrigneranno a questi dui fratelli di sua maestà de quale Massimiliano è vehementemente portato dalle lodi, et essaltationi, che li danno i due Ferranti Gonzaga et de Rossi,³ et quest'altro si trova in possesso, et forse oppresso più di qualche non merita da i mancamenti d'altri, se bene io non sosterrei che fussi habile a questo peso, ma si vede che il privarne questi fratelli de sua maestà sarà cosa molto dura et forse non sarebbe mala strada il procurare che si lassassi il nome all'arciduca Matthias, et dargli appresso dui o tre huomini buon cattolici et fedeli che reggessino l'effetto della machina et senza i quali esso non potesse far' niente, perche per quanto io ho provato questo signore egli non ha mala volontà, et con buon guide s'impiegarebbe bene. L'altro io non lo conosco, ma m'è dipinto per precipitoso, et con gran pensieri de tirarsi avanti, et bisogna pregare Dio che pigli la buona. Io ho molto ben compreso i sensi che Vostra Signoria Illustrissima restringe nelle sue lettere, et se piacerà a Dio che m'abocchi con sua maestà ne tratterò con resolutione, se però sarà possibile cavarla et massime intorno alla provisione dell'arcivescovato di Strigonia, in che forse sua maestà si trova molto legato, havendo per quelch'io intendo, impiegato una gran parte de i beni, et tenendoci le mani parente del Palfi, il quale può assai in tener adietro queste, et altre pratiche utili alla causa publica, et egli qua è tenuto molto interessato nel suo particolare, et forse la provisione dell'arcivescovato gli levarebbe de molti maneggi. Hora che è trovato qua il pagatore, il colaterale et gli altri ufficiali della camera, et che ce si trova ancora monsignor Doria, potrà monsignor Amalteo⁴ agiustarsi per conto de danari della camera, ma io non so vedere già come mi possa rimandare detto monsignor Amalteo finche Vostra Signoria Illustrissima o il tesoriero

¹ Lásd a 19. sz. iratot.

² Charles de Lorraine (Guise) duc de Mayenne, a Katolikus Liga vezetője és egyik katonai parancsnoka. A két herceg jelöléséről lásd ASV Fondo Borghese, serie I, vol. 771, fol. 608v. Aldobrandini Alfonso d'Este jelölését látta volna a legszívesebben. Lásd még NIEDERKORN, *Die europäischen Mächte*, 417–418.

³ Ferrante Rossiról lásd a 19. sz. iratot. Ezzel szemben a velencei követ január 13-ai jelentésében a két herceg jelölésének ejtéséről számolt be, illetve, hogy a helyettes Ferrante Gonzaga lesz. Archivio di Stato di Venezia (ASVe) Senato, Dispacci, Germania, filza 26, fol. 171r. Végül egyikük sem nyerte el a tisztséget.

⁴ Lásd az előző levelet.

generale non dichino precisamente a cura de chi s'habbino a lasciare detti danari, li quali per quanto comprendo saranno da ottanta mila fiorini. Però sarà bene che Vostra Signoria Illustrissima scriva subito sopra questo particolare che quanto al resto non ci sarà altra occupatione de ministri camerali, et io darò licenzia a tutti. Né per hora mi pare haver' che dir' altro se non che me le raccomando humilmente in gratia, et prego Dio che le done ogni felicità. Di Vienna a 20 di Gennaro 1596.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitore
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinale Aldobrandini

41.

Bécs, 1596. január 27.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Amalteo részletesen is beszámol a lovasság és a betegek elmeneteléről. A pénzt utasításának megfelelően a Toreggianikra vagy a Fuggerekre bízák, de talán jobb lenne, ha az ő belátásukra bíznák a pénz kezelését. A lovasság és Amalteo távozása után Prágába utazik. Találkozott Miksa főherceggel, aki a lengyeleket vádolta. Az internuncius nemsokára Prágába ér, ahol tárgyal Báthoryval. Ausztriában és Magyarországon országgyűlés lesz a háborús költségek megszavazása miatt. Specia-

no úgy véli, hogy a ferrarai herceg lesz a császári generális, ő nem annyira biztos ebben.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 110r–111r + 112v – orig.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo

Mi pare che haverò poco da dire in risposta della lettera di Vostra Signoria Illustrissima di 13 presente,¹ poiche di quel che siegue intorno alla partenza di questi cavalli, et del poco residuo de malati lasserò che monsignor Amalteo dia particolare notitia lui il quale monsignore Amalteo et io restiamo confusi per lo stretto ordine che ha dato Vostra Signoria Illustrissima per più sue di dir' che i danari si lassino in banchi sicuri et hora il tesoriere dichiara in mano di Turrigiani o de Fuccheri li quali se bene hanno qui i loro fattori, in ogni caso non sariano però colligati; et saria stato bene scrivere un poco più libero et rimettersi al giuditio nostro, et ad ogni modo questi danari si lasciano in mano di questo Bartholomeo Castelli² impoter del quale mi pare che monsignor Doria n'habbi lasciato altre volte molto maggior somma, ma tuttavia lui dice che haveva le cautele di lettere di credito, che hora non ci sono piu et bisogna resolversi o di ritirarli, o di confidarsi. È ben vero che monsignor Amalteo sino a hora s'è trattenuto per spedire questa cavalleria che non mancano delle difficoltà. Et hora che fra dui o tre giorni doveranno esser finiti s'aggiusterà questa cosa di danari, et egli se ne potrà ritor-

¹ Nem találtam.

² Lásd *Erdély és a Szentszék II*, n. 32. Castelli szerepéről lásd még ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 9Bter, fol. 86v–87r.

nare perche quanto a me seben mi sento da tre giorni in qua assai meglio non spero prima che per tutto il prossimo di potermi muovere et me n'andrò poi sino a Praga, dove mi tratterò poco, s'altro non me si ordina, et me ne verrò a cotesta volta, del qual luogo di Praga non li ancora avviso che fusse arrivato il prencipe di Transilvania, ma a quest'hora si crede sia degnato et quei monsignori doveranno dare a Vostra Signoria Illustrissima pienamente avviso di qualche passerà. Qui è stato l'arciduca Massimiliano et m'è venuto a visitare, et trattenutosi un gran pezzo a ragionamenti però non con molta sustantia conosciasi che tutti son picati contro Polacchi, ma bisognerà che s'accomodino alli tempi. Monsignor di Caserta¹ doverà esser presto a Praga et potersi aboccar quivi con il prencipe di Transilvania che le servirà molto alla sua gita di Pollonia, così Dio benedetto faccia che si operi qualche cosa secondo il zelo di sua santità. Qui fanno hora dieta per le contributioni d'Austria, et fra pochi giorni andranno a Possonia per fare quella d'Ungheria Superiore et per tutto si sente qualche repugnantia di scuse per la povertà, ma pure mi dicono che sperano assai bene. Monsignor di Cremona mi scrive assai affermativamente che l'imperatore nominerà per suo generale il duca di Ferrara². Mi parria l'ellettione molto accertata mentre ch'io non giudicassi le difficoltà dell'esecutione tale, ch'io mi dubitassi, riuscissero discorsi senza conclusione et che con allungamento di tempo ci troviamo poi alle medesimi. Dio sia quello che aiuti la sua santa causa, et doni a Vostra Signoria Illustrissima ogni felicità et contento. Di Vienna a 27 di Gennaro 1596.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitore
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinale San Giorgio. Roma

¹ Az internuncius Benedetto Mandina, Caserta püspöke (1594–1601) volt. Megbízásáról lásd JAITNER, *Die Hauptinstruktionen II*, 397–423, *Erdélyországi pápai követek*, 153. 167–169. 171. 188. 189–191. 193. 197, NIEDERKORN, *Die europäischen Mächte*, 487, és KRUPPA, *A kereszt, a sas és a sárkányfog*, 396–427.

² Alfonso II. d'Este (1533–1597). A herceg kinevezésének tervéről lásd az előző iratot.

42.

*Bécs, 1596. február 3.**Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek*

Az állapota javul. A lovasság némi nézeteltérés után elindult. A kamarai tisztviselőknél, akik még itt vannak, Amalteóval együtt kellene indulniuk. Az albán lovasok fel akarják ajánlani szolgálataikat a spanyol királynak. Megkapta levelét. Prágából nem érkezett levél.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 113^{rv} + 120^v – *orig.*)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo

Questa settimana sino a hora che siamo a notte non sono comparse lettere di costà, né anco di Praga, di maniera che io posso dire di non havere havuto alcuno di novo et ne aspetto con molto desiderio per intendere qualche vadi passando. Io questi giorni passati ho havuto qualche poco di risentimento del mio catarro, et qualche accidenti di febbre, ma da quattro o cinque giorni in qua mi pare stare molto meglio, con speranza che m'habbi a riuscire di poterli muovere per tutto questo mese come scrissi a Vostra Signoria Illustrissima l'altro ordinario. Questi ministri camerali ancora son qua, che lo spedire et saldare di questi cavailegieri è riuscito non poco fastidiosetto, et sono stati poco più di quattrocento quelli che restavano così ben si sono consumati et veramente non era possibile che vivessino con la paga che havevano né prima son finiti di partire da lor quartiere che questa mattina et gli Albanesi che sono il maggior nerbo par che dissegnino andarsene a Milano per offerirsi a quel governatore servire a sua maesta cattolica et questi restano meglio a cavallo che tutti gli altri, et doveranno trovare buon recapito. A tutti i predetti camerali ho fatto intendere che se ne ponno venire a suo piacere et si doveranno spedire in pochi giorni, insieme con monsignor Amalteo al quale mi rimetto li altri particolari ci sono da scrivere et a me non pare d'haver' che dire altro a Vostra Signoria Illustrissima per hora, le bacio humilissimamente le mani et prego Dio per ogni sua felicità.¹ Di Vienna a 3 di Febbrao 1596.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima^a

Se bene è un pezo di notte sendo comparsa la stafetta non ho voluto lassare accusare a Vostra Signoria Illustrissima la sua delli 20 passato² et ho visto volentieri il discorso che fa intorno alle cose publiche, et me ne valerò in l'occasione che si porgeranno et io non so altro non havendo lettere di Praga. Circa la informatione fu data a Praga per conto delle nostre genti monsignor di Cremona mi scrisse al'imperatore et stava capace della falsita di quella sera, et seco andrò la, crederò farli conoscere le altre sfacciate 22 et quello che sia stato operato et procurato ma tutto trovo se havesse voluto e possuto eseguirlo.

humilissimo et affettuosissimo servitore

Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinale San Giorgio. Roma

^a Innen saját kézzel.

¹ Amalteóról legutóbb lásd az előző iratot. A pápai kamarai tisztviselőkről legutóbb lásd a 40. sz. iratot.

² Nem találtam.

43.

Bécs, 1596. február 10.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Örüil a pápa gyógyulásának. Az ő állapota lassabban javul. Reménykedik prágai útja kivitelezhetőségében. Tegnap megérkezett Giovanni de' Medici, aki továbbindul Itáliába. Miksa főherceg Tirol ügyében tárgyal Mátyással, aki a magyar országgyűlésre készül. A háború ügye nem áll jól, a császár a ferrarai herceget akarja fővezérnek, ami sértené a főhercegeket.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 114^{rv} + 119^v – orig.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo

Questa settimana ho ricevuto la lettera di Vostra Signoria Illustrissima di 27,¹ al solito gratissima, et tanto più quanto m'è piaciuto d'intendere della buona salute di nostro signore che per il resto quanto a negotii resta poco da replicare, et io se ben vo tuttavia acquistando di salute della lunga mia indispositione non posso però promettermi così presto d'essere habile alle fatiche perche il catarro mi da tuttavia qualche ricercata. Spero nondimeno come ho scritto per altri di poter per tutto questo mese movermi per Praga, di dove sapendo che Vostra Signoria Illustrissima è ragguagliata per le medesime mani che son io, di quanto succede non veggo che mi bisogni dirli quanto s'intende. Arrivò hieri di ritorno qui il signor don Giovanni de Medici, che per ancora non l'ho visto, ma ritraggo che habbi licentia di venirsene fino in Italia per dui mesi et doverà inviarsi fra pochi giorni. L'arciduca Massimiliano se ne ritornò a Neustat, essendo stato qui per quanto ho inteso, per consultare con il fratello sopra una procura che ha rechiesto loro l'imperatore per disporre in materia del contado di Tirolo, l'arciduca Matthias fra pochi giorni doverà andare alla dieta d'Ungheria a Possonia,² se ben un suo servitore favorito che fu qui da me pochi giorni sono, mi disse che non havevano danari da potersi muovere di qua, et don Giovanni de Medici dice che a Praga si tratta molto freddamente delle cose della guerra, ma con la resolutione che farà il duca di Ferrara³ si doverà riscaldare ogni cosa massime si accetterà e ben vero che per quanto conobbi in quell'huomo sopradetto dell'arciduca se il duca di Ferrara sarà generalissimo, darà a questi signori fratelli dell'imperatore molto disgusto. Et se ben dicono che faranno sempre ogni buon opra, non dimeno mostrano di conoscere di poter far' de resentimenti, da dare de disgusti ad'altri et io vo molto dubitando che ci saranno delle confusioni; ch'è quanto mi par di poter dir' per hora a Vostra Signoria Illustrissima alla quale humilissimamente bacio le mani et prego nostro signore Dio per ogni sua felicità. Di Vienna a X di Febbraro 1596. Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitore
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinale San Giorgio. Roma

¹ Nem találtam.

² Lásd Fraknói Vilmos (kiad.), *Magyar Országgyűlési Emlékek VIII: 1588–1597*, (MHH III) Budapest 1883, 239–246.

³ Az ügyről legutóbb lásd az előző iratot.

44.

Bécs, 1596. február 17.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Prágai útja húsvét körül valósulhat meg. A ferrarai herceg hadvezérsége nagyon kényes téma. Giovanni de' Medici indul haza. Nagyon reméli, hogy tud találkozni az ide látogató Báthoryval.

A maradék pénz ügyében Amalteo írni fog.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 116r–117v – orig.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo

Questa settimana ho ricevuto la gratissima di Vostra Signoria Illustrissima di 3,¹ et havrei voluto che questa lettera non solo potessi haver' l'ale, ma che havessi prevenuto il tempo della partenza della nostra cavalleria perche veramente m'è parso strano non si reserbare almeno fino a trecento cavalli, che non si rimetteriano insieme di quella qualità in mese, et anni. Tuttavia ogni cosa bisogna pigliare per il meglio, et in ogni caso Dio ci aiuterà, per poterci impiegare in servizio della sua santa chiesa come tutti desideriamo, et io imparticolare, il quale non veggo l'hora che mi trovi in stato di sanità tale da poter travagliare in qualche nostro signore mi farà commandare, et mi piace che Vostra Signoria Illustrissima me ne dia qualche intentione. Mi pare d'andar' sempre acquistando qualche poco di forze, et se non fussi che la stagione mi è contraria, spererei fra pochi giorni essere in buono stato et tuttavia sto in speranza di possermi muovere al principio di quadragesima et andarmene a Praga nel qual luogo mi doverò chiarire di molte cose le quali non mancherò d'avvisare puntualmente a Vostra Signoria Illustrissima. In tanto risuona gagliardamente che'l signor duca di Ferrara² sia per venir capo di questa impresa, ma io non posso lassare di haverci di molti scrupoli, et per quanto mi ha referto don Giovanni de Medici alla corte non si stringe a gran pezzo quanto bisognaria. Il qual don Giovanni partirà fra dui o tre giorni per Firenze, per tornare molto presto havendomi detto haver' licentia da sua maestà per un mese, o poco più. Del prencipe di Transilvania come Vostra Signoria Illustrissima doverà intendere ci sono assai buone nove, et tuttavia si spera che verrà a Gratz et farà questa strada di modo che o qui, o a Praga haverò occasione di aboccarci con sua altezza l'arciduca Matthias dui giorni fa se n'è andato a Possonia alla dieta, dove doverà stare circa un mese. Et nella dieta di qui per quanto ho inteso hanno concluso di dare le medesime contributioni dell'anno passato, se bene l'arciduca tratta et spera di megliore. Comprendo da discorsi de suoi che sentano questi ragionamenti, che vanno attorno del duca di Ferrara. Et certo ch'io non so vedere come possono passare le cose senza disgusti pure Dio sia che ci rimedii. Quanto alli danari di sua santità³ che restano di qua mi raporto a qualche ne scriverà monsignor Amalteo parendomi che il suo pensiero non sia se non buono. Et circa alla persona sua com'egli sarà spedito che doverà esser fra pochi giorni, risolverò quelch'io crederò che sia meglio poiche Vostra Signoria Illustrissima lo rimette in me che s'io sapessi certo d'havere a impiegarmi di qua mi pa-

¹ Nem találtam.

² Lásd az előző iratot.

³ Lásd a 42. sz. iratot.

reria necessario l'haverlo appresso, per ogni rispetto et questo è quanto mi par d'havere che dire a Vostra Signoria Illustrissima per hora con che baciandoli humilissimamente le mani prego Dio che li dia ogni felicità. Di Vienna a 17 di Febraro 1596.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitore

Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinale San Giorgio. Roma

45.

Bécs, 1596. február 24.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Egészségi állapota. Prágából hír jött, hogy az erdélyi fejedelem visszanyerte az egészségét és néhány napon belül útra kel Bécsbe. Nemcsak vele, hanem a lengyel internunciussal is fog tudni tárgyalni. A hírekről a nunciustól behatóbban értesülhet. Amaleo intézkedik a pénz ügyében. Köszöni a családja érdekében tett lépéseit.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 115^{rv} + 118^v – orig.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo

Questa settimana ho due lettere di Vostra Signoria Illustrissima l'una delli V, per la quale m'accusa la mia risale dal colonello Veronici, et gia da lui havevo inteso la buona accoglienza che Vostra Signoria Illustrissima gli haveva fatta. L'altra è delli XI¹ in risposta della quale comincerò dal confermarli che tuttavia vo acquistando nella sanità, ma tanto adagio che mi fu conoscere la differenza che sia da havere cinquanta anni da haverne trenta. Hora io mi levo di letto et vo passeggiando per casa, ma mi bisogna star con molta regola perche mi sento le gambe fiacche et che la stemperatura della testa non è ancor resoluta, ma qualche più mi spaventa è l'asprezza della aere, la quale non pure si mitiga ancora, ma è più cruda de qualche non faceva li giorni adietro. Et nell'andare verso Boemia, come sa Vostra Signoria Illustrissima si discapiteria siche mi dubito che allungherò qualche giorno il movermi, et tanto più che mi scrivano di Praga il principe di Transilvania essere già in bono stato, di sanità, et tanto avanti con la speditione che può esser fra pochi giorni a viaggio per questa volta si che io potrò con più commodità aboccarmi con sua altezza qui in Vienna che incontrandolo per strada, et anco monsignor di Caserta stava già di partenza per Polonia.² Spero nondimeno che presto s'habbi ad adolcire la stagione et che ancor io sarò buono a qualche cosa per servitio publico sicome desidero. Intanto ringratio Vostra Signoria Illustrissima di quanto gli è piaciuto discorrermi in materia da negotii di queste parti, de quali io non ho che dirli per hora più di quello che ella debbe intendere minutamente dalli nuntii et altri ministri di nostro signore, et circa le difficoltà che s'hanno in rimuovere questi pochi dannari che stanno qua, mi rimetto a quel che le scriverà monsignor Amaleo.³ Ne gli sarò

¹ Nem találtam.

² Erről lásd a 41. sz. iratot.

³ Lásd az előző iratot.

più molesto con questa ringratiandola nondimeno dell'offerta, che mi fa di voler haver' parte del pensiero del carico, che porta seco la figlia femina natami ultimamente se bene mi pare che havendoli posto nome per la madre de Vostra Signoria Illustrissima che gli tocchi anco la parte più grande, et Dio benedetto che ci fa tante gratie continuamente terrà anco la protettione di lei et darà a Vostra Signoria Illustrissima ogni felicità sicome io lo prego con tutto il core et humillissimamente le bacio le mani. Di Vienna a 24 di Febraro 1596.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitore

Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinale San Giorgio. Roma

46.

Bécs, 1596. március 2.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Nagy esőzések miatt nehéz mozdulni, ennek ellenére megkezdte az előkészületeket a prágai útra. Báthory indulása miatt azonban tanácsosabbnak tűnik itt megvárni, nehogy elkerüljék egymást.

Mátyás főherceg még az országgyűlésen van.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 121^rv + 128^v – orig.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo

Non ho lettere di Vostra Signoria Illustrissima questa settimana et vedo la colpa alla gita di Netunno oltre haver' poco da scrivere ma bene m'è dispiaciuto intendere che le piogge havevano lasciato poco godere quel poco viaggio, et con le prime lettere aspetto sentire il felice ritorno a Roma di tutti con quel più che Vostra Signoria Illustrissima avrà havuto da discorrermi. In tanto monsignor Minutio¹ ha supplito in quel che poteva, con darmi nuova della lor gita, et io non ho voluto mancare con questi pochi versi far' sapere a Vostra Signoria Illustrissima e me per gratia di Dio mi trovo in assai buono stato di sanità et ho ricuperato l'appetito, ma non per ancora la forza delle gambe, et anco il catarro non credo che mi vorrà lassare intieramente sino a meglio stagione. Tuttavia io mi sarei cominciato a mettere in ordine per il viaggio di Praga, ma scrivendomi di là che'l prencipe di Transilvania era di partenza per tutto hoggi, m'è parso meglio di aspettarlo qui, che andare a rischio di perderlo per viaggio, o di havere poca commodità di trattare con sua altezza, et pure in questo mezzo mi conformerò un poco meglio et andrà migliorando la stagione la quale per ancora è rigida et tanto più di là che afferma il signor Ferrante Gonzaga arrivato qua hieri haver' lassato freddi grandi. Io non l'ho ancora visto ma per qualche retraggio se ben dice haver' hauto licentia per dui mesi, mostra poca voglia di ritornare in queste parti, et monsignor di Cremona non mi parla pur parola di preparamenti che si faccino per l'anno novo.

¹ Minuccio Minucci pápai titkár (1594), Zára érseke (1596–1604). Tevékenységéről lásd JAITNER, *Die Hauptinstruktionen I*, LII–LVI.

L'arciduca Matthias ancora è a Possonia¹ ma s'aspetta fra pochi giorni si siano havute buone resolutioni, et di qua non è altro di novo, ne io per hora ho più che dirli, et con ogni affetto bacio a Vostra Signoria Illustrissima le mani, pregando Dio per ogni sua felicità. Di Vienna a 2 di Marzo 1596.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitore
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinale San Giorgio. Roma

47.

Bécs, 1596. március 9.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Várja Báthoryt. Levelet kapott Malaspina nunciustól. Nem tud biztosat a háborús tervekről. Bár a pénzt a tartományok rendjei megszavazták, nagyon telik az értékes idő.
(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 122^{rv} + 127^v – orig.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo

Con quest'ultimo ordine ho havuto le lettere di Vostra Signoria Illustrissima di 22 et 24 del passato,² et ho con piacere inteso il salvo ritorno da Netunno³ et con tutto la pioggia nostro signore et tutti voi altri fussi stati allegramenti.⁴ Io scrissi a Vostra Signoria Illustrissima con l'altra mia che ero assai pronto per la sanità di potermi muovere per il viaggio di Praga et così li confermo questa che per gratia di Dio son sempre andato acquistando di forze, ma aspetto qui il signor prencipe di Transilvania, il quale secondo gli avvisi che tengo doveva partire senz'altro lunedì passato et esser qui per tutto hoggi, ma non havendo saputo la certezza della partenza né essendo ancora venuto alcuno da suoi avanti, vo dubitando che si sarà dilatato il partire et domani doverò haver' nove lettere, che mi avvisino la certezza et perche io credo che possa star poco a venire riserbarò a darli parte qui di alcuni particolari che mi ha scritto monsignore di San Severo,⁵ dal quale ho anco inteso che ha mandato copia a Vostra Signoria Illustrissima di quanto haveva scritto a me. Ond'io non starò a replicarglielo, et anco ho risposto assai succintamente a detto monsignore, poiche non ho ordine d'intromettermi in questa materia, et circa le preparationi della guerra, qua non sento ancora cose stabilite, ma si bene ritrova molto bene delle contributioni tanto de i populi soggetti alla casa d'Austria quanto delli circoli.⁶ Ma siamo molto avanti, et non si doveria tardar' piu a sentir

¹ Lásd a 43. sz. iratot.

² Nem találtam.

³ Nettuno (IT).

⁴ Lásd az előző iratot.

⁵ Nem maradt ránk.

⁶ A cseh rendek által megajánlott adók listáját lásd KROFTA, KAMIL–NOVÁK, JOHANN FRIEDRICH (ed.), *Die Böhmischen Landtagsverhandlungen und Landtagsbeschlüsse vom Jahre 1526 an bis auf die Neuzeit IX (1595–1599)*, Prag 1897, 286–287.

l'ispeditione, et prima ch'io sia alla corte di sua maestà spero che Vostra Signoria Illustrissima mi haverà dato qualche certezza delle deliberationi di costà, sopra le quali può ella considerare che mi saranno fatte molte richieste, et si parrà a nostro signore ch'io habbi a uscir de generale ne attenderò l'ordine, essendo pronto in tutto qualche mi sarà comandato a essequire obedientemente, ch'è quanto mi par di poterle dir' per hora, et humilissimamente le bacio le mani. Di Vienna a 9 di Marzo 1596.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

humilissimo et affetuosissimo servitore

Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinale San Giorgio. Roma

48.

Prága, 1596. március 10.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Némi kényszerű kerülővel megérkezett Prágába. Még aznap találkozott Báthoryval, aki a következő napon indult tovább. Hosszan elbeszélgettek: a fejedelem arra panaszkodott, hogy nem sikerült egyértelmű ígéretet kapnia a katonai segítségre. Nem akar békét kötni, de előfordulhat, hogy erre kényszerül. De szerinte ezt csak azért mondta, hogy segítséget csikarjon ki. A prágai és az erdélyi nuncius bővebben beszámolnak minderről. Tegnapelőtt audiencián volt a császárnál, aki határozott háborús erőfeszítéseket ígért. Kérte, hogy erről tájékoztassa részletesen öszentségét. A levelek lassan érkeznek. Popel ügyében többen is közbenjártak. Trautsonnal és Pezzennel tárgyalt a háborúról, akik szerint késedelem nélkül az első ütemben 8 ezer gyalogost kell felfogadni.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 4r–5v + 7v – orig.; fol. 7r–8v + 9v – dupl.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron mio colendissimo
Dopo ch'io scrissi a Vostra Signoria Illustrissima di Ala a 24 del passato,¹ che andavamo seguendo il nostro viaggio per barca, non havendo possuto ritrovare recapito né de cavalli, né di carrozze, non ho havuto altra commodità di posser dar' conto a Vostra Signoria Illustrissima di quanto andavamo facendo. Però con questa saprà che arrivamo a Possa, et se non fussimo stati soccorsi dalla molta cortesia de monsignor vescovo, il quale mi accarezzò molto et mi prestò tre sue carrozze, et alcuni cavalli della sua stalla. Era forza, che allungassimo il viaggio fino a Linz, perche con tutta la diligenza, che si fece, non potevamo ritrovare altro recapito. Siche con la commodità dataci da quel signore ce ne passammo per barca a Onvercel,² et poi ce ne siamo venuti in cinque giornate qui a Praga, dove arrivai giovedì a 6, scavalcando a casa di monsignor nuntio, dove havevo designato de starmene con poche della mea famiglia, et gli altri accomodarli in un'altra casa, ch'io havevo dato ordine, che si pigliasse ivi vicina. Ma sua maestà con tutte le repliche, ch'io habbi fatte, ha voluto farmi condurre dal signor Trauzen nella casa di monsignor arcivescovo, dove alloggiarai l'altra volta. L'istessa sera, ch'io arrivai

¹ A generális levele Bécsből kelt. Lásd a 46. sz. iratot.

² Engelhartzell (AT).

venne a trovarmi il signor prencipe di Transilvania, il quale passò meco termine di molta amorevolezza, et stette con esso me per un buon pezzo trattando delle cose sue, et dovendo partire la mattina seguente di 7, come fece, si dolse assai di non haver' possuto haver' resolutione delli aiuti, che sua maestà deve darli, intorno a ch'io cercai di consolarlo, con escusare sua maestà che aspettava, et che non havea per ancora accertati gli aiuti, et le contributioni, che dovea havere dall'imperio, et fuori, la quale ragione lo mosso a'quietarsi de aspettare che sua maestà possa un poco meglio fare li suoi conti. Et ha detto apertamente che non farà pace, se bene è andato protestando che se qualche cosa avvenisse, sarà per non posser far' altro, et in questo proposito credendo che monsignor nuntio, et monsignor di Cervia li scriveranno più largamente di me, che son novo in queste parti, non starò a dirli altro. L'altro hieri fui all'audienza di sua maestà dove stette un gran pezzo, et gli esposi quanto havevo in commissione dalla santità di nostro signore intorno alle cose della guerra, et mi rispose che si farebbe qualche sforzo straordinario, et promise di farmi dar' parte quantoprima del suo pensiero, si com'io solliciterò per posser con ordinario espresso dar' de tutto conto a sua santità et a Vostra Signoria Illustrissima, et forse che il corriero sarà prima costi con la resolutione, che haverò havuta, che la presente mia. Quale ho voluto scriverli per non lasciar partire l'ordinario senza mie lettere se ben so che dovranno arrivar molto tardi, che secondo intendo, per via di Mantova non arrivano costà, ne qui, prima che in diciotto, o venti giorni, et di Venetia s'hanno cinque o sei giorni prima, et di già si sono viste tre o quattro giorni sono lettere di costi di 22, che per la detta strada di Mantova non si aspettano se non domani, o l'altro, che m'è parso avvertirnela per ogni buon effetto. Et le due sue di XV,¹ non l'ho havute prima che al mio arrivo qui con la lettera, che sua santità scrive di suo pugno a sua maestà, quale ho presentata assieme col breve,² et ha mostrato de sentirne molta consolatione. Nel resto, quanto a qualche Vostra Signoria Illustrissima mi ordina a nome di sua santità per servitio del signor Georgio Poppel,³ m'occorre dirli, che monsignor di Cremona m'ha molto riscaldato questo offitio con sua maestà, ma io veggendo la riserva, che mi fa, ho giudicato di non correre a furia. Tanto piu che ho inteso che il negotio è difficilissimo, et che havendone parlato il Transilvano con sua maestà non ne ha ricavata alcuna bona resolutione. Ond'io per non ricevere repulsa mi risolvo di veder prima la piega che piglierà il negotio, et cosi mi governerò in servitio de detto signore. Ch'è quanto per hora posso dire a Vostra Signoria Illustrissima et humilissimamente le bacio le mani, et alla santità di nostro signore li santissimi piedi, pregando Dio che li conservi et felicitì. Di Praga a X di Marzo 1597.^a Sin qui è stato scritto questa mattina, et questa sera mi dicono che l'ordinario non aspetta se non le mie lettere, ond'io non ho tempo di scrivere ma lassero di farlo con corriero espresso, essendo stati qui che me il signor Trauzen, et il Pezzen, con affer-

¹ Nem találtam.

² A brévegyűjteményben nem található. Lásd NANNI, *Epistolae ad Principes III*, 382.

³ Georg Popel von Lobkowitz főudvarmester (1585–1594), a csehországi jezsuiták támogatója. Az 1593. évi cseh országgyűlésen játszott szerepe miatt kegyvesztett lett. Először felségsejtés címén halálra, majd életfogytig tartó börtönre ítélték, ahol 1607-ben halt meg.

marmi che sua maesta vuol' fare grandi sforzi, et pero non si deve piu tardare a fare le speditioni di costa, et è bene cominciare subito, per empire li otto mila fanti della meglio gente che si potrà, ne io posso et per haver' piu lungo sapendo anco che il corriere arrivera molto prima di questa.

Di Vostra Signoria Illustrissima

humilissimo et affettuosissimo servitore
Giovanni Francesco Aldobrandini

All' Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinal San Giorgio

^a Innen saját kézzel.

49.

Róma, 1596. március 16.

Cinzio Aldobrandini Gianfrancesco Aldobrandininek

Az erdélyi fejedelem követe útján segítséget kért. A pápától azt a választ kapta, hogy a címzett, illetve a fejedelem most személyesen is meg tudják tárgyalni ennek részleteit. Ha valamilyen oknál fogva nem jönne létre a találkozó, a címzett levelek és követség útján fogja tájékoztatni.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 17A, fol. 197^rv + 199v – reg.)

Illustrissimo etc.^a

[*Jobb sarokban:*] Pingit et exiguo pergama tota mera dulcis amor

L'agente del signor principe di Transilvania¹ ha supplicato nostro signore a dichiararsi, che aiuti possa et voglia dati a sua altezza per la guerra imminente et sua santità li ha risposto, che come il principe et Vostra Eccellentia si siano trovati insieme, come dovevano fare secondo gli ultimi avisi, et avesse sua beatitudine inteso il lor proposito et ragionamento, piglierebbe la resolutione che piu le paresse conveniente. Però sua santità spera che a quest' hora si sarà abbocata Vostra Eccellentia² con esso principe et aspetta di saper quel che sarà passato tra essi. Et caso che ciò non fosse seguito per qualche impedimento nostro signore dice che Vostra Eccellentia di presenza se si potrà, o con lettere, et ambasciata vegga d'intender quel che pretende il principe, et ne dia qua aviso rimettendomi nel resto a quel che le scrissi la settimana passata di mia mano. Et a Vostra Eccellenza pregando ogni felicità le bascio le mani. Di Roma Al signor Giovanni Francesco Aldobrandini 16 di Marzo 1596.

^a Felette: '*Al signor Giovanni Francesco etc. 16 di Marzo 1596*'

¹ Fabio Genga.

² Lásd az előző iratot. A fejedelemmel folytatott megbeszélésről lásd az e napon írt hosszú beszámolót, *Documente V*, n. II., illetve a generális ugyanezen a napon Cinzio Aldobrandininek írott levelét (következő irat).

50.

Prága, 1596. március 16.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Prágába hívta Amalteót. Gyengélkedése és az időjárás ellenére elmegy Prágába, de szeretné tudni, hogy mi a pontos akarata öszentségének, mert erről nem tud semmit. Találkozott az erdélyi fejedelemmel, hosszan elbeszélgettek. Báthory panaszkodott, hogy mindenki elhagyta. Viscontival panaszkodott a fejedelemre, és különösen arra, ahogyan a császári udvarban viselkedett, nem vizitált senkinél. Erdélyből rossz hírek érkeztek, ezért Báthory úgy döntött, hogy azonnal hazamegy. Carrillót Rómába küldte a segítségért. Fel sem kereste, úgy indult Pozsony felé. Visconti elkísérte majd visszajött és Carrillóval hosszan ecsetelte Báthory állhatatlan jellemét, és hogy fejedelemségét el akarja cserélni. Szándéka nyilvánosságra került, aminek súlyos következményei lesznek. A megígért anyagi és katonai segítséget el kell küldeni, mert nem annyit kapott, amennyit ígértek neki. A török már felajánlotta neki Moldvát és Havasalföldet. A fejedelem változékony természetéről

Carrillo részletesen be fog számolni a pápának is. Amint elindul, írni fog.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 123^r-126^v – orig.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo

La lettera di Vostra Signoria Illustrissima di 2,¹ m'ha trovato ancora a Vienna ma in ordine per partir posdimane senza fallo per Praga per dove questa mattina ho inviato monsignor Amalteo accioche arrivi quattro o cinque giorni prima di me, perche io me n'andrò a più piccole giornate, facendo conto di mettercene otto, o nove, poiche per ancora non mi sento ben rinfrancato, ma spero ch'il viaggio mi gioverà. Così ne prego Dio, accioche io sia buono a essere impiegato in qualche servitio a gusto di sua santità come desidero, che non havendo per ancora da Vostra Signoria Illustrissima altro ordine, come io haverò compiuto con sua maestà alla creanza, m'immagino di havermene a venire a cotesta volta, se bene la stagione sarà a tal termine che sarebbe honesto il venir di costà a qua. Ma io son pronto a obedir' per tutti i versi et havrei voluto almeno prima di arrivar a Praga saper qualche resolutione della volontà di sua santità circa gli aiuti da darsi in queste parti, perche parrà forse troppa secchezza la mia l'haver' a dir' che non so niente.

Il principe di Transilvania arrivò qui lunedì sera, se ben si era stato in dubbio dua, o tre giorni che comparissi all'improvviso, et in poste, ma io non potevo credere che monsignor Visconti non spegnesse qualch'uno avanti, et pure non venne mai nessuno delli sua, se non che da questi della città seppi poche hore avanti ch'era qua vicino, et inviai monsignor Amalteo ad incontrarlo et farli sapere che ancor io sarei andato, si come feci, havendo messo insieme cinquanta o sessanta cavalli, et alcune carrozze, tra de miei gentilhuomini et altri signori Italiani, che si trovano qua. Et così l'incontrai circa dua miglia fuori di Vienna, et perche sua altezza era in carrozza smontai, et sua altezza uscì di carrozza accogliendomi assai gratamente, se ben poi nell'entrare in carrozza si prese il primo luogo senza dimostrazione alcuna di cerimonia quantunque io havessi deliberato di darglielo, et detto a monsignor Amalteo che lo facesse sapere a monsignor Visconte accio non stessino con questo pensiero. Andai per tutta la strada ragionando con sua altezza di diverse cose, et gli dessi l'avviso che havevo havuto da monsignor Malespina de i mottivi

¹ Nem találtam.

suscitati in Valacchia, et mostrò di haverne havuto qualche notitia. Tuttavia insinuandole io con molta destrezza che saria forse stato bene che sua altezza dismettesse la gita di Gratz et se ne andasse quanto prima a casa, ne mostrò un poco di sentimento replicandomi che havea di già spedito due corrieri con avviso de andarvi et che non poteva mancare. Però io lassai il proposito, riserbandomi di ritoccarliene con meglio occasione et ragionamo d'altre materie, ritrovandolo in tutto assai vivo, et spiritoso, ma molto sensitivo, dolendosi non solo de i Polacchi, per le cose seguite in Moldavia, ma del papa, dell'imperatore, et d'ogni'uno, dicendo d'essere abbandonato da tutti, et se bene io le replicai qualche occorreva, non si venne però a particolari delle sue doglienze, massime che per strada fummo alcune volte interrotti da ragionamenti per complimenti che gli venivano fatti da questi di Vienna, et in carozza con noi era quel suo cancelliere, il quale mi dicono esser di grande autorità sopra di lui, et che è huomo di non molta sincera intentione. Accompagnai sua altezza sino all'alloggiamento, et sino alla propria camera dove mi fermai un pochetto, et veggendo ch'era tardi et ch'era occupato da vissite, mi licentiai et da lui fui accompagnato sino vicino alla scala, con haversi lui preso la mano dritta al solito, senza mostrar segno alcuno di volerla dare se ben monsignor Amaleo quand'io lo mandai avanti, credeva d'haver' a durar gran fatica mi fare ch'egli la ricevesse da me, non che in sua carozza, o in suo alloggiamento, ma ne anco né luoghi pubblici, lassato ch'io hebbi sua altezza me ne venni a casa sendo già notte, et la mattina seguente seppi ch'era andato a vedere il Palazzo dell'imperatore et alcune altre cose, et non rividdi monsignor Visconti, se non dopo desinare che mi venne a vedere, et stemmo tutto il giorno in diversi ragionamenti. Dolendosi egli grandemente della natura di questo precipe, et particolarmente che alla corte dell'imperatore haveva lassato in tutti malissima satisfattione, non havendo voluto visitare, né gli ambasciatori de principi, ne il marchese di Burgao, né altri personaggi, et mi disse che qui la notte sua altezza haveva havuto corriere et avvisi de pericoli, che portavano le cose sue, et che però in un subito haveva fatto mettere in ordine le carozze, per andarsene, ma che esso monsignor l'haveva persuaso di tardare un giorno più perche me venissi a vedere, et conferirmi li suoi pensieri, se bene sua altezza haveva già destinato di mandar' costà il padre Cariglia¹ a sua santità et altri principi per domandare aiuto, il quale padre partì per costà dui giorni sono per venire in diligentia. Et fo conto che vi debba essere quando la presente, et da esso nostro signore et Vostra Signoria Illustrissima intenderanno a pieno le sue pretensioni. Sua altezza non solo non venne da me, ma il mercoledì mattina assai per tempo senza ch'io sapessi cosa alcuna se ne parti per la volta di Possonia, dove si sarà fermato un giorno aspettando monsignor Visconti, et gli altri, che similmente un giorno di poi si partirno, et esso monsignore tornò da me insieme con il padre Cariglia raccontandomi infinite mutabilità di questo giovine, il quale mi dicano essere in tanto timore, che farebbe ogni partito per liberarsi da quel principato di Transilvania, et voleva trattare con l'imperatore una permuta,² la

¹ Alphonso Carrillo S. J. Báthory Zsigmond gyóntatója és diplomatája. Tevékenységéről SZILAS LÁSZLÓ, *Alfonso Carrillo jezsuita Erdélyben (1591–1599)*, Budapest 2001.

² A lemondásról részletesen Carrillo levelezésének felhasználásával lásd SZILAS, *Carrillo*, 77–102.

quale non solo mi par che fussi per lui di poca reputatione ma pericolosa d'intendersi et già mi par che sia tanto publicata questa sua intentione, che Dio voglia non gliene siegua qualche rovina. Et insomma mi hanno narrato tante cose del poco consiglio di questo giovine et quanto siano state furtuite le sue imprese ch'io temo non poco habbia a verificare i pronostichi statili fatti sopra da i Polacchi, et ha molto bisogno d'esser sostenuto con aiuti prestì, et buoni consigli, di che io non lasserò di fare ogni offitio con l'imperatore, del quale sua altezza si duole che non habbi possuto ottener se non promesse senza sicurezza alcuna dell'esecutione, anzi che gli havevano dato parola che qui troverebbe l'ordine che gli sarebbono date anticipate due mesate delli 24 mila tallari il mese che sua maestà gli ha promessi per sei mesi in danari, et non è stato altro, et va ricordando che l'anno passato gli furno promessi dumila raitri, et non hebbe se non cinquecento il mese d'Ottobre, et che gli aiuti promessali d'Italia non furono se non sessanta cavalli nel medesimo tempo. Però replico che bisogna darli aiuto, et con sollicitudine, altrimenti io dubito che o si perderà interamente o farà con li Turchi ogni accordo, se bene con ogni pericolo che non gli sia osservato. Et già lui m'ha detto che il Turco gli offerisce di lassarli la Moldavia et la Valacchia oltre alla Transilvania, et che non lo ricerca se non di stare a vedere, senza intromettersi nelle guerre tra lui, et li cristiani, se bene a questo mi soggiunse che voleva star sempre costante nella sua deliberatione et perdere prima ogni cosa, che accordarsi con Turchi, ma poi venutoli novi avvisi, monsignor Visconte m'ha referto che con molta scandescenza havea mostrato essere di contrario parere, però tutti si accordano che per poco vento questo signore va, et viene, et sperano che se non troverà le cose tanto mal parate che non possa reentrare in casa, che habbia a quietarsi et ritornare nelle speranze dicendomi non essere la prima volta che con qualche buon successo ha designato d'andar' subito in Constantinopoli come con il contrario ha deliberato di lasciare ogni impresa, per deffendersi, et si dolgano gli amici sua che già sia stata scoperta questa sua natura della quale il padre Cariglia mi ha promesso referire sinceramente a nostro signore ogni particolarità, et credo che anco et Monsignor Visconti et monsignor Amalteo n'haveranno scritto qualche cosa più intrinsecamente, et io per questa non voglio dire altro riserbandomi da Praga a scrivere sopra all'altre occorrenze non sapendo se il prossimo ordinario che sarò in viaggio havrò commodità di mandar' lettere et a Vostra Signoria Illustrissima con ogni affetto bacio le mani pregando Dio per ogni sua felicità. Di Vienna a 16 di Marzo 1596.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitore
Giovanni Francesco Aldobrandini

51.

*Prága, 1596. április 2.**Gianfrancesco Aldobrandini Pietro Aldobrandininek*

Most kapott levelére reagál: sikerült személyesen találkoznia a fejedelemmel. Ír Viscontinak, hogy amint tud, tájékoztassa, illetve Carrillo személyesen is kimerítően tájékoztatják a fejedelem igényeiről.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 130r + 131v – orig.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio padrone et cognato colendissimo
Oltre ad'alcuni altre lettere ricevute da Vostra Signoria Illustrissima ne ho ricevuto una delli 16 di Marzo¹ in proposito del signor prencipe di Transilvania dove mi dice per parte di nostro signore che non essendomi aboccato con quell'altezza, ch'io debba con lettera o ambasciata cercare di sapere la sua volontà intorno a quello, ch'egli desideri da nostro signore, et perche io hebbi poca commodità di trattare con sua altezza et ho già scritto costà quello,² ch'era passato io scriverò hora di novo a monsignor Visconti, con la prima commodità che qua sono rare di scrivere sicuramente in quelle parti, che mi avisi puntualmente sopra di ciò, bench'io credo che da per se stesso monsignore harà fatto questo offitio, et che dalla voce del padre Cariglia mandato costà dal prencipe havranno pienamente inteso li suoi bisogni, et desiderii al che per hora mi rapporto et a Vostra Signoria Illustrissima humilissimamente bacio le mani, pregandolo da nostro signore Dio ogni felicità. Di Praga a 2 d'Aprile 1596.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo cognato et affettuosissimo servitor

Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron et cognato osservandissimo il signor cardinal Aldobrandino. Roma

¹ Nem találtam.

² Erről lásd a 49–50. sz. iratokat.

52.

Prága, 1596. április 2.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Több levelére válaszol. Ünnepelesen fogadták Prágában, ahol hosszan tárgyalt a császárral. Elmondta a katonáit ért rossz bánásmódot, amelynek orvoslását ígérte. Rátérve a teendőkre elmondta, hogy nem szabad az időt vesztegetni, hanem meg kell előzni a törököt. Válaszában a császár elismerte, hogy javaslatai megalapozottak. Aztán rátért a vezérek kinevezésének kérdésére. Ferrara hercegét illetően azt mondta, hogy nem kapott eddig egyértelmű választ a pápától, amin elcsodálkozott, mivel a pápa számtalanszor nyilatkozott az ügyben. A pénzügyi segítséget illetően részletezte, hogy őszentsége az erdélyi fejedelmet segíti, pénz szán a lengyeleknek, hogy belépjenek a ligába, ezért nem tud ilyen sok helyen anyagilag helytállni. A közbevetésre, hogy azt hitték, hogy Báthory nem kap a pápától semmit, azt válaszolta, hogy havi 30 ezer forintot fog kapni, sőt ha olyan helyzetben lett volna, személyesen ment volna hozzá. A lengyel ügyben a császár tanácsát kérte. Szóba került az esztergomi érseki szék betöltése. Másnap a tanácsosok felkeresték és újra tárgyalni kezdték a császárral megtárgyalt témákat. Arra, hogy szeretnék, ha támogatná a császárt azt válaszolta, hogy nem lenne akadálya, ha jobban mennének a dolgok, és részletes tájékoztatást kapna az általánosságok helyett. A lengyelekkel kötendő ligát illetően a császári tanácsosok kevés reményt táplálnak. Már április van, de még semmit nem tudni a hadműveletekről, nincsenek kinevezve a főtisztek, Esztergomban és Visegrádban nincs megfelelő helyőrség. Nagy a hiány a hadianyagban és a szállítóeszközökben. Részletezi a hadsereg várható létszámát és összetételét. Helyes a pápa döntése, hogy katonai és pénzügyi segítségben részesíti a fejedelmet. Az általa javasolt haditerv, amely szerint a török sereget a Duna mellett kell tartani, vagy megtámadni az ő területén jó lenne, ha sikere nem egy ilyen labilis személyen múlna. Ha nem lépnek be a ligába a lengyelek, akkor Báthory fedezendő a hátát, nem tudna miattuk Havasalföldre vonulni. A megkapott segítséggel tekintélyes seregbe tehetne szert, de hadianyag és az ellátmány költsége hatalmas lenne, amelyet ilyen rossz utakon olyan messzire lehetetlen lenne elszállítani. A rendelkezésre álló összegből nem tudnának vallonokat vagy németeket fogadni, magyar és erdélyi viszont nincs elegendő számban. Éppen ezért nem támogatja az erdélyi vállalkozást, de ha a pápa így rendelkezne, engedelmeskedni fog. A ferrarai herceg ügyében nemsokára döntés születik. Ide várják Miksa főherceget. A pápa pénzére vár itt mindenki, ettől függ sok minden. Báthoryt gyanakvással kezelik, az ő véleménye szerint nem lesz képes hajóhidat verni a Dunán a havasalföldi hadjáratához. Mátyás Cavriani útján megköszönte a pápa brevét. Az udvarban mindenki azzal számol, hogy Miksa főherceg lesz a főparancsnok.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 133r–139r, 140v –orig./dupl.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo^a

Poiche io non scrissi la settimana passata sono debitore della risposta de due di Vostra Signoria Illustrissima che sono delli 9 et 16 di Marzo,¹ ricevute però l'una et l'altra a Praga dove arrivarai martedì alli 26 et fui incontrato a nome di sua maestà da monsignor arcivescovo di questo loco, et dal signor Trauzen che vennero fuori della porta circa tre miglia italiane con buona comitiva di carozze. Et poco prima era venuto monsignor di Cremona, et fui condotto in una carozza di sua maestà alla casa di esso arcivescovo nelle medesime stanze, dove mi dicono che fu alloggiato la santità di nostro signore quando venne qua legato dove sono anco trattato con molto honore et cortesia essendo anco venuto il signor Ronf² a visitarmi in casa pure a nome di sua maestà per intendere di mia salute. Et me hanno dato per accompagnarli di continuo

¹ Nem találtam.² Wolfgang Siegmund Rumpf zu Wülroth főkamrás (1576–1599) és titkos tanácsos (1576–1600), 1591-től főudvarmester. Egy ideig a legbefolyásosabb császári hivatalnok, a császár kegyence. 1600 után kegyvesztett.

il conte Antonio d'Arco, et il barone Sdengo Popel.¹ Tornano poi il signor Ronf et il signor Trauzen per visita loro particolare il giorno dipoi, come vennero anco tutti gli ambasciatori di prencipi, che sono qui, li quali prima haveano mandato ad'incontrarmi per il viaggio. Il mercoledì mi stetti in casa con un poco di catarro, che mi haveva gonfiato una guancia, ma non fu altro, et havend'io detto al signor Ronf che desideravo l'audienza quantoprima. Mandò la seguente mattina a dirmi che sua maestà era contenta darmela a mio piacere et così l'appuntammo per il giorno seguente alle dua dopo mezzogiorno si come l'hebbi, sendomi venuto a levare l'istesso signor Trauzen, et stette con sua maestà circa tre quarti d'hora, discorrendo dopo alli complimenti non solo delle cose passate, nelle quali non mi parte che occorressi molte essagerationi circa li mali ordini che si erano havuti, poi che sua maestà mostrò d'esserne bene informata et confessò che l'esser novitii, non haveva lassato pensare ad ogni cosa, ma ancora ragionammo delle presenti, et futuri ricordand'io che non ci era tempo da perdere, ma che bisognava molta sollecitudine importando principalmente nelle cose della guerra prevenire il nemico. Sua maestà rispose tanto ordinatamente ad ogni cosa, et mostrò così bene di haver' pensato ad ogni particolare, che per la prima volta non mi lascio luogo di poter reprimere la trascuraggine, per non parere di voler pretendere per impossibile, quello che pur all'hora intendevo da sua maestà esser benissimo disposto. Trattai della nominatione delli capi, et imparticolare di accertare la venuta del signor duca di Ferrara² et sua maestà mi rispose, che per ancora non teneva risposta da sua santità, di quanto l'havea pregato per servitio de quell'altezza, gli replicai che mi maravigliavo poiche havevo inteso per molti versi che sua santità s'era molto presto dichiarata et che considerassi sua maestà se questo negotio era da finire così a cavallo, et che si dovessi dallo evento di esso aspettare una simile resolutione, et che sua maestà haveva durato molt'anni prima di accordare quella di Modena et Reggio, et che questa era maggiore et più ardua quanto che si sanno le bolle, che ci sono. Mi soggiunse che il duca verrebbe anco senza l'investitura, risposi che mi piaceva, ma ch'era molto opportuno saper presto la certezza, alche sua maestà disse che in fra otto giorni si saria saputa, et che quando il duca non fussi venuto, che haveva pensato a quello che bisognava, et che venendo il duca sarebbe sotto a uno delli dui fratelli, com'era il conte di Mansfelt, et che in ogni evento sarebbe capo o sua maestà, o uno de suo sangue et che non mancavano né genti né altri apparecchi, né domandava a sua santità se non aiuto di danari alche risposi che nostro signore non haveria levato la mano d'aiutare quest'imprese, ma che considerassi la possibilità delle sede apostolica et che aiutando il Transilvano come la santità sua era già disposta di fare, et trattandosi de sovvenire di danari a Pollacchi per farli entrare in lega, che non haveria possuto sua santità provvedere in tanti luoghi, et che tutti questi aiuti si facevano per servitio di sua maestà, mi rispose che quanto al Transilvano si era mosso a prometterli li aiuti, che ha destinato, pensando che sua santità non lasserebbe di darne a lui. Ond'io le soggiunsi che già sua beatitudine haveva delibe-

¹ Zdeněk Vojtěch Popel von Lobkowitz 1599-től cseh főkancellár, diplomata, Antonio d'Arco császári diplomata.

² A ferrarai herceg fővezérségéről lásd NIEDERKORN, *Die europäischen Mächte*, 417–418.

rato aiutare in quella parte con trenta mila fiorini il mese,¹ et con la persona mia se io mi fussi trovato in stato, o con buon animo di andarvi, et che essendo questo un aviso grande, non sapevo come il papa havessi possuto piu mentre stava attaccato il proposito di dare anco danari in Pollonia, anziche io supplicavo sua maestà a consigliarmi quello che giudicava bene circa la mia persona, alche soggiunsi che havendomi sua santità lassato in mio arbitrio, non havrebbe lui saputo se non fare il medesimo, et però le soggiunsi che molte piu informationi poteva avere sua maestà delle cose di quelle parti, si per havere visto, et trattato il prencipe et suoi consiglieri, come per esser piu vicino et più interessato, et sua maestà mi risposi, io non penserò et gli farò dire quello che mi occorre, et certo io facevo questo tentativo, non solo per intendere il parere di sua maestà, ma per vedere se fussi uscito a concedere a carico mio le genti, et aiuti che ha promessi, perche fussino uniti con quelli che vuol dare sua santità. Trattai anco sopra la promissione delle chiese d'Ungheria,² et sua maestà mi risposi che si come haveva provisto quella di Strigonia, che cosi farebbe dell'altri, et io cosi ridendo li dissi, se vostra maestà le provedi in tanto vecchie, come ha fatto quella di Strigonia, gli toccherà ben presto a riproverderle et si scusò che non haveria possuto fare altrimenti senza qualche querela delli Ungheri, insomma me l'andai passando con ogni modestia parendomi che la prima volta non mi fusse lecito il riprendere o importunare. Vennero dopo un giorno il signor Ronf et signor Trauzen insieme a ragionare con meco sopra queste materie, et sopra il mio particolare non mi seppero dir' di piu di quello che mi haveva detto sua maestà, ma che se io havessi havuto più un gusto, che un altro che me ne fusse lassato intendere, perche sua maestà m'haveria dato volontieri ogni satisfatione, et cosi in questo si passò in belle parole. Tornorno a dire che sua maestà haveva molta fede in me ch'io lo dovessi aiutare appresso a sua santità che non l'abbandonassi, si come io fui forzato a replicarli quello che havevo detto a sua maestà delle poche forze, et li soggiunsi anco che se pure si vedessi anco le cose meglio ordinate che si potria sperare che sua beatitudine, et gli altri prencipi si snerverebbero per mettere le spalle, ma che dovendo essere l'imperatore la basa et il fundamento di queste imprese, bisognava che sua maestà facessi conoscere che non si buttava via la spesa, et l'opera et essi mi tornorno a dire le medesime cose, cioè a tutto s'era pensato si che io mi lassai intendere che non mi bastavano questi generali, ma che era conveniente che si venisse con meco alli particolari et farmeli toccare con mano, accioche io ne potessi dar' certezza a sua santità, et hanno promesso di farlo et io ho ricordato a monsignor nuntio che ne li solecciti, ma per ancora non intendo altro. Ragionai con loro sopra questa lega con Polacchi, et mostrano di haverne tanto poca speranza che li pare buttato il tempo a parlarne et il Trauzen in spetie esagerò molto sopra la mala natura di Polacchi, et che li hanno sempre ingannati et cavato loro di mano con le parole molti milioni di fiorini, et si mostrò tanto ardente in questa mala opinione ch'io fui forzato a dirli che non

¹ Az Erdélynek szánt segélyről lásd az előző iratot, *Erdély és a Szentszék II, passim.*, KRUPPA, *A kereszt, a sas, és a sárkányfog*, 310. 355. 357. 358. 361.

² Lásd ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 9Bter, fol. 37r–38r: 53r: 97r; vol. 57, fol. 44rv; vol. 67C, fol. 173r; vol. 84D, fol. 132r; vol. IIIAB, fol. 254v. 261v.

havria dovuto parlare in tal maniera perche le relationi che vanno poi attorno che ministri tanto principali di sua maestà parlano in questa forma, son causa di esacerbare si fattamente gli animi di quella natione che non se ne può sperare se non mali effetti. Hora io ho voluto referire in parte li mia propositi, che ho passati mentre sono stato qua, ma può anco Vostra Signoria Illustrissima comprendere che siano stati molto più di discorsi, et che con tutti quelli che ho ragionato, ho proportionati li ragionamenti alli fini, che posso comprendere essere il zelo et il servitio di sua santità che ad altro non ho mira. Ma non sono cose, che mi paia necessario referirle così puntualmente tanto più che monsignor nuntio et monsignor Amalteo anco loro doveranno scrivere con qualche distinzione, et io farò hora un poco di giuditio delle cose di qua fondato nella mia oppinione per quanto sino a hora scorgo, et dico che già siamo al primo d'Aprile senza sapersi che habbia a essere il generale di questa guerra. Non ci è il luogotenente generale, non si sa chi siano il maestro di campo, il generale dell'arteglieria et il sergente maggiore né altri capi principali, et non si sono spediti colonelli, né capitani, et ne ci sono soldati fatti, anzi prima ch'io partissi di Vienna essendo venuto il Cavriana a visitarmi per parte dell'arciduca Matthias, mi disse che Strigonia, et Vicegrado restavano senza presidio, et che se Turchi havessero voluto impatronirsi di quelle piazze, o saputone il secreto non gli sarebbe stato una difficoltà al mondo, et questo mancamento nasceva dal non haversi un soldo da pagare essi presidii. Ho visto l'armeria et munitio- ni che si trova a Vienna, nella quale è il fondamento di queste materie, et non ci erano 20 cannoni da potersi adoperare, né si acconciano li guasti perche non ci sono danari. Vi è qualche quantità di palle, ma il polvere pochissimo et dell'armature ve n'è pure qualche somma, ma non così proportionata a una tale impresa, come ne anco piche, archibugi, et similia, ma di ordigni di carri, et altre cose a condurre in campo per bisogno d'artiglieria manca una infinita, non solo di fatte, ma di materia da fabricarmi et in queste cose s'ha da presuporre il bisogno d'una spesa intollerabile, sapendo che l'anno passato non ci rimase niente, si come costà ne potrà haver' dato molto piu chiara notizia il signor don Giovanni de Medici. Hora presuposto che ci siano danari per fare questi preparamenti li quali si hanno a cavare dalle contributioni dello imperio, et delli circoli ordinarii consideri Vostra Signoria Illustrissima a che tempo saranno in ordine. Hora venghiamo alla gente da guerra, et perche io non so ancora tutta quella che contribuschino li principi, et li stati di sua maestà, calulerò solo quella, ch'io scorgo dovere essere meno dell'anno passato, et prima il marchese di Burgaos con 3000 fanti, il signor di Rotnaut¹ con 4000 et così li 3000 fanti et 2000 cavalli Valloni, et li 14000 Italiani, che questi sono 26 mila [?] et con levarne 3000 fanti, et 3000 cavalli, che l'imperatore ha promessi al Transilvano, si viene a scemare l'essercito di quello, ch'era l'anno passato di 32 mila [?] della migliore et più sicura gente.² Vorrei all'incontro

¹ Jakob Hannibal von Raitenau. BAGI táblázatában 3500 fővel szerepel. Lásd BAGI, *A császári-királyi mezei hadsereg a tizenöt éves háborúban*, 372.

² Lásd ehhez a nuncius által beküldött listát, amelyben jóval nagyobb létszám szerepel. ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 67C, fol. 188r. Ebben nem találjuk az itáliai katonaságot, ellenben benne van a fenti listán nem lévő, és a birodalmi körök által felajánlott kontingens. Ehhez lásd még egy másik, szintén jóval nagyobb létszámot tartalmazó listát, amelyben szintén nem szerepel az itáliai katonaság. Uo. fol. 97r.

poter dir' qualche cosa di buono, ma non ce la scorgo, et quanto alle speranze del Transilvano harà Vostra Signoria Illustrissima possuto comprendere dalle relationi, ch'io li diedi di Vienna, et da quello, che di piu gli haverà scritto monsignor Visconti et referto il padre Cariglia, se harà voluto dire come l'intende quello che se ne posse credere. La resolutione di nostro signore di aiutarlo, et sostenerlo non solo è ottima ma necessaria, et io subito che di Vienna hebbi l'avviso da Vostra Signoria Illustrissima che sua santità l'havrebbe sovenuto con danari, ne detti parte a monsignor Visconti, se ben credo che anco lei glie ne haverà scritto più fondatamente, et al meno di poi quando ha scritto a me l'intera resolutione di darli trenta mila fiorini il mese, et io lo scriverò con le prima comodità, che qui sono molto rare l'occasioni buone di scrivere in quelle parti, et circa l'andarvi io in persona, né sto molto perplesso, per una infinita di considerationi, di non poca importantia. Il discorso di Vostra Signoria Illustrissima che sia molto buono il partito offerto da quel prencipe di mettersi con uno essercito in Valacchia, per tenere alli Turchi il passo del Danubio, o entrare in casa loro, se per altra strada passassero avanti, sarebbe il migliore del mondo et io volentieri accettare il consiglio d'essere a parte di tale impresa, ma questi pensieri fondati sopra l'ardore et valore di quel giovine, sono a mio giuditio con poca ragione, vedendo chiaramente ch'egli spera et dispera per ogni poco di cosa, et che le passate sono state meramente per gratia di Dio, et non punto per suo buon governo, et di questo Vostra Signoria Illustrissima ne haverà havute, et ne potrà avere infinite testimonianze delli mali consigli, che lo reggano mi danno fastidio, ma soprattutto la debolezza delle forze, et il dubbio, che li soprasta d'havere emoli in casa, et altri nemici, che lo terranno distratto dall'intento principale. Io vorrei sopra questi particolari poter discorrere con Vostra Signoria Illustrissima a bocca, perche il rapresentarli per lettere sarebbe cosa troppo tediosa, tuttavia dirò alcuni pochi capi, come dire, se non si conclude la lega con li Polacchi, et che il Transilvano habbi a star geloso dalla parte di Moldavia, et dal cancelliere et suoi adherenti, et di Tartari, con che cuore potrà andare et stare in Valachia:¹ Ma posto che a questi si provveda che forze saranno li sua per far' l'effetto che si desidera? Prima si calcula 10 mila cavalli et 4 mila fanti tra le contributioni di suoi popoli, et qualche potrà assoldare lui con li danari che li accomoda l'imperatore, il quale gli ha promessi altri 3 mila cavalli et 3 mila fanti, et sua santità gli vuol dare 30 mila fiorini il mese, per assoldare sei mila cavalli, che veramente non sarà essercito contenibile per porsi ad un passo, ma che farà la spesa, la quale bisogna che sia importantissima di munitione, di condurre artiglieria et tant'altri ordigni, che bisognano a uno essercito, et tante spese straordinarie, et impensate? Che condurria la vittovaglia a questo essercito, che tutti s'accordano a dove bisogna portarla di Transilvania, da lontanissime provincie, et per luoghi disastrosi con infinito numero di carri, bisogno anco raccomandare il numero della gente, et sapere che li soldati, che contribuiscono quelli

¹ A generális az 1595-ben történetekre céloz, amikor a tatár és lengyel csapatok kihasználva Báthory távollétét, elkergették vazallusát, Stepan Razvant Moldvából. értelemszerűen ennek megismétlődésétől tart, ha nem sikerül Lengyelországot leválasztani egy liga által. IVANICS MÁRIA, *A Krími Kánság a tizenöt éves báborkában* (Kőrösi Csoma Kiskönyvtár 22), Budapest 1994, 83–88.

popoli non stanno né a segno, né a obbedire, ma in otto giorni tutti se ne tornano alle case. Quelli dell'imperatore se ragguaglieranno la promessa dell'anno passato, che fu di 2 mila raitri, et ne andorno 7 o 800 in fine d'Ottobre. Si può calcolare quanti riusciranno, quelli 30 mila fiorini di nostro signore non ascenderanno né anco a quattro mila cavalli, quando bene non si pigliassi altra nazione che Ungari et Transilvani oltre che in Transilvania per quanto ritraggio, sarà difficile il fare più gente di quella che occuperà l'istesso principe et in Ungheria sarà impossibile, oltre che hanno stabilito alla dieta, che non si da minor paga di cinque tallari il mese, et si altri assoldassi non si haveriano per sei, et questi calcoli con la penna non si fanno mai tanto scarsi che non rieschino peggio, ne occorre che pensiamo ad altre nationi, perche di Valloni, oltre che saria cosa lunghissima non s'haveria con 70 mila fiorini più di 1600, cavalli et di Alemanni il medesimo, et bisogneria pensare a imprestanze et ad altri sborsi. Il condurre gente di costà o sia per avere intorno alla mia persona, o altri disegni, non vedo io che per Valacchia sia da cimentare, perche dal di, che si spedissero di costà ad arrivare in Transilvania ci vogliano tre grossi mesi, et un altro mesi ad andare in Valacchia, et arrivare poi malcondotti, et rovinati con malissimi trattamenti, se ne potria sperare molto peggio esito di quello dell'anno passato. Pare illustrissimo signore ch'io ponga molti finemondi, et pure mi resteria da ponere mille altri difficoltà, che Vostra Signoria Illustrissima potrà andare alla giornata scoprendo, et in somma circa la mia persona non vedo io che l'andare in Transilvania per avere a valermi di gente di quelli paesi, possa riuscire cosa buona, né per utile publico, né mio particolare tuttavia io sarò pronto a obbedire, nostro signore, se dopo haver' intese queste cose, et altre che li possono sovvenire gli parrà ch'io debba andarvi in ogni modo. Mi pare di non potermi partir di qua sino a fatto pasqua di poi se altro non occorre, me ne ritornerò a Vienna per aspettare novi commandamenti. In fratanto si haverà la resolutione del signor duca di Ferrara, et con la venuta dell'arciduca Massimiliano, che si aspetta qui fra pochi giorni, si dovrà chiarire qualch'altra cosa, et sapersi un poco più avanti delle cose di Pollonia dall'esito delle quali mi pare che dependino molti moti, et così sua santità si potrà andar' risolvendo, parendomi però che una solo certezza ci sia di far' provisione de danari in quella somma che sua santità vorrà, o potrà spendere, perche qua non domandano altro, et se haverò a stare in queste parti. Et che sua santità voglia ch'io gli dispenso, si può promettere che gli spenderò secondo la sua intentione, in quello che sarà alla giornata più opportuno, parendomi che non si possa scorgere il meglio, tanto avanti, ma farlo di mano in mano secondo li accidenti o occasioni, et in questo sarà necessario, quando così piaccia a sua santità di avere un ordine molto libero, et che altro non s'intrometta in scrivere qua ad ogni ministro quello che costà sia risoluto. Et bene spesso otto giorni avanti che Vostra Signoria Illustrissima n'habbi scritto a me, perche queste cose danno grandissimo disturbo, et io l'ho provato quest'anno parecchie volte. Di qua crederò che vorranno ch'io ci sia per qualche cosa, et spero non avere a essere inutile al servitio publico. Così Dio benedetto me ne faccia gratia, et credami Vostra Signoria Illustrissima che il partito di andare in Valacchia per l'effetti, ch'ella ricorda, mi piacerebbe in estremo se ci vedessi ordine et recapiti. Ma l'uno et l'altro manca, et è vanità il pensare che se li Turchi passassino avanti per altra strada, che habbino sos-

petto che il Transilvano possa con le sue forze entrare loro nelle viscere, perche sanno bene che non può guazzare il Danubio, et ch'egli non ha possanza di poter fare un ponte, nel quale non vorriano manco tra di opera, et di rispetto di 500 barche, o più et qui non hanno una fede al mondo in quel prencipe anzi l'hanno per sospetto, et ne sono disgustati, ma dissimulano, et fanno bene.¹ L'arciduca Matthias prima ch'io partissi di Vienna mandò il signor Ottavio Cavriana a visitarmi, et mostrò il breve² che sua santità aveva scritto a quell'altezza per mano di monsignore di Caserta pregandomi per parte sua ch'io volessi far' fede a sua santità che l'arciduca aveva sentito grandissima consolatione di esso breve, et delli paterni ricordi, che sua beatitudine gli dava, li quali aveva molto pensiero di mettere in esecuzione, et che se non faceva così prontamente quello, che sua santità desiderava era per impotentia, et per poca autorità che aveva et insomma che farà giornalmente in maniera che sua santità conoscerà la sua buona intentione, et il desiderio, che ha di purgare le calunnie, che li sono state date. Io fo quest'offitio volontieri, perche certo io credo, che se quel signore havesse appresso di se consiglieri fedeli, che non saria se non buon prencipe, et io ne ho ricevuto sempre ogni honore et cortesia, et ne ho fatto fede a sua maestà, desidero che se di costà si haverà occasione di farli penetrare ch'io l'habbi commendato a nostro signore che si facci, perche non può se non giovare il tenerlo ben disposto. Ma in questa corte trovo che tutti sono Massimilianisti, et dicono alla libera che Massimiliano haverà il governo delli esserciti, et che Matthias andrà governatore di Tirolo. Il che io mi ricordo essermi stato scritto da Vostra Signoria Illustrissima che nostro signore non gradirebbe, et che ne aveva scritto a monsignore di Cremona, et io gliel'ho ricordato, et dice haverne parlato all'imperatore remostrando che causa moveva sua santità, alche dice che sua maestà risposi che haveria ogni riguardo. Però io starò advertito se potrò penetrare qualcosa per riparare in qualche si potrà, et perche mi pare per questa volta haver' detto assai, farò per hora fine, pregando nostro signore Dio che disponga, et facci seguire il meglio per noi, et dia ogni felicità a Vostra Signoria Illustrissima alla quale humilissimamente bacio le mani. Di Praga a 2 di Aprile 1596.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitor

Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo monsignore il cardinale San Giorgio

^a Alatta bal oldalon: 'Duplicato'

¹ Aldobrandini Erdélyvel kapcsolatos véleményéhez bőségesen lásd KRUPPA, *Aldobrandini megbíúsult erdélyi badírvállalata*, 665. 671–674.

² Két brevét ismerünk, amelyek ekkortájt születtek Mátyás főherceg számára, de ezek Caetani legátus ügyét ajánlották a főherceg figyelmébe. NANNI, *Epistolae ad Principes III*, n. 11733. (jan. 12) és n. 11845. (ápr. 20). Caserta püspökének (Benedetto Mandina) küldetéséről lásd legutóbb a 45. sz. iratot, illetve KRUPPA, *A kereszt, a sas, és a sárkányfog*, 380–395.

53.

*Trento, 1597. február 20.**Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek*

Az utak és az időjárás miatt nehéz útja volt Trentóig, ahol találkozott Flaminio Delfinivel, aki a ferrarai és a mantovai herceg társaságában érkezett. Mindkettőt buzdította, hogy segítsenek a császárnak. Pármában nagy tiszteletadással fogadták. Holnap indul tovább. A prágai nuncius leveleit nem kapta meg. Reméli, hogy március elején Prágában lesz.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 160r–161v + 164v – orig./m.p.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio cognato et padron colendissimo
Scrissi di Firenze¹ et so che di poi il mio segretario ha dato di continuo aviso del mio viaggio² et io non ho scritto perche non ho hauto cosa degna di consideratione. Di Bologna manda il signor Flaminio Delfino a compiere con li signori duchi di Ferrara et di Mantova, et egli, et io siamo comparsi qui hoggi a Trento, et mi ha referto avere presentato li brevi di nostro signore le lettere di Vostra Signoria Illustrissima et le mie, et avere hauto di tutti quelli signori parole amorevolissime di complimenti, et si habbbono desiderato il mio passaggio da loro, ma io non potevo fare tante strade senza trattenermi molti giorni, et anco patire non poco in quelle strade tutte piene i grandissimi fanghi, et con mancamento di cavalli per la mia compagnia che a poco a poco saranno sino a sessanta, ho fatto toccar' loro la cagione della mia andata a Praga et esortarli per parte di nostro signore a promettere il loro aiuto a sua maesta et a dichiararmi in quello che parse la volontà loro per poterne accertare sua maesta, et farne sentire qualche consolatione a sua santita, hanno risposto con parole generali che desiderano servire a nostro signore et il duca di Ferrara con parole pescate molto affonde, et ambigue ha mostrato che sua santita sia molto bene informata della intentione sua. Et quello di Mantova mostrando pure qualche piu volonta di conoscere all'impresa disse che per servire al papa et per li interessi che havevo con sua maesta non harebbe mai mancato di quello che poteva, ma che era poco, et che non io voleva essere il primo a saltare, et cosi da tutti s'è cavato quello che si credeva. Io fu a Parma et ho trovato in quel principe³ tanta cortesia, tanta affibilità, et dimostratione tanto aperte, di vero affetto d'amore che non saprei esprimerlo, li discorsi prudentissimi et una prontezza grandissima di servire a sua santita con parole piene di osservanza, et di desiderio d'impiegarsi in tutto quello che nostro signore gli comanderia ha trattato con me domesticchissimamente et lasse le lettere di Vostra Signoria Illustrissima alle quali doverà rispondere in scritto con vederseli nel viso scolpita l'allegrezza di haver' letto quello che Vostra Signoria Illustrissima gli scriveva et insomma io sono pienamente restato soddisfatto di quel signore. Hora io seguirò domattino il mio viaggio havendo anco qui, et hieri a riva di Trento, ricevuto molte cortesie dal signor Gaudentio Modruzzo che è venuto a farmi compagnia sin qui, dove sono stato ricevuto da monsignor coadiutore che similmente

¹ Lásd a generális e napon kelt négy levelét. ASV Fondo Borghese, Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 147r–150v. 153v–156v.

² Az utazásról lásd ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 44rv, 45v.

³ Ranuccio I. Farnese pármiai herceg (1592–1622).

mi ha molto accarezzato pero Vostra Signoria Illustrissima mi fara gratia di baciarme le mani all' illustrissimo signor cardinale Modruzzo. Dicemi monsignor coadiutore di havermi inviati alcune lettere di monsignore Cremona prima alla volta di Bologna, et poi oltre alla volta di Mantova et nessuna me ne è capitata che me n'è dispiaciuto, spero di potermi imbarcare per ad Ala sino vicino a Possa, et poi tira con carrozze, o cavalli alla volta di Praga per la piu corta perche con cavalli di poste non occorre pensare di poter'andare se non con quattro o cinque persone et fo conto che sarò a Praga con l'aiuto de Dio intorno alli 5 o 6 di Marzo, havendo sin qui hauto assai buon viaggio, senza neve et senza ghiacci. Il signor Mario Farnese¹ resta a Parma per andare a vedere la suocera et ancora non è arrivato, non doverà tardare et qui non è cosa alcuna di nuovo però con questo facendo fine bacio humilissimamente a Vostra Signoria Illustrissima le mani, et a nostro signore li santissimi piedi et prego Dio per ogni loro felicità. Di Trento questa sera delli 20 di Febbraio 1597.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

humilissimo cognato et affettuosissimo servitore
Gianfrancesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron et cognato colendissimo il signore cardinale San Giorgio. Roma

54.

Hall, 1597. február 24.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Nem kapott levelet. Itt, Hallban nem találni elég szálláshelyet, ezért a katonaságnak máshol és távolabb kell partra szállnia.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 46r + 47v – orig./m.p.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio padrone colendissimo
Non ho lettere di Vostra Signoria Illustrissima ne che dirli altro se non che andiamo seguendo il nostro viaggio assai felicemente et siamo venuti in tre giorni e mezo da Trento in Ala, che ci è parso fare assai. Qui habbiamo carestia di ricapito, et ci bisogno andare in barca se bene non volessimo che non ci sono ne cavalli ne carrozze, vedremo di sbarcare a Possa, a Onverzel, o a Linz, o dove si troverà che ci parsi tutto, o parte, per andare piu sollecitudine che si potrà che a questo mi pare di haver² che dire a Vostra Signoria Illustrissima alla quale con ogni affetto bacio le mani, et prego Dio per ogni sua felicità. Di Ala di Spruch alli 24 di Febraro 1597.
Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitore
Giovanni Francesco Aldobrandino

All'illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinale San Giorgio etc. Roma

¹ Róla legutóbb lásd a 35. sz. iratot.

55.

*Prága, 1597. március 17.**Gianfrancesco Aldobrandini Pietro Aldobrandininek*

Küld egy feljegyzést, amelyet arra az esetre készített, ha a pápa dönt egy hadsereg Magyarországra küldéséről. Biztosítani kell két orvost a hadsereg parancsnoka számára. Az udvarban többen a pápai hadsereg küldése ellen vannak, ezért fordítson nagy gondot a parancsnokok kiválogatására. A testőrségét újra fel kell ruházni, és sátrai is tönkrementek a gondatlanság miatt. Sietni kell az előkészületekkel. Cicala jezsuita atya ügyében nem történt előrelépés. Mátyás főherceg kéri a pápa ajánlását. Húsvétkor Mátyás és Miksa főhercegek is Prágában lesznek. Úgy értesült, hogy a császár arra készül, hogy megdorgálja őket, ezért félő, hogy össze fognak veszni. Reméli, hogy ez nem fog ártani a háború ügyének. Egyikük a hadsereg főparancsnoka, másikuk a hadművelési területek kormányzója lesz. Mátyás és Ferdinánd megkapják az aranygyapjas rendet. Visszatetszést szült a lengyeleknél, hogy a császár nem küldte el a megbízottait. Félő, hogy így nem lesz liga. A császár attól fél, hogy meg akarják mérgezni. Kétségtelen, hogy egészségtelenül táplálkozik.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, 187r–188v + 189r – *orig.*)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padrone et cognato colendissimo
 Scritti sono hoggi otto giorni il mio arrivo qui, poi ho havuto dui lettere di Vostra Signoria Illustrissima delli 22 passato,¹ et presente stante che non contengono altro che nova della salute di nostro signore, et di Vostra Signoria Illustrissima con tutti l'altri di casa, ch'è bona, et la piu grata cosa, ch'io potessi intendere, et di me posso dirli il medesimo, che per gratia di Dio sto benissimo. Non starò a scriverli qualche scrivo al signor cardinale San Giorgio molto a lungo, ma se ci sarà tempo gliene manderò copia, con questa, se non lo vedrà dall'istessa lettera. Et a Vostra Signoria Illustrissima mando un poco di memoria di quello,² che mi pare si deva osservare nella speditione della gente, caso che nostro signore si risolva a mandarla, et per quello, che tocca al particolare mio ricordo a Vostra Signoria Illustrissima che ricordi a monsignor tesoriere generale la lista de provisionati per la persona del generale et si consideri che quelli trombetti generali a dieci scudi il mese l'uno, non basta tutta la provisione per un solo. Delli dui fisici che servono per il generale ne ho uno, l'altro Vostra Signoria Illustrissima lo mandi, et me si offerse un medico Franzese, che già era medico delle galere, che n'hebbi buona relatione, et si potria fermare, cosi li dui cerusici, vorrei che fussino persone di valore, et esperientia, ma credo che la provisione di 20 scudi il mese gli paia poca. Questi ministri di sua maestà stanno in opinione che si durerà fatica a cavar di costi buona gente, et credo che di costà ci sia che l'abbia scritto, et che forse non mancheranno di quelli che attraversino per malignità, et per altri interessi; aiutisi Vostra Signoria Illustrissima et sopra tutto a far' capata de capitani di seguito, et di credito, et la maggior parte soldati vecchi, che se bene vi fusse qualche capitano novo, pur che siano persone onorate, et che habbino il modo a ben trattare li soldati, et havere appresso di se buoni officiali. Il resto non importa. Io haverò bisogno di rimettermi in ordine quasi d'ogni cosa come

¹ Nem találtam.² A generális és a császár tárgyalásairól készült feljegyzéseket lásd KRUPPA, *Gianfrancesco Aldobrandini prágai tárgyalásai. Adalék a Szentszék háborús szerepvállalásához*, Lymbus 2019, 85–116.

l'altra volta, in particolare di revestire l'alabardieri, et li cavalli della mia guardia,¹ oltre a matterazzi, et altri arnesi per il campo, che tutti andorno male, et le tende et padiglioni, che costorno molti centinara et migliara de fiorini, sono malissimi trattati, credo che nostro signore non vorrà ch'io spenda del mio, et mi raccomando alla protettione del Vostra Signoria Illustrissima.

Questo corriere desidero che torni subito perche come sia tornato et non prima penserò alle cose mie particolari et anco a molte per il publico, et non ci è tempo da perdere, massime che molte cose, et la stalla in particolare bisogna farla venire di costà, et disegno poi di mandare huomo di qua, per ritornarsene in qua con esse.

Il padre Cicala² se ne sta qui nel collegio de suoi padri del Giesu l'imperatore ha havuto caro che sia venuto, et il Ronf, et il Trauzen gli hanno parlato, ma non s'è trattato se non in generale, et l'esser le nuove, che Vostra Signoria Illustrissima havrà viste non buone per quel personaggio distraggono un poco li nostri disegni, et bisogna stare a sentire più avanti, ma il padre mi ha detto che scrive a Vostra Signoria Illustrissima. L'arciduca Matthias mi ha scritto amorevolessimamente da Possonia, rallegrandosi del mio arrivo qua, et mi ha pregato ch'io lo raccomandi a nostro signore. Vorrei che Vostra Signoria Illustrissima lo facesse sapere a sua santità et che per mezzo del Cleselio³ sua altezza sapessi ch'io ho fatto quest'offitio, et se anco nostro signore si degnarà dirgliene una parola, mi sarà grato. Io intendo che fatto pasqua verrà qui lui, et anco l'arciduca Massimiliano et che l'imperatore farà una parlata gagliarda a tutti dui, accio dismettino li rancori, che hanno l'uno con l'altro, assai alla scoperta piaccia a Dio che ne segna qualche buono effetto, perche la discordia tra loro può far' molto danno ai buoni progressi della guerra poiche l'uno sarà capo dell'essercito, et l'altro governatore de paesi, et delle fortezze dove si fa la guerra, che a tutti pare molto strano Matthias piglierà l'ordine del Tosone, ch'è venuto di Spagna per lui et anco per l'arciduca Ferdinando, il quale si va dicendo ch'anco lui sia per venire a pigliarlo qui fatta pasqua, ch'è quanto per hora mi sovieni di scrivere a Vostra Signoria Illustrissima baciandoli le mani et pregando Dio per ogni sua felicità. Di Praga alli 17 di Marzo 1597.⁴

L'ambasciator di Spagna⁴ poco fa mi ha mandato a dire che di Colonia gli viene scritto che fusse morto l'arcivescovo di Treveri⁵ ma non l'ha cosa certa. Questa sera credo sua arrivato qua di Pollonia l'almirante d'Aragona.⁶

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo cognato et affetuosissimo servitore
Giovanni Francesco Aldobrandini

¹ A generális személyes testőrsége parancsnoki állományának 1597. évi listáját nem találtam. Az 1595. évi listához lásd *Függelék*, n. 4.

² Antonio Cicala jezsuita. NIEDERKORN, *Die europäischen Mächte*, 222.

³ Melchior Klesl bécsi püspök (1602–1630), bíboroskreáció 1615-ben. II. Mátyás bizalmasa, 1618-tól kegyvesztett.

⁴ Don Guillén de San Clemente prágai spanyol követ (1581–1613).

⁵ Johann VII. von Schönenberg trieri érsek, választó (1581–1599).

⁶ Francisco de Mendoza, Albert főherceg udvarmestere. 1595–1596-ban járt követként a császári udvarban és Lengyelországban.

[Függelék]

Ho visto lettere del abate Gaetano in mano di monsignore di Cremona, nelle quali scrive che il cardinal legato¹ era con la podagra et che della lega actum erat, che quivi si faceva gran romore perche l'imperatore non haveva mandato suoi commissari. Soggiungendo quasi come se questo havessi guasto che non si facessi la lega, la quale non sarebbe bastato a farsi se bene fossi venuto l'imperatore in persona, et mostra burlarsi di monsignore Malespina, et di monsignor di Caserta, dicendo in ultimo che il cardinale haveva recitata la sua oratione della quale gli mandava copia,² non havendo voluto il cardinale, che si stampassi per non andare in dozzina con quella di monsignore di Caserta.

Monsignore nuntio mi ha detto questa mattina che l'imperatore sta con molto humore malinconici, et che uno delli intrinsechi della camera gli ha detto che non vi è nessuno che non li vadia inanzi con paura, et che stanno tutti armati, dicendo loro spesso sua maestà: voi m'havete avelenato et mette mano su la spada, et mostra altri atti di maninconia. Io gli parlai hieri lo trovai molto benigno et con bonissimo proposito è ben vero che stava assai incaturrato con la bocca creposta con una guancia un'poco piu gonfiata che l'altra et spesso si schiariva per il catarro, et dicono che sta assai a tavola mangia molto, et non beve poco ne dorme manco.

Il Cleselio sarà comparso costa, credo che sia bene che Vostra Signoria Illustrissima lo accorri perche è homo che vale assai, et dubito che non sia stato mal' trattato dalli nostri piu di quello che bisognava.

Questo poco foglio ho da servire solo per nostro signore et per Vostra Signoria Illustrissima che non ho tenuto registro alcuno.

^a Innen saját kézzel.

¹ Enrico Caetani alexandriai pátriárka (1587–1599), bíboros (1585–1599) lengyelországi legátus (1596–1597). Instrukcióját lásd JAITNER, *Die Hauptinstruktionen II*, 434–450. Tevékenységéről KRUPPA, *A kereszt, a sas és a sárkányfőg*, 396–427.

² Caetani február 20-án mondta el a beszédet a varsói szejmen. Ez volt az utolsó alkalom, amikor a ligáról tárgyaltak. KRUPPA, *A kereszt, a sas és a sárkányfőg*, 425. A beszédet lásd EUGENIUSZ BARWINSKI (ed.), *Diaria Comitiatum Poloniae anni 1597*, (Scriptores rerum Polonicarum 20), Cracoviae 1907, 438–439.

56.

Prága, 1597. március 19.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Castiglione márki útján küldi a levelét. Porzia gráci nunciustól kapott egy útvonalleírást Trieszten keresztül, ami egy kissé zavaros a számára. Levél érkezett Viscontitól, illetve Báthorytól is. Közbenjárt a nunciussal (Visconti) a császári tanácsosoknál, a spanyol követnél és almirante d'Aragonánál, hogy a spanyol király küldje a segélyt a fejedelemmek. D'Aragone szerint a pápa közvetíthetne legalább egy fegyverszünetet a spanyol és a francia király között. A lengyel király a Spanyolországba és Itáliába tartó gabonaszállító hajók angolok általi lefoglalásának megtorlásaként hasonló áruval megrakott angol hajókat tartott vissza. A lengyel hírekről a legátus és Malaspina tájékoztatják. A tatár követek szerint ebben az évben 6–8 ezer tatár fog jönni, akik a török sereg ellátását fogják segíteni. Hírei szerint Miksa főherceg lemond a királyi címéről.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 190r–191v – orig./m.p.; 179r–180v – orig./dupl.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio padrone et cognato colendissimo Ancora che io habbia scritto dua giorni sono per corriere espresso molto a lungo, non mi pare di lassare passare occasione senza mie lettere, et questa posta sia a sua casa il marchese di Castiglione, il quale ha sposata una figlia di don Maria Mauriquiez di Prenestan,¹ et se ne va sino al suo stato per tornar' poi fatto pasqua a fare le nozze, et mi ha promesso d'inviar' questa subito a Bologna in mano del vicelegato,² non ho che soggiungere molto, et havendo hauto lettere di monsignore di Portia³ nelle quali manda certa nota del viaggio che potria fare la gente che si levassi di costa per la via di Trieste,⁴ ancora che mi paia cosa di confusione, tuttavia gl'ho scritto che ne dia avviso di costa, acciò risolvino quello che parra piu espediente, ma gl'ho ricordato che dia l'aviso un poco piu risoluto et distinto che non ha dato a me, et se si potessi fare io non harei per male qual' passaggio per godere l'occasione di qualche impresa di piu gusto da quelle bande et forse con satisfatione del imperatore. Ho hauto anco lettere di Vienna da monsignore Visconti et mi ha mandato copia di lettere ricevute nel viaggio dal principe di Transilvania⁵ et al cancelliere, che scrivendo di haverne mandato copia anco costa, non occorre che io le repiloghi ma il nuntio, et io l'habbiamo conferiti a questi ministri del imperatore acciò che vadino quanto sia necessario il dare prontamente qualche sostegno a quel principe, il che anco ho detto al ambasciatore di Spagna, et al almirante d'Aragona, accio scrivino in Spagna che è necessario la maesta cattolica supplisca a qualche somma di danari per questo effetto et hanno detto che scriveranno con ogni caldezza. Il detto almirante in molti ragionamenti, che habbiano tenuti insieme mi ha dimandato se sua santita s'intrometteva in procurare qualche accomodamento suo

¹ Anna Maria Maurique de Lara y Mendoza 1587-ben kötött házasságot Johann Pernsteinnel. Lányuk, Bibiana ekkor ment hozzá Francesco marchese di Castiglione delle Stivieréhez. ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 109BC, fol. 187r. A híradás szerint titokban történt a frigy és csak egy szűk kör volt jelen, köztük Aldobrandini generális.

² Orazio Spinola. Lásd CHRISTOPH WEBER, *Legati e governatori dello Stato pontificio (1550–1809)*, Roma 1994, 152.

³ Nem maradt ránk. Az útvonalról lásd KRUPPA, *Aldobrandini prágai tárgyalásai*, 93–95., a bíboros nepos december 14-ei levelét Porziához *Grazer Nuntiatur* 4, n. 43.

⁴ Ez lett az 1601-es hadjárat útvonala.

⁵ A fejedelemmel folytatott tárgyalásáról lásd ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 172rv.

Spagna et Francia, et dicendola io che credevo che sí, et che dubitavo di maggior' durezza nella presente loro, con domanda di conditioni impossibili agli mi soggiunse, almeno si facessi una suspensione d'arme¹ per qualche tempo, et replicando che era cosa troppo lunga havere ad aspettare di fare molte repliche, et missioni in Spagna et che saria stato necessario havere l'autorita in mano del cardinale in Fiandra, mi ha affermato, che sua altezza in quanto alla suspensione la tiene molto ampla il che se bene posso credere che se è vero, Vostra Signoria Illustrissima et nostro signore lo sappino mi è sparso non dimeno avisarnela. Dice che il re di Pollonia per rappresargli state fatte in Inghilterra, di molti navi di grano che andavano a Spagna et in Italia da Danzich a persuasione sua, farà fare altre retentioni in diversi luoghi, come Danzich et altri dove capitano vasselli Inglesi che siano tutti ritenuti, et che spera con questo dare molto disturbo a detti Inglesi.²

Delle cose di Pollonia Vostra Signoria Illustrissima ne sarà piu a pieno ragguagliata da monsignore illustrissimo legato et dal nuntio et egli non dice cosa di momento, et quelli duoi ambasciatori del Tartaro³ dice non haver' parlato che se Pollachi non hanno voluto, ma per le lettere delle quali monsignore Visconti ha mandato copia, il cancelliere di Transilvania⁴ dice che il fratello del gran cane haveva dissolto l'esercito et andava nascosto di modo che possiamo sperare che questo anno essi Tartari non saranno in queste parti, ma affermano quelli ambasciatori secondo che dicono questi che vengono di Pollonia che questo anno non ce ne erano se non sei, o otto mila,⁵ et dicono anco che questi erano quelli che andavano buscando il vivere al esercito del Turco che senza questo hauria fatto male davvero et che con tutto cio, hanno patito notabilmente. È ben vero che in Pollonia hanno ancora inteso da detti Tartari, et da altri che si trovorno nel campo Turchesco il giorno della battaglia, che l'esercito del Turco non si messe mai in fuga, ma si bene che il gran signore prima che si venisse al fatto d'arme si parti in carrozza, non volendo arischiare la sua persona, et con lui se n'andorno alcune squadre. Il signor Trauzen mi ha detto per parte del imperatore che l'arciduca Massimiliano renuntierà quel suo titolo di re,⁶ et che lo farà ben' presto, et che gia non l'usa in cosa alcuna. Non ho che dirle altro di nuovo bacio a Vostra Signoria Illustrissima le mani con ogni reverentia, cosi li santissimi piedi di nostro signore et prego Dio per ogni sua felicità. Di Praga alli 19 di Marzo 1597.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo cognato et affettuosissimo servitor

Giovanni Francesco Aldobrandini

¹ A két hatalom végül 1598-ban megkötötte a vervins-i békét.

² Az ügyről, amelyben lengyel követtség ment Angliába lásd BV, Ms. N 33, fol. 49–82v. 92r. 93v–94r. 95v–98r. 278v. Almirante d'Aragone, pontosabban az angliai gabonaszállítások blokkolását elérni igyekvő spanyol diplomácia szerepét lásd uo. Ms. N 35, fol. 146r–162v.

³ Az egyikük Djan Ahmed cselebi volt. Lásd DARIUSZ KOŁODZIEJCZYK, *The Crimean Khanate and Poland-Lithuania. International Diplomacy on the European Periphery (15th–18th Century)*, Leiden–Boston 2001, 112.

⁴ Jósika István erdélyi kancellár (1595–1597).

⁵ A tatárok szerepéről a tizenöt éves háborúban lásd IVANICS, *A Krími Kánság*, i.m., illetve a 69. és a 89. sz. iratokat.

⁶ A bedzini egyezmény hosszadalmas és nehézkes ratifikálásáról lásd KRUPPA, *A kereszt, a sas, és a sárkányfog*, 189–192.

57.

*Prága, 1597. március 24.**Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek*

Nem kapott levelet, talán a posta miatt. Amint megérkezik a pápa döntése, elindul Bécsbe. Itt a szokásos lassúsággal intézik az ügyeket. Több követség megy Erdélybe, hogy bátorítsák a fejedelmet.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 18^{rv} – orig.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo

Questa settimana non ho havute lettere di Vostra Signoria Illustrissima, né d'altri, se ben è arrivato il solito ordinario di Venetia, et credo che non proceda dall'haverle inviate per altra strada che per quella di Venezia, ma per qualche impedimento di monsignor nuntio, che non l'haverà forse possuto dare in tempo, o l'haverà mandate per altra via et io havendo già spedito corriero per quello ho trattato qui con sua maestà, non ho che agiungerli se non che sto aspettando la resolutione, che farà nostro signore, che questa et non altro mi ritarda qui, che poi come gli ho scritto, me ne passerò subito a Vienna, per dar' ordine all'altre cose, che occorran, ch'è quanto per hora posso dire a Vostra Signoria Illustrissima et humilissimamente le bacio le mani, che Dio nostro signore la felicitì. Di Praga a 24 di Marzo 1597.^a

Io non posso dirlo per ancora cosa nessuna di qua piu di quello che ho scritto per l'altezza et vedo di qua caminare il tutto con molta lentezza. Credo che sia partito due giorni sono, il signor Adam Gallo¹ per Transilvania forse per cercare mantenere in speranza quel principe. Partira anco un Ungaro domani che diceva spedito dal imperatore con quello ambasciator de Bulgari,² et a tutto credo si diano buone parole, come anco in generale si fanno con me, ma di fondamento non veggio ne intendo cosa che me satisfaccia, aspettero con desiderio il ritorno del corriero con la deliberatione che havrà fatta nostro signore.

Di Vostra Signoria Illustrissima

humilissimo et affettuosissimo servitor
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinal San Giorgio

^a Innen saját kézzel.

¹ Adam Gall Popel von Lobkowicz császári kamarás. Az erdélyi útról, amelyet a Báthorynak nyújtandó katonai segítség miatt küldött a császár, lásd SZILÁGYI SÁNDOR (kiad.), *Erdélyi Országgyűlési Emlékek IV (1597–1602)* (MHH II), Budapest 1878, 9. 12–13, illetve az erről készült jelentést uo. 110–113.

² Giovanni Marini, aki törökellenes tervezetekkel is felhívta magára a figyelmet. Lásd KRUPPA, *A kereszt, a sas, és a sárkányfőg*, 346. 360.

58.

*Prága, 1597. március 31.**Gianfrancesco Aldobrandini Pietro Aldobrandininek*

Két hete semmilyen levelet nem kapott Rómából. A pápának jobbulást kíván. Burgau grófot tábornok-
terré nevezték ki. Követség megy Firenzébe a katonai segítség érdekében. Aragona házassági ügyben
érkezett. Hírekhez velencei újságok révén jut. A városon keresztül 15 nap alatt ideérnének a levelek.
(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 194^{rv}, 196^v – orig./dupl.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padrone et cognato colendissimo
Son stato due settimane senza lettere di Roma, et imparticolare di Vostra Signoria
Illustrissima et ciò credo che avenghi per non mandarsi le lettere per la via di Venetia
che come ho scritto, è molto più breve che l'altra di Mantova, et ne son remasto con
molto pensiero, tanto piu che per altri ce ne sono stati per detta via de Venetia de 8 et
15, et se bene ho inteso del resentimento della podagra havuta da nostro signore. Tut-
tavia mi godo che sia seguita senza dolori, et che al presente se ne trovi libero, che cosi
io prego Dio che sia, et che Vostra Signoria Illustrissima godi la solita sua buona salute,
che per il resto, ogni cosa mi vado tollerando, et al presente di queste parti non posso
agiugnerli altro se non che il marchese di Burgaos, è stato dechiarato maestro di campo
generale, et le cose vanno al solito molto lente, et io sto con molto desiderio aspettando
d'intendere quello habbi risoluto di far' sua santità dopo l'arrivo del corriero mandato
da me, et per fine a Vostra Signoria Illustrissima bacio humilissimamente le mani et
cosi li santissimi piedi a nostro signore. Di Praga a 31 di Marzo 1597.

Questa sera dicono si spedirà corriere a Firenze per pregare il granduca di qualche
aiuto,¹ et pare se lo tenghino molto sicuro per la parte di Croatia. Tornò in qua l'almi-
rante d'Aragon² pare con occasione di dechiarare a sua maestà la volontà del re di dar'
moglie al prencipe la sorella dell'arciduca Ferdinando,³ et forse pigliare anco resolutio-
ne per conto dell'infante se bene ancora non dicono niente affermative, non volendo
lassarsi intendere sino che non ha parlato all'imperatore, che forse non sarà sino passate
le feste. Non ho nuove di costà se non con la gazzetta, che viene di Venetia, per la
quale strada Vostra Signoria Illustrissima et tutti gli altri potrebbero scrivere poiche
vengono in 15 giorni.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo cognato et affettuosissimo servitor
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron et cognato colendissimo il signor
cardinale Aldobrandini

¹ 1598-ban a vártónál kevesebb, 25 ezer scudo segély érkezett. NIEDERKORN, *Die europäischen Mächte*, 404.

² Lásd legutóbb az 56. sz. iratot.

³ Almirante d'Aragon másik feladata a lengyel misszió mellett ennek a házasságnak a nyélbeütése volt.

59.

*Prága, 1597. március 31.¹**Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek*

Két hete semmilyen levelet nem kapott Rómából. Burgau grófot *maestro di campó*vá. Várja a pápa döntését. Sprinzensteint Lotharingiába küldték talán, hogy ott katonákat toborozzon. Kétli, hogy gyorsan célt fog érni. Specianot tegnap fogadta a császár.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 20r + 21v – *orig.*; fol. 22r + 23v – *dupl.*)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron mio colendissimo
Non havendo già sono dui settimane lettere di Vostra Signoria Illustrissima né d'altri se ben per via di Venetia ce ne sono stati di 8 et XV mi fa esser questa volta piu breve di quello ch'io sarei stato, et ciò avviene per non havere io che agiungnerli intorno alle cose di qua, se non la dechiaratione del signor marchese di Burgaos per maestro di campo generale,² andando per il resto le cose con la solita lentezza, et forse più di qualche converrebbe et io sto con molto desiderio attendendo il ritorno del corriere per sapere la resolutione, che sarà stata fatta da sua santità ch'è quanto per hora posso dirle et humilissimamente le bacio le mani, et così li santissimi piedi a nostro signore et prego Dio che li concedi ogni maggiore felicità. Di Praga all'ultimo de Marzo 1597.³ Qui dicono sempre di far'gran'cose ma io confesso che veggo una gran freddezza, hanno spedito Sprinzenstein in Lorena³ non so se per sollecitare la gente che vogliono fare là, ma io dubito di lunghezza et che non habbino pensiero di trovarsi così presto in campagna. Il nuntio habbe heri audientia lunga da sua maestà et dovera supplire al resto perche io non so che dir' altro.

Di Vostra Signoria Illustrissima

humilissimo et affettuosissimo servitor
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinal San Giorgio

¹ Innen saját kézzel.

¹ Lásd fentebb a bíboros nepos április 20-ai levelét, amelyben azonban csak a breslauer püspökségről van szó.

² Lásd az előző iratot.

³ Johann Albrecht Freiherr von Sprinzenstein császári tanácsos.

60.

Prága, 1597. április 6.

Gianfrancesco Aldobrandini Pietro Aldobrandininek

Mantován keresztül megkapta levelét. Úgy értesült, hogy a kongregáció 8 ezer gyalogos és ezer lovas küldéséről határozott. Ennek megerősítését várja. A császári hadsereg előkészületeit a birodalmi ellentétek, valamint a parasztmozgalmak hátráltatják. Félő, hogy ezek miatt később kezdődnek a hadműveletek. Klesl javaslatáról korábbi levelében már szót ejtett. A spanyol házasság ügye. Reméli, hogy az uszkókok miatt nem fog kitörni háború Velencével. A meldolai hercegség ügye.
(ASV Segr. Stato, Particolari 4, fol. 211r–212r + 229v – orig./m.p.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio padrone et cognato colendissimo
Le lettere di Vostra Signoria Illustrissima delli 29 del passato¹ vennero giovedì sera due giorni dopo che erano capitate l'altre con l'ordinario di Mantova. Et sei dopo questo di Venezia con il quale aspettavo questa settimana tutte le lettere poi che costa ne havevo fatto scrivere, ma è stato tutto il contrario perche sempre ne ho haute di qualcuno per detta via da Venezia et questa volta da nessuno, se non da monsignor di Amelia² il quale mi scrive non essergliene venute per me. La detta lettera di Vostra Signoria Illustrissima de 29 mi fu gratissima sendo assai piena di quelli ragguagli che desideravo, se bene senza resolutione di casa alcuna poi che di costa non si erano fatte, pero sto aspettando d'hora in hora il corriere havendo visto per le gazzette delli cinque di Aprile che si era fatto la congregatione,³ et alcune dicono essersi risoluto di dare otto mila fanti Italiani, et mille cavalli, oltre quattromila fanti Valloni et mille cavalli, et così ci stiamo pascendo di queste novelle sino a tanto che sapremo il certo di Vostra Signoria Illustrissima et in questo mezzo non si fa per noi cosa alcuna. Et quanto alle preparationi per sua maestà, io non posso dire se non che li ministri affermano che si fanno con piu ordine che mai, ma non mancano delle difficoltà, et per ancora l'Austria per rispetto delle tumultuationi de villani non ha stabilito li suoi aiuti, et nel circulo di Baviera Salspurgh⁴ et palatinato per differentie fra di loro, non si sa quello che sia per farsi, se bene tengono per certo che se non uniti almeno ciascuno da per se farà quello delli altri anni, hanno fermato li capi delli mille cavalli Valloni, et dicono che hoggi se li daranno li danari et l'altre speditioni et si vede chiaro che vanno a camino di volere la gente in campagna se non tardi per quella consideratione che altre volte ho scritto di trovarsi l'esercito fresco quando il nemico verra potente in tanto si è detto che li Turchi verso Vaccia habbino cominciato a scorrere ma non credo ci sia cosa di momento.

In quanto al proposito del Cleselio non saprei dire a Vostra Signoria Illustrissima piu di questo che li ho toccato⁵ con altre confirmandola che per ogni rispetto non credo che sia se non bene il farli carezze.

¹ Lásd ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, fol. 8v–9r.

² Antonio Maria Graziani Amelia püspöke (1592–1611), velencei pápai nuncius (1596–1598).

³ BRUNELLI, *La santa impresa*, 92.

⁴ Salzburg (AT).

⁵ Lásd az 53. sz. iratot.

Del padre Cicala¹ mi viene affermato havere scritto di Vostra Signoria Illustrissima quello che è passato in proposito suo et che cosa seguiterà di fare. Io credo che sono al sapersi l'esito di qual suo amico sia bene lassarlo stare er parlarne manco che si può ammirante si trova tutta via qua aspettando risposta dal imperatore che dicono l'havrà ben presto, affermano che il negotio sia di nozze,² et presuposto per certo quello del principe di Spagna con l'arciduchessa Austriaca si va anco credendo che s'habbi a risolvere nel punto del infanta, dicendosi per alcuni che havendo sin qui visto il modo del allungare del imperatore sia il re hora risoluto di escludere esso, et volerla dare ad uno dei fratelli senza nominare quale, ma che si designa sopra del cardinale, il quale anco vorrebbero successore all'imperio, ma si crede anco che in questo ultimo capo siano per che grandissima difficoltà ma io credo che costa sapute molti particolari sopra questo che qua tengono secreti.

Quelche era seguito in Spagna al ambasciatore Veneto si era saputo qui molti giorni sono, et spero che si habbi a trovare temperamente di satisfatione come anco credo che nel particolare delli Uscocchi quelli signori habbino a procedere con molta prudentia per non attaccare una guerra fra li cristiani in quelle parti dove si daria comodita al Turco di havere un bel gioco, et qui l'imperatore per ricordi di monsignor di Cremona ha fatto scusa con l'ambasciatore di questa repubblica et poca voglia mandare anco personaggio a Venetia, et modo che questa volta farà da vero di dare qualche remedio.³ Nel negotio di Meldola⁴ hor mi pare che Vostra Signoria Illustrissima intenda molto bene, et però non saprei se non approvare il suo potere, ma li confermo bene che non vale piu delli cento mila et che bisogna avertire ad ogni cosa intorno alle cautele et mi viene anco ricordato, che s'avertisca di comprendere nel contratto un mulino nel territorio di Bertinoro che è rovinato, et vale pochissimo, ma si può restaurare con molto utile, et non verrebbe comprato nella compra del feudo, così alcune case in Meldola, et in altri luoghi goduti dal abate Pio et da altri et edificate, et fatte da quelli signori che se non si nominano in spetie non vorrebbero comprese che è bene advertire ad ogni cosa, che è quanto per hora ho da dire a Vostra Signoria Illustrissima alla quale con ogni affetto bacio la mani, si come con ogni humiltà li santissimi piedi di nostro signore et Dio li dia ogni felicità di Praga li VI di Aprile 1597.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitor

Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron et cognato colendissimo il signor cardinale Aldobrandino

¹ Lásd az 55. sz. iratot.

² Lásd az 56. sz. iratot.

³ A uszkókok ügyéről lásd Speciano egyik áprilisi híradását ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 109BC, 227r. BRUNELLI, *La sancta impresa*, 2018, 98.

⁴ Meldola hercegség megvásárlásának ügyéről lásd ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 129r. 132v. BRUNELLI, *La santa impresa*, 105. 123. 177.

61.

Prága, 1597. április 7.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Nem sikerült audienciát kapni a császártól, de reméli, nemsokára megvalósul. Nincs biztos híre a pápa által küldendő katonai segítség nagyságáról. Az udvar döntött az erdélyi fejedelem és a havasalföldi vajda megsegítéséről. A tatárokkal folytatott tárgyalások részleteit homály fedi. Megérkezett Giorgio Basta. Folyik a haderő felállítása. Ennek érdekében követségek mentek.

A birodalmi gyűlésről hallgatnak. A spanyol házasság ügye.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 48r–49v + 50v – orig.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo

In un medesimo tempo mi capitorno con l'ultimo ordinario per la via solita di Mantova dua sua delli 8,¹ et una delli 15 del passato, ch'era l'occasione d'un corriere spedito di sua maestà a Firenze glie le accusai quattro giorni sono. Hora, le soggiungo che con la scusa di questi giorni santi, non ho possuto haver' audienza da sua maestà se ben non mancai di farne istanza. Et mi danno speranza che l'haverò domani, o l'altro, si come io procuro, per presentare il breve di sua santità,² et trattare dell'offitio che si desidera che sua maestà facci con l'arciduca cardinale suo fratello, che credo sarà facile da ottenere, né io lasserò di ricordare qualche bisogni, et di darne poi subito conto a Vostra Signoria Illustrissima. Circa poi alle cose di qua, haverò molto poco che dirli, perche sino a tanto che non torni il corriere di costà con la resolutione di qualche habbi deliberato sua santità circa il mandar' qua aiuti io non vedo di posser trattare con quella vivezza, che farò dopoi, et crede che pochi giorni habbia a tardare a venir questa risposta. Intanto io non lasso di andar' ricordando continuamente qualche mi par servitio di questa causa nella quale non mi pare conoscere che securino di sollicitare l'espedititione delle genti, accennando che giudicano meglio haver' poi l'essercito fresco, quando haveranno possuto sapere con che forze verrà l'inimico, et per qual strada. Intanto dicono attendere a restringere le contributioni, et non lassano abbandonata la causa del Transilvano, et anco dicono haver' abbracciato per via di Michel vaivoda di Vallacchia,³ la pratica con il Tartaro per qualche s'è inteso che habbino esposto in Polonia quelli suoi ambasciatori, se ben si dubita che i Polacchi attraversarano tutti li disegni di questa maestà et del Transilvano. Però dicono questi che trattaranno con ogni secretezza, et sperano qualche buono effetto. Arrivò qui Giorgio Basti,⁴ et sarà uno di luogotenente del marchese di Burgaos, et massime nel maneggio della cavalleria, in che lo sento molto lodare. Dicono tuttavia, che haveranno di semila fanti Valloni, et Lorenesi, et anco qualche numero di cavalli di quelle bande, et qui vanno trattenendo alcuni capi, che offeriscono cavalli, ma non vengono ancora a resolutione di fermarsi. Credo che habbino difficoltà nel dar' la piazza di mostra in quelle bande et forse anco

¹ A bíboros nepos két, 8-án kelt levelét lásd ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, fol. 6r–8v.

² A brévegyűjteményben nem található. NANNI, *Epistolae ad Principes* III, 382.

³ Vitéz Mihály havasalföldi (1593–1601) és moldvai vajda (1600–1601).

⁴ Giorgio Basta császári generális, felső-magyarországi vagy kassai főkapitány (1599–1601), a fejedelemség katonai kormányzója (1602–1604). Háborúban, főleg az erdélyi hadszíntereken szerzett tapasztalatairól több művet is írt.

nel passaggio sin qui, et perciò è andato il baron di Princistan al duca di Loreno,¹ al Palatino, et ad alcuni altri di questi prencipi di imperio, et della dieta non ne sento più parlare. Tornò qua come scrissi l'almirante d'Aragona.² Credo che sia per causa di parentadi del principe di Spagna, et forse dell'infanta, ma l'almirante dice che tutto è con saputa di nostro signore, et che come haverà havuto audienza dall'imperatore, mi dirà qualche cosa di più. Et io perche non ho che dire altro a Vostra Signoria Illustrissima se non che con tutto l'animo le bacio le mani, et pregole da Dio ogni maggior felicità. Di Praga a 7 Aprile 1597.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitor
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinal San Giorgio

62.

Prága, 1597. április 14.³

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Megkapta különböző utakon a leveleit. Még mindig várja a pápa döntését a katonai segítség ügyében, mert ezt várva megterhelő az itt tartózkodás. A kihallgatáson felvezette a spanyol-francia béke ügyét, és ecsetelte az abból eredő előnyöket a török elleni háborút illetően. A flandriai béke újra felvirágoztatná a kereskedelmet valamint jelentős birodalmi erőket szabadítana fel. A császár válaszában megígérte, hogy tárgyal a főhercegekkel. Előkerült a tatár kán, az erdélyi fejedelem, a havasalföldi vajda, valamint a bolgárok ügye is. A pápai csapatok általa ajánlott horvátországi bevetése helyett a császár kitart amellett, hogy oda elegendőek lesznek a firenzei segédszabályok. Tegnap tárgyalt a császári tanácsosokkal is, akik beszámoltak, hogy folyamatosan érkeznek a csapatok a táborba. Budára nagyobb tatár egység érkezett. Leverték az alsó-ausztriai parasztmozgalmat, a vezetőket megbiúsították, de sokan eretnek területre menekültek. Tárgyaltak a spanyol házasság ügyében. A tárgyalások vezetője szerint van remény a flandriai békére. Az uszkók ügyben nincsenek jó fejlemények, a velenceiek kezdik elveszíteni a türelmüket.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 51r–54v – *orig.*; Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol.

215r–219r – *cop.*)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron mio colendissimo
Poiche questa settimana le lettere di Vostra Signoria Illustrissima sono venute per la via di Venetia posso accusarle la sua delli 29, di Marzo,⁴ insieme con l'altra delli 22,⁵ che venne per la via di Mantova et tutte gratissime al solito, tanto piu quanto con quest'ultima ho inteso l'arrivo costà del corriere speditoli, et che andavano pensando a

¹ Erről lásd az 59. sz. iratot.

² A spanyol követ útjáról lásd legutóbb az 58. sz. iratot. A házasságot végül a későbbi III. Fülöp spanyol király és Ferdinánd főherceg testvére, Margit főhercegnő között kötötték meg. Ehhez lásd még az előző iratot.

³ A levelet 10-én nyugtázta a bíboros nepos, uo. ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, fol. 17v.

⁴ Lásd az előző iratot.

⁵ ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, fol. 10r.

respedirlo in qua con la deliberatione di nostro signore intorno alli aiuti da darsi a questa maestà,¹ il che aspetto con infinito desiderio, perche io sto sospeso d'ogni mio pensiero, et non posso dar' principio a cosa alcuna di quelle che ho bisogno di fare, avanti che arrivi qua la gente, che non sono però poche non solo per il servitio di essa, come per mio particolare, oltre ch'io confesso, che sto qui con una suggettione grandissima, stando tuttavia alloggiato da sua maestà, che mi pare troppo tempo, et non posso trovar strada di uscirmene, come vorrei, conoscendo che a sua maestà è di grande spesa et a me non è di risparmiio, ma si bene d'una gran servitù. Hora io fui mercoredi alli 9 all'audienza di sua maestà assai lungamente. Li presentai il breve di nostro signore,² et li preposi il negotio della pace tra Spagna et Francia,³ et con quella maggiore efficacia, ch'io seppi gli rappresentai l'affetto con il quale sua santità promoveva questa pratica, dalla conclusione della quale possono conseguirsi tanti beni pubblici, et privati. Una gran parte de quali redondavano in particolar servitio della stessa maestà cesarea, et massime per li aiuti, che poteva sperare contro al Turco, non solo da quelle due corone tanto potente, ma da tutti gli altri principi, et massime d'Italia, li quali mentre quelli dui re con tanto sforzo fanno levate di gente et di altri apparecchi di guerra, non possono se non stare intenti all'evento. Et per il manco questo gli serve per un honesto pretesto di non privarsi di gente, et di denari per dar' aiuti ad'altri. Né lassai di toccare quanto sarebbe piaciuto a tutto l'imperio il veder quietate le guerre di Fiandra, dalche si poteva sperare anco il medesimo di quella di Olanda, et di ritornare il comertio in quel fiore, che era altre volte, et che finalmente pacificate quelle bande, tutti li buoni soldati sariano venuti a servire sua maestà in questa guerra, contro al commune inimico. Per le quali ragioni, et per molt'altri, che all'hora mi sovenne di dire et che non mi pare occorra replicare hora a Vostra Signoria Illustrissima, conclusi esser molto conveniente che sua maestà abbracciasse questo negotio, potendo farlo, poiche si riduceva la trattatione in mano del cardinale arciduca suo fratello, con grande autorità, la quale anco poteva usare con la stessa maestà cattolica, con che haveva tanti interessi et tante congionzioni, rimostrando all'uno et all'altro con efficacia le tante necessità, che stringono l'accomodare insieme quelle due corone. Mostrò sua maestà d'intendere bene tutte le ragioni addutteli et che non haveva mancato altre volte di farne caldi offitii come ben sapeva sua santità, et che di nuovo li farebbe caldissimi, con l'arciduca suo fratello et con sua maestà cattolica, et cosi hora io procura che si scriva, cosi fa monsignor nuntio, con il quale ho conferito tutto quello, ch'è passato, ne lassereno di oprare che si replichi di continuo, accio con l'aiuto di Dio si faccia qualche frutto. Trattai con sua maestà perche abbracciarsi, et insistesse nella pratica de i Tartari per mezzo del Transilvano, et del Vallacco,⁴ et mi disse havere scritto, et mandato, acciò si facesse ogni possibile opera di animarli contro al Turco, ma non so che mi sperare. Perche ho sempre creduto, che in queste congiunture il Turco lo quieterà in tutte le maniere,

¹ Lásd az előző iratot.

² Lásd az előző iratot.

³ Lásd az 54. sz. iratot, illetve NIEDERKORN, *Die europäischen Mächte*, 138–255.

⁴ A tatárok leválasztásáról lásd JAITNER, *Die Hauptinstruktionen II*, 446.

et che non sia da confidare nelle promesse di questi barbari. Tuttavia non è se non bene l'aiutarsene. Dissi anco di novo quanto importava il tener tuttavia ben disposto il prencipe di Transilvania et sua maestà dice haver' dato sopra di ciò ogni buon ordine, et che se egli per altro non vorrà fare alla peggio, non resterà sua maestà di darli buone speranze, et quello aiuto, che sarà conveniente, così al Vallacco, et anco a Bulgari, con li quali tuttavia mantiene le pratiche. Discorremmo anco sopra le apparecchi della guerra di qua, et in spetie d'impiegare gli aiuti di sua santità nelle parti di Croatia¹ in che non cavai quella risposta, che vorrei parendomi che noi altri ci potremmo impiegare in quelle parti con più comodo, con più utile, et con maggior satisfattione, ma sua maestà mi rispose, che teneva per certo, che il gran duca di Toscana havrebbe mandato aiuti in quella parte, con li quali l'arciduca Ferdinando si saria possuto difendere con le sue forze, et che quando anco fossi stato bisogno di maggiori aiuti, che sua maestà ve li haveria inviati, et in somma se bene non nega il buon progresso, che si potria fare per quella banda, non vuole però privarsi quest'anno della gente Italiana da quest'altra, et mi dimandò quando aspettava il corriere ne io le seppi dire altro, se non che di hora in hora, et di poche sono venute l'ultime lettere di costà furno hieri da me il signor Ronf, il signor Trauzen, et il Pez a quale feci vedere quanto Vostra Signoria Illustrissima mi scriveva et che io non possevo dirli niente di più, perche niente di più sapevo, et così tutti stiamo aspettando con molto desiderio. Mi dissono questi signori che havevano avviso certo che li Valloni assoldati sarebbono alla mostra a mezzo Maggio,² et che però saria qua prima di mezzo Giugno, et che anco gli altri aiuti si andavano tuttavia mettendo in ordine, et per tutto Giugno sperano d'essere in campagna campalmente, et fra pochi giorni si partirà il marchese di Burgaos per Vienna con Giorgio Basti,³ et di già è andato a quella volta il barone di Squarsemburgh et fratello del dottor Pez, ha in ordine da 2000 fanti, a quali doveva dare la mostra hieri, et subito andranno in giu, a quelle bande, dove il Palfi domanda aiuti, avvisando essere entrati in Buda una buona banda de Tartari, et che dubita vedino sopra Vaccia, ma questo reputo di poco momento, perche Vaccia sarà sempre di che sarà padrone della campagna.

Avvisono di Vienna, che una parte di quelli villani dell'Austria Inferiore s'erano risoluti di quietarsi,⁴ et havevano messo le mani adosso alli capi, et datoli in potere dell'arciduca Matthias, il fatto contano in questo modo, che havendo questi villani assediato il castello di Santo Hippolito, o San Peltau,⁵ com'essi chiamano, et già stando quelli di dentro per rendersi loro, et trattandosi le conditioni arrivorno a vista d'essi villani 200, cavalli, di quali insospettiti, et essendo messo loro in consideratione da un buon spirito che sarebbono tutti tagliati a pezzi, perche quelli 200 erano la scorta di un grosso numero, che venivano appresso, li villani impauriti si risolseno di buttar l'armi, ma prima legorno li capi in numero di trentatre l'uno di quali, ch'era un mastro di

¹ A horvátországi tervekről lásd KRUPPA, *Aldobrandini prágai tárgyalásai*, 93–94.

² A vallonokról legutóbb lásd az előző iratot.

³ Lásd a 6o. sz. iratot.

⁴ Lásd a 6o. sz. iratot.

⁵ San Hippolitót nem tudtuk azonosítani. A másik település feltehetően Sankt Pölten (AT).

scola perverso heretico con un pugnale s'amazzò subito da se stesso, et altri tre furno ammazzati nel pigliarli, li restanti 29, capitati gia in mano della giustitia dicono erano sententiati a essere squartati: non sono però quietati tutti, anzi una parte ritirati alli confini di Stiria, o del contado di Salspurgh, vanno procurando nuovo sollevationi, et pare che ci sia sospetto habbino fra di loro persono mandati dal palatino di Reno¹ et altri perversi heretici, per inquietare, et sovvertire maggiormente la religione.

L'almirante di Castiglia² fu con sua maestà, ne io ho penetrato altro, se non che è per materia di nozze et che presto si sapranno li particolari, né io mene darò troppo pensiero, trovasi esso almirante ancora qui, et dice di partirsi presto per Fiandra, et mostra grand'animo a qualche sospensione d'arme non so se sia con artificio, ma promette di fare offitii omnipotenti.

Il caso di Uscocchi sentitosi da Venetia dà a tutti grandissimo travaglio, ma questi non vogliono credere tanto male, quanto è stato scritto, dubitasi pero di quello che faranno Venetiani con la mandata del proveditore Tiepolo,³ che non possa esser causa di accendere fuoco a danno de cristiani, tuttavia si confida nella prudentia di quelli signori Venetiani, et l'ambasciatore loro qui, mi ha detto non essergliene scritto dalla signoria cosa alcuna, dal che fu giuditio che non voglino piu procedere con querele delle quali si sono valse infinite volte, et non hanno mai giovato. Dall'altra parte questi dicono, che da Venetiani viene il mottivo, o poi che fanno professione di tener guerra particolari con li Uscocchi, et in spetie tengono uno che ha nome di capitano contro Uscocchi, et di continuo li perseguitano, et quanti possono havere tanti appiccano, di modo che non hanno da maravigliarsi se questi poveracci cercano di vendicarsi, in somma il negotio non può andar' bene, se non si supisce guerra aperta. Et questo è quanto per hora ho da dire a Vostra Signoria Illustrissima alla quale con ogni affetto bacio le mani et prego Dio per ogni sua felicità. Di Praga a 14 Aprile 1597.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitor
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinale San Giorgio

¹ Friedrich IV. von Wittelsbach (1583–1610) rajnai őrgróf.

² Luis Enríquez de Cabrera y Mendoza (1596–1600).

³ Tiepolo rendkívüli megbízott lehetett, az akkori prágai velencei követ ugyanis Francesco Vendramin volt. Az uszkók problémájáról lásd az előző iratot.

63.

*Prága, 1597. április 21.¹**Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek*

Nincsenek új hírei, itt minden a szokásos lassúsággal intéződik. Erdélyből nem kapott levelet a nunciustól. A moldvai és uszkók ügyek nem mennek jó irányba. A császárt segíteni kell, mert újra felröppentek a hírek a törökkel folytatott béketárgyalásokról.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 55^{rv} + 56^v – orig./m.p.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio et padron colendissimo
 Poi che l'ordinario di Venetia non mi ha portato questa settimana lettere di nessuno sto aspettando con molto desiderio il ritorno del corriere, con il quale ci chiariremo di quello che habbia essere di noi, in tanto ci stiamo qui in molto otio non potendo risolvere cosa alcuna, et io non ho che avisare a Vostra Signoria Illustrissima niente piu di quello che habbi scritto con altre, vedo se tuttavia che qua si procede lento passo. Tuttavia io credo che al fine le cose habbino a passare con migliore ordine delli altri anni, se non ci viene adosso da qualche parte insolita delle contrarieta. Et intorno al Transilvano non havendo io mai piu hauto lettere di monsignore di Cervia non ne so cosa alcuna, ne di Moldavia si puo aspettare bene per quello che scrivono di Pollonia li humori della quale anco ci saranno nocivi et insomma mi pare vedere in universale molto deteriorate le conditioni di questa guerra per la parte nostra, non mi dando poca noia il nuovo accidente delli Uscocchi,² però mi pare che l'imperatore habbi più che mai bisogno di sostegno, et se bene per il mondo risuona che ci sia volonta et trattato di pace.³ Io non so vedere il modo di concluderla, oltre che costoro non vogliono pure che si pensi che loro ne habbino pensiero scrivono di Venetia che anco in Costantinopoli siano molti disordini, et vorrà Dio benedetto che dalla mano sua riconoschiamo interamente la salute, ne bisogna abbondarsi et questo è quanto posso dirli questa volta rimettendomi nel resto a monsignor nuntio con che a Vostra Signoria Illustrissima bacio con ogni affetto le mani et prego Dio per ogni sua felicità. Di Praga alli 21 d'Aprile 1597.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitor
 Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinale San Giorgio

¹ Ezt a levelet május 10-ei levelében nyugtázta Cinzio. ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, fol. 17v.

² Róluk lásd az előző iratot.

³ A béketárgyalásokról már 1595-ben felröppentek a hírek. Lásd ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 67C, fol. 108v.

64.

Prága, 1597. április 28.

Gianfrancesco Aldobrandini Pietro Aldobrandininek

6 ezer pápai gyalogos érkezéséről kapott hírt. Leveléből értesült, hogy a kapitányokkal megkezdtek a szerződés-kötéseket. A lovasság elengedhetetlen. Folyik a császári hadsereg felvonulása. Bécsből hatékonyabban tudja majd intézni az ügyeket. Meldola ügye. Megkapott egy köteg levelet, de azokban semmit nem talált a lovasság, az utánpótlás kérdéséről, amin megütközött, különösen, hogy a katonákat állítólag nem a szokásos úton, hanem Horvátország vagy Stájerország irányába akarják küldeni, amely nagy akadályokba fog ütközni.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 222^rv + 223^r + 225^v – orig.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio padrone et cognato colendissimo
Ancorche le lettere siano venute questo ordinario per la via di Venetia non ho però haute di Vostra Signoria Illustrissima credo che facilmente l'opinione di spedire il corriere poco appresso sia stata causa della non habbi scritto ma il corriere per ancora non comparisce et sto di punto aspettandolo. Hebbi per via di Mantova la sua delli 5 di quanto con la quale mi da speranza quasi certa che la gente si manderà ma dubitava solo di semila, che certo sarebbe poca per cavarne servitio et potersi fare rispettare ma io mi contentero di quella che piacerà a nostro signore et havendo poi da altri avisi di costi con lettere delli 12^e che già Vostra Signoria Illustrissima haveva cominciato a dare le patenti alli capitani. Spero che havrà voluto con le sue prime potermi dire in piu parte le speditioni d'ogni cosa appartenente a questa missione, et la cavalleria veramente è piu che necessaria et harei creduto poterla far' di qua come scrisse con piu vantaggio, ma mi sbigottisce l'essere scorso tanto piu tempo ch'io non credevo a farsi la resolutione pure quando havrò l'ordine vederò dove io mi ritrovi. Di qua veramente si procede con lentezza, tuttavia loro dicono che li semila Valloni saranno qua per tutto Maggio, et che le contribution si sollecitano, et bisogna starsene a quello che dicono, hanno fermato li capi che li conducino anco mille cavalli Valloni,¹ ma per ancora non li hanno dato li denari, et li vanno trattenendo di hora in hora. Non sento piu ragionare che questi li arciduchi fratelli venghino qua et il marchese di Burgous ancora non se ne va a trovare l'arciduca Massimiliano, cosi questi altri offitiali, et saria pur' bene cominciare ad abboccarsi insieme, et ragionare di quello che si habbi da fare et di tutte le provisioni che bisognano, ma io come venga la resolutione certa di costà farò un poco piu di romore, et andandomene verso Vienna potrò sollecitare quello che bisogna per noi in particolare che sino a hora non eseguito niente, et vivo in una perplessione mirabile, et per hora sopra di questo non saprei dirli altro. Mi piace che Vostra Signoria Illustrissima tiri innanzi il negotio di Meldola² con satisfatione di sua santità, et ne sto aspettando buono effetto per vedere una volta qualche principio di fondamento, come spero nella bontà di nostro signore con la protetione di Vostra

¹ A bíboros nepos április 12-ei levelében reflektált. Lásd ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, fol. 10^r.

² Lásd a 61. sz. iratot.

³ Lásd a 60. sz. iratot.

Signoria Illustrissima, alla quale con ogni affetto bacio le mani così humilissimamente li santissimi piedi di nostro signore et prego Dio che gli doni ogni colmo di felicità. Di Praga li 28 Aprile 1597.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitor

Giovanni Francesco Aldobrandini

[*Függelék*]

Appunto ho finito di scrivere et sottoscrivere quando è arrivato il corriere. Onde non ho pur havuto tempo di legere tutte le lettere non che potere rispondere a molte cose, che non comportano dilatione. Aspettavo puntualmente resolutioni a tutte le cose da me scritte et non intendo se può dir' nessuna; non me si dice niente intorno al far' cavalleria, et pur è necessaria al meno per le solite guardie, et accompagnamenti. Non me si risponde alle provisioni dell'armi, né delle vettovaglie, non intorno alli ufficiali necessari et quelch'è cosa degna di meraviglia mi si dice di non voler tener la strada solita per via di Ala in condurre la gente, et di Tirolo, et non si sa che strada si habbi a fare, perche quella di Croatia, o Stiria' credo sarà difficilissima et l'arciduca Ferdinando ha fatto sempre scriver qua, che se non si fanno là provisioni molto anticipate, non è paese quello da possere nutrire soldatesca forestiera. Hora io non so in tanta confusione che partito pigliare, et pur hora, è notte, et io non ho tempo di tornare in memoria quello, che li bisogno con questo ordinario, si che resto con gran perplessità, et però credo che mi sarà necessario rispedire corriere in costà fra tre o quattro giorni.²

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron et cognato colendissimo il signor cardinale Aldobrandino

¹ Erről lásd a 62. sz. iratot.

² A függelék majdnem szó szerint egyező változata megtalálható a következő levél végén.

65.

Prága [?] 1597. május 4.

Germanico Malaspina Gianfrancesco Aldobrandininek

A tatár belviszály nyugvópontra jutott. A kán állítólag megígérte, hogy csapataival Magyarországra vonul. Ezt azonban nem erősítették meg, sőt inkább az a valószínű, hogy távol marad. Ez esetben talán a török Erdélyre támad vagy Magyarországra. Állítólag a szultán személyesen akar hadba szállni. Az erdélyi fejedelem megfenyegette az új moldvai vajdát, ugyanakkor azt írta a lengyel királynak, hogy jó szomszédságot akar. Ha a lengyel király és a fejedelem nem kötnek békét, abból nagy baj fog származni. Nem érti, hogyan engedik idáig fajulni a dolgokat. A békének tartalmaznia kell, hogy a tatár kánt nem engedik sem Magyarországra, sem Erdélybe vonulni. A kancellár ennek kapcsán sürgette követ küldését a szultánhoz is.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 63r–64v – *cop.*)

Illustrissimo et Eccellentissimo Signore mio padron colendissimo

Scrissi a Vostra Eccellenza con le antecedenti mie che furono delli XXVII del passato¹ ciò che insino a quell'ora era pervenuto alla notitia di questa maestà intorno la reconciliatione che si dice essere seguita tra il chamo de Tartari, et il galga suo fratello. Ha poi mandato qua il cancelliere, un secretario regio per l'istesso rispetto, et per mezzo di esso secretario fa sapere a sua maestà essere il fatto seguito nella sequente forma. Che il galga² con grosso numero de Turchi parte venuti da Constantinopoli parte levati dalli presidii vicini al paese de Tartari, haveva passato il fiume Nistro³ et che con la sponda di un'armata concessale dall'istesso Turco dissegnava di cacciare il fratello dall'imperio. Ma che havendo da una parte patito borasca l'armata, et dall'altra essendo comparso il chamo con buon numero di gente, rissoluto di presentare la battaglia, deliberorono li ministri del Turco insieme col galga, di non tentare la fortuna, massime per non essere succeduto, quello che il galga haveva presupposto alla Porta, cioè che la fatione sua si sarebbe sollevata, et però li detti ministri Turcheschi condussero il detto galga alli piedi del Tartaro etc. Qual galga dopo d'essere stato con il fratello tre giorni, con segni di molta concordia, si era ritirato a Caffa.⁴ Et se bene alcuni scrivono che questo accordo è seguito con conditione, che il chamo sia tenuto a servire il Turco in Ungaria, congiungendo le sue forze con le Turchesche, nondimeno non viene questo confermato dal palatino di Moldavia. Anzi alcuni affermano che si come non è riuscito a Turchi il disegno, quale era di assicurarsi delle forze li Tartari, col collocare in quel dominio il galga così il chamo non sia per fidarsi di esso Turco, et che però non andarà al servizio del Turco, o andando non vorrà congiungere le sue forze con le Turchesche, ma se il Turco passerà in Ungheria egli forse molestarà la Transilvania, et se tenterà l'impresa di Transilvania egli forse infestará la Ungaria, ne sia meno per far' ciò, se non sarà assicurato, che il fratello in sua assenza, non sia per turbarlo in casa. Aviso anco il sopradetto palatino che erano gionti otto mila Janizeri al Danubio con alcuni cavalli per radunar genti, et preparar vettovaglie, et che spargevano voce, che il Turco

¹ Nem találtam.² Feth Giráj kalga, akit a szultán Gázi Giráj helyére ültetett. A viszályról lásd IVANICS, *A Krími kánság*, 92–100.³ Dnyeszter folyó.⁴ Kaffa (Feodoszija) a Krím-félszigeten található.

voleva assistere in persona all'essercito, et che era per uscire campagna assai per tempo. Insieme con la sopradetta relatione, et discorso del palatino di Moldavia referito dal secretario inviato qua dal cancelliere nella forma predetta. Fa anco sapere a questa maestà il palatino, che il signor prencipe di Transilvania lo minaccia per mezzo d'alcuni Moldavi, che si trovano in quella provintia, quali seguirono già le parti del Rodzvano et se bene esso mostra di volere esperimentar la fortuna, se il signor prencipe cercherà di molestarlo ricerca nondimeno agiuto de soldati. Io si come ho giudicato convenirsi al debito mio di dimostrare a questi signori, che l'avisio non ha del probabile, ne del riuscibile per le congiunture che passono hora. Così non ho potuto far' dimeno di non promettere di darne parte a Vostra Eccellenza, et mandarle insieme copia della lettera che scrivono quelle reliquie de Moldavi seguaci dell'infelice Rodzvano. A me preme grandemente, che le cose circa quella provintia siano ridotte a tal termine, che non è presidiata da Polacchi in modo che volendo passare per essa li Tartari, possa essere loro vietato il passo ne sono preparati, ne disposti gl'animi di questi signori, di maniera che siano per permettere, che altro presidio vi entri, et questo in conveniente procede per non essersi levate, ma nutrite le ombre di mala sodisfattione, li quali facilmente se alcuni havessero voluto si potevano far' sgombrare, pero presupposto lo stato delle cose come stanno mi parerebbe, rimittendomi però al gravissimo giudizio di Vostra Eccellenza, che il serenissimo di Transilvania havuto notitia da Vostra Eccellenza del tenore delle sopradette lettere, scrivesse a questa maestà, assicurandola che l'altezza sua non ha havuto ne ha intentione di alterare lo stato di quella provintia, anzi vivere con resolutione di coltivare buona vicinità, amicitia, et affinità con la maestà sua, et che di questo la ne poteva essere sicura. Ma che è ben vero che intendendo l'altezza sua che per la dissolutione delli comitii restava quella provintia senza presidio, atto a ritenere il Tartaro, che la maestà sua considerasse come prencipe christiano, et come cognato suo, se era ragionevole che ne questo regno presidiasse quella provintia ne permettesse che altri lo facessero et che l'altezza sua sicome prevedeva soprastarle una gran rovina, in evento che il Tartaro passasse per quella provintia nelli suoi dominii, così era obbligata a pensare alla conservatione, et di lei, et de sudditi suoi, ma che non havrebbe già alterato lo stato, ne il governo di detta provintia. Se si osservasse la sopradetta forma di procedere, piena di verità et di confidenza, potrebbe forse essere che si ritrovasse mezzo di assicurarsi da quella parte, la quale può tirar suoi danni grandi, et conseguenze pessime. Io per me non so vedere con che ragione di stato questi ordini siano per permettere, che per loro colpa passi il Tartaro a danni della Transilvania, per mezzo di una provintia occupata da essi sotto pretesto che altri che loro non erano atti a conservarla da Tartari, et tanto più che perdendosi la Transilvania cadde anco questo regno. Ne so anco con che fondamento possa quel serenissimo prencipe pensare a innovatione, che le accumuli più inimici di quelli che si habbia. Mi perdoni Vostra Eccellenza s'io son scorso troppo oltre et attribuisca questo mio ardire all'ardente desiderio ch'io ho, che, et la pace conservi tra questa maestà, et quell'altezza et che insieme si ritratti modo di trattenere il Tartaro. Per il qual effetto ho anco procurato, che nella instruttione che si darà all'ambasciatore destinato per la rinovation della pace, si ponghi che esso procuri che tra le conditioni vi si comprenda, che il Tartaro non possa passare ne per questo

regno in Ungheria, ne per la Moldavia in Transilvania.¹ Il signor cancelliere presa l'occasione delli sopradetti avisi de Turchi et Tartari, fa molta istanza che si espedischi quanto prima l'ambasciatore al Turco, et tra l'altre cause adduce, che se il Turco presera in Ungheria cosi per tempo che l'ambasciatore non lo ritrovi in Constantinopoli esso Turco lo condurra seco, et che tal assistenza partorirà mali effetti, poiche et li prencipi christiani intraranno in diverse suspitioni et raggionevolmente per essere attione di mal essemplio, et esso Turco suspenderà la rinovation della pace insino al ritorno suo in Constantinopoli, servendosi del beneficio del tempo.²

Copia di una lettera scritta all'eccellentissimo signor Giovanni Francesco Aldobrandini in li 4 di Maggio

66.

Prága, 1597. május 4.

Gianfrancesco Aldobrandini utasítása Francesco del Monte számára

Utasítja, hogy amilyen gyorsan csak tud, Roverén keresztül menjen Innsbruckba, és lépjen kapcsolatba a császári biztosokkal, és ellenőrizze, hogy azok ígéretüknek megfelelően készítsenek elő mindent a pápai csapatok zökkenőmentes átvonulása érdekében. Értesítse a pápai csapatok kapitányait is a részletekről, illetve tudassa velük, illetve a katonákkal és a pápai állam összes alattvalójával, hogy a leg súlyosabb büntetés kilátásba helyezésével kötelesek mindenben engedelmeskedni neki. Ha valaki a megszabotthon túli ellátásra tart igényt a sajátjából köteles fizetni. Hallban Mario Farne-se ugyanolyan jogosítványokkal lesz felruházva, mint most a címzett. Utasította az apostoli kamara tisztviselőt, hogy kérésének megfelelően folyósítsák számára az anyagi eszközöket.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59. fol. 65r–66v – cop.)

Giovanni Francesco Aldobrandino capitano general di Santa Chiesa etc.

Dovendo la gente, che la santità di nostro signore manda d'Italia in Ungheria per aiuto della maestà cesarea far' passaggio con li suoi capitani et altri offitiali delle compagnie per il paese di Trento et contado di Tirolo et dicendo questi ministri imperiali haver' già dato ordine, acciò assistino commissarii in nome di detta maestà perche sia provisto d'ogni cosa necessaria al bisogno di detta soldatesca, conforme a una nostra richiesta, che li fu fatta alle settimane passate, della quale vi si dà la copia con questa, et sperando che detti commissarii imperiali non havranno mancato, ne mancheranno d'ogni buona provisione per li ricapiti opportuni. Volendo anco che per la parte nostra assista persona d'auttorità et prudenza, che facci star detta soldatesca a segno, et passar con ogni quiete, continenza, et disciplina militare per detti stati della maestà cesarea. Abbiamo pensato che la persona di voi signor Francesco di marchese del Monte sia molto atta a questo effetto, et però desideriamo che quanto prima vi trasferiate a Spruch, o in altro luogo, dove bisognasse per abboccarvi con detti commissarii imperiali, provvedendo, che sia eseguito quanto è stato rischiesto, et chi sarà necessario per questo

¹ A Moldvát illető lengyel-erdélyi nézeteltérésről lásd KRUPPA, *A kereszt, a sas, és a sárkányfog, passim*.

² A kancellár nem egyértelmű szerepéről az eseményekben lásd KRUPPA, *A kereszt, a sas, és a sárkányfog*, 379–383. 395. 402.

passaggio di detta gente di nostro signore et assicurato che vi sarete bene ch'il tutto sia preparato, et provisto, havendo bisogno per vostro servitio d'andar' sino in Italia, ci contentiamo che lo facciate, purché stando avvertito quando si farà il passaggio di detta gente, possiate essere a tempo d'assistere presentialmente in detto contado di Tirolo, et particolarmente con la persona vostra in Rovere di Trento,¹ facendo intendere a tutti, et a ciascuno di detti capitani offitiali, et soldati, et qualunque altro suddito di nostro signore et della santa sede apostolica et soggetto in qualsivoglia modo alla nostra carica, che sotto gravissime pene a vostro arbitrio etiam della vita inclusive, stiano contenti et quieti a quanto da voi et da detti commissarii imperiali gli sarà provisto, et se qualch'uno vorrà qualche commodità di più, debba il tutto pagare honestamente et ricercarla con termine di modestia, per mezzo de superiori, altrimenti li farete gastigare severissimamente publicando perciò all'arrivo de soldati quelli bandi, che vi parranno necessari. Per tutte le quali cose vi diamo in virtù delle presenti tutta quella maggior autorità, che habbiamo noi dalla santità di nostro signore con ogni maggior facultà, etiam more belli, et perché stando la persona vostra in Rovere di Trento, assisterà con la medesima autorità, et facultà il signor Mario Farnese in Ala di Spruch, sarà molto a proposito corrispondiate insieme, tenendo in quelli mezzi alcuna persona di prudenza, et valore, che faccia eseguire questa nostra volontà con ogni diligenza, et essendo necessario che questa persona da deputarsi, come di sopra, habbi facultà di gastigare gli transgressori, in tal caso vogliamo che possiate transferirli la medesima, o minor facultà, che habbiamo data a voi, secondo giudicarete espediente. Valendovi in ciò particolarmente delli auditori o altri ministri della giustitia, che doveranno venire con la detta soldatesca da Roma, o d'altri, che vi pareranno a proposito, con assegnarli quello stipendio, et provisione, che vi parrà honesta, et facendo per questo negotio tutte quelle spese, che saranno opportune, così per uso vostro, come d'altri che vi serviranno. Per il che ordiniamo, et comandiamo a monsignor reverendissimo commissario generale dell'esercito di nostro signore et a tutti gli altri ministri della Camera Apostolica che non manchino di pagarvi, et farvi pagare tutta quella somma di danari una, o più volte che richiederete, o darete nota haver' speso, et fatto spendere, et che stiano ad ogni semplice vostro conto. Che tutto si farà loro approvate, et menar buono della detta Camera Apostolica et in fede etc. Datum in Praga a 4 di Maggio 1597.

¹ Roveré della Luna (IT).

67.

*Prága, 1597. május 5.**Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek*

Az udvarban nem tartják jó ötletnek a horvát-, illetve stájerországi útvonalat, mert nehéz, hegyes terep. A vízi útvonalakat a velencei állam területén érdemes kihasználni, majd onnan a szokásos Inn-Duna vonalon jönni. Utasítást adott Mario Farnesének és Francesco del Monténak, akik holnap indulnak. Uszkók ügyben tárgyalt a császárral, aki kielégítő megoldást ígért. Külön követet küldött Velencébe a hadsereg útvonalát illetően. Tárgyalt a császárral a francia béke, valamint a római király választásának kérdésében is. Hamarosan elindult Bécsbe. Barvitiussal tárgyalt az új breslauer püspök ügyében. Örömet fejezte ki a császárnak, hogy katolikus tanácsosokat vesz maga mellé. Ajánlotta Popel grófot. Ajánlotta Báthory ügyét is. A császár segítséget ígért. Prágai távozásakor értékes hintót kapott ajándékba. Burgau, Basta és Ferrante Rossi elindultak a bécsi táborba.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 67r–69v – orig./m.p.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo

Con l'ordinario passato non potei se non scrivere a Vostra Signoria Illustrissima l'arrivo qui di Manno corriere perche giunse in tempo, che gia erano spedite le lettere, et le toccai un motto sopra quello havrei desiderato haver' risposta da lei intorno alla levata della gente, ch'era ad ogni capo del mio ricordo mandatoli di qua, aspettando com'ella mi prometteva per la sua antecedente di haver' di costà la determinatione di quanto si doveva fare. Qua non approvano punto che la gente venga per la parte di Croatia, et Stiria¹ giudicando impossibile che se li possa provvedere il vivere et che ne danno la repugnantia liberamente dal serenissimo arciduca Ferdinando, et dalli suoi ministri, et che di già per la parte del Tirolo resta provisto ad ogni cosa, et certo le informationi, ch'io ho havute di là da monsignor di Portia,² et da altri sono state molto dubbie, et tutti li pratici di quel viaggio. Dicono che la strada da Trieste a Vienna non è punto manco di sessanta leghe, una gran parte montagna, et paese aspro et dove in molti luoghi bisognarebbe portarvi il vivere per schiena di bestie, non sendovi commodità di carri, ma io credo che si di costà saranno mandato per la resolutione all'arciduca Ferdinando come Vostra Signoria Illustrissima mi accenna, che si sarà eseguita la prima deliberatione della solita strada, et se pur qualche parte verrà di là non sarà impossibile il provvedere a pochi, et il resto sarà bene che venghi al solito perche quello, ch'io mesi in consideratione del venir per acqua, come feceno alcuni l'anno passato. Fu pensando che fusse il più sino a Verona per l'Adice, o sino a Porto Gruaro³ o altri luoghi del Venetiano, che si risparmi assai, et s'ha pure da fare qualche stima del venire in ultimo la soldatesca otto, o dieci giorni tanto commodamente per l'Enno, et per il Danubio, arrivando riposatamente sino alla piazza di mostra, et insomma io starò aspettando la certezza della strada, et se poi bisognerà far' altre diligentie per la Stiria, si penserà da Vienna a quello, che si potrà. Intanto io ho spedito il signor Mario Farnese che assista ad Ala di Spruch, et il signor Francesco del Monte a Rovere di Trento,⁴ che non

¹ Erről legutóbb lásd a 64. sz. iratot.² Nem maradt ránk.³ Adige-folyó, ill. Portogruaro (IT).⁴ Lásd az előző iratot.

solo attendino che la soldatesca marci quietamente senza disordine, ma che anco si accertino delle provisioni fatte dalli ministri imperiali, che qui asseriscono essersi dati bonissimi ordini, et il signor Mario, et signor Francesco partiranno domani con la mia instruttione in scritto, della quale mando copia a Vostra Signoria Illustrissima. Nel resto quanto a gli altri particolari che Vostra Signoria Illustrissima mi scrive l'altr'hieri, che fui a licentiarli da sua maestà non mancai di trattarli nel proposito delli Uscocchi rispetto al comertio d'Ancona, et mi promise di dar' ordine particolare acciò che sua beatitudine restasse con la debita satisfattione, et per quello è seguito con li signori Venetiani. So che sua maestà n'ha mostrato dispiacere, et ha dati buoni ordini per reprimere quella gente, et perche si rihabbi il tolto, et mandand' hora in Italia il signor Amedeo Borgontio¹ per l'affare ch'io l'avvisai, gli ha data commissione particolare che principalmente arrivi a Venetia ad assecurar quei signori et degli ordini dati, et di quelli che darà anco, accio non si sentino per l'avvenire simili novità, et non posso se non credere che si debba far' da vero vedendoli sua maestà molto disposta et qua ha dato ogni satisfattione di buone parole a questo signore ambasciatore come gli scrissi. Con questa occasione ricordai anco il negotio della trattatione della pace con Francia, non havendo poi visto che si fusse mai presa resolutione di scrivere, come mi fu data intentione che seguirebbe presto, et essendo di gia in ordine le lettere come ho saputo da questo signori ministri. Non credo che sia proceduto la ritardanza di firmarli, se non da qualche occasione per le novità occorse, con tutto ciò sua maestà m'ha detto che haveva ogni cosa a ordine, et che havrebbe espedito in ogni modo li presentai il breve² ch'ella m'ha rimesso di sua santità intorno alla ellettione di un novo re de Romani,³ et con quella efficacia, che potrei, non mancai di rappresentarli questo desiderio di sua beatitudine con le vive ragioni, che m'ha suggerite Vostra Signoria Illustrissima et con altri ch'io ho giudicato a proposito, et ne ho ricavato amorevolissima risposta, di voler havere particolare pensiero intorno a ciò, et ha mostrato di aggradire molto questi amorevoli ricordi che li vengano da sua santità et dovendo io partir fra tre giorni, o quattro per Vienna lascierò che monsignor nuntio lo vadi ricordando, et nel punto della nominatione della chiesa di Vratislavia⁴ non ho havuta occasione di trattarne con sua maestà, ma col signor Barvitio,⁵ che me ne tenne proposito, non ho mancato d'insinuarli quanto ella mi ha scritto, et io non posso se non sperare che sua maestà sia alla fine per quietarli, come poi intenderà da monsignor nuntio al quale mi rimetto in questi propositi, et io non havendo che altro dirli, resto humilissimamente baciandole le mani, et pregando Dio per ogni maggior sua felicità. Di Praga a 5 di Maggio 1597.^a

Presi occasione come mi ha pregato monsignor nuntio di mostrare a sua maestà con quanto piacere nostro signore habbi sentito che sua maestà habbi fatto eletione di alcuni offitiali in questo regno cattolico et esortandole, a continuare la protetione di

¹ Róla nem tudunk közelebbit.

² Lásd legutóbb a 62. sz. iratot.

³ II. Rudolfnak nem volt törvényes örököse, azért volt rendkívül fontos, hogy a Habsburg családból kit fogjak jelelni. A rangsorban legidősebb testvére, Mátyás főherceg következett volna, csakhogy őt a császár kifejezetten utálta.

⁴ Bonaventura Hahn breslaui (wrocław) püspök (1596–1599).

⁵ Johann Anton Barwitz a Titkos Tanács titkára (1600–1608), később titkos tanácsos (1608–1612).

essi, ci attaccai con destrezza in nome di sua santità la raccomandatione del signor Giorgio Poppel et mi rispose che era negotio di molta importantia tuttavia che per amore di sua santità havrebbe hauta consideratione a far' il qualche gratia et in spetie di pensare a qualche cosa per le figlie. Li ricordai anco l'effettuazione di rimettere quelli poveri cattolici d'Aguisgrana¹ et me lo dette per negotio finito a gusto di sua santità, così gli feci molta instantia perche si attendessi a tenere contento il principe di Transilvania, et pure replico che haveva fatto, et faria ogni suo possibile sforzo et insomma in tutto si mostro prontissimo ne mi dette negativa a cosa alcuna anzi mi fece tante amorevoli parole delli obligi che teneva a nostro signore, et che ne sarebbe così bene ricordevole che non mi lassa in questo punto che procurare di più, io mi licentiai da sua maestà rendendoli gratie de favori ricevuti, et così fra quattro giorni me n'andrò a Vienna et da sua maestà di poi mi è stata mandata a donare una carrozza di velluto et vaso con sei cavalli Ungheri che da tanto gran principe mi saria parso troppo superbia il non accattarla per gran favore.

Nel resto le cose di qua non si veggono punto riscaldare, et per ancora il marchese di Burgus sta qui, così Giorgio Basti ma questi intendo che habbia da partire per Vienna fra tre o quattro giorni così il signor Ferrante de Rossi, et per ancora quelli condottieri che promettono la levata delli mille cavalli Valloni non sono partiti, li semila fanti di quella natione. Qui dicono che sono già in essere et che saranno qua per tutto il mese, ma Dio sa quello che ne sia, et delle altre levate per contributione non si sente molto romore, et credo non manchino delle difficultà. Hoggi parte il signor Sdengo Poppel² per Baviera per assistere a quel' circolo gl'altri dicono che sono quasi tutti finiti eccetto quello d'Austria per la confusione de villani che per ancora non sono quietati se non in parte.³

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitor
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padrone colendissimo il signor cardinal San Giorgio. Roma

^a Innen saját kézzel.

¹ Aachen (DE).

² Lásd az 52. sz. iratot.

³ Lásd a 62. sz. iratot.

68.

*Prága, 1597. május 10.¹**Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek*

A franciákkal kötendő békébe közvetítőként fel kellene kérni a kölni érseket, mert benne mindkét fél megbízik. Nem lesz béke, ha abban nem szerepel az angol királyné. Erdély fejedelme elégedetlen, hogy nem kapja meg, amit akar. A havasalföldi vajda szintén segítséget kér, miközben tárgyal a törökkel. Az udvarban azt mondták, hogy a fejedelem kéréseit a pénzhiány miatt lehetetlen teljesíteni. Néhány tiszt Flandriába ment lovasokat toborozni. Nyár előtt nem fognak visszaérni. Elküldte del Montét, hogy beszéljen a császári biztosokkal és hogy készítsék elő a pápai hadi-nép számára az utat. Ha Stájerországon keresztül jönnek, sokkal nagyobb nehézségekkel kellene szembenézni, és időben kellene szólni, hogy előkészítsék az útvonalat. Barvitius köszöni egyik rokona felvételét a *Collegium Germanicum*-ba.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 71r–72v – orig./m.p.; Segr. Stato, Principi, vol. 54, fol. 61r–62r – dupl.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio padrone colendissimo

Poi che'io sono in punto per partire per Vienna non voglio preterire di scrivere ancora che sia dua giorni avanti la partenza del ordinario per costi et lasserò questa in mano di monsignor nuntio che la mandi. Sua maestà ha mandato il Barvitio a farmi dar' conto havere scritto molto caldamente in Spagna per conto della pace con Francia et che ha tocco tutti quelli punti che li sono parsi a proposito et incaricato il negotio grandemente al suo ambasciatore. Similmente dice che ha scritto in Fiandra, ma pare che non creda che il cardinale sia mai per risolvere cosa alcuna senza darne conto, et haverne l'ordine preciso di Spagna. Dice che anco gli parria che per la parte di Francia si mostrassi havere qualche confidentia in sua maestà et che di ciò non ha mai visto cosa alcuna.² Il negotio gli pare che si doveria trattare per mezzo del arcivescovo elettore di Colonia³ havendolo per confidentissimo di tutte le parti, et hanno inclinato a questa pratica per sua natura et per suo interesse particolare, oltre al'essere attissimo a condurlo a buon porto. Dubita non dimeno, che senza includere almeno in qualche parte la regina d'Inghilterra⁴ che sarà difficile ad accomodare la Francia, et insomma mi ha concluso, che sua maestà cesarea abbraccerà il negotio con ogni caldezza et monsignor Cremona è informato del tutto, et sollecitarà in mia assentia, con darne conto a Vostra Signoria Illustrissima. Nelli altri negotii non harei da soggiugnersi piu di quello che gli scrissi ultimamente, et in materia di guerra non posso se non confermarli la solita lentezza et come io sia a Vienna tratterò con quelli serenissimi arciduchi, dicendosi pero che Mattias verrà di qua in breve et forse Ferdinando da Gratz. Viene da per tutto nuove che li nostri facino gran prove con le scorrerie, cosi di Strigonia, et di Agria, come di Transilvania, come Vostra Signoria Illustrissima doverrà essere avisata, ma monsignor Visconti mostra sempre tanto la mala contentezza di quel principe, et

¹ Lásd a bíboros nepos május 31-ei válaszlevelét, ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, fol. 20v–21r.

² Lásd az 54. sz. iratot.

³ Ernst von Bayern kölni érsek, választó (1583–1612).

⁴ I. Erzsébet angol királynő (1558–1503).

massime dopo l'arrivo là delli ambasciatori cesarei¹ senza portarli contanti, che io non so che mi credere et pare che non stima punto l'aiuto mandato a Valacco che mi fa dubitare con le altre circumstantie, che habbi una gran' voglia di danari per servirsene alli suoi accordi che pratica con il Turco, il quale tanto non farà progressi quanto non vorrà. Io ho partecipato le lettere di monsignor Visconti a questi principal ministri di sua maestà, et ricordatoli a tenere contento quel' principe. Dicono che si farà ma che lo veggono incontentabile et che sua maestà non puo piu di quello che fa, et qui si vede grande strettezza di denari che per ancora non hanno spedito quelli capitani che hanno andare in Fiandra² a fare li mille cavalli. Pure dicono che domani, o l'altro andranno via infallentemente, et loro dicono che torneranno presto, ma non puo essere tanto presto che non sia passato mezzo Luglio, ne veggo io che punto si pensi a essere in ordine se non ad Agosto, et non credo anco che se ne curino prima, in modo che noi non saremo delli ultimi, et il signor Mario Farnese, et signor Francesco del Monte partino per Tirolo³ per abbocarsi con li commissarii imperiali et stabilire quel'che bisogna per la nostra gente, di che daranno particolare conto costà, et intanto doverò intendere la certezza della strada che farà la gente di costa. Dicendo questi signori tuttavia che per la Stiria sarà piu incomodo di viveri et piu disastrosa per il passaggio, ma se pure ne verrà parte per questa strada si doverà sapere in tempo che da Vienna si darà ricapiti per li stati di sua maestà presuponendo che con sua altezza Vostra Signoria Illustrissima havrà supplito di costa come mi accennava. Il Barvitio mi ha pregato che io ringratii Vostra Signoria Illustrissima de favori che ha fatti a un suo parente che è costi nel Collegio Germanico, di che mostra rectore a Vostra Signoria Illustrissima con molto obbligo, se li pare potrà fare che egli sappia che gle n'ho scritto, il qual Barvitio si mostra molto amorevole nelli negotii che si trattano qua di nostro signore, che è questo posso dirli per hora, et humilmente gli bacio le mani. Di Praga alli 10 di Maggio 1597.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitore
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padrone colendissimo il signor cardinal San Giorgio

¹ A követségről lásd az 57. sz. iratot.

² A külföldi toborzásokról lásd az 59. sz. iratot.

³ A neki adott utasítást lásd a 66. sz. iratban.

69.

Prága [?] 1596. május 13.

Germanico Malaspina Gianfrancesco Aldobrandininek

Beszámol a háború híreiről. Levél érkezett a szultántól, de még nincs tolmács, aki lefordíthatná. Jeremia moldvai vajda levele szerint bár nem lassultak a háborús előkészületek, a Porta hajlandó a békére. Két hidat vernek a Dunán, állítólag Erdély ellen mennek. A perzsa követ állítólag segítséget ajánlott fel a szultánnak. A tatár kán kibékült a szultánnal, de ezt, illetve, hogy a tatár csapatok jönnek-e Lengyelországon keresztül a tatár követtől próbálja megtudni. Ha igaz az orvosok előrejelzése, nagy járvány várható nyáron, illetve ősszel. Ez megnehezítheti a török sereg mozgását és nem akadályozza a keresztényeket. A Portán elégedetten fogadták a követ indulását. Haszán pasát jelölték szerdárnak. Jeremia levelének a hitelét azonban gyengíti, hogy török és tatár támogatással került hatalomra. Mindez a király és a kancellár közötti rossz viszony következménye. Ennek jele Klopitzky kozák kapitány, akit Sziléziában bebörtönöztek, de néhány napja megjelent itt rejtjelzett levelekkel, majd miután itt lefoglák, újra eltűnt. Itt nem törődnek a határok védelmével, amely könnyen átjárható a tatárok számára Magyarország vagy Erdély felé. A pápa mindig is a császár a lengyel király és az erdélyi fejedelem megegyezésére buzdított Moldva ügyében, ezért az ügyet szentszéki megbízottakra kellene bízni. A bedzini egyezség dolgaiban sincs előrelépés, sőt az ellentétek növekedtek, amelynek elfogadása elengedhetetlen előfeltétele a békességnak.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 85D, fol. 162r–163v – *cop.*)

Illustrissimo et Eccellentissimo Signore padron mio colendissimo

Non ho lasciato passar ordinario alcuno senza dar' ragguaglio a Vostra Eccellenza delli avvisi venuti successivamente a questa maesta intorno alli motivi, et andamenti de' Turchi, e Tartari. Et come spero, che le mie lettere non si saranno smarrite, ma pervenute finalmente in poter di Vostra Eccellenza cosi aspetto risposta d'esse, cominciando da quelle del 2 di Marzo.¹ Et hora inherendo al sopradetto istituto mio, vengo a far' saper all'Eccellenza Vostra come sua maestà ha ricevuto lettere dal Turco delli 7 del passato. Et se bene per non ritrovarsi qua interprete alcuno, non si è potuto saper per ancora il tenor d'esse. Nondimeno per lettere di Geremia palatino di Moldavia² si è inteso che il Turco non partirà da Constantinopoli se non al fine di Giugno, che se bene non si vede rallentare le preparationi della guerra, si scuopre tuttavia dispositione alla pace che haveano quei otto mila gianizzari, e quali feci mentione con le mie antecedenti, fatti due ponti sul Danubio. Che dalli andamenti loro si poteva far' giudicio che'l Turco disegni di far' l'impresa di Transilvania. Che l'ambasciatore di Persia faceva offerte grandi alla Porta, et che si potrebbe forse servir il Turco di qualche numero di cavalleria Persiana, overo di qualche somma di danari. Che la riconciliatione col Tartaro non è sincera, et che però si può sperare, che il detto cham non sia per congiungere le forze sue con le Turchesche³ che presupposta la detta simultà non si deve dubitare, che'l chamo passi per Polonia in Ungheria. Anzi sperare che se ritroverà qualche intoppo, sia per valersi di esso per pretesto se non passerà o in Ungheria, o in

¹ Lásd a 46–49. és az 59. sz. iratokat.² Jeremia Movilă moldvai vajda (1595–1600).³ Valóban, a Porta 1596-ra 70–80 ezer főnyi tatár segéderőre tartott igényt, ehelyett azonban mindössze 10 ezer érkezett. Ennek volt a következménye, hogy Gázi Girajt elmozdították, amelynek következtében kiobbant a tatár trónviszály. Lásd IVANICS, *A Krími kánság*, 89–100.

Transilvania a servir il Turco. Ma circa questo avviso bisogna suspendere l'intelletto insin tanto che si vegga cio che partorirà il negotiato tra l'ambasciator del chamo, et me. Quale si deve pregar Dio, che sia tale, quale il predetto suo ambasciatore mi assicurò, perche altrimenti per quanto dicono li periti delle cose Turchesche, et militari, se il Turco havrà il chamo seco, si è per vedere effetti di guerra crudelissimi, se però il giuditio, che fanno li medici, non sarà falso, che per l'infirmità, che corrono hora causate dall'intemperie del cielo, siano per regnare nella prossima estate, et autunno grandi contagioni. Nel qual caso si potrebbero infettar di modo li esserciti, che non potessero venire al fatto d'arme, qual suol esser desiderato da Turchi. Ma forse la divina maestà vorrà preservar il christiano, et in spetie l'Eccellenza Vostra insieme con le genti ecclesiastiche et voltare la contagione contro gl'inimici.

Avisa anco Geremia, che subito che intese essere di presta partenza l'ambasciatore destinato alla Porta,¹ ne diede parte a detta Porta, et haver' il Turco, et suoi ministri sentito di cio gran contento. Soggiunge che Assan bassa sarà generale, capitano perito, astuto, et audace. Se Geremia avesse imposto fine alli avvisi insin a quel termine, che di sopra ho riferito, si havrebbe havuto occasione di restargli obligato, et far' ogni buon giuditio della persona sua. Ma la conclusione delle sue lettere da a mio parere evidente argomento, che egli non proceda sinceramente (se ben non manca chi lo defende gagliardamente) perche chiude il suo ragionamento con far' saper a sua maestà che havend'egli da un canto intesa la dissolution delli comitii, et dall'altro continuan-do senza intermission alcuna il signor principe di Transilvania a minacciar di volerlo privare della vita, et del principato, egli per conservatione dell'uno, et dell'altro havea havuto ricorso al Turco, et ottenuto un ordine diretto alli ministri suoi, et alli Tartari, che ad ogni minima richiesta di esso Geremia andassero con tutte le forze loro in suo soccorso. Questo ricorso di Geremia considerato con le sue circostanze porta seco conseguenze piene di detrimento, et non vacue di scandalo, perche chi dubita, che havendo il Turco esibito con tanto prontezza il suo aiuto a Geremia, sarà anco Geremia tenuto a fare simile dimostratione con esso Turco, et che però potrà aspettare per il Tartaro passo pacifico, et vettovaglie in quantità et chi sa, se non lo chiamarà per maggior sua sicurezza, et fausto ad assisterli con le sue genti Moldave? Se vogliamo poi considerare lo scandalo, non so io come possa esser maggiore, poiche quella provincia viene ad esser difesa contra principi christiani, et con loro gravissimo danno da arme Turchesche, chiamate da un palatino contra il quale si può procedere senza offendere non dirò il Turco, ma un regno, che professa tanta pietà, come questo. Ma, eccellentissimo signore, questi sono li frutti della dissolutione delli comitii, et della parole, che vanno seminando li fattionisti, attribuendo alla loro natura seditiosa ma ad altri più profondi misterii, se essi sono stati auttori di detta dissolutione. Due cose mi rendono grandemente sollecito, dell'una posso io assicurare Vostra Eccellenza se ben con mio grandissimo dolore, et ramarico d'animo, et dell'altra ho qualche occasione di dubitare. Riferirò ambedue a Vostra Eccellenza la prima è che quanto più s'empirà di suspitioni questa maestà, et la fattione cancellariana, tanto maggiormente s'uniranno

¹ Piotr Ostrowski.

col Turco, et Tartaro, et si persuadono d'esser necessitati a governarsi di tal maniera per ragion di stato. Et si come è cosa naturale delle persone insuspettite di vedere per mezzo d'occhiali, che fanno parere le cose leggiere, et picciole, grandi, et pericolose, così suole avvenire, che le cose di poco momento producono effetti di molta diffidenza, et detrimento. Et io a questi giorni ne ho veduto un poco di principio, perche quel Cosacco chiamato Clopitio,¹ nobile di questo regno, al quale sua maestà cesarea diede già lo stendardo, et fu poi preso da questa maestà et fuggì di carcere, et seguitato insin in Slesia fu ritenuto in carcere in nome di cesare, ne la maestà sua cesarea volse restituirlo a questa maestà, pochi giorni sono comparve in questi contorni di Varsovia et fu preso, et gli furono ritrovati alcuni fogli di cifre, et mentre lo conducevano qua di nuovo è fuggito, di modo che non sanno disciferare le cifre. Il che partorisce fomento di maggior suspitione. L'altro particolare, del quale ho detto di sopra di suspicare è che da certi andamenti, che vado osservando dubito, che'l cancelliere sentendosi offeso, che habbino alcuni dissoluti li comitii per non vederlo armato, vadi hora a camino, che et questo regno, et li principi esterni conoscano dal danno, che apporterà quest'anno il transito del Tartaro per restar esso a casa togato, l'utile, che ha apportato li anni passati con la retention d'esso, quando è stato armato alli confini, et che però poco si curi se essi Tartari passeranno o per mezzo il regno in Ungheria, o per Moldavia in Transilvania. Vostra Eccellenza sa, che dopo l'assunzione di nostro signore al sommo pontificato non ha mai la santità sua intermesso di essortare li serenissimi principi Austriaci, il serenissimo di Transilvania et questa maestà, accio vivessero da buoni vicini, et come convienne a principi congiunti con vincoli così stretti di affinità. Et che quanto alla differenza della Moldavia, si ridussero da questa parte le cose a tal termine, che si formorno le formule dell'assicuramento per conto della detta provincia, et che si mandò per questo il Malacrida a Praga.² Ma sua maestà cesarea non giudicò bene di sottoscrivere la sua, come questa maestà sottoscrisse quella, che perteneva ad essa. Si contentavano similmente, che quanto al merito della causa si procedesse secondo li compatati tra questo regno et quello di Ungheria, ne quali si contiene, che essendo qualche differenza tra essi regni, si mandino commissarii dall'uno, et dall'altro regno alli confini. Et che le differenze tra questo regno et il serenissimo di Transilvania per conto della Moldavia, si componessero per mezzo de' ministri apostolici. Quanto poi all'osservanza della transattione Bedzinense³ Vostra Eccellenza sa parimente quanto nostro signore vi si sia affaticato, ma in effetto insin hora solamente non si sono sgombrate le ombre di mala sodisfattione. Ma si vanno di punto in punto aumentando, ne è meraviglia se proponendosi ogni giorno mezzi atti a farle sgombrare, sono o refutati, o non usati. Questo posso io affermare all'Eccellenza Vostra che questa maestà conosce che le sta meglio l'amicitia, et confidenza con sua maestà cesarea et suoi serenissimi fratelli, et col

¹ Stanislas Klopicki kozák vezéréről lásd ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 89B, fol. 35v–36r: 112r. 125r. 302r; ill. NIEDERKORN, *Die europäischen Mächte*, 476–477.

² Malacrida küldetéséről lásd a 30. sz. iratot, *Erdély és a Szentszék I*, 134; KRUPPA, *A kereszt, a sas, és a sárkányfog*, 402.

³ Erről lásd KRUPPA, *A kereszt, a sas, és a sárkányfog, passim*.

serenissimo prencipe di Transilvania, che quella d'altri. Et le pare di ricever ingiuria, che mentre la maestà sua è tutta intenta, come ella dice a volersi stringere con li sudetti potentati. Si riempi il mondo di suspitioni, et viene indotta a tener conto di che forse altrimenti non tenerebbe. Et qua è ricevuta per proposition verissima la seguente, cioe, che a niuno deve più il cancelliere che al serenissimo arciduca Massimiliano poiche quando sua altezza non studiasse in altro, che in procurargli essistimatione, et dignità, non potrebbe tener mezzo più a proposito di quello, che tiene. Ma farò hormai fine a questi particolari, quali per il passato in cambio di conciliar gratiosa inclinatione de principi verso la persona mia, come ragionalmente dovevano fare, m'hanno apportato grandissimo detrimento, et maggior dolore in questo tempo per non essere state udite le voci di sua santità vedendosi che per tal effetto l'apportano anco grandissimo a tutta la christianità.

Copia d'una lettera scritta all'eccellentissimo signor generale di santa chiesa etc. alli 13 di Maggio

70.

Róma, 1597. május 17.

Cinzio Aldobrandini Gianfrancesco Aldobrandininek

Megkapta levelét, amelyben visszaigazolta a pápai döntés megérkezését. A legfontosabb, hogy a pápai katonaság ellátása rendben legyen. Sajnálja, hogy ilyen későn kapta meg válaszát. *Függelék:* A lovasságot illetően a pápa akarata, hogy néhány századnyinál több a költségek miatt nem lehet. A gyalogság létszáma 6 ezer fő, de a keret 8 ezer, mert a tapasztalat szerint sokan megszöknek. Az ellátást is ennyi főre kell tervezni. Az útvonal Trento-Hall, ha Trieszt felé módosulna, értesíteni kell előbb a főherceget. A számítások szerint júniusban Bécsbe kellene érkezniük. Holnap indul Bonvisi hadbiztos.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, fol. 18^{rv} – *reg.*)

Ho la lettera di Vostra Eccellenza delli 28 d'Aprile¹ co'l foglio inserto dove mi dà conto dell'arrivo del corriero et di qualche particolare sopra il quale havrebbe desiderato come vedo d'intendere più precisamente l'animo di nostro signore.² Io mi estesi solamente alle risoluzioni più principali che furon prese et che si potevano comunicare all'imperatore, riposandomi nel resto in altri et spetialmente per quelle cose che appartenevano alle provisioni de i soldati et mi duole che l'Eccellenza Vostra restasse perplessa dopo che anco haverà le mie risposte. E perche o lo aggiungerò qui sotto di mia mano, o scriverò con lettera a parte quel più che mi occorre resto et li bacio le mani. Di Roma li 17. di Maggio 1597.

Aggiunta alla lettera delli 17.

¹ Nem találtam. Tartalma hasonló lehetett a Pietro Aldobrandininek írt április 28-ai levéléhez. Lásd a 64. sz. iratot.

² Erről egy discorso is készült lásd ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 241^r–242^v, 243^v. Kiadását lásd KRUPPA, *Aldobrandini prágai tárgyalásai*, 104–107. Az *aggiunta* gyakorlatilag a pápai döntés kivonata.

Io posso credere che Vostra Eccellenza haverà poi havuta sodisfattione in quelle cose, nelle quali mostrava di stare tuttavia perplessa. Quanto alla cavalleria, nostro signore si rimette a lei il farne qualche compagnia come meglio le parerà, ma si è dichiarato che non vuole per questo accrescere la spesa, cioè quella che vuol fare in mantenere seimila fanti, et crede sua santità che Vostra Eccellenza li possa mettere a cavallo costì et circa il numero della fanteria le soggiungerò, che se bene il papa si dichiarò et così fu scritto a Vostra Eccellenza co'l suo corriero che non voleva che fosse che di seimila nondimeno si sono spediti 40 capitani,¹ acciò che resti il numero preciso delli 6 mila sapendosi, che se si fossero fatti qui apunto li 6 mila, costì sariano poi tornati molto meno, dunque la speditione si è fatta di 8 mila ma co'l fine, che si habbiano da ridurre solo alli 6 mila, che più sua santità non ne vuol pagare.

Dell'armi già haverà havuto l'ordine di provederrera costì, et si doverà regolare a farne la provisione posto il numero delli 6 mila et non più. Quanto al camino ho poi scritto risolutamente a Vostra Eccellenza che faranno quello di Trento, et di Ala, et quando havessero fatto l'altro di Trieste, si pigliava resolutione di mandare innanzi il regimento all'arciduca acciò che con gli ordini suoi havesse apprechciato quanto faceva bisogno per li soldati, li quali si cominciano ad inviare et si può credere, che saranno a Vienna per il fine di Giugno. Monsignor Buonvisi commissario partirà la seguente settimana,² dal qual credo che Vostra Eccellenza riceverà honoratissimo servitio perche com'ella sa, è honoratissimo gentilhuomo. Circa il danaro ch'è in Norimbergo ricordano questi camerali ch'ella procuri d'haverlo in luogo, dove se ne possa valere prontamente et di nuovo etc.

¹ Lásd a BANFI által közölt listát, amelyen 39 kapitány neve szerepel. BANFI, *Aldobrandini hadrővallalatai*, 214, illetve egy másik, már a győri táborban felvett mustrajegyzéket, amelyen még több név szerepel. Függelék, n. 10.

² Buonvisio Bonvisi pápai hadbiztos instrukcióját lásd JAITNER, *Die Hauptinstruktionen I*, 482–487.

71.

*Prága, 1597. május 24.¹**Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek*

Megérkezett Bécsbe, ahol a prágaihoz hasonló lassúsággal intézik az ügyeket. Tárgyalt Mátyás főherceggel, aki azt mondta, hogy mindenben a császár akarata szerint jár el, de a háborús ügyek nem rá tartoznak. Aztán ismeretlen helyre távozott. Miksa főherceg Bécsűjhelyen van, még nem találkozott vele. A Komáromban hagyott és a pápai hadsereg rendelkezésére bocsátandó fegyverek iránt kétségei vannak, de Itáliából hozni sokba kerülne. A kereskedőktől igyekszik híreket szerezni. Az eretnek ellátási főnököt egy másik eretnekkel váltották fel. Nem nélkülözhető és jó embere Miksa főhercegnek. Azt ígérte, hogy az ellátással minden rendben lesz: kétségtelen, hogy gabona és bor van bőven. Megpróbált a hadserege számára egyéb ellátmányhoz jutni, de azt mondták, hogy Mátyás főherceg visszatérése után a kérdés rendeződni fog. Bécs megerődítése vontatottan halad. Schwarzenberg a város parancsnoka, de ő a harcmezőre akar menni. Ha a török ostrom alá venné Bécset, elesne. Reménykednek a békében, de nem olyanok a feltételek. Az erdélyi határon csatározások folynak. Malaspina nuncius írt az osztrákok és az erdélyiek ellen táplált lengyel ellenérzésekről. Nem hiszi, hogy a lengyelek nélkül békét lehetne kötni a tatárokkal. A nagyherceg állítólag meggondolta magát és nem ad segítséget. Del Monte és Farnese a helyükön vannak, és gondoskodnak a hadseregről. Sikerült a tatai rajtaütés a petárdával.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 73r-75v + 76v – orig.; Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 232r-235r – cop.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio colendissimo

Io son debitore di risposta a tre lettere di Vostra Signoria Illustrissima, che sono delli 26 d'Aprile, 3 et 10,² stante ricevute la prima per il viaggio, et l'altri qui in Vienna, dove arrivarai hoggi sono otto giorni, ma tardi, et occupato dalli complimenti con il serenissimo Matthias, et altri, onde non possetti scrivere, se non per far' sapere il mio arrivo. Trovai la casa accommodata per me, et alloggiamento per gli altri ch'erano con meco. Ma nel resto qui si vede tanta lentezza in ogni cosa, che mi pare ci sia poca differentia da Praga, anzi qui non so con chi mi trattare, perche se ben dissi una infinità di cose all'arciduca Matthias mostrandole il pericolo in che si stava, et egli mostrava di conoscerli, tuttavia con mostrare che non è carico suo quello della guerra, et che non ha ricapiti per essequir quello, che se li ordina da sua maestà ogni cosa resta con inresolutione. Gli detti animo di scrivere caldamente all'imperatore, anzi de mandare persona espressa per questo, et accettò di volerlo fare, ma poi se n'andò fuori di Vienna a non so che luogo di diporto, et per ancora non è tornato, et il serenissimo Massimiliano se ne sta a Neustot. Ne io per ancora ho visto nessuno che qui sia per lui, né con che si possa trattare. Sarei andato sino a hora a trovarlo, ma sono stato dietro per rinvenire quel armi, che si lassorno a Comar, et a trattar partito del resto, che bisogneranno, et a cercare anco di sapere, altri particolari per servitio della nostra gente, et tuttavia ogni cosa riesce lunga a finirsi. Et per sapere la verità di quell'arme di Comare ci ho mandato persone espresse, et aspetto risposta fra dui giorni in tanto tengo pratica con mercanti per haverne delle nuove et piglierò quelle che saranno di bisogno, dubitando che in quelle di Comar ci sia qualche imbarazzo. Et se bene mi sono protestato che

¹ Lásd a bíboros nepos június 7-ei válaszelevelét ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, fol. 21v-23r.

² Lásd a bíboros nepos május 3. és 10-ei válaszeveleit ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, fol. 17rv. 18r.

bisognerà che sua maestà le facci trovare, non si può già per questo lassare la gente disarmata per loro difetto. Ma io non lasserò di fare ogni diligenza, perche la Camera Apostolica habbia il suo bisogno, et in quelle, che si haveranno a comprare, non è dubbio che si haverà molto vantaggio dal farle venir d'Italia, non solo per il costo, ma per le portature, et per il guastamento che ricevono nel viaggio, come fu di quelle dell'altra volta. Hanno mutato il generale de viveri ch'era quel Gberglerdi' qui, heretico marzio, et di mala volontà, ma hanno fatto un'altro che è tesauriere d'Augusta, il quale intendo ch'è calvinissimo, et ritraggo esser huomo sagacissimo, et fraudolente. Ma perche è huomo di credito, et loro hanno bisogno di chi provveda senza danari, si sono buttati dove possono, oltre che dicono esser caro a Massimiliano. Io gli ho parlato, et mostra grandissima destrezza nel negoziare huomo di buone parole, et dice haver' fatte grandissime provisioni di vettovaglie, et che il campo starà abbondantissimo et bisogna fidarsi di qualche dicono, et anco perche è verisimile sendoci abbondantia grande di grano et vino, che se ci fusse ordine, non è dubbio che ci sarebbe la cucagna, ma ogn'huomo fa quello, che gli piace, et non mi maraviglio che non conferischino cosa nessuna con meco, perche credo che anco loro stessi non ci pensino, et hora qui io non so con chi trattare. Havrei voluto far' qualche provisione de viveri per la nostra gente, ma non ho mai havuto risposta di costà sopra quelle cose, che proposi et cosi solamente mi sono andato informando per far' poi quello che sarà di costa approvato et se pure il commissario verrà presto troverà almeno di poter subito con ogni vantaggio essequire. Et come torni qui il serenissimo Matthias, che crede sarà fra dui giorni, io gli sarò appresso per sapere molti particolari, et haver' recapito de nostri bisogni, o almeno delle persone con che s'habbia a trattare. Anco il serenissimo Massimiliano doverà esser qui presto, ne io lasserò di essere appresso a sua altezza, et con altra spero di poter dire a Vostra Signoria Illustrissima con più fundamento quello, che occorrerà, in tanto qui a Vienna ho visto che si travaglia intorno a un baloardo di terra ch'era mezzo cascato, et lo rifanno et accrescono, ma l'opra va assai lenta, et ci sono molt'altri disegni per far' gran ripari. Ma non modo d'essequirli.

Il baron di Squarsemburgh ha preso il possesso della sua soprintendenza, o governo di Vienna, ma io sento dire da che ha trattato con lui ch'egli sta resolutissimo che sia bene andare ad incontrare il nemico, et non lassarlo appressar qua, et l'opinione di tutti è che se il Gran Turco² viene in persona con potente essercito, et arrivi a questa impresa di Vienna, che ci sarà poco riparo, perche ci sono molte imperfezioni da non potersi riparare in poco tempo, oltre che questo poco si perde, né so io come si riscaldaranno se non forse quando non si potrà più. Io ho scritto a monsignor di Cremona, ma ne spero poco frutto, perche non apprezzano consigli d'altri, et massime di che non dipende da loro, et non mancano di quelli che sono fuggiti dal Turco più d'una volta, et hora se lo vogliono inghiottire con solo 25 mila de nostri, et cosi s'acquistano molto la gratia di costoro, con fomentare la loro pigritia. In somma qui si gode il beneficio del tempo. Ne

¹ Valószínűleg Zacharias Geizkofler, aki ebben az évben vette át a főélésimesteri tisztséget. BAGI, *A császári-királyi mezei hadsereg*, 77–78. Geizkofler lutheránus volt, a célzás erre vonatkozik.

² III. Mohamed (1595–1603).

credo io che ci sia speranza di pace se non in quanto la si desidera. Di Transilvania ho diversi soli di monsignor Visconti, il quale mi da certi avvisetti di battaglie fra li confini. Ma nel resto non mi dice pure una parola di quello si pensi di fare quel prencipe, né che habbi trattato dopo l'arrivo delli commissarii de sua maestà cesarea.¹

Di Pollonia ho lettere di monsignor Malaspina delli 13 di questo, che mi discorre a lungo sopra li mali humori, che passano in quel regno con questi Austriaci, et con il Transilvano. Et già mi haveva scritto sopra quelli particolari, che contiene la lettera sua, della quale Vostra Signoria Illustrissima mi ha mandato copia, et massime per attaccare pratica tra il Tartaro. e l'imperatore per mezzo di quello ambasciatore ch'era venuto in Polonia, et io conferii il negotio con sua maestà cesarea, et ne diedi parte a monsignor di Cremona rispondendo a monsignor Malaspina che sua maestà haveva aggradito il tutto, et gli piaceva che per mezzo di ministri di sua santità si tirasse avanti la pratica anco per sua maestà et esso monsignor Malaspina me scrive hora che sta aspettando qualche avviso dal detto ambasciatore Tartaro,² et però bisogna a giudicio mio intendere più avanti. Ma dubito molto che senza il braccio di Polacchi sarà difficile il far' cosa buona, et se bene questi andamenti non sono interamente da disprezzare. Io non ci ho una speranza al mondo perche qua ogni cosa si tratta per il verso della trascuraggine, et molto poco stimano li consigli d'altri, forse perche la natura loro non ama che li sproni. Et però io giudico che il troppo stimolo nostro gli faccia più lenti, et anco mi comincio a chiarire che con loro si possa far' poco bene per verso nessuno, tuttavia con l'essere imbarcati bisogna navigare sino a qualche porto, et andare temporeggiando sino al condurvisi.

Circa gli altri negotii trattati a Praga con la maestà cesarea harà Vostra Signoria Illustrissima visto appresso quello, che gli ho scritto di là sino alla mia partenza et nel resto poi supplicarà monsignore di Cremona.³

Quando arrivai qui intesi assai pubblicamente che si facevano preparamenti per fare una soppressa a Tatta, poi seppi che parti don Giovanni Prenestan,⁴ et altri per quella volta. Et mi pare intendere che non hanno fatto cosa nessuna. Dicesi all'incontro che li Turchi vadino molto ingrossando a queste frontieri, et havendo il gran duca risoluto di non dare aiuto come si sperava all'arciduca Ferdinando. Par che quell'altezza stia con molto timore, et per tutto si ha cagione di dubitare assai.

Qui si aspetta d'ora il Ferrante di Rossi, et il signor Giorgio Basti che partirno di Praga sino alli 17 di questo, ma forse haranno voluto andare a dirittura dall'arciduca Massimiliano. Hebbi lettere d'Ala dal signor Mario Farnese che scrive sin all'ora anco là essersi fatto poche provisioni, tuttavia credo che haranno provisto, et lui et il signor Francesco dal Monte haranno lassato per quella parte buon ordine perche sia sollicitato quanto bisogna, et anco loro poi assisteranno al passaggio della gente per li stati di

¹ EOE IV, 12–13.

² Lásd az 56. sz. iratot

³ A tárgyalásokról lásd KRUPPA, *Aldobrandini prágai tárgyalásai*, i.m.

⁴ Johann X. Freiherr von Pernstein, a császári tüzérség főfelügyelője. Az általa kifejlesztett petárda segítségével sikerült elfoglalni Tatát. Nem sokkal később elesett a Győr alatti harcokban.

sua maestà, che per il resto di costà hauti dato gli ordini che sono necessari, et io non saprei più che dire a Vostra Signoria Illustrissima alla quale con ogni affetto bacio le mani, et prego Dio che gli doni ogni maggior felicità. Di Vienna a 24 di Maggio 1597. Hoggi ho poi inteso che la supresa di Tatta è riuscita felicemente con l'assistenza del signor don Giovanni de Prenestan et del signor Palfi, con forse mille la maggior parte Ungari. Arrivorno giovedì mattina un hora avanti giorno, attaccorno il petardo, il quale fece buono effetto, et apri la porta, et il portello, et li Turchi subito si persono, che dovevano essere secondo mi dice uno, che si è trovato presente da 50 o 60. Non è però stato poco il vedere che con la diligenza si può far' qualche cosa, piaccia a Dio che sia buon principio.

Di Vostra Signoria Illustrissima

humilissimo et affettuosissimo servitor
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinal San Giorgio

72.

Róma, 1597. május 24.

Cinzio Aldobrandini Gianfrancesco Aldobrandininek

A katonák Tirolon keresztül érkeznek, ahogyan javasolta, bár egyesek egy másik stájerországi útvonalat javasoltak. Farnese és del Monte, valamint Bonvisi hadbiztos is a megfelelő iratokkal felszerelve elindultak. Őszentsége elégedett a császárral folytatott tárgyalások végeredményével.

Reméli sikerül néhány uszkókok elleni rendelet kiadását megakadályozni Velencében.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, fol. 19^{rv} – *reg.*)

Non haverà Vostra Eccellenza da desiderar da me altra risposta perche se le mancava pure in alcun capo, sodisfeci assai a pieno con le antecedenti. Con questo le raffermo, che le genti verranno per la via del Tirolo, o per dir' meglio, vengono già, essendone incamminata buona parte, non tanto perche sia giudicata la migliore, havendo alcuni pratici consigliata l'altra della Stiria, et mostrato l'esperienza, che li soldati, che ritornarono già si elessero più tosto questa, che quella, et trovorno da vivere, quanto perche si hebbe quel rispetto di non mandarli per mare, che fu già significato a Vostra Eccellenza. Ma habbiaci maggior parte il caso, o l'electione, il camino de soldati è quello che Vostra Eccellenza più desiderava, et opportunissima sarà stata la sua deliberatione di spedir' loro incontro il signor Mario, et il signor Francesco¹ con instruttione molto bene considerata la diligenza et autorità de quali promette, che troveranno tutti le provisioni necessarie, si come doveranno parimenti trovarla per l'Italia, essendosi inviati innanzi di qua sotto commissarii pur bene instrutti et partito ultimamente il proprio commissario Buonvisi. La santità di nostro signore ha letto la lettera di Vostra Eccellenza et la prescritta instruttione et veduto tutto quello, che oltre le cose toccanti

¹ Lásd a 68. sz. iratot.

alla guerra, ella haveva trattato con l'imperatore et riportato da sua maestà nell'ultima audienza,¹ et si come resta pienamente sodisfatta et dell'opera di lei et delle parole di sua maestà così desidera che la maestà sua gli sodisfacera parimente con gli effetti et che Vostra Eccellenza lo raccordi all'occasione et tenga sollecitato il nuntio delle diligenze che altri restavano di fare bench'egli sia diligentissimo. Io spero che havremo impedito qualche esecuzione degl'ordini che si diedero a Venetia per occasione dell'insolente degl'Uscocchi avvisando quel nuntio che conosceva di haver' fatta impressione con alcuni ultimi offitii. Sarà perciò arrivato opportunamente il Borgonzo² in quella, havendo io inviato ordine al nuntio medesimo un pezzo fa che tenga ragguagliata l'Eccellenza Vostra di tutti quei successi la notitia de i quali può servirle, mi faccio lecito di esser più breve che alcuna volta non sarei altro non mi occorre di aggiungerle qui per hora, se non che il presente della carrozza non si poteva rifiutare. Et a Vostra Eccellenza bacio le mani. Di Roma li 24 di Maggio 1597.

73.

Bécs, 1597. május 31.³

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

A hadinép a szokásos útvonalon érkezik. Del Monte és Farnese gondoskodik, hogy mindez zavartalanul történjen. A Komáromban őrzött fegyverekről még nem kapott választ, de véleménye szerint nem lesznek elegendők. A raktárok és a kórház ügyében sem kapott felvilágosítást. A Nürnbergből érkező pénz ügyében a nunciuson kívül másnak is rendelkeznie kellene. Itt van az egész császári vezérkar. A vallonok júliusban érkeznek. Carrillo tájékoztatni fogja az erdélyi eseményekről.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 77^{rv} + 78^v – orig./m.p.; Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 247^{rv} + 249^v – cop.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio padrone colendissimo
Trovomi la di Vostra Signoria Illustrissima delli 17 del presente.⁴ Ho visto quanto mi risponde in proposito di quello ch'io scrissi che stavo in molte cose perplesso per non essermi stato precisamente replicato a quello che messi in consideratione. Hora ch'io veggo che la gente verra per la solita strada, credo che con le diligentie fatte usare con il mezzo del signor Mario Farnese et signor Francesco del Monte, che passerà la nostra gente con ogni buon' ordine et qui ancora si preparera che al arrivo siano ben trattati, et nella poca cavalleria che occorrera mi governerò secondo la volontà de nostro signore così in tutte l'altre cose, ma con la strettezza del denaro non si potrà dare, ne ricever molta sodisfatione. Del'arme Vostra Signoria Illustrissima dice che già haverò hauto ordine di provederle di qua, di che non m'è stato mai risposto parola, et di quelle che si lassorno in Comar si potrà far' poco capitale. Si come io scrivo a monsignor tesoriere che prosupone che quelle bastino, ma bisognera pensare ad altro, se bene io m'aiuterò

¹ A tárgyalásokról lásd KRUPPA, *Aldobrandini prágai tárgyalásai*, i.m.

² Róla és az uszkókokról legutóbb lásd a 68. sz. iratot.

³ Lásd a bíboros nepos június 14-ei levelét ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, fol. 24^r.

⁴ Lásd a 70. sz. iratot.

di cavarne il piu che si potrà da questi ministri di sua maestà che in parte se le sono burbotate. Circa il far' provisione di viveri et per l'ospedale, et per l'altre cose che io scrissi, non ho mai sentito altro et così bisognerà che si facci ogni cosa con confusione, et con dare gli ordini chiari et distinti si superano molte difficoltà.

Del danaro che è in Norimbergo a ordine di monsignore di Cremona¹ bisognava che altri si scrivesse, o almeno che a me si dessi ordine di farne disporre per qua, però io vedrò hora che si faccino condurre a Vienna, et in quello che credero potere risolvere da me stesso userò ogni diligentia. Domani s'aspetta qui il serenissimo Massimiliano, et per ancora ci si trova anco il serenissimo Mattias, similmente ci è il Palfi, Squarzenburgh,² Giorgio Basti, Ferante de Rossi, don Giovanni de Prenestain,³ et aspettasi in breve il marchese di Burgaos, et dicono che li Valloni⁴ a piedi saranno qua per tutto Giugno, se comincierà a uscire in campagna verso mezzo Luglio, intanto non si sente cosa alcuna di nuovo. Il padre Cariglio⁵ che è venuto costà dara ragguaglio delle cose di Transilvania ne io per hora saprei che dire altro a Vostra Signoria Illustrissima se non che con ogni affetto gli bacio le mani, et le prego Dio per ogni sua felicità.

Di Vienna l'ultimo di Maggio 1597.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitor
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinal San Giorgio

¹ A nürnbergi pénzügyi tranzakcióról lásd MOSCONI, *La nunziatura di Cesare Speciano IV*, *passim*.

² Adolf von Schwarzenberg a császári csapatok fővezére Miksa főherceg mellett. Tevékenységéről lásd BAGI ZOLTÁN PÉTER, *Adolf von Schwarzenberg a hadvezér*, HK 131 (2018) 393–416.

³ Lásd az előző iratot.

⁴ Lásd legutóbb a 71. sz. iratot.

⁵ Róla legutóbb lásd az 52. sz. iratot.

74.

*Róma, 1597. június 7.**Cinzio Aldobrandini Gianfrancesco Aldobrandininek*

Prágában többet megtudhat a béketárgyalásokról. Ellenőrizte, és úgy találta, hogy minden korábbi kérdésére válaszolt. A főhercegekkel való remélhető találkozásai során alkalma lesz mélyebben bele látni a dolgokba. Tata elfoglalása reményt keltő. A konstantinápolyi hírekről a velencei nunciustól értesülhet, a lengyelországiakról annyit tud, amennyit neki is megírt Malaspina. A tatár viszály megoldódása csapás a szultán terveire. Báthory megsegítését komolyan gondolják. Ferdinánd főherceg és tartományának helyzete aggasztó, és nem látják, hogyan lehetne segíteni rajta, hacsak a császár nem teszi ezt meg. A Komáromban remélhetőleg hozzájutnak az ott őrzött fegyverekhez. Az élelemellátás ügyében nem tud tanácsot adni, mindenestere az a legrosszabb, ha nincs a katonáknak ennivalójuk. Emlékezteti, hogy katonáival ne zárkózzon várakba.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, fol. 21r–23v – *reg.*)

Ha veduto nostro signore tutto quello che scrive Vostra Eccellenza con la sua delli 24 di Maggio¹ ch'è la prima di Vienna, et si come si risente et si affligge d'ogni negligenza degl'imperiali mentre che qui non si perdona alle cose anco impossibili per servitio publico et per il loro privato, così l'intendere di presente che costì non si faccia meglio che a Praga rende più desiderata la risposta di Vostra Eccellenza intorno alla sospitione c'habbiamo concetto della pace. La lettera predetta, ove dice Vostra Eccellenza che non faceva le provisioni de i viveri per mancamento delle risposte, mi ha data occasione di rivedere tutte le antecedenti, et fra le altre quella delli VII. di Marzo² che portò il corriero espresso con alcune scritture, et trovando in effetto che a me non si è mai scritta cosa alcuna, alla quale io non habbia risposto, ne ho molta pace con me stesso. Le prime saranno verisimilmente assai piene perche ella haverà di nuovo veduto l'arciduca Matthias, et forse trattato in qualche modo con Massimiliano, et penetrato piu cose necessarie alla nostra notitia et forse che costì si saranno fatti più diligenti con lo stimolo et ricordi della Eccellenza Vostra et della sua presenza. Intanto habbiamo sentito con qualche consolatione l'acquisto di Tatta³ non solo per quello che importa, ma per la ragione a punto detta da Vostra Eccellenza delli beni che si potriano sperare se non mancassimo a noi stessi. Per il resto io le replico, che la gente si è incaminata tutta con quei migliori modi c'ha patito la conditione de tempi, di maniera che assai presto doverà capitare in parte, ove giovarà che le persone già destinate a riceverla, habbiano adempito bene l'offitio loro. Quelche si habbia di nuovo da Venetia, et massime di Constantinopoli mi persuando che l'Eccellenza Vostra l'haverà dal vescovo d'Amelia. Di Polonia io ho gl'istessi avisi che dà a lei monsignor Malaspina co'i suoi discorsi, et con me non muove né anco parola tan[...] della pratica mossa co'l Tartaro per unirlo con l'imperatore. Ma s'è vera la riconciliatione del galga⁴ co'l cham suo fratello, cadono tutte le speranze da se stesse, o almeno s'indeboliscono affatto. In corte cesarea pensavano al mantenimento del prencipe di Transilvania come l'Eccellenza Vostra haverà

¹ Lásd a 72. sz. iratot.² Nem találtam.³ Lásd a 71. sz. iratot.⁴ Lásd a 65. sz. iratot.

inteso più presto di noi. Il che oltre l'esser bene in se stesso, è bene ancora come inditio, che possa non essere così stretta, come si credeva la pratica della pace. Lo stato pericoloso dell'arciduca Ferdinando ci tiene molto solleciti, perche ogni sinistro accidente, anche picciolo sarebbe atto a metterlo in una perpetua diffidenza di se medesimo, scoprendosi già che sua altezza destituta di animo forse, perche ha qualche pensiero di consignare le provincie a sua maestà che le difendi, le quali non prese. Non vediamo che per questo fossero per assicurarsi più, ma potremmo temere che devenisse maggiore il pericolo loro, et si aprisse un adito più patente di perturbare l'Italia a quelli, che forse odiano la sua quiete. Il rimedio sarebbe che l'imperatore aiutasse, o consentisse, che altri lo facessero et essendosi già scritto a monsignor di Cremona che lo rappresenti a sua maestà non potria se non giovare, che anco Vostra Eccellenza aiuti il negotio. Non se gli è però scritto del pensiero della rinontia dell'arciduca perche si è inteso con le ultime lettere di Gratz, et il nuntio non sa né anco di certo che la deliberatione sia per farsi, et ha per bene, che questo particolare non si metta in publico. Et a Vostra Eccellenza bacio le mani. Di Roma li VII di Giugno 1597.

Aggiunta

Nel particolare della provisione delle armi, sicome possiamo sperare che si ricuperanno quelle, che restarono a Comar massime con la diligentia et autorità di Vostra Eccellenza così quando non succedesse che non è però credibile, ella haverà ragione di provvedere che li soldati suoi non restino disarmati.

Per la provisione dei viveri per li medesimi soldati non saprei che altro dirle, come ho pur anco tocco di sopra, poiche non so particolarmente l'istanza che Vostra Eccellenza ha fatto sopra questo, ben le posso dire così da me, et per semplice discorso mio che altre volte ho sentito trattare da ministri camerali di simile materia, et mi pare che concludevano d'haver' sperimentato ch'era difficile negotio, et pericoloso, che o la camera ci rimettesse, o di gran disgusto delli soldati, i quali a pena possono tollerare, che si dia loro il pane a conto delle lor paghe et per buono che sia, et ben conditionato, sempre hanno che rimbrottare, et appogli, né restano di dolersi del prezzo et altre cose simili et tanto fariano del grano o farina, che si consignasse loro in luogo di pan fatto. Se poi si volesse, che la camera havendo fatte le provisioni, le vendesse lei co'l mezo de suoi ministri a chi volesse comprare senza forzar nessuno. Questo dicevano loro, può portar pericolo di perdita, potendo essere, che non si smaltiscano, o non al prezzo compro, o che si guastassero. Ma però peggio d'ogni cosa è, che manchino i viveri et il pane a' soldati, quello del dare il grano, o il pane fatto, o il biscotto alli soldati del publico, o del prencipe a conto delle loro paghe è cosa usata molto dagli antichi, et da Romani in spetie se io non ho mala memoria dell'historie loro, et può parer che fosse ottimo modo, poiche non solo si assicuravano che l'essercito non potesse mai patire la fame, ma anco, che quella portione della paga o tutta, se tanto importava, non fosse scialacquata da soldati, il che tanto più milita, et giovane a mio parere hoggi, quanto più li nostri soldati o più dissoluti, o meno disciplinati.

Ho da ricordare a Vostra Eccellenza per parte di nostro signore ch'ella non si lasci rinchiudere nelle piazze per sostenere assedio, come dice sua santità, che le disse

anco al suo partire massime che non facendosi quelle provisioni che sono necessitate dagl'imperiali, si vede chiaro, che saria un esporsi a manifesta perdita. Ella è prudente, et savia et sa la mente di sua santità però non ha bisogno che se le dica d'avantaggio, et tanto più, quanto da quello, che vede può sapere ciò, che doverà seguire. Et a Vostra Eccellenza bacio di nuovo le mani etc.

75.

Bécs, 1597. június 7.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

A velenceiek előzékenyen fogadták a pápai katonákat. Del Monte és Farnese is már a helyükön vannak. Beszélt Miksa főherceggel, aki segítséget ígért, de elmondta, hogy itt nincs hatalma, csak Mátyásnak, aki Prágába utazik. Nemsokára ideérkezik Ferdinánd főherceg, aki szintén az udvarba megy tovább. A vallonok nemsokára megérkeznek, a pápai katonaság számára még nem jelölték ki a mustra helyet, az ígérettel ellentétben nem Bécs és Pozsony közt lesz. Nem tud semmit az ellátásról, a kórházról, annak a felszereléséről. A hadbiztos remélhetőleg segíteni fog a helyzeten. Ő megtesz minden tőle telhetőt. A törökről nincs híre, Pálffy visszatért a harctérre, Schwarzenberget Komáromba és Esztergomba küldik. Nincs egyéb írnivalója.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 79r-80v – orig./m.p.; Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 254r-255v + 256v – cop.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio et padrone colendissimo
Hiersera ricevei la di Vostra Signoria Illustrissima delli 24 del passato,¹ et non mi pare in proposito di negotii havere da replicare altro, se non per qualche tocca alla guerra perche nelli altri particolari che furno trattati a Praga, io non ho che dire altro et monsignor nuntio doverà scrivere per quello che resto a lui quello che passa. Monsignor di Amelia mi scrive che li signori Venetiani non hanno mancato di fare ogni amorevole provisione per il passaggio della nostra soldatesca, et nel Trentino et nel Tirolo già havranno il signor Francesco del Monte et il signor Mario Farnese² procurato il medesimo, si come si procurà anco di qua, ma con havere una lentezza al solito, in tutte le cose. Venne il serenissimo Massimiliano con il quale sono stato piu volte assai a lungo, mostrasi, come fanno tutti desiderosissimo di dare satisfatione, ma si duole del non esserli osservato da Praga cosa, che se li prometta, et che qui lui non ha autorità, restando il governo al serenissimo Matthias, il quale anco lui mi mostra confidentia et volontà di satisfare, ma al ristretto o non hanno, o non si pigliano autorita, et Matthias fra due giorni si partirà per Praga, et forse starà fuori di qua tutta l'estate. Dicono che domani capitarà qui il serenissimo Ferdinando per le poste per andare anco lui a Praga, et poi se ne passerà in Baviera per starvi alcuni pochi giorni, et anco vi si doverà trovare la madre, ma non doveranno dimorare molto che non sono tempi da scordarsi dalla cura delli stati loro, però di questo monsignor di Portia dovera dare piu pieno ragguaglio. Qui si comincia a ragionare di qualche provisione, ma non vedo sustantia di chi soprintenda all'esecutione. Affermano che li Valloni saranno qui fra pochi giorni,

¹ Lásd a bíboros nepos május 24-ei levelét ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, fol. 197v.

² Legutóbb lásd a 68. sz. iratot.

et per la nostra gente ancora non hanno destinato il luogo proprio della piazza di mostra, se bene mi hanno promesso di darmene la lista hoggi, mostrando che non sia possibile darla fra Vienna et Possonia, come havevano detto a Praga. Io staro a vedere quello che nomineranno, et alla fine si sarà luogo comodo poco importerà un poco piu qua, o piu la, circa le armi, che si lassorno qua l'altro anno si durerà fatica a raccoperrarne cosa di construtto, perche sono stati dissipati et io sono tuttavia dietro per haverne qualche restoro, se sarà possibile et il resto vo provedando qui, non mi è stato mai risposto cosa alcuna per conto di far' provisione de viveri, non intendo che sia provisto medicamento ne medici per ospitale, ne mi è mai stato detto come mi habbi a regolare in molte cose, che ricordai, però il commissario dovera esser qui qualche giorno avanti alli altri, et credo pure che condurra qualche spetiale perche poi le cose si fanno con molta prescia, et si fanno bene, et io non ho mancato ricordarlo puntualmente, et mi andro governando il meglio, ch'io saprò et potrò, per uscirne con honore. Qui non ci è cosa nessuna di nuovo delle cose de Turchi, più di quello che se vivono di Venetia, et circa le fortificationi di Vienna, si fa come se non ci fussi una paura al mondo, così credo segue nelli altri luoghi, ma non si sente gia che li Turchi si mostrino in luogo nessuno. Il Palfi se n'è ritornato a basso alla sua frontiere et pare che mandino il barone di Squarzenburgh a rivedere Comar et Strigonia, et qui non bisogna pensare di cavare le cose dell'ordine, ne io scrivo molte minutie non mi parendo che comporsi il prezzo a scrivere li ragionamenti, et basta che per ancora non si sa quello che s'habbi a fare. Dicono però che fra pochi giorni ci sarà il marchese di Burgaos, et il resto delli offitiali et se ne tratterà. Che è questo per hora m'occorre dire a Vostra Signoria Illustrissima alla quale con ogni affetto bacio le mani, et prego Dio per ogni sua felicità. Di Vienna alli 7 di Giugno 1597.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitor
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinal San Giorgio

76.

Bécs, 1597. június 14.¹*Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek*

Az ellátás nem kielégítő, ezt az itt szokásos eljárásnak tudja be. Az a véleménye, hogy a császár és tanácsosai mindenképpen békét szeretnének, de mivel Győrt a török nem adja vissza, kénytelenek háborúzni. A Komáromban őrzött fegyvereknek sem a minősége, sem a mennyisége nem megfelelő. A hadiszemle valahol Bécs felett lesz. Megérkeztek a vallonok, akiknek nem volt kijelölt szálláshelyük, s emiatt reklamáltak. Őket végül Mosonmagyaróvár környékén kvártélyozták be. Felülvizsgálják a határváratokat, amelyek Mátyás és Miksa főhercegek felügyeletére vannak bízva. A köztük lévő viszony miatt ebből sok jó nem származik. A hírre, hogy a szultán Bécset akarná megtámadni, azt javasolta, hogy Bécset erősítsék meg, hogy az ellenségnek ne legyen kedve megostromolni. Beszélt Ferdinánd főherceggel, aki igen késznek mutatkozott a katolikus vallás megerősítésére. Állítólag a bajor herceg lányát készül feleségül venni. Ferdinánd főherceg testvérének házassági ügye. Szeretne Rómába menni. A tatárok állítólag engedélyt kértek, hogy Moldván keresztül Magyarországra jöjjenek. (ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 81r–83v – *orig./m.p.*; Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 262r–263r – *cop.*)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio et padrone colendissimo
Ho inteso volentieri con la sua gratissima delli 31 del passato² quanto mi replica intorno a molte particolari che le scrissi di Praga. De querele credo che Vostra Signoria Illustrissima ne havrà anco tenuto proposito con monsignor di Cremona poi che sono negotiï da trattare di là, tuttavia in quello che mi occorrerà ancora io con sua signoria reverendissima ne toccherò quella parte che mi parrà aproposito. Circa poi alle provisioni della guerra io non potrei se non tornarli a replicare che qui si tratta in maniera che non posso haverne satisfatione, tuttavia riconosco il tutto dal usanza del paese, et non perche io non credo che vorrebbono fare. Et perche Vostra Signoria Illustrissima mi dice che nostro signore vuole sapere schiettamente l'opinione mia intorno al farsi, o la pace, o la guerra. Io non saprei se non tornarli a replicare che tengo per certo niuna cosa esser piu desiderata da sua maesta et dalli ministri che la pace, ma che non ci scorgo modo da poterla avere mentre non tornassi in mano loro Ghiaverino et perche si crede che il Turco non vorra mettere questa usanza che restituire cosa che habbi presa non si puo sperare questa pace, et con questi trattenimenti non si farà pace et la guerra sarà per necessita, et senza che dalla parte nostra si possa sperare se non nella infingardaggine delli Turchi. Io non posso venire a conclusione di havere satisfatione di quell'arme che furno lassate a Comar³ et sono andate provvedendo del altre almeno vel circa a quelle che potevano mancare oltre a esse, et tuttavia insisto perche me le rendino, et dubito che sara necessario provederle tutte, o che se pare se ne havere qualcosa da loro che saranno poche, perche sono state dessepati, oltre che allegano che ce ne accomodorno due anni sono una partita della loro armeria che furno consegnate a monsignor Doria,⁴ che credo habbino qualche ragione, se bene mi ricordo, et si tratta che in quel cambio se le darebbono delle nostre che non

¹ Lásd a bíboros nepos július 5-ei levelét ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, fol. 25r–26v.

² Lásd ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, fol. 20r–21v.

³ Lásd a 74. sz. iratot.

⁴ Doria pápai hadbiztos volt 1595-ben. Róla legutóbb lásd a 41. sz. iratot.

erano ancora arrivate, pero in questo bisognerà fare come si potra stanno ancora sospesi in che luogo doverne dare la piazza di mostra, et se bene l'havrei come determinato verso Possonia, di la dal Danubio intorno al fiume Marech' su confini tra l'Austria et Ungheria non hanno pero ancora data la resolutione havendomi sino a hora trattenuto in speranze di darla sopra Vienna intorno a Crems però io credo pure che per tutto lunedì si potrà mandare a riconoscerla, et bisogna non tardar' più perche non puo tardare a capitare qualche compagnia, et per il fiume dicono saranno tutti li ricapiti, ma anco di questo non ho altra certezza che le loro parole, sono arrivati tremila Valloni, li quali per tutto sono passati con confusione non havendo trovato ricapiti di sorte alcuna se non con violenza, che poi gli hanno dato il quartiere verso Altensburg in compagnia. Siche li loro capitani sono venuti qui, a gridare, et protestarsi d'andarselo buscando et poi si querelano se nascono disordini. L'altri tremila dicano ci saranno per tutto il mese, et hoggi sono andati a basso Giorgio Basti, et Ferrante de Rossi dicono per riconoscere il posto di Altensburgh quale hanno opinione di tenere se haranno aviso che il Turco venga con potente esercito, con dubbio d'assaltar Vienna. Hanno anco mandato squarsamente a rivedere Strigonia, Comar, et l'altre piazze di frontiera, perche questi ultimi dependono da Mattias et li primi da Massimiliano et io dubito grandemente del emulatione di questi duoi fratelli, che non causi qualche gran disordine. Io ho ricordato che volendo andare ad incontrare il nimico in campagna per trattenerlo che sarebbe a proposito lassare in numero di dieci, o quindici mila soldati a Vienna per non havere a ritirarsi con disordine per venirla a difendere perche con uno esercito etiam mezzano, lassando gente a Vienna si potrebbe credere che il Turco non si assicurerebbe di passare avanti, et tutti dicono esser bene, ma non si conclude, et sarebbe honesto che questa citta pagassi la spesa di questo presidio, et gli sarebbe piu utile che haver' a rovinare il paese da se, o vederlo rovinare da nemici, ma ogni cosa si manda alla lunga, ne veggo anco che se ne tratta seriamente ne con consiglio, però bisogna che giudichiamo ogni cosa giorno per giorno secondo che si vede. Passo di qua l'arciduca Ferdinando, et l'ho trovato un gentilissimo giovane havendo ragionato con lui per il poco tempo che si è fermato in Vienna assai a lungo, se n'ando a Praga, et prima era partito un giorno avanti l'arciduca Mattias, che dice troverà qua presto, ma forse non sarà vero, Ferdinando mi discorse della poca assistentia che aveva da sua maesta et il pericolo in che si trovano le cose sue, raccomandandosi a nostro signore dal quale harebbe voluto parte di questi aiuti, et mostra grandissima volontà di attendere a ridurre, ne suoi stati la religione cattolica. Andrassene dopo preso il tosone et ragionato della cosa sua con sua maestà alla volta di Baviera dove troverà la madre, et da alcuni m'è stato detto che piglierà per moglie una figlia del duca, ma costa se ne doverà sapere il vero dovendosi dare la dispensa, et mi fu accennato che sua maesta non gradiria esse parentado. Disse mi che non li era stato ancora scritto di luogo certo il casamento di sua sorella con il principe di Spagna,² ma che credeva haverlo a intendere a Praga da sua maestà, mostrò desiderio di venire a Roma per baciare li piedi di nostro signore et se potessi accomodare un poco meglio le cose di suoi stati. Non sarebbe lontano fare il pas-

¹ Morva-folyó.

² Erről legutóbb lásd a 61. sz. iratot.

saggio con sua sorella sino in Spagna: et veramente è giovane di maniera, et anco di buona presentia. Ho lettera di ambasciatore Visconti delli 4 di questo¹ et mi scrive che li Tartari domandano il passo a Hieremia di Moldavia per passare in Vallachia et in Ungheria, et che di Costantinopoli intendevano che il Cicala verrebbe generale,² et che già si diceva che era a Sofia facendo la massa. Qui non si intende cosa alcuna di piu o almanco da me, et quello habbiamo da fare bisogna giudicarlo giorno per giorno che è quanto mi occorre dire a Vostra Signoria Illustrissima alla quale con ogni affetto bacio le mani et prego Dio per ogni suo contento. Di Vienna alli 14 di Giugno 1597.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitore

Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinal San Giorgio

77.

Róma, 1597. június 14.

Cinzio Aldobrandini Gianfrancesco Aldobrandininek

A pápa örömmel értesült, hogy semmilyen nehézség nem hátráltatja a katonák ügyében, ami példamutató. A pénz Nürnbergben van, belátása szerint felhasználhatja. Nemsokára megérkezik Bonvisi hadbiztos, aki áll a rendelkezésére. Carrillóról még nincs hír. Visconti levelei szerint a fejedelem eltökélt kész a harcra.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, fol. 24r – reg.)

Dalle lettere mie de più ordinarii continuati l'Eccellenza Vostra haverà inteso in fine tutto quello, che poteva aspettar da me, havendole io scritto in ciascuno de' particolari, né quali ho saputo ch'ella haveva dubio, o desiderio di chiarezza. Alla sua però dell'ultimo di Maggio haverò poco da replicare, se non che nostro signore riceve il solito contento, vedendo, che nessuna difficoltà ritarda in Vostra Eccellenza le diligentie sue, le quali non solo le piacciono come necessarie al comodo della nostra soldatesca, ma ancora come quelle, che dovrebbero essere imitate da altri. Li danari, che sono in Norimbergh,³ già haverà saputo Vostra Eccellenza che stanno a libera dispositione di lei, et si come in materie simili doverà supplire a pieno monsignor tesoriere generale, così arriverà costi il commissario Bonvisi in tempo, che potrà eseguire molte ordini di Vostra Eccellenza, et sentirla in ogni cosa. Non è comparso per ancora il padre Cariglio, ma habbiamo ben lettere assai fresche di monsignor di Cervia,⁴ che confermano la costanza del prencipe, et la sua dispositione di attendere alla guerra. Da lui et dagli altri nuntii credo che pur Vostra Eccellenza habbia per l'ordinario quegli avisi, che possono darle, havendo essi commissioni di essere diligenti et offitiosi seco spetialmente in questo. Et baciandole per fine le mani, le prego dal signore ogni vero bene. Di Roma li 14. Giugno.

¹ Lásd Erdélyországi pápai követek, 287–288.

² Szinán Cicala pasa. Lásd Erdélyországi pápai követek, 288.

³ Erről legutóbb lásd a 73. sz. iratot.

⁴ Talán a nuncius Pietro Aldobrandininek hasonló tartalmú május 17-ei keltezésű jelentésére céloz. Erdélyországi pápai követek, 285–286. Carrillóról lásd legutóbb a 73. sz. iratot.

78.

Bécs, 1597. június 21.¹*Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek*

Nincsenek új információi a Hallba érkezett csapatokról. Bécs kezd megtelni katonákkal, jelentkeznek az elhelyezése, problémák. A Komáromban őrzött fegyverek kevesebbe kerülnének, mintha újakat vásárolnának. Nem kapott Specianótól jelzést a Nürnbergben lévő pénzről, amelyet a hadbiztosnak kell kezelni. A hadbiztosnak kell felügyelnie az ellátást is. A szemle a magyar-osztrák határon lesz. Reméli, hogy Hallban a katonák számára készen fognak állni a bárkák, illetve a folyó mentén a szállás és az ellátmány megfelelő áron. Itt pedig igyekszik mindent megfelelő módon elrendezni a hadbiztos megérkezéséig. Beszélt Miksa főherceggel Bécs megerősítéséről. Visszatért Bastával és Rossival kiküldött embere a terepl felderítéséről. A Fertő-tó és a Duna miatt a török csak Sopron és Bécsújhely közötti résben vonulhat fel Bécs ellen, amelynek ostromát nem tartja valószínűnek, mindazonáltal a megerősítés szükséges. Ha viszont az ellenség Tokaj vagy Kassa irányában támad, akkor előnyösebb helyzetben lesznek mind a fenyegetett helyek megsegítése, mind elterelő akciók indítását illetően. Ferdinánd ügyében közbenjárt a császárnál. Erdélyről nem tud új híreket. Schwarzenbergék elindultak a határvárak szemlájére.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 85r–87v – *orig./m.p.*; ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 265r–267v – *cop.*)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio et padrone colendissimo

Io darò risposta alla lettera di Vostra Signoria Illustrissima delli 7, di questo² et comincerò dal dirle che per ancora non ho nuove alcuna che la nostra gente cominci a comparire ad Ala. Io non ho anco nuove di monsignor commissario, anzi monsignor d'Amelia con le lettere delli 14 mi scrive che non sente niente ne della gente, ne di esso commissario, et che non sa che strada si habbi fatta, però io credo ch'egli non possa tardare a esser qui se bene non ha mai scritto ch'io sappia, ne dato cura ad alcuno di provederli di casa, ne di mobili, ne di altro et qui horamai si comincia a riempire la citta, et a patire di alloggiamento, pure io ho fatto che ne sia riservato uno per lui, et anco che ci sia qualche commodità, et non posso credere che non mandi qualcuno avanti, se bene anco vorrei che venisse lui presto, per appuntare molte cose in proposito de danari, arme, hospitali, et altro che non si possono interamente esequire senza lui, benche io non habbi mancato di provedere le maggior' parti del'arme et fare ogni sforzo per haver' qualche satisfatione di quelle, che si lassorno a Comara,³ ma di queste si farà poco ritratto perche quelle, che vi sono restate, et che si possono acconciare costeranno poco meno che a comprarle, et una gran' parte non sono da farne ritratto alcuno, et quantunque io mi riscaldi con questi ministri perche ci siano date altre buone in quello scambio, non sarà poco si otterrò che mi facciano dare satisfatione per quelle, che effettivamente sono state levate, et insomma tutto questo ristoro, se arrivera a dua o tre mila fiorini, non sarà più, et al resto bisogna che pensiamo noi, et gia ho fatto sborsare li denari, se ben qui se n'ha carestia, et con tutto ch'io habbi molte volte replicato a monsignor di Cremona ch'è necessario far' condurre qua tutti quelli che sono a Norimbergh. Lui non mi ha mai risposto, se nonche li danari saranno sempre pronti

¹ A bíboros nepos válaszelevelére lásd ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, fol. 22v.

² Lásd ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, fol. 21v–22r.

³ Lásd legutóbb a 76. sz. iratot.

in mano de Torrigiani' et che ha ordine di metterli in nome di monsignor Farnese, però il commissario doverrà portare li suoi recapiti et havere ordine, per le paghe, anco in futuro perche il mancamento di esse sarebbe grandissimo disordine, et credo che a questo Vostra Signoria Illustrissima havrà pensato molto puntualmente. Quanto poi alle provisioni de vettovaglie io havevo ricordato per quella mia memoria ch'è stata smarrita che harei voluto in luogo di paghe dare alli soldati il pane, et il vino, che questo sarebbe stato facile, et senza danno o poco della cavalliere. Pero con monsignor commissario di questo et d'altro ragionerà a bocca, che horamai poco meglio si potria fare. Avanti il suo arrivo, intanto ho mandato a riconoscere il quartiere che ci vogliono dare all'arrivo della gente per la piazza di mostra, et con il mio mandato sono andati duoi commissarii d'Austria, et dicono che le ne saranno altri duoi Ungheri, essendo il quartiere alli confini mezo in Austria et mezzo in Ungheria, intorno alla terra et fiume Marech, et spero che ci saranno buoni ordini per ogni cosa, come anco mi affermano esser stati dati da qui in su, et ad'Ala saranno le barche in ordine, et per il fiume l'alloggiamenti con la provisione de viveri a honesti prezzi. Et qua intorno mi deputeranno anco luoghi per li hospitali, se per la parte nostra sara ordini, o ricapiti per mantenerli, che non ho sentito parlare, et pure l'anno passato nostro signore ci era tanto zelante, et dubito che monsignore tesoriere generale come nuovo havrà lassato di pensare a molte cose, et che anco monsignore Buonvisi havra difficulta nelli ordini, et nello spendere. Però io procurero di andare comportando il tutto come si potrà meglio.

Quanto alle cose pubbliche, io spingo con ogni ardore il prepararsi et particolarmente che si trovi modo di lassare presidiata et munita Vienna,² senza che l'esercito, che sarà in campagna habbi haver' pensiero di tornare adietro con confusione, se il nemico dessi gelosia di venirla ad attaccare et ho ricordato anco all'arciduca Massimiliano molte altre cose, et mostra veramente di gradire tutto, et ha voglia di esquire li miei ricordi, si duole però dell'imperatore et de ministri di Praga che non li assistino, et io ne scrivo di continuo a monsignor di Cremona che altro non saprei che farmi. Tornorno il signor Ferrante de Rossi, et il signor Giorgio Basti da vedere quel sito di Altemburgh, et io ho havuto relatione dal capitano Pompeo Floriani,³ che mandai con loro, che il paese praticabile tra il Danubio et il lago è tanto poco che non è da credere in modo alcuno che il Turco si metta a passare verso Vienna per esso, concludendo che solo vi resta una striscia di mezzo miglio Italiano di larghezza, il resto tutto paludi intrattabili, di modo che poca gente potria sicuramente tenere quel passo da Ghiavarino sino a Altemburgh, ma dal'altra banda del lago, ch'è verso Sopronia et verso Neustat, dicono che sia venti miglia di larghezza dal lago alle montagne, et pero da quella parte è da credere che venissi il Turco, et uno di questi giorni torneranno quelli signori insieme con il marchese di Burgaos a riconoscere il paese, et facilmente si troverà qualche sito

¹ Lásd Bonvisi hadbiztos június 28, július 11, és 26-án kelt leveleit ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 93v. 107v. 113v. A pénzről lásd az előző iratot.

² Lásd a 71. sz. iratot.

³ Gianfrancesco Aldobrandini kapitánya. Róla lásd még a 85. 88. és a 90. sz. iratokat. A BANFI által közölt listán nem szerepel, lásd BANFI, *Aldobrandini hadivállalatai*, 214. A Függelékben közölt listán Francesco Floriani szerepel. Lásd n. 10–11.

alla Raba, o in altro luogo da trattenere il venire a vele piene a Vienna, che è quella, che fa stare in timore se bene alli ordini che si veggono si puo piu presto credere che non habbino una paura al mondo, et quanto a me non sentendo maggiori rumori d'apparecchio del Turco, non credo che sia per venire a Vienna, ma in ogni evento se troveranno modo di lassare presidiato et munito questo paese et questa citta. Io sarei di parere che ci andassimo a mettere sotto a Strigonia, con havere però ricapiti di viveri per qualche settimana, et quivi si sentira meglio li disegni del nimico, il quale non è da credere che passassi avanti con lassarsi adietro uno esercito formato, il quale anco quando lo venissino a combattere. Potrebbe accettarlo con molti vantaggi di siti, et della spalla del Danubio et saria in loco da potere tenere in gelosia il nimico in cosa sua, et offenderlo, et se anco il Turco andassi verso Toccai, o Cassovia¹ come si va dicendo, et ch'io dubito piu che in altro luogo, saremo piu comodi a soccorrere dove bisognasse, o far' diversione in una delle piazze del nimico et in questo parere sono stato fermo un pezzo, ne sento ancora ragione che me ne muova.

Del pericolo in che sono le cose del arciduca Ferdinando io sono stato molto ansio, et ne feci caldi offitii perche sua maesta ci provedessi si come ne scrissi. Hora che sua altezza è andato a Praga doverra toccarne il fondo et monsignore di Cremona doverra ragguagliarmene. Delle cose di Transilvania io non so cosa di momento da qualche giorno in qua per monsignore di Cervia scrive assai brevemente, et io ancora mi sono astenuto di scrivere a lui perche non havendo che darli se non parole per quel prencipe. Mi è parso meglio lassare stare, havendo visto ch'era troppo imprensionato che non so li dessi questo anno altro, et quanto alli aiuti datili da sua maestà. Dio voglia che siano bastanti a trattenere la paura in che è entrato, et la voglia che ha di quietarsi. Qui non è cosa nessuna di nuovo ch'io sappia, et si vive in molta quiete. Il barone di Squarsem-burgh et il marchese Savorniano² che andorno a rivedere Strigonia, Oivar, et Comare non sono ancora tornati, et io non ho che dire altro a Vostra Signoria Illustrissima alla quale con ogni affetto bacio le mani et prego Dio che gli dia ogni vero bene. Di Vienna alli 21 di Giugno 1597.

Di Vostra Signoria Illustrissima e Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitore
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinal San Giorgio Roma

¹ Kassa (Košice, SK).

² Germanico Savorgnan tábori haditanácsos, hadmérnök ekkor a várak főfelügyelője.

79.

Bécs, 1597. június 28.¹*Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek*

Az udvarban folyó tárgyalásokról bővebben Speciano tájékoztatja. Állítólag a szultán Bécs ellen fog vonulni: ő továbbra is sürgeti a város megerősítését. Folyamatosan érkeznek a csapatok a Bécs környéki táborokba. A főhadbiztos megérkezett, és elkezdett intézkedni, a többi tisztviselőt azonban még mindig várja. A Komáromban őrzött fegyverek után nem keveset fognak fizetni, és még szükség van a hiányzó mennyiség beszerzésére is. A pénz előteremtése nehézségekbe ütközik. A biztos írt az ügyben. Ma reggel Miksa főherceg haditanácsot tartott, ahol a magyarok Pápa visszafoglalása mellett kardoskodtak, de nem támogatták, attól tartva, hogy ez az ellenség főerőinek a támadását idézné elő. Elhatározták, hogy ha a török nagy hadsereggel jönne, akkor koncentrálják az erőket.

Bécs megerősítésével nem sokat törődnek.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 89r–90r – orig./m.p.; Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 272r–273r + 274v – cop.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio et padron colendissimo

Questa settimana ho riavuto la breve di Vostra Signoria Illustrissima delli 14² del presente che ricerca poca risposta, perche in materia delli negotii trattati alli corti io lassero che da monsignor di Cremona sappi quanto passa. A questi confini si conferma la voce che il Turco verrà in persona, et che verrà a Vienna ma li preparamenti di qua, o sia per non lo credere, o per naturale pigrizia non dimostrano punto che si aspetti. Io non lasso di ricordare, il presidiare questa città, et di condurci vittovaglie in abbondanza et si accetta di volerlo fare mal'esecutione va molto lenta la soldatesca, comparisce et già oltre alli 3000 Valloni sono venuti, 4000 Svevi passati hoggi per Vienna et sono assai buona gente et oltre a questi possono essere da 3000 fanti del Austria et fra pochi giorni dicono che saranno qui li altri 3000 Valloni, et li nostri ogni giorno arrivano, et già sino a hora ne sono passati da 2000 et dicono tutti che hanno le compagnie pieno delli 200 fanti o da vantaggio,³ ne si puo già rimandarli poi che non se l'è fatto proibitione anzi animatili a condurle piene, et grande. Il commissario generale arrivo tre dì sono et s'andrà s'instruendo, et adattando alli negotii, che ne ha bisogno, pure le provisioni del arme, et altri ordini li ha trovati in essere. Hoggi è arrivato un dì nostro, ma del auditore generale ancora non si ha nuova alcuna, et il collonello et pagatore ancora non sono comparsi. Io ho fatto tanto che questi signori ci danno del armeria del imperatore qualche satisfattione del arme che sono state disperse o Comar⁴ con haverli detto che se sarenò tenute, si pagheranno, et non mi è parso poco, e il resto si sono comprate che importeranno il mancamento intorno a scudi dodicimila delli denari alla fine. Ci andreno accomodando con tanto replicare che ho fatto a monsignore di Cremona et alli Torregiani, ma nella voluta delle monete bisogna ricevere qualche poco di danno se bene si grida et si fa ogni cosa per non essere fatte andare per filo, et sopra di questo

¹ A bíboros nepos július 13-ai válaszelevelét lásd ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, fol. 27v.

² Lásd a 76. sz. iratot.

³ A hadsereg összetételéről lásd PÁLFFY GÉZA (kiad.), *A pápai vár felszabadításának négyszáz éves emlékezete 1597–1997*, Pápa 1997, 56–60. 63.

⁴ Erről legutóbb lásd az előző iratot.

il commissario doverà scrivere il bisogno, ne bisogna tardare a far' qui maggior rimessa accio si possa supplire all'occorrenze.¹ Il serenissimo Massimiliano ha fatto questa mattina consiglio dove oltre a sua altezza et io con il marchese di Burguos et Echemburg² erano il presidente del consiglio Chinspergh,³ il Palfi, Nadasti, Gol',⁴ Basti, Rosburgh⁵ sergente maggiore, signor Ferrante de Rossi et marchese Savorgniano.⁶ La consulta è stata sopra il luogo di fare il primo quartano del campagna et tutti hanno accordato ad Altemburgh. Di poi per non perder' tempo con questa gente che è in essere di fare all'improvviso l'impresa di Pappa et questo era proposta delli dua Ungheri, ma non pare che sia stata approvata, parendo che sia un volere incitare il nimico a mettersi insieme con piu sforzo per una cosa che etiam che riuscisse sarebbe di poco momento, si parla poi quel che si potessi fare se il nimico viene con gran' potentia, et l'universale oppositione. Fu di farsi incontro al nimico piu avanti che se poco, pure che si lassi in modo presidiata Vienna che non s'habbi pensiero di havere o tornare adietro confusamente per difenderla. Ma Dio sa quello che si farà di questo, et però si andrà godendo il tempo, mentre che ci andiamo mettendo insieme, di sentire l'avvisi che ci saranno et cosi giornalmente si andra risolvendo secondo l'occasione, il che io aviserò di continuo. Vostra Signoria Illustrissima non havendo per hora che dirl'altro, et di core gli bacio le mani et prego Dio per ogni suo contento. Di Vienna alli 28 di Giugno 1597.
Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron mio colendissimo il signor cardinal San Giorgio Roma

¹ A pénz folyósítása körüli nehézségekről lásd az előző iratot.

² Ruprecht Freiherr von Eggenberg császári generális, 1597-ben a tábori tüzéség főparancsnoka.

³ Ulrich von Königsberg.

⁴ Róla közelebbit nem tudunk.

⁵ Hermann Christoph von Rusworm főstrázsamester (1596–1597), főtábornester (1601–1603).

⁶ Lásd az előző iratot.

80.

Bécs, 1597. július 5.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Úgy véli, hogy négy napon belül az összes embere megérkezik, és a mustra után továbbvonulhatnak a nagy táborba Óvárra. Megérkeztek a tisztviselők is. El fog telni az egész hónap a készülődéssel. A pápai hadsereg kb. 8 ezer gyalogosból fog állni. A hadbiztos fogja a gondjukat viselni. A kincstartó nagyon szűkszavúan írt neki. Reméli, hogy a pénz folyósítása rendben fog menni, különben káosz lesz. A hadsereg egy része nem érkezett meg, de ez a korábbi tapasztalatok fényében nem meglepő. A császár Győrt akarja visszafoglalni, amely rosszul van megerősítve, a török Budát félti. A perzsa és a grúz követtel érkezett egy örmény is.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 95r-96v – *orig./m.p.*; Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 279r-280r – *cop.*)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio et patrone colendissimo

Io le scrissi con l'altro ordinario quello che si andava trattando di qua in materia di guerra,¹ et dovendo risponder hora alla lettera di Vostra Signoria Illustrissima delli 21 del passato mi pare d'havere in ciò molto poco da soggiungerli. La nostra gente è andata comparando et fra quattro giorni credo sara arrivata tutta et io me n'andrò al quartiere per indirizzare mostra, poiche anco li offitiali sono comporsi et hora sono qui per andarsi provvedendo delli loro bisogni particolari et si vanno spedendo et calando a basso di mano in mano, di modo che io credo che fra dieci o dodici giorni sarà finita et che ce n'andareno al campo generale che si farà a Altemburgh dove gia sono andati il marchese di Burgaus et il Basti a disegnarlo et per quanto scorgo passerà tutto questo mese prima che siamo in punto di quello che ci bisogna per far' qualche progresso, se pure non ci bisognerà stare in su la difesa. Tutti dicono che la nostra gente riesce buona, et che saranno vicino alli otto mila fanti, presto ce ne chiariremo et quanto alli pochi ordini che si sono stabiliti costa intorno alle mie richieste, mi pare che se ne sia detto a bastanza, et io andro reparando di qua come si potrà meglio, lasciando cura a monsignor commissario di scriverne precisamente, ma solo gli dico che il tesoriere non li ha scritto et a me seccamente condice che li illustrissimi nipoti mi scriveranno largamente et certo è cosa miserabile il credere come nostro signore è servito in queste materie camerali. Io credo che in materia di denari si sarà provisto a tempo, perche altrimenti sarebbe ultimum terribilium de disordini massime che per quelli danari che erano qua, si è preso assegnamento per molte cose et tutto segue con grand'interesse per ogni verso.

L'ultimo reggimento di Valloni dicono che ci sara fra pochi giorni, ma il reggimento di Moravia non sarà in ordine anco per tutto questo mese, et cavalleria per ancora non comparisce, ma dicono sarà qui presto presto et Vostra Signoria Illustrissima si deve ricordare che sempre si è andato a questo camino di essere in ordine solamente quando possa arrivare il nemico, dicevano per trovarsi all'hora freschi et non consumarsi prima. Intorno a Vienna non si è fatto altro ch'andare rupperando quel baluardo di terra scritto tante volte, et quello anco lentamente et credo non sendoci per ancora nova

¹ Lásd az előző iratot.

della venuta de Turchi che questa paura di Vienna sia cessata il che causerà freddezza in tutte le altre cose, et che questi popoli si fanno piu insolenti contro alli forastieri pure procurareno d'esserci per quella cosa. Credo che tutto il pensiero dell'imperatore sia l'impresa di Ghiaverino, et gia vanno cavando voce che li Turchi l'hanno malissimo presidiato, et che non vi sia dentro se non mille soldati et grandissimo mancamento di viveri per il contrario si dice, che li Turchi temono di Buda et quivi fanno preparamenti grandi et la massa delle loro gente. Io ho lettere di monsignor Visconti delli 20 del passato¹ che non sapevano nuova nessuna de Turchi, et di quello che viene a Venetia. Monsignor d'Amelia m'avvisa di continuo et cosi mi ha scritto del Armeno venuto costa con imbasciate del Persiano et del Giorgiano.² Credo che Vostra Signoria Illustrissima mi favorira di quello che porteranno. Et io non saprei che dirle altro, comparse due giorni sono il signor Camillo Capozuchi,³ et al quartiere dichiarato li carichi avisando poi Vostra Signoria Illustrissima d'ogni particolare et con ogni affetto le bacio le mani et prego Dio per ogni sua felicità. Di Vienna li 5 di Luglio 1597.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitore

Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinal San Giorgio

¹ Nem találtam.

² Lásd a velencei követ Pietro Aldobrandininek írt június 28-ai levelét, ASV Segr. Stato, Venezia, vol. 32, fol. 87v. A követ Simon grúz király levelét hozta magával.

³ Camillo Capozucchi a pápai csapatok parancsnok helyettése Pápa alatt. Szemender pasa neki adta át a várat. Lásd BANFI, *Aldobrandini hadivállalatai*, 215, 222–224. BRUNELLI: *La santa impresa*, passim.

81.

Prága, 1597. július 12.

Cesare Speciano Gianfrancesco Aldobrandininek

Pezzenél panaszt tett, hogy nem kapott megfelelő ellátást, és tolmácsolta megütközését, hogy nem találtak számára megfelelő szálláshelyet. Pezzen megoldást ígért, illetve azt javasolta, hogy írjon a császárnak. Biztosította, hogy késedelem nélkül készítik elő a hadjáratot, miután megérkeztek a kontingensek. A császár havi 10 ezer forintot adott Bécs erősítésére, de a polgárok inkább menekülnek. A török csapatok egy része elindult, nemsokára követi a többi. Ellentmondásos hírek, hogy a szultán is velük jön-e. Megismételődhet a tavalyi fiasco, amikor az utolsó pillanatban értesültek a szultán jelenlétéről. Megkapták zsoldjukat és mennek Erdélybe a sziléziai lovasok. Gondot okoz a Lengyelországból érkező rossz pénz. Nem tudnak elegendő aranyat váltani Bécsben. A váltási arányok jobbak Magyarországon.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 109D, fol. 106r–108v – *cop.*)¹Illustrissimo et Eccellentissimo Signor mio padrone osservandissimo^a

Non mi essendo contentato di quello che scrissi a Vostra Eccellenza alli IX. del corrente² mi risolsi di mandare [a] ch[iama]re il dottor Petz, quale ritenni meco longamente per discorrere seco di molte cose, et poterne poi dare a Vostra Eccellenza compito ragguaglio. Mi dolsi con lui di nuovo della poca corrispondenza che l'Eccellenza Vostra haveva trovata in materia delle vettovaglie in quello che si era stabilito, vendendosi le cose a più vile prezzo in Vienna che fuori ove sono li soldati, et questo per mancamento, o di volontà, o di poco valore delli commissari, sopra di che mi rispose con molto sentimento che si saria scritto di nuovo, con ordinare un commissario che castigasse et facesse, et poi mi soggiunse che non era bene che Vostra Eccellenza tenesse longo tempo appresso li commissarii che le erano dati, perche come huomini, poco atti le daranno piu travaglio che utile alcuno, ma che Vostra Eccellenza si faccia obedire secondo che la giudica conveniente, così per li alloggiamenti et vettovaglie de soldati come proprii di se stessa. Si maravigliò quando le dissi che ancora si facci difficoltà di dare alloggio per la persona di Vostra Eccellenza, alla quale dice se fosse costì che faria si dassero tutte le sodisfattioni possibili, et per questo mi ricordò in secreto che io le significassi che saria bene che l'Eccellenza Vostra scrivesse una lettera all'imperatore nella quale dicesse che al suo imperial' servitio converria che mandasse costà il dottor Petz, massime hora che tutte le cose sono spedite di qua, et ridotte costì. Se Vostra Eccellenza mandarà a me la lettera io la darò a sua maestà o gliela farò dare subito.

Parimente mi ha detto che io scrivi a Vostra Eccellenza che il parere di lei non stare in otio potendosi fare qualche progresso in danno del nemico è conforme a quello di sua maestà, et suoi consiglieri, et che però sarà bene ch'essa li promossi con sua altezza costì et s'affatichi a tutto suo potere che non si perdi tempo hora che sono arrivati gl'Italiani et li Valloni, oltre tanti altri soldati Tedeschi et Ungari che ci devono essere et m'assicura che ben' presto ce ne saranno quattro altri mila dal Tirolo che si fanno a furia, et mi tornò a dire che li cavalli Valloni et altri sin'al numero di 2000 non

¹ A nuncius ugyanezen a napon kelt Cinzio Aldobrandininek címzett levelével küldték. Mosconi, *La nunziatura di Cesare Speciano V*, 78–79.

² Nem találtam.

tardaranno ad arrivare costi [ci]oe 800 di Fiandra, 500 di Lorena,¹ 500 di Vestfalia et 200 del Friuli fatti dal Formentino et mi promette che saranno in campo volendosi fare delle facendo tutti li ricapiti d'artiglierie et altro.

Vede egli ancora che si va molto lentamente nella fortificatione di Vienna et dice che si potria et doveria fare di più ma volendosi da dovero saria necessario usare di quel rigore che è molto alieno da questa serenissima casa d'Austria, perche bisognaria castigare cotesti borghesi che non vogliono lavorare, pensando più alla fuga che alla difesa se venisse il nemico, et li X mila fiorini che l'imperatore paga il mese per detta fortificatione poco ponno fare dal che Vostra Eccellenza può hora raccogliere ciò che si possa sperare in detta fortificatione per questo anno.²

Mi disse poiche di Constantinopoli sua maestà haveva lettere di mano sicura dei 23 di Maggio che Mehemet bassa doveva partire alli III di Giugno et che doppo un mese saria anche partito Assam eunuco bassa principale con tutto il resto dell'essercito, et che si teneva che il Gran Turco non saria uscito, o al più che non haveria passato Andrinopoli³ soggiungendo che questi avisi erano confermati da quelli che si scrivono di Transilvania, se bene dice ancora che doi di sono s'ebbero qui lettere dal signor Palfi, dal Nadasti, et dal conte di Zedrin con aviso che il Gran Turco saria stato in Belgrado per tutto questo mese, et che si faceva certa mossa de Turchi tra la Sava et la Drava, il che non è pero creduto ancorche delli signori dichino d'havere questi avisi da loro spie mandate in Turchia, le quali riferiscono ancora che appresso Nicopoli⁴ gia ci era un grande essercito de Turchi et Tartari, si che con tanta varietà non so ciò che si possa credere, se bene a dirne il vero è gran' vergogna a starci longo tempo perche non è dubio che si potria uscirne presto se si volesse, ma qualche volta o paura dell'esser più dell'anno passato, quando il Turco era sotto Agria, et tuttavia si negava che fosse uscito di Constantinopoli, il che si fece anco doppo ritiratosi, et quasi che si dice anche adesso da alcuni che mai esso Gran Turco fosse in Ungaria.

In questo spero che Vostra Eccellenza giovarà assai in ricordare ciò che si conviene et sollecitare appresso sua altezza che si facci meglio questo anno che il passato, anche in materia di sapere li progressi del nemico nel marchiare che farà ogni dì.

Mi desse ancora il medesimo Petz che l'imperatore era avisato che li cavalli di Silesia havevano passato il Tibisco et che adesso si metteva insieme buon' numero di ducati da mandare in Transilvania per dare la seconda paga alli soldati che sono andati in Valachia, et che si da fretta per mandare gl'altri fanti che devono servire al signor principe conforme alle promesse fatte, ma al parlare suo non spero che questi vi debbano esser ancora per qualche settimane in modo che ho dubio che si sentiranno querele gravi da quell'altezza ben' presto.

¹ A lotharingiai csapatok részvételéről lásd SAHIN-TÓTH PÉTER, *Lotaringia és a tizenöt éves báború*, Századok 138 (2004) 1149–1188.

² Lásd a július 14-ei *avvisót*. ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 109D, fol. 88r.

³ Lásd uo.

⁴ Nikápoly (Nicopole, BG).

Quanto alle monete esso Petz conosce l'inconvenienza in quelle di Polonia, d'onde non viene cosa buona, se non quelli che vagliono sei carantani l'una, però mi dice che vi si provvederà, et da la colpa alli mercanti di costi che le fanno venire, facendo guastare in Polonia li tallari di sua maestà cesarea, per fare dette monete. Et quanto all'oro sta saldo che è bene a pigliare li ducati a doi fiorini, ma che non sene troverà affermando che gli ha spese costi per tanto che qui sene cerca dal pagatore, et ne piglia quanti ne può havere per mandarli in Transilvania, ma se si potessero havere tallari intieri, dice egli che non ci saria cosa più utile massime in Ungaria dove si spenderiano più di 75 carantani l'uno, et che perciò si potriano pigliare a Vienna per 72 et anche per 73 se li volessero li mercanti dare, ma esso crede che non li daranno, perche come ho detto li fanno fondere in Polonia per loro maggior commodo poiche a farlo in Germania saria delitto capitalissimo. Ne mi occorendo per hora altro che scrivere a Vostra Eccellenza le bacio humilmente le mani, et prego Dio che le concedi sanità et ogn'altro bene. Di Praga li XII di Luglio 1597.

Di Vostra Eccellenza Illustrissima

Copia delle lettere all'eccellentissimo generale

^a Alatta bal oldalon: 'Copia'

82.

Marchfeldi tábor, 1597. július 12.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Marchfeldben vannak a katonák, de eléggé szétszórva. Újra és nyomatékosan szól, hogy még az indulás előtt szét kell osztani a fegyvereket. Rövidesen meg akarja tartani a hadimustrát is. A keretek feltöltve, szükség van a gyakorlatoztatásra, ha meglesznek a fegyverek. Bonvisi Bécsben maradt, hogy az ellátásról gondoskodjon és felügyelje a pénz folyósítást. Del Monte nemsokára megérkezik, Farnesének nehézségei akadtak. A török hadsereg létszámáról érkező híreket nem hiszi el. A haditanácsban a Pápa elleni felvonulás mellett vannak, ám a csapatokat pénz nélkül akarják elindítani. Szerinte Esztergom alá kellene vonulni, mert onnan Erdélyt és egész Magyarországot meg lehet segíteni. Az erdélyiek egy Buda és Temesvár elleni támadást javasolnak. A császárt azonban csak Győr érdekli, amelyet szerinte először egy Buda és Székesfehérvár elfoglalásának kellene megelőznie, mert ez által biztosítható Esztergom és Magyarország többi része is. Bécs megerősítésének kérdése. Közbenjár Ferdinánd főherceg érdekében. Mátyás és

Miksa főhercegek ellentéte káros.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 97r-99v – orig./m.p.; Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 285r-287r – cop.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio et patrone colendissimo
Giovedì alli 10 mi partii di Vienna et sono venuto qui a Marech confino d'Ungheria dove sono in mezzo della nostra gente, che sia alloggiata con molta distantia, et qualche parte non molto commoda. Tuttavia si possano in generale contentare ma bisogna dire, e ridire gridare et esclamare prima che costoro eschino di passo, si sono andati distribuendo l'arme et fra otto o dieci giorni spero che haverò fatta la mostra generale. Intanto si va facendo qualche cosa per esercitarla che n'ha di bisogno, et il serenissimo Massimiliano m'ha promesso di venir' a vedere essa mostra. Le compagnie sono piene

ma assai ripiene di straccioni, et non sanno maneggiar l'arme, si anderanno adestrand-
do, et se possiamo far' che mantenghino sani non doveranno esser peggio che li altri.
Monsignore Buonvisi è rimasto a Vienna per trattar' qualcosa in materia di provvedere
il campo nostro di viveri et almeno di pane, che certo lo desidero per non haver' a stare
a discrezione della ventura, et egli doverà scrivere di là piu a pieno et sollecitare le
rimesse di denari. Delle compagnie tre sono capitate 37, intendendo che quella del
Campeggi¹ per certo accidente occorso a buon posto nel Ferrarese, habbi hauto molti
giorni di trattenimento, et di quella di Leandro Mastre da Meldola.² Io non ho ancora
aviso certo dove si ritrovi. Aspetto ogni hora il signor Francesco del Monte, et quanto
al signor Mario Farnese Vostra Signoria Illustrissima havra inteso la disgratia occorsali
nel venire in qua della cascata fatta a Castelnuovo di là da Trento, et non so se havrà
possuto seguitare il viaggio, et il signor Celso anco lui non è capitato.

Questa mattina ho ricevuto la lettera di Vostra Signoria Illustrissima delli 28 del
passato³ che ha bisogno di poca risposta et circa le occorrenze di qua io non potrei
darli altra nuova se non quelle che si sono per via di Transilvania di venire il Turco
in persona con quattrocento mila persone, et il Tartaro con dugento mila, che pare
siano formiche, et sono tanto usi queste genti a scrivere queste canzoni che pare non
stimino le cose vere. Monsignore Visconti scrive assai più riseratamente, ma non
però contenue le cose come fanno gli avisi di Venetia, et io non dico altro a Vostra
Signoria Illustrissima perche so esserne avisata meglio di me, et di Pollonia non ho
lettere parecchi giorni sono, ma anco di là si scrivono le medesime farfalloni, che tutti
escono da quelli vaivodi Moldavo e Valacho.

Circa li preparamenti di qua io non posso scriverli più di quello che gli scrissi con
l'ultime et il signor Marcello⁴ ch'è rimasto in Vienna potrà di là aggiungerli qualche
cosa di più. Stavano nel solito proposito di ammassare tutte le gente a Altenburgh et
in quelli discorsi di andare a Pappa, et l'arciduca mi disse havere scritto a Praga, di dove
lo sollecitavano a muoversi, che si maravigliava come volevano che uscissi senza denari,
ne gente et massime cavalleria, et quanto a me credo che se sarenò in punto per tutto
questo mese non sarà poco, et io sto tuttavia nell'opinione che senza perder' tempo ad
Altenburgh si dovessi calare appresso di Strigonia, dove secondo li andamenti del nemico
si potrà meglio deliberare qualche onorevole impresa, et dare animo al Transilvano, et
a tutta l'Ungheria che altrimenti restando di qua si terranno abbandonati, ma andando
noi a basso bisogna bene andare provisti di viveri et monitioni et di monitioni, et questo
non so come sarà sicuro se bene lo promettono. Di Transilvania venne il Kornis domanda
grandi aiuti al'imperatore, et credo se l'andra dando buone parole, et anco qualche effetto,
nondimeno dubitano forsi delle sue resolutioni, et io ho visto copie di lettere che scrive

¹ Giovanni Campeggi a 38. *kompanya kapitánya* volt. Lásd BANFI, *Aldobrandini badivállalatai*, 241.

² Lásd Függelék, n. 11.

³ Lásd a bíboros nepos válaszlevelét ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, fol. 25v–26v.

⁴ Marcello Marchesi.

quel' Marini' all'imperatore dolendosi che monsignor Visconti et il cancelliere² siano d'accordo a consigliarlo.³ Il Kornis⁴ dice che vorrebbero sapere che impresa si farà di qua, et consigliano che si faccia quella di Buda, dicendo volere anco loro nello istesso tempo stringere Temisvar. Io harei per ottima impresa questa di Buda, ma dubito delle poche forze nostre, et che li Turchi havendone molto timore si saranno anco fortificati et provisti. Questi nostri hanno tanta voglia di Ghiavarino che tutto quello che si propone che non tenda a questo cammino, è ributtato et quelli che consigliano per acquistarsi gratia con l'imperatore mostrano questo senso, et io tengo che la sia la più dura nespola, et che sarà molto piu utile ogni altro considerando che Ghiavarino si possa mettere in necessita con impadronirsi prima delle piazze da basso, come sarebbe Buda et Albaregale, et poi dell'altre piazzette intorno, et che si durerà piu fatica a pigliare Ghiavarino solo, con pericolo di perdere Strigonia, et il resto dell'Ungheria se ci andreno trattenendo in questi pensieri.⁵ Io vedo bene che bisogna lassare presidiata et munita Vienna et me ne sono lassato intendere, et dicono che s'è dato ordine di farci venire qua quattromila d'Austria, et quattromila Boemi straordinarii, vedremo quello che succedere.

Come Vostra Signoria Illustrissima dice io non spero di rivedere per un pezzo il serenissimo Ferdinando tuttavia in occasione mi prevarrò di quanto Vostra Signoria Illustrissima ha scritto in proposito suo. L'arciduca Mattias dicono che ritornerà a Vienna subito che sia partito di la l'arciduca Massimiliano, et io sono sempre per fare ogni buono offitio per la concordia fra di loro, et se non metteranno sesto alla loro emulatione faranno utile al terzo, et male a se stessi. Ch'è questo per hora ho da dire a Vostra Signoria Illustrissima con baciarli humilmente le mani et pregando Dio per ogni sua felicità. Di Marech alli 12 di Luglio 1597.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitore
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinal San Giorgio

¹ Mariniről lásd még az 55. sz. iratot. Tevékenységét élénk figyelemmel és aggodalommal kísérték Rómában, amihez lásd ASV Fondo Borghese, serie I, vol. 771, fol. 487v. 494r; illetve Cinzio Aldobrandini 1595. október 22-ei levelét, amelyben azt olvashatjuk, hogy Marini tolmács és kém, akit Erdélybe küldtek, hogy onnan továbbmenjen. A kontextusból egyértelmű, hogy küldetését a béketárgyalásokkal hozták kapcsolatba. ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 9Bter, fol. 32v.

² Jósika István a fejedelem kegyence, a katolikus konvertiták legnagyobb karriert befutott, a kancellári tisztet is (1594–1598) elnyerő alakja.

³ Ugyanerről lásd még: „...la sua sincerità (t.i. Viscontié) non potrebbe esservi più nota, et se alcuna volta si mostra non discordante dal cancelliere lo fa per necessità et con l'obietto del sevitio publico.” ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 9Bter, fol. 29r.

⁴ Kornis Gáspár tanácsúr (1595–1601), huszti főkapitány, generális (1599). A háborús párt egyik tagja az 1594. évi leírásokban. Követségéről lásd EOE IV, 313. 314.

⁵ A haditervekről lásd az előző iratot, illetve KRUPPA, *Aldobrandini prágai tárgyalásai*, 93–95.

83.

Róma, 1597. július 19.

Cinzio Aldobrandini Gianfrancesco Aldobrandininek

A pápa elégedett, hogy a katonák nagyobbik része célba ért. Vigyázzon egészségére. A kincstartó részletesen körülírja a hadbiztos hatáskörét. Két héten belül elküldi a váltókat. Ugyanazokat a híreket kapták a töröktől. Az örmény pap még nem érkezett meg.
(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, fol. 28^{rv} – *reg.*)

Particular consolatione ha ricevuta nostro signore intendendo per la lettera di Vostra Eccellenza delli 5 del presente,¹ che la nostra gente fosse arrivata per la maggior parte et vicina ad arrivar tutta, poiche fra gl'altri rispetti non si ritarderà alcun disegno, o alcuna essecutione perche essa non sia stata a tempo. Di Altemburgh, credo che saranno le prime o almeno le seconde lettere di Vostra Eccellenza et come è verisimile che comincino a portarci cose di piu momento hora che saranno in campagna et che si havrebbe a far' qualche progresso. Così verranno sempre piu desiderate del solito, essendoci massime l'interesse della salute dell'Eccellenza Vostra che in stagione così pericolosa, et in tante fatiche deve haversi ogni buona cura. Monsignor thesoriero² scriverà da qui inanzi chiaramente et minutamente tutto quello che appartenerà all'offitio suo, che così se gl'è commesso, onde non avrà l'Eccellenza Vostra che desiderare in questa parte. Dice in tanto che quindici giorni sono furono rimesse polize di credito di cento cinquanta mila scudi e che col susseguente ordinario ne inviò un duplicato, e che si come haveva dato ogni necessario ordine che'l pagamento de i primi danari si facesse in buone monete da che intese certa alteratione de i Torregiani, così ci haveva anco provveduto opportunamente di qua nell'ultimo partito.³

Il pensiero che si haveva sopra Giavarino viene scritto sin da Praga onde si chiarisce che non ci è maggior secretezza che resolutione. Le nuove che qui si sentono et massime de Turchi mi persuado che Vostra Eccellenza le habbia dal nuntio di Venezia simili in tutto alle nostre et che non ci sia alcun'altro nuntio che non serva nell'istesso offitio per la sua parte.

Il prete Armeno che come fu presupposto portava lettere del Persiano et del Giorgiano⁴ non è comparso ancora, con meraviglia commune, essendoci avviso di Venetia, ch'era partito di là per questa volta circa tre settimane sono. Comparendo come pur credo si comunicheranno a Vostra Eccellenza le sue commissioni et le deliberationi nostre, et qui fra tanto le bacio le mani. Di Roma li 19. di Luglio 1597.

¹ Lásd a 80. sz. iratot.

² Bartholomeo Cesi 1596-tól bíboros, pápai főkincstartó (1589–1596). Szerepéről a hadjárat finanszíris részleteinek lebonyolításában lásd GIANNINI, *L'oro e la tiara*, *passim*.

³ Lásd ezzel kapcsolatban a generális panaszát, a 78. sz. iratot.

⁴ Lásd a 80. sz. iratot.

84.

*Marchfeldi tábor, 1597. július 19.**Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek*

Miksa főherceg jelen lesz a pápai csapatok szemlélén. A hírek szerint a török Vác elfoglalására készül. Hírek a tatárok érkezéséről. Várják Pezzent Prágából a pénzzel. A még hiányzó csapatok nemsokára megérkeznek. Kiosztották a tisztségeket, felsorolja a csapatparancsnokok neveit. Bonvisi Bécsben gondoskodik a katonák kenyérérl, akiknek a fejadagját kímérte. A szokásos kilengéseket szankcionálja.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 101r–102v – orig./m.p.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio et padrone colendissimo
 Havendo ricevuto poco fa la lettera di Vostra Signoria Illustrissima delli 5 et convenendomi rispondere subito per mandare le lettere a Vienna questa sera che siano in tempo di venire con l'ordinario gli diro succintamente che l'arciduca Massimiliano volendo io fara la mostra et resega della mia gente domani, o lunedì. Mi pregò ch'io mi contentassi d'andarla a fare a Possonia, et così faremo, ma si allungherà il tempo per martedì, o mercoledì poi dovereno andare ad Altemburgh, ne so io per ancora quello che vorranno fare appresso, ma il signor Marcello ch'è a Vienna et monsignor commissario generale doveranno di la scrivere qualche cosa di piu. Dicono che a Peste sono arrivati con il bassa di Bossena 5 mila Turchi, et altri 5 mila ne aspettavano di giorno in giorno, et che si credeva andrebbero ad occupare Vaccia. Quello poi che si habbia di Pollonia et di Transilvania della venuta delli Tartari.¹ Vostra Signoria Illustrissima lo vedrà per le lettere delli nuntii che saranno con questa, et di qua non so io che per ancora l'arciduca sia in ordine, dicendo ch'aspetta il dottor Pezz con li denari da Praga per condursi poi subito ad Altemburgh con la sua guardia et corte. Della nostra gente si potranno prevalere ad ogni loro richiesta, et la compagnia del Campeggio² pare che debba arrivare hoggi al quartiere et quella di Romagna fra duoi o tre giorni et il signor Celso³ mi vien detto che sia comparso a Vienna. Martedì passato ragunai qui quasi tutti li capitani, et dichiarò li offitiali. Il signor Camillo Capozucchi maestro di campo generale, il signor Flamminio maestro di campo di dieci compagnie, il capitano, o colonello Ruggieri Veronici locotenente del maestro di campo generale, il capitano Federico Ghislieri sergente maggiore generale,⁴ Celso Celsi, Bisaccione,⁵ fra Viviano Venantii, et Hettorre Gratiani⁶ governatori di sei compagnie per

¹ A tatárok jöveteléről lásd a 81. sz. iratot.

² Lásd az előző iratot.

³ Campeggi illetve Celsi csapatairól lásd a 82. sz. iratot, és BANFI, *Aldobrandini hadivállalatai*, 214, illetve a 82. sz. iratot.

⁴ Federico Ghislieri hadmérnök 1597-ben és 1601-ben. Tevékenységéről lásd BANFI, *Aldobrandini hadivállalatai*, *passim*. Életéről lásd DBI, 54, 59–61, magyarországi tevékenységéről pedig SZOVÁK MÁRTON, *Espugnazione per negati: La fortezza di Kanizsa al centro di un trattato secentesco di arte militare*, *Verbum. Analecta neolatina* 19 (2018) 1–2, 119–127.

⁵ Bisaccione Bisaccioni mindhárom hadjáratban részt vett, először kapitányi rangban, majd utoljára *collonello*ként. Lásd Függelék, n. 1. 3. 5. 6. 9–13.

⁶ Viviano Venantii *colonello*, lásd Függelék, n. 1. 3. 5–6. 11. Hettore Gratiano kapitány, lásd Függelék, n. 9.

ciascuno, et Giulio Gualtieri,¹ Vincenzo Santa Croce,² Amico Amici, et Pomponio Ferrari³ loro sergenti maggiori con applauso et sodisfattione di tutti, et al signor Flaminio ho dato per sergente maggior Lazaro Magona,⁴ et serbato luogo al signor Carlo Malatesta⁵ sopra la mia guardia con alcune compagnie d'infanteria, così ne ho contentato piu che si poteva et spero che si caminerà con assai meglio ordine dell'altra volta, et massime se monsignor Bonvisi haura conclusione un partito di pane con li fornari di Vienna, che lassai come fatto, con il quale il soldato haveva ogni giorno per tre ongarini che sono circa tredici quattrini delli nostri 28 o 30 once di pane, che come si supplisce a questo pare che del altre cose, si posso stare un poco più alla ventura. Sono seguite alcune cosette de solite insolentie di questi nostri soldati ma con haverne gastigati della vita dura, et alcuni altri di corda si puo dire che le cose passino molto quiete, et con sodisfattione de popoli, et li soldati non sono stati se non ben' trattati. Io non saprei per hora che scrivere altro a Vostra Signoria Illustrissima piaccia a Dio che possiamo havere occasione di mandare qualche buona nuova, ma io vedo sempre le solite trascuraggine, et intendo tante discordie tra questi capi del esercito imperiale che non se ne puo sperar' bene. Bacio a Vostra Signoria Illustrissima con ogni effetto le mani, et prego Dio che li doni ogni bene. Di Marech alli 19 di Luglio 1597.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitore

Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor patron colendissimo il signor cardinal San Giorgio

¹ Giulio Gualtieri kapitányként feltüntetve, részt vett mindhárom hadjáratban lásd Függelék, n. 3. 6. 10–13.

² Vincenzo Santa Croce kapitányként feltüntetve lásd Függelék, n. 9–10.

³ Amico Amici kapitányként feltüntetve lásd Függelék, n. 1. 3. 5. 6. 10–11. Pomponio Ferrarit *colonello*ként lásd Függelék, n. 9–11.

⁴ Lazaro Magona kapitány, mindhárom hadjáratot végigharcolta. Lásd Függelék, n. 1–6. 10–13.

⁵ Carlo Malatesta lásd Függelék, n. 8. 11. A fentebbi tisztek listáját lásd BANFI, *Aldobrandini hadivállalatai*, 214, BRUNELLI, *La santa impresa*, 106.

85.

*Pozsony, 1597. július 25.**Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek*

A mustrán jelen volt az összes pápai tiszttviselő. Nincs híre a tatárok jöveteléről. Megérkezett Erdélyből Sigismondo della Torre, akit Visconti nuncius ajánlott. Elküldte egyik parancsnokát, hogy szemlélje meg a táborhelyüket. A császári katonaság Miksa főherceg nélkül nem akar táborba szállni. Katonái egészségesek.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 105^{rv} + 106^v – orig.; Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 296^{rv} – cop.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo

Questa volta sendomi discostato molto piu da Vienna che non ero quando stavo a Marech, di dove mi partii domenica, et me ne venne qui a Possonia, non credo di possere havere le lettere di Roma in tempo di posserle accusare, et però me la passerò brevemente con dirle solo della mostra che si diede hieri a questa infanteria nella quale essendo intervenuto monsignor reverendissimo commissario, et tutti gli altri ministri della camera lascierò che da esso monsignore ella sia più a pieno raguagliata de quanto è seguito, non possend'io in questo se non rimettermene. Di Transilvania non habbiamo poi inteso altro circa la passata di Tartari, ma l'altrohieri arrivò qui il conte Sigismondo della Torre,¹ che viene mandato da sua altezza a Praga con qualche Vostra Signoria Illustrissima potrà intendere dall'alegate de monsignor di Cervia. Et essendo esso signore venuto da me, ho possuto farli vedere per una lettera, che mi rispondeva monsignor nuntio ch'io non ho mai perso tempo in ricordare che si dia ogni maggior satisfattione a quell'altezza.

Hieri mandai il signor Camillo Capizucchi² a riconoscere il posto che dovremo havere in Altemburgh insieme con lui il colonello Ruggiero Veronici, et il capitano Pompeo Floriani, ci trovorno il marchese di Burgaos et dicono esservi li semila tra Valloni et Lorenesi quattro mila di Svevia, dumila di Baviera, et altrettanti d'Austria et circa mille cavalli, che altri mille sono passati³ di qua per quella volta, ma intendo essersi fermati qui vicino a una lega, et che dicono non volere andare al quartiere se prima non viene la persona di Massimiliano, che pur dicono sarà fra dua o tre giorni, et io penso di partire lunedì, et in tanto doverò intendere l'andata sua, o come haverò a governarmi in sua assentia, che credo pure ci haveranno pensato, et mi pare gran cosa, che per ancora non sappino quello che vogliono fare. Né credo però che pensino ch'io faccia tutto quello che vogliono senza conferirmelo prima. La nostra soldatesca riesce assai bene, et il numero è stato intorno a 2200. Piaccia a Dio mantenerla in buona sanità, et darci occasioni di farci honore come speriamo ch'è quanto per hora me par de posser dire a Vostra Signoria Illustrissima et humilissimamente

¹ Lásd Della Torre május 27-ei levelét a bíboros neposnak ANDREI VERESS (ed.), *Documente privitoare la istoria Ardealului, Moldovei si tarii-românești V (1596–1599)*, București 1932, 67–68, ill. a velencei követ július 30-ai jelentését, ASVe Senato, Dispacci, Germania, filza 27, fol. 191^r.

² Róla legutóbb lásd a 80. sz. iratot.

³ Lásd az előző iratot, illetve a generális március 17-ei levelével beküldött listát KRUPPA, *Aldobrandini tárgyalásai*, i.m.

le bacio le mani pregando Dio per ogni sua maggior felicità et grandezza. Di Possonio a 25 di Luglio 1597.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitore

Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor patron colendissimo il signor cardinal San Giorgio

86.

Óvár, 1597. augusztus 1.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Kiosztotta az augusztus havi zsoldot. A katonák jól vannak, alig néhány tucat került kórházba. Döntés született, hogy Pápa ellen vonulnak, mert a rendelkezésre álló erők ezt teszik lehetővé. Várják további csapatok megérkezését. Pezzen a szokásos formalitásokat mondta. Miksa főherceg közölte, hogy ha a dolgok továbbra is így mennek, le fog mondani a főparancsnokságról. Az erdélyi fejedelmet meg fogják segíteni, különösen, hogy hírek érkeztek az ellene folyó török készülődésekről. Magyar csapatokból még alig érkezett a táborba. A főherceg megnézte a pápai csapatok felvonulását. (ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 110r–111v + 112v – orig./m.p.; Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 313r–314v – cop.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio et padrone colendissimo

Poco dopo ch'io spedii le lettere la settimana passata in Posonia, mi comparse la brevissima di Vostra Signoria Illustrissima delli 12 di Luglio, che non ha bisogno di risposta alcuna non continendo altro che l'aviso della ricevuta della mia. Ho anco un'altra sua breve delli 4. di Giugno¹ presentatami da mano Sebastiano Ardesi in sua raccomandatione al quale mi sono offerto per amor di Vostra Signoria Illustrissima et gli farò piacer' volentieri in tutto quello che mi ricercherà. Noi faremo le nostre risegne a Posonia, et la gente riuscì assai bene et di numero poco manco di 7500,² feci aggiustare li conti per tutto Agosto non solo tra la camera et li capitani, ma anco tra li capitani, et soldati il che se bene è stato di molto sua voglia tuttavia credo sarà di molto profitto a tenere la soldatesca soddisfatta, si vanno finendo di pagare per detto tempo di Agosto, et già hieri comparsero danari a'bastanza, et monsignore Buonvisi³ è restato per qualche giorno a Posonia per dar' ricapito all'hospitale nel quale per hora non credo siano restati piu di quaranta, o cinquanta malati et sino a hora la gente sta ben' contenta di abbondanza di viveri et di prezzi honesti. Hoggi si ha da trattare di quello che si debba o possa fare, et veggo, che non sanno trattare d'altro che di andare a Pappa, come cosa conforme al nostro potere, et massime sino a tanto che si scuopra le forze et disegni del nimico del quale non si sente per ancora romore alcuno con altra potrò

¹ Nem találtam.

² Erről legutóbb lásd az előző iratot.

³ A levelet lásd ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 117r–118v.

dire a Vostra Signoria Illustrissima qualcosa di piu fondamento, in tanto circa le nostre forze et ricapiti le posso dire che oltre altra nostra gente qui possono essere intorno a dieci mila fanti sia Valloni, Lorenesi, et Alemanni, et circa due mila cavalli raitri et l'artiglieria comincio a capitare, hieri per il Danubio, et hoggi si doverà dar' principio a discargarla. Aspettasi il reggimento che fa don Giovanni di Prenestain in Moravia¹ di tre mila fanti, ma non credo ci sarà per venti giorni se bene loro dicono prima et infra questo tempo doverà capitare quelli mille cavalli gia tanto tempo discorso che hanno a venire Fiandra, compreso però in esso circa 2000² che ne rauna di qua il Formentino et insomma sempre ci vanno scomode le cose ne io so vedere il meglio assegnamento che questa gente di sua santità. È venuto qua il dottor Pez, ma per ancora non gl'ho parlato se non poche parole, et doverà portare delle solite canzoni. L'Arciduca sta malissimo contento, et dice che se ha di continuare la guerra in questa maniera che vuol' rinunciare il generalato. Mostrano che si anderanno mettendo insieme altre forze per seguitare d'aiutare il Transilvano,³ contro al quale si crede che li Turchi faranno quello sforzo, et in somma io non saprei sino a hora dire a Vostra Signoria Illustrissima se non ragionamento. Aspettavasi qui il Palfi, ma vo dubitando che egli vadia sempre suonando qualche novità per non ci venire, il Nadasto è venuto, ma per ancora non ci sono forze Unghere se non certi pochi cavalli di guardia a sua altezza et in ogni cosa si vede fianchezza et incertitudine. All'arrivo della nostra gente l'arciduca venne a rincontrarci forse dua miglia fuori delle sue tende, hormai a desinare con sua altezza et subito ricavalcamo et tornamo a rivedere la gente in certi prati fuori d'Altemburgh che appunto era finita d'arrivare et posta in squadroni che faceva bel vedere, la circondamo tutta, et poi volse fermarsi a vederla passare a un ponte, che durò piu di quattro hore con un sole stupendo, et ci era anco il marchese di Burgaos et tutta la corte, et il campo fa bella vista massime dalla banda delle nostre bandiere, et io ho detto al capitano Pompeo che ne facci un poco di disegno per mandare a Vostra Signoria Illustrissima che havendolo a tempo sarà con questa. Io credo che per quattro o cinque giorni ancora non ci potreno partire di qui. Nel resto non saprei che dice a Vostra Signoria Illustrissima se non che humilmente gli bacio le mani, et prego Dio che gli doni ogni felicità.

Di Altemburgh al primo di Agosto 1597.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor patron colendissimo il signor cardinal San Giorgio

¹ Róla legutóbb lásd a 73. sz. iratot.

² A levél duplikátumában 200, a július 12-ei levélben (85. sz. irat) 800 fő szerepel. De valószínűbb az itt említett kétezres létszám. Pálffyánál 3–3000 fős vallon-francia kontignes szerepel. PÁLFFY, *Pápa felszabadításának emlékezete*, 56.

³ Erről legutóbb lásd a 81–82. sz. iratokat.

87.

Pápai tábor, 1597. augusztus 15.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Pár napja értek Pápa alá és elkezdték a tábor kiépítését. A vár alá a szokásos rendtelenségben elégtelen ellátással érkeztek. Megérkezett Nádasdy az embereivel, akik legyőztek egy csapatot a pápai helyőrségből. Az egyik fogoly elmondta, hogy kevesen vannak a védők és elégtelen az ellátásuk. Ez jó alkalom a vár bevételére. Reméli, hogy a tüzéség meglesz, de sajnos rengeteg haszontalan civil van a táborban. Budára török csapatok érkeztek. Várják a mantovai herceg érkezését. (ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 129r–130v – *orig./m.p.*; Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 325r^v – *cop.*)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio et padrone colendissimo

Dopo ch'io li scrissi di Altemburgh alli 8 di questo² partimo alli 9 per questa volta di Pappa et arrivamo alli 13 vicino a essa. Hieri poi alli 14 ci siamo accampati et questa mattina s'è cominciato con tre pezzetti a levare qualche difesa. La piazza ci riesce assai piu che non si credeva et dicono che dopo che li Turchi la presono, hanno sempre fatto qualche riparo. Noi habbiamo hauto per viaggio le solite confusioni che sarebbe lungo a scrivere, ma sopra tutto sempre carestia di pane, et massime per la nostra gente, et dopo che siamo qui peggio che mai con tutto che sempre habbino detto che qui si troverrebbero abbondantemente. Io confesso che non conosco governo di sorte alcuna et dubito che ci dara da travagliare qualche giorno, et se venisse soccorso grande non so quello che riuscirebbe. Quando erano nel partire Altemburgh venne il Nadasti avanti un giorno con forse 1000 cavalli et con il Rosburgh sergente maggiore et s'abbattono in 150 Turchi di questi di Pappa, la maggior parte de quali messono in rovina, havendono presi da 50 o 60 et altrettanti tagliati a pezzi, et il resto si salvarono. Credesi per la via di San Martino alla volta di Ghiavarino fra li prigionieri sono duoi begghi, et nel esame non si puo da loro sapere verita intorno alla gente, et viveri et munitioni che sono in questa piazza, dicendo molto differentemente et facendosi gagliardi con dire che presto ci sarà gran'soccorso, ma un cristiano rinegato Rasciano ha detto che non ci sia dentro piu di 600 fanti et 300 cavalli et che hanno poco da vivere, sino a hora non sono usciti a farci nessuno ostacolo, et si vanno aiutando con tirare qualche colpo d'artiglieria che favoriscono spesso il nostro quartiere, ma piu favorirno hieri quello de Valloni dove ne amazzorno nel primo arrivo da trenta. Io ho riconosciuto molto dapresso il castello et una parte della terra ne saprei affermare che per forza si possa prendere in manco di otto o dieci giorni con pigliare anco la strada meglio che non si fa sino a hora, et Dio voglia che ci siano ricapiti per l'artiglieria che bastino il nostro esercito e pieno al solito d'una infinita di gente disutile massime donne et putti in fasce et di ogni sorte et un traino di carri innumerabili che tengo certo passino semila, che danno uno disturbo mirabile. Dicono che a Buda sia comparso il bascia venuto di Costantinopoli con circa dieci mila, ma che ne aspettano assai pure non sappiamo cosa che io mi ci fondi sendo

¹ Ezt a példányt a Pietro Aldobrandini bíborosnak írott levél (ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 324r; 327v) mellékleteként küldték be.

² Lásd az előző iratot.

li avisi di costoro pochi et incerti. Io non posso esser piu lungo perche mando questa a Vienna con l'occasione del signor Carlo de Rossi' che è venuto qui precursore del signor Duca di Mantova et se ne ritorna a Vienna per condurre qui sua altezza che dicono ci sarà fra 8 giorni. Io sto bene per gratia de Dio, et non posso satisfarmi di scrivere molti particolari sendo anco molto occupato, bacio a Vostra Signoria Illustrissima le mani et prego Dio per ogni sua felicità. Dal campo sotto Pappa il giorno del assunzione della santissima Madonna a mezzo giorno.²

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitor
Giovanni Francesco Aldobrandini

Qui ho hauto le lettere di Vostra Signoria Illustrissima delli 26 del passato.³

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor patron colendissimo il signor cardinal San Giorgio

88.

Pápai tábor, 1597. augusztus 21.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Örül a pápa gyógyulásának. Előző leveléből kimaradt részleteket ír le az ostromról. Az olaszok által kért táborhelyet mire odaértek a katonák az ágyúkkal, a felszereléssel és a municióval, másokat találtak a helyükön. Tiltakozásukra a főszállásmester azt állította, hogy ez volt eredetileg kijelölve a számukra. Az új táborhelyüket is megpróbálták még távolabbra helyezni, de ezt nem engedték. Az ágyúállásokat rosszul és átgondolatlanul állították fel. Mivel a svábok voltak a legkedvezőbb pozícióban, ők indítottak rohamot, amely sok veszteséggel járt. Azután híre jött, hogy a török felmentő sereggel közeledik, ezért egy újabb rohamról döntöttek, amelyben részt vettek az olaszok is. Sikertült elfoglalni a várost, amelyet a török nem védett jól. A kastélyba szorult védők végül feladták a várat. Szerencsére nem az olaszokat engedték be, mivel egy robbanás következtében sokan oda veszték. Szinte semmilyen zsákmány nem volt. Végig híjában voltak élelmiszerek, amelyet a környékből pótoltak fizetség fejében. Írt Bonvisinek, hogy küldjön Pozsonyból élelmiszert, mert a katonák szenvednek. Sajnos beigazolódtak a kétségei. Szükség van szekerekre, hogy a betegeket Pozsonyba szállítsák. A magyarok saját érdeküknek megfelelően Győr ostromát javasolják, de a döntés szerint Sopronba vonulnak vissza, mert itt az ellenség harapófogójában vannak. Készített egy vázlatot Pápáról, amelynek a falai földből és fából vannak. Mellékeli.

A mantovai herceg jöveteléről nem tud közelebbit.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 139r–144v – *orig./m.p.*; Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 335r–337v – *cop.*)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio et padrone colendissimo
Alli 15.⁴ scrissi a Vostra Signoria Illustrissima il nostro arrivo qui, et gli accusai la sua delli 26 passato, poi ho hauto le altre delli 2 del presente,⁵ et da altri ne ho haute delli 6 con nuove della recuperata sanità di nostro signore che m'è stato di quello

¹ Carlo Rossi mantovai szolgálatban harcolt 1595-ben is. Leveleit lásd ASMn, AG, busta 533 (s.f.).

² Az ostromról lásd PÁLFFY, *Pápa felszabadításának emlékezete*, 63–77.

³ Nem találtam.

⁴ Lásd a 87. sz. iratot.

⁵ Lásd a bíboros nepos levelét ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, fol. 29v–30v.

alleggerimento che puo considerare. Poiche se bene le prime lettere mi davano speranza, stavo non dimeno con quell'ansia che porta ogni pericolo della piu importante cosa che habbiamo in questo mondo, sia sempre laudato Dio benedetto che ci fa tante gratie, et si degni continuarcele. Scrisili che ci eramo accampati et che si era cominciato a tirare qualche colpo alle difese, ma non possetti per breuita raccontare alcuni particolari occorsi, sapra Vostra Signoria Illustrissima che alli 14 riconosciuto il luogo, dove si doveva stringere la terra, ando il signor Camillo Capizuchi con il signor marchese di Burgaos, et con il signor Giorgio Basti con molti altri a spartire il posto, et havendo il signor Camillo considerato quello che poteva star' bene alla nostra gente, lo propose per essa et li fu accordato et stabilito et questo fu la mattina, et il signor Camillo se ne ritorno all'alloggiamento perche toccando a noi quel giorno la retroguardia et dovendo prima passare tutta la gente, l'artiglieria la munitione, et li carri, alli nostri toccò a passare a mezzanotte, et molti restorno che non possettero passare, se non la mattina seguente, perchè il transito era per un luogo pantanoso, che li carri stentorno assai et la fanteria venne un pezzo per l'acqua sino al ginocchio, mentre che li altri marciavano et li nostri stavano aspettando io con il signor Camillo, colonello Ruggieri et capitano Pompeo Floriani. Ci accostamo alla terra per la parte del castello sino all'argine del acqua, per riconoscere si come facemo assai bene di poi passamo a vedere li posti accordatici, et ci troviamo tutti li furieri prima delli Svevi appresso delli Valloni et poi de Lorenesi et che a noi havevono disegnato un luogo alle spalle di essi Francesi et Valloni tutto scoperto, et di dove non si posseva far' cosa alcuna per attaccare la terra. Risolvemo di farne rumore, et troviamo quivi vicino l'arciduca, et con sua altezza il marchese di Burgaos, et il signor Giorgio Basti et dicendo la nostra ragione, il marchese fece gran rumore con l'aiutante del quartiere mastro, dicendo perche causa haveva fatto questo mutamento et bisognò haver' patientia, perche sua altezza non ci seppe o volse rimediare, et andando noi di poi per cercare altro posto, il quartier mastro disse liberamente al signor Camillo che dicesse pure il marchese quello che voleva, che lui haveva fatto questo sua eccellenza gli haveva comandato, et soggiunse anco haverli detto che si ricordassi che quel posto era stato dato agl'Italiani, ma che il marchese disse a buona cera che voleva darlo a quelli altri et che gl'Italiani stettino dove potevano, et ci sarebbe da raccontar' molte cose della mala volontà che ha mostrato questo signore a questa gente, et certo se li è data ogn'altro occasione se non forse egli s'era promesso di essere maestro di campo anco sopra essa, et ha fatto molti tentativi cavillosetti, che poco gl'hanno giovato, et certo ha reso il guidandone dell'affettione che gli ha mostrata sua santità et alli offitii che ho fatto io a Praga per suo honore.

Pigliamo il quartiere piu verso la campagna poiche tornandosi da essa, lo giudicamo onorevole se bene un giorno o due doppo che ci eramo alloggiati volevano di novo tirarci piu fuori, il che si saria fatto, ma troviamo il loco pantanoso, et minacciando il tempo di pioggia dubitamo che fusse troppo mal sano per la soldatesca, si che ce ne stemo fermi. Non si fece mai il consiglio, ne ragionamento alcuno, et si piantorno due batterie con pochissima regola, et parendo al marchese che il posto de Svevi fussi il migliore, quivi portava tutto il suo favore, et vi haveva proposto oltre all' colonello di

essi il Rosburgh sergente maggior il quale è portato da lui grandemente et è un bravo giovane, ma di non molta esperienza, il quale Rosburgh parendoli essersi avanzati assai volse un giorno far' dare uno assalto¹ et furno ributtati con morti di buon' numero di gente et massime de Lorenesi, et vi restorno feriti et il colonello Svevo, et il sergente maggiore li quali poi non hanno possuto più travagliare et il marchese con principio di un poco di febbre, alla fine con terzana semplice, crescendo le remissioni fu constretto a mettersi al letto, et se n'è poi andato fuori del campo. Mi credo io a servare per curarsi, seguitorno di battere con poco profitto con 14 pezzi sino alli 19 di questo. La mattina del qual' giorno sua altezza mi fece dire essere avisato che il bascia Memett Satergi² era arrivato a Albaregale con numero di gente, et che si andava ingrossando per venire a soccorrere, et che non poteva stare piu qui non sapendo anco come havere il vivere, et mancandoli per questo intesi la munitione per l'artiglieria, si che era risoluto fare uno sforzo et poi ritirarsi, et era tanto afflitto che non si può dir' più, fecemi ricercare ch'io li dessi quattrocento de nostri soldati eletti per dare un'assalto, et io me ne contentai et perche toccava quel giorno la nostra vanguardia al capitano Bisaccione, et al capitano Ettorre Graziani, furno destinati loro, pigliando ciascuno di loro delli suoi governi 200 fanti il terzo, poiche il terzo moschetti, et il terzo archibusi, et cosi andorno menando duoi capitani per ciascuno, ciò è Bisaccione, Anibale Margarucci, et Brozzo Brozzi,³ et Ettorre Horatio da Sorbello et Alessandro Rinieri,⁴ furno ammessi il primo con li Svevi, l'altro con li Valloni et si dette l'assalto, che darò piu di due hore trovandosi il fosso cupo una picca e mezzo, et con l'acqua in fondo, ma li nostri delle piche lo passorno con il caldo de moschettieri che tiravano quasi come una scaramuccia et si puo dire discoperti perche non potevano se non pochi haver' luogo nelle trinciare, li Turchi veggendo li nostri con le piche salire al riparo cominciorno ad afflosciare, pensando di ritirarsi al castello, si che li Francesi, che dalla parte manca erano con li loro lavori avanti tutti cominciorno a salire senza resistencia, et per parere da tutti la constantia de nostri dette la vittoria, et poi seguitorno di entrare tutti essendosi intieramente ritirati li Turchi nel castello, et abbandonata la terra che potevano a giuditio universale difendere molto meglio, si come anco noi attaccarla con risparmiio di gente, et di artiglieria, perche la batteria non faceva effetto sendo il riparo d'una palizzata intrecciata di vimini con terra, che li colpi passavano come in una tela et bisognava riempiere il fosso mediante che si passava a piu asciutto a pari del nemico et bastava solo levare le difese a fianchi et creda Vostra Signoria Illustrissima ci fu miracolo l'entrare quale giorno in quale modo. Morì con li nostri il capitano Placidi Sanese d'una moschettata, et il signor Camillo Avogadro d'una altra fu ferito et hoggi poi s'è morto. Delli nostri arrolati ne sono da 60 tra feriti et morti, che gle ne mando la lista con questa.⁵ Il signor Camillo

¹ Az ostromról lásd PÁLFFY, *Pápa felszabadításának emlékezete*, 69–70.

² Szaturdzsi Mehmed szerdár.

³ Annibale Margarucci da San Severino. Róla és a többiekéről lásd még BANFI, *Aldobrandini badirvállalata*, 214, BRUNELLI, *La santa impresa*, III–II2, Függelék, n. II.

⁴ Róluk közelebbit nem tudunk.

⁵ A lista ma nem a generális iratai között található. Lásd Függelék, n. 9.

Capizucchi' assistè continovamente, et fu di grandissimo servitio a fare stare li nostri costantemente cosi il capitano Federico Ghislieri et tutti li capi, che vi si trovorno feciono il debito loro honoratamente. Ritirati li Turchi nel castello sua altezza mi fece ricercare che si dessi la cura intieramente al signor Camillo di stringerlo, et con lui 1000 Italiani che furno del signor Celso et del cavalliere Venantio.² Li Turchi la notte parlamentorno et per la voglia che haveva sua altezza di finirla se li concesse la vita, et la libertà, hieri poi assai tardi mentre che se n'andavano et che era già uscito il bascia, et molti de più principali, in un subito stando l'arciduca et io poco fuori del castello a vederli uscire in un tratto si vidde volare in aria una parte del castello per violenza di polvere il che ne fu di grand' cordoglio, sendo ancora la dentro il signor Camillo con li mille fanti, ma piacque a Dio che li nostri stavano fuori in squadrone, da un'altra parte che dove fu il male, si che non furno offesi, ma li d'Austria ch'erano entrati in presidio di esso castello hanno patito gran danno. Quelli Turchi che non erano partiti, furno tutti tagliati a pezzi, et agl'altri si mando dietro et furno ritenuti per chiarire se era stato caso, o malitia, et pare che si trovi magagna. Il bottino che quasi tutto era nel castello è andato quasi tutto in perdizione, et tutto hieri fu grandissima buglia di tutte le nationi con grave pericolo di qualche gran' rovina, et ci sono nate delle offese, et di disgusti, quali dubito che habbino a partorire disordine perche non ci è autorita che sia abile a rimediarla, ne obbedientia, et ciascuno fa quello piu li piace.

Tutti questi giorni siamo stati con grande stretteza di pane, et d'ogni altra vittovaglia, et quel' poco che veniva era preso dalla cavalleria, che sta fuori, si che è bisognato che anco noi mandiamo buon numero de nostri con li carri a pigliarne una o due leghe lontane, ma con ogni modestia havendolo fatto pagare et bene, et tanto che li poveri soldati restano senza un' quattrino, et si seguita sempre nel disordine. Pero ho scritto a monsignore Buonvisi, che mandi certo biscotto da Possonio con pane, et farò che sia senza danno della camera ma bisogna aiutare li soldati alcuni de quali et massime Bolognesi con questa occasione si fuggono perche non è possibile tenerli a segno, et non lassarli uscire a buscare da vivere, si sono in questa impresa verificate le mie profetie ad unguem et non so che ci possa essere remedio, ragionasi di star qui tre o 4 giorni per resarcire un' poco la piazza. Poi dicono di voler' ritirare un poco la gente per riconoscersi et ristorarsi, perche veramente la fanteria ha hauto non poca stretta et tra li nostri ci sono molti malati, che mi mettono pensiero, et vedrò d'inviarli a Posonia se potrà havere ricapiti di carri. Il conte di Serim et il Nadasti consigliono che si vadia a dirittura al Danubio passando di nuovo sotto Ghiavarino, ma questo è loro interesse, perche tornando adietro s'entra nel paese loro, et promettono mille carri di vittovaglie, ma altri consigliano che si accetti la vittovaglia, ma che ad ogni modo si ritiriamo verso Sopronia, perche non è sicuro il passare tra le forbice del nimico, et poter' anco havere un esercito al fianco. Haveva sua altezza detto volerne hoggi far' consiglio ma non si è fatto altro. Questa piazza è in un bellissimo sito grande quanto Ghiavarino, et la fortificatione bene accomodata con fosse d'acqua, ma li ripari tutti di terra legati con

¹ Lásd a 85. sz. iratot.

² Lásd a 84. sz. iratot.

legname, et vimini, ma con baluardi ben' formati et il castello di buona muraglia, separato con doppia fossa dalla banda dentro della terra, et n'ho fatto fare un poco di schizzo del disegno, che gli mando con questa et altro non voglio dire per hora, riserbando poi qualcosa al ritorno con l'aiuto di Dio. Del signor duca di Mantova non ho poi inteso altro, ne della sua venuta, ma credo non possa tardare, et che si disperera, quando sapra di non essere stato a tempo di vedere questa fatione. Bacio a Vostra Signoria Illustrissima le mani et prego Dio per ogni sua felicità. Del campo sopra Pappa a di 21 d'Agosto 1597.¹ Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitor
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor patron colendissimo il signor cardinal San Giorgio

89.

Pápai tábor, 1597. augusztus 27.

Gianfrancesco Aldobrandini Pietro Aldobrandininek

Rendbehozzák a helyet és holnap Óvár felé, majd onnan talán Komáromba indulnak.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 339^r + 341^v – orig.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padrone et cognato colendissimo
Questa volta me la passo brevemente in materia di negotio, perche dopo qualche scrissi con l'antecedenti mie, non si è fatto altro che star qui per causa del risarcimento di questo luogo, et lettere di Vostra Signoria Illustrissima né d'altri non mi sono per ancora comparse. Che ne resto molto meravigliato, non possendo avvenire se non da mala diligentia in Vienna. Domani ci partiremo di qua per la volta d'Altemburgh, che cosi hanno risoluto questi signori, et faremo la medesima strada, che facemmo nel venire in qua, et da detto luogo de Altemburgh non so per ancora che si sia pensato de far' altro, che d'andar' per terra verso Comar et questo è quanto posso dirli per hora, riserbandomi con altre di scriverle quel più, che ci sarà, et intanto prego a Vostra Signoria Illustrissima buona salute, et bacio humilissimamente le mani. Dal campo sopra Pappa a 27 di Agosto 1597.^a

Di Altemburgh scriverò un poco piu diffusamente
Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitor
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor patron colendissimo il signor cardinal San Giorgio

^a Innen saját kézzel.

¹ Az ostromhoz lásd még a levelezésben található *avvisót* ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 132^r–134^v.

90.

Pápai tábor, 1597. augusztus 27.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Azért időznek itt, hogy rendbehozzák az erődítéseket. Holnap indulnak tovább Óvárra, majd Komáromba, hogy onnan figyeljék az ellenség mozgását. A morva regiment nem érkezett meg, viszont megérkezett a mantovai herceg. A törökről nincs híre. Burgau gróf egyesülni akar csapataival Teiffenbachhal, hogy Eger vagy Szolnok ellen támadjon. Az idő azonban túlságosan előrehaladt. Néhány tucat katona megszökött. Küld egy listát a szükségletekről. Ebből kiderül, hogy mennyi minden nem teljesült az itteni hanyagság miatt.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 135r–136v + 137r + 138v – orig./m.p.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo

Dopo qualche scrissi a Vostra Signoria Illustrissima con l'antecedenti mie non è occorsa cosa degna d'avviso, essendoci solo fermati qui per causa del risarcimento di questa fortificatione. Et mi conviene per questa volta esser breve non havendo sino a quest'hora lettere di Vostra Signoria Illustrissima che mi fa molto maravigliare et dubito di qualche mala diligenza in Vienna. Veggendo che per altri non ne sono mancate. Domani dovremo partir di qua per la volta di Altemburgh, facendo la medesima strada che facemmo nel venire in qua, et di là per quello fin hora s'intende, non dovremo far' altro, che passarcene alla volta di Comar per terra attendendo gli andamenti del nemico, et io credo che poco altro di piu, potremo fare, che de passarcela in viaggi, veggendo che per ogni verso siamo finiti più di disordini, et pochi ricapiti, che di alcuno buon ordine et governo. Pur a suo tempo non mancarò avvisarla di quel più seguirà, et in tanto le bacio humilissimamente le mani et prego Dio, che la conservi, et felicitì. Dal campo a Pappa a 27 d'Agosto 1597.^a

Habbiamo scapitato gente a piedi et a cavallo et dubito che l'esercito si ridurra poco atto a far' cosa buona, aspettasi d'hora in hora il reggimento di 3000 fanti di Moravia sotto il Prenestan¹ ma forse non verrà se non ad Altemburgh, arrivò il signor duca di Mantova, et domani al marciare li danno il comando della retrogardia, toccando la vanguardia a noi, et al arciduca la battaglia passeremo di nuovo sopra Ghiavarino et di Turchi qui non si ha nuova che faccino cosa nessuna, non so se viene da carestia d'avisi, il marchese de Burgaos si partì malato, et non ho inteso altro, et l'arciduca sto un' poco chioccio, che veramente credo patisca assai del animo mancandoli tutti li ricapiti et massime denari.

Dicono di voler andar' verso Comar et sento qualche voce che habbino pensiero di tirare alla volta del Ungheria Superiore havendo voglia di unirsi con il Tiefempoch per fare l'impresa d'Agria o almeno di Solnok.² Non so se li Turchi lo permetteranno o se siamo troppo avanti con la stagione, et con pochi ricapiti et bisogna che io mi rimetta a scrivere alla giornata quello che segue. Ci sono de malati,³ ma di terzanella et se non fosse il patimento tutti guariscono, et se ne sono anco fuggiti qualche decina

¹ Lásd a 86. sz. iratot.

² Lásd KRUPPA, *Aldobrandini prágai tárgyalásai*, 113.

³ Lásd a 88. sz. iratot.

di soldati ne farò come si posso fare una lista et la manderò che è bene farne qualche dimostratione et per il meno publicarli per ogni luogo, et massime che se ne partono di quelli, che non lo fanno se non per mera poltroneria, et per romore che habbi fatto mille volte non si trova che in luogo alcuno siamo trattenuti.

Aspetto con desiderio le lettere di costa sperando che mi porteranno la pristina sanita di nostro signore et a Vostra Signoria Illustrissima bacio di nuovo le mani.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitore

Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor patron colendissimo il signor cardinal San Giorgio

[Függelék]

Pani per un giorno per 10 mila persone, Tedeschi circa 15000

Carri per dette circa 10 mila calculando circa 1500 per cento carri 10

Vino a mezza mossa per huomo mosse 5000 sono emeri 166 ^{2/3} dico
vino emere 166 ^{2/3}

Carri per il vino emeri 17

Macellari che vendino ogni giorno circa 10 mila di carni a prezzo determinato

Vivandiere per formaggio et altri viveri

Vanno li carri et li viveri moltiplicati per tanti giorni quanto si vorrà fare la provisione

Qualche quantità de carri per soldati malati, et per un poco de bagaglio de poveri soldati

Picconi 100

acette 200

zappi 300

pale 1000

sacchetti da empire 1000

Carri per portare detta munitione

polveri circa

miccio circa

piombo circa

Picche moschetti archibusi, alabarde, et altri armi per haverne di rispetto quando si guastano

Nota di munitioni

^a Innen saját kézzel.

91.

*Győri tábor, 1597. szeptember 2.**Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek*

Győr és Óvár között táboroznak. A katonák sokat szenvednek az időjárástól. A lovasság hanyagsága következtében a visszavonulás meneküléssé fajult. A gyógyult katonák nagyobbik része nem jött vissza a szolgálatba. Újabb betegeket küldött Pozsonyba. A mellékelt listából látni fogja, mennyi katonája maradt. Bonvisi megérkezése után mustrát tart és zsoldot oszt. Folytatódnak a szökések, amiért fegyelmezésre is szükség volt. Pedig Pápa alatt már megfelelő volt az ellátás. Az időjárás miatt sokan megbetegednek, de szinte mindenki felgyógyul. Ezzel a megfogyatkozott hadsereggel komolyabb vállalkozás nem indítható, ha viszont Buda alá vonulnának, néhány kisebb hely elfoglalásával talán segítséget nyújthatnának ez által az erdélyi fejedelemnek. Győr elfoglalását kiéheztetéssel vélik kivitelezni. Küldi Marini és Giorgi jelentéseit, amelyek üres fecsegésnek tűnnek a számára. Az Erdélybe vonulás elkésett és a hadsereg pusztulásával járna. De várja a pápa parancsát.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 152r–154v + 155v – orig./m.p.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio et padrone colendissimo

Siamo tanto mal serviti in ricever' et mandar' lettere, che sentendo l'occasione, d'un corriere ch'il serenissimo di Mantova spedisce a Vienna, ho voluto provenire di accusare a Vostra Signoria Illustrissima le sue lettere di 9 et 16 del passato¹ le quali mi sono capitate dopo che partimo di Pappa come le scrissi, et le piu vecchie sono venute piu tardi perche furno mandate da Vienna per la volta di Pappa et poi sono tornate adietro, et le ricevette hieri dopo arrivati in questo loco che siamo in campagna sopra il Danubio in mezo tra Altemburgh et Ghiavarino. Le dette lettere di Vostra Signoria Illustrissima non contengono cosa alcuna se non la ricevuta delle mie et qualche piu importa l'intera salute di nostro signore di che io ho ricevuto infinito contento, et tanto piu che spero questa poca indispositione habbi a esser causa che sua santità s'habbi un poco più a guardare di tante fatiche et vigilie, che sopra le forze è andato facendo per il passato. Io non posso dire a Vostra Signoria Illustrissima con questa mia cosa nissuna di sustantia perche dopo che li scrissi non è successo altro che questo viaggio nel quale la gente ha patito assai per la pioggia et venti che sono di continuo seguiti, et non havendosi possuto havere comodità nessuna di carri per li malati² sono venuti come Dio ha voluto, et ne sono persi per strada per viaggio qualche pochi, che non era possibile tenerne cura, et si è saputo che li Turchi alla coda sono venuti pigliandoli di tutte le nationi, et questo nasce dalla poca obediencia et manco carita della cavalleria che doveva restare di retroguardia, et per non stare a disagio passavano avanti, massime li giorni che alla fanteria nostra tocca la retroguardia ch'è sempre un' giorno si et l'altro no, perche l'arciduca va sempre di battaglia, in somma di questi inconvenienti ne succedono tutto il giorno senza poterci rimediare et quel ch'è peggio la nostra gente, et anco tutte le nationi sono andate fuggendo senza che mai habbino costoro voluto farci riparare alli passi, et delli nostri in sul partire che facemo da Pappa se ne fuggirono a centinara, et di quelli che si mandorno gia a Possonia che sono stato all'ospedale, et per quanto si è inteso quasi tutti sono guariti, ne sono tornati pochissimi al campo. All'arrivo nostro

¹ Lásd ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, fol. 30v–33r.

² Erről lásd az előző iratot.

qui se ne sono mandati verso Posenia circa trecento malati, et ho poi fatto diligentia che li capitani mi dichino quanti soldati effettivi restino loro qui al campo, et mi hanno dato in nota di restarne intorno a 6000, come vedrà Vostra Signoria Illustrissima per la copia della lista che se n'è fatta,¹ ma io non credo che sia vera, et che passeranno di poco fa cinque mila, et domani aspetto qui monsignor Buonvisi per farne pigliare la mostra con ogni diligentia et dar' la paga. Di qui hanno di novo cominciato a fuggire,² però io ho mandato loro appresso et questa mattina ne sono stati recondotti per forza diciotto che bisogna farne appiccare una parte perche tutti parrerebbe troppo, et bisogna usare rigore, perche sfacciatamente se ne vanno, se bene non hanno causa nessuna, se non la loro poltroneria, perche dopo quel patimento di viveri che si hebbe nel andare a Pappa et dopo l'arrivo in esso loco, il campo di poi è stato abbondante di viveri et a noi vennero alcuni carri di pane mandato per mio ordine da monsignor Buonvisi, che per haver' tardato assai per viaggio, et avere hauto piogge grandissime, arrivò tutto guasto, et il biscotto si salva per il bisogno che potessi venire. Le dette piogge venute di continuo il giorno, et la notte sono quelle ch'hanno avilito assai la gente la quale resta malissime vestita, et la notte si comincia a sentire freddi grandi, però seguiranno di continuo malatie, le quali sino a hora sono state terzane che quasi tutte guariscono et il signor Francesco del Monte si parti hieri con una terzanella che li prestai una carrozza, il marchese Malatesta non si è voluto partire dal campo et va guarendo della sua moschet-tata nel piede, et se gl'è fatta un poco di lettiga che la portano due delli miei muli. Il serenissimo arciduca tutti questi giorni ha havuto anco lui un' poco di febbricella ogni giorno, et perche sta molto malinconico, et non si vuole medicare mi dubito ch'habbi a danno in qualche quartana.

Quello che si debba fare io non lo so, ne credo lo sappia lui, ho scritto a Praga et in tanto stareno qui cinque o sei giorni il manco per rivedere un poco l'esercito molto sbattuto et sminuito, che tengo certo non passi dieci mila fanti, et quattro mila cavalli da fatione, et ogni hora si aspettano di Moravia li tre mila fanti sotto il regimento di don Giovanni di Pernstan.³ Domani si farà consiglio et per quello che vado retraendo si ragionera di quello che si habbi da fare, et intendo essere venuto al campo il Palfi, ma ancora non l'ho veduto et il marchese di Burgaos non è per ancora ritornato, ma dicono s'aspetti in breve, et che sia guarito. Non so vedere quello che con cosi poche forze ci possiamo fare, mentre ch'il nemico vadia ingrossando, come pura doverrà fare, se bene anco di questo non so che ci siano nuove di fondamento et se andavamo in principio a Buda forse si faceva acquisto di quella piazza, et si dava mano con il Transilvano che hora non so come sia possibile fare tanto viaggio et gia che se ne ragiona si dubita che la gente se ne fuggira senza ritegno, et Dio voglia che sfacciatamente non neghino il volere andare. Discorresi anco che si potria stringere Ghiavarino, non per sforzarlo che non sarebbe possibile, con cosi poco nerbo, ma fare di forti attorno in modo che per la fame caschi questo inverno, o si prenda per forza a tempo nuovo, et questo credo sia il maggior desiderio dell'imperatore.

¹ Lásd Függelék, n. 10.

² Lásd az előző iratot.

³ Lásd az előző iratot.

Qui con esse di continovo passati a vista di Ghiavarino¹ non si è visto nessuno affronto di Turchi se non di pochi cavalli per prendere lingua, il simile si vede hora che stiamo si puo dire loro in su gli occhi, di modo ch'è da credere, che non siano molto gagliardi. L'arciduca mi ha fatto parte di certa relatione venutali d'Alba Giulia da quel Giovanni Marini, et da Paolo Giorgio Raguseo² che ne mando copia con questa, ma mi paiono cose piu da ciurnadori, che avisi di fondamento pure sono conforme al grido universale, et io non ho lettere di Transilvania gia un pezzo fa, et perche Vostra Signoria Illustrissima mi scrive ch'essendo ricerco da quel principe di gente et della persona ch'io sia pronta si come mi ha scritto con il padre Cariglio, io non mancarò di fare quello che si potrà, ma di qui non so come tanto tardi si potra andare in quelle parti, et se anco mi riuscisse il condurci la gente³ che non è dubbio andarebbe a perdita manifesta, pure quando venga esso Cariglio⁴ io non lassero d'eguire questo comando nostro signore. Et nel resto per hora non saprei che dire a Vostra Signoria Illustrissima. Diedi il breve di sua santità all'arciduca⁵ et senz'altro gli bacio humilissimamente le mani. Dal campo alli 2 di Settembre 1597.⁶

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitor
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor patron colendissimo il signor cardinal San Giorgio

¹ Győr ostromának tervéről legutóbb lásd a 88. sz. iratot.

² Mariniről legutóbb lásd a 82. sz. iratot. Kettőjük tevékenységéről lásd KRUPPA, *A kereszt, a sas, és a sárkányfog*, 313–314. 331–336. 347. 360.

³ Erdély megsegítéséről legutóbb lásd az előző iratot.

⁴ Carrillo tárgyalásairól lásd SZILAS, *Carrillo*, 83–91.

⁵ A brévegyűjteményben nem található. Lásd NANNI, *Epistolae ad Principes III*, 395.

⁶ Győr ostromáról lásd BAGI ZOLTÁN PÉTER, „Győr a kereszténység kapuja” Győr 1597. évi ostroma, Győri tanulmányok, szerk. Dominkovits Péter–Horváth József, Győr 2018, 5–37.

92.

*Győri tábor, 1597. szeptember 11.**Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek*

A Rábán és a Rábán átkelve értek Győr alá a szokásos rendetlenségben, és hiányos ellátással. Ezért neki kellett gondoskodnia a katonákról. A mantovai herceg annyira elégedetlen, hogy Flandriába akar menni. A katonák le vannak rongyolódva, sokat szenvednek az időjárástól is. Bonvisi ezért pénzt oszt, hogy a katonák el tudják látni magukat. Inkább tűnnek ostromlottaknak, mint ostromlóknak. Carrillo írt a fejedelem megsegítése érdekében, amit az idő előrehaladta miatt nem tart lehetségesnek. (ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 161r–162r – *orig./m.p.*; Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 352rv + 353v – *orig./dupl.*)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio et padrone colendissimo
 Dopo ch'io scrissi a Vostra Signoria Illustrissima la settimana passata di quel'posto tra Altenburgh et Ghiavarino per alcuni avisi venuti al'arciduca che in detto loco di Ghiavarino vi fussi da mangiare per pochi giorni, et pochissima gente, et senza che a noi fusse conferito si puo dire cosa alcuna si risolse di venire ad assediare essa piazza, et cosi ci partimo la mattina delli 7 et il primo giorno venimmo d'alloggiare insu la Rabanizza¹ dove eramo stati duoi altri alloggiamenti nel andare et tornare da Pappa, et alli 8 passata la detta Rabanizza con un solo ponte alloggiamo mezza lega vicino a Ghiavarino tra la Rabanizza et la Raba, et poi alli 9 venimo passata la Raba sotto alla piazza in su'l Danubio circa un miglio Italiano lontano, et ci accampamo tanto malamente che alli 10 si raccomoda un poco il quartiere, ma non tanto che stia bene, et sino a questa sera delli 11 siamo nelle solite confusioni, et mancamenti perche con un poco di biscotto che havemo per li nostri soldati di mattina delli 7 che partimo sino a questa sera che sono finiti cinque giorni interi in che s'è hauto boccone di pane non ostante che habbino detto che arrivati qui si troveria la cuccagna, si che consideri in che angonia stia la gente, et se parliamo dicono che non ci contentiamo mai et mille altre impertinentie, le quali sono tali che mi hanno messo in pensiero che veggendo loro di non potere ne sapere far'altro. Vorrebbero che noi fussimo necessitati a partire et dir' poi che per essere stati lassati da noi non hanno possuto effettuare li loro disegni, et cosi delli loro mali ordini voltare la colpa ad altri, io m'aiuterò quanto sarà possibile acciò non si habbi a venire a questi passi, et cercherò di passare questa stagione con ogni patientia tenendo per certo che qui non si farà cosa buona perche pare che piu presto siamo assediati che assediamo altri, et Vostra Signoria Illustrissima mi scuserà se per questa volta non gli dico altro perche non saprei che dire con fondamento se non che non veggo modo da far' bene con costoro et trovo tanta ingratitudine, et tanto male procedere, che ci sarebbe da dire mille anni. Questa mattina è stato qui da me un pezzo il signor duca di Mantova ancora lui disgustissimo et dice aspettare ogni hora certa risposta per andarsene in Fiandra, insomma non bisogna pensare che Italiani possino qua havere luogo. Noi rassegnamo la nostra gente che certo intorno a semila, ma ce ne sono piu di 1000 malati et oltre tanti poco abili a portare l'arme però io lasso che di questi particolari. Scriva monsignor Buonvisi il quale hora si trova qui in campo, et veda la calamita de poveri soldati che

¹ Rábca-folyó.

ogni pochi giorni hanno uno stretto di vivere onde li bisogna pagare il pane et vino quattro volte piu che non vale, et sono scalzi et nudi, ne hanno modo di avanzarsi per comprare un paio di scarpe. Li venti, le piogge, et le fredde notte li fanno ammalare et se bene sino a hora ne sono morti pochi io dubito da qui avanti che non potranno resistere allo stento et alla mala stagione, aggiunto che siamo in un quartiere che non ci è stecco di legna, et non si puo uscire un dito che li Turchi ci sono intorno per tutte le bande in modo che sino a hora siamo piu presto assediati che assediati et quanto a me non credo che sia vero che dentro stiano cosi male di vivere perche s'intende hanno piu di 500 schiavi et ogni giorno ne pigliano, et da uno da nostri che si è fuggito mi viene detto che li danno da mangiare quanto vogliono di carne et pane che non è segno di mancamento. Dicono che il bascia venuto di Costantinopoli s'aspettara a Buda tre giorni sono, et non doverà lassare di venirci a trovare, o forse fare diversione sopra Strigonia nel qual cosa io so che ci fareno perché non si conferisce cosa alcuna, et mi credo io che venga del non sapere quello che vogliono, in somma se facciamo bene sarà contra l'opinione comune, et miracolo di Dio. Il padre Cariglio mi manda la lettera di Vostra Signoria Illustrissima de 30 de Luglio' in proposito di soccorrere il principe di Transilvania, il che horamai credo che non bisognerà sendo la stagione troppo avanti, et tengo per certo che la gente non ci andrebbe in modo alcuno che è questo per hora saprei dire a Vostra Signoria Illustrissima et con tutto il core gli bacio le mani et prego Dio per ogni suo contento. Del campo sotto Ghiavarino alli 11 di Settembre 1597.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitor
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor patron colendissimo il signor cardinal San Giorgio

¹ Nem találtam.

93.

*Győri tábor, 1597. szeptember 18.**Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek*

Az ostromhoz szükséges előkészületeket még nem tették meg. Annak a szóbeszédnek, hogy bent nincs elég ember és ellátmány, nincs alapja. Pezzennek felpanaszolta a rossz ellátást. Ő viszont mindent megtesz ebben az ügyben. További csapatokat várnak, bár a létszámuk szerint erősen eltűzlott. Mehmed pasa Budáról ide készül. Állítólag a török sereget küldött Horvátország felé is. Szentmártont bevették. A szultán állítólag hadba szállt, a tatár kán pedig Erdély ellen készül. Miksa főherceg sajnálkozott, hogy az árkászok nem érkeztek meg.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 165r–166v – *orig.*; Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 357r–358r + 359v – *orig./dupl.*)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo

Oltre quel ch'io scrissi a Vostra Signoria Illustrissima la settimana passata mi resta hora molto poco da soggiungerli circa gli affari nostri qua, poiche insin qui son qui non si vede ch'habbino mai dato principio a cosa alcuna, et li forti che dissegnavano fare per restringere la piazza, ancora non si sono cominciati per non ci essere ricapiti di guastatori, fascine, ne d'altra cosa, et se bene vanno tuttavia dicendo che in Giaverino non ci sono genti, ne viveri. Tuttavia non ci è cosa di fundamento, ne so che si potranno mai fare con tanta loro flemma. L'altro giorno venne qui il signor Petz et mi portò lettera molto amorevole di sua maestà in sua credenza circa a quanto desiderava che si facesse intorno a questa piazza, et per prima ne havevo anco havuto un'altra, alle quali ho risposto et offertomi per quanto s'estenderanno le forze mie, et non ho lasciato di dire a esso signor Petz il mal governo delle cose, et il seguito de mali trattamenti fattici contro la promessa di sua maestà, et la necessità in che eravamo messi, ma che procurerò in ogni modo di fare il debito mio per quanto me fusse concesso, et hieri si partì di qua per Praga, cred'io per riferire a sua maestà quel che ha ritrovato, et anco forse per sollecitare alcune altre genti, che dicono mettersi in ordine, per venirci in aiuto, ma io non so che me ne credere, massime che dicono di 20 mila fanti¹ et sua altezza mi ha fatto sapere questa mattina haver' havuto avviso che a Buda Mameht bassà² s'andava molto ingrossando per venirsene a questa volta, et che haveva inviati verso Croatia di XV mila fanti, che da segno d'esser molto grosso mentre ha pensiero di venire anco qua, et di quello si debba fare in tal caso, non si sa, et si doverà deliberare, perche d'ogni hora si può aspettare che sia qui. S'impatronirno l'altro giorno di San Martino, et non ci si feci altra fatica, perche il Turco subito abandonò il luogo, et la fattione era stata incaricata al signor Don Giovanni de Pernestano.³ Ch'è quanto per hora posso dire a Vostra Signoria Illustrissima alla quale humilissimamente bacio le mani, et prego Dio per ogni sua felicità. Dal campo sotto Giaverino a 18 di Settembre 1597.^a

¹ Lásd KRUPPA, *Aldobrandini prágai tárgyalásai*, 95–96.

² Róla lásd a 88. sz. iratot.

³ Róla lásd legutóbb a 91. sz. iratot.

In un medesimo tempo ci è stato aviso' che Memett è arrivato a Buda, che il Gran Turco era uscito in Andrianopoli per assistere alle cose della guerra, che il Tartaro ha debellato il fratello, et si dubitava che hora non venissi alla volta di Transilvania, et noi ce ne stiamo qui freddamente indiscorsi. Io sono stato cinque o sei giorni nelle tende con un poco di febre catarrole, che ancora mi dura, et con qualche medicamento crederei liberarmi subito, ma non mi arrisico a cominciarlo qui in queste confusioni. Poco fa è stato qui da me l'arciduca Massimiliano a visitarmi, et si duole che non venghino li guastatori, che li sono stati promessi et pare si contento di stringere la piazza per assedio, ma non sappiamo certezza alcuna come stiano dentro, Vostra Signoria Illustrissima mi scusi se non sono piu lungo, che la testa non mi regge, et supplico con altra, piacci a Dio che li possa scrivere meglio speranze.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitor
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor patron colendissimo il signor cardinal San Giorgio

^a Innen saját kézzel.

94.

Győri tábor, 1597. szeptember 25.²

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Örül, hogy megérkezett a Pápa elfoglalásáról írt levele. Várják az ostromhoz szükséges anyagokat és készülnek az ellenség felmentő kísérletére. Mehmed pasa jöveteléről ellentmondásos hírek érkeznek. Elfogták a győri pasa egyik főemberét. A török helyőrség erősítést kapott, így felkészült az ostromra. Hozzájuk is érkeztek csapaterősítések. A beérkező magyarokat számba kellene venni, mert mindenféle rend nélkül jöttek. Eddig nem sikerült nyelvet fogniuk, ami nem mondható el az ellenségről. Szükséges lenne Mátyás főherceg személyes jelenléte. Ha felmentő sereg jönne, gondban lennének, mert erősebb a lovassága. Az ellenségről nem tudnak semmi biztosat.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 173^r–175^r + 176^v – *orig./m.p.*; Segr. Stato, Particolari vol. 4, fol. 367^r–369^r – *cop.*)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padrone mio colendissimo

Ho ricevuto questa settimana le dui lettere di Vostra Signoria Illustrissima di 6,³ che m'hanno levato d'un gran pensiero circa le lettere ch'io scrissi con la nova della espugnatione di Pappa, percioche havendo inteso non essere comparse a tempo a Vienna per mandarsi con l'ordine non m'assicurano che con la stafetta spedita

¹ Lásd Nicolo di Lucha jelentését ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 177^r–180^r: Róla és útjáról lásd KRUPPA TAMÁS, *Okmányok és iratok a tizenöt éves bábortú időszakából (1594–1597)*, LK 76 (2005) 2. 54.

² Lásd a bíboros nepos október 10-ei levelét ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, fol. 39^v–40^r.

³ Uo. ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, fol. 35^v.

Vostra Signoria Illustrissima potesse haverle per quella settimana. Hora, ringratio Dio che siano giunte a tempo, et che habbino recato la satisfattione ch'ella mi scrive alla santità di nostro signore.

Con l'ordinario antecedente scrissi a Vostra Signoria Illustrissima quello havevamo di qua. Hora ho poco che a giugnerli perche dapoi non s'è fatto né si fa altro, che stare aspettando li guastatori, fascini et altri capitì, per far' questi benedetti forti, et noi habbiamo già dato principio al nostro, ma si vede per ogni verso tanta lentezza, che non so che mi poter sperare di buono. Adesso siamo sul resistere al nemico che non metta soccorso intendendosi che ad' Albaregale si vadia mettendo a ordini per tal conto, ma non disegnando farla se non furtivamente sarà facile l'ovviarlo. Di nuovo de Turchi non habbiamo poi inteso altro, che qualche scrive ultimamente monsignor di Cervia, che il bassa Mehemet non fusse partito di là dalla Sava se non alli V, del presente verso Buda,⁴ et qui se bene si è detto molte cose in questo proposito, non dimeno gli avvisi sono tanto diversi che non si può credere a nulla ch'è quanto mi par di possere dir' per hora a Vostra Signoria Illustrissima et humilissimamente le bacio le mani, che Dio nostro signore la felicitì. Dal campo sotto Ghiaverino a 25 di Settembre 1597.^a

Hanno condotto qui finalmente quel maiordomo del bassa di Ghiaverino, che fu preso dalli huomini del conte di Sdrino, et mediante l'avvisi del quale si fece resolutione di venire sotto questa piazza. Costui uscì di Ghiavarino quaranta quattro giorni sono nel tempo appunto che noi eramo di partenza da Altemburgh per Pappa et andava a Buda a protestarsi che se non li mandavano soccorso de homini et di viveri, che le harebbono fatta male pensando di certo che noi venissimo ad attaccare al'hora questa piazza. Dopo che questo mandato si parti, vi entrono nel tempo che noi stavamo a Pappa 140 carri di farina et biada, che non sa lui dire quanta si possa importare, dice che alhora vi era dentro da 2000 misure di orzo, che a un huomo basta una misura il mese, et a un cavallo quattro, che vi era pochissima farina, ma si bene qualche quantita di biscotto, di quello che vi trovorno quando Sinam prese la piazza, dice haver' della carne abbondantemente, come dire circa 1000 capi di bestie grosse et qualche quantita di pecore et montoni, et in somma si raccoglie esservi da viveri persino a natale, a farla grassa, dice esservi 700 cavalli 200 gianizzeri et altri 500 fanti, la famiglia del bascia li bombardieri, li aiutanti, le sentinelle, che sono intorno a 60, che hanno l'offitio particolare et insomma da 1800 homini da difesa, et qualche altra gente disutile, che non sono pero molti, et che non fa dubbio che si difenderanno usque ad ultimum exterminium. Noi habbiamo cresciuto il nostro campo da 3 giorni in qua di circa 1200 fanti, che erano a Strigonia, et Totes che sono quelli del capitano Pez,⁵ sono venuti li cavalli Valloni, che dovevano essere 800, ma credo siano scemati per il bollire, et s'aspettano di giorno in giorno, 1000 altri cavalli Sassoni et verranno anco 4000 fanti d'Austria⁶ che saranno piu buoni per guastatori, che per soldati sono comparsi delli

⁴ Lásd az előző iratot.

⁵ Johann Baptist Petz (Pezzen) főkvártélymester (1596), haditanácsos, később Basta alatt szolgált, váradi főkapitány (1603–1604).

⁶ A létszámról legutóbb lásd az előző iratot.

Ungheri a cavallo, et a piede et il Nadasti è andato a casa per condurne buona quantita, ma di questi bisogna farne il calculo secondo che ci sono perche vanno et vengono senza regola. Sino a hora noi stiamo qui facendo l'amore con le muraglie, et li Turchi sempre pigliano qualcuno di nostri, senza che mai sia stato preso uno di quelli di dentro per havere lingua: ne sappiamo a che risolversi perche l'attaccare per forza pare pure mera pazzia, misurando li nostri recapiti et il serrare per assedio ha bisogno di molte cose che non ci sono et se bene si dice di voler fare si resta poi inchiodati al mettere in opera, et qui si dolgono dell'arciduca Mattias che non dia l'assistentia che potrebbe, et se il nimico viene gagliardo non se li puo tenere il soccorrere et bisognerà o ritirarsi, o far' giornata, dove vorrà l'inimico, che sendo campagna rasa, et essendo piu forte di noi di cavalleria, sara gratia di Dio, che possa essere con nostro vantaggio. Hor' faccia pur' conto Vostra Signoria Illustrissima che stiamo in una ambiguità gravissima, ne sappiamo mai aviso del inimico che non ci siano mille contrarietà, et diversità di avisi, bisogna dunque stare a vedere quello che seguirà, et dalle genti di sua santità non sarà mai recusato così che convenga a honore, che è questo per hora voglia dire a Vostra Signoria Illustrissima poiche sendo ancora con il mio catarro non senza un' poco di febbretta non posso esser piu lungo.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitor

Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor patron colendissimo il signor cardinal San Giorgio

^a Innen saját kézzel.

95.

Győri tábor, 1597. október 2.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

A parancsnokok felkeresték betegágyánál. Győrben több hónapra elegendő élelem és megfelelő számú helyőrség tartózkodik. Már 24. napja táboroznak a vár alatt érdemi eredmény nélkül. Pezzen megígérte az árkászokat és a munkájukhoz szükséges anyagokat. Vita a teendőket illetően. A hírre, hogy a török nagy hadsereggel Győr felé indult, úgy határoztak, hogy felszedik a tábort. Mikor ez a hír valótlannak bizonyult, úgy döntöttek, hogy folytatják az ostromot. Nincsenek újabb hírek az elenségről. Csak egy híd áll rendelkezésre a visszavonuláskor. Többször kifejtett véleményét ismételve a visszavonulás mellett döntött, de megfelelő utasítás birtokában kész katonáival megtenni, amit csak tud. Sokan halnak meg a hidegtől, ezért szövetet vásárolt, hogy felruházza a katonákat. Pozsonyban sem jobb a helyzet a pestis miatt. Súlyos következményei lesznek, ha nem érkezik meg az ellátmány. (ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 147r–149v + 150v – *orig./m.p.*; Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 375r–376v – *cop.*)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio et padrone colendissimo

Ho da rispondere alla lettera di Vostra Signoria Illustrissima del 13 del passato,¹ et poi che non posso far'altro se non raccontarle le nostre solite confusioni, me la potrei pas-

¹ A bíboros nepos válaszelevelét lásd ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, fol. 36r.

sare molto leggiermente. Tuttavia mi par' bene toccarli qualche particolare di quanto si va ragionando. Io sono per ancora ritenuto dal mio catarro dentro alle tende, et però non mi sono trovato a nessuna consultatione, tuttavia sua altezza mi ha favorito di venirmi a visitare alcune volte, così il marchese di Burgaos et questi altri signori capi et mi hanno fatto sapere li discorsi. Qui si dice assai liberamente che in Giavarino sia da vivere per qualche mese, et ultimamente s'è confrontato con la presa di uno di quelli di dentro, che pure quasi per miracolo è stato preso da nostri, ma è costato caro, sendo in quelle fatto restato morto il povero signor don Giovanni Pernesano d'un colpo di artiglieria, che gli portò via la spalla et il capo. Conferma questo preso che dentro v'è vittovaglia per quattro o cinque mesi, monitioni in abbondanza da guerra et intorno a 2000 fra fanti, et cavalli² et per tenere che dentro non vi entri soccorso in modo che si potesse sperare la caduta passato questo inverno, noi non habbiamo ne gente, ne altri ricapiti da farlo, oltre che se havessino loro questa paura, havriano a questa hora possuto soccorrere a lor' piacere. Questi pochi ricapiti nostri denotano anco se possiamo sperare di adoprare la forza a pigliare questa piazza intorno alla quale sono già 24 giorni che siamo posti, et stiamo qui consumando il tempo, la gente, et la reputatione, ne si sa al manco per me et per molti altri a che fine, se non che l'imperatore approva l'impresa, et gridaria se ci partissimo. Fu qua il dottor Petz et promesse che sarebbono qua presto guastatori, fascine, gabbioni, sacchi, fanterie, et cavallerie in grandissima abbondantia ne per ancora è venuto altro che certi pochi sacchetti, et mi pare, che l'arciduca stesso non spero niente in questi soccorsi.

Tutti questi giorni è corso voce et avvisi, che il nemico ingrossato a Buda di quaranta o cinquantamila combattenti³ ci verrebbe a trovare. Et tutti conoscono che saressimo in grandissima confusione, et che bisognerebbe sloggiare, et si discorse sopra quello che bisognerebbe fare, ma non si risolve cosa alcuna ne anco in che modo si avesse a resistere, se venisse ad affrontarci nel quartiere, et ci è chi dice, che dobbiamo combattere ovviamente, se bene fussimo noi dieci mila, et lui centomila perche sono poltroni et che l'anno passato con poca gente lo ruppero, se bene erano 150 mila, et questo si dice ne consigli, et è accettato, non parendo agli altri conveniente il contradirlo. Et per quanto intendo hieri che si fece consiglio non si risolse altro se non che fermassimo qui, et sentendo che il nemico venisse gagliardo si passasse nell'isola di Comar, perche non poteva esser di meno che non fussino avvisati quattro giorni avanti. Questa mattina poi ho inteso essersi rifatto consiglio piu ristretto et si risolveva ch'in ogni modo ci dovessimo levare di qua con andare verso Strigonia per mostrare che si dubitava ch'il nimico andassi verso quella piazza, che pareva scusa onorevole per levarsi et mentre che stavano in questo, arrivò il barone di Squarsemburgh che venendo da Strigonia portava nuova che già il nemico con l'esercito in persona con il bassa venuto di Costantinopoli era arrivato ad Alba Regale per venire a questa volta, di maniera che tanto piu si confermavano nel'opinione di partirsi, et forse subito si dava nei tamburi per comin-

¹ Róla legutóbb lásd a 93. sz. iratot.

² Lásd az előző iratot.

³ Lásd az előző és a 93. sz. iratot, ahol még 20 ezres szám szerepel.

ciare a ritirar quelli che stanno alli forti, et alli posti piu stretti a Ghiavarino. Quando comparse nuovo aviso del Palfi che il bassa con tutto l'esercito era ritornato adietro a Buda, et quivi dalla parte di sotto fermatosi, et cosi hanno risoluto di fermarsi, et aspettare nuovi avisi, ma s'è vero che fussi gia ad Alba Regale, et che havessi seguitato il viaggio, non ci sarebbe riuscito l'haver' l'aviso quattro giorni avanti che arrivassi qua perche ci poteva esser sopra la cavalleria almeno prima che noi la sapessimo, et Dio sa in che stretto, et confusione ci saremo trovati, dovendo tutti passare per un' ponte, nel quale possono advenire molti accidenti, et in ogni caso a noi tocca la retroguardia, che credo sia quello che piu gli assicura et gli contenta. Io mi sono risoluto per hora di non dare altro parere, havendo detto altre volte quello che ho scritto a Vostra Signoria Illustrissima et replicato che senza sapere li ricapiti et forze nostre non mi basta l'animo a sapere consigliare, et cosi me l'andrò passando, mostrando nel resto ogni prontezza insieme con la gente di far' tutto quello che ricercheranno, con li ricapiti opportuni, et pregherò Dio benedetto che faccia seguire il meglio per tutti. La nostra gente va tuttavia mancando per molti che si amalano, et non pochi si moiono, che il freddo fa conoscere hora li patimenti passati. Ho ordinato che si compri una quantità di panni grossi per rivestire questi che sono quasi nudi et di pagarne la maggior parte del mio proprio per elemosina, che certo è cosa di molta compassione, et di governarli allo spedale qui, et a Possonia, credo si faccia quello si puo, ma il travaglio è grande, et il disagio maggiore di questo poverelli, che ogni di morono a decine, et anco a Possonia s'è attaccata la peste, et sono cominciati a morir molti che non è per patimento straordinario.¹ Dio voglia che non s'attacchi il male nel campo, che siamo in gran pericolo non potendo fare di manco di non havere ogni nostra necessità da Vienna, et da Possonia dove poco fa ho inteso che era morto il conte Nicolo Montemellini, et un cavaliere Paganelli Fiorentino² et è stato malissimo Horatio Baglioni,³ quale però intendo che era migliorato, et hora viene il tempo delle gran malattie del altra volta, et pure questo anno non è venuto dalle troppe frutte, Dio ci assista con la sua santa gratia et doni ogni contento a Vostra Signoria Illustrissima alla quale con ogni affetto bacio le mani. Dal campo sotto Ghiavarino alli 2 d'Ottobre 1597.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitor
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinale San Giorgio

¹ Erről legutóbb lásd a 92. sz. iratot.

² Róluk közelebbit nem tudunk.

³ Róla lásd Függelék, n. 10.

96.

*Komáromi tábor, 1597. október 9.**Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek*

A török közeledtének hírére döntöttek a visszavonulásról. A hátvédet az ő katonái adták, akik a török támadásokat bátran és hatékonyan kivédtek. Miksa főherceg Basta társaságában az ő értesítése nélkül előrement a komáromi táborhely meg szemlélésére. Helyetteséül Burgau grófot jelölte, ő azonban közölte, hogy csak a főhercegtől fogad el parancsot. Miksa később Basta útján elnézését kérte a történetek miatt. Gonzaga herceg nem akar tovább maradni. A török Tata és Komárom közt vert tábornak. A főhercegnek az a terve, hogy a csapatok beérkezése után megütközik a török sereggel, amely szinte teljesen lovasságból áll. Teiffenbach parancsot kapott, hogy segítse meg az erdélyi fejedelmet, és vonuljon Szolnok alá. Jó elképzelés lehetett volna, mert a pasa minden erejével idevonult, ha Báthory tett volna valamit.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 378r–379v – cop.)

Al signor cardinal San Giorgio

Giovedì passato alli 2^a scrissi a Vostra Signoria Illustrissima di Giaverino alli 3 poi venne avviso che li Turchi in numero molto grosso venivano alla volta nostra et già era vicino a 7 leghe,² et che portò l'avviso diceva di vista, et che non erano manco di cento, o centocinquanta mila, così l'arciduca et mandò a dire, che bisognava levarsi et passare nell'isola di Comar, et mi fece dar' fretta di passare il bagaglio l'istesso giorno, il che noi essequimmo a gusto di sua altezza ma li Tedeschi non si volsero già loro scomodare di star quella notte al scoperto et senza l'altre commodità, ma indugiorno a portarlo con loro la mattina seguente delli 4, che doveva passare l'essercito tutto siccome si fece, et noi restammo di retroguardia né posette passare la nostra gente ch'era passato più de dui terzi del giorno. Io me ne venni in carrozza perche non mi trovo ancora in termine di cavalcare alla testa della nostra gente, la qual si trovò in l'ordinanza circa a tremila, essendone venuti il giorno avanti co'l bagaglio da cinque o sei cento senz'altretanti malati che in su le barche si mandorono a Comar, come meglio si poteva. Il signor Camillo Capizucchi con mille de nostri fanti rimase a disfare il ponte sino all'ultimo, et li Turchi di Giaverino non mancarono a loro stessi di venire sopra per il Danubio con barche et per terra con cavalli e fanti per impedire, et far' danno alli nostri, li quali si portorno tanto bene che non lassorno pure una tavola, et se bene si tirarno molti colpi di piccola artiglieria, che già havevano portato li Turchi alla riva, et di moschettate et archibugiate, non si ricevette di Dio danno alcuno, et li nostri se ne vennero poi appresso a gli altri se bene arrivorno un poco di notte. Si traversò tutta l'isola di Giaverino et si passo anco nell'isola di Comar circa 2 miglia italiano, nel qual luogo l'arciduca Massimiliano se ne venne inanzi a Comar dice gli dato da Palfi a vedere alcuni posti, et meno seco il signor Giorgio Basti senza che noi altri sapessimo cosa alcuna, ma venne da me la mattina il signor Ferrante de Rossi, et mi disse della partenza dell'arciduca et che haveva lassato ch'il marchese di Burgaos avesse buona intelligenza et comunicanza con me del governo. Li risposi che non sapevo che intelligenza potesse esser questa non pretendendo io di governare, ne comandar' che la

¹ Lásd a 95. sz. iratot.² Lásd az előző iratot.

gente di sua santità ma che non harei ricevuto già ordini del marchese, ne di nissuno altro, et che pigliavo quelli dell'arciduchi come fratello dell'imperatore, ma non come generale, sicome tutti lo sapevano. Il marchese la sera assai a buon hora mandò l'ordine del marciare, essendoci posati tutto un giorno in quel posto, et molto insolitamente era sottoscritto di sua mano Carlo, il signor Camilio lo vidde et rise, dicendo al mandato che per non pigliava gli ordini se non dell'arciduca. Il marchese mi venne poi a trovare, et far' scusa con molte cantafavole, che saria lungo il narrarle, et alla fine io gli dissi chiaro, che non volevo suoi ordini, et così mentre che non ci è stato l'arciduca habbiano marciato da per noi et alloggiato da per noi una lega lontano. Hieri venimmo a Comar, l'arciduca mando il signor Giorgio Basti a far' scusa mostrando dispiacer del mio disgusto. Io li risposi che non havevo nissun disgusto, parendomi d'haver' fatto il mio dovere, et se altri non l'haveva fatto poco ci pensavo hieri poi stetti un gran pezzo con sua altezza et ragionammo d'ogni altra cosa et questo fatto non posseva passar meglio. Il signor duca di Mantova si risenti molto di questa cosa, et si risolse di non volere stare nel campo, et mi mandò a parlare et consigliarsi meco. Io li dissi che mi rimettevo a sua altezza, ma che poteva venire nel quartier mio, che l'havrei fatto padrone et datoli ogni superiorità che mi pareva per creanza in casa mia potergliela dare, et il suo mandato mi parve che lodassi il parere, ma venne poi sua altezza stessa da me con nova risoluzione, cioè d'andarsene sino a trovar l'arciduca Mattias che in termine di cinque giorni sarebbe ritornato al campo, sicome andò, et io gli prestai una carrozza, et era quel signore veramente molto alterato, et per ancora non è tornato, ma sentendo chi siamo qua co'l nemico a fronte, haverà sollecitare il ritorno. Hora noi arrivammo martedì alli 8 sopra Comar, dove per alcuni Turchi presi, et da alcuni renegati fuggiti dal loro campo s'haveva rincontro che fussino tra Tatta et Giaverino in numero che diceva 50 mila che 60 mila et chi 80 mila quasi tutti cavalleria.¹ Hieri poi passato mezo giorno si cominciò a vedere piantar padiglioni in una collina sopra Tatta, et seguitorno fino a notte per circa due miglia di lunghezza, che si crede sia altrettanto dall'altra parte verso Tatta che non si vede. Noi ce ne siamo calati una lega sotto Comar et il nemico puo star un'altra lega lontano da noi et in mezzo sta il Danubio al quale noi stiamo attaccati, et pensiamo di far' il ponte per posser passare dalla parte loro se ce lo permetteranno intanto l'arciduca fa conto che ha X mila fanti et cinque mila cavalli che habbiamo nel nostro campo, se n'habbino a crescere in quattro giorni altrettanti, et con trenta mila speriamo di poter contrastare con l'inimico et attaccarlo, tenendo certo che loro non siano più di 40 mila da combattere, et quasi tutta cavalleria, che così riferisce un giovane paggio d'un bascia stato preso ferito, che mostra parlare con molta scienza, et costoro li prestano molta fede. Furono anco hieri presi alcuni Turchi che vennero sopra la fiume per riconoscere et dettero in una imboscata del Palfi, ma non se li può cavar cosa alcuna fondata di bocca con tutti li tormenti datili, hora ogni giorno dovrà haver' lingua et tutti sono animati di venire a battaglia, la quale si cercherà che sia fatta con ragione veduta, con quelli vantaggi che bisognano alla fanteria, la quale veramente è sbattuta dalli cattivi temporali di pioggia, venti et freddi grandi, sendo stato scom-

¹ Lásd az előző iratot.

dissima di legna da far' fuoco et altre commodità di far' baracche da coprirsi et hora mai le notti cominciono a essere di 13 hore, ne so come si potrà resistere se continova questa mala stagione molto più del solito. Il Tifempac che ha ordine di venire in qua ha ordine anco si saprà ch'il Transilvano sia andato sopra Giulia di mandarli la sua fanteria et condurre la cavalleria in qua et se andasse poi sopra Zolnoch d'assisterli con tutta la gente,¹ et sarebbe buona cosa che quel principe facesse qualche impresa che hora pare lo potrebbe fare con ogni sicurezza, havendo questo bassà per quanto s'intende condotto in qua tutte le forze et levato quasi tutti quelli delli presidii di frontiera, ma non so che me ne credere, veggendo quel principe sino a hora tanto lento, che fa dubitar assai della sua volontà. Ho d'accusare a Vostra Signoria Illustrissima la sua di 20 passato et non ho tempo di scriverli altro sendomi ridotto questa sera al tardi per le molte occupationi di hoggi et non voglio lassare chi stiano questo ordine senza mie lettere. Bacio a Vostra Signoria Illustrissima le mani con ogni affetto et prego Dio che li conceda ogni felicità. Dal campo sotto Comar a 9 di Ottobre 1597.

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron et cognato osservandissimo il signor cardinale San Giorgio. Roma

97.

Komáromi tábor, 1597. október 16.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Más útvonalon is küldi a leveleit, hogy mindenképpen megkaphassa. Tatát visszafoglalta a török, amelynek a felmentésére nem tudtak időben csapatokat összehívni. Az ellenség jóval erősebb és a foglyok szerint újabb vállalkozásokra készül. A szokásos betegséggel ágynak dől. Kétli, hogy az ellenség Esztergom ellen menne. Több főtisztje is megbetegedett. Bizonytalan, hogy a török

Tatát akarja megerősíteni, vagy ellenük készülődik.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 197r–198v – orig./m.p.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo

Havend'io scritto la settimana passata² a Vostra Signoria Illustrissima la partita nostra di Giaverino, et quanto possevo dirle fino all'ora, non mi par ch'occorra di replicarli il medesimo se bene le lettere non arrivorno in tempo a Vienna per posserle mandare con l'ordinario per essere state levate dalla posta di Possonia, ove erano state consegnate per spedirsi per corriero da un ragazzo, che serviva per interprete all'huomo che le portò per guadagnarsi sei ducati ch'erano stati lasciati per mercede al maestro della posta. Ho dopoi inteso che detto ragazzo è stato arrivato, et che le lettere sono state portate a Vienna che se non arriveranno l'ordinario con la staffetta, che si dissegnava spedire, almeno gli perveranno con questo, et da esse vedrà Vostra Signoria Illustrissima quanto passa, che al presente molto poco ho d'aggiungerli, non essendo dopoi seguito altro che la presa di Tatta³ fatta da Turchi, senza che l'habbiamo possuta

¹ Lásd a 90. sz. iratot.

² Nem találtam. A Pietro Aldobrandininek ekkor írt levélhez lásd a 97. sz. iratot.

³ Legutóbb lásd az előző iratot.

soccorrere, perche se bene era fatto il primo ponte dell'isola, nondimeno non era fatto l'altro, et dopoì s'è disfatto ogni cosa, parendo che non occorra più, et dell'andarlo a combattere non s'è poi detto altro, perche ne anco è venuto quel numero di gente che s'aspettava per soccorso, se non certi pochi Ungari, et hora si sta a vedere il motivo che fara il nemico per andare a soccorrere, ove facci bisogno, et per quanto si ritrahe da alcuni prigionì che si sono fatti, disegnano d'andar' in ogni modo sopra a' altra piazza, et si trovano molto più grossi di quello si credeva. Et non le scrivo questa volta di mia mano perche da due giorni in qua mi ritrovo risentito dal solito catarro, et con febbre più gagliarda dell'ordinario et cognosco che ho gran bisogno di purgarmi, se me ne voglio liberare, et che non posso farlo con lo star qui per la mala qualità di tempi che corrono, et però m'andrò governando il meglio che potrò con raccomandarmi a Dio benedetto. Ho havuto questa settimana la lettera di Vostra Signoria Illustrissima di 27¹ et non mi par ch'ocorra altra risposta solo gli compatisco che non havessino havute mie lettere ch'è causato per essersi consegnato quello spaccio a un corriero che spediva il signor duca di Mantova, et dopoì credo che doveranno esser pur capitate et per l'avenire non si tralascierà la solita strada di Venetia, ch'è quanto mi par d'haver' a dire per hora a Vostra Signoria Illustrissima et li bacio humilissimamente le mani pregando Dio che la prosperi et conceda ogni maggior felicità. Dal campo sotto Comar a XVI di Ottobre 1597.^a

Io mi voglio ritirare questa sera in Comar per pigliare qualche cosetta havendone bisogno per liberarmi da queste intemperie, et mi pare di essere in campo et già non fussi vero che il nemico andassi sopra Strigonia come si va dicendo ma non pare che ci sia ragione da crederlo. Ho anco malato il signor Camillo Capizucchi² non senza pericolo, et anco il colonello Viviano et molti altri, et li soldati particolari stanno in malissimo termine et ne morano infiniti che la stagione va tristissima, pero mi rapporto a monsignore commissario che doverà dar' conto della mostra data ultimamente. Qui fanno fare il ponte a Comar per poter' passare alla parte del nimico il quale si va trattenendo, o per fortificare Tatta, o per trattener' noi qui parendoli che questo li basti, et li nostri staranno molto inresoluti per quanto intendo perche io non sono intervenuto alli consigli già molto tempo parte perche non mi hanno chiamato et parte per la mia malattia et horamai si puo stare poco in campagna.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitor
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinale San Giorgio

^a Innen saját kézzel.

¹ Lásd ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, fol. 37r.

² Róla legutóbb lásd legutóbb az előző iratot.

98.

*Váci tábor, 1597. október 31.**Bonviso Bonvisi Gianfrancesco Aldobrandininek*

A török sereg úgy tűnik, elvonult, csak gyenge török és tatár csapatok maradtak, akikkel szórványos csatározás folyik. Az olasz tábor az egyik erőd mellett van, ahol Flaminio Delfino is tartózkodik, posztjának megfelelően kézben tartja a hadsereget. Nemsokára kiüldeni fog egy vázlatot a táborról.
(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 201^{rv} + 202^v – orig./m.p.)

Illustrissimo et Eccellentissimo Signor padron mio colendissimo

Vostra Eccellenza deve star' forse aspettando d'intendere il successo di qualche gran fattione per gli avvisi ch'io le diedi questa mattina. Onde reputando d'esser' in obbligo di levarla questa sospensione d'animo, mi è parso di significarle con queste poche righe che hoggi non solo si è accostato l'essercito Turchesco a Vaccia, ma ne anche si è lasciato veder da lontano, cosa che ha dato meraviglia a molti, poi che si credeva che al meno si dovesse cominciar' a scoprire. In cambio di questo si sono veduti solamente alcuni pochi Turchi et Tartari sopra la collina incontro al nostro posto, senza che habbiano fatto altro che tirar frezzate ad alcuni Ungari che facevano sentinelle, et possono haver' anche riconosciuto il paese, et le genti nostre, et poi si sono ritirati con velocità, come è solito loro. Il signor capitano Federrigo sergente maggiore mi dice d'haver' inteso questa sera per cosa certa nella corte del re, che hoggi siano stati fino alle porte di Vaccia circa a 200 fra Tartari, et Turchi et habbiano ricercato quelli della terra a volersi arrendere, senza aspettar la forza, ma che essendole dato risposto con l'artigliere, et archibugiate, essi facessero segno che domani si sariano lasciati rivedere in altra maniera, et però è più opinione di molti che siamo hormai per cominciar' a vedere huomini, et non ombre, come si è fatto fin'hora, et che siamo per chiarirci in breve di quello che sia da essere. Tutta la fantaria è restata questa notte al suo posto destinatogli, et la nostra è vicina al nostro forte, dove il sito è molto più asciutto, et abbondante di legna che non è questo del quartiere et il signor Flaminio anch'esso alloggia là, et non lascia d'essequir con ogni accuratezza, et valore tutto ciò che appartiene alla carica sua. Io non ho mancato di ricordare al capitano Pompeo¹ che mandasse a Vostra Eccellenza un disegno dell campo² nelle maniera che stava hoggi, ma volendo forse egli farlo con molta diligenza, credo che differirà il mandarglielo, con le prime lettere. Piaccia al signor Iddio ch'io possa domani far'sapere a Vostra Eccellenza alcuna cosa di gusto, come io non lascerò di farlo con quella prestezza che ricerca l'obbligo mio, et mentre ch'io sto aspettando con sommo desiderio, di sentire la recuperata sanità di Vostra Eccellenza le bacio humilissimamente le mani. Dal campo cesareo appresso Vaccia alli 31 di Ottobre 97.

Di Vostra Eccellenza Illustrissima

devotissimo et obligatissimo servitore
Bonviso Bonvisi

All'Illustrissimo et Eccellentissimo Signor padron mio colendissimo il signor Giovanni Francesco Aldobrandino generale di Santa Chiesa. Comar

¹ Pompeo Floriani kapitány. Lásd legutóbb a 88. sz. iratot.

² Lásd a 86. sz. iratot. A vázlatot nem találtam.

99.

*Váci tábor, 1597. október 31.**Bonviso Bonvisi Gianfrancesco Aldobrandininek*

Két sánc közé egy árkot fognak húzni. A török sereg Vác környékén tartózkodik. Reggel az egész sereg az erődökhöz vonult, előnyös helyet felvéve az ütközetre. Minden órában várják az ellenség jövetelét és biztosra veszik, hogy harc lesz.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 203^{rv} + 204^v – orig./m.p.)

Illustrissimo et Eccellentissimo Signor padron mio colendissimo
 Scritti hieri a Vostra Eccellenza quanto mi occorreva et poteva dirle delle cose del campo con questa non posso soggiungerle altro, se non che si attese tutto hieri a tirar' avanti le trinciere da un forte all'altro con ogni prestezza poi che per relatione de villani et anche per alcuni segni di fumo, che si videro lontano da Vaccia due leghe in circa si ha che il nemico potesse esser qua hoggi, et però questa notte, et questa mattina a buonissima hora ha marciato tutta la fantaria, et cavalleria alla volta delli forti, et trinciere per combattere il nemico bisognando, et li nostri non sono stati delli ultimi, essendo stati eseguiti puntualmente gli ordini del signor Flaminio. Il sito che hanno eletto questi signori imperiali è reputato tanto buono et vantaggioso che ci assecura di non poter' ricever' danno, se bene per il contrario di poterne far' poco all'inimico, poi che presupponendosi che habbia quasi tutta cavalleria si potrà sempre salvare con facilità.

Torna in questo punto un huomo, che ho mandato dal signor Flaminio per sapere se vi è alcuna cosa di nuovo, et mi riferisce che il signor Palfi gl'ha detto d'esser arrivato questa mattina all'alba a Vaccia, et che ha ritratto da quegli'huomini, che questa notte si è accostata molta cavalleria Turchesca alle muraglie, et che tien' certo che hoggi l'inimico sia per venire avanti, con tutto che per non esser ancora dileguata la nebbia, non si poteva scoprir' il campo. Che tutto il campo nostro si era messo in ordinanza, et modo a punto, come d'hora in hora s'aspetti l'inimico, con resolutione di far' da vero se veria l'occasione, et preparandosi hoggi una bellissima giornata, non potria se non dar'aiuto alla fattione. Se seguirà alcuna cosa di momento Vostra Eccellenza ne sarà avvisata con diligenza, et io intanto montando a cavallo per sodisfare alla curiosità le bacio humilissimamente le mani, et me le raccomando reverentemente in gratia. Dal campo cesareo appresso Vaccia alli 31 di Ottobre a hore 15 in circa.

Di Vostra Eccellenza Illustrissima

devotissimo et obligatissimo servitore
 Bonviso Bonvisi

All'Illustrissimo et Eccellentissimo Signor padron mio colendissimo il signor Giovanni Francesco Aldobrandino generale di Santa Chiesa

100.

*Váci tábor, 1597. október 31.**Flaminio Delfini Gianfrancesco Aldobrandininek*

Csak néhány kisebb ellenséges csapat mutatkozik. Ezért leszállították a lovasságot, a hadsereg többi része is visszatért a táborba. Nem sikerült megtudnia híreket az ellenség mozgásáról. Általános vélemény, hogy néhány napon belül befejeződnek erre az évre a harci cselekmények. Basta a belátására bízta az erőd védelmét. Az idő most igen kellemes, de éjjel fagyott és nő a betegek száma. A hadbiztosnak pénzt adott, hogy gondoskodjon további ellátmányról.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 205^{rv} + 206^v – orig./m.p.)

Illustrissimo et Eccellentissimo Signor mio et padrone osservandissimo

Questa mattina un'ora avanti giorno uscì tutto l'essercito alla piazza d'arme sotto il calore et difesa de' forte. Circa l'ora di 6^{re} il signor Palfi disse che gl'esploratori accertavano che'l nimico marciava et era vicino. Verso l'ora di vespero si scopersero di lontano alcuni pochi Tartari che fecero qualche incalzate con le nostre guardie, et si giudica, che fra monti convicini havessero qualche ricorso poiche non arrivavano a 200 et alcun' dice men di cento. Io non li viddi ma furono veduti da molti de nostri che ne riportaron' anco le frecce raccolte. Passato l'ora di vespero si licentiò tutta la cavalleria, quale se ne tornò al quartiere, et la maggior parte delle fanterie son restate ad alloggiar in questa parte, et noi Italiani siamo quasi congiunti al nostro forte per la parte delle montagne. Le bagaglie et le tende restano al solito vecchio quartiere, ma dimane si trasporteranno, se il negotio doverà durare, il che non credo. Io vado investigando da tutti questi principali qual nuova vera vi sia dell'inimico, ma trovo tanta diversità et cambiamenti che o non sono ben' informati, overo non vogliono lasciarsi intendere. Ben'è vero ch'ogn'un' dice esser alloggiato poco lontano. Son' d'openione che un giorno o dui si starà in questo dubbio, et poi sarà fornita la guerra per quest'anno. Il re' stette tutto lo spatio sopradetto sempre a cavallo girando hor qua hor là, a ben' ordinar le cose. A me fu detto dal signor Giorgio Basti, quando la mattina si stava in sospetto che potevo con le mie genti accostarmi al forte da noi custodito, con disporre le cose a mio modo per difenderlo assieme co'l posto, et così fu fatto sempre con consulta del capitano Federico et del capitano Pompeo.² Comparso da noi il signor marchese maresciallo, al qual'io subito accorsi con prontezza et riverenza, et l'eccellenza sua corrispose con molta gentilezza, né altra cosa da narrare occorre in ciò. Et l'ordine di disfar' i squadroni et alloggiarsi. Lo portò a noi per parte del re il signor Ferrante Rossi. Il tempo s'è voltato molto buono, ma la notte aghiaccia, pur questo è meglio che non era l'acqua et la nebia delli passati giorni. Cresce tuttavia il numero de gl'ammalati, et io non manco spesse e volte far' istanza a monsignor commissario che ci pigli provvedimento come ha detto voler fare senz'intervallo. Altro non ho che dir' per hora et resto facendole riverenza humilissima. Dal Campo l'ultimo d'Ottobre 1597.

Di Vostra Eccellenza Illustrissima

humilissimo servitore
Flaminio Delfini

¹ Miksa főherceg, a császári sereg főparancsnoka, aki ekkor még mindig viselte a lengyel királyi címet.

² Róluk legutóbb lásd a 98. sz. iratot.

All'Illustrissimo et Eccellentissimo Signor mio et Padrone osservandissimo il signor Giovanni Francesco Aldobrandino generale di Santa Chiesa

IOI.

Váci tábor, 1597. november 2.

Bonviso Bonvisi Gianfrancesco Aldobrandininek

Az ellenség feltűnt Vác környékén. Kevesebb, mint amennyi Tata alatt volt. Lovassága viszont nagyszámú. A csapatok rendben felálltak, ha a török támad, a váci helyőrség lőni fogja őket. Zsoldot osztott kapitányoknak, hogy megsegítsék a hiányt szenvedő katonákat, és hogy javítsa a hangulatot. (ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 157^{rv} + 158^v – orig./m.p.)

Illustrissimo et Eccellentissimo Signor padron mio colendissimo
Perche hieri non successe cosa alcuna di momento fra l'essercito nostro, et il nemico, se non alcune scaramucchie come il giorno antecedente, non ho però spedito questa mattina a Vostra Eccellenza. Hora m'è parso di non poter mancare di farli sapere che hoggi poco dopo mezo giorno si è scoperto l'essercito nemico accampato di là da Vaccia circa due miglia italiane, et da quel che si può conoscere dalla vista de padiglione, pare che il numero non sia punto minore che fusse a Tatta. Poco appresso si è cominciato a vedere gran numero di cavalleria sopra alcune colline lontane, et più vicino a noi, cinque o seicento cavalli in circa, una parte de quali ha scaramucciato con alcuni delli nostri che sono andati a trovarli alla sfilata, et fra gl'altri alcuni della famiglia di Vostra Eccellenza i quali si sono portati molto bene, et il signor Marcello¹ anch'esso non ha mancato di far' le parte sua. Tutta la cavalleria et fantaria nostra è stata in ordinanza alli suoi posti, et domattina tanto più doverà fare il medesimo, quanto che si tiene per cosa certa che il nemico debba accamparsi più vicino a noi, nel qual caso per questo intendo, et per quanto si può anche conoscere dalli segni esterni, non si pretende altro da questi signori imperiali, che di stare su la difesa, et di guardar' li trincieri, et il posto già preso, havendo ordinato che se il nemico si pone a stringer Vaccia, vi sia subito dato il fuoco da quei di dentro, i quali si potranno salvar' poi facilmente per la parte del Danubio. Si è cominciato a dar' qualche danaro alli capitani nostri, acciò possino andar' sovvenendo li soldati, come si è fatto per il passato, ma perche molti d'essi soldati si dogliono di non haver' commodità di comprarsi alcune cose più che necessarie, par' che sia bene in tempo massime di tanto lor' bisogno, et patimento, sovvenirle di maggior somma et però si è pensato di dar' domattina un ducato Ungaro in mano di ciascuno di esse con annotargli diligentemente acciò non vi segua fraude. Spero che Vostra Eccellenza sia per approvare questa resolutione per il refrigerio che ne riceverà questa povera soldatesca, la quale non è dubio che pigliarà anche maggior vigore nel far' le fattioni che deve.

Questo è quanto posso dir' per hora a Vostra Eccellenza pregando il signor Iddio a

¹ Erről legutóbb lásd a 84. sz. iratot.

concedermi gratia di poterle dir' presto cose di maggior gusto, et che a lei conceda tutta quella felicità maggiore che merita et desidera. Dal campo cesareo appresso Vaccia li 2 di November 1597

Di Vostra Eccellenza Illustrissima

devotissimo et obligatissimo servitore

Bonviso Bonvisi

All'Illustrissimo et Eccellentissimo Signor padrone mio colendissimo il signor Giovanni Francesco Aldobrandino generale di santa chiesa. A Comar

102.

Váci tábor, 1597. november 2.

Marcello Marchesi Gianfrancesco Aldobrandininek

Egyhangú döntés született, hogy Vác alá vonulnak, hogy megvédjék a támadástól. Nem találtak megfelelő táborhelyet a város körül, ezért döntés született, hogy felgyújtják. Tegnap megjelentek a törökök és elkezdődtek a csatározások. Ma folytatódtak a harcok, a török csapatok megközelítettek Vácot és ágyúkat is hoztak. A címzett szándékának megfelelően azt javasolta, hogy szállják meg a várost és ütközenek meg a törökkel. A főherceg támogatja a javaslatot.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 191^{rv} + 192^v – orig./m.p.)

Illustrissimo et Eccellentissimo Signore et padrone singularissimo

Havrei da scrivere a Vostra Eccellenza mezzo al longo, ma già due volte è stato mandato da Vostra Eccellenza et a me non è stato detto niente, et sta sera l'ho saputo per disgratia a tre hore di notte di che monsignor commissario dice non haver' colpa. Hora non so da che capo cominciare non in tanta molteplicità di cose che havrei da dire, et essendo che di molti di esso sarà già stata avisata da altri. In somma unanimes risolsero di venir a Vaccia per diffenderla et ho per certissimo et non ne dubito più che unanimes c'han tirato l'essercito nimico per offenderla et per pigliarla et bruciarla in faccia nostra come farà domani se non la brucian noi, come sta sera s'è risoluto. Posto intorno a Vaccia buono per accamparvisi et per diffenderla non s'è mai trovato, et se ben scrissi a Vostra Eccellenza che il marchese di Burgaos n'haveva dopo la contentione col Basti trovato uno a suo gusto, non dimeno ne anco quello fu poi approvato, et tutti questi giorni non han atteso ad altro che a vedere et rivedere li siti intorno a Vaccia et in somma non han trovato cosa che sodisfi loro, tanto che havuta la certezza della venuta del nimico elessero quel sito che il primo di piacque al marchese col Danubio da un lato, et dall'altro niente, fortificandolo di più in fronte con tre forti et trinciere per contenersi dentro di esse et combatter cosi in diffendosi et non altrimenti. A 31 comincorno li Turchi a comparire et si scaramucciò leggermente stando il nostro essercito in battaglia nel detto posto sia detti forti et trincere de quali forti Vostra Eccellenza havrà inteso che n'han dato uno a gli Italiani. Hier poi pur si stette in battaglia et li Turchi tornorno a scaramucciare, et come hiersera mi disse il marchese di Burgaos percororno li nostri dicendo che usciamo di questo cantone et che hoggi c'havria ben fatto uscire perche sarian venuti a pigliar Vaccia cosi hoggi di novo siamo stati in battaglia, et li Turchi si sono avanzati a scaramucciare et intanto l'essercito loro s'è alloggiato di sotto

Vaccia un miglio et mezzo italiano, et han condotto l'artiglieria sotto Vaccia, alla quale non ci vuole artiglieria, et si sta notte non la brusciamo noi, dimane la pigliaranno essi in faccia nostra, percioche statutum est non uscire dall'alloggiamento et questo non arriva a Vaccia per mezza lega. Io che proposi come scrissi a Vostra Eccellenza a i consiglieri che si doveva passar Vaccia et andar' tanto che si trovasse posto buono, andando in ogni caso a trovar il nimico et prevenendo in ricuperare di riputatione et guadagnare li moti degli animi, non ho poi mancato di dire all'arciduca quello che fu già pensiero di Vostra Eccellenza per andar' incontro al nimico almeno fino a Vaccia et vincerlo et salvar Vaccia et la riputatione, la quale non gli ho taciuto che con questo modo di fare si perde. Di detta mia proposta la quale piacque a sua altezza ne darò conto a Vostra Eccellenza un'altra volta poiche hora non ho tempo. Così piaccia a Dio che la metta in essecutione, come non lo spero, non scoprendo in tutti se non confusione. Come si sia ne voglio dar' conto a Roma, poiche il stratagemma sopra'l quale ho fabricato la proposta fu pensiero di Vostra Eccellenza et così ho detto all'arciduca, il quale mi dimandò assai di lei. Particolarmente il marchese mi fece lunga scusa dell'haver' parlato in vece sua [?] ne i consigli, et del posto dato a Svevi, dicendo esser stato avisato dal cardinale suo fratello, et che vuol ben scolparsi con Vostra Eccellenza alla quale pregando questa sanita humilmente m'inchino. Dal campo li 2 Novembre 97.
Di Vostra Eccellenza

minimo servitore
Marcello Marchesi

All'Illustrissimo et Eccellentissimo Servitore et padron singularissimo il signor generale di santa chiesa

103.

Váci tábor, 1597. november 2.

Flaminio Del fini Gianfrancesco Aldobrandininek

Csatározások a tábor környékén feltűnő ellenséggel. Ma reggel a török sereg közeledtének hírére csatarendbe álltak. Kisebb összecsapások után a katonaság a táborba vonult. A haditanácsban vita alakult ki, hogy megvédjék-e Vácot, vagy engedjék át a töröknek. Erődítési munkálatokat végeztek, ám véleménye szerint a török nem fog támadni.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 199r–200v + 207v – orig.)

Illustrissimo et Eccellentissimo Signor mio et padron osservandissimo
Hieri che fu sabbato circa l'hora di vespero giunsero a vista del nostro essercito da 100 in 200 fra Tartari et Turchi, che si avanzarono di qua da Vaccia, con i quali fu traccheggiato un pochetto dalla nostra cavalleria, et poi anco incalzati, quando essi si ritirorno, ma per quel che fu detto non erano soli, perche dietro a certe montagnole dicono che stavano imboscati doi o tre mila cavalli. Questa mattina a doi hore di giorno si sparse voce, che l'inimico marciava poco lontano onde ciascuno s'andava preparando, et doi hore doppo venne di cio lingua certa da gl'Ungheri che havevano veduto, et quasi in istante la terra di Vaccia ne diede segno con quattro tiri seguiti secondo il concerto, per

il che l'essercito tutto si mise in battaglia cio è ciascuno a suoi luoghi soliti et circa l'hora del desinare, si cominciò da tutti noi a vedere l'essercito Turchesco, quale si alloggio da 3 in 4 miglia lontano per quanto si può giudicare, et la sua positura si distende credo, per spatio d'un miglio, dal Danubio verso una montagnola. Qualche cavalleria Turchesca et Tartara s'è avanzata verso di noi et assai presso se n'arrivati circa 300 cavalli con i quali li nostri han' fatto qualche scaramuccia a guisa di caroselli. Alle 23 hore in circa habbiamo deposto l'armi essendo la nostra cavalleria tornata al solito quartiere, et le fanterie restate in questi medesimi posti dove hanno da combattere. Si crede che forse questa notte voranno tentare o approssiarsi a Vaccia per impadronirsene, il che facilmente li riuscirà, poiche sin hora non vedo che per la parte nostra si pigli verso da poterla diffendere. Mi fu detto esser stato concluso in consiglio che comparendo l'inimico a Vaccia ella si dovesse abbruciare, ma questa sera intendo, che il signor Palfi, et altri stanno in proposito che si facci opera per diffenderla. Il che da altri non è approbato, et perciò ho veduto questa sera fra questi consultori confusione, et sentite diverse mormorationi. Non so di qualche si risolveranno, ma pur'che queste tresche non pregiudichino alla causa. Tuttavia si van' facendo trincere da difesa, et questa sera si discorreva di fortificare un'altro monticello che se l'inimico se ne impadronisse potrebbe pregiudicare assai all'essercito et al nostro forte dell'Italiani, attorno del quale noi ci andiamo accomodando per diffenderlo a nostro potere et in somma tutto il negotio si riduce alla diffensione. Se l'inimico verra a cometterci in questo posto, credo che con parte di questa gente doverò andare a diffendere il sopradetto monticello assieme con Franzesi, et Ungheri, ma io sto nel mio medesimo proposito che l'avversario non doverà ciò fare, perche li sarà pur' grand'honore a pigliar Vaccia in nostra presenza et a presentarci battaglia in campagna, oltre alle cose passate senza cose azzardarsi. Stiamo hora con buona diligenza et la soldatesca sta tutta allegrissima. Habbiamo carestia di biade, et maggiormente di foraggio, et questa sera v'è stato fastidio per haver' pane pur' spero che con tanta comodità della riviera s'anderà provvedendo. Discorrono alcuni et forse bene, che qui potressimo trattenerci qualche giorno, perche l'inimico ce ne darà occasione co'l soggiornare acciò noi non possiamo ricuperare Tatta, o far' altri progressi. Dio nostro signore conceda piena salute a Vostra Eccellenza cui io faccio riverenza humilissima. Dal campo a 2 di Novembre 1597.¹

Di Vostra Eccellenza Illustrissima^a

Hieri per li 150 cavalli in circa che comparsero, si tenne l'essercito in battaglia et la persona del re sempre armata.

humilissimo servitore
Flaminio Delfini

All'Illustrissimo et Eccellentissimo Signor mio et padron osservandissimo il signor Giovanni Francesco Aldobrandino generale di Santa Chiesa. Comar

^a Innen saját kézzel.

¹ A vác-verőcei csatáról lásd az előző iratot, illetve BANFI, *Aldobrandini hadivállalatai*, 236–237, TÓTH SÁNDOR LÁSZLÓ, *A vác-verőcei csata. 1597. november 2–9*, HK 102 (1989) 14–32.

104.

Váci tábor, 1597. november 4.

Flaminio Del fini Gianfrancesco Aldobrandininek

Hajnaltól váratlanul felbukkant a teljes török sereg. Ő maroknyi olaszal és franciával felvette a harcot. Több órnyi harc után végre megérkezett a várt segítség. Parancsot kapott, hogy húzódjon vissza, azzal az ígérettel, hogy a kirendelt lovasság nem fogja cserbenhagyni. Végül egy domb tetejére húzódtak, míg az ellenség a domb lábánál gyülekezett, ahonnan újabb hiábavaló kísérleteket tett. Emberei a tisztekkel az élen és a franciák derekasan harcoltak. Az ellenség a szomszédos szigetre ágyúkat telepített, de ezek nem okoztak sok problémát. Sándor fognak emelni azon a kritikus helyen, ahol megálltak. Az elesettek pontos számát még nem tudja, de az ellenségénél kevesebb.

Mindenki kitüntette magát, mégis kiemeli egyikük különleges szolgálatait

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 231^r–234^r – *cop.*)

Illustrissimo et Eccellentissimo Signor padrone colendissimo

Questa mattina all'alba del giorno senza che si sapesse la venuta qui dell'essercito Turchesco, io uscii fuori con 300 soldati Italiani parte del mio reggimento parte di quello del signor marchese Malatesta et parte del signor Celso che sta in custodia del forte con l'altro del Viviano, havend'io lasciato a custodir' le trinciere fuora di esso forte il capitano Bisaccione, et il capitano Ettore Gratiani con li loro reggimenti.¹ Andai di lungo al posto, dove anco hieri mi tenni lontano dal nostro forte un buonissimo mezzo miglio Italiano dove stetti più d'un hora avanti che scorgesse la venuta dell'essercito inimico, che con grossissimi squadroni di cavalleria cominciò a comparire nel qual tempo calorono da 150 in 200 fanti Franzesi² con il lor colonello et con il tenente colonello, che seguitanno insieme con noi Italiani in quella parte, dove si vedeva venire la piena. Poco dopo cominciorono ad arrivar li Turchi che in forma di scaramuccia s'allargavano per la campagna, onde noi tenendo i nostri posto li bersagliammo con buone archibusate et moschettate, et essendo cresciuto il numero di essi. Fu buona commodità di farne cader molti, tuttavia crescevano i squadroni nemici et ascondevano per le colline a banda sinistra nostra ch'istante parvero tutte quagliate, et seguitar tutta hora squadroni maggiori in moltitudine. Sempre noi pochi Italiani con quei pochi li Franzesi tenevamo duro con l'inimico seguitarando la zuffa attaccata senza intervallo alcuno. Il che si andava facendo col favore del paese forte perche altrimenti saressimo stati sortiti al primo fiato, poiche tutto l'essercito Turchesco era volto a quella banda, ne in altra parte ha tentato in questo giorno. Durò questa mischia fino a hora di vespero, che mai ci venne soccorso alcuno ne meno noi altri Italiani et Franzesi volessimo chiamar altri nostri in aiuto se non venivano ordinati da superiori, et speravamo con le nostre vite, et col numero di 410 in circa diffendere quel posto pregiudiziale più d'ogni altro se l'inimico se ne fusse impadronito. Circa l'hora di vespero comparsero da noi a darci favore 4 compagnie di cavalli due di ...³ quale dicono che l'anno passato era capitano di campagna et l'altre due del Formentino. I nostri soldati pigliando ardimento con questo calore baldanzosamente s'allargarono in luogo assai commodo per la cavalleria, onde

¹ Lásd Függelék, n. 9., illetve a 88. sz. iratot.

² Lásd az előző iratot.

il nimico con un diluvio di gente ci fu sopra per un fianco egl'altro et non havendoli nostri l'aiuto sperato dalla cavalleria che non si mosse punto, ne restanno morti dodici in tutto fra quali il capitano Ottavio Mazzaincolli, l'alfier Giacinto, et il sergente del capitano Nardo.¹ Gli altri tutti facessimo testa a certe macchiozze, dove vaglia la verità 30, overo 40 picche Italiane sostennero l'impeto con una fronte durissima che meritano per mio parere lode sempiterna, et la fermezza loro fu tale che l'inimico quasi giunto piegò et non hebbe ardimento d'urtare, mentre veramente le predette quattro truppe di cavalli si mostrorono et avanzarono alquanto, la moschetteria et archibugeria era già stanca, et pochi d'essi havevano più monitione da tirare, di modo che perciò restammo assai indeboliti. Si mandò a procurar polvere, miccio, e palle, et il nostro maggior sostegno era ridotto alle predette poche picche et in altrettanto di riserbo che feci avanzar et giuntar con le altre. Il numero era poco, ma quasi tutto d'offtiali et huomini qualificati. Era già passata l'hora di vespero quando a me, et all'offtiali di Franzesi venne ordine che ovviamente ci dovessimo ritirare nella sommità del monticello. Io hebbi di ciò molte ambasciate, ma tre me ne ricordo primo il capitano Giamber Tommaso² poi il signor Giuseppe da Terni³ et in ultimo spiccato dal forte il capitano Amico Amici⁴ tutti d'ordine dal signor marchese et che del signor Giorgio Basti. Onde noi con quiete grandissima et con le picche, et la faccia sempre all'inimico ci andassimo ritirando poco a poco facendo altro spesse volte, massime quando l'inimico si stringeva per serrare, et in questa guisa ci ritirassimo al posto superiore sempre veramente spalleggiati, et favoriti dalle predette 4 truppe di cavalli. Nel medesimo tempo moltiplicando alla volta nostra gran numero di nemici che non haveressimo potuto forse sostenerli, arrivarono diverse truppe di cavalli, et particolarmente li raitri del Coloniz⁵ che tennero in freno gli inimici, quali tuttavia soprabondavano et havrebbero credo sopraffatto, se non si fusse fatto avanzare numero di fanti Ungari et di fanti Tedeschi per la parte superiore. Ma avanti che queste fanterie arrivassero, fui ricerco dal luogotenente del predetto Colniz che parla Italiano a far' calar di novo le mie genti perche a lui pareva trovarsi impegnato, promettendomi di non m'abbandonare, parendoli forse che altri l'havesse fatto. Io che havevo havuto tanti replicati ordini, che havevo li soldati stanchi, digiuni, et senza munitioni non volsi farlo, massimamente che li Franzesi stati in camerata meco per dir' cose et già ritirati non volevano intervenire in modo alcuno et con molta ragione. Venne da me il signor Castiglione⁶ per parte del signor marchese di Borgau dicendomi che prometteva che il signor Colniz con la sua

¹ Nardo Ciognóról és Ottavio Mazzancolliról lásd Függelék, n. 10. II. Giacontoról nincs adat.

² Talán Tommaso Zambeccari, lásd BRUNELLI, *La santa impresa*, 98, BANFI, *Aldobrandini hadivállalatai*, 214. Egy listán Tommaso Giambecchariként szerepel. Lásd Függelék, n. 10.

³ Valószínűleg a Terniből származó Giuseppe Lucchesini. 1601-ben kapitányi rangban szolgált a pápai hadseregben Magyarországon. Az adatért GIAMPIERO BRUNELLINEK tartozom köszönettel. 1597-ből egy Gianfrancesco Terniről van csupán tudomásunk. BANFI, *Aldobrandini hadivállalatai*, 214.

⁴ Amico Amiciról lásd Függelék, n. 10. II, BANFI, *Aldobrandini hadivállalatai*, 19. 214. BRUNELLINÉL *sergente maggior*ként szerepel. Lásd BRUNELLI, *La santa impresa*, 106.

⁵ Seifried von Kollonitsch főlovászmester (1606–1608), dunáninneni kerületi és bányavidéki főkapitány (1604–1611).

⁶ Nem világos, kiről van szó.

gente non mi havrebbe abandonato, io risposi che mi bastava un cenno, ma che in tanto sua eccellenza sapesse li predetti et altri particolari nel qual mentre senza aspettar più risposta, io condussi a basso da 150 fra moschettieri et archibugieri, quali dopo la prima sparata, poche havevano più da ricaricare, ma ben subito arrivò un carro di monitione onde ciascuno, s'andò provvedendo di tirare. L'inimico a gran migliara s'era ammassata a piedi al colle, dove volse tentar di novo, ma il tutto fu vano, et in questa maniera andò passando qualche hora mentre l'una parte et l'altra s'andava provvedendo et reparando. Era già su'l calar del sole quando compassero di dietro dui squadroni superbissimi d'inimici, quali fero no altro, et diedero commodità che i suoi a poco a poco si ritirassero, quali dalla nostra cavalleria furono sempre incalzati gagliardamente ma esso Turco si ritiro con li suoi pezzi di campagna che haveva sempre alla testa con molta gentilezza. Haveva l'inimico verso il tardi piantato alcuni pezzi nell'isola che fa il Danubio per offendere il nostro essercito et il forte de Valloni, ma per qualche si vede furono infruttuose, la buglia stretta non fu se non con noi pochi Italiani et Franzesi per spatio di qualche hora, et in qual forma habbia hoggi proceduto questa piccola parte della soldatesca di Vostra Eccellenza potrà ella intenderlo dal mondo tutto, poiche in presenza di due esserciti imperiali ha operato, ma particolarmente potrà intenderlo dalli offitiali et soldati Franzesi che sono stati congiunti, et hanno fatto ancor loro molto generosamente com'è solito di quella natione, mantenendo veramente sempre il tenore per dir' così con noi altri Italiani. D'offitiali maggiori solo io feci venire il capitano Federico¹ quale m'ha dato tanta sodisfattione quanta ne possevo desiderare tanto per il buon governo, quanto per la generosità del core. Gli altri offitiali et capitani con tutti li soldati m'hanno data molta contentezza che Vostra Eccellenza se n'ha da compiacere grandemente ne per hora starò a nominar particolarmente per non allungar di vantaggio questa prolissa scrittura. Questi signori venturieri et questi gentilhuomini della casa di Vostra Eccellenza furono molto solleciti a comparire fra noi con molta arditezza, facendo la lor parte molto honoratamente. Dopo ritirato l'inimico sul far' della notte ciascuno ha recuperato i suoi morti con honorarli d'un poco di festa, et di molte lodi. Ci siamo poi tutti ritirati a nostri posti et per ordine del re sono state fatte allegrezze con artiglierie et con tutte le moschetterie. Tengo ordine di star in punto domattina per tempo, ma di non m'allargar senza ordine, e senza occasione, poiche in quel posto sospettoso si fabrica questa notte un forte che terrà in freno l'inimico, senza che l'huomo vadi in persona a' impedirlo. Darò avviso di mano in mano a Vostra Eccellenza, cui faccio intanto riverenza humilissima pregandole da Dio benedetto presta salute. Dal campo presso Vaccia a 4 d'Novembre 1597.

La quantità de morti non saprei dire a Vostra Eccellenza son ben sicuro che molto più sono stati qui quelli de nemici. Bravamente l'han fatto tutti questi offitiali il capitano Celso, il capitano Lazaro,² sargenti maggiori con molti altri capitani. Alfieri et altri, spero che dimane o quando sarà faremo meglio con l'aiuto del signore. Ancorche io

¹ Ghislieriről lásd legutóbb a 100. sz. iratot.

² Celsiről lásd a 84. sz. iratot. Lazaro Magonáról lásd a 84. sz. iratot, illetve Függelék, n. 3–4. 6. 10–11, és BANFI, *Aldobrandini hadivállalatai*, 19.

lassi per hora tanti altri offitiali meritevoli non posso lasciare, come di diverso mistiero, ricordar' il signor Matteo Pino^a che sempre fra li pochi s'è trovato in ogni strettezza ben armato et obediente sicome haveva principiato con continua assistenza li giorni passati.²

humilissimo et osservandissimo servitor
Flaminio Delfini

^a A szövegben is kipontozva.

105.

Komárom, 1597. november 5.

Gianfrancesco Aldobrandini Pietro Aldobrandininek

Betegségéből kezd kilábalni. A sereg Vác alatt van, mert a török is a környéken táborozik. A várost, nehogy a török elfoglalja, felgyújtották. Fájjalja egyik főtisztje elvesztését. Küldi a táborból kapott újabb híreket.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 391r–392v – orig.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padrone et cognato colendissimo
Le due lettere di Vostra Signoria Illustrissima di 18 passato,³ ricevute questa settimana et scritti di proposito pugno suo m'hanno recato consolatione particolare possendo veramente credere come mi vien scritto da altri, ch'ella si sia liberata interamente dal mal del castrone, di che ringratio con ogni effetto il signor Iddio, et tanto piu ch'io ancora posso affermarsi che dopo restai libero della terzana. Sono caminato sempre di bene in meglio, et da dui giorni in qua mi sono anco levato di letto, di modo che spero di poter facilmente pensare al ritorno, che ne ho bisogno per possere una volta curare questa mia intemperie di testa per non haver' sempre a ritornare alle medesime, et come l'essercito se ne venga in qua che hormai non potrà tardare, mi risolverò di muovermi di questo luogo, che prima non posso farlo. Il campo se ne sta anco a Vaccia, et secondo gli avvisi, che ho havuti in sin qui, sono stati in proposito di combattere perche li Turchi si sono poi ancor loro accampati vicino a detto luogo di Vaccia, come per lettere del signor Flaminio di monsignor commissario et del signor Marcello,⁴ chiamando al signor cardinal San Giorgio et questa mattina s'è poi detto, che li nostri hanno abbruggiato Vaccia per non haverla a perdere in faccia del nostro essercito et come si siano assicurati che'l nemico non possa fare altri progressi credo se ne ritorneranno. Morse l'altra notte il signore Camillo Capizucchi con grandissimo mio dispiacere, et tanto piu che mi pare che habbia voluto cosi lui, col non haversi voluto haver' quella cura, che

¹ Matteo Pini, V. Pál alatt a pápai állam hadseregének *collateraléj*aként nagy szerepet játszott a katonai reformban. GIAMPIERO BRUNELLI, *Soldati del papa*, Roma 2003, 183. 206. 232.

² Az ütközetet leírja Basta generális is. Lásd VERESS ENDRE (kiad.), *Basta György hadvezér levelezése és iratai I (1597–1602)* (MHHD 34), Budapest 1909, n. 7.

³ Lásd ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, fol. 40v–41r.

⁴ Lásd a 102. sz. iratot.

bisognava per non ricadere, Dio habbia misericordia all'anima sua. Et quanto a qualche mi risponde in proposito dell'agente del signor duca di Mantova, et di quell'altro suo gentilhuomo, non lascierò di farli sapere quanto ella scrive, con questo ordinario perche sono alcuni giorni, che si parti per Italia, con tutte le sue gente, et non havendo per hora, che altro dirli, le bacio humilissimamente le mani, et prego Dio per ogni maggior sua felicità. Di Comar a 5 di Novembre 1597.^a

Di Giovanni Filippo Mancinegli' gli tratterò poi di presentia perche hore lui è lontano del campo per certa sua leggerezza. Io tratterò poi anco con il signor duca di Mantova al mio ritorno che gl'ho promesso di passare de sua altezza, che certo ha mostrato meco molta confidentia, et non sarò piu lungo con Vostra Signoria Illustrissima perche non mi sento molto atto allo scrivere, trovandomi tutto insenebrato da questo catarro che ha bisogno di purga piu che ordinaria, non mi lassando mai libero dall'alteratione d'un poco di febbretta che mi mette pensiero a fare il viaggio in questa stagione.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

Questa mattina alli 6 ho hauto lettere del campo con nuova di certa fatione seguita et per monsignor Buonvisi dice havere scritto molto affettuosamente cosi il signor Marcello io non aggiungo altro se non la copia della lettera del signor Flaminio Delfino² che mando al signor cardinal San Giorgio et io questa notte sono stato revisitato un poco del mio catarro che hier sera me ne darò seguito.³

Humilissimo et affettuosissimo servitore
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron et cognato osservandissimo il signor cardinale Aldobrandino. Roma

^a Innen saját kézzel.

¹ Róla közelebbit nem tudunk.

² Lásd az előző iratot.

³ A levél tartalmához lásd a következő iratot.

106.

*Komárom, 1597. november 5.**Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek*

Küldi a váci táborból érkezett leveleket. A várost felgyújtották. Meghalt egyik főtisztje. A török célja Vác alatt, hogy húzza az időt és megakadályozza Tata visszafoglalását. Ha így lesz, akkor a novemberre kifizetett zsold az ablakon kidobott pénz, mert a katonák haza fognak menni. A hadsereg száma erősen lecsökkent, sok a beteg, akik pedig felgyógyulnak, nem mennek vissza a szolgálatba.

Nem tud közelebbit a hadsereg visszavonásáról. Küldi az újabb, hadszíntérrel érkezett leveleket.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 193r–194v – orig./m.p.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio et padrone colendissimo

Non è riuscito vero qualche si scrisse la settimana passata che l'essercito se ne ritornasse, perche dopoi per lettere del campo s'intese, che si continuava lo stare a Vaccia, et con qualche pensiero di combattere l'essercito nemico quando fussi venuto avanti et al presente non posso agiugnerli se non qualche potrà Vostra Signoria Illustrissima vedere dall'incluse di monsignor commissario, del signor Flaminio et del signor Marcello,¹ che ricevei dui giorni sono, et questa mattina è stato poi detto qui che li nostri hanno abbrugiato Vaccia, che se ne verrà la confirmatione con qualche altro avviso, che sia tempo per dimattina, sarà con questa. Et alla gratissima di Vostra Signoria Illustrissima di 18 passato, non ho che replicare, non contenendo se non la risposta delle mie, et però me la passo per questa volta brevemente dicendoli solo che l'altra notte seguì la morte del signor Camillo Capizucchi² con infinito mio dispiacere, et che gli è avvenuto questo per non haversi voluto haver' cura nella reconvalescenza, che gli ha poi causato la ricascata, et la morte et non si può far' altro che pregar Dio che habbia misericordia all'anima sua, et con questo fine bacio a Vostra Signoria Illustrissima humilissimamente le mani et prego Dio per ogni maggior suo contento. Da Comar a 5 di Novembre 1597.^a Potrà essere che per di qui a domattina venga qualche altro avviso del campo prima che parte questo ch'io mando a Vienna con le lettere et hora qui si dice che essendosi li Turchi accostati a Vaccia li nostri l'habbino appiccato il fuoco et fatto volare quale poco castello che vi era et che li nimici stavano sempre incitando li nostri li quali non dovevano volere uscire del posto presto. Io credo che tutto sia per allungare che li nostri non habbino tempo di ripigliare Tatta, et forse ci si vorranno nutrire ad ogni modo per finire di consumare la poca gente che resta, perche par loro che sendo pagata per tutto Novembre sarebbe buttata via la spesa et ritornassino a casa. Io certo ho gran' compassione in vedere tanti stenti et morti che horamai li nostri restano molti pochi, et se bene ne sono fuggiti et ne fuggono sono tanti li morti che è cosa miserabile, et al ritirare questi pochi sarà gran travaglio per la poca carita che hanno costoro, et li malati sono gran' numero se bene la morte li va riducendo a pochi et ha cominciato a dare ne buoni. Vostra Signoria Illustrissima non ha mai scritto cosa alcuna intorno al ritirare questo poco residuo, l'aspetto con le prime, et ci sarà del travaglio per molti versi. Io ho cominciato a levarmi di letto ma non sono ben' guarito, et tanto debole che mi mette

¹ Lásd az előző iratot.

² Lásd az előző iratot.

pensiero il viaggio, et qui sono in luogo miserabile ne so dove potermi andare a posare che per tutta la parte fa progresso, aspetto relatione da Vienna, et poi come si sappia la deliberatione del esercito, io ancora mi risolvero circa la [m]ia persona, intanto tengo al campo tutti li mei cavalli le tende, et il resto della mia famiglia come se vi fussi di presentia et qui con meco ho solo li servitori necessarij alla mia persona.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

Questa mattina alli 6 ho hauto lettere del campo et gli mando copia di quella del signor Flaminio tenendo aviso che monsignor Buonvisi et il signor Marcello gli hanno scritto lungo a quali mi rimetto.

humilissimo et affettuosissimo servitor
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinale
San Giorgio

^a Innen saját kézzel.

107.

Váci tábor, 1597. november 5.

Flaminio Del fini Gianfrancesco Aldobrandininek

Ma reggel támadásba lendült a török sereg. A gyalogság a németek erődjét, és a mellettük felálló magyar csapatokat támadta. A magyarok keményen védekeztek. Mind a németeknek, mind a magyaroknak segítséget küldött, jóllehet nekik is szükségük lett volna rájuk. A török lovasság a magaslatot akarta elfoglalni. Az olaszok itt és a mellette fekvő völgyben szálltak harcba. A jól felállított ágyúk nagy károkat okoztak az ellenségnek. Éjszaka a török csapatok visszahúzódtak.

Csekély saját veszteség mellett az ellenség jóval több embert veszített.
(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 208r–209v + 210v – orig.)

Illustrissimo et Eccellentissimo Signor mio et padron osservandissimo
Questa mattina a un'ora di giorno si cominciò a sentire et poi a vedere l'essercito Turchesco tutto in battaglia, caminando alla volta nostra con squadroni spatiosissimi conducendo seco qualche buon numero di fanteria, con la quale di longo andò ad attaccare un forte fatto da hier in qua nella montagnola già detta per l'altre lettere dove è stato posto di presidio un reggimento di Tedeschi, cioè del signor Pez,¹ congiunto al qual forte era stato trincerato da gl'Ungari un posto eminente, et disastroso, acciò gl'inimici non se ne potessero impadronire con preiuditio notabile dal forte, nel qual posto trincerato vi stava buona quantità di Ungari in difesa, quali hoggi si son portati egreggiamente in ributtare l'inimico, che per spatio d'un hora et più tenne stretta zuffa con essi, che li fecero lasciar del pelo. Io con 400 soldati in circa cioè li reggimenti del Bisaccione et del Gratiani,² fui a guardare l'altra parte scoperta del

¹ Róla legutóbb lásd a 94. sz. iratot.

² Lásd a 104. sz. iratot.

medesimo colle tenendo ordine dal signor Giorgio¹ di soccorrere tanto li Todeschi del forte, quanto gl'Ungari delle trincere benché noi in campagna havevamo più de gl'altri bisogno di ricorso se fosse bisognato. Formai un squadroncello di picche in quel poggio raso, lontano dal forte poco più d'un tiro di mano, et giù a mezza collina tenevo distesi di moschettieri, et gl'archibugieri co'l favor di certe siepe per poter bersagliar l'inimico nel venir in quella parte o nel caminar per la valle, per il qual medesimo servitio erano stati anco mandati quivi circa doicento Franzesi. Agl'Ungari predetti mandai cinquanta moschettieri, che mi richiesero, et feci star' in punto presso di loro cinquanta buone picche per sovenirli nel bisogno. Nel medesimo tempo che la fanteria Turchesca combatteva il posto contra gl'Ungari. La cavalleria in numero infinito si sparse per tutte quelle colline, et per tutte quelle pendici, et buon numero di essa con gagliarda bizzaria andò a guadagnar' la collina che hieri io combattei, dove a cima trovò rincontro di corazze et di raïtri che uscendole inaspettatamente la maggior parte, li rescio molto buon conto, et l'incalzarono a' dietro gagliardamente, meschiandosi fra essi buona maniera, nella qual calca li Turchi con altro buon numero di essi seguitarono a soccorrerli, nel qual mentre cinque stendardi di cavalleria calorono da certe altre colline et pigliarono il viaggio per la valle, che stava fra la cavalleria combattente, et noi credo per voler' andar' apertamente a dar' di fianco a quella parte della nostra cavalleria mentre combatteva. Li moschettieri, ch'io tenevo, et anco li moschettieri Franzesi, cominciarono a sparar gagliardamente et comodamente in quel squadrone, quale trovandosi così percosso et fiancheggiato, voltò senza intervallo, in fretta per la medesima strada della valle ond'era venuto. In questo tempo che parte della cavalleria combatteva, et che gl'Ungari nel predetto posto tenevano ben duro con scaramucce continove, altri squadroni di nostra cavalleria s'andavano avanzando, si come anco facevano li Turcheschi, dui de quali più lontani erano tanto grandi, ch'io mi vergognarei a dir' il numero che li giudicavo. In tutto questo tempo il nemico era tormentato dall'arteglieria del forte de Valloni, ma maggiormente da quella del forte del Pez, che non haveva però se non doi canoni, et credo che il danno fatto dall'arteglieria, habbia raffrenato grandissima parte l'arroganza del Turco, che volea venir a comettere un essercito posto fra montagne et fiumara, ben fortificato. In ultimo stette ciascuno buon pezzo su la sua, mantenendo però scaramucce, et calche assai numerose. Al fine un'hora inanzi notte li squadroni inimici seguitorono a ritirarsi, restando da mille cavalli a mantener scaramuccia nella ritirata. De nostri poche decine son morti, ma del nemico credo qualche centonaro. Si dice che il bascia è risoluto a voler far' forza di vincerci, o che vuol perder l'essercito, ma se ci tornerà n'haverà di ragione, molto peggio partito. Al forte nostro Italiano sempre resta di guardia, il reggimento del Celso, con quello di fra Viviano et hoggi alle trincere contigue al forte, son stati in custodia il mio reggimento et quello del Malatesta.² Non si manca di vigilare quanto si puo, acciò questa soldatesca di Vostra Eccellenza si possa far' quell'honore, che comporta la quantità sua. Alcuni son stati d'opinione, che hoggi l'evento fosse dubbio, ma io non ci hebbi mai dubbiosità, doppio

¹ Giorgio Basta. A töröknek erről a második támadásáról lásd *Basta I*, n. 8.

² Hármójukról lásd a legutóbb a 84. és a 104. sz. iratokat.

che viddi far' il debito da gl'Ungari per mantener il posto, il forte, et la collina dove io ero, perche quel sito a mio parere assicura gran parte del negotio. Hoggi l'essercito Turchesco è stato veramente soverchio ardito, et arrogante, ma nel resto mi pare di vedere, che sia molto ben regolato, et hoggi esso haveva portati molti pezzotti da campagna, ma poca utilità ne cavarono. Altra cosa non voglio dir' a Vostra Eccellenza per hora, et resto facendole humilissima riverenza. Dal campo a 5 di Novembre 1597. Di Vostra Eccellenza Illustrissima^a

La cavalleria ha acquistato alcuni standardi Turcheschi sicome anco diverse preggioni.
humilissimo servitore
Flaminio Delfini

All'Illustrissimo et Eccellentissimo Signor mio et padron osservandissimo il signor Giovanni Francesco Aldobrandino capitano generale di Santa Chiesa

^a Innen saját kézzel.

108.

Váci tábor, 1597. november 6.

Flaminio Del fini Gianfrancesco Aldobrandininek

Késő estig folytak a harcok, főleg a németek és magyarok szakaszán. Hadifoglyok szerint az ellenség nagyobb erővel fog támadni. Az olaszok által védett szakaszon ma egy újabb sáncot emeltek. Sajnálja, hogy állapota miatt nem lehet jelen. Volt némi félreértés egy parancsa miatt két főtisztje és közte. Küld egy emlékiratot a benyújtó személyt ajánlva.
(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 211r–212v – orig.)

Illustrissimo et Eccellentissimo Signor et padron mio osservandissimo
Questa mattina a due hore di giorno, mentre era una grandissima nebbia tirorno i nostri quattro pezzi per segno dell'arma, quale non fu verdadera, perche in tutto il giorno mai l'inimico comparse se bene la maggior parte del tempo semo stati in battaglia, et io havevo secondo il solito mandato 400 soldati presso il forte de Todeschi per aiuto loro, o vero de gl'Ungari trincerati quivi vicino, si come anco per abbassarli a dar' calore alla nostra cavalleria se si fosse azzuffata con l'inimica. Due hore avanti notte ciascuno se ne tornò a suo quartiere restando solo a posti soliti le guardie ordinarie. Su'l fare della notte certi Ungari che s'erano imboscati han condotto 3 prigionieri che dicono l'essercito Turchesco voler venir domane con maggior sforzo che mai, ma troverà le nostre difese meglio del solito recapitate. Nel colle difeso l'altro giorno dall' natione Italiana s'è fabbricato hoggi un forte, oltre a quello che si fabbricò^a hier a notte nella montagnola superiore, il che tutto haverà canonizzato, per dir' cosi la buona fattione è'l sangue sparso l'altr'hieri dalla natione Italiana la quale sin hora non ha scastagnato a qualunque fattione, che sia stata richiesta. Noi stiamo con allegra volonta, et solo ci dolghiamo che Vostra Eccellenza non habbi havuto salute in questa occasione per poterla servire di presenza, ma del tutto dovemo sempre ringraziare Dio fattore. Questa

sera a un' hora di notte l'essercito Turchesco ha fatto tre gazzarre di moschettaria, et di artiglieria cosa nobilissima a sentire, dicono per esser questa sera da lor' festa ordinaria. L'altra sera vennero a rumore il capitano Federico et il capitano Hettorre Gratiani¹ per differenza d'haver' dichiarato, o non dichiarato un'ordine mio di haver' nel bisogno 200 huomini di rifresco, ma l'errore fu d'essersi mal intesi, et nell'istesso punto per mezzo del signor Marchese di Borgau, che arrivò in quel luogo, et per opera di noi altri, si quietarono et abbracciarono. Il conte Giovanni Campeggi supplica Vostra Eccellenza per l'alligato memoriale² secondo ch'ella vedrà, et io non posso mancare di raccomandarlo strettamente a Vostra Eccellenza massimamente per essere lui l'altro giorno stato uno di quelli capitani che particolarmente si portarono bene. Altra non m'occorre per hora et resto facendole humilissima riverenza. Dal campo a 6 di Novembre 1597.

Di Vostra Eccellenza Illustrissima

humilissimo servitor
Flaminio Delfini

All'Illustrissimo et Eccellentissimo Signor mio et padrone osservandissimo il signor Giovanni Francesco Aldobrandino generale di Santa Chiesa

^a Lehúzza: 'l'altro giorno'.

109.

Váci tábor, 1597. november 7.

Flaminio Del fini Gianfrancesco Aldobrandininek

Örül felépülésének. Sajnálja Capizucchi halálát. A török nem számított ekkora ellenállásra. Néhányan Vác megerősítését javasolták, szerinte hosszadalmas lenne. A dombon a saját védelmi szakszükön új sáncot húztak fel, amelybe erős helyőrséget helyeztek el.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 213^{rv}, 214^v – orig.)

Illustrissimo et Eccellentissimo Signor mio et padron osservandissimo
Per la carta di Vostra Eccellenza de 4³ intendo il principio della sua bona salute della quale sicome io ne rendo gratie a Dio benedetto così prego sua maestà divina ad accrescergliela et mantenergliela longamente. Ho sentito gran dispiacere della morte del signor Camillo Capizucchi⁴ per diversi rispetti, et veramente ch'io lo tenevo ben sanato perche così venne l'avviso, Dio nostro signore lo tenghi in gloria sempiterna. Hoggi l'essercito Turchesco non è venuto a combattere, ma ben s'è accostato col campo assai vicino a Vaccia, si dice chiaramente dalli prigioni che si van' pigliando che senza dubbio alcuno verrà a far' l'ultimo sforzo il che doverà essere con suo gran danno,

¹ Lásd a 107. sz. iratot.

² Az iratot nem találtam. Campeggiről lásd a 84. sz. iratot.

³ Nem találtam.

⁴ Erről legutóbb lásd a 104. sz. és az előző iratot.

per essere noi meglio preparati et per haver' lui poco numero di fanteria. Alcuni son d'opinione che vogli, in faccia nostra fortificar Vaccia, il qual negotio a me par' troppo longo. Da hier'in qua s'è fabbricato un forte sopra la collina dove fu da Turchi combattuta la natione Italiana con la Franzese, et delle due nationi giuntamente v'è stato posto il presidio cioè 300 soldati per ciascuna di modo che noi con li Franzesi habbiamo in custodia 3 forti, oltre alle fattioni, et guardie che facciamo in campagna. S'aspetta domani di veder qualche cosa et del tutto sarà Vostra Eccellenza raguagliata. Alla quale in tanto faccio la debbita riverenza. Dal campo a 7 di Novembre 1597.

Di Vostra Eccellenza Illustrissima^a

Vegga s'è stata giudicata d'importanza quella collina ch'io difendevo, che di repente v'han' fatto un forte con 600 soldati di presidio, et alla montagnola che li soprasta un'altro con presidio di 1500 soldati et più.

humilissimo servitor
Flaminio Delfini

All'Illustrissimo et Eccellentissimo Signor mio et padrone osservandissimo il signor Giovanni Francesco Aldobrandino generale di Santa Chiesa

^a Innen saját kézzel.

II O.

Váci tábor, 1597. november 8.

Flaminio Del fini Gianfrancesco Aldobrandininek

A katonák sokat szenvednek az időjárástól. Egyik parancsnoka kénytelen volt újra betegállományba vonulni. A csatátér a töröké nagyszámú lovassága miatt, ők viszont jól megerősített helyen vannak, elegendő gyalogsággal.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 215r + 216v – orig./m.p.)

Illustrissimo et Eccellentissimo Signor mio et padrone colendissimo
Hoggi è passata la giornata quietamente, solo a hora di vespero si sentirono li quattro tiri segno dell'arma, onde ciascuno corse alla sua piazza, ma doppo un'ora si ritirò la gente. Non so se cio fu per arma falsa, o pure per levar su'la gente nell'occasione d'una oscura nebbia. Credo che il nimico penserà ad altro che a volerci tentar di nuovo, perche ben deve sapere et vedere quanto fortemente ci siamo accomodati. Il tempo corre cattivo, onde la soldatesca patirà per l'avvenire. Molti soldati s'amalano et alcuni si van morendo senza haver' ricapito da sovvenirli. Il colonello Ruggieri' torno qui da Strigonia pensando d'esser sanato, ma hieri mi fece far' imbasciata che se ne ritornava via sentendosi ricadere. Non so qual essercito sarà primo a sloggiare ne meno so qual più n'habbia necessità, ben credo che l'uno et l'altro potrà farlo senza grandissimo pregiudicio, perche quello del Turco è padron della campagna per

¹ Lásd a 88. sz. iratot.

la molta cavalleria, e'l nostro ha il sito stretto et forte, commodo per fanteria. Co' tutto cio credo che più francamente potrà altri farlo che noi et Vostra Eccellenza faccio riverenza humilissima.

Dal campo a 8 di Novembre 1597

Di Vostra Eccellenza

humilissimo servitor
Flaminio Delfini

All'Illustrissimo et Eccellentissimo Signor mio et padrone osservandissimo il signor Giovanni Francesco Aldobrandino generale di Santa Chiesa

III.

Váci tábor, 1597. november 9.

Flaminio Del fini Gianfrancesco Aldobrandininek

Hamarosan elvonulnak. Sajnálja, hogy még mindig nem nyerte vissza egészségét. Írt egy másik levelet is a hadihelyzetről. A szerdár követet küldött hozzájuk a béke ügyében. A hírek szerint kitört a perzsa háború. Bárkákon küldi a betegeket.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 217^v + 218^v – orig.)

Illustrissimo et Eccellentissimo Signor mio et padron colendissimo
Intendo per la carta di Vostra Eccellenza de 6 la volontà che tiene di sapere molti particolari, il che io farò con lettera, se il ritorno indietro non sarà così breve come si va credendo, perche si discorre, che martedì, o mercoledì al più lungo, faremo di qui partenza. In quanto a condurre la gente unita et ben trattata, io mi sforzerò di farlo, con usarci ogni diligenza, et con richiedere dal re quelli provvedimenti che si convengono, secondo che anderò consultando con monsignor commissario et con gl'altri. Spiacemi grandemente che a Vostra Eccellenza non riesca bene lo star in piede, et che l'alteratione non sia in tutto terminata, ma con la bona pazienza, et co'l buon governo che Vostra Eccellenza userà, dovemo sperare salute et consolatione. Credo che Vostra Eccellenza farà bene d'andar' pensando a qualche luogo più comodo per ritirarsi, dove possi haver' più comodità, et più gusti. Scrisi hoggi a Vostra Eccellenza la partenza dell'essercito Turchesco,¹ et hora sol m'occorre dir' d'avantaggio, che sei huomini mandati dal bascia Saturgi hanno questa sera parlamentato, co'l signor marchese di Borgau, signor Palfi, et altri a ciò deputati, per conto della pace della quale dicono, haver' intiera et piena autorità il bascia sopradetto.² Onde essendosi veduto questa pronta rissolutione, et sentendosi dire che la guerra sia rotta in Persia, vanno molti argomentando che la pace debba seguire con lo spatio dell'inverno, et con la vicinanza del bascia, che risiederà a Belgrado. Di mattina monsignor commissario invierà alla volta di Strigonia due barche con gl'amalati, il numero de quali sarà credo sopra doicento. Ne altro per hora et resto

¹ Lásd a következő iratot.

² A béketárgyalásokról legutóbb lásd a 76. sz. iratot.

havendole humilissima riverenza. Dal campo a 9 di Novembre.
Di Vostra Eccellenza Illustrissima

humilissimo servitor
Flaminio Delfini

All'Illustrissimo et Eccellentissimo Signor mio et padrone osservandissimo il signor
Giovanni Francesco Aldobrandino generale di Santa Chiesa

II 2.

Váci tábor; 1597. november 9.

Flaminio Del fini Gianfrancesco Aldobrandininek

Ma reggel elindult a török sereg, állítólag Budára. Nemsokára indulnak ők is. A részleteket Miksa főherceggel megtárgyalja.

(ASV FB II, vol. 59, fol. 219r + 220v – orig.)

Illustrissimo et Eccellentissimo Signor et padron mio colendissimo
Questa mattina avanti giorno l'essercito Turchesco è partito, et dicesi haver' preso il
camino di Buda. Credo che fra doi giorni noi partiremo di qui per tornar'in dietro, et
per sbandar' il campo che così è opinione di ciascuno. Questa sera o domattina sarò
dal re per intendere la mente, et il comandamento di sua maestà circa la soldatesca
Italiana, del che tutto darò subito avviso a Vostra Eccellenza la quale in tanto penserà
a quanto vorrà disporre et resto faccendole humilissima riverenza. Dal campo a 9 di
Novembre 1597.

Di Vostra Eccellenza Illustrissima

humilissimo servitore
Flaminio Delfini

All'Illustrissimo et Eccellentissimo Signor mio et padron colendissimo il signor
Giovanni Francesco Aldobrandino capitano generale di Santa Chiesa. Comara

113.

*Váci tábor, 1597. november 10.**Flaminio Del fini Gianfrancesco Aldobrandininek*

Hosszan tárgyalt a főherceggel. Burgau gróftól írásos parancsot kapott: korábban a harc közben többször kapott szóbeli utasítást, amit a helyzetre való tekintettel elfogadott. De most ezt szónak vette a főhercegnek. Abban állapodtak meg, hogy tőle fog utasításokat kapni. Komáromban beszélni fog a cínnel a teendőkről. A főherceg nem akar tovább szolgálni, mivel a neki tett ígéreteket nem teljesítették. Tata ostromával kapcsolatban kétségeit fejezte ki, mivel a lovasság jó részét elbocsátották. Meghalt Ferrara hercege. Előrekiüldi Esztergomba a poggyászt.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 221r–222v – orig.)

Illustrissimo et Excellentissimo Signor mio et padron osservandissimo
 Hoggi sono stato dal re, co'l quale mi son escusato del non essermi lasciato veder molti giorni a corte, perche mi pareva tempo d'assistere alla mia carica. Ho poi soggiunto molte cose per informatione di quanto ha operato questa soldatesca di Vostra Eccellenza, et del modo ch'io l'ho governata nelle fattioni, acciò sua maestà non habbia da dar' orecchia alli detrattori che se sempre ve ne sono. Di più ho detto che in questi giorni passati io contro lo stile, ricevei un ordine sottoscritto dal signor marchese, il che hebbi ardimento di fare per la occasione di combattere che prossima si dimostrava, et che di più in questi ultimi giorni, quando ardevono le cose, io stesso in voce, dal signor marchese, dal signor Giorgio, et dal signor Palfi, procuravo d'intendere ogni bisogno con eseguirlo a' mio potere. Ma hora che non posso escusarmi in tal modo, poiche si torna indietro slontanandoci dal nemico, facevo sapere a sua maestà come io non potevo ricevere in modo alcuno gl'ordini in quella forma, et che però fosse servita di pigliarci qualche ordinario appuntamento. Et havendo ciò discorso con diverse considerationi, sua maestà concluse, che haverebbe fatto havermi gl'ordini in scritta non firmata o vero a bocca. Et se alteramente sarà io piglierò quelle rissolutioni, che piacerà a Dio d'inspirarmi. Appresso io le dissi, che quando vedrò dividere et sbandar' il campo all'hora io ricorrerò dalla maestà sua per haver' qualche buona assistenza a' comodo di questa soldatesca Italiana. Che in tanto sua maestà potrà andar' pensando alla sodisfattione, et riposo che vorrà darli. Alle qual cose il re rispose che il nostro viaggio sarebbe verso Comar dove facilmente s'abboccherà con Vostra Eccellenza con la quale piglierà qualche appuntamento, et alla quale dara ogni sodisfattione, sì come anco alla sua soldatesca. Poi con occasione discorse che non voleva più servir in questa forma, poiche a Praga li vengono rivoltate le carte, et mancate le promesse. Richiesi poi alla maestà sua, se voleva far' l'impresa di Tottes, come sentivo discorrere per il campo, et per la corte. Alche mi rispose con dubbiosità, mostrando haver' poca speranza di poterla fare. Sento dir' chiaramente che li Svevi et altre fanterie sì come anco bona parte de raytri, hanno liberamente detto di non poter più star in campagna, credo perche non corrono più loro di stipendii, di modo tale che le difficoltà crescono, et più molti plicherebbono se venissero li cattivi temporali. Son venute lettere al re con aviso certo della morte del signor duca di Ferrara del che credo che l'Eccellenza Vostra sia stata particolarmente

avisata dal signor Marcello.¹ Altra cosa non voglio dir' a Vostra Eccellenza per hora et che pregandole da Dio salute con ogni contentezza. Dal campo a X di Novembre 1597. Di Vostra Eccellenza Illustrissima^a

Vacia desolata si è cominciata hoggi a risarcir' poveramente. È gran meschinità a vederla perche non resta pietra sopra pietra.

Mercordì mattina partiremo senza fallo per detto del re et intanto molti inviano alla volta di Strigonia il cariaggio, il che io non penso di fare altrimenti non smembrar la brigata, massime che'l nostro bagaglio non è numeroso.

humilissimo servitore
Flaminio Delfini

All'Illustrissimo et Eccellentissimo Signor mio et padron osservandissimo il signor Giovanni Francesco Aldobrandino capitano generale di Santa Chiesa. Comar

^a Innen saját kézzel.

114.

Komárom, 1597. november 12.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

A hadsereg megkezdte az elvonulást Komárom irányába. Reméli, hogy vissza tud térni a szolgálta. Értesült a ferrarai hírekről. Itt az a terv, hogy hadseregét Tata ostromára küldik, ami a hadsereg megsemmisülésével járna. A császár azt akarja, hogy a serege teleljen át. Várja az ezzel kapcsolatos döntést.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 195rv + 196v – *orig./m.p.*)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio et padrone colendissimo

Con l'ordinario ultimo ho ricevuto le lettere di Vostra Signoria Illustrissima delli 25 di passato,² et non mi pare di havere che risponderli se non quando se li puo dire delle cose di qua, la quale ella vedera distintamente per le stesse lettere che mi ha scritte il signor Flaminio Delfino che gle le mando con queste senza che io possa aggiungerla altro se non che domani. Aspetto qui monsignor Buonvisi, et la mia famiglia et stalla, et poco appresso doverà capitare la gente che alli 11 si comincio a' incaminare per questa volta, et io so che esso monsignore et anco il signor Marcello hanno scritto a Vostra Signoria Illustrissima ogni particolare et però non gli entrerà in altro. Io sto per gratia de Dio assai bene, et spero che il mio catarro della testa farà tanta tregua che io possa fare presto viaggio. S'intese la mente del duca di Ferrara, et io lo seppi per un corriere speditomi da monsignor vice legato di Bologna³ che però venne molto adagio, et poi con l'ordinario di Venetia et per via di Praga mi sono stati scritti molti particolari, che voi altri signori meglio intenderete et io aspetto ordini di quello che habbi a fare perche

¹ Róla lásd legutóbb a 106. sz. iratot.

² Nem találtam.

³ Róla lásd az 56. sz. iratot.

mi si dice che costoro voglino fare la impresa di 'Tatta' cosa da consumare questo poco di resto della nostra gente, che mi sarebbe di grandissimo dispiacere, et pure bisognerà cercare di dare satisfattione. L'imperatore ha mandato qui da me il dottor Pez, che è poi passato al campo, et mi ha pregato per porsi di sua maestà a far' opera che sua santità mantenghi questo inverno di qua questa soldatesca. Io gl'ho dato buone parole, ma che mi bisognava aspettare gl'ordini di costà, et poi ho risposto a sua maestà che so questo sua santità ha volunta di satisfare la maestà sua ma che gl'accidenti presenti possano causare qualche difficoltà, oltre alla carestia de denari et gia sua maestà doverà considerare quello che possa apportare questi accidenti di Ferrara.² Che è questo potrei dire per hora a Vostra Signoria Illustrissima alla quale con ogni affetto bacio le mani et prego Dio per ogni sua felicità.

Di Comar alli 12 di Novembre 1597.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitor
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padrone colendissimo il signor cardinale San Giorgio

115.

Komárom, 1597. november 28.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Küszködik a betegségével. Továbbra is a hadsereg hazatérést javasolja. A gráci és velencei nunciussal egyeztet, hogy előkészítsék a katonaság számára az utat. Sajnos kevés az igavonó ló, és nagyon nehéz szerezni, ezért hosszas folyamat lesz az elvonulás. A vallon lovasságot nem engedik pápai szolgálatba lépni.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 223r–224v – orig./m.p.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron mio colendissimo

Questa settimana non mi ritrovo lettere di Vostra Signoria Illustrissima se non una responsiva al mio segretario, et havendoli con le passate scritto assai diffusamente et a lungo sopra qualunque particolare, con questa posso poco agiugnerli se non che mi partii da Comar, come scrissi, il di seguente, et me ne venni qui in cinque giorni perche la notte istessa della partenza mi ritornò la febre, che mi ha poi sempre continuato. Onde non so quello, che mi potrò fare nel venire avanti, massime che con questo poco viaggio vedo che son restato molto sbattuto, et non posso in ogni caso se non accomodarmi alla volontà di Dio benedetto. Tra tanto non ho lasciato ne lascio di sollicitare al possibile il ritorno della gente, et essendosi havuti li commissari, hieri mandai per rivederla et far' quanto occorreva perche la si potessi incaminar con ogni prestezza, et sopra di ciò sto aspettando lettere di monsignor di Portia per sapere li ricapiti, che si potranno havere per li luoghi del serenissimo arciduca Ferdinando, et scrivendomi con quest'ultime lettere

¹ Tata ostromáról legutóbb lásd az előző iratot.

² A herceg október 27-én halt meg. A ferrarai hadjáratról lásd BRUNELLI, *Soldati del papa*, III–II5. 128–129.

che haveva havuto di costà certa commissione di andare a visitare il vescovato di Lubiana,¹ et ch'era per partire in breve.² Mi ha apportato travaglio dubitando che percio non lasci l'assistenza che deve prestarci in questo passaggio della gente ch'è più, che necessario et spero che havendo havute le prime mie lettere,³ con le quali le scrissi il bisogno haverà sopraseduta tal partenza, che altrimenti apportarebbe un disturbo et travaglio grande. Aspetto anco lettere in questo proposito di monsignor nuntio di Venetia⁴ et secondo gli avvisi, mi governarò nel far' venire avanti la gente, et nel pigliar la strada che sarà meglio. Non ho anco lassato di dar' diversi ordini per possere haver' cavalli da tirare, ma ci è difficoltà di posserne avere in così breve tempo, per inviarli con la gente, percioche sarebbe bisognato mandare in molti luoghi per esse, et particolarmente in Moravia, et Boemia, che non si può fare in pochi giorni et per ciò io non so che mi poter promettere in tal caso, et di questi cavalli, che sono stati in guerra non è bene addossarsi perche poi il più sono consumati et distrutti, et io di cento et più, che ne havevo, che son restato con pochi et questi talmente distrutti che non ne posso fare assegnamento. Pure non si lascerà di fare qualche sia possibile, ma non bisogna ch'ella si stia sopra questa provisione, perche come ho detto, è impossibile di posserne haver' molti per remandarli con la gente, com'ella commanda. Et quanto a cavalleria Vallona, intendo che non ne possiamo avere perche anco questi si ritengono qua al servitio dell'imperatore et hora tuttavia si vanno riformando per rimettersi in queste compagnie.⁵ È ben vero ch'io potrei avere fino a cento di questi cavalli Lorenesi, ma fin hora non ho voluto accettarli per l'interesse che ponno avere con la casa d'Este, ch'è quanto mi par di posser dir' per hora a Vostra Signoria Illustrissima qual supplico a perdonarmi se non scrivo di mia mano, et humilissimamente le bacio le mani. Di Possonia a 28 di Novembre 1597.⁶

Io ho spedito in più luoghi per avere de cavalli da tirare, et ho in pratica di condurre di questa cavalleria Vallona qualche parte forse dugento o trecento cavalli, ma per il resto siamo attraversati da questi maligni ingrati nemici del nome di santa chiesa, et il signor Ferrante de Rossi per quanto mi è stato referto da molti fa qua il capo popolo in favore di don Cesare,⁶ che mi è parso conveniente farlo sapere a Vostra Signoria Illustrissima et havrei da toccarli qualche altra cosa, massime non sendo soddisfatto di quello che di sopra ho scritto il mio segretario ma non mi regge la testa. Vostra Signoria Illustrissima mi scusi ecc. Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitor

Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinale San Giorgio. Roma

¹ Innen saját kézzel.

¹ Ljubjana (Laibach, SL).

² A hazavonulásról lásd *Grazer Nuntiatür* 4, n. 376. 381–386. 391. 393.

³ Lásd az előző iratot.

⁴ Nem találtam.

⁵ A ferrarai hadjárat előkészületeiről lásd az előző iratot.

⁶ Cesare d'Este, Alfonso törvénytelen fia, a ferrarai hercegség trónkövetelője. Rossiról legutóbb lásd a 100. sz. iratot.

116.

*Lichtenberg, 1597. december 4.
Flaminio Del fini Gianfrancesco Aldobrandininek*

Sajnos nem tudta megszerezni a kért lovakat. A parasztok által ajánlottak másfajták, vagy nem is lovak. Sok katona megbetegedett és meghalt, ezért azt javasolta a hadbiztosnak, hogy a további veszteségek elkerülése érdekében kvártélyozzák el őket itt, és adjanak nekik néhány hét szabadságot, majd utána ejtsék meg a mustrát.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 253^v + 254^v – orig./m.p.)

Illustrissimo et Eccellentissimo Signor mio et padrone osservandissimo
Volevo risolvermi a comprar di questi cavalletti che si trovano per di qua, quand'io havendo voluto ben vedere et consultare, ho giudicato et così gl'altri son stati di parere, che l'Eccellenza Vostra non restarebbe servita, poiche la richiesta sua è di cavalli grandi, che di qua non se ne trovano se non pochissimi, quali o non si vogliono vendere, overo son tenuti in prezzi sopra trenta talleri. Ma al prezzo mi sarei lasciato trasportare quando nel resto io havesse hauto sodisfattione, et nelli carri che ci danno i villaggi o sono cavalletti, o giumentole, overo bovi. Non so cio ch'haveranno fatto a Viena il capitan Federico e'l capitan Brozzo.¹ Io resto afflitto che non vedo modo di servir in cio l'Eccellenza Vostra ma spero ch'ella stessa sarà chiara delle difficoltà, massime nel passaggio della soldatesca che ciascuno sta con ombra et timore. Doppo la partenza di Possonia si sono ammalati et morti molti soldati, credo per causa delle stufe, et se non se ne fa restar una buona mano in qualche luogo, son securissimo che restaranno per le strade o si moriranno sopra i carri massime perche il freddo molto gl'abbatte come evidentemente si scorge, del che tutto darò informatione a monsignor commissario et a gl'altri che verranno a dar' la mostra. Per servirsi di questa poca gente in Italia sarà necessaria cosa di riposarla et risarcirla quivi, et io giudicarei a proposito di darle guarneggione, con concederle libertà per dui o tre settimane d'andar' alle case loro assegnandole il tempo di ritornar alla mostra, perche la maggior parte bramaranno di ricapitar alle case, di dove cavarebbono denari, vestiti, et biancarie, tutte in servitio d'essa soldatesca, con la qual commodità si tirarebbono altri soldati, perche ad ogni modo se ne fuggirebbono quelli che non volessero tornare doppo che fossero capitati a casa con licenza. Circa le cose di giusta io lascio il carico all'auditore di darne informatione a Vostra Eccellenza alla quale priego da Dio ogni salute et le faccio riverenza humilissima. Di Lichtenbert² a 4 di Dicembre 1597.

Di Vostra Eccellenza Illustrissima

humilissimo servitore
Flaminio Delfini

All'Illustrissimo et Eccellentissimo Signor mio et padron colendissimo il signor Giovanni Francesco Aldobrandini capitano generale di Santa Chiesa

¹ Lásd a 88. és a 108. sz. iratokat.

² Lichtenberg (AT).

II 7.

*Bécsújhely, 1597. december 6.¹**Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek*

Kész a pápát szolgálni, amiben szükséges. Várja a velencei nuncius levelét a velencei területen való áthaladást illetően, mivel az onnan kapott elutasító válasz miatt nem tudja, mitévő legyen. Porzia segítségével megpróbál még bárkákat szerezni a legénység behajózásához. Nagy a hiány igáslovakból is. Delfini szerint a katonaságnak a megpróbáltatások után pihenőre van szüksége. A velencei nuncius Triesztet ajánlja kikötőnek, Porzia ezzel szemben a bárkák hiányára hivatkozva ezt ellenzi. Visszamegy Bécsbe, hogy kifizesse a novemberi zsoldot, és hogy hadiszemlét tartson. Reménykedik az igazvonó lovak beszerzését illetően. A császár ellenzi a vallon zsoldosok elengedését. Itáliából kell szállítóeszközöket szerezni.

(ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 237r–239r + 240v – orig./m.p.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signore et padron mio colendissimo
Partii mercordi a 3 del presente di Possonia, parendomi ch'il trattenermi più in quel luogo non potesse apportarmi maggior alleggerimento al mio male di quello che havevo ricavato con un poco di riposo, et con la regola della buona vita, ch'io sono andato sempre facendo, et sendomene venuto pianpiano questa sera sono finalmente arrivato qui in Neostot, dove ho ritrovato la lettera che Vostra Signoria Illustrissima mi scrive di 22 del passato² che se bene non contiene altro, ho voluto nondimeno accusargliela con l'occasione dell'ordinario che passa di qui questa notte. È vero che non sarò molto lungo perche oltre l'essere tardi, mi trovo un poco strachetto dal viaggio, et però mi basterà solo ch'ella sappia ch'io andrò seguendo il venir avanti quanto più vedrò di poscere, et che il male mi concederà, desiderando di posser pur essere a tempo servire in quello bisogni la santità di nostro signore.³

Aspettavo con questo ordinario lettere di monsignor d'Amelia con resolutione certa intorno al passaggio di questa gente per il dominio Venetiano, ma non me ha scritto se non una sua molto breve, promettendomi di supplire con altra, et con questa mi dice solo d'un corriero che m'hanno spedito quei signori, ch'io non ho ancor visto, et m'avvertisce quanto al condurre gente forastiera, ch'io potrei havere difficoltà nel passaggio, veggendo quelli signori risoluti di non concederlo per tali sorte di gente, ne per la parte di nostro signore ne per quella di don Cesare si che io mi sto con molta confusione, tanto più che secondo intendo da monsignor di Portia anco a Trieste dove andavo pensando ci saranno delle difficoltà rispetto al poco ricapito de barche, et se non sono aiutato dall'affettuosa et buona volontà, che m'ha fatta rapresentare il serenissimo arciduca Ferdinando dal baron Prainer⁴ mandato qui a posta a visitarmi. Certo che

¹ A bíboros nepos válaszelevelét lásd ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, fol. 53r–54v.

² Lásd ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, fol. 48r.

³ Aldobrandini körülményes megfogalmazása Ferrara küszöbönálló megszállására vonatkozik, amelyben számítottak a pápai csapatok maradékára, valamint azokra a fegyverekre, amelyeket a generális Porzia nuncius segítségével vásárolt. 1597 végén szinte nincs irat, amelyben ne szereplnének a ferrarai helyzet, ill. ezzel szoros összefüggésben a katonák, fegyverek és a szállításukhoz szükséges eszközök. Lásd a 115. sz. iratot, illetve *Grazer Nuntiatur 4, passim*.

⁴ Hans Breuner Freiherr zu Stübing, Stabitz und Rabenberg ezredes (1598), győri végvidéki főkapitány (1606–1633).

mi ritroverò in gran pensiero per far' passare 200 cavalli Valloni, che ho già fermati secondo Vostra Signoria Illustrissima potrà vedere per la copia dell'inclusa scrittura, et mi parerebbe che da Venetia almeno potesseno tollerare che venissero per questo servitio qualche quantità di barche, sopra di che non ho lasciato questa sera di scrivere caldamente a monsignor nuntio et secondo quello andrò intendendo in materia di questi ricapiti così mi governarò in operare et scrivere a Vostra Signoria Illustrissima, che per hora non so che dirle di più.

Non ho lasciato di far' diverse diligenze in materia de cavalli per tirare ma fin qui non vedo che ne possiamo promettere perche da tutte le bande intendo che non se ne trovano, oltre che sono molto cari, et signor don Francesco Diatristan' m'ha dato solo intentione che me ne provvederà fino a 200, ma fin hora non ne vedo l'effetto, et con le presente potrò scriver più risolutamente a Vostra Signoria Illustrissima et di questo et d'altro, che si saranno possuti havere. Quanto a questa poca gente che ci è rimasta vedrà per l'inclusa quello mi scrive il signor Flaminio, et io in vero son d'opinione che non sia da pensare di potersene valere così subito ne presenti bisogni ritrovandosi molto mal condotta per li continovi stenti, et travagli passati oltre che per l'esser la maggior parte nuda et mal sana hanno bisogno di ristoro, et si vede per ciò in loro desiderio grande di ritornarsene a casa, et m'è parso d'avvisarnela, acciò sappia dimano in mano quanto passa, et con altre andrò supplemendo in quello più accaderà degno della notitia di Vostra Signoria Illustrissima alla quale per fine bacio humilissimamente le mani, et prego Dio per ogni sua maggior felicità. Di Noistot a 6 di Decembre 1597.^a Mi trovo molto ansio per conto di questo passaggio della poca nostra gente perche monsignor di Amelia con la sua de 29 passato si riferisce appresso che mi ha scritto con un corriero di questi signori quale a me non è capitato, et dice che si persiste la nel medesimo desiderio che il viaggio si faccia per la via di Trieste, et mi consiglia che in ogni modo mi voglia di essa strada di Trieste al'incontro monsignor di Portia mi escluse di essa con dire che non vi sarà comodita di barche et che anco al condursi la sarebbono molti fastidii et massime per li carri, che al certo non possono andare. Io vado con ogni destrezza trattenendo la gente di qua et domani aspetto qui il pagatore et li altri camerale da Vienna con li denari per far' la mostra, et dare la paga di questo mese, et di quello di Novembre che sino a hora l'hanno hauta a buon' conto, et tutta questa soldatesca grido un poco riposo, senza il quale non potrà cavarsene servitio. De cavalli da tirare non so quello che farà il signor don Francesco Dietrestan, che sarà il tutto di quello che si possa sperare in questa prescia poi che nel resto non si è trovato rincontro et bisogna voltarsi in altre parti ma dicendo Vostra Signoria Illustrissima che se conducessino con la gente io non ci potevo pensare, che questo è negotio che ricerca tempo, et ordine perche da tutto ci sara dato a'traverso, come in questo caso del assoldare forestieri, et questi 200 cavalli Valloni che si sono accordatime ci sono stati molestati da altri et questi ministri del imperatore hanno ritenuto questa cavalleria forestiera, per quanto intendo da Praga da monsignor nuntio contro alla volunta di sua maestà cesarea. In ogni caso bisogna che di Romagna, et della Marca si mandino barche

¹ Franz Fürst von Dietrichstein 1599-től bíboros, olmtíci püspök (1599–1636).

a Trieste che possono levare cavalli, et io ne scrivo a Venetia. Ma di la non so che mi aspettare, et quello che mi pesa che anco non posso risolvere il serenissimo Ferdinando, seno che non intenda bene il concetto de signori Venetiani, et il mio male impedisce che non posso eseguire molte cose con la mia persona che harei bisogno di riposo pure non lasserò di fare quanto potrò, et di tutto questo do conto all'illustrissimo Aldobrandino, il quale forse un di questi giorni con più certezza delle cose spedirò un corriere a posta ne per hora vogli dire altro a Vostra Signoria Illustrissima. Credo che ci sarà anco qualche poca di fanteria Vallona che si mescolerà a con la nostra.

Il marchese Malaspina¹ è qui, et domattina se ne va alla volta di Praga per passare in costa, ma dice per conto di alcuni suoi cavalli che gl'vengono per qual strada è necessitato passare di la, passerà a Vienna et perche è molto amico del Basti gli ho incaricato il sollecitarlo, et lui crede che se potrà sbrigarsi da costoro, che vorrà et che n'habbi gran voglia. Tuttavia io non so che mi credere, se bene gli'ho fatto grande animo.² Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitor
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo il signor cardinale San Giorgio

³ Innen saját kézzel.

118.

San Veit an der Glan, 1601. július 1.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Villachból Zágrábba akar menni, mivel Rómából nem írtak neki, és személyesen akarja meg szemlélni a sereget. De biztosították, hogy a katonákat Zágráb környéki falvakba szállásolták el és jó az ellátásuk. Grácba várják a mantovai herceget és a császári hadsereg helyettesének kinevezett Medicit. Azt javasolja, hogy egyelőre ne tartsanak mustrát. Bosszantó, hogy kevés pénz érkezett, ezért nem a zsold, hanem az ellátás költségeinek előteremtése élvez elsőbbséget. A császár nem küldte el a főhercegnek ígért katonai segítséget, de nem tudni közelebbit a spanyol pénzen fogadott zsoldosokról sem.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 415^rv + 424^v – orig./m.p.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio et padrone colendissimo Sendomi partito hiermattina da Villacco³ non ostante che non fusse ancora tornato un corriero che di la spedii a monsignor di Porzia scontrà hiersera in arrivando a Valchirchen.⁴ Il detto corriere et monsignor stesso⁵ che era venuto con esso ad incontrarmi, et anco il capitano

¹ Róla lásd a 12. sz. iratot.

² A hazavonulással kapcsolatos nehézségekről illetve az útvonalról lásd legutóbb az előző iratot, és a generális e tárgyban írott leveleit, ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 241^r–242^r: 243^r–244^v.

³ Villach (AT).

⁴ Waldkirchen (AT).

⁵ Giacomo Serra pápai hadbiztos, *tesoriero generale* (1608–1611). Instrukciója nem maradt ránk.

Leonardo provveditore della nostra gente,¹ che era tornato di Lubiana a Graz dui giorni avanti. Io mi ero mosso da Villacco quasi risoluto di pigliare la strada qui da San Vito per Zagabria per il paese di Cella² che non è lontano di qui piu di tre giornate, parendomi che fusse bene poich'io non sapevo cosa alcuna, et non havevo mai hauto piu avisi ne di Roma ne della gente, di andare in persona et lassare l'abboccamento del arciduca, ma il nunzio et il capitano Nardo³ m'assicurano che sono andati ordini buoni perche la gente habbi quartiere fuori di Zagabria in villaggi abbondanti, et che havranno ogni comodità, et che è expediente ch'io mi conduca a Graz gia che quivi ogni cosa è molto adietro, et non si è ancora risoluto cosa alcuna, et il nuntio mi certifica che il duca di Mantova ha da venire per locotenente generale del arciduca, et don Giovanni de Medici per maestro di campo generale et si tiene che il duca non possa et che di qua per venti giorni et don Giovanni poco prima, et che la dieta del paese che doveva tenersi al primo di questo ciò è hoggi, et allungata alli Vostra Signoria(!) a tal che è meglio lassare stare le genti servire alli villaggi che unirla alla mostra. Ond'io veggo le cose molto male ordinate et giudico necessario, il condurmi a Graz dove sarò fra sei giorni che prima non è possibile et di la scriverò con piu fondamento quello che intenderò quello che quanto al particular' nostro mi da piu fastidio è che quel fine che sollecita li danari delle paghe a Ala, scrivere che non saranno finite di battere se non alli 2 di Luglio talche possano et che a Graz ancora per dodici giorni ma io spero pure che arrivato che sarò io a Graz. Si potrà havere qualche somma, che era la per le provisioni et gli mandarò a Lubiana per dare aiuto alli capitani sino che si possa dare la mostra, et credo anco che monsignore Serra ne harà portate seco qualche somma, in modo che per quindici, o venti giorni si potranno aiutare, et questo è quanto gli posso scrivere sino a hora, dispiacendomi di vedere le cose tanto fredde, et sentendo dal nuntio che l'imperatore non si vol dare al arciduca li mille cavalli che haveva promessi, et che delle genti del re di Spagna⁴ non si ha ancora nuova alcuna di mossa, et che di qua di piu si havranno sei mila tra fanti et cavalli, talche tutto si ridurrà a poco piu della nostra gente, la quale no so quello che si potrà fare non havendo appoggio di cavalleria di nerbo, et da fidarsene, ma io m'andrò reggendo con l'aiuto de Dio al meglio che si potra, con avisare con ogni comodità, et Vostra Signoria Illustrissima bacio le mani pregando Dio per ogni suo contento. Di San Vito in Carinthia al primo di Luglio 1601.⁵

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitore
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron mio colendissimo il signor cardinale San Giorgio

¹ Róla közelebbit nem tudunk.

² Celje (SL).

³ Nardo Ciogno kapitány. Róla lásd a 104. sz. iratot valamint Függelék, n. 10–11.

⁴ Róluk lásd BANFI, *Aldobrandini hadivállalatai*, 144. 146. 151. 152. 153.

⁵ Az 1601. évi hadjáratról legújabbban a vonatkozó további szakirodalommal lásd HUSZTHY BÁLINT–KANÁSZ VIKTOR–SZOVÁK MÁRTON: *Abadi kudarac állatorvosi lova. Ercole Torbidi jelentései Kanizsa 1601. évi ostromáról*, Vestigia II. Magyar források Itáliából, szerk. Domokos György–Kuffart Hajnalka–Szovák Márton, Piliscsaba 2018, 143–172, illetve KANÁSZ, *Kanizsa 1601-es ostromának itáliai forrásairól és emlékeiről*, 79–92, BRUNELLI, *La santa impresa*, pénzügyi vonatkozásairól pedig lásd GIANNINI, *L'oro e la tiara*, 241–269.

119A.

*Grác, 1601. július 9.**Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek*

Két nap utazás után megérkezett Grácba. A főherceg betegsége miatt nem tudta fogadni. Találkozott és hosszan tárgyalt Miksa főherceggel. Átadta a Habsburg családnak szóló brevét. A pápa által küldött segélynek kevés haszna van, különösen a békeszándék miatt. A császár azt akarja, hogy a hadsereg Buda alá menjen, de közben támadják meg Kanizsát, és Horvátországon keresztül menjenek Boszniába. Másik elképzelés szerint Kanizsa alá kell vonulni, mert Ferdinánd főherceg területei és Itália veszélyben van. A szervezés rossz, kevés a szekér és az élelem. A császári biztos nem gondoskodik a pápai hadseregről, ennek gondját a pápai tisztviselők viselik Zágrábban, Ljubljában és Celjében. Nem érkezett még a pénz Bécsből, ezért ő adott a költségekre.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 417r–420v + 423v – orig.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron mio colendissimo

Dopo ch'io scrissi a Vostra Signoria Illustrissima di Carinthia dalla terra di Santo Vito al primo di questo¹, me ne venni a questa volta, et vi arrivai alli 5 mediante che a Pruch² ci mettemmo in barca nella Mura et avanzamo dui giornati. Fui ricevuto allo sbarco ch'è lontano una lega di qui dall'arciduca Massimiliano et honorato molto, et arrivati a Graz il castello fece una buona salva, et alle prime scale del palazzo trovai la serenissima arciduchessa madre con le quattro arciduchesse figlie, et tutti mi dettero la mano secondo il solito, et volevano ch'io andassi al mio alloggiamento ch'era a quel piano, ma non lo comportai, et volsi accompagnare loro alle stanze di madama, et poi subito andai dal serenissimo Ferdinando, quale era in letto, per un catarro, che molti giorni l'ha tenuto impedito nel collo, et datoli febre, con haverli generato postema, che s'è tagliata et tuttavia continua di purgare se ben hora sta levato, tenendo la gola fasciata, poiche il taglio è sotto l'orecchio. Trovai che madama avanti a me era arrivata dal figlio per altra via, et l'arciduca mi ricevette con tanta cortesia et dolcezza, che più non si poteva fare, et stato quivi un poco incompimento mi ritirai gia ch'era di notte più d'un hora, et il serenissimo Massimiliano mi volse accompagnare sino nell'ultima camera dalla quale, fatto ancora io il mio debito quanto possette. Mi lasciò sua altezza et feci colatione da me, per andarmene quanto prima a riposare, et questi signori et gentiluomini che sono con me, anco loro sono stati alloggiati da sua altezza, ma però fuori di casa. La mattina seguente alli 6 il serenissimo Massimiliano venne a udir' la messa alle mie stanze, et stemmo insieme a una finestra, che esce sopra una chiesetta, et ci desse la messa monsignor nuntio, et poi tutti tre desinammo alle mie stanze. La sera volse madama ch'io cenassi con lei, et con le figlie et figli alle stanze del serenissimo Ferdinando, che si era levato, et cosi feci il giorno seguente, et vo continuando ogni mattina, essendomi dispensato la sera di far' colatione solo in camera mia, et ogni mattina il serenissimo Massimiliano viene a pigliarmi alle mie stanze, et mi fanno tutti tanto honore, et con tanta dolcezza che non potriano far' più a loro padre, volendo che a tavola et per tutto io habbia sempre il primo luogo, con tutto ch'io mi sia fatto sforzare quanto si

¹ Lásd az előző iratot.

² Bruck an der Mur (AT).

deve. Ho presentati tutti li brevi di nostro signore et replicato l'amare di sua santità verso tutta questa casa, il che certo mostrano di gradire et stimare infinitamente, et prima nel passare a Indenburgh haveva dato l'altri alli serenissimi Leopoldo et Carlo,¹ che stanno là studiando, et anco essi mi hanno mostrato molta cortesia, havendomi incontrato et poi accompagnato un gran pezzo al venire, et al partire et Leopoldo si è fatto grande di nobilissima presenza, et de termini molto accorti, et gravi, et anco Carlo è un dolcissimo figlio, et tutti parlano benissimo latino, ma Massimiliano oltre a Ferdinando parla anco bene italiano. Devo hora accusare le lettere di Vostra Signoria Illustrissima delli 16, et 23 del passato,² compartomi in un istesso tempo, già che della prima è stato fatto malissimo servitio, poiche con poco proposito furno inviati a Ferrara.³ Ho havuti gli avvisi che Vostra Signoria Illustrissima m'ha participati di Praga, et anco qualch'altra cosa da monsignor Spinelli,⁴ ma di poca sustantia, et mi dispiace l'esser sforzato pronosticare che questi aiuti et spese di sua santità possono fare molto poco frutto, perche qui questo povero principe sta legato alla volontà, et commando dell'imperatore quale gli ha ordinato che per rispetto della trattatione di pace. Non deva in modo alcuno tentare ne imprese ne fattioni contro a Turchi, et gli ha anco scritto una lunga lettera la quale sua altezza ci ha comunicata, la quale contiene che sua maestà essorta a fare andare questi aiuti a Buda, et danna interamente l'impresa di Canisa, et anco il tentare qualche novità verso la Croatia, et Bosna, et questo signore sta perplesso et ha voluto che hieri io ragunavo avanti a me questi capi, li quali son qui, cioè il signor don Giovanni de Medici, il marescial Prainer, il colonello Orfeo, et Strasoldo,⁵ et ci doveva essere anco il barone Echempergh⁶, ma dissono che si sentiva male, et ch'io intenda il loro parere, sopra la lettera dell'imperatore, la quale fu letta a tutti, et don Giovanni parlò assai a lungo, mostrando che non si doveva andare in modo alcuno a Buda, ma a Canisa, l'impresa della quale il colonello Orfeo fa molto facile, ma io non ho restato sodisfatto di questa facilità. Et Strasoldo ancora l'ha messa molto pericolosa, né io mi lassai intendere se non che non ci era peggio che il non fare cosa alcuna, ne si è risoluto se non che questi signori scrivino sopra alcuni capi, che sua altezza ha fatti dare in nota, de quali mando copia alligata⁷ et starò a vedere quello che diranno, perche io mi son privilegiato di dire in voce a sua altezza tra me, et lui, come l'intendo, et siamo restati d'accordo che dopo inteso il parer d'altri, risolviamo il tutto

¹ Habsburg Lipót főherceg, passauai koadjutor, illetve Habsburg Károly főherceg, későbbi breslaui (wrocławii) püspök (1608–1624).

² Lásd ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 17A, fol. 361^{rv}. 364^r. 369^v.

³ A ferrarai vállalkozás előkészítéséről lásd a 117. sz. iratot.

⁴ Filippo Spinelli Policastro püspöke (1592–1605), prágai pápai nuncius (1598–1604). 1604-től bíboros.

⁵ Jakob von Breuner gráci udvari marsall (1597–1601) császári fő udvari marsall (1602–1606). Germanico Strassoldo generálisként állt 1601-ben Ferdinánd főherceg szolgálatába. Decemberben spanyolországi követ-ségbe küldték segélyért. Róla lásd BAGI ZOLTÁN PÉTER, *Egy friuli nemes a Habsburg Monarchia szolgálatában Germanico Strassoldo életpályája 1597-ben és 1598-ban*, Egyéni érdek és közérdek. Egri Esterházy Károly Egyetem, (s. a.) Orfeo Galliani toszkán szolgálatban állt. Róla lásd KRUPPA, *Aldobrandini prágai tárgyalásai*, 111.

⁶ Róla lásd a 79. sz. iratot, valamint KRUPPA, *Aldobrandini prágai tárgyalásai*, 112.

⁷ Lásd a következő iratot.

insieme, ma io non so quello, che si potrà risolvere, si saremo a stare con gli ordini di sua maestà. Et forse a capriccio de Constantinopoli di Praga, et di Vienna, che stimano molto poco la sicurezza di questi parti, che toccano più a sua altezza et all'Italia, ancora, et al tentare qualche honorata cosa con le sollevazioni de popoli, cristiani soggetti al Turco, et torno di novo a concludere che veggo una mala parata, con questa disunione, dell'imperatore, et poca resolutione di questo prencipe, che stima sopra ogni cosa il non disgustare sua maestà. Se ben conosce il pericolo, che li soprasta, et quando perderà con tutti, se questi aiuti perderanno tempo, come si vede. La nostra gente era comparsa in gran parte il commissario era a Lubiana, il signor Flaminio andato a Zagabria, et il colonello Bisaccione¹ era restato a Fiume,² per recapitare di mano in mano quella che arrivava, che hornai credo sarà tutta, et se repartirà in diversi quartieri intorno a Lubiana, Cella, et Zagabria. Allo sbarco hanno havuto abbondanza, perche se la sono portata, ma de carri et bestie da soma per il bagaglio sono stati scarsissimi et poi per tutto ricevuti con molti disgusti. Et il Rabatta,³ non solo non ha fatto l'offitio di commissario che doveva assistere al servitio de soldati, ma il pater patriae, contro di loro, et ha scritto qua molte stravaganze, et infinite querele, che per quanto scrivono il commissario, il signore Flaminio, et altri sono tutte bugie, et se bene li soldati hanno forse fatto qualche scappata, sono cose frivole, et che il Rabatta le doveva smorzare con li nostri ministri, et non dare animo alli popoli di mal trattare li soldati, ma io sento che il signor Flaminio s'è fatto intendere di buona maniera, et questi signori dicono che ha fatto il dovere, et hanno dato ordini amorevoli, et buoni, ma dell'obbedientia, ce n'è quella poca che si può. Credo che haveranno poi trovato un poco più comodità alli quartieri, ma ogni cosa per punta de danari, et sempre rincorando quello che si trova, ma bisogna andarsi accomodando di mano in mano a quello che si può. Io ho mandato già a Lubiana al commissario dieci mila fiorini, che si trovavano qui per le provisioni, che bisogna fare a Vienna, poiche li dinari delle paghe, non compariscono ancora, con molto mio dispiacere, et credo pure che non potranno tardare, et si ritiranno poi qui quelli che bisogneranno per dette provisioni a Vienna, dove è necessario voltarsi per ogni minutia, perche di qua non è comodità alcuna, et quel povero conte Sigismondo della Torre⁴ s'è annegato perche non poteva mantenere cosa, che havesse promessa.

Sentirà Vostra Signoria Illustrissima che il capitano Sgariglia⁵ è stato amazzato a Zagabria da Fausto Massei,⁶ et da un Guidarocchi⁷ suo alfiero con stratagemma et tra-

¹ Bisaccione Bisaccioni da Jesi a két korábbi hadjáratban is szolgált kapitányi illetve ezredesi rangban. Lásd BANFI, *Aldobrandini hadivállalatai*, 18. 214. 215, BUNELLI, *La santa impresa*, 96. 106. III. 112. 121. 130. 140. 143.

² Ma Rijeka (HR).

³ Joseph Rabatta karinthiai *vizedom* (1599–1601). Ferdinánd főherceg többször küldte Itáliába katonai segítség ügyében. 1601-ben a pápai csapatok ellátásával bízta meg. Róla lásd még DBI, 86, 68–70.

⁴ Sigismondo fella Torre görzi helytartó (1595–1601), Ferdinánd főherceg diplomatája, erdélyi missziója (1597) után 1601-ben Rómába küldte Ferdinánd főherceg. Útközben halt meg június 7-én Isonzóban.

⁵ Sgariglia Sgariglia kapitányról lásd Függelék, 10–11.

⁶ BUNELLI, *La santa impresa*, 132. Az eset rávilágít arra, hogy a harmadik hadjáratban már kénytelenek voltak nagyobb számban egykori útonállókat is besorozni.

⁷ Róla közelebbit nem tudunk.

dimento, et certo ch'io mal volontari m'indussi a condurre queste gente, ma si pure fussino stati ritenuti li delinquenti la perdita era molto inferiore al guadagno, io mi credo che saranno andati alla volta di Zara,¹ et da quelli banditi, et saria forse bene procurare d'haverli nelle mani. Io so ordinato che si facci il processo et si mandi di costà. Mando al commissario che si trova a Lubiana il capitano Nardo, accio dia contro di quello è stato fatto intorno alle provisioni, et che si possa pensare a quello che resta. Si trova qui mancamento del tutto, et Vienna le cose più care il doppio dell'altre volte, et cavalli non si trovano per danari, sendocene gran mancamento ch'è quanto per hora voglio dire a Vostra Signoria Illustrissima riserbandomi a soggiugnere quello che ci sarà appresso con più fundamento, et humilissimamente le bacio le mani, pregando Dio che gli doni ogni maggior felicità. Di Graz alli 9 di Luglio 1601

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitore
Giovanni Francesco Aldobrandini

119B.

A Ferdinánd főberceg által beterjesztett pontok

A Buda, illetve Kanizsa ostroma mellett és ellen szóló érvek.
(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 421r–422r – orig.)

Il serenissimo arciduca Ferdinando d'Austria etc. desidera il consiglio et buon parere sopra li seguenti articoli

1. È prima se pare per hora piu importante et necessaria l'impresa di Buda, o vero di Canisa, et qual di esse sia più difficile.
2. Se l'unione dell'essercito imperiale et arciducale sii piu consulta o vero se di dua parti, si possa tentar diverse imprese.
3. Se la gente di sua santità (volendosi assediare Buda) arriverà a tempo, et talmente ben in ordine, acciò che vi possa attendere avanti che l'inimico vi ponga gagliardo presidio.
4. Se per assediare Canisa il tempo non sii troppo innanti, et tardi.
5. Se con uniti sei mille huomini tra i quali siino solamente tre mila cavalli in circa si possa assediare Canisa, et sperare la recuperatione.
6. Se venendo l'inimico con le buone trincere, et in qualsivoglia modo.
7. Se tal assedio sii, più facile in tempo sciutto, et in tempo di pioggia piu difficile, et pericoloso.
8. Se non riuscendo l'asedio di Canisa commodamente non si potesse tentare qualche fruttuosa impresa verso li confini della Bosna et Croatia, et se le vettuaglie non mancarebbono.
9. Essendo solito l'inimico di tener communemente unito il suo essercito se ciò parimenti fusse piu necessario quest'anno dal nostro canto tenendosi che non es-

¹ Ma Zadar (HR).

sendo forse di essercito compito et formato poco si effettuarebbe, dall'uno et l'altro canto, con danno forse non mediocre della cristinità, et vantaggio dell'inimico.

10. Se dal canto di sua cesarea maestà non sarebbe piu consulto l'assedio di Alba-regale, che quello di Buda, et qui si agiungeranno le cause et mottivi di singulare importanza.

11. Volendo sua maestà poner l'assedio a Buda et haver' li aiuti di sua santità et del re cattolico, è molto ben da considerare se l'inimico dopo haver' necessariamente presidiato quella piazza venisse con il suo essercito verso Canisa, et scoresse più oltra verso questo paese aperto, se la gente di esso paese di poco numero, li possi far' bastante resistenza.

12. Se la presa di Buda ha da facilitare l'impresa di Canisa.

13. Se Canisa sii più facile prendere nell'estate, o nel tempo dell'inverno.

14. Se la gente di sua santità volendo marchiar verso Buda potrà fare il camino piu breve et commodo, et in quello esser necessariamente vettuagliata.

15. Se l'inimico preoccupasse con qualche assedio, (essendo la trattatione della pace molto dubiosa) è da sapere, se quello sii di divertir avanti, che dal nostro canto se ne cominci un altro.¹

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron mio colendissimo il signor cardinale San Giorgio

120.

Grác, 1601. július 10.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

A török fél 16-ig kért haladéket a békefeltételeket illetően, amiből nyilvánvaló, hogy az időt húzák. Bécsből megérkezett a pénz. Prágába érkezett a kölni választó.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 425r + 426v – orig./m.p.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio padrone colendissimo
Scrissi hieri, et la posta di Vienna è passata questa notte con avisi di quelle laude che li Turchi domandavano l'allargamento della trattatione di pace² sino alli 16 di questo che si vede la stratagemma, scrivendosi anco che havevono intanto trattato qualche sopresa a Strigonia et di qua si sta con le solite irresolutioni ne io spero poterle cavare da questo principe per li rispetti gia scritti. Erano comparso a Vienna li danari delle paghe et fra quattro o cinque giorni doveranno che qui, io penso di fare ogni instantia, di andare rivedere la nostra gente, et di portare essi denari con meno, questa mi vergogno di stare piu in questa maniera. Ho hauto lettere di Praga del nunzio delli 9 di questo ma non ci è cosa di sustantia, et solo l'arrivo in quella citta del elettore di Colonia,³ et io non ho che dire altro a Vostra Signoria

¹ A fenti 15 pont mindegyike felbukkan a generális levelezésében.

² Erről lásd HADNAGY SZABOLCS–PAPP SÁNDOR, *Békekötési kísérlet a tizenöt éves háború idején, 1601-ben*, Aetas 18 (2003) 2, 118–153, és a 119A. sz. iratot.

³ Róla lásd a 68. sz. iratot.

Illustrissima gli bacio humilmente le mani, et prego Dio per ogni sua felicità. Di Graz li 10 di Luglio 1601.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitore

Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron mio colendissimo il signor cardinale San Giorgio

121.

Grác, 1601. július 12.

Gianfrancesco Aldobrandini Filippo Spinellinek

Ferdinánd főherceg nehéz helyzetben van, mert a császárnak kell engedelmeskednie, a békétárgyalások azonban a török malmára hajtják a vizet. Ha a főherceg nem kap segítséget, védtelenül maradnak a határok, ami az ellenséget támadásra csábítja. Egy kanizsai vállalkozás a határok közelsége miatt a császárnak is nagy hasznára válna. Ellenben ha minden erőnek Buda alá kellene vonulnia, az olaszok veszteségei nagyra nőnének a távolság és a nehézségek miatt. Buda elfoglalása után még mindig a török birtokában maradna Szigetvár és Székesfehérvár és a frontvonal nem kerülne lényegesen hátrébb. Ha viszont először Kanizsát foglalnák el, akkor az módot adna arra, hogy Horvátország felől támogatni tudják a balkáni keresztények felkelését, amely által Horvátország és Bosznia felszabadulhatna. Közben a Bécs előterében fekvő várak legendő oltalmat nyújtanának Bécs számára. A császárt tehát meg kell erősíteni abban a döntésben, hogy megsegítse a főherceget.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 428r–430v – *cop.*)

Molto Illustre et Reverendissimo Signore

Ho scritto due altre volte a Vostra Signoria Illustrissima qui di Graz,¹ et brevemente le ho toccato le difficoltà che trovo nel maneggio della guerra, nel presente anno, non solo per causa della perplessione d'animo di questo prencipe, che teme grandemente il disgustare sua maesta et conosce all'incontro quanto gli possa esser di danno il non servirsi di questi aiuti forastieri per evitare la sua totale ruina, ma perche io vedo ogni cosa ferma per causa della trattatione di pace con il Turco, et chi andandosi più avanti si da comodità al nemico ingrossarsi, et per noi si perde l'occasione di tentare qualche cosa giovevole a tutta la cristianità mentre le forze del Turco, o non vengono, o tardano a venire.

A me pare et credo che parrà a ciascuno privo di passione, che il pensare di valersi dell'aiuti di sua santità et del gran duca di Toscana, verso Buda, o più oltre di Canisa si non volerli perdere senza frutto, et con grandissimo disgusto di che li manda li quali se ben so che hanno havuto, perfine il servire a sua maesta cesarea hanno però insieme creduto di compiacere il serenissimo arciduca Ferdinando, et poiche sua altezza ha da queste parti il suo principale interesse, convien considerare che passando avanti non

¹ Lásd a 118. és a 119A. sz. iratokat.

se li sarà dato aiuto, o assistentia, ma più presto con le dimostrationi del passaggio per mare alle parti di qua si sarà eccitato il nemico a mettersi in punto, alli suoi confini, li quali restando più abbandonato saranno in preda dell'offese di chi si sarà messo in ordine per diffendersi. Dell'altra banda considerando le ragioni del guereggiare di qua, trovarono che si fa grandissimo servitio a sua maestà cesarea, perche frontieri, le fortezze principali, la Croatia, et l'altre parti di Ungheria confinante sono non di sua maestà, et difendendosi, o racquistandosi, tutto il beneficio suo.

E travagliandosi di qua l'inimico, se li faranno dividere le forze onde manco male potrà fare, che voltando tutta la piena in un luogo, et se si risponderà, che anco le nostre saranno divise, et che però militi la medesima ragione. Dico che pongo impossibilità nell'unirle, per condurle lontano, come sarebbe Buda, Albaregale, o più oltre, perche prima di essere arrivate le genti Italiane in quelle parti saranno scemate assai per malatie, mortalità, et fughe, se perche bisognerà condurle forzatamente et contro l'opinione, che hanno havuta, come anco per le poche provisioni, che hanno da carri, et de cavalli, et per il mal provvedimento, che si però dare per il viaggio alli viveri, et alloggiamenti, et per il lungo camino. Le genti della maestà del re cattolico non so che pensiero, o ordine haveranno et però non ne parlo, ma questi saranno commodi a condursi in ciascuna delle parti.¹ Quelle di serenissimo Ferdinando, non è dubbio, che non puo) ne dove levarle delle frontieri, et piazze, anzi saranno molto poche mentre di qua se gli levo l'assistenza delli forastieri.

Deve premere sua maestà cesarea, come credo che prima in difendere et conservare gli stati di questo serenissimo prencipe, tanto congiunto di sangue, di ossequio, di comodità di stati et d'interessi, con l'obbligo, che si deve all'essere sotto la protettione non solo dell'imperio ma dell'istessa maestà. Et il dire che prendendosi Buda si faciliterà la recuperatione di Canisa è cosa molto lontana perche se bene si può concedere che debilitandosi l'inimico da quella banda, si possa sperare di fare altri promessi, questi possono andare molto a lungo, et smembrandosi, al Turco Buda, non però si allontana da questi confini, ma gli resta le sue vie, et da Seghetto² et Albaregale, oltre a quella di Schiavonia et di Croatia, et con la vicinità di Canisa in suo potere sempre sta in punto di poter entrare in questi stati, come li piacerà. Perche ogn'huomo, sa che fundamento si possa fare in Capranizza, Pettrina, et Carlostot,³ che sono le meglior fortezze di questi stati oltre che non si oppongono in lungo che li Turchi sempre all'impunito non possono arrivare sino a questa città di Graz, oltre di ciò l'acquisto di Buda sarà bene utile et di molta conseguenza, ma quello di Canisa è necessario. La via di guadagnare il Turco per il Danubio è buona ma non ha le speranze, che sono di qua per la Croatia di sollevare li cristiani sudditi del Turco, di che sua maestà caesarea è molto bene informata, et io so di haverne altre volte trattato con essa sua maestà et trovatole molta volta et animata et è chiarissimo che in qualsivoglia banda che si volte l'armata di re cattolico a danni del Turco, farà gran sollevatione nell'animi de cristiani sudditi, anzi schiavi, et con il

¹ Lásd ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 241r–242r.

² Szigetvár (HU).

³ Kopronica (HR), Károlyváros (Karlovac, HR).

sentirsi insieme un essercito per terra verso la Bosna, et Dalmatia, si devono havere altri fini che guadagnare una semplice piazza, senza la quale siamo stati horamai cento anni, et che ha per frontiera Strigonia, Comar, et Giaverino perche quanto a Vienna molto più gli è propugnacolo Canisa. Concludo dunque che sua maesta cesarea per mio parere ha da perseverare nelle intentioni, che ha data a questo prencipe di aiutarlo alla recuperatione di Canisa con genti, munitioni, et vettovaglie, perche non può temere l'offese de Turchi da nessuna banda, piu che da questa, et trovandosi sua altezza per il resto in punto con havere dato conto alli principi di Italia et altri che la maestà sua ha dato licentia a lui et al serenissimo Massimiliano d'uscire in campagna, et havendo sua altezza fermato tutti gli officiali principali, con tant'altre provisioni, il tutto sarebbe stato fatto con poco proposito, né passerebbe senza disgusto di molti et contro la sua riputatione et utile, il che ho voluto discorrere a Vostra Signoria Illustrissima con l'occasione del marescial Prander che sua altezza manda a sua maestà, accio ella sia informata del mio parere, per il desiderio, che li del servitio di sua maestà et di questo prencipe, et senz'altro a Vostra Signoria Illustrissima bacio le mani. Di Graz alli 12 di Luglio 1601. Copia della lettera scritta a monsignor nuntio Spinelli a Praga

I 22.

Grác, 1601. július 16.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Ferdinánd Prainert küldi a császárhoz. Hírek a béketárgyalásokról. Írt a prágai nunciushoz Kanizsa ostroma ügyében. Reméli, hogy az utánpótlás és a muníció rendben lesz. Rabatta csak akadályozza a felkészülést. Megérkezett a nagyherceg csapatainak felügyelője. A táborban hiány lépett fel különböző eszközökben, mert mindent Bécsbe küldtek. A parancsnokoknak ügyelniük kell, hogy a mustra után ne fussanak szét az emberek. Buda vagy Kanizsa kérdésében itt is vannak nézetkülönbségek.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 431^{rv} – orig./m.p.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor e padron mio colendissimo
È il moto del viaggio, e l'esser fuori di strada dei corrieri ha causato che Vostra Signoria Illustrissima non ha havuto così spesso mie lettere, oltre che non ho mai havuto cosa di conto da poterla avvisare, che quando ci è stato qualche cosa non ho mancato, ne mancarò di farlo, et hora in risposta della gratissima sua dei 30 del passato¹ poco m'occorre dirle più di quello che le scrissi per l'antecedenti, non ci essendo altro di nuovo se non che questa altezza s'è poi risoluta di mandare a Praga il marescial Prainer.² Quanto avvisi non manca l'arcivescovo Spinelli d'andarmi scrivendo qualche cosa et questa volta ne ho havute anco dal nuntio di Colonia,³ ma tutti sono di poca sustanza. Tuttavia me ne varrò per quanto vagliono, non restando d'accusare a Vostra Signoria Illustrissima

¹ Az ezen a napon kelt két levelet lásd ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 17A, fol. 365^{rv}, 368^v, 366^r–367^v.

² Lásd a 119A. sz. iratot.

³ Coriolano Garzadoro kölni nunciusz (1596–1606), Ossero püspöke (1575–1614).

la copia degli avvisi mandatili da esso Spinelli,¹ et humilissimamente le baccio le mani, che Dio nostro signore la felicitì. Di Graz alli 16 di Luglio 1601.²

Credo che il Prainder non possa tornare in manco di quindici giorni, et Dio sa che resolutione porterà. Ho scritto al nuntio Spinelli² il mio senso circa l'andare a Buda di che mando copia a Vostra Signoria Illustrissima acciò sia informata, intanto qui si andrà procurando che quanto prima si stia all'ordine per tentare qual'cosa se sarà possibile, ma non ha questa altezza altro intento che l'impresa di Canisa. Piaccia a Dio che si possa fare, riuscibilmente, spero che non manchino ordini di vittovaglie et munizioni da guerra, et il colonello Orfeo dice che per conto dell'artiglieria si sarà in punto, è ben'vero che intanto la nostra gente non ha comodità alcuna il che non resta dalla buona volontà di questo principe che non lassa di ordinare questo si richiede, ma dalla mala volontà de popoli, et dalla poca obbedientia et quel' Rabatta³ per questo sento è un lucifero contro la soldatesca, et scrive qua mille temerità et dall'altro canto vuole et che favorito da nostro signore, da Vostra Signoria Illustrissima et da me, nelle sue pretese et tutto nasce da una estrema sete di rapina ma può che il darli in su le mani fusse nostro restauro. Spero che si haverà il modo da farlo. È arrivato qua il proveditore delle genti del granduca le quali non sento che ancora fussino all'imbarco, ma ad ogni modo saranno a tempo. Io aspetto fra due giorni al piu lungo il ritorno da capitano Nardo, et poi subito mi metterò in camino per la volta di Zagabria, sperando pure che intanto saranno qui li denari, che erano arrivati a Vienna come avisai per una poscritta, et non se ne è saputo altro si dura fatica provedersi d'ogni minima, et gran' cosa per comodità della soldatesca, et da i quartieri mi scrivono che non si trova da comprare pure una pignatta o un piatto, et ogni cosa bisogna mandare a pigliare a Vienna, con carestia et prezzi inopinati, che è cosa la quale molto sbigottisca li soldati et poi che non si sa che fare non è male andare scorrendo a dare la mostra, poi che intanto li capitani et altri ufficiali ne tengono piu diligente conto che non fuggihino. Mi vien' scritto che è bella gente et che era tutta comparsa ne mancava se non la compagnia del capitano Brozo⁴ et quella del signor Cammillo Vitelli,⁵ che di questa ultima mai si è saputo ne mossa ne principio, ma io credo che piu particolarmente di Lubiana scriva monsignore Serra.⁶ Del signor duca di Mantova non si è poi inteso altro, et forse si andrà trattenendo con l'aviso di questo serenissimo et questi altri capi che sono qui si vanno a spasso, et li pareri che dettino forno diversi massime quello di Strasoldo,⁷ che ha voluto mostrare che sarebbe meglio andare a Buda, il signor don Giovanni a Canisa, et ciascuno secondo li suoi affetti volendo quello secondare la volunta del imperatore per sue pretese del servitio che ha fatto, et questo altro considerando che andandosi di là non ci sarebbe in che impiegarsi, ma certo io credo che con molta piu ragione, et fondamento habbi discorso il signor don

¹ Lásd a 118. sz. iratot.

² Lásd az előző iratot.

³ Lásd a 119A. sz. iratot.

⁴ Részt vett az 1597. évi hadjáratban is, lásd BRUNELLI, *La santa impresa*, 112, ill. Függelék, n. 9–13.

⁵ Camillo Vitelli Lásd BRUNELLI, *La santa impresa*, 130. 141.

⁶ Lásd ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 241r–242r.

⁷ Lásd a 119A. sz. iratot. A vitát hosszan lásd uo.

Giovanni s'è questo m'occorre, et a Vostra Signoria Illustrissima di nuovo bacio le mani.
Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitore
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron mio colendissimo il signor cardinale San
Giorgio

^a Innen saját kézzel.

123.

Grác, 1601. július 22.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Mátyás főherceg kamarása arra akarta rávenni, hogy a pápai csapatokat vezesse északra. Azt válaszolta, hogy az ellátásuk nem biztosított, de nem tagadta meg egyértelműen a kérést. Az idő előrehaladta miatt a kanizsai vállalkozásnak van realitása. Megérkezett a júliusi és augusztusi zsold fedezete. A katonaság jó ellátást kap, hála az ügyet intéző katonáknak. Viller atya leveléből értesült, hogy Mercoeur herceg hajlik arra, hogy inkább Kanizsát válasszák hadicélként. Medici egy discorsót írt a tennivalókról

Mátyás főherceg számára. Bátorította az ideérkező szerzetest.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 432v–433v – *orig./m.p.*)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio padrone colendissimo

La lettera di Vostra Signoria Illustrissima delli 7 del presente¹ ricevuta con questo ultimo ordinario non ho bisogno d'altra risposta et già ch'io con l'aiuto de Dio partirò di mattina per Zagabria ho anticipato ad accusargliela per dirli anco come dopo ch'io gli scrissi capito qui un cameriero del arciduca Mattias, mandato in nome di visita per esortarmi a passare di là con la gente di sua santità, et per pregare l'arciduca Ferdinando accontentarsene così perché anco don Giovanni de Medici aiutassi questa pratica. Ma la persuasione di quel cameriere era tanto fredda che poco ha bisognato per remonstrarsi la difficoltà di far' questo passaggio, il quale io non solo gli ho denegato, ma mostro la prontezza purché mi si mostrino li recapiti da farlo, in che non si è dato in niente, ma scoperto che questo è stato un semplice tentativo, et che non hanno resolutione nessuna, ma aspettavo gli ordini da Praga. Di qua si sta aspettando il ritorno del Prander² che credo non possa essere per otto altri giorni al più presto, et Dio sa se porterà cosa buona, la stagione corre, ne sappiamo se si potrà pensare a questa impresa di Canisa, poi che noi saremo molto scarsi di cavalleria senza l'aiuto del imperatore et io non so ancora quando ci sarà la fanteria del re di Spagna³ se bene l'arciduca dice fra dodici giorni, et non si sta senza timore che per strada sia trattenuta per opera del arciduca Mattias, ancora che questo arciduca dica che non lo può credere. Il signor duca di Mantova dicono che sarà qui giovedì prossimo sendo già comparsi qui alcuno delli suoi.⁴

¹ Lásd ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 17A, fol. 371rv, 379v.

² Lásd legutóbb a 121. sz. iratot.

³ Lásd legutóbb a 119A. sz. iratot.

⁴ Lásd az előző iratot.

Li denari del Guicciardino¹ comparsero per le paghe di Luglio et d'Agosto et hieri se n'è inviata la metà a Zagabria, l'altra metà si lassa qui in mano del mandato di esso Guicciardini perche poi si farà mandare dove sarà piu comodo credendo che al tempo sareno forse verso Pettovia² o Rochespurgh.³

Dal nuntio di Praga non ho poi hauto altra lettera, et se sarà qualcosa di nuovo con l'ordinario di domani monsignore di Porzia supplirà, et cosi farò io giornalmente donde sarò. Il Leoncoviz⁴ è morto et il Rabatta⁵ pretende il carico, ma pare a questo principe cosa ridicola, et da noi non merita di che aiutato, se bene è venuto a Lubiana per rappatunarsi con monsignor Serra parendo li fosse haverne bisogno. Il Ghesel⁶ che è soldato è venuto qui, et ha ragguagliato sua altezza come passano le cose alli nostri quartieri, et insomma dice che li soldati si portano benissimo. Sua altezza ha mandato il signor Germanico Strasoldo con autorità perche si accomodino li prezzi da viveri, et l'altre comodità secondo il dovere, et essendo soldato credo ci troverà buon'ripiegho, ma dovendo che io la fra cinque o sei giorni, darò ordine tal'che non si sara che dire con ragione. S'è detto qui che cominciata a comparire a fiume la gente del gran duca ma io non ho aviso certo.

Il padre Vilier⁷ ha lettere di Vienna d'un gesuita che il duca di Mercurio⁸ inchinerebbe a passare all'impresa di Canisa s'è ciò fossi che venisse con forza di là et si unitamente vi si andassi potranno sperare qualche profitto. Il signor don Giovanni de Medici ha fatto un discorso al arciduca Mattias sopra quello che si dovrebbe fare, et esorta tale unione per la più facile, contiene molti altri ripieghi, ma perche sono discorsi, è molto lunghi, et cose dette mille volte, io non durerò fatica a darne parte, oltre che gli ho solo un poco sentite leggere una volta, et non ho fatto troppo capitale. Da monsignore Minucci⁹ ho hauto solo una volta lettere, forse non deve avere che scrivere.

Quel frate è venuto qui, è molto ardente et dice assai ma con poca autorità che qui se ne bastano ma io gl'ho dato buone pa[role] et poi che ci s'è condotto l'anch'io trattenendo per ragionare et per vedere quello che si farà et valermene se occorresse. Ne voglio per hora dire altro a Vostra Signoria Illustrissima gli bacio le mani et prego Dio per ogni sua felicità. Di Graz alli 22 di Luglio 1601.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitore
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron mio colendissimo il signor cardinale San Giorgio

¹ Róla közelebbit nem tudunk.

² Pettau, Ptuj (SL).

³ Radkersburg (AT).

⁴ Georg Lenković karintiai *Landeshauptman* és horvátországi *Grenzobrist* (1593–1601).

⁵ Lásd legutóbb a 122. sz. iratot.

⁶ Veit Khisl zu Kaltenbrunn und Granowiz 1601-ben horvátországi *Grenzobrist*.

⁷ Bartholomaeo Viller jezsuita, Ferdinánd főherceg gyóntatója és nevelője.

⁸ Philip Emanuele de Lorraine, duc de Mercoeur a Katolikus Liga egyik katonai vezetője, 1601-ben a császári hadsereg parancsnoka Székesfehérvár alatt.

⁹ Róla lásd a 46. sz. iratot.

124.

Grác, 1601. július 26.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Egy Esztergomból érkezett katona beszámolt a béketárgyalásokról. Augusztus elejéig várni kell a szultán felhatalmazására. A császár döntött Buda vagy Székesfehérvár mellett, ennek megfelelően várják oda a pápai csapatokat. A császári hadsereg létszáma azonban elegendő ahhoz, hogy azzal egy időben folytathatnák a kanizsai vállalkozást.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 434^{rv} + 435^v – orig./m.p.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio padrone colendissimo

Dopo scritto et serrato li plichi, che aspettano il passaggio della posta di Vienna, è capitato il cavaliere Dasi¹ il quale dice venire da Strigonia, et è stato alcuni giorni a Comar dove erano li deputati del trattamento di pace² per la banda delli imperiali, et riferisce che quivi si è fatto un bel banchettone, ma li Turchi non hanno mai mandati li deputati loro, anzi hanno fatto intendere che il mandato del gran Turco che si aspetta con l'autorità del trattato non può essere a Buda se non alla fine di questo et per conseguenza non si potrà fare l'abboccamento se non alli 4 o 5 d'Agosto, di maniera che il Pez³ se n'è ritrovato a Vienna chiamato dall'arciduca et che l'imperiali dicono non volere star più a Buda ma fare l'impresa d'Albareale o di Buda⁴ et che il Pez verrà qui per dispormi a condurre la gente di sua santità. Questo medesimo avviso ha madama di qui dal Onversott,⁵ et dicono che hanno in punto trentamila fanti et sei mila cavalli, il che sendo vero mi pare che siano bastanti a fare l'impresa da per loro, et in tal caso renderebbono a noi più facile quella di Canisa la quale è quello che preme a queste altezze. Noi procureremo di che all'ordine per tutto questo mese, et credo che poi verremo verso Pettovia et Rachspurgh. Mi da nuova il Dasi che li denari saranno qui questa sera o domattina, si che con la venuta del capitano Nardo⁶ io potrò spedirmi per Zagabria marchese Porzia gli scriverà se con l'ordinario di Vienna ci fusse qualcosa di più, et io senz'altro gli bacio le mani. Di Graz alli 26 di Luglio 1601

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitor

Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron mio colendissimo il signor cardinale San Giorgio

¹ Lásd Függelék, n. 8.

² Lásd a 118. sz. iratot.

³ Róla legutóbb lásd a 107. sz. iratot.

⁴ Lásd az előző iratot.

⁵ Wolf von Unverzagt császári tanácsos, az Udvari Kamara elnöke (1600–1605).

⁶ Legutóbb lásd a 119A. sz. iratot.

125.

*Zágráb, 1601. július 30.**Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek*

Nem kapott levelet Aldobrandini bíborostól, az övét Grácból utánaküldték. Nincs mit írnia, nem tudják hová kell majd a segítség. Katonáit megmustrálta. A szeptemberi zsoldról még nincs híre, az augusztusi kifizetését nem lehet halogatni. A horvátok támadni akarnak, de a parancs késik, félő, hogy elmulasztják a kedvező alkalmat.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 436^{rv} + 437^v – orig./m.p.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron colendissimo

Scrissi hiersera al signor cardinale Aldobrandino l'arrivo mio qui Zagabria, et volsi che per questa volta bastassi detta lettera, perche non havendone di suo non vedevo di poterli agiugnere più di quello le scrisse con l'ordinario passato. Questa mattina poi, m'è venuta da Graz la lettera, che Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima m'ha scritta di 14, la quale non mi par che ricerchi altro, che di accusargliela come faccio, perche nel resto, come ho detto, non ho che dirli. Standosi tuttavia alle medesime, senza sapersi dove s'habbino a impiegare questi aiuti. Ma io attenderò a mettere in punto la gente, et starò pronto per qualche vedrò di poter fare in servizio di sua maestà et di questo serenissimo, et non lasciato per ogni occasione di scrivere a Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima quanto succederà, et humilissimamente le bacio le mani che Dio nostro signore la felicitì. Di Zagabria li 30 di Luglio 1601.^a

È venuto da Graz il Chisel¹ mandato dal' arciduca, ma non ha che dire cosa di nuovo ne l'aspetto sino al ritorno del Prander da Praga.² Io ho dato gli ordini che la gente s'unisca qui tutta per li 10 di questo, et in duo o tre giorni di poi spero di haver' fatto la risegna, non sento cosa alcuna della rimessa della paga di Settembre, et pare horamai siamo a dare quella di Agosto, et questo è negotio che non bisogna allungarlo punto.^b Questi Crovatti harebbono animo a spignersi a basso verso Castagnovizza,³ ma non ci è ricapiti, oltre che non si puo, ne deve far' moto senza il consenso delli patroni del paese, ma forse perdano l'occasione del far' bene di qua et non risolvono altro di la non resterò per me di non assistere per tutto dove sarà possibile andare, ma non habbiamo speranza di cosa buona.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitor

Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo signor padron mio colendissimo il signor cardinale San Giorgio. Roma

^a Innen saját kézzel. ^b Marginália: '*sollecitar il commissario*'.

¹ Lásd a 123. sz. iratot.

² Lásd a 123. sz. iratot.

³ Kostanjevica na Krasu (HR).

126.

*Zágráb, 1601. augusztus 5.**Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek*

A pápa akaratának megfelelően előkészül, hogy csapataival Alsó-Magyarországra vonuljon. A császár cserébe elküldi a főhercegnek az ígért 1000 lovast. Várja a főherceg utasítását a teendőit illetően. Több embere meghalt pestisben Celjében, ezért a hely elhagyására utasította a katonákat. A jószándék ellenére a szervezetlenség és a rosszindulat miatt hiányos az ellátás. Ha így kell felélt területen keresztül Alsó-Magyarországra vonulni, el fog pusztulni a hadsereg. Pezzen készülkedik a béketárgyalások miatt. A török Granicza és Kopranicza ostromára készült, de vereséget szenvedtek, és a vezérük is elesett. Ennek következtében őrizetlen a török határ, a horvát portyákra nem érkezett válasz, itt van tehát az alkalom egy támadásra.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 438r-439v – orig./m.p.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio padrone colendissimo

Con la lettera di Vostra Signoria Illustrissima delli 21 passato^o ho hauto la copia di quella che l'imperatore ha scritto a sua santità in proposito del valersi di questa gente, et ho inteso il senso di nostro signore che in caso che l'arciduca non esce, in campagna per tentare qualche di momento in queste parti, io mi prepari con questa gente di andare a congiugnermi con l'esercito di sua maestà nell'Ungheria Inferiore. Ho hauto caro di havere l'ordine così preciso di sua santità, et metterò ogni mio sforzo in eseguirlo, intanto havendomi fatto sapere da Graz et havendomelo anco scritto monsignore Spinelli² che sua maestà si contenta che l'arciduca esca, et di prestarli anco per un poco mille cavalli, io sto hora aspettando l'ordine di sua altezza per sapere quello che vorrà fare sendo già parecchi giorni che non ho lettera da Graz delle quali ho gran' desiderio, ma più delli ricapiti per havere in ordine questa gente, sino a hora sparsa in una infinita di luoghi come loro hanno voluto. Hora io la fo venire qui et fra cinque o sei giorni ci doverrà esser tutta, eccetto una compagnia di Flaminio Imperioli³ nella quale a Cella sono morti 60 di homini di peste, et io ho ordinato che si ritiri in campagna, et resti adietro all'altra sino che si scopra meglio il progresso, et qualita del male quale sino a hora non s'intende essersi attaccato ad altri, ma in questi paesi è cosa molto peculiare. Dovendosi levar di qui, sarà necessario che l'arciduca ci divisi il viaggio, et ci dia comodità di viveri, et di munitioni da guerra, con commissarii guide, et oltre ricapiti necessarii, da quali sino a hora habbiamo hauto generale mancamento, con tutto che di promessa et buona parola non ci sono mai stato negato cosa alcuna, ma il mal governo la impossibilita del paese la mala natura de paesani, la poca obbedienza de ministri, et aggiunta la mala volonta, et poca esperientia, non lassano eseguire cosa per il verso et pure dicono haver' fatte buone provisioni d'ogni cosa, et forse dovendosi andare a Canisa non saria impossibile condurvisi con qualche ordine. Ma dovendosi pas-

¹ Lásd ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 17A, fol. 374^rv, 377^v.

² A generális Spinelli nunciussal folytatott levelezése sajnos nem maradt meg, vagy lappang. Intenzitására jellemző, hogy a nuncius 1601. augusztus 20-ai levelében arról számolt be Pietro Aldobrandininek, hogy június 18-a óta minden héten ír a generálisnak. Lásd ASV Fondo Borghese, serie I, vol. 651A, fol. 258^r:

³ A kapitány harcolt az 1595. évi hadjáratban is, lásd Függelék, n. 1. 3. 5. 6. 12.

sare a Buda, o altra parte dell'Ungheria Inferiore,¹ io non so perche lasciarci venire in queste parti per dovere poi far' trecento miglia per paesi inermi, quando sarà passata la buona stagione, et son'sicuro che con tutte le promesse che faranno di somministrarci viveri, et altre cose necessarie, che non potranno osservarle, se bene volessino, et questa gente sarà persa in viaggio. Vostra Signoria Illustrissima puo considerare con che desiderio io aspetti la resolutione da Graz dove forse non mancano confusione per le gare et precedenza delli comandi, le quali pure alla fine doveranno accomodarsi.²

Delle genti del granduca non ho poi inteso altro più de quello che mi scrive Vostra Signoria Illustrissima.

Il dottor Pez³ mi ha scritto di Vienna che ha ordine dal imperatore di venire a trattar meco, ma che in quel punto era già in carrozza per tornare alla trattatione di pace, al ritorno della quale dice che sarebbe venuto, ne io gli negherò come non ho negato mai di andare dove comanderà l'imperatore, ma so che non vi saranno ricapiti, se non in canzone.

Questi Croatti che scorrono dicono per cosa certa che il bassà del Bosna⁴ aveva preparato di venire a desolare il paese [di Gr]aniz, et poi assediare Coprainiz, ma che o per avere [...] che la nostra gente si era fermata di qua o per [...]sso della morte d'Ibrahim, s'erano ritirati, et di sp[...] ponte che già avevano fabricato sopra la Drava, et che molti soldati Turcheschi con l'occasione del mancamento d'esso Ibrahim⁵ s'erano fuggiti dal campo, et che di qua si potrebbero far' progressi notabili, et essi Croati a questi giorni hanno saccheggiato nel paese del Turco alcuni villaggi senza nessun incontro, et per haverne trovata la peste gli hanno abbruggiati senza far' preda ne di cosa, ne d'homini. Si dolgano che l'imperatore non tiene conto se non de confini d'Austria, et dicono che pochissima gente si potrebbero di qua dilatare le confini aderire di leghe, et che pure che loro havessino un poco d'assistentia alle frontiere, che potessino ritirarsi sicuri che tenterebbono da per loro, et forse havrebbero l'assistentia de sudditi del Turco per fermare il piede et passare avanti. S'è questo per hora gli posso dire et humilissimamente gli bacio le mani pregando Dio che gli doni felicità. Di Zagabria alli 5 d'Agosto 1601. Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitor
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron mio colendissimo. Il signor cardinale San Giorgio.

¹ Erről legutóbb lásd a 122. sz. iratot.

² A július 16-ai gráci haditanácsról, ahol a Kanizsa elleni támadásról döntöttek lásd BANEI, *Aldobrandini badrúllatai*, 145. Ebből a megjegyzésből is látszik, hogy nem volt teljesen eldöntött tény a pápai hadsereg Buda alá vonulása.

³ Lásd a 124. iratot.

⁴ Dervis Haszán boszniai pasa.

⁵ Damad Ibrahim pasa, nagyvezír július 10-én halt meg.

127.

*Róma, 1601. augusztus 11.**Cinzio Aldobrandini [?] Gianfrancesco Aldobrandininek*

Porziától tudja, hogy a császár végül beleegyezett, hogy a pápa csapatok Kanizsa alá menjenek. Spanyolországból még nem érkezett meg a pénz. A spanyol hajóhad valószínűleg Afrikába hajózik.

Cicala pasa a velenceiek szerint Korfúra megy. A páрмаi hercegről jó hírek érkeztek.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 17A, fol. 382r + 385v – reg.)

Al signor Giovanni Francesco Aldobrandino di mano di sua signoria illustrissima
11. di Agosto 1601.

Di Zagabria delli 29. del passato¹ è l'ultima che tengo di Vostra Eccellenza et quella non mi da occasione di lunga risposta ne di dir' altro che condolermi al solito de pochi ricapiti et dell'irresolutione alla quale il ritorno del Prainer² potrebbe dar' qualche rimedio già che l'imperatore come avvisa monsignor di Portia si era contentato che si facesse l'impresa di Canisia qual piaccia a Dio benedetto et che si facci et che rieschi, aspetteremo con le prime d'intendere la speranza che Vostra Eccellenza ne ha poiche con questa sua si vede ch'ella non haveva saputo ancora il ritorno del Prainer³ et come ella dice almeno non verrà dalla nostra gente che non sia in ordine. Le paghe si solecitano ma Vostra Eccellenza sa quello che si aspetta di Spagna del che se bene ne teniamo ogni buona speranza per le lettere del nuntio tuttavia gli effetti non ci sono ancora. Delle nuove di qua non so che me li dire che habbia del singolare poiche non ci è cosa che se le appresi l'armata del re di Spagna con haver' voltato verso Palermo ha dato certo iuditio di andare in Africa et di questo solo si ragiona.

Quella del Turco è uscita guidata dal Cicala⁴ et ci è avviso che si trovava a Volo⁵ se bene i Venetiani dicono sia più verso Corfú et minacci a queste marine le quali con esser le galere lontane et contener quelle provincie che Vostra Eccellenza sa restano come ella si può imaginare. Spero che non bisognerà cosa di momento. Del signor duca di Parma ci sono buone nuove et va via allegramente. Nella corte non ci è che dire ogn'uno attende a riportare un grandissimo caldo, nostro signore sta benissimo et tutti di casa similmente et io restando a Vostra Eccellenza al solito servitore. Le bacio le mani et fo fine. Di Roma.

Al signor Giovanni Francesco Aldobrandino di mano di sua signoria illustrissima
11. di Agosto 1601.

¹ Nem találtam.

² Lásd a 125. sz. iratot.

³ Lásd legutóbb a 120. sz. iratot.

⁴ Lás legutóbb a 76. sz. iratot.

⁵ Valószínűleg Volosz kikötő (GR).

128.

*Zágráb, 1601. augusztus 12.**Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek*

Ferdinánd főherceg erősködött, hogy tartson mustrát, de a katonák egy részének még nincs fegyvere. Rabatta, a főherceg embere a maga pártjára állította a segnai püspököt is, nagyban akadályozza a háborús előkészületeket. Reméli, hogy néhány napon belül Varasdra ér a katonákkal. Francesco del Monte Radkersburgba megy. Híreket a békéről, a kanizsai vállalkozásról bővebben Porziától tudhat meg. A katonák jól vannak, a járvány kevéssé érintette őket, néhány tucat betegük van csak.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 44^{or}–44^{rv} – orig.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor e padron mio colendissimo
Devo risposta alla lettera di Vostra Signoria Illustrissima dei 28 del passato,¹ il che farò con referirle quel che passa. E prima le dico che hoggi m'è capitato un mandato del serenissimo Ferdinando con sue lettere e con ordinarie di pregarmi ch'io voglia dare la mostra di questa gente di sua santità non ostante che non ci siano se non parte dell'armi, e promettendomi che le saranno qui in ogni modo fra pochi giorni, ma io non lo credo, havendo hormai la prova di quanto poco sia ubidito questo principe, e dell'ostinatione del Rabatta,² il quale ha fatto far' certe fedi al vescovo di Segna,³ e mandatele a Graz per giustification sua che son proprie cose ridicole, e che manifestano la sua malignità, e quel vescovo sia detto con soportatione mi ha chiarito di quel che m'è stato detto che sia compagno del Rabatta in tutte quelle et altre attioni, il qual Rabatta per quanto intendo era a Fiume⁴ a ricevere la gente del granduca e farà mirabilia perche pretende esser gran servitore di quella altezza ma più per mostrare che da nostri è venuta la colpa dei mali trattamenti havuti. Hora io lo lascerò di far' questa mostra cosi disarmato come sono, et anco penserò d'incaminarmi alla volta di Varaschino⁵ verso li sedici o diciotto di questo pensando pure ch'intanto verranno dell'altre arme, e che mi sarà fatta dare qualche quantità di polvere, et altre assistentie necessarissime perche commodità non le spero, e se non potremo essere a Varaschino alli 20, sarà due o tre giorni dipoi che monsignor di Portia mi scrive⁶ che basterà. Et egli di là dovrà scrivere a Vostra Signoria Illustrissima quello che passa in proposito de trattationi di pace, preparamento che fa l'arciduca per l'impresa di Canisa, et altre occorrenze di là. Il signor Francesco del Monte doverà con li suoi soldati andarsene a dirittura a Recspurgh, senza venire a Zagabria, giache l'arciduca lo ricerca, et il medesimo signore Francesco con un mandato suo qui m'ha scritto che gli parrebbe bene l'istesso, et io l'ho rimesso alla prudenza sua per quanto li può importare il consenso mio. La gente nostra è condotta qui, e s'è fatto il quartiere in campagna unitamente eccetto di quelle tre compagnie

¹ Lásd ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 17A, fol. 375^r–376^v.

² Lásd legutóbb a 123. sz. iratot.

³ Marco Antonio de Dominis Segna és Modrus püspöke (1600–1602), 1602-től spalatoí érsek.

⁴ Lásd a 119A. sz. iratot.

⁵ Varasd, Varaždin (HR).

⁶ Nem maradt ránk. A béke kérdése szerepel a nuncius augusztus 6-ai Pietro Aldobrandininek írott levelében. Lásd n. *Grazer Nuntiatur* 5, n. 244.2., illetve erről legutóbb a 126. sz. iratot.

ch'erano a Cilla, due delle quali sono però vicine all'altre circa un miglio, et non hanno per gratia di Dio infettione alcuna, l'altra ch'è quella dov'è il male, l'ho precettata che non arrivi qua, ma si trattenga in una isoletta lontana sei ovvero otto miglie italiane, e le farò provvedere da vivere sinche piace a Dio che stia senza sospetto, poiche per quanto intendo vi continuava il male, e bisogna far' conto di non servirsene. Per il resto la gente sta assai bene, e quantunque ci siano cento quaranta, o centocinquanta amalati, ne sono però morti pochi, e le malatie non sono gravi. Le compagnie sono assai piene, e la gente cosi eletta come sia stata altre volte, o più piaccia a Dio che si possa impiegar' bene a servitio della cristianità e consolatione di nostro signore quale spero con le prime intendere che sia tornato nell'ottima salute che mi si da speranza. Con che a Vostra Signoria Illustrissima bacio humilmente le mani, e prego Dio che le doni ogni felicità. Di Zagabria alli 12 di Agosto 1601.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitor
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron mio colendissimo il signor cardinale San Giorgio. Roma

129.

Zágráb, 1601. augusztus 19.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

A pápa elégedett, hogy Prainer megérkezése után Kanizsa alá fognak vonulni. A katonaság egy részét nem vonja össze, nehogy akik Celjében állomásoztak, esetleg elterjesszék a járványt a többiek között. Néhány napon belül Varasdra érnek, ahová Ferdinánd főherceg is igyekszik. Reméli, hogy az ellátással nem lesznek gondok. Nem látja reménytelen vállalkozásnak ostromot, főleg ha császári főserég hadműveletei segíteni fogják az övékét. Gonzaga és Medici között nézeteltérés támadt. Azt mondják, hogy a határok őrizetlensége miatt érdemes lenne Lecevíca és Morlacca felé próbálkozni, de Kanizsa csábítóbb. Basta erdélyi győzelme fontos, bár a békétárgyalásokat továbbra is folytatják. Mindazonáltal a hadműveletek miatt nem gondolja, hogy ebben az évben nyélbe tudnák ütni.

A zárai püspök szintén az ottani határ gyér őrizetéről kapott tudósítást.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 442r-444v – orig./m.p.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio padrone colendissimo

Ho letta con il solito questo la lettera di Vostra Signoria Illustrissima delli 4¹ per la quale mi conferma che nostro signore si contenta che dopo il ritorno del Prainer da Praga,² si risolva di guerreggiare in quella parte che sarà giudicata migliore, et gia havrà visto Vostra Signoria Illustrissima che anco sua maesta era condiscesa che l'arciduca uscisse a quella di Canisa onde non ci è che discorrere. Io sono stato tuttavia dietro a unire la gente, et gia è seguito fuori che di quella compagnia che s'infettò di peste

¹ Lásd ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 17A, fol. 381r.

² Lásd legutóbb a 124. sz. iratot.

a Cella,¹ la quale si condusse qua vicina a mezza lega, et si fa stare solo et guardata acciò non si mescoli per che tuttavia ha dato sospetto di continuare il contagio et si farà stare di così sino all'intera sicurezza si è fatta la risegna, et si trova che saranno circa novemila, et veramente bellissima gente quanto sia mai stata altre volte et per gratia de Dio sta assai sana, non habbino ancora interamente l'arme, ma non mancano però farsi che non mi sia parso bene il marciare alla volta di Canisa come l'arciduca mi ha scritto di desiderare, mostrando che veniranno da Lubiana quelle che mancano, et ci saranno condotte appresso, et però martedì mattina che s'eno alli 25 con l'aiuto de Dio si marcerà alla volta di Varasdino in cinque o sei giornate, et quivi l'arciduca mi scrive che trovereno commestibili, viveri, munitioni da guerra, et cavalleria per entrare nell'isola del conte di Sdrino,² et promette sua altezza che anco essa con il resto della gente sarà la quando noi, ne io ho voluto lassare di muovere per non dare nessuna occasione di dire, che per noi sia restato il sollecitare non ostante molti mancamenti de quali mi sono protestato, et riprotestato molte volte. Il nunzio Porzia, s'è amalato quando era manco bisogno, tuttavia non lassa per quanto mi scrive et con patire, et con messi ricordare quanto bisogna et veggo che dubita della mossa di sua altezza che non possa et che sino alla fine del mese si che ci non converrà aspettarla qualche giorno, piace a Dio che si venga con li ricapiti necessari per l'impresa la quale non ho io per impossibile quando non si volse sopra di noi tutta la piena, il che per ragione non doverria essere, se gl'imperiali attaccassino Albaregale come si discorre, o qualche altra piazza verso non che in ogni bisogno ci potessimo aiutare l'uno l'altro, ma questi discorsi io gli lasso all'evento di mano in mano, et procurerò che questa soldatesca di nostro signore s'impieghi honorevolmente con piu utilità che sia possibile. Sento che seguitano mali humori fra il signor duca del Mantova et il signor don Giovanni de Medici, et forse non è tanta resolutione nel capo, che sappia deffinirla. Dal'arcivescovo Spinelli, et dagli altri nuntii ho lettere di continuo, con alcuni avisi ma di poca sustantia che non debbono haver' altro, et veramente le nuove dello Spinelli vengono sempre prima da Vienna per via di Graz.

Qui d'intorno li confini non sappiamo si puo dire niente, ma tuttavia vociferano questi paesani che li Turchi sono stati, et stanno in gran gelosia che potissimo andare verso la Lecca et Morlacca,³ et forse sarebbe stata la piu accertata, ma questi che hanno uccellato a carichi conoscendo l'humore hanno rappresentata tanto facile l'impresa di Canisa che sarebbe stata vanità il pensare ad altro. La vittoria del Basta⁴ [...] me corre la fama et gli avisi sarà di molta conseguenza et l'imperatore doverria fermare il piede in quella provincia, et fare che il Valacco facessi progressi piu avanti. La trattatione di pace dicono stia tuttavia in piede, ma io non conosco che al meno per questo anno si possa effettuare come s'eno in campo tutti insieme potrò un poco meglio maneggiare l'arciduca, il quale credo che habbia ottimo volontà. Ma si mescolano gl'interessi di guerra con

¹ Lásd az előző iratot.

² Muraköz (HR).

³ Talán Lečevica, illetve Morlacca (HR).

⁴ A goroszlói csatáról (1601. augusztus 3.) van szó.

altri, et ciascuno si volta secondo la speranza, et si fa gran danno al principale maneggio. Da monsignor arcivescovo di Zara hebbi un'altra lettera,¹ ma contiene poco altro che discorsi, et forse va ritenuto a scrivere quello segue in quelli confini, ma quasi si dice che vi sia gran debolezza, et che si potriano dilatare a centinaria di miglia, ne io per hora saprei che dire altro a Vostra Signoria Illustrissima alle quale humilissimamente bacio le mani et li prego da Dio ogni felicità. Di Zagabria alli 19 d'Agosto 1601.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitor
Giovanni Francesco Aldobrandini

All'Illustrissimo et Reverendissimo Signor padron mio colendissimo il signor cardinale San Giorgio

130.

Bajcsavári tábor, 1601. szeptember 9.

Flaminio Del fino Gianfrancesco Aldobrandininek

Medici indokolatlanul lefordta egyik emberét, aki túlságosan nagy üres helyet hagyott a metenetszlopban. Mások a védelmére keltek. A tegnapi menetteljesítmény kicsi volt, éjszaka értek Bajcsavárra, ahol már nem volt idő kenyeret vételezni, mert előre kellett volna menni a Dráva hídhöz. A mantovai herceg és Medici összekülönbözött a tábor elhelyezése miatt. Ma nem mentek tovább, Gonzaga és Medici jelentős lovassággal elment, hogy kikémlelje Kanizsa fekvését. A vár nem nagy, és a helyőrség kívüli tartózkodott, de nem távolodott el a vártól. Visszatérése után a főherceg utasította, hogy a pápai csapatok adják az elővédelmet és a harcrendet. Azt is akarta, hogy ők vezessék a rohamot, amire azt válaszolta, hogy nincs elég információja a helyzetről. A főherceg csodálkozva mondta, hogy idejében meg fog tudni mindent. Csak a főhercegtől fogad el parancsot. Prainer tolmácsolta a császár akaratát, hogy az olaszok a többi egységgel együtt vonuljanak Buda alá, illetve hogy szeretné, ha a pápai sereg egy része áttelelné. A hosszas beszélgetés folyamán birodalmi hercegi címet helyezett kilátásba a cínzett számára. Ezt a nevében visszautasította: abban maradtak, hogy tájékoztatja minderről.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 93Bz, fol. 15r–18v – orig./m.p.)

Illustrissimo et Eccellentissimo Signor mio padrone colendissimo
Venerdi 7 del mese marcio l'essercito, et passando il ponte fatto sopra la Mura camminò circa quattro miglia Italiane alloggiandosi giunto a un villaggio abruciato detto Agadut² con una sola fronte, ne di quel giorno voglio dir'altro a Vostra Eccellenza se non che'l signor Don Giovanni s'infervorò molto contro il povero capitan Pompeo Mattei³ perche nel mezo della nostra gente haveva lasciato un'gran spatio voto per la corte, et lo chiamò ignorante, però in assenza sua, ma chiamando il capitan Pompeo a giustidicarsi egli co' dui parole chiari la partita, dicendo haver' dato lo spatio per le tende di Vostra Eccellenza et che se non erano quella sera state piantate non era colpa

¹ Róla lásd a 123. sz., a béketárgyalásokról pedig legutóbb a 128. sz. iratot.

² Talán Murakeresztúrral azonos.

³ Lásd BRUNELLI, *La santa impresa*, 148–149.

sua, ne meno di pregiudizio al negotio, et veramente che se fossero state stese le tende non vi sarebbe restato se non mediocre spatio dalle bande, ma con tutto cio andava tempestando co'la vehemenza sua naturale, et senza raggione per mio parere. Potevamo dire che errore era stato il suo lasciando per la parte di noi Italiani in gran fianco scoperto potendolo facilmente chiudere con voltar quivi un lato et farvi fronte, essendo dritta venuta di Canisa, come pur'allora sua eccellenza diceva in favore d'un suo proposito, ma io voglio fuggire di contrastar' con lui perche senza questo già vedo che niuna cosa nostra sarà ben fatta a detto suo, et pur troppo bisognerà venirci per quel ch'io se poiche non solo decide et giudica co' tal resolutione che anche un duca d'Alba et uno Alessandro Farnese¹ crederei che lo facesse, ma punge et offende non mediocrementemente, come Vostra Eccellenza ha di sopra inteso in proposito del capitano Pompeo, il quale senza dubbio per mio parere, ne sa più, che alcuno de' suoi ministri di esso signore. Io col solito mio stile soffrirò quanto potrò, et poi farò vedere che la humiltà non è viltà, ma ben spero che meco egli non intrerà in certi termini con tutto che tenga per suoi servitori quelli che sono a suo fratello legittimo, et gran principe.

Sabato caminò l'essercito non più di otto miglia, ma per causa di tre cattivi passi, non difficili ad accomodarsi, noi altri con la retroguardia arrivassimo a tre hora di notte, che con li passi curvi [?] sarressimo arrivati a 21 hore, qui a Vaccivar² dove hieri fu fatto l'alloggiamento dicono che passassero parole alquanto risentite fra il signor duca di Mantova e 'l signor don Giovanni³ circa la forma dello alloggiamento dicendo il signor duca che l'arciduca restava scoperto affatto. Hieri sabato noi non havessimo pane, che per esser stati tanto di notte bisognò che li soldati se la passassero col dormire. Hoggi domenica se n'è havuto mediocrementemente et temo che sopra cio passeremo delle angustie poiche sua altezza si è lasciato intendere questa sera meco, che sarà bisogno che noi altri mandiamo al ponte distante dui gran leghe a pigliare il pane, ond'io esclamai a questo detto, et doppo avere rimasto a sua altezza l'impossibilità corsi a dirlo a monsignor commissario Serra, il quale se ne alterò, et il quale tratterà questo negotio puntualmente cui mi rapporto circa questo particolare. Domenica giorno d'hoggi non si è mosso l'essercito, ma il signor duca di Mantova col signor don Giovanni et con molta cavalleria sono andati a veder Canisa tre miglia di qui, dove io me ne andai co'la corrente perche non havevo molto da fare, ma altro non si è fatto che vedere la campagna per questa parte, che in quanto alla piazza non si è potuta riconoscere, se non a visto così di lontano alla rifusa che però non pare gran cosa circa alla grandezza, l'inimico erano fuora a cavallo et a piedi, ma non si sono punto slontanati. Al ritorno son stato subito chiamato da sua altezza, la quale mi ha detto voler marciare dimatina per tempo et che a noi tocca la vanguardia et la battaglia. Havendomi soggiunto che noi haveremo il posto per questa parte di qua, et che attaccheremo la piazza da noi, che però ci lascerà cannoni et cavalleria. Io ho risposto che non havendo visto l'una

¹ Fernando Álvarez de Toledo y Pimentel Alba III. hercege, Némalföld helytartója, illetve Alessandro Farnese pármái herceg koruk legnagyobb hadvezérei közé tartoztak.

² Bajcsavár (Bajcsa, ma Nagykanizsa része, HU).

³ Lásd az előző iratot.

parte ne l'altra, ne meno havutone bastevole informatione, non posso fare discorso ne consideratione, ma che prontamente andrò a obedire et servire, con fare tutto quello che si pot[rà?] con occasione delle retroscritte cose ho detto questa sera all'arciduca che Vostra Eccellenza mi ha rimpoverato ch'io non la tengo avvisata delli progressi et delli pensieri sapendo che non può venire in cio difetto da sua altezza poiche et come generale di santa chiesa, et come servitore particolare di sua altezza et della sua casa, deve credere che non lascierebbe di informare et dar' parte se io facesse le mie diligenze. Ma ho soggiunto d'haver' scritto in risposta a Vostra Eccellenza ch'io non son stato mai informato di cosa alcuna. Allora sua altezza restò un poco compunta, et disse che mai si era fatto cosa di rilievo come io sapevo, ma che per l'avvenire io vedrò tutto, et saprò quanto si andrà facendo con altre parole della medesima sostanza.

A questi tre signori ho detto che Vostra Eccellenza non vuole che si levino dal rolo le lor camerate, quali se non serviranno serano puniti secondo che meriteranno. Ma essi signori restorono alquanto taciturni et meravigliati, et perche mi trovavo con essi alla tenda di monsignor commissario lasciaili quivi a discorrere onde facilmente monsignor commissario saprà scrivere a Vostra Eccellenza qualche particolare.²

In quanto alla giurisditione et a non ricevere ordini da altri che da sua altezza gia si tirava avanti, et non vi sarà più difficoltà massime havendomi sua altezza detto questa sera d'haver' chiarito le partite con tutti. Ben'io cerco d'usare buon termine et prontezza, ma ordini precisi non riceverò ne in voce ne in scrittura.

Il signor barone Scifrid Cristoforo Prainer³ che Vostra Eccellenza conosce molto bene è venuto da sua altezza tre dì ha mandato dallo imperatore per dui negotii per quanto ho potuto sapere, l'uno era di procurare che questa soldatesca Italiana con le forze anco di sua altezza si giuntassero con l'essercito dell'imperatore per andar' a Buda, l'altro di procurare con Vostra Eccellenza, et disporre lei per svernare almeno 4 mila fanti, del qual ultimo particolare mi ha essortato a farne offitio con Vostra Eccellenza dalla quale egli sarà dimancò posdimane per trattare tal negotio seriamente.⁴ Doppo lunghi discorsi mi ha narrato la sodisfattione et la buona mente di sua maestà cesarea della qual ella et suoi figlioli potranno sperare et mi ha detto s'ella avesse caro maggior titolo cioè principe d'imperio, al che io ho risposto che per quanto conosco la natura di Vostra Eccellenza et per quanto mi pare ragionevole considerando lo stato di lei, credo ch'ella sarà sempre più vaga di effetti et di sostanze, che di nomi o titoli, egli allora rispose non havemo denari da poter fare un grosso donativo, anzi come ogn'uno sa andiamo procurando aiuto da tutte le parti. Ma io dissi che l'imperatore è potentissimo per molte vie, et che alli grandi et continuati servitii si doverebbe havere gran consideratione, et che mi ricordo haver' detto al signor Ronfo che Vostra Eccellenza ben vedeva che a nulla li giovava il servire, et esso allora ripiglio dicendo che in Italia havevano de' feudi, et che si potrebbero far' di qua delli acquisti a proposito, et che al fine non mancheranno vie a sua maestà

¹ Az ügyről lásd később, a 133. és a 136–137. sz. iratokat, illetve BRUNELLI, *La santa impresa*, 137–138.

² FILIPPO BRANCUCCI (ed.), *L'assedio di Camisa. Nei documenti inediti del Archivio Segreto Vaticano*, Roma 1980, 78.

³ Seifried Christoph von Breuner az Alsó-ausztriai Kamara elnöke (1600–1615).

⁴ A budai menetről legutóbb lásd a 123. sz. iratot.

di gratificarla. Semo restati ch'io avvisi Vostra Eccellenza di quanto egli ha da negoziare, acciò intanto ella si vada disponendo che è quanto ho da dire a Vostra Eccellenza per hora doppo haverle fatto riverenza, et auguratole presta salute. Dal campo a 9 di Settembre 1601.

Di Vostra Eccellenza Illustrissima

humilissimo et obligatissimo servitore
Flaminio Delfini

Se si rompesse il tempo a pioggia staressimo molto acquazzosi intorno a Canisa per quanto potetti considerare.

131.

Várasd, 1601. szeptember 10.

Gianfrancesco Aldobrandini Cinzio Aldobrandininek

Betegen fekszik, és nem tud újabb híreket. A hadbiztos remélhetőleg tájékoztatja a fejleményekről. Tőle tudja, hogy az eddigi hídat felszedték, és egy másikat vernek a Murán, ráadásul a tüzéség is ott van, ezért a hadbiztos nem tudott továbbmenni. A török helyőrség utánpótlást kapott, pedig meg kellett volna akadályozni.

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 446^{rv} + 447^v – orig.)

Illustrissimo et Reverendissimo Signor mio padron colendissimo

Tengo tre lettere di Vostra Signoria Illustrissima degli XI, 18, et 25 del passato¹ alle quali havrei voluto rispondere di mio pugno, ma questo mio male mi s'è aggravato talmente, come intenderà che non è stato possibile. Pregola ad iscusarmi tanto più che non havendo lettere due giorni sono dal campo, non ho che poterle dir' di nuovo, ma spero che suplirà monsignor comissario al quale io ne ho dato particolar ricordo, et io attendo a procurarmi al possibile premendomi molto di non poter esser con la gente a servire a qualche cosa, et mi da gran fastidio la lunghezza che dubito del male, ma tutto ricevo dalla mano di Dio, quale prego che conservi lungamente Vostra Signoria Illustrissima con ogni maggior felicità, et humilissimamente le bacio le mani. Di Varsadino a 10 Settembre 1601.

[*Más kézzel:*] Ho poi havuto lettere di monsignor Serra² di hiermattina, il quale mi scrive che non haveva possuto passare avanti perche haveva trovato il ponte della Mora esser stato levato, per farlo in altro luogo, et che per ancora l'artelleria et suoi ordigni erano di qua, et che non potevano arrivare l'essercito al meno per quattro o cinque giorni. Scrivi anco haver' inteso essere entrata provisione in Canisa, et che ne doveva entrar dell'altra, ma che si è mandato ad impedire, che tutto ho voluto parteciparsi, se ben credo lo dovrà intender meglio per sue lettere. Il nuntio di Praga, mi scrive che dovea venir da me un certo Prainder mandato da sua

¹ Lásd ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 17A, fol. 383^r–384^v. 386^v. 390^v.

² A hadbiztos szeptember 9-ei levelét lásd BRANCUCCI, *Lassedio di Canisa*, 79–80.

maestà con le solite richieste, ma io insin qui non ho visto nessuno.^a

Mi scusi Vostra Signoria Illustrissima se non scrivo piu a lungo et di mia mano che non me ne basta l'animo et pur hora mi sono cavato sangue la seconda volta.

Di Vostra Signoria Illustrissima et Reverendissima

humilissimo et affettuosissimo servitor

Giovanni Francesco Aldobrandini

All' Illustrissimo et Reverendissimo Signor e padron colendissimo il signor cardinale San Giorgio. Roma

^a Innen saját kézzel.

132.

Kanizsai tábor, 1601. szeptember 11.

Flaminio Del fino Gianfrancesco Aldobrandininek

Muskétásai tegnap összecsaptak a védőkkel. Néhányan meghaltak, illetve megsebesültek. A táboruk elég messze van, elkezdték körbeárkolni. Helyet kap benne a lovasság is. Hiány van kenyérből. Készítenek egy másik hidat is, amely a másik oldalt köti össze. Megérkezett Francesco del Monte a toszkán csapatokkal. Mindössze két ágyút állítottak fel. A mocsáron átvezető utat az ellenség árokkal elzárta.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 115B–F, fol. 178^{rv} + 181^{rv} – orig./m.p.)

Illustrissimo et Eccellentissimo Signor mio padrone colendissimo
Hier venissem col campo sotto Canisa, dove li nostri moschettieri perche erano di vanguardia, tenero lunga scaramuccia con gl'inimici che erano sortiti, et se ben essi avevano il favore della terra poco distante, non dineno li nostri si mostrarono con gagliardia, ne credo che di loro per questo primo principio, alcuno sia restato mal sodisfatto. Morirono tre de nostri che si sa, et sta in dubio se fossero quattro et di feriti circa altri tanti. Ma li soldati non stanno discontenti credendo fermamente d'haver' assai peggio trattato l'inimico. L'alloggiamento sta lontano un gran tiro di cannone, ma coverto in parte da alquanti arbori, et di alcune venute questa mattina hanno solo ferito dui soldati del capitano Filiberto Naldi.¹ Il quartiere si comincia a trincerare et vogliono dentro comprenderci non solo l'artiglieria col suo trahino, ma anco la cavalleria che doverà restare in questa parte. Questa notte son stato a vedere un posto assai vicino per mettermi qualche pezza, et se faranno a mio senno, mi ci lasceranno metter' hoggi o questa notte golpo di gente per poter poi subito andarsi avanzando, et sin'hora il maggior fastidio ch'io habbia è il mancamento del pane che bisogna cavarlo per lambicco, pure sua altezza mi dice che da hora avanti ve ne sarà in abbondanza ma dall'altra parte persiste dire che bisogna andarlo a pigliare al ponte, et che per logorarne meno sarà bene pigliar de' bovi et far' della carne. Parni che dui miglia di qui faranno un certo ponte² per passar dall'altra parte della terra, ma poi transitar s'implicemente

¹ Filiberto Naldi nem sokkal később engedély nélkül hazament. Lásd BRANCUCCI, *L'assedio di Canisa*, 109.

² Lásd az előző iratot.

gl'huomini, vi serà una traversa assai piu breve per li pantani. Altra cosa non dirò a Vostra Eccellenza per hora, ma per fine di questa carta facciole la debita humilissima riverenza. Dal campo sotto Canisa a XI. di Settembre 1601
Di Vostra Eccellenza Illustrissima

humilissimo et obligatissimo servitore
Flaminio Delfini

Hoggi arriverà qui il signor Francesco del Monte con li 'Toscani' et uno de suoi già arrivato mi dice che'l numero arriva a 1800.

Dui soli pezzi d'artiglieria furono hieri condotti et hoggi [...] aspetta degl'altri, tardanza non punto a [...]jito per la stagione, et per la qualità del sito [...]osso ancor ben dire come il pantano sia ma si vede sito travaglioso et imbarazzato, fuori della terra in una lingua o strada asciutta hanno gl'inimici tagliato et fatto un trincierone dove tengono alcune bandiere di guardia con qualche pezzo d'artiglieria, et di quivi offendono assai alla larga. Non so come facilmente li levaremo da quel posto.

All'Illustrissimo et Eccellentissimo Signor mio padron colendissimo il signor Giovanni Francesco Aldobrandino capitano generale di santa chiesa etc.
A Varasino

133.

Kanizsai tábor, 1601. szeptember 12.

Flaminio Del fino Gianfrancesco Aldobrandininek

Az új híd távolabb van, és nehéz terepen. Egy híd azonban nem elegendő, hogy a katonák és az ellátmány is közlekedjen rajta, ezért még egy hidat kell verni. Ezután kell utat nyitni a mély mocsaras rész felett. Csodálkozik, hogy erről nem tájékoztatták a vezérkart. Ferdinánd főhercegnek jelezte, hogy a pápai hadsereg kész mindenre, de ha nem kezdenek az ostromhoz, nehéz lesz az előrehaladás. Mindazonáltal nem akart olyan dolgokat ígérni, amíg a mocsaras terület nincs feltöltve. Másik alkalommal a főherceg bizalmasa és Gonzaga herceg jelenlétében fejtette ki véleményét. A főherceg panaszkodott Medici viselkedésére. Ma elküldi katonái egy részét rőzséért. Aggódik a vállalkozás kimeneteléért az időjárás miatt. Csatol egy kérvényt. Erődítik a tábornak, ahová Medici a tüzérseget és lovasságot is el akar helyezni: élelmiszerkészlet nélkül azonban nem fognak tudni ellenállni a támadásnak. Az ellenség folyamatosan erősíti állásait és közben ágyútűzzel zavarja az ő munkájukat.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 115B–F, fol. 179r–181r + 183r + 184r + 192v – orig./m.p.)

Illustrissimo et Eccellentissimo Signor mio padrone colendissimo
Hiermattina mi dimenticai di dire a Vostra Eccellenza¹ che uno delli feriti era il capitano Giulio Gualtiere,² passato una mano per traverso da una moschettata che secondo il mio credere resterà struppio. Hieri il signor Don Giovanni con il colonello Orfeo

¹ Erről lásd a 128. sz. iratot.

² Lásd az előző iratot.

³ Gualtieri kapitány végigharcolta mind a három magyarországi hadjáratot. Lásd Függelék, n. 3. 6. 10. 11. 12. 13. BANFI, *Aldobrandini hadivállatai*, 214.

andò al ponte¹ guasto per rifarsi non dui miglia come io scrissi lontano di qui, ma quattro, et trovarono tante difficoltà circa la distanza, circa il posto et il viaggio da custodirsi, et circa la lontananza et il bosco continuato dalla parte di là che tornarono senza speranza di poter transitare per colà parte dello essercito, con lasciar libero camino da sumministrarli viveri et altri bisogni necessarii onde al ritorno mi dissero voler di nuovo riconoscere et poi tentare di aprire qui presso le profonde macchie con accomodare transito sopra il pantano, et per cio fra gl'altri che andranno questa mattina hanno incaricato come ch'io rimandi il luogotenente del colonello dal sale a penetrar' più oltre di quanto feci far'dal medesimo il primo giorno, il quale mi disse haver' camminato per longo spatium et con difficoltà per macchie molto serrate. Io mi meraviglio che cosa tanto principale come è il transito da mandare essercito non fosse molto nota a tutti li governati.

Al signor Francesco del Monte² giunse hieri con le sue dieci bandiere di bella gente, ma sento dire dal volgo che non passano 1500 soldati. Hiersera trattai longamente con sua altezza circa gli'affari et li bisogni di questa soldatesca, et poi li dici che ogni giorno adesso importava quattro in ultimo che la gente Italiana di sua santità stava pronta, ne chiedeva altro che pane, vino et munitione da guerra sufficientemente che già havevo riconosciuto posto da potermi avvantaggiare notabilmente etiam di giorno, et che se non facemo il primo passo non potemo fare il secondo con altre cose tali. Et sua altezza con la purità angelica non risolvè per allora cosa alcuna, ma ben toccò che non vi era ancora l'artiglieria, ne erano fatti li gabioni et le fascine, de quali ne bisogneranno gran copia, massime perche l'huomo non puo affondarsi nel terreno rispetto al paese pantanoso. In somma io ho mostrato et rimostrerò et quando occorrerà mi offerirò a fare et operare con ogni potere, ma ben è vero che non mi voglio impegnare a promettere cose particolari senza ragione veduta, massime di impire pantani o altre acque, et altre cose tali di non ordinaria difficoltà, anzi da hora avanti forse ch'io mi starò al mio quartiere, et lascerò che bastino le offerte fatte con la prontezza mostrata, capitando in corte solo per negoti particolari poiche a consultar' le cose giamai son convocato. Ben quando io vado da sua altezza subito sono introdotto et ricevo ogn'ora gratiosissima audienza facendo esso principe discorsi sopra li negotii con aprirmi in molte cose li suoi pensieri, ma però cose che vanno in forma et ordinarie, solo una volta incidentemente a questi dì passati fui chiamato col colonello Orfeo³ dallo arciduca et dal signore duca di Mantova, ne le parole ch'io specificai l'altro giorno siccome scrissi a Vostra Eccellenza hanno punto fruttificato, credo per la mia debolezza, et per li molti difetti miei, che da altro non può venire. Sua altezza hieri mostrava meco poco gusto del procedere et della vehemente natura del signor don Giovanni et bisogna veramente che la placida conditione di questo principe fosse bene offesa.

¹ A hidakról lásd az előző, valamint a 131–132. sz. iratokat.

² Lásd a 126. sz. iratot.

³ Lásd a 119A. sz. iratot.

Mi disse sua altezza che si trovava indisposta dello stomacho havendo la mattina vomitato collere et fleme, et sentendosi anco nuovo motivo da vomitare.

Questa mattina io mando mille soldati a far' fascine, et non lascierò cosa che si possa per dar' sodisfattione, et per facilitar' l'impresa.

Il signor colonello Orfeo sta tuttavia animato, ma più col sembiante, che con specificatione di offerte, onde alcuni credono ch'egli trovi più difficoltà delle presupposte. Io devo sempre sperar bene, ma Dio ci aiuti in questa stagione et in questa tardanza di ricapiti che in quanto alle altre cose io come non ben informato non so, ne devo far' particolare giuditio. Et per hora humilmente m'inchino all' Eccellenza Vostra con tutto l'animo. Dal campo sotto Canisa a 12 di Settembre 1601.

Di Vostra Eccellenza Illustrissima

humilissimo et obligatissimo servitore
Flaminio Delfini

Un parente del colonello Bisaccione mi ha dato questo memoriale con farmi istanza ch'io supplichi Vostra Eccellenza a farli fra di passare la piazza dalla compagnia del signor Paolo Savello a quella del predetto Bisaccione.¹

Il nostro quartiere si va fortificando con trinciere et fortetti, del che tutto ha dato l'ordine il signor don Giovanni ne io vi ha replicato perche si tratta che dentro vi si comprenda quartiere di artiglieria, et di cavalleria che in numero di 500 dicono voler lasciare qui con noi da questa parte, ma se venisse soccorso alla terra et forze contro di noi, poco gioveranno le trinciere se non haveremo dentro vittovaglie che per cio voglio passarne discorso con monsignor commissario.

Già vedo, et sento dire dalli capi stessi, che per la parte di là della terra, il paese è più asciutto, et la piazza più facile a commettersi. Ond'io prego Dio che non si habbiano da pentire d'haver' lasciato di qua questa natione etc.

Gl'inimici fatigano gagliardamente lavorando di terra dentro et fuori. Dentro si alzano con terrapieni, et fuori fanno tagliate, trincieroni, et rivellini.

La notte passata sparorno molto tiri, et in questa hora che è la mezanotte si fanno anco spesso sentire con le loro pezze, ma per gratia di Dio non hanno fatto più male doppo quelli dui della compagnia del Naldi, uno de quali solo fu percosso da qualche robbe che la palla fece balzare, l'altro perse una gamba.

Questo tanto tardare a commettere la piazze potrebbe portar gran pregiudicio, ma dovemo sperare che Dio ci governi, dal quale venghi presto la gratia della intiera salute di Vostra Eccellenza alla quale faccio ogni più humile riverenza. Dal campo sotto Canisa a 12 o più tosto 13 di Settembre 1601.

Di Vostra Eccellenza Illustrissima

All'Illustrissimo et Eccellentissimo Signor mio padron colendissimo il signor Giovanni Francesco Aldobrandini capitano generale di santa chiesa etc.

A Varasdino

¹ Paolo Savelli Bisaccione mellett a 6 kompánia egyik parancsnoka volt. BRUNELLI, *La santa impresa*, 138. 139. 140. Ügyükről lásd a 130. sz. iratot.

134.

*Kanizsai tábor, 1601. szeptember 14.**Flaminio Del fino Gianfrancesco Aldobrandininek*

Az éjszaka kétbástyás sáncot emeltek, amelybe tüzéséget is helyeztek. Ez alatt végig esett az eső.

Ennek ellenére újabb árkot húztak, és egy másik sáncot is ágyúállással. Egyik regimentjük a négy kilométerre fekvő hídnál vett fel erődített állást.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 115B–F, fol. 185^r + 190^v – orig.)

Illustrissimo et Eccellentissimo Signor et padron mio colendissimo
Brevemente dirò a Vostra Eccellenza come hieri attesi a far' fare fascina, la quale fu piu tosto ottomilia che sette. Subito venuta la notte cominciassimo un forte distante dalla terra un gran tiro, ma non si potè fornire se non la fronte, ciò è una cortina con due beloardi, dove furno posti quattro cannoni, per cominciare a battere le difese. Quasi tutta notte ha piovuto, il che ha disturbato la me[...] dell'opera, ma oggi et questa seguente notte si seguitarà il lavoro, anzi nella notte faremo un altro trincerone, o forticciolo più vicino alla terra che si potrà per tenervi medesimamente artiglierie con gente tutto a fine di tener ben ristretto il nemico dentro et di potere con piu sicurezza et commodità seguitare i nostri disegni. Il reggimento del Madruccio¹ con parte della cavalleria pigliò hiermattina posto di là dal ponte quattro miglia lontano di qui, dove si va fortificando, per assicurar quel transito con un poco di presidio che vi si dovrà lasciare. Né altro dirò a Vostra Eccellenza per hora et facciole humilissima riverenza. Dal campo sotto Canisa a 14. di Settembre 1601.

Di Vostra Eccellenza Illustrissima

humilissimo et obligatissimo servitore
Flaminio Delfini

All'Illustrissimo et Eccellentissimo Signor mio padron colendissimo il signor Giovanni Francesco Aldobrandini capitano generale di santa chiesa etc.

A Varasino

¹ Lásd az 53. sz. iratot.

135.

*Kanizsai tábor; 1601. szeptember 15.**Flaminio Del fino Gianfrancesco Aldobrandininek*

Elmúlt éjjel sokat haladtak előre, de egy másik útvonalat használva. Medici érthetetlen módon szóváltásba keveredett vele és otthagya. Állítólag az árok ásása miatt lett dühös, pedig nem mondott ellent neki. Következő alkalommal megint udvarias volt vele.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 115B–F, fol. 186^{rv} + 189^{rv} – orig./m.p.)

Illustrissimo et Eccellentissimo Signor mio padrone colendissimo

La notte passata ci avantaggiassimo la metà più vicino alla terra non in quel posto che da principio io havevo veduto, ma in altro più opportuno, per parere particolarmente del colonello Orfeo, et vi sono stati posti quattro mezi cannoni che operano assai bene per quello che si scorge.¹ Questa seguente notte speramo di megliorarci notabilmente con l'aiuto di Dio, ma l'acque si mostrano ogn'ora assai travagliose.

Questa passata notte mentre stavamo facendo le predette operationi il signor don Giovanni de Medici s'irritò meco, mentre placidamente trattavamo d'una trinceretta di dui passi da farsi a traverso a una sentiretto per difesa, et senza ch'io havevi pur pensato di darli disgusto disse, possanza di Dio, io non sono tanto giovane che non sappia qualche cosa et cio ch'io mi dica, et che paia ch'io dica dalle coglionarie. Io restai stupefatto a queste parole et dissi, Giesú, io so che Vostra Eccellenza sa molto et che sa più di me, ma che dice queste cose, si spicco lui per andarsene replicando che non diceva coglionerie, et io dissi, signore gl'altri non le dicono però tanto grandi che non possano parlare et discorrere, egli allora voltandosi disse voi le dite maggiori di me, et io ad alta voce perche sua eccellenza se ne andava, dissi, signore io non devo intrare in questi termini con Vostra Eccellenza, ma non so perche dica questo et quale occasione ne habbia. Poi mi voltai alli circostanti pregandoli a dirmi la caggione che poteva haver' mosso il signore don Giovanni et tutti si strinsero nelle spalle, dicendo di meravigliarsene. Hoggi io sero dimandai al colonello ...² Aretino² gentilhuomo di esso signore la caggione che mosse il signor don Giovanni la notte passata a irritarsi meco et egli mi rispose che veramente si maravigliò, et che giudica esser caggionato ch'io non approvavo l'ordine di quella trincera. Anzi dissi io che l'approvai, et ch'io stesso l'havevo commessa al capitano Sforza Neri, et che'l capitano Cesare Porto³ haveva ricevuto l'ordine da sua eccellenza et esseguitolo. Poco fa sono stato a darne conto a sua altezza la quale era di gia informata, et con parole humanissime ha detto d'essersene doluto col signor don Giovanni et che di nuovo lo avvertirebbe. Io risposi che non venivo da sua altezza per questo, ma per darli conto del tutto, et per dirli che da hora avanti non solo non procurarò più con termini di creanza la volontà et le commissione del signor don Giovanni, ma che in modo alcuno farò cosa che mi sia detta da lui, et che del riverirlo in poi non m'impaccierò seco in materia delle cariche, perche ne anche come Flaminio particolare, comporterò d'essere mal trattato. Dimane o poi

¹ Lásd az előző iratot.

² Neve nem szerepel a pápai zsoldlistán, valószínűleg a firenzei csapatok egyik főtisztje volt.

³ Cesare Porto valószínűleg szintén a toszkán kontingensben szolgált. Sforza Neri 1601-ben *luogotenente maggiore*. Lásd Függelék, n. 3. 5–6. 12.

dimane con animo sedato et quieto dirrò le medesime cose al signor don Giovanni, con soggiungerli che come semplice Flaminio non devo comportar li mali trattamenti, del che tutto Vostra Eccellenza serrà avisata. Io conobbi nello stesso punto la risposta che si conveniva a quelle parole con quello animo irritato, sicome l'haverei data a un mio pari. Ma volse Dio ch'io più oltre non procedessi, del che solo aspetto riprensione da Vostra Eccellenza, poiche in altro non conosco d'havere errato. Hoggi nell'anticamera di sua altezza esso signor don Giovanni ha parlato meco familiarmente al solito, doppio haverlo io salutato et riverito quando egli arrivò. Ma non per questo lascerò di far' il mio dovere con emendare gl'errori che per il passato posso haver' fatti. Duolmi d'haver' da narrare queste tresche a Vostra Eccellenza alla quale pregando da Dio salute et felicità faccio humilissima riverenza. Dal campo sotto Canisa a 15 di Settembre 1601. Di Vostra Eccellenza Illustrissima

humilissimo et obligatissimo servitore
Flaminio Delfini

All'Illustrissimo et Eccellentissimo Signor mio padron colendissimo il signor Giovanni Francesco Aldobrandino capitano generale di santa chiesa etc.
A Varasino

^a Az eredetiben is kipontozva.

136.

Kanizsai tábor, 1601. szeptember 16.

Flaminio Del fino Gianfrancesco Aldobrandininek

Éjszaka elkészült a híd kevés veszteséggel, mert az ellenség végül visszavonult. A híd igen hosszú, viszont több helyen problémák vannak az alapozással. Ráadásul jobb lett volna a másik oldalon csinálni, ahol jóval kisebb távolságot kellett volna áthidalni, bár kétségtelen, hogy így meg lehet osztani az ellenség erejét. A hídfőben csináltatott egy sáncot, hogy megakadályozza a katonaság mozgását, mielőtt átvonulnának a másik oldalra. Azonban attól tart, hogy látva ezeket a munkálatokat, innen fogják őket rohamra rendelni. Medici a második sáncba újabb üteget helyezett. Részletesen leírta véleményét a vezéreknek. Közvetíti egy ifjú zászlós kérelmét. Az ellátás megfelelő.

(ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 115B-F, fol. 187r-188v – orig./m.p.)

Illustrissimo et Eccellentissimo Signor mio padrone colendissimo

Prima che allo arrivo di questa lettera haverà Vostra Eccellenza saputo da monsignor commissario come questa passata notte habbiamo preso l'ultimo posto sopra la testa del ponte di Canisa senza mortalità ne travaglio alcuno poiche havendo gl'inimici abandonato la parte di fuori solo vi era pericolo di qualche tiri della terra de'quali l'huomo s'andava guardando. Ma il fatto sin hora poco rilievo poiche il pantano è spatiosissimo il ponte lungo credo almeno trecento passi andanti, et il fondo di esso di mala conditione, sendo che in alcuni luoghi restano solo le travi piantate nell'acqua essendo state spogliate delle tavole et travicelli, in altri resta fascinata sopra il pantano con ben poca terra portata vecchiamente, et altrove acquaschietta cio è dove stanno li ponti levatori, li quali però io non ho veduti ocultamente come ho fatto le altre cose essendomene stato a' detto di che penetrò più oltre, ma dimane spero di poter

più accertamente raguaglia Vostra Eccellenza alla quale hora soggiungerò che non credo si debba pigliar la città da questa parte, ma si bene dell'altra dove tutti dicono che vi si può l'huomo accostare a piede asciutto ben'è vero che giovaranno molto le operationi di qua per la diversione, et divisione delli nimici, li quali si vedono travagliare continuamente, ma non si giudicano in gran quantità. Hiersera l'arciduca mi animava a pigliare il posto che si è preso questa notte, pensando forse che fosse di gran conseguenza, ma più importa un palmo da hora avanti che non miglio per il passato. Alli disse anco sua altezza che oggi haverebbe chiamato a consultare circa il passaggio dall'altra parte con tutta o con parte della gente, et io questa notte ho dato principio a un forticciolo nella testa del ponte da potervi stare a impedire il passaggio poco numero di soldatesca in caso che tutto l'essercito havesse da passare all'altra parte, dove secondo il mio credere si passerà dimane, o l'altro perche sarebbe di pregiudicio il prolungare, et in quanto alla soldatesca di Vostra Eccellenza non so ancora dove serà totalmente impiegata. Ma giudico che fatte hora queste poche fatighe di qua, doveranno condurla a' attaccarsi nel recinto dall'altra parte perche sopra questo ponte poca gente basterà hora che l'intrata in esso è chiusa et anco fatti altri forti addietro convicini.

Questa notte il signor don Giovanni si trovò al posto del secondo forte dove si faceva una nuova spianata per quattro pezzi d'artiglieria che seranno incaricati hoggi alli bombardieri di Vostra Eccellenza et con esso signor don Giovanni passai complimenti soliti havendolo honorato et riverito al solito, ma ne io chiesi cosa alcuna circa l'operationi, ne esso me ne trattò pure un motto, et quando io andai a pigliare et a lavorare nell'ultimo posto non ne dissi cosa alcuna in particolare a sua eccellenza, ne esso vi venne ch'io lo vedessi, onde mi persuado ch'egli già sappia la mia resolutione specificata a sua altezza al signor duca di Mantova et a mille persone particolari. Et prometto a Vostra Eccellenza che questa notte il signor Federico et io con altri nostri offitiali et soldati habbiamo fatto le nostre faccendole con quiete et concordia secondo il gusto del colonello Orfeo, senza fanfarronerie di persone che vogliono sempre haver' fatto il tutto.

L'alfiere della compagnia che era del signor Paolo Savello mi ha ricerco instantemente a raccomandare a Vostra Eccellenza l'alligato memoriale¹ sicome faccio. Questo alfiere è giovane, ma mi dicono di buona razza, della quale Vostra Eccellenza haverà facilmente più notitia di me. Circa del pane si passa bene, et hora con le paghe che si danno ogn'uno starà contento, et veramente che li soldati travagliano prontamente. Non so quel che faranno quando starremo alle strette. Et senza più humilmente inchino a Vostra Eccellenza. Dal campo sotto Canisa a 16 di Settembre 1601.
Di Vostra Eccellenza illustrissima

humilissimo et obligatissimo servitore
Flaminio Delfini

All'Illustrissimo et Eccellentissimo Signor mio padron colendissimo il signor Giovanni Francesco Aldobrandino capitano generale di santa chiesa etc.
A Varasdino

¹ Erről lásd a 130. és 133. sz. iratokat. Savelli Carlo Malatestával és Orazio Baglionival együtt lemondott a kompánia parancsnokságról és firenzei szolgálatba álltak. A két első személy kérelméről lásd ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 93B2, fol. 10r; 11r: 21rv, 22v. 29r.

137.

*Róma, 1601. szeptember 17.**VIII. Kelemen Gianfrancesco Aldobrandininek*

Aggódva hallotta az egészségi állapotáról szóló híreket. Most gyógyulása a legfontosabb. A hivatali ügyeket bízta másra. A katonai tisztségekre vonatkozó kérését visszautasítók számot fognak adni.

Köszvénye miatt nem tudott személyesen írni. Bővebbet titkárától tudhat meg.

(ASV Arm. XLIV, vol. 45, fol. 307v–308r – *reg.*)

Dilecto filio nobili viro Joanni Francisco Aldobrandino nostro secundum carnem
nepoti, et nostri ecclesiastici exercitus praefecto et capitaneo generali

Clemens papa VIII

Dilecte fili nobilis vir salutem et apostolicam benedictionem. Permolesta nobis est Nobilitatis Tuae incommoda valetudo et pro nostro erga te, ac plane tibi noto paterno amore, eo sensu commovemur, quem tu ipse facile aestimare potes. Sed confidimus Dei benignitate, tua moderatione, et eorum qui circa te sunt cura, et diligentia fore, ut cito convalescas, quod toto ex animo optamus et ab ipso salutis auctore summo opere expetimus. Te vero interea etiam atque etiam hortamur, ut hoc tempore praeter cetera valetudinem tuam diligenter cures, atque in hoc uno totus sis, quod in primis est necessarium, quodque nobis valde est cordi, quae ab aliis administris praestari poterunt, ea tuo iussu praestantur, tu autem esto quieto animo, ne ve plus oneris assumas, quam hoc tempus patitur, ne labore et negotiis, vis morbi alatur, omnino ut dicebamus ad recuperandum valetudinem incumbere, hoc enim nobis gratius facere nihil potes. Quod autem ad eos attinet, qui munera, et officio militaria a Tua Nobilitate illis attributa, repudiarunt, utere auctoritate tua, nec quemquam respicias, illi etiam et nobis suo tempore rationem reddent.¹ Cupiebamus nostra manu ad te scribere, sed paulo molestior chiragra dexteram invasit, in reliquis singulari Dei clementia prospere agimus, et nostri recte valent, quemadmodum copiosius intelliges ex Claudio Crotta secretiore cubiculario nostro, quem ad te magnis itineribus mittimus, ut te nostro nomine inviset, tibi que salutem nuntiet, et de ea quae maxime cupimus ad nos referat. Hortamur iterum, et saepius te fili singulariter dilecte, ut valetudini tuae servias, et nos ex omni caritatis affectu paternam, et apostolicam benedictionem nostram nobilitati tuae impartimur. Datum Romae apud sanctos apostolos sub annulo piscatoris die XVII. Septembris Millesimo Sexcentesimo Primo pontificatus nostri anno decimo.

¹ Erről legutóbb lásd az előző iratot.

FÜGGELÉK

I.

1595.

VIII. Kelemen pápa által a magyarországi hadjáratra kiválasztott kapitányok névsora

(Roma, BV, Ms. L 7, fol. 53^{rv})

Capitani dechiarati da nostro signore per Ungheria

signor Ascanio Sforza
signor Vitello Vitelli
signor Celso Celsi
cavallier Pasi
cavallier Viviano
capitano Lutio Olivelli
colonello Spirito
capitano Bisaccione
capitano Fulvio Salvii
capitano Battista del Sale
capitano Lazzaro Magona
colonello Giorgio Giorgii
cavalliere Tomassini
cavalliere Alessandro Orsi
cavalliere Scalamone
capitano Vincenzo Rosati
signor Fabio Gallo
capitano Carlo Lioncelli
capitano Ambrosio Grosso
capitano Vinco Vinci
capitano Giacomo de Vecchi
signor Gasparo Ruggieri
signor Riccardo Pepoli
signor Silvio Albergati
capitano Ambrosio Adami
capitano Luodovico Savini
capitano Josia di Nobili
capitano Amico Amici
capitano Federico Morone
cavalliere Raffaello Torelli
capitan Gabrielle Strozzi
capitan Flaminio Imperiali

2.

1595.

Az augusztus 29-ei roham során Esztergom alatt elesett és megsebesült tisztek névsora
(BAV Ms. Urb. lat. 1063, fol. 638r)

In una lista scritta dal campo alli 29 d'Agosto vi è l'infrascritto capo

S'è dato hoggi l'assalto da tre parti all castello di Strigonia, ma il tutto è stato con danno de i nostri. Il nemico forte si è difeso, et ci ha rebuttati, sono morti molti e molti feriti. Il signor Mario Farnese è ferito, il signor Hercole Vitelli, il signor Flaminio Delfini, et altri assai: le cose doppo la morte del conte Carlo vanno molto male

Lista delli morti, li quali si sono riconosciuti insin' adesso
il capitano Cardano Scalco del signor Lodovico Sforza
il cavaliere Marchi Medici
Thomaso Pucci, nepote del generale delle galere
il secretario del signore Paolo Sforza
il capitano Giacomo Matteucci
l'alfier' del capitano Agostino Cerambella

Lista delli feriti, quali sono da 150 et le persone principali sono questi
il signor Mario Farnese senza pericolo
il signor Flaminio Delfino con molto pericolo
il marchese Vitelli con molto pericolo
il marchese Malaspina con molto pericolo
il colonello Giovanni Andrea da Monte Nuovo con molto pericolo
il capitano Pauluzzi da Forli con molto pericolo
il cavaliere Sassatelli con molto pericolo
l'alfier del capitano Lazzaro Magona con pericolo
il capitano Marcantonio Fantuzzi non senza pericolo
il cavaliere Alessandro delli Orsi senza pericolo
Castiglione Fiorentino senza pericolo
il signor Mario Frangipane con molto pericolo
il signor Pompeo Frangepane senza pericolo
il cavaliere Sebastiano da Forli senza pericolo
il signor Ottavio Alaleoni senza pericolo
Giovan Battista Doria commissario senza pericolo
il conte Hieronimo da Marciano con molto pericolo
l'alfier del signore Ascanio Sforza senza pericolo
il capitano Ranuccio Amici senza pericolo et
il signor Cesare Belluzzi senza pericolo

3.
Pócspetri, 1595. október 21.
A pócspetri mustrán megjelent tisztek névsora és az alattuk szolgáló katonák létszáma
 (ASR Camerale II, Epistolario, busta 11/1, s.f.)

Numero di soldati rassegnati in Pispetri il dì 21 di Ottobre 1595¹

	sani	malati al quartiere	al hospitale
Illustrissimo signor Ascanio della Cornia	69	17	6
colonello Piersimon Ghislieri	68	55	6
cavalier fra Antonio Scaramonti	66	36	16
capitano Josia de Nobili	56	15	2
cavallier fra Verginio Thomassini	70	35	2
capitano Battista del Sale	76	60	—
capitano Giulio Gualtieri	66	66	1
capitano Francesco Bonaccorsi	37	58	6
capitano Pompeo Tinelli	76	25	1
capitano Jacopo de Vecchi	84	68	1
	666	399	37
illustrissimo signor Mario Farnese	92	16	7
colonello fra Fulvio Pasi	98	23	5
cavaliere Raffaele Torelli	68	23	—
capitano Marcantonio Fantuzzi	80	16	3
cavalier fra Alessandro Orsi	91	26	6
capitano Federigo Guzzi	66	24	6
capitano Camillo Nelli	60	9	3
capitano Flaminio Imperioli	120	18	1
capitano Sartorio Sensati	68	19	2
capitano Vincenzo Rosati	80	10	6
	783	180	35
illustrissimo signor Francesco del Monte	121	31	1
colonello Giovanni Giorgi	89	62	3
capitano Lazaro Magona	82	20	2
capitano Fabio Gallo	69	33	—
capitano Silvio Albergati	89	16	1
capitano Carlo Leoncelli	138	10	—
capitano Federigo Morrone	35	20	1
fra Sipione Ansidei	117	28	7
capitano Vincenzo Gratiani	136	23	2
capitano Ambrogio Grosso	50	33	7
	926	256	26

¹ Két másik, ugyanezen a napon felvett listán más számadatok szerepelnek, ráadásul a mustra helyszíné-
 ként az egyik Komárom szerepel. A betegek pedig nincsenek a lábadozás helye (tábor vagy kórház) szerint
 külön feltüntetve. ASR Camerale II, Epistolario, busta 11/1, s.f. Itt tehát a legteljesebb lista került közlésre.

illustrissimo signor Ascanio Sforza	82	61	5
colonello Viviano Venantii	105	32	3
colonello Spirito Spiriti	56	66	6
capitano Amico Amici	77	36	1
conte Ricciardo Pepoli	123	36	7
capitano Vinco Vinci	67	31	7
capitano Lutio Livelli	75	69	1
capitano Ludovico Savini	52	15	7
capitano Anbrogio Adami	29	17	—
capitano Sforza Neri	79	36	—
	763	355	36
illustrissimo signor Marco Pio	87	57	8
signor Celso Celsi	56	68	3
capitano Gaspare Ruggieri	96	36	1
capitano Bisaccione Bisaccioni	93	50	2
capitano Sestilio Carrafa	69	20	1
conte Alfonso Scotto	36	18	1
capitano Gerolamo Fosconi	69	39	—
capitano Celio Parisiani	101	30	1
capitano Gerolamo Roverella	36	17	2
capitano Giovanni Battista Scarambino	56	39	—
Del governo del Monte Aguti	693	353	19
capitano Agostino Cerabelli	91	25	
capitano Carlo Telaco	60	10	
capitano Giuseppe Barbieri	96	29	
capitano Alberto Balduini	93	9	1
	360	73	1
illustrissimo signor commendatore di San Giorgio	186	6	2
capitano Federigo Ghislieri	126	35	1
capitano Hippolito Ciappane	162	29	1
capitano Gerolamo Gattinara	92	25	6
capitano Bernabeo Giustiniani	51	19	—
capitano Gerolamo Spinola	53	17	—
cavalier fra Pierantonio Populo	85	58	—
capitano Giovanni Francesco Gambarelli	93	62	2
capitano Giovanni Battista Gazola	129	8	1
capitano Ludovico Persichello	93	26	—
capitano Cesare Cacciaguerra	66	23	1
cavalier fra Vespesiano Rampini	95	18	—
capitano Giulio Cesare Balticoni	56	15	1
capitano Bartolomeo Sardo	75	15	3
capitano Giulio Cesare Osio	112	29	1
	1656	365	17

	sani	malati al quartiere	ospitale
Cornia	n. 666	393	37
Farnese	n. 783	180	35
Dal Monte	n. 926	256	26
Sforza	n. 763	355	36
Pio	n. 693	353	19
Monte Aguti	n. 360	73	1
San Giorgio	n. 1656	365	17
	5581	1975	163
sani	n. 5581		
malati al quartiere	n. 1975		
al ospitale	n. 167		
in barca	n. 500		
malati che si governano			
da li 20 frati del hospitale	–		
In tutto	n. 8374 ¹		

Sommano li sodetti sani come amalati nel quartiere al hospitale come si vede et oltre a questi possono essere de gentilhomini malati et altri che si governano del loro qui in Possonia et in Viena sono al numero di 150 et con le barche devono comparire tra sani et amalati non possono o per dir meglio non doverriano esser meno di numero 500 che in tutto sommano n. 8374

4.

1595. október

Gianfrancesco Aldobrandini testőrségének névsora

(ASR Camerale II, Epistolario, busta 11/1, sf.)

Nota de soldati assistenti alla guardia del generale

Del capitano Carlo Trilago
 Pietro del Forno picchiere
 Alessandro Cagnaccio picchiere
 Christophoro Loura moschettiere
 Belfibuccio moschettiere
 Matteo More moschettiere

Del capitano Alberto Baldoino
 Giovanni Giacomo picchiere
 Martinfranchi picchiere
 Giovanni Defulgarie picchiere
 Guglielmo Ronglodo picchiere
 Leonardo Defulgarie picchiere
 Del capitano Agostino Cerabelli

¹ Hibás, helyesen 8373.

Giorgio Boscover picchiere
 Del capitano Pietro Tigliamochi
 Flaminio Castiglioni

Del capitano Mario Farnese
 Pietro di Lione moschettiere
 Ruggiero moschettiere
 Fulvio archibugiere
 Biagio archibugiere

Del signor Celso Celsi
 Fabio Terra moschettiere
 Serafino moschettiere
 Agnelo moschettiere

Del capitano Lazaro Magona
 Marcantonio Moro picchiere
 Acchille Baccione moschettiere

Del capitano Flaminio Imperioli
 Alessandro Selvaggio picchiere

Del capitano Lutio Olivelli
 Menico da Loreto picchiere

5.
Kismarton, 1595. november 30.¹
A pápai gyalogság beosztása terciók szerint
 (ASR Camerale II, Epistolario, busta 11/1, s.f.)

Nota del repartimento della fanteria terzi per terzo et prima

Del terzo del Francesco dal Monte	
illustrissimo signor Francesco dal Monte	n. 100
il signor colonello fra Viviano Venantii	n. 106
il signor Celso Celsi	n. 68
fra Sipione Ansidei	n. 95
Vincenzo Gratiani	n. 83
Giovanni Battista Gazola	n. 66
Vinco Vinci	n. 71
fra Pierantonio Populo	n. 66
Fabio Gallo	n. 56
Lazaro Magona	n. 68
Carlo Leoncilli	n. 97
Niccolo Capponi	n. 88

¹ Beküldve Guido Magalotti collaterale november 30-i levelében. ASR Camerale II, Epistolario, busta 11/1, s.f.

Horatio Bandini	n. 77
Vespesiano Maggi	n. 93
Giulio Gualtieri	n. 108
	n. 1199
Del terzo del signor Rodolfo Baglioni	
illustrissimo signor Rodolfo Baglioni	n. 93
capitano Bisaccione Bisaccioni	n. 157
Hippolito Ciappone	n. 122
Fabio Angeli	n. 62
Gerolamo Fusconi	n. 59
Sforza Neri	n. 60
Agostino Cerabelli	n. 80
Pompeo Cinelli	n. 56
cavalliere Hieremia	n. 86
Battista del Sale	n. 75
cavalliere Ramponio	n. 76
Geronimo Gattinara	n. 61
Bartolomeo Sardo	n. 57
Gaspere Ruggieri	n. 59
Ostilio Carrafa	n. 61
	n. 1160
Del terzo del signor Mario Farnese	
illustrissimo signor Mario Farnese	n. 90
capitano Federigo Ghislieri	n. 83
Celio Parisiani	n. 80
Flaminio Imperioli	n. 98
Vincenzo Rosati	n. 83
Giulio Cesare Osio	n. 87
Amico Amici	n. 86
Camillo Nelli	n. 79
cavallier Magalotti	n. 111
Marcantonio Fantuzzi	n. 99
Ludovico Persidello	n. 78
Giovanni Francesco Gambarelli	n. 86
Jacopo de Vecchi	n. 85
cavallier Torelli	n. 98
Bernabeo Giustiniani	n. 85
Del signor Mario Farnese	n. 1328
Del signor Francesco del Monte	n. 1199
Del signor Ridolfo Baglioni	n. 1166
In tutto	n. 3687

6.

Pozsony, 1595. december 29.¹

A Bécsűjhelyen mustrált és zsoldot kapó katonaság tisztjeinek névsora és az alattuk szolgáló katonák létszáma

(ASR Camerale II, Epistolario, busta 11/1, s.f.)

Nota et numero de soldati rassegnati, et pagati l'ultima mostra a SottoVienna et prima

Illustrissimo signor Mario Farnese	n. 100
capitano Federigo Ghislieri	n. 69
cavaliere Raffaele Torelli	n. 64
capitano Bernabeo Giustiniani	n. 56
cavaliere Magalotti	n. 90
capitano Celio Parisiani	n. 65
capitano Jacopo de Vecchi	n. 77
capitano Giulio Cesare Osio	n. 65
capitano Ludovico Persichello	n. 32
capitano Flaminio Imperioli	n. 65
capitano Camello Nelli	n. 78
capitano Giovanni Francesco Gambarelli	n. 69
capitano Amico Amici	n. 69
capitano Marcantonio Fantuzzi	n. 81
capitano Vincenzo Rosati	n. 56
	n. 992 ²

illustrissimo signor Francesco del Monte	n. 91
colonello Viviano Venantio	n. 66
capitano Lazaro Magona	n. 50
capitano Fabio Gallo	n. 69
capitano Carlo Eleoncelli	n. 76
capitano Giovanni Battista Gazoli	n. 33
capitano Nicolo Caponi	n. 80
capitano Vespesiano Maggi	n. 71
cavaliere fra Sipione Ansidei	n. 97
capitano Vinco Vinci	n. 72
capitano fra Pierantonio Populo	n. 32
capitano Celso Celsi	n. 62
capitano Horatio Bandini	n. 76
capitano Vincenzo Gratiani	n. 51
capitano Giulio Gualtieri	n. 95
	n. 1001 ³

¹ Beküldve Guido Magalotti collaterale december 29-ei levelében. ASR Camerale II, Epistolario, busta 11/1, s.f.

² Az összeg hibás.

³ Az összeg hibás.

illustrissimo signor Rodolfo Baglioni	n. 97
capitano Bisaccione Bisaccioni	n. 162
capitano Sestilio Carrafa	n. 56
capitano fra Ottaviano Gielomico	n. 102
capitano Pompeo Cinelli	n. 50
capitano Bartolomeo Sardo	n. 67
capitano Gerolamo Fusconi	n. 66
capitano Sforla Neri	n. 68
conte Geronimo Gattovaza	n. 38
capitano Gasparo Ruggieri	n. 60
capitano Battista del Sale	n. 61
capitano Agostino Ceccabelli	n. 35
cavalleria fra Vespesiano Rampino	n. 60
capitano Hippolito Ciappani	n. 76
capitano Fabio Angeli	n. 66
	n. 958
Restretto	
illustrissimo Farnese	n. 992
illustrissimo dal Monte	n. 1001
illustrissimo Baglioni	n. 958
In tutto	n. 2951

7.
Bécs, 1596. január 20.¹
A harcképes lovastisztek és katonák névsora
 (ASR Camerale II, Epistolario, busta 11/1, s.f.)

Nota del numero de soldati et cavalli habili nella cavalleria oltre alli offitali et prima

	soldati a cavallo	homini habili	soldati habili
Nella compagnia del signor			
Flaminio	30	24	28
del capitano Elia Capuitii	50	50	67
del luogotenente Todero	65	60	59
del capitano Vincenzo Parisiani	34	26	28
del capitano Giovanni Paolo			
Cesari	35	24	31
del Tigliamochi	24	18	16
del cavallier Dati	30	14	14
del capitano Placito Malera	23	16	16
del Piergentile Ricci	26	16	16
	n. 317	266	255

¹ Beküldve Guido Magalotti collaterale január 20-ai Bécsből keltezett levelében. ASR Camerale II, Epistolario, busta 11/1, s.f.

	cavalli vacanti
Nella compagnia del signor Flaminio	7
del capitano Elia Capuitio	14
del luogotenente Todero	3
del Parisiani	6
del capitano Giovanni Paulo	4
del Tigliamochi	28
di Piergentile	8
del capitano Mauro	6
del Dati	6
	62

8.

Bécs, 1596. február 3.

A pénzjutalomban részesített lovassági tisztek listája az alattuk szolgáló katonák számával és a ki fizetett összeggel

(ASR Camerale II, Epistolario, busta 11/1, s.f.)

Signor Flaminio Delfino soldati	n. 35	140
cavaliere Dasi soldati	n. 25	93,75
capitano Piergentile Ricci	n. 27	101,25
capitano Giovanni Paolo Cesari	n. 38	142,50
sergente Theodoro Dardesi	n. 64	256
capitano Elia Caporsio	n. 58	232
capitano Mauro Macera	n. 31	116,25
capitano Vincenzo Parisano	n. 40	150
capitano Pietro Tigliamochi	n. 25	93,75
signor marchese Malatesta	n. 58	232 ¹

9.

1597.

Az augusztus 19-ei robamban Pápa alatt elesett és megsebesült tisztek névsora

(ASV Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 331v)

Lista dell'huomini morti, et feriti nell'assalto di Pappa sotto il dì 19 d'Agosto 1597.

Del signor capitano Bisaccione

Aurelio di Vincenzo di fede da Pistoia ferito di una moschettata in un braccio

Clemente di Vincenzo di fede da Pistoia ferito di una archebusata in uno braccio

Piero Filippo da San Marcello di Jesi ferito da una archibusata

Francesco di Massimiliano ferito da una pugnata in un braccio

Del signor capitano Vincenzo Santa Croce

Francesco Nelli da Fabriano

¹ Beküldve Terentio Mansueti Bartholomeo Cesi pápai főkincstartónak küldött 1596. február 3-ai levelében. ASR Camerale II, Epistolario, busta 11/1, s.f.

Romaldo di Nicolo da Fabriano
 Giovanni Battista Calcesia d'Agubio morti¹
 Piervincenzo di Lorenzo Alberti da Fabriano ferito in testa da una moschettata et da sassate
 Mattheo di Paolo dalla Basilicata ferito da una moschettata nella schiena mortale
 Marcantonio di Barbiano da Belvedere ferito da una moschettata nella guancia
 Bartholomeo di Giovanni da civita di Penna ferito da una moschettata in un piede
 Fabritio di Stroppia da^a dico da Cremona ferito da una sassata in testa
 Andrea di Giacomo als. Moretti da Fabriano ferito da una moschettata nel braccio manco del signor capitano Anibale Margherucci
 Filippo di Martino da Zara ferito da una moschettata nella pancia, mortale
 Filippo Castiglione Milanese rotta una gamba da una moschettata
 Giovanni Domenico di Berto da monte Giorgio ferito di una archibusata in un braccio
 Giuseppe Garofano da Matthelica ferito da una frezzata in uno braccio

Dal capitano Camilio Peroli
 Scipione di ...^b di Pecci morto
 Girolamo d'Anzelmo da Corinaldo ferito da una moschettata mortale

Del capitano Francesco Gambarelli
 Francesco Cremascho da Cremona morto

Del collonello Pomponio Ferrari
 Cesare Giocanozzi sergente ferito

Del signor capitano Alessandro Raineri
 Simone Valdezoppi [/?/] Perugino abbruggiato
 Pompeo Biagioli dalla fratta ferito in una mano da una labarda
 Togno di Pietro da Gulci ferito d'una sessate in una mano

Del signor Horatio Borbone
 signor Cornelio Gratiani ferito di una archibusata in una ciappa che passa davanti mortale
 aignor Vincenzo Braccerchi ferito di una sassata in testa
 signor capitano Brundelli ferito di una archibusata in una gamba
 il caporale Bisso ferito in una tempea di archibusata mortale
 il caporale Migliore Pesto da sassate
 Giovanni Battista detto Vagnino d'Orvieto ferito di archibusata nel braccio presto alla spalla mortale

Del signor capitano Fabio Angeli²
 Giovanni Battista Mainetti da Turino morto

¹ A Santa Croce parancsnok alatt szolgáló első három név előtt kereszt szerepel, amellyel azt jelezték, hogy az illető halott. Az alább következő nevek közül a halottaké (morto) elé szintén kereszt került.

² Lásd Cinzio ajánlását a perugiai kormányzónak Angeli érdekében. ASV fondo Borghese, serie IV, vol. 231bis, fol. 39or.

Del signor capitano Leandro Manstri¹
 il signor capitano Christofano Segà da Medola morta alla mesia [?] del castello
 Livio Organi da Forlì gentiluomo del signor Paolo Savelli morto alla mesia del castello

Del signor capitano Brozzo
 Lorenzo di Bastiano della Badia morto
 Cesare di Becchi da Sarzana morto
 il caporale Gregorio ferito d'una archibusata in una spalla
 Francesco Moreni sploratore ferito d'archibusata in uno braccio et altra in uno fianco
 Filiberto Brusselle ferito d'archibusata in una braccio
 Andrea di Scian Bresciano ferito di una archibusata in una coscia
 Giovanni Battista Brescioroli ferito di una archibusata in una coscia
 Desiderio Toscini da Lorena ferito di una archibusata nello testicolo
 Giovanni Battista da Tortona ferito d'una archibusata in una coscia
 Feriti e morti del governo del signor capitano Ettore Gratiani sotto il dì 19 di
 Agosto allo assalto di Pappa
 signor Flaminio Dei ferito da una sassata in testa
 signor Cesare Sabatini abbrugiato
 Belardini Constantino morto
 Belardino di Seppe morto
 Bastiano di Francesco ferito in testa
 Jacomo di Venantio ferito in testa
 Orsino Fideli ferito in uno piede
 Filippo Corsetti ferito da una archibugiata mortale
 Carlo Garofani ferito d'archibusato in una braccia
 Betto di Agostino ferito d'archibusata nel costato et mortale
 Nicolo Gratiano passato da un cauto l'altro nel fianco
 Balsamino Perotti ferito d'archibusata in una braccio
 Annibale Gratiani abbrugiato
 Hippolito Vilii abbrugiato

^a Lehúzva: 'civita di Pema ferito da' ^b Az eredetiben is kipontozva.

10.

1597. szeptember 1.²
Kimutatás a pápai sereg főtisztjeiről és a katonák létszámáról
 (ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 182r)

Notta del numero de soldati conforme a che li capitani hanno dato notte il dì primo
 di Settembre

Il signor Flaminio Delfini	n. 134
Lazaro Magona	n. 181
Thomasso Giambecchari	n. 173

¹ Lásd Cinzio Ancona kormányzójának szóló ajánlását a 200 fős gyalogos kompániát vezető Manstri érdekében. ASV Fondo Borghese, serie IV, vol. 234bis, fol. 424r.

² Bonvisi szeptember 4-ei levelével bekiüldve. Ekkor küldhette a rajzot is. ASV Fondo Borghese, serie II, vol. 59, fol. 159r–160v.

Horatio Baglioni	n. 198	
Gioanne Campeggio	n. 171	
Nardo Cigno	n. 189	
Gaspere Ruggieri	n. 152	
cavaliere Francesco Cesare Ricciardi	n. 171	
Sgariglia Sgariglia	n. 129	
Ottavio Mazzancoldi	n. 136	
	n. 1634	
signor Celzo Celzi	n. 135	
Giulio Gualtieri	n. 153	
Niccolo Capponi	n. 173	
Raimondo Thomassoni	n. 146	
Niccolo Troscia	n. 122	
Ostilio Carraffa	n. 145	
	n. 874	
signor colonello Venantio	n. 138	
Amico Amici	n. 165	
Binco Binci	n. 158	
Giovanni Battista Adami	n. 136	
Antonio Vecchiarelli	n. 141	
	n. 910	Cavalleria
Celio Parisani	n. 122	
Vincenzo Rosati	n. 150	
Francesco Floriani	n. 130	
Pompeo Cinelli ¹	n. 152	
Leandro Manstri	n. 166	
	n. 730	
capitano Bisaccione Bisaccioni	n. 179	
Vincenzo Santa Croce	n. 138	
Brozzo Brozzi	n. 159	
Camillo Perozzi	n. 156	
Anibale Margherucci	n. 144	
Francesco Gambarelli	n. 101	
	n. 873	
capitano Ectorre Graziani	n. 187	
Pomponio Ferrari	n. 145	
Horatio Borbone	n. 172	
Alessandro Raineri	n. 144	
Fabio Salvi	n. 144	
Fabio Angeli	n. 127	
	n. 919	
regimento del signor Flaminio	n. 1634	
governo del signor Celzo	n. 874	

¹ Cinelli egy kompániára kapott *patentjéről* lásd. ASV Fondo Borghese, serie IV, vol. 231bis, fol. 395r.

del signor colonello Biviano	n. 910
del signor Marchese	n. 720
del capitano Bisaccione	n. 873
del capitano Ectorre Gratiani	n. 919
	In tutto n. 5930
il signor Marchese	n. 46
il signor cavaliere Ottavio	n. 47
et a Possonia malati	n. 3

II.

1597. december [?]

A bécsújbelyi mustrán megjelent főtisztek és az alattuk szolgáló katonák létszáma

(ASV Fondo Borghese III, vol. 109E, fol. 217r – dupl.)

Nota del numero de soldati rassegnati in Sciat Vieno

Signor Flaminio Delfino	n. 42
capitano Lazaro Magona	n. 69
capitano Nardo Ciogno	n. 73
signor Horatio Baglione	n. 26
cavaliere Fr. Gioanni Palmieri	n. 26
signor conte Gioanni Campeggi	n. 42
cavaliere fra Cesare Ricciardi	n. 52
capitano Gasparo Ruggiere	n. 30
capitano Sgariglia Sgariglia	n. 45
capitano Ottavio Mazzancoli	n. 33
	n. 453
signor Celzo Celzi	n. 52
capitano Giulio Gualtieri	n. 58
capitano Niccolo Capponi	n. 52
capitano Niccolo Troscia	n. 37
capitano Ostilio Carraffa	n. 60
capitano Raimondo Thomassoni	n. 30
	n. 289
signor collonello fra Viviano Venantii	n. 31
capitano Amico Amici	n. 63
capitano Vinco Vinci	n. 54
capitano Giovanni Battista Adami	n. 45
capitano Antonio Vecchiarelli	n. 52
capitano Gregorio Mazzancoli	n. 40
	n. 285
capitano Bisaccione Bisacioni	n. 87
capitano Vincenzo Santta Croce	n. 56
capitano Brozzo Brozzi	n. 43
capitano Camillo Perolli	n. 41

capitano Annibale Margheruci	n. 41
capitano Francesco Gambetelli	n. 30
	n. 298
capitano Ectorre Gratiani	n. 65
collonello Pomponio Ferzani	n. 46
signor Horatio Borboni	n. 41
capitano Alessandro Raineri	n. 39
capitano Fulvio Salvi	n. 44
capitano Fabio Angioli	n. 59
	n. 294
capitano Celio Parisani	n. 46
capitano Vincenzo Rosati	n. 45
capitano Pompeo Cinelli	n. 49
capitano Francesco Floriani	n. 52
capitano Leandro Manstri	n. 47
	n. 239
regimento del signor Flaminio	n. 453
del signor Celzo Celzi	n. 289
del signor collonello Francesco	
Viviano Venantii	n. 285
del capitano Bisaccione	n. 298
del capitano Ectore Gratiani	n. 294
del signor marchese Malatesta	n. 239

Malati di tutte le compagnie sono in circa numero 100

In tutto 1958

I 2.

1601.

A pápai hadsereg főtisztjeinek névsora

(ASV Fondo Borghese I, vol. 225, fol. 158^{rv})

Officiali delle compagnie spedite dal papa Clemente VIII. in Ungheria nella guerra contro il Turco. NB. il 10 Maggio 49 [?]/ mando copia di questa nota a Filippo Bruti il quale il 13 che [?]/ scrive di averla avuta

Colonello Bisaccione Bisaccioni
 capitano Anibale Margherucci sergente maggiore
 capitano Francesco Baroccio
 cavaliere Nappi
 capitano Giovanni Francesco Thomasoni
 capitano Isidoro Santucci

conte Alfonso Bevilacqua senza compagnia

capitano Brozzo Brozzi sergente maggiore
capitano Giuseppe Lucchesini
capitano Niccola Musetti
capitano Marco Picedi
capitano Girolamo Mambelli
capitano Francesco Sotio

colonello Ottavio del Bufalo
cavaliere fra Carlo Jacovacci sergente maggiore
cavaliere Sarnano
capitano Domenico Lapi
capitano Stefano Ciancarotti
capitano Giuseppe Ginetti

colonello Lazzaro Magona
capitano Antonio Vecchiarelli sergente maggiore
capitano Giovanni Battista magona
capitano Flaminio Imperiali
capitano Venantio Piccioni

colonello Celio Parisani
capitano Ranuccio Pelicano sergente maggiore
capitano Alessandro Thei
capitano Lodovico Confalonieri

colonello Battista dal Sale
capitano Antonio Gabrielli sergente maggiore
capitano Francesco Giocosi
capitano Alessandro Sparaciario

capitano Vincenzo Gratiani sergente maggiore
Federico Ghisliero capitano
cavaliere Buonvisi
capitano Girolamo Gualtieri
conte Bando Bandi
capitano Giovanni Ciogni

capitano Sforza Neri luogotenente maggiore
Flaminio Delfini capitano
signor Camillo Vitelli
capitano Pompero Cesi
capitano Thomaso Palombi
compagnia che fu del capitano floriano canuti vacante

capitano Pompeo Cinelli sergente maggiore
capitano Giovanni Combi
capitano Matteo Ferramonte
capitano Lodovico Bondoli
capitano Vincenzo Pavolucci
conte Giulio Ubaldini

13.

Az 1601. december elején megtartott mustrán megjelent 9 regiment főtisztjeinek névsora
(ASV Fondo Borghese I, vol. 225, fol. 159r)

Compagnie di tutti li nove regimenti che restaranno in piede doppo la riforma già dichiarata et da effettuarsi nella mostra che si farà in questa prima settimana di Dicembre. Con l'ordine della marciata sino all'imbarco in tre giornate sotto tre colonelli.

[*Más kézzel:*] Per recarsi in Ungheria nella guerra contro il Turco per ordine di Clemente VIII.

Prima giornata^a

Colonello Battista dal Sale
capitano Francesco Giocosio
capitano il colonello Lazzaro Magona
capitano Antonio Vecchiarelli
capitano Venantio Piccioni
capitano il colonello Celio Parisano
capitano Alessandro Thei

2^a giornata^b

colonello Ottavio del Bufalo
capitano fra Carlo Jacovacci
capitano Bastiano Torre
capitano Brozzo Brozzi
capitano Giuseppe Lucchesino
capitano fra Cesare Bonviso
capitano Tommaso Palombo

3^a giornata^c

colonello Bisaccione Bisaccioni
capitano Annibale Margherucci
capitano Francesco Borocci
capitano Pompero Cinelli
capitano Lodovico Bondoli
capitano Girolamo Gualtieri
capitano Egidio Novelli

^a Kapsosos zárójel a jobb oldalon. ^b Kapsosos zárójel a jobb oldalon. ^c Kapsosos zárójel a jobb oldalon.

FORRÁSOK

ARCHIVIO DI STATO DI ROMA (ASR)

Camera II

Epistolario, busta 11/1.

ARCHIVIO SEGRETO VATICANO – CITTÀ DEL VATICANO (ASV)¹

Arm. XLIV (Epistulae ad Principes), vol. 45.

Fondo Borghese I. vol. 225. 651A. 696–699. 771.

Fondo Borghese II. vol. 59.

Fondo Borghese III. vol. 9Bter. 10D. 17A. 67C. 85D. 89B. 96F. 109BC. 109D. 109E. 115B–F.

Fondo Borghese IV, vol. 231bis.

SEGRETERIA DI STATO (SEGR. STATO)

Particolari, vol. 4.

Principi, vol. 54.

Soldati, vol. 3.

Venezia, vol. 32.

ARCHIVIO DI STATO DI VENEZIA (ASVe)

Senato

Dispacci di Germania, filza 26. 27.

BIBLIOTECA APOSTOLICA VATICANA – CITTÀ DEL VATICANO (BAV)

Ms. Urb. lat. 1063.

BIBLIOTECA VALICELLIANA – ROMA

Ms. L7.

¹ Új, hivatalos elnevezése: Archivio Apostolico Vaticano.

BIBLIOGRÁFIA

- BAGI ZOLTÁN PÉTER: *A császári-királyi mezei hadsereg a tizenöt éves háborúban. Hadszervezet, érdekérvényesítés, reformkísérletek*, Budapest 2011.
- BAGI ZOLTÁN PÉTER: *Adolf von Schwarzenberg a hadvezér*, HK 131 (2018) 393–416.
- BAGI ZOLTÁN PÉTER: *Egy friuli nemes a Habsburg Monarchia szolgálatában Germanico Strassoldo életpályája 1597-ben és 1598-ban*, Egyéni érdek és közérdek. Egri Esterházy Károly Egyetem (s. a.)
- BAGI ZOLTÁN PÉTER: „Győr a kereszténység kapuja” Győr 1597. évi ostroma, Dominkovits Péter–Horváth József (szerk.): Győri tanulmányok, Győr 2018, 5–37.
- BAGI ZOLTÁN PÉTER: *Karl von Mansfeld és a tizenöt éves háború*, J. Újváry Zsuzsanna (szerk.): Az oszmán–magyar kényszerű együttélés és hozadéka, Piliscsaba 2013, 287–301.
- BANFI, FLORIO: *Gianfrancesco Aldobrandini magyarországi hadivállalatai*, HK 40 (1939) 16–33, 213–228, 41 (1940) 143–156.
- BANFI, FLORIO – MAGGIOROTTI, ANDREA: *La fortezza di Giavarino in Ungheria*, Roma 1932.
- BARWINSKI, EUGENIUSZ (ed.): *Scriptores rerum Polonicarum 20: Diaria Comitilium Poloniae anni 1597*, Cracoviae 1907.
- BERTELLI, PAOLO: *I Gonzaga e l'Impero: storia di nobiltà e di dipinti*, Atti della Accademia roveretana degli Agiati VIII/VI, 256 (2006) 93–149.
- BRANCUCCI, FILIPPO (ed.): *L'assedio di Canisa. Nei documenti inediti del Archivio Segreto Vaticano*, Roma 1980.
- BRUNELLI, GIAMPIERO: *I commissari generali dell'esercito pontificio tra Cinquecento e Seicento*, Dimensioni e problemi della ricerca storica (2004) 2, 176–206.
- BRUNELLI, GIAMPIERO: *La santa impresa. Le crociate del papa in Ungheria (1595–1601)*, Roma 2018.
- BRUNELLI, GIAMPIERO: *Soldati del papa*, Roma 2003.
- Dizionario Biografico degli Italiani I–XCII*, Istituto della Enciclopedia Italiana, Roma 1960–2018.
- DOMINKOVITS PÉTER–HORVÁTH JÓZSEF (szerk.): Győri tanulmányok, Győr 2018.
- DOMOKOS GYÖRGY–KUFFART HAJNALKA–SZOVÁK MÁRTON (szerk.): *Vestigia II. Magyar források Itáliából*, Piliscsaba 2018.
- ERRANTE, VINCENZO: *Forse che sí forse che no. La terza spedizione del Duca Vincenzo*

- Gonzaga in Ungheria alla guerra contro il Turco (1601) studiata su documenti inediti*, Archivio Storico Lombardo 42 (1915) 15–114.
- FRAKNÓI VILMOS (kiad.): *Magyar Országgyűlési Emlékek VIII: 1588–1597*, (MHH) Budapest 1883.
- FRAKNÓI VILMOS, *Magyarország egyházi és politikai összeköttetései a római Szent-székekkel I–III*, Budapest 1901–1903.
- FULIN, RINALDO–STEFANI, FEDERICO (ed.): *La legazione di Roma, di Paolo Paruta I–III (1592–1595)*, III, Venezia 1887.
- GIANNINI, MASSIMO CARLO: *L'oro e la tiara. La costruzione dello spazio fiscale italiano della Santa Sede (1560–1620)*, Bologna 2003.
- HADNAGY SZABOLCS–PAPP SÁNDOR: *Békekötési kísérlet a tizenöt éves háború idején, 1601-ben*, Actas 18 (2003) 2, 118–153.
- HORN ILDIKÓ: *Báthory András*, Budapest 2000.
- HORVAT, KARLO: *Vojne ekspedicije Klemente VIII. u Ugarsku i Hrvatsku*, Zagreb 1910.
- HUSZTHY BALINT–KANÁSZ VIKTOR–SZOVÁK MÁRTON: *A hadi kudarc állatorvosi lova. Ercole Torbidi jelentése Kanizsa 1601. évi ostromáról*, Domokos György–Kuffart Hajnalka–Szovák Márton (szerk.): *Vestigia II. Magyar források Itáliából*, Piliscsaba 2018, 143–172.
- J. ÚJVÁRY ZSUZSANNA (szerk.): *Az oszmán–magyar kényszerű együttélés és hozadéka*, Piliscsaba 2013.
- JAITNER, KLAUS (ed.): *Die Hauptinstruktionen Clemens' VIII. für die Nuntien und Legaten an den europäischen Fürstenhöfen I–II (1592–1605)* (Instructiones Pontificum Romanorum), Tübingen 1984.
- JARMSKI, LESCUS (ed.): *Acta Nuntiaturae Polonae XV. Germanicus Malaspina (1591–1598) I (I. XII. 1591–31. XII. 1592)*, Cracoviae 2000.
- KANÁSZ VIKTOR: *Kanizsa 1601-es ostromának itáliai forrásairól és emlékeiről*, Castrum. A Castrum bene Egyesület folyóirata 22 (2019) 79–92.
- KENYERES ISTVÁN: *A Habsburg Monarchia és a Magyar Királyság pénzügyei és hadi költségei a 16. század közepétől a 17. század első harmadáig*, Történelmi Szemle 55 (2013) 561–562.
- KOŁODZIEJCZYK, DARIUSZ: *The Crimean Khanate and Poland-Lithuania. International Diplomacy on the European Periphery (15th–18th Century)*, Leiden–Boston 2001.
- KROFTA, KAMIL–NOVÁK, JOHANN FRIEDRICH (ed.): *Die böhmischen Landtagsverhandlungen und Landtagsbeschlüsse vom Jahre 1526 an bis auf die Neuzeit, IX (1595–1599)*, Prag 1897.
- KRUPPA TAMÁS: *A kereszt, a sas és a sárkányfog. Törökellenes ligatervek és küzdelmek a Báthory-korszakban (1578–1597)*, (CVH II/5) Budapest–Róma 2014.
- KRUPPA TAMÁS: *A pápai hadsereg felvonulása a magyarországi hadszíntérre 1595-ben. Egy koraiújkorai példa a szállítás nebenségeire*, LK 2019 (s. a.)
- KRUPPA TAMÁS (kiad.): *Erdély és a Szentszék a Báthoryak korában. Okmánytár II: 1595–1613* (CVH I/5), Budapest–Róma–Szeged, 2009.
- KRUPPA TAMÁS (kiad.): *Erdély és a Szentszék a Báthory korszakban. Kiadatlan iratok 1574–1599* (Adattár XVI–XVIII. századi szellemi mozgalmaink történetéhez 37), Szeged 2004.
- KRUPPA TAMÁS: *Erdély és a Szentszék kapcsolatainak ismeretlen kérdésköréhez (Fabio Genga római tárgyalásai 1594 és 1596-ban)*, HK 117 (2004) 1166–1193.

- KRUPPA TAMÁS: *Fiktion und Wirklichkeit. Der Feldzug in die Walachei (1595) und die fürstliche Propaganda*, Ungarn Jahrbuch 30 (2009–2010). Regensburg 2011, 43–55.
- KRUPPA TAMÁS: *Gianfrancesco Aldobrandini pápai generális megbíúsult erdélyi hadivállalata 1595–1596-ban*, HK 131 (2018) 662–680.
- KRUPPA TAMÁS: *Gianfrancesco Aldobrandini prágai tárgyalásai*, Lymbus 2019, 85–116.
- KRUPPA TAMÁS: *Okmányok és iratok a tizenöt éves háború időszakából (1594–1597)*, LK 76 (2005) 2, 51–92.
- KRUPPA TAMÁS: *Tervek az erdélyi kormányzóság megszerzésére 1601–1602-ben. Erdély és a Gonzaga dinasztia kapcsolatai a XVI–XVII. század fordulóján*, HK 115 (2002) 281–308.
- KRUPPA TAMÁS: *Tradíció és propaganda Báthory Zsigmond udvarában* (Humanizmus és reformáció 36), Budapest 2015.
- LIPPMANN, WOLFGANG: *Don Giovanni de' Medici – Artilleriegeneral in habsburgischen Diensten und kaiserlicher Festungsbaumeister: Ein Beitrag zu seiner Leistungen als Architekturdilettant in Wien und ungarischen Grenzgebieten*, Römische Historische Mitteilungen, 53 (2011) 151–188.
- LUKACSICS JÓZSEF: *Pápa a pápai levéltárban*, Pápai Lapok 28 (1901) 6, 1–2; (1901) 11, 1–3; (1901) 12, 1–3.
- MEYER, ARNOLD OSCAR (ed.): *Nuntiaturberichte aus Deutschland nebst ergänzenden Aktenstücken. Die Prager Nuntiatur des Giovanni Stefano Ferreri und die Wiener Nuntiatur des Giacomo Serra III/II (1603–1606)*, Roma 1913.
- MOSCONI, NATALE (ed.): *La nunziatura di Praga di Cesare Speciano (1592–1598) nelle carte inedite vaticane e ambrosiane I–V*, Brescia 1966–67.
- NANNI, LUIGI (ed.): *Epistolae ad Principes III*, (Collectanea Archivi Vaticani 28) Città del Vaticano 1992.
- NICCOLAI, MIRELLA: *Il contributo toscano nelle guerre contro il Turco in Ungheria*, Corvina n.s., I (1952) 59–71.
- NIEDERKORN, JAN PAUL: *Die europäischen Mächte und der „Lange Türkenkrieg“ Kaiser Rudolf II. (1593–1606)*, Wien 1993.
- PÁLFFY GÉZA (kiad.): *A pápai vár felszabadításának négyszáz éves emlékezete 1597–1997*, Pápa 1997.
- PASTOR, LUDWIG VON: *Geschichte der Päpste im Zeitalter der katholischen Reformation und Restauration Klemens VIII, vol. XI (1592–1605)*, Freiburg 1927.
- PAZDEROVÁ, ALENA (ed.): *Epistolae et acta nuntiorum apostolicorum apud imperatorem 1592–1628. Epistolae et acta Caesaris Speciani 1592–1598, I–III (1592–1594)*, Pragae 2016.
- PERNICE, ANGELO: *Un episodio di valore toscano nelle guerre di Valacchia alla fine del secolo XVI*, ASI 83 (1925) 249–297.
- RAINER, JOHANN (ed.): *Grazer Nuntiatur 4. Band: Nuntiatur des Girolamo Portia 1595–1598* (Publikationen des Historischen Instituts beim Österreichischen Kulturforum in Rom) Rom 2012.
- SAHIN-TÓTH PÉTER: *Lotaringia és a tizenöt éves háború*, Századok 138 (2004) 1149–1188.
- SZILÁGYI SÁNDOR (kiad.): *Erdélyi Országgyűlési Emlékek IV (1597–1602)* (MHH III), Budapest 1878.

- SZILAS LÁSZLÓ: *Alfonso Carrillo jezsuita Erdélyben (1591–1599)*, Budapest 2001.
- SZOVÁK MÁRTON: *Espugnazione per negati: La fortezza di Kanizsa al centro di un trattato secentesco di arte militare*, Verbum. Analecta neolatina XIX (2018) 119–127.
- TÓTH SÁNDOR LÁSZLÓ: *A mezőkeresztesi csata és a tizenöt éves háború*, Szeged 2000.
- TÓTH SÁNDOR LÁSZLÓ: *A vác-verőcei csata. 1597. november 2–9*, HK 102 (1989) 14–32.
- VERESS ENDRE (kiad.), *Carrillo Alfonz jezsuita-atyja levelezése és iratai I–II (1591–1618)* (MHH I/32, 41), Budapest 1906, 1943.
- VERESS ENDRE (kiad.): *Basta György hadvezér levelezése és iratai I: 1597–1602* (MHHD 34), Budapest 1909.
- VERESS ENDRE (kiad.): *Erdélyországi pápai követek jelentései VIII. Kelemen idejéből (1592–1600)* (MVH II/3), Budapest 1909.
- VERESS, ANDREI (ed.): *Documente privitoare la istoria Ardealului, Moldovei si tarii-românești V: 1596–1599*, București 1932.
- WEBER, CHRISTOPH: *Legati e governatori dello Stato pontificio (1550–1809)*, Roma 1994.
- ZINGERLE, ELISABETH (ed.): *Grazer Nuntiatur 5. Band: Nuntiatur des Girolamo Portia 1599–1602* (Publikationen des Historischen Instituts beim Österreichischen Kulturforum in Rom) Rom 2012.

RÖVIDÍTÉSEK

ASI	Archivio Storico Italiano
DBI	Dizionario Biografico degli Italiani
CVH	Collectanea Vaticana Hungariae
HK	Hadtörténelmi Közlemények
LK	Levéltári Közlemények
MHH	Monumenta Hungariae Historica
MHHD	Monumenta Hungariae Historica Diplomataria
MVH	Monumenta Vaticana Historiam Regni Hungariae Illustrantia

INDEX

- Aachen (Aquisgrana, DE)* n. 67.
Actvan lásd *Hatvan*
Albagiulia lásd *Gyulafehérvár*
Adige-folyó n. 67.
Afrika n. 127.
Agadut lásd *Murakeresztúr*
Aguisgrana lásd *Aachen*
Aisintot lásd *Kismarton*
Ala di Spruch lásd *Hall*
Alba, Fernando Álvarez de n. 130.
Albánia n. 24.
Albaregale lásd *Székesfehérvár*
Albert, VII, Habsburg n. 4.
Aldobrandini, Cinzio Personeni da ca'Passero n. 4. 7. 8. 10–14. 16–17. 19. 23–30. 33. 35. 37. 39–50. 52. 54. 56–57. 59. 61–63. 67–68. 70–80. 82–88. 90–95. 97. 105–106. 114–115. 117–119A. 120. 122–124. 126–127. 129–130.
Aldobrandini, Giovanni Francesco n. 1–137.
Aldobrandini, Pietro n. 1. 7. 10–12. 23–25. 51. 53. 55. 58. 60. 64. 80. 88–89. 96. 97. 105. 125.
Aldobrandini, Silvestro n. 23.
Alfonso, Este d' n. 41. 43–44. 52–53. 113–114.
Alsó-Ausztria n. 62.
Alsó-Magyarország (Ungheria Inferiore) n. 126.
Altemburgh lásd *Mosonmagyaróvár*
Amaltheo, Attilio n. 33. 37. 39–42. 44–45. 50. 52.
Amici, Amico n. 84. 104.
Ancona (IT) n. 67.
Anglia (Inghilterra) n. 56.
Anna, Caterina (Gonzaga) n. 7.
Arco, Antonio, d' n. 52.
Ardesi, Sebastiano n. 86.
Aretino n. 135.
Assa lásd *Haszán*
Attvan lásd *Hatvan*
Augsburg (Augusta, DE) n. 71.
Ausztria (Austria) n. 41. 60. 76. 78. 85. 94.
Avogadro, Camillo n. 88.
Baglioni, Horatio n. 95.
Baglioni, Orazio n. 137.
Baglioni, Rodolfo n. 6. 25. 27–28. 37.
Bajcsavár (Váccivár, HU) n. 130.
Bajorország (Baviera) n. 24. 75–76. 85.
Barwitz, Johann Anton (Barvitio) n. 67, 68.
Basta, Giorgio (Basti) n. 61–62. 67. 71–72. 76. 78–79. 88. 96. 100. 102. 107. 113. 117. 129.
Báthory András n. 30.
Báthory Zsigmond (Transilvano) n. 13–16. 19–20. 29. 39. 40–41. 44–52. 56–57. 61–63. 65. 67–69. 74. 82. 86. 91. 96.
Baviera lásd *Bajorország*
Bécs (Vienna, AT) n. 2–3. 5. 7–10. 16. 19. 23. 31A. 35. 37. 39–47. 50. 52. 56. 57. 62. 64. 67–68. 70–71. 73. 75–76. 78–82. 84. 89. 91. 94. 97. 116–117. 120–123.
Bécsújhely (Neostadio, Neustot, Noistot, AT) n. 30. 35. 43. 71. 78. 117.
Beograd lásd *Nándorfehérvár*
Bertinoro (IT) n. 60.
Biandrate, Federico San Giorgio di n. 6. 8. 15. 17. 18–19. 24.
Biandrati, Antonio n. 19.
Bisaccioni, Bisaccione n. 84. 88. 104. 107. 133.
Boemia lásd *Csehország*
Bologna (IT) n. 53. 56.
Bonvisi, Buonvisio n. 70. 72. 77–78. 82. 84. 86. 88. 91–92. 97–99. 101. 105.

- Borgontio, Amedeo (Borgonzo) n. 68. 72.
Bosznia (Bosna) n. 24. 119A–119B. 121.
Bracciano (IT) n. 18.
 Breuner, Hans (Prainer) n. 117.
 Breuner, Jakob von, (Prander, Prainer)
 n. 119A. 121. 123. 125. 127. 129.
 Breuner, Seifried Christoph von n. 130.
 Brozzi, Brozzo n. 88. 116. 122.
Bruck an der Mur (Pruch, AT) n. 119A.
Buda (HU) n. 10. 11. 15–19. 23–24. 26. 62. 80.
 82. 87. 93–95. 112. 119A–119B. 121–122. 124. 130.
 Burgau, Karl von (Burgaos, Burgaus, Burgous,
 Burgus) n. 7. 16–17. 19. 23. 52. 58–59. 61–62. 64.
 67. 73. 75. 78–79. 85–86. 88. 90–91. 96. 102. 104.
 108. 111. 113.
 Cabrera y Mendoza, Luis Enríquez n. 62.
Caffa lásd Kaffa
 Caetani, Enrico n. 55–56.
 Campoggi, Giovanni n. 82. 84. 108.
Canisa lásd Nagykanizsa
 Capizucchi, Camillo n. 80. 85. 88. 96–97.
 105–106. 109.
 Cardano, Favio n. 10.
 Carrillo, Alfonso (Cariglia, Cariglio) n. 50–52.
 73. 77. 91–92.
 Castelli, Bartolomeo n. 41.
 Castiglione, Francesco, delle Stiviere n. 56.
 Castiglione n. 104.
 Cavriani, Ottavio (Cavriana) n. 20. 37. 52.
Celje (Cella, Cilla, Sl) n. 118. 119A. 126. 129.
 Celsi, Celso n. 37. 84. 88. 104. 107.
 Cesare, Este d' n. 115.
 Cesi, Bartholomeo n. 83.
Chiavarino lásd Győr
 Cicala, Antonio n. 55. 60.
 Cicala, Szinán n. 76. 127.
Cilla lásd Celje
 Ciogno, Nardo n. 104. 118. 119A. 122. 124.
Clopitio lásd Khlopiczky
Cocchari lásd Párkány
 Collalto, Pirro Manfredo di n. 8.
 Colniz, Coloniz *lásd* Kollonitsch
Coprainiz lásd Kopranicza
 Cornia, Ascanio della (Corgna) n. 10. 23. 25. 27.
 Cosimo I., Medici n. 10.
Croatia lásd Horvátország
Cseborszálg (Boemia) n. 19. 45. 115.
Dalmácia (Dalmatia) n. 121.
Danzág (Danzich, Gdańsk, PL) n. 56.
 Dasi n. 123.
 Delfini, Flaminio n. 6. 10. 12. 53. 84. 97–100.
 103–105. 107–114. 116–117. 119A. 130. 132–135.
 Diego, n. 11–12.
 Djan, Ahmed n. 56, 71.
 Dietrichstein, Franz von (Diatristan, Diet-
 restan) n. 117.
Dnyeszter-folyó (Nestro) n. 65.
 Dominis, Marco Antonio de, n. 128.
 Doria, Giovan Battista n. 4. 7–8. 10. 13. 16–17.
 23–25. 28. 31B. 37. 39–41. 76.
D'Ossa lásd Hosszútóthy István, Hosszútóthy
László
Dráva-folyó (Drava) n. 81. 126. 130
Duna (Danubio) n. 21–22A. 24. 52. 65. 67. 69.
 76. 78. 86. 92. 96. 101–102. 121.
Dunamocs (Moccia, SK) n. 20. 23.
Edirne (Andrinopoli, TR) n. 81. 93.
Eger (Agria, HU) n. 81. 90.
 Eggenberg, Ruprecht n. 79. 119A.
Eisenstadt lásd Kismarton
Engelhartszell (Onvercel, AT) n. 3. 48. 54.
Erdély (Transilvania, RO) n. 4. 7. 19. 24–26.
 29–30. 37. 39–40. 50. 57. 63. 65. 68–69. 71–72.
 81–82. 85. 91. 93.
 Ernst, von Bayer n. 68. 120.
 Erzsébet, I., n. 68.
Esztergom (Strigonia, Strigonio, HU) n. 2. 4.
 7–8. 10–19. 21–22A. 25–26. 30. 52. 75. 78. 82.
 94–95. 97. 113.
 Farnese, Alessandro n. 130.
 Farnese, Mario n. 10. 23. 27–28. 33. 35. 53.
 66–68. 71–73. 75. 82.
Feodoszija lásd Kaffa
 Ferdinánd, I., Medici de' n. 24. 58. 71. 121.
 Ferdinánd, Habsburg n. 7. 37. 55. 58. 61–62. 64. 67.
 74–76. 78. 82. 115. 117–119B. 121. 123. 126. 128–129. 130.

- Ferrara (IT)* n. 117. 119A.
 Ferrari, Pomponio n. 84.
Fertő-tó n. 77.
Fiandra lásd Flandria
Firenze (IT) n. 8. 44. 53. 58. 61.
Fiume (Rijeka, HR) n. 119A. 128.
 Fjodor, I., n. 24.
Flandria (Fiandra) n. 15. 56. 62. 68. 81. 92.
 Floriani, Pompeo n. 78. 85–86. 88. 98. 100.
 Forgách Ferenc n. 26. 28.
 Forgách Zsigmond (Forgachius) n. 22A.
 Francesco, I, Medici de' n. 18.
Franciaország (Francia) n. 56. 62. 67–68.
 Frangipane, Mauro n. 10. 12.
 Frangipane, Pompeo n. 10–12.
Frascati (IT) n. 24.
 Friedrich, Wittelsbach n. 62.
Friuli (IT) n. 37. 81.
 Fugger (Fuccheri) n. 41.
 Fülöp, III., n. 61. 76. 118. 123.
 Galliani, Orfeo n. 119A. 133. 136.
Garam-folyó n. 15.
 Gberglerdi *lásd* Geizkofler
Gdańsk lásd Danzig, Danzich
 Geizkofler, Zacharias (Gberglerdi) n. 71.
 Genga, Fabio n. 15. 19. 25. 29. 49.
Germania lásd Németország
Ghiavertino lásd Győr
 Ghislieri, Federico n. 84. 98. 100. 104. 108. 116.
 Giacinto n. 104.
 Gianuzo (Gianozzo) n. 10. 12. 23. 25.
 Giorgi, Paolo n. 91.
 Giráj, Feth n. 65. 74. 93.
 Giráj, Gázi n. 62. 65. 93.
Giula lásd Gyula
 Gonzaga, Ferrante n. 20. 40. 46.
Grác (Gratz, Graz, AT) n. 7. 24. 37. 40. 50. 74. 118–119A. 120–126.
Granicza (Graniz, HR) n. 126.
 Gratiani, Hettore n. 84. 88. 104. 107–108.
Gratz, Graz lásd Grác
 Graziani, Antonio Maria n. 60. 74–75. 78. 80. 115. 117.
 Gualtieri, Giulio (Gualtiere) n. 84. 133.
 Guicciardino (Guicciardini) n. 123.
 Guidarocchi n. 119A.
 Guise, Lorraine de, Charles (Umena) n. 40. 61.
Győr (Chiavertino, Ghiavertino, HU) n. 11. 16. 76. 78. 80. 82–83. 87–88. 90. 91–95.
Gyula (Giula, HU) n. 96.
Gyulafehérvár (Albajulia, Alba Iulia, RO) n. 29. 91.
 Hahn, Bonaventura n. 67.
Hall (Ala, Ala di Spruch, Halla, AT) n. 1. 4–7. 53–54. 64. 66. 70. 78. 118.
 Harrach, Leonard von n. 2–3. 7.
 Haszán (Assan) n. 69. 81.
 Haszán, Dervis n. 126.
Hatvan (Actvan, Attcam, HU) n. 16. 19. 23.
Havasalföld (Vallachia, RO) n. 16. 50. 52. 76.
Hindenburg (Indenburgh, Zabrze, PL)
Hollandia (Olanda) n. 62.
 Horatio, Ettore, da Sorbello n. 88.
Horvátország (Croatia) n. 24. 26. 30. 58. 62. 64. 67. 93. 119A–119B. 121.
 Hosszútóthy István (D'Ossa) n. 22B.
 Hosszútóthy László (D'Ossa) n. 22B.
 Ibrahim, Damad (Ibraim) n. 126.
Indenburgh lásd Hindenburg
 Imperioli, Flaminio n. 126.
Inn-folyó (Enno, Inn) n. 4. 6 7.
Innsbruck (IT) n. 4. 66.
Ipeltau (AT) n. 7.
Itália n. 32. 34. 43. 62. 66–67. 74. 77.
 Jeremia, Movilă (Geremia) n. 69. 76. 82.
 Jerin, Andreas n. 40.
 Joó János (Jo), n. 22B.
 Jósika István n. 56. 82.
Trento (IT) n. 1. 4.
Kaffa (Caffa, Feodoszija, UK) n. 65.
 Károly, Habsburg (Carlo) n. 119A.
Károlyváros (Carlostot, Karlovac, Sl) n. 121.
Kassa (Cassovia, SK) n. 78.
 Kelemen, VIII. n. 3. 9. 11. 13. 15. 18. 26. 27. 29–30. 32–33. 35. 43. 49. 52. 57–59. 61–62. 126. 129.

- Kismarton* (*Aisintot*, *Aseistat*, *Eisenstadt*, *AT*) n. 22B.
- Khisl, Veit (Ghesel), n. 123. 125.
- Khlopitzky, Stanislas (Clopitio) n. 69.
- Klesl, Melchior (Cleselio) n. 55. 60.
- Kollonitsch, Seifried (Colniz, Coloniz) n. 104.
- Komárom* (*Comar*, *Comare*, *Comaromium*, *Komarno*, *SK*) n. 19. 22A. 71. 73–74. 76–77. 79. 89. 96. 97. 105–106. 113. 114. 115. 121. 123.
- Komáromi-sziget* (*SK*) n. 26. 95. 96.
- Königsberg, Ulrich von, n. 79.
- Konstantinápoly* (*Constantinopoli*, *Costantinopoli*, *TR*) n. 28. 50. 63. 65. 69. 74. 76. 81. 87. 92. 95. 119A.
- Koprnica* (*Capranizza*, *Coprainiz*, *Kopranicza*, *HR*) n. 121. 126.
- Korfu* (*Corfú*, *GR*) n. 127.
- Korneuburg* (*Corneiburg*, *AT*) n. 7.
- Kornis Gáspár n. 82.
- Kostanjevica na Krasu* (*Castagnovizza*, *HR*) n. 125.
- Krems* (*Crems*, *AT*) n. 4. 76.
- Kutassy János n. 28.
- Lečevica* (*Lecca*, *HR*) n. 129.
- Lengyelország* (*Polonia*, *Pollonia*) n. 14. 24. 26. 29–30. 39. 52. 56. 63. 69. 74. 81.
- Lenković, Georg n. 123.
- Leonardo n. 118.
- Lichtenberg n. 116.
- Linz* (*AT*) n. 48. 54.
- Lipót, Habsburg (Leopoldo) n. 119A.
- Lippa* (*Lipova*, *RO*) n. 24.
- Lombardia* (*IT*) n. 4.
- Lotharingia* (*Lorena*, *FR*) n. 59. 81.
- Ljubljana* (*Lubiana*, *SL*) n. 115. 118–119A. 123. 129.
- Lucchesini, Giuseppe n. 104.
- Lucha, Nicolo de, n. 93.
- Madruzzo, Gaudenzio n. 1. 53. 134.
- Madruzzo, Ludovico (Modruzzo) n. 1. 53.
- Magona, Lazaro n. 84. 104.
- Magyarország* (*Ungaria*) n. 24. 34. 55. 65–66. 69. 76. 78. 82. 94. 121.
- Malacrida, Muzio n. 30. 69.
- Malaspina, Germanico (Malespina) n. 4. 7. 14. 30. 47. 50. 55–56. 65. 69. 71. 74.
- Malaspina, Ottavio n. 12. 117.
- Malatesta, Carlo n. 84. 107. 137.
- Málta* (*Malta*) n. 24.
- Mancinegli, Giovanni Filippo n. 105.
- Mandina, Benedetto n. 41. 45. 52. 55.
- Mansfeld, Karl (Mansfelt) n. 2. 4–5. 7–8. 10. 15. 24. 52.
- Mantova* (*IT*) n. 48. 58. 60. 62. 64.
- Marche* (*Marca*, *IT*) n. 117.
- Marchesi, Marcello n. 36. 82. 84. 102. 105–106. 113–114.
- Marchfeld* (*Marech*) n. 82, 84–85.
- Marech, folyó lásd Morva*
- Margarucci, Anibale n. 88.
- Margit, Habsburg n. 61.
- Marini, Giovanni n. 57. 82. 91.
- Maroch lásd Nagymaros*
- Maros-folyó* n. 16.
- Martii, Cosimo n. 10.
- Marzio, Cesare n. 10. 33. 36.
- Massei, Fausto n. 119A.
- Mastre, Leandro, da Meldola n. 82.
- Mattei, Pompeo n. 130.
- Matteucci, Geronimo (Mattheucci) n. 1. 4. 8. 12. 14–16.
- Mátyás, Habsburg (Matthias) n. 2–3. 5. 9. 11. 15. 18–22A. 24–25. 35. 37. 40. 43. 46. 52. 55. 62. 71. 74. 76. 82. 94. 123.
- Mazzancolli, Ottavio (Mazzaincolli) n. 104.
- Medici, Antonio de' n. 18–19.
- Medici Giovanni de' n. 7–8. 10. 15–16. 18–19. 23. 43. 52. 118. 122–123. 129–130. 133. 135. 136.
- Mehmed n. 11.
- Mehmed, Szaturdzsi (Mameht, Mehemet, Memett Satergi) n. 81. 88. 92. 94. 111.
- Meldola* (*IT*) n. 60. 64.
- Mendoza, Francisco n. 55–56. 58. 61.
- Mihály, Vitéz n. 61–62. 68. 82. 29.
- Miksa, Wittelsbach n. 7.
- Miksa, Habsburg (Massimiliano) n. 11. 13. 15–17. 19–22A. 23. 26. 40–41. 43. 52. 55. 56. 64. 69.

71. 73–76. 78–79. 82. 84–86. 96. 100. 112. 119A.
Milánó (Milano) n. 7. 42.
 Minucci, Minuccio (Minutio) n. 46. 123. 129.
Modena (IT) n. 52.
 Mohamed, III., n. 71. 81. 93.
Moldva (Moldavia, RO) n. 29. 39. 50. 52. 63. 65.
 69. 76. 86.
Monich lásd München
 Monte, Camillo del n. 8.
 Monte, Francesco del n. 6. 10. 15. 23. 27–28. 37.
 66–68. 71–73. 75. 82. 91. 128. 132–133.
 Monteaguto di Conti, Bartolomeo de n. 7. 15.
 Montemellini, Nicolo n. 95.
Morea (GR) n. 24.
Morlacca (HR) n. 129.
Morva-folyó (Marech) n. 76. 78.
Morvaország (Moravia, CZ) n. 40. 86. 115.
Mosonmagyaróvár (Altemburgh, Oívar, HU)
 n. 15. 76. 78–79. 80. 82–83. 85–87. 89–92. 94.
Mura-folyó (Mora) n. 119A. 130. 131.
Murakeresztúr (Agadut, Kerestur, HU) n. 130.
Muraköz (HR) n. 129.
München (Monich, DE) n. 6.
 Nádasdy Ferenc (Nadasti, Nadasto) n. 7. 26.
 28. 79. 81. 86. 87–88.
Nagykanizsa (Canisa, HU) n. 119A–119B. 121–122.
 126–136.
Nagymaros (Maroch, HU), n. 17.
 Naldi, Filiberto n. 132–133.
Nándorfehérvár (Belgrad, Belgrado, Beograd, RS)
 n. 81. 111.
Németország (Germania) n. 24. 81
Neostadio lásd Bécsújhely
Nettuno (IT) n. 47.
Neustot lásd Bécsújhely
Nikápoly (Nicopoli, BG) n. 81.
Noistot lásd Bécsújhely
Noremburg (AT) n. 7.
Nürnberg (Norimbergh, Norimbergo, AT) n. 70.
 73. 77–78.
Olanda lásd Hollandia
Onvercel lásd Engelbertzell
 Orsino, Virginio (Ursino) n. 18–19. 22A.
 Ostrowski, Piotr n. 69.
Óvár lásd Mosonmagyaróvár
 Paganelli, n. 95.
Palermo (IT) n. 127.
 Pálffy Miklós (Palfi) n. 7. 11. 15–16. 19. 62. 73. 75.
 79. 81. 86. 95–96. 99. 100–103. 111. 113.
Pannónhalma (San Martino, HU) n. 16. 19. 87.
Pápa (Pappa, HU) n. 16. 26. 28. 79. 82. 85. 87–91.
 93–94.
Párkány (Cocchari, Stúrovo, SK) n. 25.
Párma (IT), n. 53.
Passau (Passa, DE) n. 7. 48. 53.
 Passero da ca', Personeni *lásd* Aldobrandini,
 Cinzio
 Pernstan *lásd* Pernstein, Johann
 Pernstein, Bibiana n. 56.
 Pernstein, Johann (Pernstan, Prenestain, Pre-
 nestan) n. 56. 71. 73. 86. 90–91. 93. 95.
 Pernstein, Maria n. 56.
Perzsia (Persia) n. 69. 111.
Pest (HU) n. 17. 84.
Petrinja (Petrina, Pettrina, HR) n. 24. 121.
Pettau (Ptuj, HR) n. 123. 124
 Petz, Johann Baptist n. 94.
 Pezzen, Bartholomäues (Petz, Pez) n. 19. 28.
 32. 48. 62. 81. 84. 86. 93. 95. 107. 114. 123. 126.
 Philip Emanuele, Lorraine de (Mercoeur)
 n. 123.
 Piccolomini, Silvio (Piccolhomini) n. 19. 40.
 Pino, Matteo n. 104.
 Pio, di Savoia, Marco n. 4. 7. 15. 23. 27. 30.
 Placidi n. 88.
 Popel, Adam Gall, Lobkowitz von n. 40. 57.
 Popel, Georg, Lobkowicz von (Poppol)
 n. 48. 67.
 Popel, Zdeněk Vojtěch, Lobkowicz von
 (Sdengo) n. 52. 67.
 Poppol *lásd* Popel, Georg
Pordenone (IT) n. 4.
 Porto, Cesare n. 135.
Portogruaro (IT) n. 67.
 Porzia, Girolamo n. 7. 24. 26. 37. 39. 56. 67. 75.
 115. 117–118. 124. 127–129.

- Possa lásd Passau*
Pozsony (Possonia, Bratislava, SK) n. 8. 19. 20. 25–29. 31A–33. 35. 37. 39. 43. 46. 50. 55. 75. 84–86. 88. 91. 95. 97. 116. 117.
Prága (Praba, CZ) n. 15. 24. 31A. 32. 34–37. 41–48. 50–53. 55–69. 71. 75. 78. 81–82. 84. 93. 113–114. 117. 119A. 120. 125. 130.
 Prenestain *lásd* Pernstein, Johann
 Princistan *lásd* Sprinzenstein
Pruch lásd Bruck an der Mur
Ptuj lásd Pettau
 Pucci, Tomaso n. 10.
Rába-folyó (Raba) n. 78.
Rabamizsa lásd Rábca
 Rabatta, Joseph n. 119A. 122. 128.
Rábca (Rabamizsa) n. 92.
Radkersburg (Rachspurg, Recspurg, Rochespurgh, AT) n. 123–124. 128.
 Raitenau, Jakob Hannibal von (Rotnaut) n. 52.
 Ranuccio I., n. 53. 127.
Ravigia lásd Rovigo
 Razvan, Stepan (Rodzvano) n. 52. 65.
Recspurg lásd Radkersburg
 Reggio n. 52.
Rijeka lásd Fiume
 Rinieri, Alessandro n. 88.
Rochespurgh lásd Radkesburg
 Rodzvano *lásd* Razvan
Róma (Roma) n. 1. 4. 17. 25. 28. 30–31A. 38. 49. 50. 58. 70. 72. 74. 76. 77. 83. 85. 118. 127. 137.
Romagna n. 117.
 Ronf *lásd* Rumpf
 Rosburgh *lásd* Russworm
 Rossi, Carlo de n. 87.
 Rossi, Ferrante de n. 19. 40. 67. 71. 73. 76. 78. 79. 96. 100. 115.
Roveré della Luna (Rovere di Trento, IT) n. 66. 67.
Rovigo (Ravigia, IT) n. 5.
 Rudolf, II., n. 26. 32. 34. 38. 40. 43. 48. 52. 55. 59. 61–63. 69. 76. 80. 118. 121–122. 126. 130.
 Rumpf, Wolfgang Siegmund (Ronf, Ronfo) n. 52. 55. 62. 130.
 Russworm, Hermann Christoph von (Rosburgh) n. 79. 87–88.
Salzburg (Salzburg, AT) n. 60. 62.
 San Clemente, Guillén de n. 55.
San Hippolito (AT) n. 62.
San Martino lásd Panmonbalma
San Veit an der Gran (San Vito, AT) n. 118.
Sankt Pölten (San Peltau, AT) n. 62.
 Santa Croce, Vincenzo n. 84.
Sava lásd Száva
 Savelli, Paolo (Savello) n. 133. 136.
 Savorgnan, Germanico (Savorniano) n. 78.
 Sbrotte *lásd* Schroetel
 Scarlatti n. 10. 12.
Schiavonia lásd Szlavónia
 Schöenberg, Johann von n. 55.
 Schroetel, Georg (Sbrotte, Schrotelius) n. 2. 3.
 Schwarzenberg, Adolf (Squarzenburgh, Squarsemburgh) n. 62. 71. 73. 75. 78.
 Sdengo *lásd* Popel, Zdeněk
Seghetto lásd Szigetvár
 Serra, Giacomo n. 118. 122. 130.
 Sforza, Ascanio, Santa Fiora di n. 10. 25. 27.
 Sforza, Neri n. 135.
 Sforza, Paolo n. 8. 18–19. 25. 27–29. 31A. 32.
 Sgariglia, Sgariglia n. 119A.
 Simon, I., n. 80.
Sopron (Sopronia, Sopronio, HU) n. 26. 30. 78. 88.
Spanyol-Németalföld n. 4.
Spanyolország n. 56. 62. 68. 127.
 Speciano, Cesare n. 4. 7–8. 13. 26. 28–29. 34–38. 41–42. 46. 48. 53. 59–60. 68. 71–72. 74. 76. 78–79. 81.
 Spinelli, Filippo n. 119A. 121–122. 126.
 Spinola, Orazio n. 114.
 Sprinzenstein, Johann Albrecht (Princistan) n. 59. 61.
Squarzenburgh lásd Schwarzenburg
Stájerország (Stiria, AT) n. 15. 24. 62. 64. 67–68. 72.
 Strassoldo, Germanico (Strasoldo) n. 119A. 122.
Strigonia lásd Esztergom
Stúrovo lásd Párkány

- Svábföld (Svevia, DE)* n. 85.
Száva-folyó (Sava) n. 81. 94.
Székesfehérvár (Albaregale, HU) n. 82. 88. 94–95. 119B. 121. 124. 130.
Szentendrei-sziget (Virre, Vízze, HU) n. 18.
Szigetvár (Seghetto, HU) n. 121.
Szilészia (Slesia, PL) n. 69.
Szinán n. 8. 16. 29.
Szinán, Szofi n. 19.
Szlavónia (Schiaconia) n. 121.
Szófia (Sofia, BG) n. 76.
Szolnok (Solnoch, Solnok, HU) n. 16. 19. 23. 88. 96.
Tata (Tatta, Tatte, Totes, HU) n. 16. 19. 23. 71. 74. 94. 96. 97. 101. 106. 113–114.
Temesvár (Temichsuar, Timișoara, RO), n. 24. 82.
Teuffenbach, Christoph von (Tiefempac, Tiffempac, Tiefempoch) n. 30. 90. 96.
Tibisco lásd Tisza
Tiefempoch lásd Teuffenbach
Tiepolo n. 62.
Timișoara lásd Temesvár
Tirol (AT) n. 43. 52. 64. 66–68. 75.
Tisza (Tibisco) n. 81.
Todi (IT) n. 4.
Tokaj (Toccai, HU) n. 78.
Toreggiani (Torrighiani) n. 41. 78. 79.
Torre, Sigismondo, della n. 85. 119A.
Totes lásd Tata
Transilvania lásd Erdély
Trautson, Sirt, Paul (Trauzen) n. 36. 48. 52. 55–56. 62.
Trento (IT) n. 7. 53–54. 66. 70. 75.
Trieszt (Trieste, IT), n. 56. 70. 117.
Ungnad, David (Unganotto, Ungarod) n. 26.
Unverzagt, Wolf von (Onversott) n. 124.
Vác (Vaccia, HU) n. 16–17. 19. 23. 25. 60. 62. 84. 97–113.
Vacciar lásd Bajcsavár
Valchirchen lásd Walckirchen
Vallachia lásd Havasalföld
Vannini, Tomaso n. 39.
Várasd (Várasdmo, Váraždín, HR) n. 128–130.
Velence (Venetia, Venezia, IT) n. 48. 58–60. 62–64. 72. 75. 80. 83. 97. 114. 117.
Venantii, Viviano n. 84. 88. 104. 107.
Vendramin, Francesco n. 62.
Venetia lásd Velence
Verona (IT) n. 67.
Veronici, Ruggiero n. 7. 85. 88. 110.
Vestfalia lásd Westphalia
Vicegrado lásd Visegrád
Vienna lásd Bécs
Villach (Villacco, AT) n. 118.
Viller, Bartholomeo n. 123.
Vincenzo, Gonzaga n. 17–18. 23. 25. 53. 87. 90–92. 96–97. 105. 118. 122–123. 129–130. 133. 136.
Visconti, Alfonso n. 4. 7. 16. 19. 25. 29. 40. 48. 50–51. 56. 63. 68. 77. 80. 82. 85. 94.
Visegrád (Vicegrado, Visgrado, HU) n. 15–18. 52.
Vitelli, Camillo n. 122.
Vitelli, Hercole n. 10.
Vitelli, Niccolo n. 10.
Vízze lásd Szentendrei-sziget
Vólosz (Volo, GR) n. 127.
Walckirchen (Valchirchen, AT) n. 118.
Westphalia (Vestfalia, DE) n. 81.
Zágráb (Zagabria, Zagreb, HR) n. 118–119A. 122–124. 126. 128–129.
Zambeccari, Tommaso (Giamber) n. 104.
Zamoyski, Jan n. 29. 65.
Zára (Zadar, HR) n. 119A.
Zrínyi György (Sdrin, Sdrino, Zedrin) n. 26. 28. 81. 129.
Zsigmond III., n. 39. 65.

PAPAL TROOPS IN HUNGARY (1595–1597, 1601)

There were only a few periods in the history of Hungary when the Western countries, including the papacy, paid such attention to the Kingdom of Hungary and the Principality of Transylvania than that of during the Fifteen Years' War. In terms of religion this war was considered a holy war; therefore, it was absolutely natural of the *padre commune* to participate and send a complete army to the Hungarian battle field on three occasions. The documents that are being published are the proof of this effort. Hopefully, by their help in the three campaigns led by Gianfrancesco Aldobrandini, the captain of the papal troops, not only will an interesting episode be seen, but also the long-term strategic plan of the diplomacy of the Holy See, which aimed to realise the former plan, namely the cessation of the schism and the expulsion of the Ottomans from the Danube valley and the Balkan peninsula.

As a matter of fact, the western historiography dealing with the Ottoman threat cannot help but maintain less and less tenable preconception that the Ottoman Empire meant a danger to Europe only at sea, and the Battle of Lepanto in 1571 defended this part of the continent for good. However, at the time the borders of Europe did not stretch at sea but on land, in the territory of the medieval Kingdom of Hungary. This meant that the Holy See regarded Hungary literally as the bulwark of Christendom and it was not only for propagandistic reasons. Yet, the personal touch of the pope cannot be argued, since as a former papal legate of the region, Clement VIII knew the circumstances, the people and the kingdoms of the region well. General Giovanni Francesco Aldobrandini was furnished with the same instructions than that of the nuncios, legates, or the other papal officials, like the commissaries.¹ In other words, he set off with very detailed and circumscribed tasks, which he did his utmost to execute after having arrived. For the sake of the success of the mission, he had wide acquaintanceship: the papal legates of Venice, Graz, Prague and Poland, the papal commissaries employed by the Apostolic Chamber, who dealt with the administrative

¹ KLAUS JAITNER (ed.), *Die Hauptinstruktionen Clemens' VIII. für die Nuntien und Legaten an den europäischen Fürstenhöfen I–II (1592–1605)* (Instructiones Pontificum Romanorum), Tübingen 1984, I, 278–320.

and financial duties of the papal army. Furthermore, he could rely on several other local sources of information and support, like certain elements of the imperial administration. The operation of these connections proved to be difficult and complex. It is well demonstrated by the general's letters, in which he asked for more administrative help to handle the affairs of the army more efficiently.

Unfortunately the general's correspondence on the nuncios did not survive. For instance, his correspondence with Cesare Speciano, the papal nuncio of Prague – which was the most important nunciature for the general – almost completely perished; and the documents on the connection with the nunciatures of Venice, Graz and Poland are also missing. However, based on the hints in other papers, one can certainly claim that these connections were regular. Speciano, the nuncio of Prague is known to have written to him every week. He must have touched upon such questions in these letters, about which one could gain only scanty, indirect information from the survived correspondence.

The responds of the secretary of state given to the general's letters addressed to the Secretariat of State form an important part of this network. However, these letters also partially survived. The ones from 1597 are the best known in their detail.¹ Yet, not all of them are included in the source publication which fact has an administrative, general reason rooted in the operation of the offices. During his commission, General Aldobrandini, the papal envoy reported on the state of the affairs laid down in his instructions and on other developments: therefore, apart from acknowledging them, the responds of the Secretariat of State were restricted to the further encouragement of the general. The answers are often about generality and aim at supporting the messages flowing in both directions.

The secondary literature naturally divides the general's activity in Hungary into three parts according to his three campaigns.² Three years, three campaigns: however, from the correspondence it appears that the emperor and the pope had originally planned the papal troops to withdraw their forces to Austrian and Hungarian winter quarters after the campaign of 1595. It was reasonable, since they need not have covered the distance of several thousands of kilometres again in the next year; furthermore, they could have been able to be deployed much quicker. Hence, they could have launched the following campaign earlier. It was established based on the fact that the Asian troops of the Ottoman Empire were impossible to be deployed to the Hungarian battlefield before the middle of the summer. According to the hopes, an offensive launched in the spring could have handled the initiative to the Christian party.

Although General Aldobrandini agreed to it, he could not find the preconditions adequate enough. In his belief, they lacked the sufficient amount of proper accommodation and food supply for the soldiers and horses for the winter. Moreover, the pope

¹ ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 10D, *passim*.

² See the recently published outstanding monograph on the three campaigns, GIAMPIERO BRUNELLI, *La santa impresa. Le crociate del papa in Ungheria (1595–1601)*, Roma 2018.

wanted the troops to march to Transylvania. However, in 1595 due to the slowness and prolongation of the deployment, he had to resign himself to the fact, that his troops were deployed in Hungary. Yet, at the end of the campaigns he re-applied his previous plan.

Similarly to the pope, Rudolf II wanted the troops to overwinter, yet he wanted to use the rest of the papal forces for the campaign in Hungary in the following year. He and the pope himself were reluctant to listen to the general who was of the opinion that both ideas would have meant the complete destruction of the army. Finally, first the emperor and then as a result the pope, as well, bent the plan and agreed the papal troops to withdraw and move their remains home from the Austrian quarters at the end of 1596.

The last document of the first campaign in the documents was dated on 16 March, 1596; while the first document of the second campaign in this source publication was written in Hall, Austria on 24 February, 1597. Despite the one-year-long hiatus, based on the above mentioned facts, the Hungarian activities of the general's troops should be divided into two parts – rather than the former three –, a period between 1595 and 1597, which is opened and closed by two consecutive campaigns, and a second period focusing on 1601.

The third campaign differs from the previous two for many reasons. Namely, the pope was not willing to launch another campaign to Hungary owing to the narrow success of the previous two and the occupation of the Duchy of Ferrara. However, in 1600 the castle of Kanizsa was seized. Not only did it defend Carinthia, Styria and the northern border of Croatia, but it also defended Northern-Italy. The fall of the castle of strategic importance caused panic not only in the imperial court and in the court of Graz – which was threatened by further Ottoman attacks – but also throughout Italy. Namely, incursive Ottoman troops had already occurred in these territories at the end of the 15th century, whose memories were still vivid. If the Croatian positions had fallen, not only had the way to the heart of Italy reopened, but it would also have remained open. As a consequence, this panic as well as the emergency request of the courts of Graz and Prague led to the previously unplanned third campaign. This campaign is exceptionally important for two reasons; firstly because of periodisation and secondly, it also sheds light on the unprecedented flexibility and efficiency of the papal administration.

Not only do the documents call the attention to the Holy See's role in the military actions, but they also give an introduction to the function of this complex financial-administrative body and the huge cost of the war. The measures taken in order to collect the needed sum evoked considerable resistance from the clergy, especially from the lower clergy of the dioceses who had been affected by the papal orders of imposing a tax on the income from the tithes the most.³

³ MASSIMO CARLO GIANNINI, *Loro e la tiara. La costruzione dello spazio fiscale italiano della Santa Sede (1560–1620)*, Bologna 2003, 177–200. 241–248. 266–269.

The secondary literature has not paid attention to it; however, it clearly appears from the general's correspondence that Clement VIII had originally wanted the papal army to directly march to Transylvania. This plan and the Transylvanian nunciature of Alfonso Visconti – that was unprecedented in that region – points out that the papacy had an independent war strategy that differed from the imperial directive. According to Clement VIII's motto of *marciare verso Constantinopoli*, Rome wanted the war to happen as close to the Ottoman capital as possible. This is why the pope put emphasis on the Principality of Transylvania and the two Romanian voivodships. This plan was re-expressed by István Báthory, the Polish monarch in the last third of the 16th century, which he discussed with Sixtus V and Gregory XIII: thus, the documents were already in Rome, they just had to dust them.

This fact usually escapes attention in the works written about the events. However, its significance is great, especially regarding the contemporary circumstances; namely, that at the end of the 16th century, the Kingdom of Hungary and the Principality of Transylvania were mainly Protestant countries. As a consequence, in case of a success, the positions of the Protestants in the liberated territories would have strengthened, yet on the other hand, there would have been greater chance of a mission, which the papacy had always linked to the holy war, the battle against pagans and heretics. The favouring papal view and the criticism against the emperor's heretic advisors and against the Hungarians formed by Rome and its representative, Gianfrancesco Aldobrandini, hence, can be understood in this light. The arguments on Hungarian history covered in the first instructions – namely on the not so friendly relations of the Habsburgs and the Hungarians – that were given to General Aldobrandini are worth reading. One of the solutions that were suggested by the instruction would have been to expel the heretic advisors of the monarch. It was believed in Rome that in this way the obstacles to regain the Catholic religion's positions would cease to exist. Namely, in the papal court it was assumed that it had been one of the major reasons for the military defeats of the war. They were on the opinion that by military aid and support they could resolve the Protestant Hungarians and Transylvanians' deep distrust of the papacy.

The general had a different view on the military aid given to the Principality of Transylvania than that of the pope as well as the imperial court. The imperial higher command wanted to concentrate the troops around Buda in the attempt to re-occupy the Hungarian capital, which was a correct and logical plan. However, the general drafted another alternative, which undoubtedly resulted in the division of the offensive party as well as the hostile Ottoman forces. In order to achieve this goal, Aldobrandini tried to procure the papal troops' direction to Croatia during his negotiations in Prague. If it had been accepted, it would have had double gains; namely, they could have ensured the defence of Northern-Italy and

a significant amount of Ottoman forces would have been intercepted, therefore the imperial main army could have engaged themselves in the siege of Buda in less disadvantaged circumstances⁴.

The army of Aldobrandini was recruited almost exclusively from Italian, trustful Catholics – which was unique at the time – and above all, they volunteered to participate in the war. Yet, some convicted felons also occurred in the first campaign, who had to go to war in Hungary in return for their release. Their number increased in proportion to the losses. Therefore, the general endeavoured to care for his soldiers, since after the end of the campaign – with a reduced military pay – he wanted them to keep their weapons to be ready for another campaign. This foresight proved to be rewarding at the end of 1597, when in 1598 the papal army was deployed to occupy Ferrara.

Not all documents of the Aldobrandini-correspondence found in the Vatican Apostolic Archive are being published in this volume. The war meant great opportunities for the Roman elite, since they could participate in a war which could increase the prestige of their families – according to their ranks and expectations – and could also provide financial acknowledgement for them. Several letters of Cardinal-Nephew Pietro Aldobrandini prove this, in which in favour of certain distinguished Roman noblemen he requested the general to give his protégés positions in regard to the merits and prestige of their families and their ranks.⁵ The other group of the letters that will not be published is related to the correspondence on the estate-affairs of the families. The third group of the survived documents that this publication disregarded discusses the inheritance of the Duchy of Ferrara.

Those letters of General Aldobrandini are covered in the volume that deal with the Hungarian operations in full, and those that supply new information about the events. Besides, the correspondence is striking for other reasons, too. At the beginning of the third campaign, which was against Kanizsa,⁶ it is quickly interrupted, since, sadly, the general passed away: the papal troops laid the unsuccessful siege to the castle under the command of Flaminio Delfini, who was appointed by Aldobrandini. As the main aspect of the correspondence's compilation was to emphasise the actions of General Aldobrandini, the last campaign should also be introduced by putting his character in the centre.

In the *Appendix* those muster-registers, acquittance-rolls and casualty lists are covered that adumbrate the composition of the papal army's officers, introduce the commandship of the army in the early modern period and demonstrate the army's structure. This army was completely homogeneous in terms of ethnicity, which was

⁵ See on this, for instance the documents n. 15, 23, 24, 62, 119A and 121.

⁶ See the letters of the general and Pietro ASV Fondo Borghese, serie III, vol. 17A, fol. 163r. 164r. 173r. 184r. 230r. 231r. 232r. 234r. 237r. 245r. 246r. 249r. 255r. 274v. 277r. 280r; and Segr. Stato, Particolari, vol. 4, fol. 88r. 141r. 151r. 182r. 183rv.

⁷ See the most recent work on it Viktor Kanász, *Kanizsa 1601-es ostromának itáliai forrásairól és emlékeiről*, Castrum. The journal of the Castrum bene Association, 22 (2019) 79–92.

unique at the time. With certain exaggeration one can state that the army of the Papal State was paradoxically the forerunner of the future Western-European national armies.

The publication endeavoured to take the general's sometimes hardly legible and comprehensible unique handwriting into consideration. It is of significant importance, since a considerable part of the published documents consists of original letters written completely or partly by the general himself.



ISBN 978 963 508 931 4



9 789635 089314

C. V. H.

—17—

PÁPAI CSAPATOK
MAGYARORSZÁGON
(1595–1597, 1601)

KRUPPA TAMÁS

